叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000001

2. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000002

3. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000003

4. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000004

5. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000005

6. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000006

7. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000007

8. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000008

9. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)

[prə'dju:st] [baɪ] [ʃɔ:n] [poʊbu:də]
Produced **by** **Sean** **Pobuda**
生产 经过 肖恩 波布达

由肖恩·波布达制作

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
THE **ROVER** **BOYS** **IN** **THE** **JUNGLE**
这 探测车 男孩们 在 这 丛林

丛林里的漫游男孩

[ɔ:(r)]
Or
或者

或者

['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn]['æfrɪkə]
Stirring **Adventures** **in** **Africa**
搅拌 冒险 在 非洲

激动人心的非洲冒险之旅

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] [em] . ['winfi:ld]
By **Arthur** **M** **.** **Winfield**
经过 亚瑟 M . 温菲尔德

作者：亚瑟·M·温菲尔德

(['edwəd] ['streɪtˌmaɪər])
(**Edward** **Stratemeyer** **)**
(爱德华 战略家)

（爱德华·斯特拉特迈耶）

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] :
My **dear** **boys** **:**
我的 亲爱的 男孩们 :

我亲爱的孩子们:

[ðɪs] ['vɒlju:m] , " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
This **volume** **,** **"** **The** **Rover** **Boys** **in** **the** **jungle** **,**
这 体积 , " 这 路虎 男孩们 在 这 丛林 ,

这一卷名为《丛林中的流浪男孩》,

" [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ['sɪəri:z] ,
" **is** **the** **third** **story** **of** **the** **"** **Rover** **Boys** **Series** **,**
" 是 这 第三 故事 的 这 " 路虎 男孩们 系列 ,

这是“Rover Boys系列”的第三个故事,

" [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [teɪl] [ɪn] [ɪt'self] ,
" **and** **while** **a** **complete** **tale** **in** **itself** **,**
" 和 尽管 一个 完全的 故事 在 本身 ,

“虽然这本身就是一个完整的故事,

[fɔːmz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] [tuː; tə] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)]
forms **a** **companion** **story** **to** **"** **The** **Rover** **Boys** **at** **School** **"** **and** **"** **The** **Rover**
表格 一个 伴侣 故事 到 " 这 路虎 男孩们 在 学校 " 和 " 这 路虎
[bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Boys **on** **the** **Ocean** **,**
男孩们 在 这 海洋 ,

本书是《罗孚男孩上学记》和《罗孚男孩在海上历险记》的姊妹篇。

" [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-][ˌaɪ 'tiː] .
" **which** **preceded** **it** **.**
" 哪个 之前 它 .

在其之前。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['vɒljuːmz] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [dɪk] ,
In **the** **former** **volumes** **I** **told** **you** **much** **of** **the** **doings** **of** **Dick** **,**
在 这 以前的 卷 我 讲述 你 很多 的 这 行为 的 迪克 ,

在前几卷书中，我已向你们讲述了迪克的许多事迹。

[tɒm] , [ænd; ənd][sæm][æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪs] [ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk]
Tom **,** **and** **Sam** **at** **Putnam** **Hall** **and** **during** **a** **remarkable** **chase** **on** **the** **Atlantic**
汤姆 , 和 山姆 在 普特南 大厅 和 期间 一个 卓越 追赶 在 这 大西洋
['əʊʃ(ə)n] .
Ocean **.**
海洋 .

汤姆和萨姆在普特南庄园，以及在大西洋上进行了一场非凡的追逐。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] , [weə(r)] [ðə; ði]
In **the** **present** **story** **the** **scene** **is** **shifted** **from** **the** **military** **academy** **,** **where** **the**
在 这 展示 故事 这 场景 是 转移 从 这 军队 学院 , 在哪里 这
[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'dets] ,
boys **are** **cadets** **,**
男孩们 是 学员 ,

故事的背景从军校转移到了别处，男孩们在那里是学员。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
to **the** **wilds** **of** **Africa** **,**
到 这 荒野 的 非洲 ,

前往非洲荒野，

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [lædz] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] ,
whither **the** **lads** **with** **their** **uncle** **have** **gone** **to** **look** **for** **Anderson** **Rover** **,**
往哪里去 这 小伙子们 和 他们的 叔叔 有 已消失 到 看 为了 安德森 路虎 ,

小伙子们和他们的叔叔一起去哪里寻找安德森·罗弗？

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
the **boys** **'** **father** **,** **who** **had** **disappeared** **many** **years** **before** **.**
这 男孩们 - 父亲 , WHO 有 消失 许多 年 前 .

男孩们的父亲多年前就失踪了。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
A **remarkable** **message** **from** **the** **sea** **causes** **the** **party** **to** **leave** **this** **country** **,**
一个 卓越 信息 从 这 海 原因 这 派对 到 离开 这 国家 ,

来自大海的一条非凡信息促使该党离开这个国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,
and **they** **journey** **to** **Africa** **,**
和 他们 旅行 到 非洲 ,

他们前往非洲，

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haːt] [ɒv; əv]

little	dreaming	of	all	the	stirring	adventures	which	await	them	in	the	heart	of
小的	做梦	的	全部	这	搅拌	冒险	哪个	等待	他们	在	这	心	的

[ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] .

the	Dark	Continent	.
这	黑暗的	大陆	.

他们丝毫没有想到，在黑暗大陆的中心地带，等待着他们的将会是怎样激动人心的冒险。

[haʊ] [ðeɪ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðeə(r)] ['meni] ['perilz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

How	they	battle	against	their	many	perils	,	and	what	the	outcome	of	their
如何	他们	战斗	反对	他们的	许多	危险	,	和	什么	这	结果	的	他们的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sɜːtʃ] [ɪz] ,

remarkable	search	is	,
卓越	搜索	是	,

他们如何克服重重危险，以及他们非凡的探索最终取得了怎样的成果?

[ai] [wɪl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

I	will	leave	for	the	pages	that	follow	to	explain	.
我	将要	离开	为了	这	页面	那	跟随	到	解释	.

我将在接下来的篇幅中进行解释。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd]['feɪvə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

let	me	state	that	I	am	extremely	grateful	for	the	kind	favor	given	the
让	我	状态	那	我	是	极其	感激的	为了	这	种类	偏爱	给定	这

['priːviəs] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

previous	volumes	of	this	series	,
以前的	卷	的	这	系列	,

我要声明，我对前几卷本的出版给予了极大的慷慨支持表示由衷的感谢。

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪl] ['merɪts] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	I	sincerely	trust	that	the	present	tale	merits	a	continuance	of	your
和	我	真挚地	相信	那	这	展示	故事	优点	一个	继续	的	你的

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

我真诚地相信，这个故事值得你们继续支持。

[ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

Affectionately	and	sincerely	yours	,
亲切地	和	真挚地	你的	,

您挚爱的、真诚的，

['edwəd] ['streɪtˌmaɪər]

EDWARD	STRATEMEYER
爱德华	战略家

爱德华·斯特拉特迈耶

[nəʊ'vembə(r)] - , -

November	10	,	1899
十一月	-	,	-

1899年11月10日

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

THE	ROVER	BOYS	IN	THE	JUNGLE
这	探测车	男孩们	在	这	丛林

丛林里的漫游男孩

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ʌn'plez(ə)nt] [nju:z]
UNPLEASANT NEWS
令人不快的 消息

令人不快的消息

" [bæk] [tu:; tə] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [ə'gen] , [bɔɪz] !
" Back to Putnam Hall again , boys !
" 后退 到 普特南 大厅 再次 , 男孩们 !

“孩子们，又回到普特南霍尔了！”

[hə'rɑ:] ! "
Hurrah ! "
欢呼 ! "

万岁！

" [jes] , [bæk] [ə'gen] , [tɒm] , [ænd; ənd][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:nd] [dɪk] ['rəʊvə(r)] .
" Yes , back again , Tom , and glad of it , " returned Dick Rover .
" 是的 , 后退 再次 , 汤姆 , 和 高兴的 的 它 , " 返回 迪克 路虎 .

“是的，汤姆，我又回来了，我很高兴，”迪克·罗弗回答道。

" [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sekənd] [həʊm] . "
" I can tell you , the academy is getting to be a regular second home . "
" 我 能 告诉 你 , 这 学院 是 获得 到 是 一个 常规的 第二 家 . "

“我可以告诉你，学院正逐渐成为我的第二个家。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [dɪk] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm]['rəʊvə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:]
" Right you are , Dick , " came from Sam Rover , the youngest of the three
" 正确的 你 是 , 迪克 , " 来了 从 山姆 路虎 , 这 最小的 的 这 三
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

“你说得对，迪克，”三兄弟中最小的萨姆·罗弗说道。

" [aɪd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][hɪə(r)][ðæn; ðən][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:m] ,
" I'd rather be here than up to the farm ,
" ID 相当 是 这里 比 向上 到 这 农场 ,

“我宁愿待在这里，也不愿去农场。”

['i:v(ə)n] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .
even if Uncle Randolph and Aunt Martha are kind and considerate .
甚至 如果 叔叔 兰道夫 和 阿姨 玛莎 是 种类 和 周到 .

即使兰道夫叔叔和玛莎阿姨都很善良体贴。

[ðə; ði] [fɑ:m] [ɪz][səʊ] [sləʊ] — "
The farm is so slow — "
这 农场 是 所以 慢的 — "

农场的运转太慢了——”

" [waɪl] [hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] , " ['fɪnɪʃt] [tɒm] .
" While here we have our full share of adventures and more , " finished Tom .
" 尽管 这里 我们 有 我们的 满的 分享 的 冒险 和 更多的 , " 完成的 汤姆 .

“在这里，我们不仅经历了很多冒险，还有更多精彩的故事，”汤姆总结道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðɪs] [tɜ:m] ?
" I wonder what will happen to us this term ?
" 我 想知道 什么 将要 发生 到 我们 这 学期 ?

我想知道这学期我们会怎么样？

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːmz] [kept] [ˌjuː 'es] ['maɪti] ['bɪzi] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "

The	other	terms	kept	us	mighty	busy	,	didn't	they	?	"
这	其他	条款	保留	我们	强大的	忙碌的	,	没有	他们	?	"

其他那些术语也让我们忙得不可开交，不是吗?

" [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [əd'ventʃəz] , " [sed] [dɪk] ,

"	I'm	not	looking	for	any	more	outside	adventures	,	"	said	Dick	,
"	我是	不是	寻找	为了	任何	更多的	外部	冒险	,	"	说	迪克	,

迪克说："我不想再进行任何户外探险了。"

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	serious	shake	of	his	head	.
和	一个	严肃的	摇	的	他的	头	.

他严肃地摇了摇头。

" ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ɔː(r)]

"	Our	enemies	have	been	disposed	of	,	and	I	don't	want	,	to	hear	of	or
"	我们的	敌人	有	到过	处置	的	,	和	我	不	想	,	到	听到	的	或者

[siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

see	them	again	.	"
看	他们	再次	.	"

"我们的敌人已经被消灭了，我不想再听到他们的消息，也不想再见到他们。"

" [nɔː(r)][ai] — [bʌt; bət][wiːl; wil][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌnevəðə'les] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .

"	Nor	I	—	but	we'll	hear	of	them	,	nevertheless	,	mark	my	words	.
"	也不	我	—	但	出色地	听到	的	他们	,	尽管如此	,	标记	我的	字	.

"我也不认识他们——但我们终究会听到他们的消息，记住我的话。"

[ðə; ði]['bækstə(r)][woʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] [rest] .

The	Baxters	won't	leave	us	rest	.
这	巴克斯特	惯于	离开	我们	休息	.

巴克斯特一家不会放过我们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['bʌdi]

They	are	a	hard	crowd	,	and	Buddy
他们	是	一个	难的	人群	,	和	伙伴

他们是一群很难伺候的人，还有巴迪

[gɜːrk][ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] , " ['fɪnɪʃt] [tɒm] .

Girk	is	just	as	bad	,	"	finished	Tom	.
吉尔克	是	只是	作为	坏的	,	"	完成的	汤姆	.

"吉尔克也好不到哪儿去，"汤姆说完。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːm] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] ,

It	was	the	opening	of	the	spring	term	at	Putnam	Hall	Military	Academy	,
它	曾是	这	开幕	的	这	春天	学期	在	普特南	大厅	军队	学院	,

这是普特南霍尔军事学院春季学期的开学日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['siːdərˌvɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] ,

and	the	three	Rover	boys	had	just	come	up	from	Cedarville	in	the	carryall	,
和	这	三	路虎	男孩们	有	只是	来	向上	从	锡达维尔	在	这	手提包	,

三个罗孚男孩刚从锡达维尔坐着手提袋过来。

['drɪvn] [baɪ]['pɛ.lɛg] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [juː'tɪləti][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

driven	by	Peleg	Snuggers	,	the	general	-	utility	man	of	the	place	.
驱动	经过	佩莱格	舒适	,	这	一般的	-	公用事业	男人	的	这	地方	.

由当地万事通佩莱格·斯纳格斯驾驶。

[ðeə(r)][əʊld] [tʃʌm] , [fræŋk] ['hærɪŋtən] , [fred] ['gærɪsn] , ['lærɪ] ['koʊlbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Their 他们的 **old** 老的 **chums** 朋友们 **,** ， **Frank** 坦率 **Harrington** 哈灵顿 **,** ，**Fred** 弗雷德 **Garrison** 驻军 **,** ， **Larry** 拉里 **Colby** 科尔比 **,** ， **and** 和 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的
['ʌðə(r)z] ,
others 其他的 **,** ，

他们的老朋友，弗兰克·哈灵顿、弗雷德·加里森、拉里·科尔比以及其他一些人，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [læk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
had 有 **already** 已经 **arrived** 到达的 **,** ， **so** 所以 **the** 这 **boys** 男孩们 **did** 做过 **not** 不是 **lack** 缺少 **for** 为了 **company** 公司 **.** .

已经有人到了，所以男孩们不愁没人陪伴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] ['dʒiːniəl] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ['griːtɪd] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
As 作为 **they** 他们 **entered** 进入 **the** 这 **spacious** 宽敞 **building** 建筑 **genial** 和蔼可亲 **Captain** 队长 **Putnam** 普特南 **greeted** 问候 **each** 每个 **with** 和 **a** 一个
['hɑːti] ['hændʃeɪk] ,
hearty 爽朗 **handshake** 握手 **,** ，

他们走进宽敞的大楼时，和蔼可亲的普特南上尉热情地与每个人握手问候。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] , [ðə; ði] [hed]
and 和 **a** 一个 **pleasant** 令人愉快的 **word** 单词 **also** 还 **came** 来了 **to** 到 **them** 他们 **from** 从 **George** 乔治 **Strong** 强的 **,** ， **the** 这 **head** 头
[ə'sɪstənt] .
assistant 助手 **.** .

首席助理乔治·斯特朗也向他们送上了一句令人愉快的话语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,
For 为了 **the** 这 **benefit** 益处 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **not** 不是 **read** 读 **the** 这 **other** 其他 **books** 图书 **of** 的 **this** 这 **series** 系列 **,** ，

为了方便那些尚未读过本系列其他书籍的读者，

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
entitled 标题 **"** " **The** 这 **Rover** 路虎 **Boys** 男孩们 **at** 在 **School** 学校 **"** " **and** 和 **"** " **The** 这 **Rover** 路虎 **Boys** 男孩们 **on** 在 **the** 这 **Ocean** 海洋 **,** ，

标题分别为《学校里的罗孚男孩》和《海上的罗孚男孩》

" [aɪ] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [dɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst] ,
" " **I** 我 **would** 会 **state** 状态 **that** 那 **the** 这 **Rover** 路虎 **boys** 男孩们 **were** 是 **three** 三 **in** 在 **number** 数字 **,** ， **Dick** 迪克 **being** 存在 **the** 这 **oldest** 最老 **,** ，

“我想说的是，罗孚男孩一共三个，迪克是年纪最大的。”

[tɒm] [nekst] , [ænd; ənd][sæm][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
Tom 汤姆 **next** 下一个 **,** ， **and** 和 **Sam** 山姆 **the** 这 **youngest** 最小的 **,** ， **as** 作为 **already** 已经 **mentioned** 提及 **.** .

接下来是汤姆，然后是最小的萨姆，正如前面提到的。

['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrfənz] [ɔː(r)][nɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
Whether 无论 **the** 这 **boys** 男孩们 **were** 是 **orphans** 孤儿 **or** 或者 **not** 不是 **was** 曾是 **a** 一个 **question** 问题 **which** 哪个 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是
['ɑːnsə(r)d] .
answered 回答 **.** .

这些男孩是否是孤儿，这个问题无法回答。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] ['əʊnə(r)][ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]

Upon	the	death	of	their	mother	,	their	father	,	a	rich	mine	owner	and	geological
之上	这	死亡	的	他们的	母亲	,	他们的	父亲	,	一个	富有的	矿	所有者	和	地质

['ekspɜːt] ,

expert	,
专家	,

母亲去世后，他们的父亲——一位富有的矿主兼地质专家——

[hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] ,

had	left	the	boys	in	the	care	of	his	brother	,	Randolph	Rover	,
有	左边	这	男孩们	在	这	关心	的	他的	兄弟	,	兰道夫	路虎	,

他把孩子们托付给了他的兄弟兰道夫·罗弗照顾。

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['dʒentlmən] [huː] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːmɪŋ] .

an	eccentric	gentleman	who	devoted	his	entire	time	to	scientific	farming	.
一个	偏心	绅士	WHO	奉献	他的	全部的	时间	到	科学	农业	.

一位性格古怪的绅士，他将全部时间都投入到科学农业中。

['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] [ðen] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

Mr	.	Anderson	Rover	had	then	journeyed	to	the	western	coast	of	Africa	,
先生	.	安德森	路虎	有	然后	旅程	到	这	西	海岸	的	非洲	,

安德森·罗孚先生当时已经前往非洲西海岸。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][gəʊld] [maɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] .

hoping	to	locate	some	valuable	gold	mines	in	the	heart	of	the	Dark	Continent	.
希望	到	定位	一些	有价值的	金子	矿井	在	这	心	的	这	黑暗的	大陆	.

希望能在黑暗大陆的中心地带找到一些有价值的金矿。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,

He	had	plunged	into	the	interior	with	a	number	of	natives	,
他	有	暴跌	进入	这	内部的	和	一个	数字	的	本地人	,

他带着一些当地人深入内陆，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	that	was	the	last	heard	of	him	,
和	那	曾是	这	最后的	听到	的	他	,

那是他最后一次被人听到消息。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

although	Mr	.	Randolph	Rover	had	made	diligent	inquiries	concerning	his
虽然	先生	.	兰道夫	路虎	有	制成	勤奋	查询	有关	他的

['weərəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

尽管兰道夫·罗弗先生曾认真打听过他的下落。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['feloʊz] ,

All	of	the	boys	were	bright	,	fun	-	loving	fellows	,
全部	的	这	男孩们	是	明亮的	,	乐趣	-	爱	伙伴们	,

这些男孩个个聪明活泼，充满乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf]

and	to	keep	them	out	of	mischief	Randolph	Rover	had	sent	them	off
和	到	保持	他们	出去	的	恶作剧	兰道夫	路虎	有	发送	他们	离开

[tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] ,

to	Putnam	Hall	,
到	普特南	大厅	,

为了防止他们惹是生非，兰道夫·罗孚把他们送到了普特南庄园。

[ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [skuːl] , [ləʊˈkeɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ˈsiːdərˌvɪl] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [taʊn] [ɒn]

a	first	class	school	,	located	some	distance	from	Cedarville	,	a	pretty	town	on
一个	第一的	班级	学校	,	位于	一些	距离	从	锡达维尔	,	一个	漂亮的	镇	在

[leɪk] [keɪˈjuːgə] ,

Lake	Cayuga	,
湖	卡尤加	,

这是一所一流的学校，距离卡尤加湖畔美丽的锡达维尔镇有一段距离。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .

in	New	York	State	.
在	新的	约克	状态	.

在纽约州。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈnjuːmərəs] [frendz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv]

Here	the	lads	had	made	numerous	friends	and	incidentally	a	number	of
这里	这	小伙子们	有	制成	很多的	朋友们	和	顺便	一个	数字	的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

在这里，这些小伙子们结交了许多朋友，同时也树立了一些敌人。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] ['sevrəl] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [nemd] ,

Of	the	friends	several	have	already	been	named	,
的	这	朋友们	一些	有	已经	到过	命名	,

朋友中已有几位被点名。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['prəʊsiːdz] .

and	others	will	come	to	the	front	as	our	story	proceeds	.
和	其他的	将要	来	到	这	正面	作为	我们的	故事	收益	.

随着故事的推进，其他人也会陆续走到台前。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd]

Of	the	enemies	the	principal	ones	were	Arnold	Baxter	,	a	man	who	had
的	这	敌人	这	主要的	一个	是	阿诺德	巴克斯特	,	一个	男人	WHO	有

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

敌人中最主要的是阿诺德·巴克斯特，他曾试图.....

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

years	before	,	to	defraud	the	boys	'	father	out	of	a	gold	mine	in	the	West	,
年	前	,	到	骗取	这	男孩们	-	父亲	出去	的	一个	金子	矿	在	这	西方	,

多年前，为了骗取男孩们父亲在西部的一座金矿的钱财，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dæn] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] .

and	his	son	Dan	,	who	had	once	been	the	bully	of	Putnam	Hall	.
和	他的	儿子	担	,	WHO	有	一次	到过	这	欺负	的	普特南	大厅	.

还有他的儿子丹，他曾经是普特南霍尔的恶霸。

['ɑːnəld] ['bækstərz] [tuːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [skæmp] [nemd] ['bʌdi] [gɜːrk] ,

Arnold	Baxter's	tool	was	a	good	-	for	-	nothing	scamp	named	Buddy	Girk	,
阿诺德	巴克斯特	工具	曾是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	恶棍	命名	伙伴	吉尔克	,

阿诺德·巴克斯特的工具是一个名叫巴迪·吉尔克的游手好闲的无赖。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [rɔb] [dɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

who	had	once	robbed	Dick	of	his	watch	.
WHO	有	一次	被抢劫	迪克	的	他的	手表	.

他曾经抢走过迪克的手表。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][dʒeɪl] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['rɒbəri] [ɪn]

Both	**of**	**these**	**men**	**were**	**now**	**in**	**jail**	**charged**	**with**	**an**	**important**	**robbery**	**in**
两个都	的	这些	男人	是	现在	在	监狱	带电	和	一个	重要的	抢劫	在

['ɔːlbəni] ,

Albany	**,**
奥尔巴尼	,

这两名男子目前均因涉嫌在奥尔巴尼犯下一起重大抢劫案而被关押在监狱中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

and	**the**	**Rover**	**boys**	**had**	**aided**	**in**	**bringing**	**the**	**men**	**to**	**justice**	**.**
和	这	路虎	男孩们	有	协助	在	带来	这	男人	到	正义	.

罗孚男孩们也协助将这些人绳之以法。

[dæn] , [ðə; ðɪ] ['bʊli] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)] [ə'rest] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv]['dɔːrə] ['stænəp] .

Dan	**,**	**the**	**bully**	**,**	**was**	**also**	**under**	**arrest**	**,**	**charged**	**with**	**the**	**abduction**	**of**	**Dora**	**Stanhope**	**.**
担	,	这	欺负	,	曾是	还	在下面	逮捕	,	带电	和	这	绑架	的	多拉	斯坦霍普	.

恶霸丹也被逮捕，他被指控绑架了多拉·斯坦霍普。

['dɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪk] ['roʊvərz] ['dɪərɪst] [frend] , [hæd; həd] [biːn] ['kærɪd] [ɒf] [baɪ][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ,

Dora	**,**	**who**	**was**	**Dick**	**Rover's**	**dearest**	**friend**	**,**	**had**	**been**	**carried**	**off**	**by**	**the**	**directions**	**of**	**Josiah**	**Crabtree**	**,**
多拉	,	WHO	曾是	迪克	漫游车的	亲爱的	朋友	,	有	到过	携带	离开	经过	这	方向	的	约西亚	克拉布特里	,

多拉是迪克·罗弗最亲密的朋友，她是被约西亚·克拉布特里指使带走的。

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] ,

a	**former**	**teacher**	**of**	**Putnam**	**Hall**	**,**
一个	以前的	老师	的	普特南	大厅	,

普特南霍尔学校的前任教师

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [ænd; ənd] [ðʌs] [get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [held][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

who	**wished**	**to**	**marry**	**Mrs**	**.**	**Stanhope**	**and**	**thus**	**get**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**money**	**the**	**widow**	**held**	**in**	**trust**	**for**	**her**	**daughter**	**,**
WHO	希望	到	结婚	太太	.	斯坦霍普	和	因此	得到	他的	双手	在	这	钱	这	寡妇	握住	在	相信	为了	她	女儿	,

他想娶斯坦霍普夫人，从而得到这位寡妇为女儿信托保管的钱财。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [æb'dʌkʃən] [hæd; həd] [biːn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʌd] [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [hæd; həd] [fled] ,

but	**the**	**abduction**	**had**	**been**	**nipped**	**in**	**the**	**bud**	**and**	**Josiah**	**Crabtree**	**had**	**fled**	**,**
但	这	绑架	有	到过	轻咬	在	这	芽	和	约西亚	克拉布特里	有	逃亡	,

但绑架计划被扼杀在萌芽状态，乔赛亚·克拉布特里已经逃走了。

['liːvɪŋ] [dæn]['bækstə(r)][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] .

leaving	**Dan**	**Baxter**	**to**	**shoulder**	**the**	**blame**	**of**	**the**	**transaction**	**.**
离开	担	巴克斯特	到	肩膀	这	责备	的	这	交易	.

丹·巴克斯特因此承担了这笔交易的全部责任。

[haʊ] ['dɔːrə][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftəwəd] , [əʊld] ['ridər] [ɔːl'redi] [nəʊ] .

How	**Dora**	**was**	**restored**	**to**	**her**	**mother**	**and**	**what**	**happened**	**afterward**	**,**	**old**	**readers**	**already**	**know**	**.**
如何	多拉	曾是	恢复	到	她	母亲	和	什么	发生	之后	,	老的	读者	已经	知道	.

老读者们都知道朵拉是如何回到母亲身边的，以及之后发生了什么。

[ə; eɪ]['wɪntə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ə'bʌv] ,

A	winter	had	passed	since	the	events	narrated	above	,
一个	冬天	有	通过了	自从	这	活动	旁白	多于	,

自上述事件发生以来，已经过去了一个冬天。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stʌdid] ['dɪlɪdʒəntli] ,

and	before	and	after	the	holidays	the	Rover	boys	had	studied	diligently	,
和	前	和	后	这	假期	这	路虎	男孩们	有	研究	勤勉地	,

假期前后，罗孚男孩们都勤奋学习。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [lɒst] [ɒn] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['əʊʃ(ə)n] [tʃeɪs]

to	make	up	for	the	time	lost	on	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	ocean	chase
到	制作	向上	为了	这	时间	丢失的	在	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	海洋	追赶

.

:

.

为了弥补在那场永生难忘的海上追逐中失去的时间。

[ðeə(r)] ['efəts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn] ,

Their	efforts	had	not	been	in	vain	,
他们的	努力	有	不是	到过	在	徒劳	,

他们的努力没有白费。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [læd] [hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['haɪə(r)] [klɑːs] ,

and	each	lad	had	been	promoted	to	the	next	higher	class	,
和	每个	小伙子	有	到过	推广	到	这	下一个	更高	班级	,

每个男孩都升到了更高的年级。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['rændɒlf] ['roʊvərz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]['tendə(r)] - [hɑːtɪd]

much	to	Randolph	Rover's	satisfaction	and	the	joy	of	their	tender	-	hearted
很多	到	兰道夫	漫游车的	满意	和	这	喜悦	的	他们的	投标	-	心地

[ɑːnt] ['mɑːθə] .

Aunt	Martha	.
阿姨	玛莎	.

兰道夫·罗孚对此非常满意，他们心地善良的玛莎阿姨也为此感到高兴。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] ,

"	The	boys	are	all	right	,	even	if	they	do	love	to	play	pranks	,
"	这	男孩们	是	全部	正确的	,	甚至	如果	他们	做	爱	到	玩	恶作剧	,

“孩子们都很好，即使他们喜欢恶作剧。”

" [wɒz; wəz] ['rændɒlf] ['roʊvərz] ['kɒment] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'məʊʃənz] .

"	was	Randolph	Rover's	comment	,	when	he	heard	of	the	promotions	.
"	曾是	兰道夫	漫游车的	评论	,	什么时候	他	听到	的	这	促销	.

“这是兰道夫·罗弗听到晋升消息后的评论。”

" [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	I	trust	they	improve	their	time	during	the	term	to	come	.	"
"	我	相信	他们	提升	他们的	时间	期间	这	学期	到	来	.	"

“我相信他们在接下来的学期里会有所进步。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [bɔɪz] , ['rændɒlf] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .

"	They	are	good	boys	,	Randolph	,	"	returned	Mr	.	Rover	.
"	他们	是	好的	男孩们	,	兰道夫	,	"	返回	先生	.	路虎	.

“他们都是好孩子，兰道夫，”罗孚先生回答道。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['riːəl] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌt] [ʌp] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

"	They	would	not	be	real	boys	if	they	did	not	cut	up	once	in	a	while	.
"	他们	会	不是	是	真实的	男孩们	如果	他们	做过	不是	切	向上	一次	在	一个	尽管	.

“如果他们不偶尔打闹一下，那就不是真正的男孩了。”

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['deərɪŋ] — [waɪ] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [teɪk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

As	to	their	daring	—	why	,	they	simply	take	after	their	father	.
作为	到	他们的	大胆	—	为什么	,	他们	简单地	拿	后	他们的	父亲	.

至于他们的胆量——他们只是遗传了他们的父亲。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

Poor	man	.
贫穷的	男人	.

可怜的人。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [njuː] , [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] . "

If	only	we	knew	,	what	had	become	of	him	.	"
如果	仅有的	我们	知道	,	什么	有	变得	的	他	.	"

如果我们知道他后来怎么样了该多好。

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] , ['mɑːθə] , [ɪf] [wiː; wi]

"	Yes	,	a	great	weight	would	be	lifted	from	our	shoulders	,	Martha	,	if	we
"	是的	,	一个	伟大的	重量	会	是	抬起	从	我们的	肩膀	,	玛莎	,	如果	我们

[njuː] [ðæt] .

knew	that	.
知道	那	.

“是的，玛莎，如果我们知道这一点，我们肩上的重担就会减轻很多。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] .

But	we	do	not	know	,	and	there	seems	to	be	no	way	of	finding	out	.
但	我们	做	不是	知道	,	和	那里	似乎	到	是	不	方式	的	寻找	出去	.

但我们并不知道，而且似乎也没有办法查明。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz][ɪn]['æfrɪkə][ʌn'tɪl][aɪ] [nəʊ] [nɒt]

I	have	written	to	the	authorities	at	various	places	in	Africa	until	I	know	not
我	有	书面	到	这	当局	在	各种各样的	地方	在	非洲	直到	我	知道	不是

[huːm] [tuː; tə] [ə'dres] [nekst] . "

whom	to	address	next	.	"
谁	到	地址	下一个	.	"

我已经给非洲各地的有关部门写信，以至于我不知道接下来该给谁写信了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ɔː(r)] [kʌm] [həʊm] , ['rændɒlf] .

"	He	must	be	dead	,	otherwise	he	would	write	or	come	home	,	Randolph	.
"	他	必须	是	死的	,	否则	他	会	写	或者	来	家	,	兰道夫	.

“他一定死了，否则他会写信或回家，兰道夫。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk][səʊ] [lɒŋ] . "

He	was	not	one	to	keep	us	in	the	dark	so	long	.	"
他	曾是	不是	一	到	保持	我们	在	这	黑暗的	所以	长的	.	"

他不是那种会让我们一直蒙在鼓里的人。

" [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

"	I	cannot	believe	my	brother	dead	,	and	the	boys	will	not	believe	it	either	.
"	我	不能	相信	我的	兄弟	死的	,	和	这	男孩们	将要	不是	相信	它	任何一个	.

“我无法相信我的兄弟已经去世了，孩子们也无法相信。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [dɪk] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ?

Do	you	know	what	Dick	said	to	me	before	he	left	for	school	?
做	你	知道	什么	迪克	说	到	我	前	他	左边	为了	学校	?

你知道迪克上学前跟我说了什么吗?

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['æfrɪkə][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz]

that	if	we	didn't	get	word	he	was	going	to	Africa	some	day	to	hunt	his
那	如果	我们	没有	得到	单词	他	曾是	去	到	非洲	一些	天	到	打猎	他的

['fɑːðə(r)][ʌp] . "

father	up	.	"
父亲	向上	.	"

他说，如果我们得不到消息，他总有一天会去非洲找他父亲。

" [tuː; tə]['æfrɪkə] !

"	To	Africa	!
"	到	非洲	!

“去非洲！”

[wɒt] [wɪl] [ðæt] [bɔɪ] [duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [fɪəs] ['neɪtɪvz] ?

What	will	that	boy	do	in	such	a	jungle	,	and	among	such	fierce	natives	?
什么	将要	那	男生	做	在	这样的	一个	丛林	,	和	之中	这样的	凶猛的	本地人	?

那个男孩在这样的丛林里，在这样凶猛的土著居民中间，会做些什么呢?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ! "

He	will	be	killed	!	"
他	将要	是	被杀	!	"

他会被杀的!

" [pə'hæps] [nɒt] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] [ʃruːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

The	boy	is	uncommonly	shrewd	,	when	it	comes	to	dealing	with	his	enemies	.
这	男生	是	不寻常地	精明	,	什么时候	它	来	到	处理	和	他的	敌人	.

这个男孩在对付敌人方面异常精明。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] [sɜːvd] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz]

Just	look	how	nicely	he	and	Tom	and	Sam	served	Arnold	Baxter	and	those
只是	看	如何	很好	他	和	汤姆	和	山姆	服务	阿诺德	巴克斯特	和	那些

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

看看他和汤姆、萨姆是如何热情款待阿诺德·巴克斯特和其他人的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndə(ə)l] [' duː ɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . "

It	was	wonderful	doings	—	for	boys	.	"
它	曾是	精彩的	行为	—	为了	男孩们	.	"

这是很棒的举动——对男孩来说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːlweɪz] , ['rændɒlf] .

"	Yes	,	but	they	may	not	be	so	successful	always	,	Randolph	.
"	是的	,	但	他们	可能	不是	是	所以	成功的	总是	,	兰道夫	.

“是的，但他们未必总能成功，兰道夫。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)] , ['deɪndʒə(r)] . "

I	should	hate	to	see	them	run	into	any	more	,	danger	.	"
我	应该	恨	到	看	他们	跑步	进入	任何	更多的	,	危险	.	"

我真不希望看到他们再陷入任何危险。

" [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	So	should	I	,	my	dear	.
"	所以	应该	我	,	我的	亲爱的	.

“我也应该这样，亲爱的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [deɪ] ,

But	they	will	take	care	of	themselves	,	I	feel	that	more	and	more	every	day	,
但	他们	将要	拿	关心	的	他们自己	,	我	感觉	那	更多的	和	更多的	每一个	天	,

但他们会照顾好自己的，我每天都越来越觉得这一点。

" [kən'kluːdɪd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

"	concluded	Randolph	Rover	;	and	there	,	for	the	time	being	,	the	subject
"	结束	兰道夫	路虎	;	和	那里	,	为了	这	时间	存在	,	这	主题

[wɒz; wəz] [drɒpt] .

was	dropped	.
曾是	掉落	.

兰道夫·罗弗总结道；于是，这个话题暂时告一段落。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][əʊld][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ? " [riˈmɑːk] [dɪk] ['rəʊvə(r)] ,

"	I	wonder	what	has	become	of	old	Josiah	Crabtree	?	"	remarked	Dick	Rover	,
"	我	想知道	什么	有	变得	的	老的	约西亚	克拉布特里	?	"	评论	迪克	路虎	,

“不知道老约西亚·克拉布特里现在怎么样了？”迪克·罗弗说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['sevrəl]

as	he	and	his	brothers	walked	around	the	parade	ground	to	inspect	several
作为	他	和	他的	兄弟	步行	大约	这	游行	地面	到	检查	一些

[ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

improvement	which	Captain	Putnam	had	caused	to	be	made	.
改进	哪个	队长	普特南	有	导致	到	是	制成	.

他和他的兄弟们在操场上巡视，检查普特南上尉下令进行的几项改进。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [kænt] [ges] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	I'm	sure	I	can't	guess	,	"	answered	Tom	.
"	我是	当然	我	不能	猜测	,	"	回答	汤姆	.

“我肯定猜不到，”汤姆回答道。

" [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .

"	Like	as	not	he	became	scared	to	death	.
"	喜欢	作为	不是	他	成为	害怕的	到	死亡	.

他很可能吓坏了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

I	suppose	you'll	be	satisfied	if	he	keeps	away	from	Dora	and	her	mother
我	认为	你会	是	使满意	如果	他	保持	离开	从	多拉	和	她	母亲

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? "

in	the	future	?	"
在	这	未来	?	"

如果他以后不再接近朵拉和她妈妈，我想你就会满意了吧?

" [jes] ; [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [ə'gen] , [tɒm] .

"	Yes	;	I	never	want	to	set	eyes	on	him	again	,	Tom	.
"	是的	;	我	绝不	想	到	放	眼睛	在	他	再次	,	汤姆	.

“是的，我再也不想见到他了，汤姆。”

[hiː; hi] ['wʌrid] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [weɪz] . "

He	worried	the	widow	half	to	death	with	his	strange	ways	.	"
他	担心	这	寡妇	一半	到	死亡	和	他的	奇怪的	方式	.	"

他古怪的行为把寡妇担心得半死。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['bækstə(r)] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] ? " [pʊt] [ɪn][sæm] .

"	I	wonder	how	the	Baxters	feel	to	be	locked	up	?	"	put	in	Sam	.
"	我	想知道	如何	这	巴克斯特	感觉	到	是	已锁定	向上	?	"	放	在	山姆	.

“我很好奇巴克斯特一家被关起来是什么感受？”萨姆插话道。

" [ai] [nəʊ] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spɪərɪəns] [fɔ:(r); fə(r)][dæn] .

"	I	know	Arnold	Baxter	is	used	to	it	,	but	it's	a	new	experience	for	Dan	.
"	我	知道	阿诺德	巴克斯特	是	用过的	到	它	,	但	它是	一个	新的	经验	为了	担	.

"

"

"

“我知道阿诺德·巴克斯特已经习惯了，但这对于丹来说却是全新的体验。”

" [dæn][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , " [brəʊk] [ɪn] ['lærɪ] ['koʊlbi] , [hu:] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

"	Dan	is	as	bad	as	his	father	,	"	broke	in	Larry	Colby	,	who	had	joined	the
"	担	是	作为	坏的	作为	他的	父亲	,	"	打破	在	拉里	科尔比	,	WHO	有	加入	这

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

“丹和他父亲一样坏，”拉里·科尔比插话道，他当时正和兄弟俩在一起。

" [ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [mʌmps] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [li:f] [ænd; ənd] [kʌt]

"	I	was	glad	to	hear	that	Mumps	had	turned	over	a	new	leaf	and	cut
"	我	曾是	高兴的	到	听到	那	腮腺炎	有	转向	超过	一个	新的	叶子	和	切

[ðə; ði] ['bʊli] [ded] . "

the	bully	dead	.	"
这	欺负	死的	.	"

“我很高兴听到 Mumps 改过自新，彻底铲除了那个欺负他的人。”

" [əʊ] , [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] ! " [sed] [tɒm] .

"	Oh	,	so	were	all	of	us	!	"	said	Tom	.
"	哦	,	所以	是	全部	的	我们	!	"	说	汤姆	.

“哦，我们当时都是！”汤姆说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [mʌmps] [ɪz] [naʊ] ?

"	By	the	way	,	do	you	know	where	Mumps	is	now	?
"	经过	这	方式	,	做	你	知道	在哪里	腮腺炎	是	现在	?

对了，你知道腮腺炎现在在哪里吗?

[ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] , [aʊt] [west] , ['æktɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] . "

In	the	mining	business	,	out	West	,	acting	as	some	sort	of	a	clerk	.	"
在	这	矿业	商业	,	出去	西方	,	表演	作为	一些	种类	的	一个	职员	.	"

在西部矿业公司，我做过某种文员之类的工作。

" [ə; eɪ] [spel] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [dɪk] .

"	A	spell	in	the	West	will	take	the	nonsense	out	of	him	,	"	came	from	Dick	.
"	一个	拼写	在	这	西方	将要	拿	这	废话	出去	的	他	,	"	来了	从	迪克	.

“去西部待一段时间，就能让他改掉那些胡闹的毛病了。”迪克说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [hi:; hi]['evə(r)][gɒt]['ʌndə(r)][dæn]['bækstərz] ['ɪnfluəns] [ai]['wʌndə(r)] [haʊ]

"	It	was	a	great	pity	he	ever	got	under	Dan	Baxter's	influence	I	wonder	how
"	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	他	曾经	得到	在下面	担	巴克斯特	影响	我	想知道	如何

['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ?

Arnold	Baxter	is	getting	along	?
阿诺德	巴克斯特	是	获得	沿着	?

“他受丹·巴克斯特的影响真是太可惜了。我想知道阿诺德·巴克斯特现在过得怎么样？”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['tʌs(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] . "

He	was	quite	severely	wounded	,	you	know	,	during	that	tussle	on	the	yachts	.	"
他	曾是	相当	严重	受伤	,	你	知道	,	期间	那	争执	在	这	游艇	.	"

你知道，在游艇上的那场混战中，他受了很重的伤。

" [hiːz] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt] , [səʊ] [freŋk] ['hærɪŋtən] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] .

"	He's	about	over	that	,	so	Frank	Harrington	says	,	"	replied	Larry	.
"	他是	关于	超过	那	,	所以	坦率	哈灵顿	说道	,	"	回复	拉里	.

“他差不多已经康复了，弗兰克·哈灵顿是这么说的，”拉里回答道。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)][hiː; hi][ɪz] ['maɪti] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm] [weə(r)]
" I'll wager he is mighty bitter against you fellows for having put him where
" 患病的 赌注 他 是 强大的 苦的 反对 你 伙伴们 为了 拥有 放 他 在哪里
[hiː; hi][ɪz] . "
he is . "
他 是 . "

“我敢打赌，他一定对你们这些人恨之入骨，因为是你们把他推到了现在这个位置。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔːlt] , ['lærɪ] .
" It was his own , fault , Larry .
" 它 曾是 他的 自己的 , 过错 , 拉里 .

“这是他自己的错，拉里。”

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
If a person is going to do wrong he must take the consequences .
如果 一个 人 是 去 到 做 错误的 他 必须 拿 这 结果 .

一个人如果做错了事，就必须承担后果。

['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [maɪt] [tə'deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['feəli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [maɪn] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Baxter might today be a fairly well - to - do mine owner of the
先生 . 巴克斯特 可能 今天 是 一个 相当 出色地 - 到 - 做 矿 所有者 的 这
[west] [ænd; ənd][dæn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [kə'det] [hɪə(r)] .
West and Dan might be a leading cadet here .
西方 和 担 可能 是 一个 领导 学员 这里 .

巴克斯特先生如今可能是西部一位相当富裕的矿主，而丹可能是这里的一名优秀学员。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [bəuθ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [wɒt]
But instead they both threw themselves away — and now they must take what
但 反而 他们 两个都 扔 他们自己 离开 — 和 现在 他们 必须 拿 什么
['kɒmz] . "
comes . "
来 . "

但他们俩却都自毁前程——现在他们必须承担后果。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] ,
" My father used to say it took all kind of people to make a world ,
" 我的 父亲 用过的 到 说 它 采取 全部 种类 的 人们 到 制作 一个 世界 ,

我父亲常说，世界需要各种各样的人才能形成。

" [went] [ɒn] ['lærɪ] .
" went on Larry .
" 去 在 拉里 .

拉里继续说道。

" [bʌt; bət][ai] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bækstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌdi] [gɜːrk][kaɪnd]
" But I reckon we could do without the Baxter and the Buddy Girk kind
" 但 我 估计 我们 可以 做 没有 这 巴克斯特 和 这 伙伴 吉尔克 种类
. "
: "
. "

“但我认为我们可以不需要巴克斯特和巴迪·吉尔克那种类型的人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [kaɪnd] , " ['ædɪd] [sæm] .
" And the Josiah Crabtree kind , " added Sam .
" 和 这 约西亚 克拉布特里 种类 , " 额外 山姆 .

“还有乔赛亚·克拉布特里那种类型的，”萨姆补充道。

" [dəʊnt] [fə'get] [ðæt] ['mɪzrəbl] [sniːk] . "
" Don't forget that miserable sneak . "
" 不 忘记 那 悲惨的 潜行 . "

“别忘了那个卑鄙的家伙。”

" [pə'hæps] ['kræb,tri:] [hæz; həz] [rɪ'fɔ:md] , [laɪk] [mʌmps] . "

"	**Perhaps**	**Crabtree**	**has**	**reformed**	**,**	**like**	**Mumps**	**.**	**"**
"	也许	克拉布特里	有	改革后的	,	喜欢	腮腺炎	.	"

“或许克拉布特里已经改过自新了，就像腮腺炎一样。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪn][hɪm][tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] , ['lærɪ] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

"	**It**	**wasn't**	**in**	**him**	**to**	**reform**	**,**	**Larry**	**,**	**"**	**came**	**from**	**Tom**	**.**
"	它	不是	在	他	到	改革	,	拉里	,	"	来了	从	汤姆	.

“拉里，他没有改过自新的本性，”汤姆说道。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [di'test] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [slɪk] , ['ɔɪli] [tʌŋ] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**I**	**detested**	**him**	**,**	**with**	**his**	**slick**	**,**	**oily**	**tongue**	**!**
"	哦	,	如何	我	令人厌恶的	他	,	和	他的	光滑	,	油腻的	舌头	!

“哦，我多么讨厌他，讨厌他那油嘴滑舌的嘴！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪð]

I	**wish**	**they**	**had**	**caught**	**him**	**and**	**placed**	**him**	**where**	**he**	**deserved**	**to**	**be**	**,**	**with**
我	希望	他们	有	捕捉	他	和	放置	他	在哪里	他	应得的	到	是	,	和

[ðə; ði]['bækstə(r)] . "

the	**Baxters**	**.**	**"**
这	巴克斯特	.	"

我真希望他们能抓住他，把他送到他应得的地方，和巴克斯特一家待在一起。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] — " [bɪ'gæn][sæm] , [wen] [hi:; hi] [stɒpt] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**then**	**we**	**could**	**—**	**"**	**began**	**Sam**	**,**	**when**	**he**	**stopped**	**.**
"	是的	,	和	然后	我们	可以	—	"	开始	山姆	,	什么时候	他	停止	.

“是的，然后我们就可以——”萨姆刚开口，就停住了。

" [hə'ləʊ] ,

"	**Hullo**	**,**
"	你好	,

你好，

[fræŋk] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑ:st] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .

Frank	**,**	**what**	**are**	**,**	**you**	**running**	**so**	**fast**	**about**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**.**
坦率	,	什么	是	,	你	跑步	所以	快速地	关于	?	"	他	哭	.

“弗兰克，你跑得这么快干什么？”他喊道。

" [dʒʌst][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ! " [bɜ:st] [aʊt] [fræŋk] ['hærɪŋtən] ,

"	**Just**	**got**	**a**	**letter**	**from**	**my**	**father**	**!**	**"**	**burst**	**out**	**Frank**	**Harrington**	**,**
"	只是	得到	一个	信	从	我的	父亲	!	"	爆裂	出去	坦率	哈灵顿	,

“我刚收到我父亲的来信！”弗兰克·哈灵顿突然说道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

as	**he**	**came**	**up**	**out**	**of**	**breath**	**.**
作为	他	来了	向上	出去	的	气息	.

他气喘吁吁地站了起来。

" [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nju:z] .

"	**I**	**knew**	**you**	**would**	**want**	**to**	**hear**	**the**	**news**	**.**
"	我	知道	你	会	想	到	听到	这	消息	.

“我就知道你会想知道这个消息。”

[dæn]['bækstə(r)][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)]

Dan	**Baxter**	**has**	**escaped**	**from**	**jail**	**and**	**the**	**authorities**	**don't**	**know**	**where**
担	巴克斯特	有	逃脱	从	监狱	和	这	当局	不	知道	在哪里

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

to	**look**	**for**	**him**	**.**
到	看	为了	他	.

丹·巴克斯特越狱了，当局不知道该去哪里找他。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['njʊ'kʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi]
NEWCOMERS AT THE ACADEMY
新来者 在 这 学院

学院新人

" [dæn]['bækstə(r)][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] .
" Dan Baxter has escaped ! " repeated Dick .
" 担 巴克斯特 有 逃脱 ! " 重复 迪克 .

“丹·巴克斯特逃跑了！”迪克重复道。

" [ðæt] [ɪz] [njuːz] [ɪn'diːd] .
" That is news indeed .
" 那 是 消息 的确 .

这确实是新闻。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɪv] [maɪ] [pə'tɪkjələz] ? "
Does your father give my particulars ? "
做 你的 父亲 给 我的 细节 ? "

你父亲会告诉我我的详细信息吗?

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [dæn] .
" He says it is reported that the jailer was sick and unable to stop Dan .
"
"
"

“他说，据报道，狱卒当时生病了，无法阻止丹。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
Then they must have had some sort of a row , " put in Tom .
然后 他们 必须 有 有 一些 种类 的 一个 排 , " 放 在 汤姆 .

“那他们肯定吵了一架，”汤姆插嘴道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði]['bækstə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , it does beat the nation how the Baxters do it .
" 出色地 , 它 做 打 这 国家 如何 这 巴克斯特 做 它 .

“嗯，巴克斯特家族的做法确实让全国震惊。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [lɑːst]
Don't you remember how Arnold Baxter escaped from the hospital authorities last
不 你 记住 如何 阿诺德 巴克斯特 逃脱 从 这 医院 当局 最后的
[jɪə(r)] ? "
year ? "
年 ? "

你难道不记得去年阿诺德·巴克斯特是怎么从医院逃脱的吗?

" [ðəʊz] ['bækstə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [fræŋk] .
" Those Baxters are as slick as you can make them , " said Frank .
" 那些 巴克斯特 是 作为 光滑 作为 你 能 制作 他们 , " 说 坦率 .

“那些巴克斯特汽车真是光滑得不能再光滑了，”弗兰克说。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [dæn] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə'raʊnd]
" I've been thinking if Dan would dare to show himself around
" 我已经 到过 思维 如果 担 会 敢 到 展示 他自己 大约

我一直在想，丹有没有胆量四处露面。

['pʌtnəm] [hɔːl] . "
Putnam Hall . "
普特南 大厅 . "

普特南大厅。

" [nɒt] [hiː; hi] ! " [kraɪd] ['lærɪ] .
" Not he ! " cried Larry .
" 不是 他 ! " 哭 拉里 .

“不是他！”拉里喊道。

" [hiːl] ['træv(ə)l][æz; əz][fɑː(r)][kæn; kən][ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . "
" He'll travel as far can and as fast as he can . "
" 地狱 旅行 作为 远的 能 和 作为 快速地 作为 他 能 . "

“他会尽其所能，以最快的速度，走得最远。”

" [pə'hæps] [nɒt] , " [mjuːzd] [dɪk] .
" Perhaps not , " mused Dick .
" 也许 不是 , " 沉思 迪克 .

“也许不是，”迪克沉思道。

" [ai]['rɑːðə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] . "
" I rather he will hang around and try to help his father out of prison . "
" 我 相当 他 将要 悬挂 大约 和 尝试 到 帮助 他的 父亲 出去 的 监狱 . "

“我宁愿他留下来，想办法帮助他父亲出狱。”

" [ðæt] [woʊnt] [help] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [strɪkt] [gɑːd] [naʊ] .
" That won't help him , for the authorities will be on strict guard now .
" 那 惯于 帮助 他 , 为了 这 当局 将要 是 在 严格的 警卫 现在 .

“那对他没用，因为当局现在会严加防范。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz]['stəʊlən] .
You know the stable door is always locked after the horse is stolen .
你 知道 这 稳定的 门 是 总是 已锁定 后 这 马 是 被盗 .

你知道，马被偷走后，马厩的门总是会被锁上。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] ,
" At this there was a general laugh ,
" 在 这 那里 曾是 一个 一般的 笑 ,

“这时，众人哄堂大笑。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ə; eɪ] [laʊd] [rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'dets] ['hʌri] [tuː; tə]
and when it ended a loud roll of a drum made the young cadets hurry to
和 什么时候 它 结束 一个 大声 卷 的 一个 鼓 制成 这 年轻的 学员 匆忙 到
[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
the front of the parade ground .
这 正面 的 这 游行 地面 .

当仪式结束时，一声响亮的鼓声让年轻的学员们赶紧跑到阅兵场的前面。

" [fɔːl] [ɪn] , ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv]
" Fall in , Companies A and B ! " came the command from the major of
" 落下 在 , 公司 一个 和 B ! " 来了 这 命令 从 这 主要的 的
[ðə; ði] [bə'tæliən] ,
the battalion ,
这 营 ,

“A连和B连集合！”营长下令道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ɪn] .

and	the	boys	fell	in	.
和	这	男孩们	跌倒	在	.

于是男孩们掉进了水里。

[dɪk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɜːst] [lefˈtenənt] , [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd]

Dick	was	now	a	first	lieutenant	,	while	Tom	and	Sam	were	first	and
迪克	曾是	现在	一个	第一的	中尉	,	尽管	汤姆	和	山姆	是	第一的	和

['sekənd] ['sɑːdʒənts] [rɪ'spektɪvli] .

second	sergeants	respectively	.
第二	中士	分别	.

迪克现在是中尉，而汤姆和萨姆分别是上士和下士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʧt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl]

As	soon	as	the	companies	were	formed	they	were	marched	around	the	Hall
作为	很快	作为	这	公司	是	形成	他们	是	行军	大约	这	大厅

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mesruːm] .

and	to	the	messroom	.
和	到	这	休息室	.

各连队成立后，立即列队绕着大厅走到食堂。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪn] [waɪl] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	they	were	kept	standing	in	a	long	fine	while	George	Strong	came	to	the
这里	他们	是	保留	常设	在	一个	长的	美好的	尽管	乔治	强的	来了	到	这

[frʌnt] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [njuː] ['pjuːp(ə)lz] .

front	with	half	a	dozen	new	pupils	.
正面	和	一半	一个	打	新的	学生	.

他们被罚站了很久，而乔治·斯特朗带着六名新学员走到了前面。

" [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sevrəl] [huː] [wɪl] [dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)][ræŋks]

"	Young	gentlemen	,	I	will	introduce	to	you	several	who	will	join	your	ranks
"	年轻的	先生们	,	我	将要	介绍	到	你	一些	WHO	将要	加入	你的	排名

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

for	this	season	,
为了	这	季节	,

“各位年轻的先生们，我将向你们介绍几位本赛季将加入你们队伍的成员。”

" [sed] [ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] .

"	said	the	head	assistant	.
"	说	这	头	助手	.

“首席助理说道。”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n] .

Then	he	began	to	name	the	half	dozen	.
然后	他	开始	到	姓名	这	一半	打	.

然后他开始一一列举这六个人的名字。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ['dʒɜːmən] [juːθ] [nemd] [hæns] ['mʌlə] , [ænd; ənd]

Among	others	they	included	a	round	-	faced	German	youth	named	Hans	Mueller	,	and
之中	其他的	他们	包括	一个	圆形的	-	面对	德语	青年	命名	汉斯	穆勒	,	和

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

其中包括一位名叫汉斯·穆勒的圆脸德国青年，以及一位身材高大的男子，

[læŋk] , [red] - [heəd] [bɔɪ] , [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [dɪ'sent] [huː] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɪm]['keɪvən] .

lank	,	red	-	haired	boy	,	of	Irish	descent	who	rejoiced	in	the	name	of	Jim	Caven	.
空白	,	红色的	-	头发	男生	,	的	爱尔兰	下降	WHO	欣喜若狂	在	这	姓名	的	吉姆	卡文	.

一个身材瘦长、红头发的爱尔兰裔男孩，以吉姆·卡文的名字为荣。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , " ['wɪspəd] [sæm][tuː; tə] [tɒm] .

"	I'll	wager	the	Dutch	boy	is	full	of	fun	,	"	whispered	Sam	to	Tom	.
"	患病的	赌注	这	荷兰语	男生	是	满的	的	乐趣	,	"	低声说道	山姆	到	汤姆	.

“我敢打赌，那个荷兰小子一定很有趣，”萨姆悄声对汤姆说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . "

"	You	can	see	it	in	his	eyes	.	"
"	你	能	看	它	在	他的	眼睛	.	"

“从他的眼神里就能看出来。”

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɪm]['keɪvən] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .

"	I	don't	like	the	looks	of	that	Jim	Caven	,	"	returned	Tom	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	那	吉姆	卡文	,	"	返回	汤姆	.

“我不喜欢吉姆·卡文的样子，”汤姆回答道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːs] [sniːk] [ðæn; ðən] [mʌmps] ['evə(r)][wɒz; wəz] . "

"	He	looks	like	a	worse	sneak	than	Mumps	ever	was	.	"
"	他	看起来	喜欢	一个	更糟	潜行	比	腮腺炎	曾经	曾是	.	"

“他看起来比腮腺炎还狡猾。”

" [ai] [ə'griː] [ðeə(r)] .

"	I	agree	there	.
"	我	同意	那里	.

我同意这一点。

[pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] , ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Perhaps	we	had	better	keep	,	our	eyes	open	for	him	.
也许	我们	有	更好的	保持	,	我们的	眼睛	打开	为了	他	.

或许我们最好睁大眼睛，留意他的动向。

" [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [tɔːk] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['nj ʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] ['kɔːdiəli] ,

"	Despite	this	talk	,	however	,	the	newcomers	were	welcomed	cordially	,
"	尽管	这	讲话	,	然而	,	这	新来者	是	欢迎	诚挚地	,

“尽管有这些议论，但新来者还是受到了热情欢迎。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [əʊld][kə'det][dɪd][ɔːl][ɪn]

and	to	the	credit	of	the	students	be	it	said	that	each	old	cadet	did	all	in
和	到	这	信用	的	这	学生	是	它	说	那	每个	老的	学员	做过	全部	在

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪz] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] .

his	power	to	make	the	new	boys	feel	perfectly	at	home	.
他的	力量	到	制作	这	新的	男孩们	感觉	完美	在	家	.

值得称赞的是，每位老学员都尽其所能，让新学员感到宾至如归。

" [maɪn] [fædɝ] [vɑːs] [vɒn] ['səʊldʒə(r)]['paɪ][dɜːr] [tʃɝːmən] ['ɑːmi] , " [sed] [hæns] ['mʌlə] .

"	Mine	fadder	vos	von	soldier	py	der	Cherman	army	,	"	said	Hans	Mueller	.
"	矿	淡入淡出	vos	冯	士兵	py	德尔	切尔曼	军队	,	"	说	汉斯	穆勒	.

“我的敌人是切尔曼军队的士兵，”汉斯·穆勒说。

" [dɑːts] [vaɪ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]['paɪ][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [ven]

"	Dot's	vy	he	sent	me	py	a	military	academy	ven
"	点的	vy	他	发送	我	py	一个	军队	学院	ven

“Dot’s vy 他派我去一所军校 ven

[wiː; wi] [kʌm] ['paɪ][dɪs] ['kʌntri] . "

we	come	py	dis	country	.	"
我们	来	py	迪斯	国家	.	"

我们来到这个国家。

" [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [faɪt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	Glad	to	know	you	intend	to	help	us	fight	the	Indians	,	"	answered
"	高兴的	到	知道	你	打算	到	帮助	我们	斗争	这	印度人	,	"	回答

“很高兴得知你们打算帮助我们对抗印第安人，”他回答道。

[tɒm] ['ɪnəsntli] .
Tom innocently .
汤姆 天真地 .

汤姆无辜地说道。

" [ˌem 'iː] [faɪt] [dɜːr] ['ɪndiənz] ?
" Me fight der Indians ?
" 我 斗争 德尔 印度人 ?

“我跟印第安人打架？”

[vɑːt][juː; jʊ] [miːnz] ['paɪ][dɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hæns] , [hɪz; ɪz] [laɪt] - [bluː] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] [wɪð]
Vot you means py dot ? " demanded Hans , his light - blue eyes wide open with
投票 你 方法 py 点 ? " 要求 汉斯 , 他的 光 - 蓝色的 眼睛 宽的 打开 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

Vot you 的意思是 py dot? “汉斯问道，他那双浅蓝色的眼睛睁得大大的，充满了兴趣。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt]
" Why , don't you know that we are here to learn how to fight
" 为什么 , 不 你 知道 那 我们 是 这里 到 学习 如何 到 斗争

“难道你不知道我们来这里是为了学习如何战斗吗？”

['ɪndiənz] ? " [went] [ɒn] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [wɪŋk] [æt; ət] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Indians ? " went on Tom , with a side wink at those around him .
印度人 ? " 去 在 汤姆 , 和 一个 边 眨眼 在 那些 大约 他 .

“印第安人？”汤姆继续说道，同时向周围的人眨了眨眼。

" [nəʊ] ; [aɪ] [dɪŋk] [ˌem 'iː][dɪs][vɑːs][vɒn] [skuːl] ['əʊnli] . "
" No ; I dink me dis vos von school only . "
" 不 ; 我 丁克 我 迪斯 vos 冯 学校 仅有的 . "

“不；我认为我只在学校里。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][skælp] . "
" So it is — a school to learn how to shoot and scalp . "
" 所以 它 是 — 一个 学校 到 学习 如何 到 射击 和 头皮 . "

“原来如此——这是一所教人如何射击和剥头皮的学校。”

" - ! - [dɒt] ? "
" Schalp ! Vot's dot ? "
" - ! - 点 ? "

“Schalp！Vot's dot？”

" [kʌt] [æn; ən] ['ɪndiənz] [tɒp] - [nɒt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [ðɪs] [weɪ] ,
" Cut an Indian's top - knot off with a knife , this way ,
" 切 一个 印度人的 顶部 - 结 离开 和 一个 刀 , 这 方式 ,

“用刀这样剪掉印第安人的发髻。”

" [ænd; ənd] [tɒm] [meɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [slæʃ] [æt; ət][hæns] - ['gəʊldən] [lɒks] .
" and Tom made an imaginary slash at Hans ' golden locks .
" 和 汤姆 制成 一个 假想 削减 在 汉斯 - 金的 锁 .

汤姆想象着砍向汉斯的金色头发。

" [tɑːnt] [duː; də] [dɒt] ! " ['stæmə] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [bɔɪ] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] .
" Ton't do dot ! " stammered the German boy , falling back .
" TON'T 做 点 ! " 结结巴巴 这 德语 男生 , 坠落 后退 .

“别这样！”德国男孩结结巴巴地说着，向后倒去。

" [nəʊ] , [aɪ] [tɑːnt] [vænt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] - , - . "
" No , I ton't vant to learn to schalp , noputty . "
" 不 , 我 TON'T 范特 到 学习 到 - , - . "

“不，我不想学画画，不，橡皮泥。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['ɪndiənz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? " [pʊt][ɪn]

"	But	you	are	willing	to	fight	the	Indians	,	are	you	not	?	"	put	in
"	但	你	是	愿意的	到	斗争	这	印度人	,	是	你	不是	?	"	放	在

“但你愿意和印第安人作战，对吧？”

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

山姆。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	We	are	all	going	to	do	that	,	you	know	.	"
"	我们	是	全部	去	到	做	那	,	你	知道	.	"

“我们都会这么做的，你知道的。”

" [aɪ] [tɑːnt] [laɪk] [ˌdiː iː 'em] ['ɪndiənz] , " [saɪd] [hæns] .

"	I	ton't	like	dem	Indians	,	"	sighed	Hans	.
"	我	TON'T	喜欢	民主	印度人	,	"	叹了口气	汉斯	.

“我不喜欢那些印度人，”汉斯叹了口气。

" [aɪ] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] - [baɪ][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn] [tʃɜːməni] , [ˌjuː en 'diː][aɪ][vɑːs][ə'freɪd] .

"	I	see	me	some	of	dem	vonde	by	a	show	in	Chermany	,	und	I	vos	afraid	.
"	我	看	我	一些	的	民主	-	经过	一个	展示	在	切尔马尼	,	和	我	vos	害怕的	.

“我在德国的一个演出中看到了他们中的一些人，我很害怕。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑːf] [went] [ʌp] .

"	At	this	a	laugh	went	up	.
"	在	这	一个	笑	去	向上	.

“这时，众人哄堂大笑。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði][dʒəʊk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

How	much	further	the	joke	would	have	been	carried	it	is	impossible	to	say	,
如何	很多	更远	这	开玩笑	会	有	到过	携带	它	是	不可能的	到	说	,

这个笑话还能流传多久，已经无从得知了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɑːsruːm] .

but	just	then	a	bell	rang	and	the	boys	had	to	go	into	the	classroom	.
但	只是	然后	一个	钟	响铃	和	这	男孩们	有	到	去	进入	这	课堂	.

但就在这时，铃声响了，男孩们不得不进教室。

[bʌt; bət] [tɒm] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk]

But	Tom	remembered	about	the	Indians	,	as	the	others	found	out	about	a	week
但	汤姆	记得	关于	这	印度人	,	作为	这	其他的	成立	出去	关于	一个	星期

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

但汤姆还记得印第安人的事，其他人大约一周后才知道。

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	the	majority	of	the	scholars	had	been	to	the	Hall	before	,
作为	这	多数	的	这	学者们	有	到过	到	这	大厅	前	,

由于大多数学者之前都来过这座殿堂，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['set(ə)ld] ,

it	did	not	take	long	for	matters	to	become	settled	,
它	做过	不是	拿	长的	为了	事情	到	变得	定居	,

事情很快就解决了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['θʌrəli] [æt; ət] [həʊm] ,

and	in	a	few	days	all	of	the	boys	felt	thoroughly	at	home	,
和	在	一个	很少	天	全部	的	这	男孩们	毛毡	彻底	在	家	,

几天后，所有男孩都完全适应了在家里的感觉。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [bʌt; bət] [dʒɪm] ['keɪvən] ,

that	is	,	all	but	Jim	Caven	,
那	是	, 全部		但	吉姆	卡文	,

除了吉姆·卡文之外，其他人都一样。

[huː] [went] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['sniːkɪŋ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [fɜːst] ['nəʊtɪst]

who	went	around	with	that	same	sneaking	look	on	his	face	that	Tom	had	first	noticed
WHO	去	大约	和	那	相同的	鬼鬼祟祟	看	在	他的	脸	那	汤姆	有	第一的	注意到

.

:
.

他脸上带着和汤姆最初注意到的那种鬼鬼祟祟的表情。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [frendz] ,

He	made	but	few	friends	,
他	制成	但	很少	朋友们	,

他朋友不多。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] ['mʌni] [tuː; tə]

and	those	only	among	the	smaller	boys	who	had	plenty	of	pocket	money	to
和	那些	仅有的	之中	这	较小的	男孩们	WHO	有	很多	的	口袋	钱	到

[spend] .

spend	.
花费	.

而且只有那些零花钱充裕的小男孩才会这么做。

['keɪvən] ['reəli] [ʃəʊd] ['eni] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Caven	rarely	showed	any	money	of	his	own	.
卡文	很少	显示	任何	钱	的	他的	自己的	.

卡文很少炫耀自己的钱。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [kə'dets] [fɔːmd] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , ['sevrəl] ['fʊtbɔːl] [tiːmz]

With	the	coming	of	spring	the	cadets	formed	,	as	of	old	,	several	football	teams
和	这	未来	的	春天	这	学员	形成	,	作为	的	老的	,	一些	足球	团队

,

,
,

随着春天的到来，学员们像往常一样组建了几支足球队。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['sevrəl] ['nɒtʃɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊld] ['raɪvlz] , [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv]

and	played	several	notches	,	including	one	with	their	old	rivals	,	the	pupils	of
和	玩	一些	缺口	,	包括	一	和	他们的	老的	竞争对手	,	这	学生	的

- [ə'kædəmi] .

Pornell	Academy	.
-	学院	.

他们进行了多场比赛，其中一场是和他们的老对手——波内尔学院的学生进行的。

[ðɪs] [geɪm] [ðeɪ] [lɒst] , [baɪ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [tuː; tə] [faɪv] ,

This	game	they	lost	,	by	a	score	of	four	to	five	,
这	游戏	他们	丢失的	,	经过	一个	分数	的	四	到	五	,

这场比赛他们以四比五的比分输掉了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] - [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [lɒst] ['evri] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .

which	made	the	Pornellites	feel	much	better	,	they	having	lost	every	game	in	the	past	.
哪个	制成	这	-	感觉	很多	更好的	,	他们	拥有	丢失的	每一个	游戏	在	这	过去的	.

这让波内尔队感觉好多了，因为他们之前输掉了每一场比赛。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['stjʊdnts] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
(For the doings of the Putnam Hall students previous to the arrival at
(为了 这 行为 的 这 普特南 大厅 学生 以前的 到 这 到达 在
[ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [siː] ,
that institution of the Rover boys see ,
那 机构 的 这 路虎 男孩们 看 ,

（关于罗孚男孩们来到普特南堂之前，该校学生的行踪，请参见：

" [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['sɪəriːz] , " [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl]
" The Putnam Hall Series , " the first volume of which is entitled , " The Putnam Hall
" 这 普特南 大厅 系列 , " 这 第一的 体积 的 哪个 是 标题 , " 这 普特南 大厅
[kə'dets] . " — ['pʌblɪʃə(r)])
Cadets . " — Publisher)
学员 . " 一 出版商)

《普特南霍尔系列丛书》，第一卷名为《普特南霍尔学员》。（出版社）

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [biːt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [tɒm] , [huː] [pleɪd] ['kwɔːtəbæk] [ɒn][ðə; ði]
" Well , we can't expect to beat always , " said Tom , who played quarterback on the
" 出色地 , 我们 不能 预计 到 打 总是 , " 说 汤姆 , WHO 玩 四分卫 在 这
['pʌtnəm] [tiːm] .
Putnam team .
普特南 团队 .

“嗯，我们不能指望总是赢球，”汤姆说道，他曾是普特南队的四分卫。

" [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kləʊz] [brʌʃ] . "
" We gave them a close brush . "
" 我们 给予 他们 一个 关闭 刷子 . "

我们和他们擦肩而过。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [wʌn] [ɪf] ['lærɪ] ['hædnt] [slɪpt] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]
" Yes , and we might have won if Larry hadn't slipped and sprained his
" 是的 , 和 我们 可能 有 韩元 如果 拉里 之前没有 滑倒了 和 扭伤 他的
['æŋk(ə)l] ,
ankle ,
踝 ,

“是的，如果拉里没有滑倒扭伤脚踝，我们或许就能赢了。”

" [pʊt] [ɪn][sæm] .
" put in Sam .
" 放 在 山姆 .

把山姆放进去。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] ; ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
" Well , never mind ; better luck next time .
" 出色地 , 绝不 头脑 ; 更好的 运气 下一个 时间 .

“好吧，没关系；下次好运。”

[wiːl; wil] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [nekst] [fɔːl] .
We'll play them again next fall .
出色地 玩 他们 再次 下一个 落下 .

明年秋天我们还会再跟他们交手。

" [sæm][wɒz; wəz] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ə'kædəmiz] [wɒz; wəz]
" Sam was right so far as a game between the rival academies was
" 山姆 曾是 正确的 所以 远的 作为 一个 游戏 之间 这 竞争对手 学院 曾是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“就两所敌对学院之间的比赛而言，萨姆的说法是正确的。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] —

but	none	of	the	Rover	boys	were	on	hand	to	take	part	in	the	contest	—
但	没有任何	的	这	路虎	男孩们	是	在	手	到	拿	部分	在	这	竞赛	—

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪl] [dɪs'kləʊz] .

for	reasons	which	the	chapter	to	follow	will	disclose	.
为了	原因	哪个	这	章	到	跟随	将要	透露	.

但是，罗孚男孩中没有一个人到场参加比赛——原因将在下一章中揭晓。

[wɪð] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [keɪm] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

With	the	football	came	kite	-	flying	,	and	wonderful	indeed	were	some	of
和	这	足球	来了	风筝	-	飞行	,	和	精彩的	的确	是	一些	的

[ðə; ði] [kaɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] .

the	kites	which	the	boys	manufactured	.
这	风筝	哪个	这	男孩们	制造	.

足球比赛的同时，孩子们也开始放风筝，他们制作的一些风筝确实非常精美。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

"	I	can	tell	you	,	if	a	fellow	had	time	he	could	reduce	kite	-	flying	to
"	我	能	告诉	你	,	如果	一个	同伴	有	时间	他	可以	减少	风筝	-	飞行	到

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['saɪəns] ,

a	regular	science	,
一个	常规的	科学	,

我可以告诉你，如果一个人有时间，他完全可以把放风筝变成一门正规的科学。

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [əʊ] , [dɪk] , [doʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] ['saɪəns] ! " [kraɪd] [sæm] .

"	Oh	,	Dick	,	don't	give	us	any	more	science	!	"	cried	Sam	.
"	哦	,	迪克	,	不	给	我们	任何	更多的	科学	!	"	哭	山姆	.

“哦，迪克，别再给我们讲科学了！”萨姆喊道。

" [wiː; wi] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['saɪəns] [frɒm; frəm] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːmɪŋ] ,

"	We	get	enough	of	science	from	,	Uncle	Randolph	,	with	his	scientific	farming	,
"	我们	得到	足够的	的	科学	从	,	叔叔	兰道夫	,	和	他的	科学	农业	,

[faʊl] - ['reɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

fowl	-	raising	,	and	the	like	.
鸡	-	提高	,	和	这	喜欢	.

“我们从兰道夫叔叔那里学到了足够多的科学知识，比如科学耕作、科学养鸡等等。”

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [flaɪ][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . "

I	would	just	as	lief	fly	an	old	-	fashioned	kite	as	anything	.	"
我	会	只是	作为	利夫	飞	一个	老的	-	造型	风筝	作为	任何事物	.	"

我宁愿放飞老式风筝，也不愿放飞其他任何东西。

" [dɪk] [ɪz] [raɪt] , [ðəʊ] , " [pʊt] [ɪn] [fred] ['gærɪsn] .

"	Dick	is	right	,	though	,	"	put	in	Fred	Garrison	.
"	迪克	是	正确的	,	尽管	,	"	放	在	弗雷德	驻军	.

“不过，迪克说得对，”弗雷德·加里森插话道。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [flæt] - [kaɪt] [ðeə(r)] , [θriː] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] .

"	Now	you	have	a	big	flat	-	kite	there	,	three	times	larger	than	mine	.
"	现在	你	有	一个	大的	平坦的	-	风筝	那里	,	三	时代	更大的	比	矿	.

“现在你那里有一个很大的扁平风筝，比我的大三倍。”

[jet] [aɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [kaɪt] [wɪl] [flaɪ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] . "

Yet	I'll	wager	my	little	box	kite	will	fly	higher	than	your	kite	.	"
然而	患病的	赌注	我的	小的	盒子	风筝	将要	飞	更高	比	你的	风筝	.	"

但我敢打赌，我的小箱式风筝肯定比你的风筝飞得高。

" [dʌn] ! " [kraɪd] [sæm] .
" **Done** **!** " **cried** **Sam** **.**
" 完毕 ! " 哭 山姆 .

“搞定了！”萨姆喊道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] [biː; bi] ? "
" **What** **shall** **the** **wager** **be** **?** "
" 什么 将 这 赌注 是 ? "

“赌注是什么？”

" [aɪs] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɔːmətri] , " ['ɑːnsə(r)d] [fred] .
" **Ice** **cream** **for** **the** **boys** **of** **our** **dormitory** **,** " **answered** **Fred** **.**
" 冰 奶油 为了 这 男孩们 的 我们的 宿舍 , " 回答 弗雷德 .

“给宿舍里的男生们买冰淇淋，”弗雷德回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kriːm] [ɪf] [hiː; hi] ['luːzɪz] ? "
" **All** **right** **,** **but** **how** **is** **a** **fellow** **to** **get** **the** **cream** **if** **he** **loses** **?** "
" 全部 正确的 , 但 如何 是 一个 同伴 到 得到 这 奶油 如果 他 失败 ? "

“好吧，可是如果输了，怎么才能拿到奶油呢？”

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [sæm] .
" **That's** **for** **him** **to** **find** **out** **,** **Sam** **.**
" 那就是 为了 他 到 寻找 出去 , 山姆 .

“那得由他自己去发现，萨姆。”

[ɪf] [aɪ] [luːz] [aɪl] [snɪːk] [ɒf] [tuː; tə]
If **I** **lose** **I'll** **sneak** **off** **to**
如果 我 失去 患病的 潜行 离开 到

如果我输了，我就偷偷溜走

['siːdərˌvɪl] , [æz; əz] [dɪk] [dɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [aɪ] [niːd] . "
Cedarville **,** **as** **Dick** **did** **once** **,** **and** **buy** **what** **I** **need** **.** "
锡达维尔 , 作为 迪克 做过 一次 , 和 买 什么 我 需要 . "

“就像迪克以前那样，去锡达维尔买我需要的东西。”

" [aɪs] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] .
" **Ice** **cream** **for** **our** **room** **it** **is** **,** " **said** **.**
" 冰 奶油 为了 我们的 房间 它 是 , " 说 .

“那就给我们房间点冰淇淋吧，”他说。

[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

坦率。

" [ænd; ənd] [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] ,
" **And** **mum's** **the** **word** **about** **the** **wager** **,**
" 和 妈妈的 这 单词 关于 这 赌注 ,

“至于打赌的事，大家都守口如瓶。”

[ɔː(r)] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
or **Captain** **Putnam** **will** **spoil** **the** **whole** **affair** **if** **he** **gets** **wind** **of** **it** **.** "
或者 队长 普特南 将要 剧透 这 所有的 事务 如果 他 获得 风 的 它 . "

否则，如果普特南船长知道了这件事，就会把整件事搞砸。”

" [meɪk] [ˌem 'iː] ['steɪkhəʊldə(r)] , " [grɪnd] [tɒm] .
" **Make** **me** **stakeholder** **,** " **grinned** **Tom** **.**
" 制作 我 利益相关者 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

“让我成为股东，”汤姆咧嘴一笑。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ə'baʊt] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [kriːm] . "
" **I'd** **just** **like** **to** **lay** **hands** **on** **about** **two** **quarts** **of** **chocolate** **cream** **.** "
" ID 只是 喜欢 到 躺 双手 在 关于 二 夸脱 的 巧克力 奶油 . "

“我只想弄到两夸脱巧克力奶油。”

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['steɪkhəʊldə(r)] , " [sed] [dɪk] .

"	There	won't	be	any	stakeholder	,	"	said	Dick	.
"	那里	惯于	是	任何	利益相关者	,	"	说	迪克	.

迪克说：“不会有任何利益相关者。”

" [bʌt; bət] [wen] [ɪz] [ðɪs] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] ['kɒntest] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] ?

"	But	when	is	this	kite	-	flying	contest	to	come	off	?
"	但	什么时候	是	这	风筝	-	飞行	竞赛	到	来	离开	?

“但是这场放风筝比赛什么时候举行呢？”

" [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	The	matter	was	talked	over	,	and	it	was	decided	to	wait	until	the
"	这	事情	曾是	谈话	超过	,	和	它	曾是	决定	到	等待	直到	这

[nekst] ['sætədeɪ] ,

next	Saturday	,
下一个	周六	,

“经过商议，决定等到下周六再处理此事。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] .

which	would	be	,	as	usual	,	a	half	-	holiday	.
哪个	会	是	,	作为	通常	,	一个	一半	-	假期	.

那将和往常一样，是半个假期。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

In	the	meantime	some	of	the	other	boys	heard	there	was	going	to	be	a
在	这	与此同时	一些	的	这	其他	男孩们	听到	那里	曾是	去	到	是	一个

['kɒntest] ,

contest	,
竞赛	,

与此同时，其他一些男孩听说要举行比赛。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]

although	they	knew	nothing	of	the	wager	made	,	and	half	a	dozen	other
虽然	他们	知道	没有什么	的	这	赌注	制成	,	和	一半	一个	打	其他

['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] .

matches	were	arranged	.
比赛	是	安排	.

尽管他们对打赌一无所知，但还是安排了另外六场比赛。

['sætədeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] ['bləʊɪŋ] [də'rektli]

Saturday	proved	to	be	cool	and	clear	with	a	stiff	breeze	blowing	directly
周六	已证实	到	是	凉爽的	和	清除	和	一个	僵硬的	微风	吹	直接地

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

from	the	west	.
从	这	西方	.

星期六天气凉爽晴朗，西风劲吹。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

This	being	so	,	it	was	decided	,
这	存在	所以	,	它	曾是	决定	,

既然如此，就决定了

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

in	order	to	get	clear	of	the	woods	in	front	of	the	Hall	,
在	命令	到	得到	清除	的	这	树林	在	正面	的	这	大厅	,

为了离开大厅前的树林，

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][ɒn] ['beikəz] [pleɪn] , [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [sʌm; səm]

to	hold	the	contests	on	Baker's	Plain	,	a	level	patch	of	ground	some
到	抓住	这	比赛	在	面包师的	清楚的	,	一个	等级	修补	的	地面	一些

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

distance	to	the	westward	.
距离	到	这	向西	.

比赛将在贝克平原举行，这是一片位于西部一定距离的平坦地带。

[ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	cadets	were	soon	on	the	way	,	shouting	and	laughing	merrily	over	the
这	学员	是	很快	在	这	方式	,	喊叫	和	笑	兴高采烈地	超过	这

[spɔːt] ['prɒmɪst] .

sport	promised	.
运动	承诺	.

学员们很快就出发了，他们大声喊叫，欢快地谈论着即将进行的运动。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒɪm]['keɪvən] ,

Only	a	few	remained	behind	,	including	Jim	Caven	,
仅有的	一个	很少	剩余	在后面	,	包括	吉姆	卡文	,

只有少数人留了下来，其中包括吉姆·卡文。

[huː] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

who	gave	as	his	excuse	that	he	had	a	headache	.
WHO	给予	作为	他的	原谅	那	他	有	一个	头痛	.

他给出的借口是头疼。

" [aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dɪk] .

"	I'm	glad	he	is	not	with	us	,	"	said	Dick	.
"	我是	高兴的	他	是	不是	和	我们	,	"	说	迪克	.

“我很高兴他不在我们身边，”迪克说。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'raʊnd] . "

"	I	declare	,	for	some	reason	,	I	can't	bear	to	have	him	around	.	"
"	我	宣布	,	为了	一些	原因	,	我	不能	熊	到	有	他	大约	.	"

“不知为何，我就是无法忍受他待在我身边。”

" [nɔː(r)][ai] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] .

"	Nor	I	,	"	returned	Frank	.
"	也不	我	,	"	返回	坦率	.

“我也是，”弗兰克回答道。

" [ɪts] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] . "

"	It's	queer	,	but	he	gives	me	the	shivers	whenever	he	comes	near	me	.	"
"	它是	酷儿	,	但	他	给予	我	这	颤抖	每当	他	来	靠近	我	.	"

“很奇怪，他每次靠近我，我都会感到不寒而栗。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

"	It's	a	wonder	he	came	here	at	all	.
"	它是	一个	想知道	他	来了	这里	在	全部	.

“他能来这里简直是个奇迹。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

He	doesn't	belong	in	our	style	of	a	crowd	.
他	不	属于	在	我们的	风格	的	一个	人群	.

他跟我们这种类型的人群格格不入。

" [tuː; tə] [riːtʃ] ['beikəz] [pleɪn] [ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf]

"	To	reach	Baker's	Plain	the	cadets	had	to	make	a	detour	around	a	high	cliff
"	到	抵达	面包师的	清楚的	这	学员	有	到	制作	一个	車輛改道	大约	一个	高的	悬崖

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] ['rɒki] ['wɔːtəkɔːs] [wɪtʃ] [fləʊd] ['ɪntuː][keɪ'juːgə] [leɪk] .

which	overlooked	a	rocky	watercourse	which	flowed	into	Cayuga	Lake	.
哪个	被忽视的	一个	岩石	河道	哪个	流动	进入	卡尤加	湖	.

“要到达贝克平原，学员们不得不绕道经过一处俯瞰着流入卡尤加湖的岩石溪流的高崖。

[ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] , [æz; əz]['nəʊbədi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] ,

They	**moved**	**slowly**	**,**	**as**	**nobody**	**wished**	**to**	**damage**	**his**	**kite**	**,**
他们	已搬	缓慢地	,	作为	无人	希望	到	损害	他的	风筝	,

他们动作很慢，因为谁也不想损坏他的风筝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

and	**it**	**was**	**after**	**two**	**o'clock**	**before**	**all**	**hands**	**were**	**ready**	**for**	**the**	**first**
和	它	曾是	后	二	点钟	前	全部	双手	是	准备好	为了	这	第一的

['traɪəl][æt; ət] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] .

trial	**at**	**kite**	**-**	**flying**	**.**
审判	在	风筝	-	飞行	.

直到两点多，所有人才准备好进行第一次放风筝试验。

" ['greɪʃəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bləʊɪŋ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	**Gracious**	**,**	**but**	**it**	**is**	**blowing**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	亲切	,	但	它	是	吹	!	"	哭	汤姆	.

“天哪，风好大！”汤姆喊道。

" [sæm] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [kɔːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] ? "

"	**Sam**	**,**	**have**	**you**	**a**	**good**	**strong**	**cord**	**on**	**your**	**kite**	**?**	**"**
"	山姆	,	有	你	一个	好的	强的	绳索	在	你的	风筝	?	"

“萨姆，你的风筝绳结实吗？”

" [ðə; ði] [strɒgɪst] [aɪ][kʊd; kəd][get] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] .

"	**The**	**strongest**	**I**	**could**	**get**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**youngest**	**Rover**	**.**
"	这	最强	我	可以	得到	,	"	回答	这	最小的	路虎	.

“我能找到的最强壮的，”最小的漫游者回答道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [fred] [hæz; həz] . "

"	**I**	**guess**	**it**	**is**	**stronger**	**than**	**what**	**Fred**	**has**	**.**	**"**
"	我	猜测	它	是	更强	比	什么	弗雷德	有	.	"

“我猜它比弗雷德的要强。”

" [maɪ] [kaɪt] [woʊnt] [pʊl] [laɪk] [jɔːz] , " [sed] [fred] ['gærɪsn] .

"	**My**	**kite**	**won't**	**pull**	**like**	**yours**	**,**	**"**	**said**	**Fred**	**Garrison**	**.**
"	我的	风筝	惯于	拉	喜欢	你的	,	"	说	弗雷德	驻军	.

“我的风筝拉力不如你的，”弗雷德·加里森说。

" [ɔːl] ['redi] ? "

"	**All**	**ready**	**?**	**"**
"	全部	准备好	?	"

准备好了吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [ʌp] [ðeɪ] [gəʊ] — [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [best] [kaɪt] [wɪn] !

"	**Then**	**up**	**they**	**go**	**—**	**and**	**may**	**the**	**best**	**kite**	**win**	**!**
"	然后	向上	他们	去	—	和	可能	这	最好的	风筝	赢	!

“然后它们就飞起来了——愿最好的风筝获胜！”

" [suːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

"	**Soon**	**a**	**dozen**	**kites**	**of**	**various**	**kinds**	**were**	**soaring**	**in**	**the**	**air**	**,**
"	很快	一个	打	风筝	的	各种各样的	种类	是	翱翔	在	这	空气	,

很快，十几只不同种类的风筝在空中翱翔。

[sʌm; səm] [kwaɪt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɑːtɪŋ] ['æŋgrəli][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

some	**quite**	**steadily**	**and**	**others**	**darting**	**angrily**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
一些	相当	稳步	和	其他的	飞镖	愤怒地	从	边	到	边	.

有些移动得相当平稳，有些则愤怒地左右乱窜。

[wʌn] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [swuːp] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

One	went	up	with	a	swoop	,	to	come	down	with	a	bang	on	the	rocks	,
一	去	向上	和	一个	俯冲	,	到	来	向下	和	一个	砰	在	这	岩石	,

一架飞机猛地升空，然后重重地摔在岩石上。

[ðʌs] ['nɒkɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .

thus	knocking	itself	into	a	hundred	pieces	.
因此	敲门	本身	进入	一个	百	件	.

于是把自己撞成了碎片。

" [maɪn] - , [lʊk] [æt; ət][dɒt] ! " [bɜːst] [aʊt] [hæns] ['mʌlə] .

"	Mine	cracious	,	look	at	dot	!	"	burst	out	Hans	Mueller	.
"	矿	-	,	看	在	点	!	"	爆裂	出去	汉斯	穆勒	.

“我的天哪，看那个点！”汉斯·穆勒突然喊道。

" [maɪn] ['gretʃən] [kaɪt] [vɑːs] ['bʌstɪd] [ʌp] — [ˌjuː en 'diː][aɪ] [spent] [ˌem 'iː] - [sents] [ɒn] [hɪm] - !

"	Mine	Gretchen	kite	vos	busted	up	—	und	I	spent	me	feefteen	cents	on	him	alreety	!
"	矿	格雷琴	风筝	vos	被捕	向上	—	和	我	花费	我	-	分	在	他	-	!

“我的 Gretchen 风筝坏了——我已经花了十五美分买它了！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] [went] [ʌp] .

"	and	a	roar	went	up	.
"	和	一个	吼	去	向上	.

“然后响起了一阵咆哮声。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [hæns] , " [sed] [dɪk] .

"	Never	mind	,	Hans	,	"	said	Dick	.
"	绝不	头脑	,	汉斯	,	"	说	迪克	.

“没事了，汉斯，”迪克说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [seɪl] [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] .

"	You	can	help	sail	the	Katydid	.
"	你	能	帮助	帆	这	螽斯	.

你可以帮助“螽斯号”航行。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

She	will	pull	strong	enough	for	two	,	I	am	sure	.
她	将要	拉	强的	足够的	为了	二	,	我	是	当然	.

我相信她力气足够大，可以拉两个人。

" [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'feə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd]

"	The	Katydid	was	a	wonderful	affair	of	silver	and	gold	which	Dick	had
"	这	螽斯	曾是	一个	精彩的	事务	的	银	和	金子	哪个	迪克	有

[kən'strʌktɪd] [ɒn][aɪ'diəz] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

constructed	on	ideas	entirely	his	own	.
建造	在	想法	完全	他的	自己的	.

“螽斯号”是一件精美的金银器物，是迪克完全按照自己的想法建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kaɪt] [æz; əz]

It	went	up	slowly	but	surely	and	proved	to	be	as	good	a	kite	as
它	去	向上	缓慢地	但	一定	和	已证实	到	是	作为	好的	一个	风筝	作为

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

the	majority	.
这	多数	.

它缓慢但稳步地升空，事实证明它和大多数风筝一样好。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gˈɜːlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [bæd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ]

A	number	of	girls	living	in	the	neighborhood	,	bad	heard	of	the	kite	-	flying
一个	数字	的	女孩们	活的	在	这	邻里	,	坏的	听到	的	这	风筝	-	飞行

['kɒntests; kən'tests] ,

contests	,
比赛	,

附近住着不少女孩，都听说过放风筝比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ['dɔːrə] ['stænəp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
and **now** **they** **came** **up** **,** **Dora** **Stanhope** **with** **the** **rest** **,** **accompanied** **by** **her** **two**
和 现在 他们 来了 向上 , 多拉 斯坦霍普 和 这 休息 , 伴随 经过 她 二
['kʌz(ə)nz] ,
cousins **,**
表兄弟姐妹 ,

现在他们来了，多拉·斯坦霍普和其他人一起，还有她的两个表兄弟。

[greɪs] [ænd; ənd] ['neli] ['leiniŋ] .
Grace **and** **Nellie** **Laning** **.**
优雅 和 内莉 车道 .

格蕾丝和内莉·兰宁。

[æz; əz] [maɪ] [əʊld] ['ridər] [meɪ] [ges] , [dɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['dɔːrə] ,
As **my** **old** **readers** **may** **guess** **,** **Dick** **was** **very** **attentive** **to** **Dora** **,**
作为 我的 老的 读者 可能 猜测 , 迪克 曾是 非常 细心 到 多拉 ,

我的老读者可能已经猜到了，迪克对朵拉非常体贴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [les] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['leiniŋ] ['sɪstəz] .
and **his** **brothers** **were** **scarcely** **less** **so** **to** **the** **two** **Laning** **sisters** **.**
和 他的 兄弟 是 几乎 较少的 所以 到 这 二 车道 姐妹 .

他的兄弟们对兰宁家的两位姐妹也同样如此。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
" **And** **how** **is** **your** **mother** **?**
" 和 如何 是 你的 母亲 ?

你母亲怎么样了?

" [dɪk] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['dɔːrə] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" **Dick** **asked** **of** **Dora** **,** **during** **the** **course** **of** **their** **conversation** **.**
" 迪克 问 的 多拉 , 期间 这 课程 的 他们的 对话 .

在与朵拉的谈话过程中，迪克问了她这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrə] , " [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [wiːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
" **She** **is** **much** **better** **,** **"** **replied** **Dora** **,** **"** **although** **she** **is** **still** **weak** **from** **her**
" 她 是 很多 更好的 , " 回复 多拉 , " 虽然 她 是 仍然 虚弱的 从 她
['sɪknəs] . "
sickness **.** **"**
疾病 . "

“她好多了，”朵拉回答说，“虽然她还因为生病而身体虚弱。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] ['menʃ(ə)n] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ? "
" **Does** **she** **ever** **mention** **Josiah** **Crabtree** **?** **"**
" 做 她 曾经 提到 约西亚 克拉布特里 ? "

她有没有提起过乔赛亚·克拉布特里?

" [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] [wʌns] .
" **She** **mentioned** **him** **once** **.**
" 她 提及 他 一次 .

她只提到过他一次。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [nɪk] . "
She **said** **that** **she** **had** **dreamed** **of** **him** **and** **of** **you** **,** **Nick** **.** **"**
她 说 那 她 有 梦见 的 他 和 的 你 , 缺口 . "

她说她梦见了他，也梦见了你，尼克。

" [ˌem 'iː] ?
" **Me** **?**
" 我 ?

“我?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] ? "

And	what	was	the	dream	?	"
和	什么	曾是	这	梦	?	"

那场梦是什么呢?

" [əʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] [əˈfeə(r)] , [dɪk] , [nɒt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] . "

"	Oh	—	it	was	only	a	silly	affair	,	Dick	,	not	worth	mentioning	.	"
"	哦	—	它	曾是	仅有的	一个	愚蠢的	事务	,	迪克	,	不是	值得	提及	.	"

“哦——那只是件小事，迪克，不值一提。”

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . "

"	But	I	would	like	to	know	what	it	was	.	"
"	但	我	会	喜欢	到	知道	什么	它	曾是	.	"

“但我很想知道那是什么。”

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

she	dreamed	that	both	of	you	were	in	a	big	forest	and	he	was	about
她	梦见	那	两个都	的	你	是	在	一个	大的	森林	和	他	曾是	关于

[tuː; tə] [əˈtæk] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [klʌb] ,

to	attack	you	with	a	gun	or	a	club	,
到	攻击	你	和	一个	枪	或者	一个	俱乐部	,

她梦见你们俩身处一片大森林里，他正要用枪或棍棒袭击她。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] .

she	couldn't	tell	which	.
她	不能	告诉	哪个	.

她分辨不出是哪一个。

[ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd][ai][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

She	awoke	screaming	and	I	ran	to	her	side	,
她	醒来	尖叫	和	我	跑	到	她	边	,

她尖叫着醒来，我赶紧跑到她身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] .

and	that	is	how	she	told	me	of	the	dream	.
和	那	是	如何	她	讲述	我	的	这	梦	.

她就是这样把梦境告诉我的。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[æn; ən] [əʊld] ['enəmi] [tɜːnz] [ʌp]

AN	OLD	ENEMY	TURNS	UP
一个	老的	敌人	转弯	向上

老对手现身

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɒd] [driːm] , " [sed] [dɪk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

"	That	was	certainly	an	odd	dream	,	"	said	Dick	,	after	a	short	pause	.
"	那	曾是	当然	一个	奇怪的	梦	,	"	说	迪克	,	后	一个	短的	暂停	.

“那真是一个奇怪的梦，”迪克停顿了一下后说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [dʒəʊˈzaɪə] ['kræbˌtriː] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

"	I	am	sure	I	never	want	to	meet	Josiah	Crabtree	under	such	circumstances	.	"
"	我	是	当然	我	绝不	想	到	见面	约西亚	克拉布特里	在下面	这样的	情况	.	"

“我肯定我永远不想在这种情况下见到乔赛亚·克拉布特里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] , [dɪk] — [aɪ'd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] . "

"	It	was	silly	,	Dick	—	I'd	forget	it	if	I	was	you	.	"
"	它	曾是	愚蠢的	,	迪克	—	ID	忘记	它	如果	我	曾是	你	.	"

“这太傻了，迪克——如果我是你，我就会把它忘掉。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][mæn][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ? "

"	And	she	never	mentioned	the	man	at	any	other	time	?	"
"	和	她	绝不	提及	这	男人	在	任何	其他	时间	?	"

“她之后再也没有提起过这个人吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] .

But	I	am	certain	she	is	glad	he	has	left	for	parts	unknown	.
但	我	是	肯定	她	是	高兴的	他	有	左边	为了	部分	未知	.

但我确信她很高兴他已经远走他乡。

[ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['ʃivə] .

I	never	,	never	,	want	to	see	him	again	,	"	and	the	girl	shivered	.
我	绝不	,	绝不	,	想	到	看	他	再次	,	"	和	这	女孩	瑟瑟发抖	.

“我永远、永远都不想再见到他，”女孩说着，浑身颤抖起来。

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , ['dɔːrə] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ,

"	Don't	be	alarmed	,	Dora	;	I	don't	think	he	will	dare	to	show	himself	,
"	不	是	惊慌	,	多拉	;	我	不	思考	他	将要	敢	到	展示	他自己	,

“别担心，朵拉；我想他不敢现身。”

" ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][slaɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] .

"	answered	Dick	,	and	on	the	sly	gave	her	hand	a	tight	squeeze	.
"	回答	迪克	,	和	在	这	狡猾	给予	她	手	一个	紧的	挤	.

“迪克回答道，同时偷偷地紧紧捏了捏她的手。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['wɔːmə(r)] [frendz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [sɪns] [dɪk] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

They	were	warmer	friends	than	ever	since	Dick	had	rescued	her	from
他们	是	更温暖	朋友们	比	曾经	自从	迪克	有	获救	她	从

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [æb'dʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

those	who	had	abducted	her	.
那些	WHO	有	被绑架	她	.

自从迪克把她从绑匪手中救出来后，他们的友谊比以往任何时候都更加深厚。

[ðə; ði] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] " [fʊl] [blɑːst] , " [æz; əz][sæm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	kite	-	flying	was	now	in	"	full	blast	,	"	as	Sam	expressed	it	,
这	风筝	-	飞行	曾是	现在	在	"	满的	爆炸	,	"	作为	山姆	表达	它	,

正如萨姆所说，放风筝的活动现在已经“如火如荼”了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['veəriəs] [laɪnz] [frɒm; frəm]

and	the	boys	had	all	they	could	do	to	keep	the	various	lines	from
和	这	男孩们	有	全部	他们	可以	做	到	保持	这	各种各样的	线条	从

[bɪ'kʌmɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] .

becoming	tangled	up	.
成为	纠缠不清	向上	.

男孩们竭尽全力才使各个电线不至于缠绕在一起。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪt] [ænd; ənd] [frɛdz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

His	own	kite	and	Fred's	were	side	by	side	and	for	a	long	time	it
他的	自己的	风筝	和	弗雷德的	是	边	经过	边	和	为了	一个	长的	时间	它

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['naɪðə(r)] [wʊd] [maʊnt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

looked	as	if	neither	would	mount	above	the	other	.
看起来	作为	如果	两者都不	会	山	多于	这	其他	.

他的风筝和弗雷德的风筝并排停着，很长一段时间里，看起来好像谁也不会飞得比谁高。

" [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [fred] !
" Run her up , Fred !
" 跑步 她 向上 , 弗雷德 !

“快追上去，弗雷德！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] .
You can win if you try ! " cried several of the cadets .
你 能 赢 如果 你 尝试 ! " 哭 一些 的 这 学员 .

“只要努力就能赢！”几个学员喊道。

" [pleɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] , [sæm] ; [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [slæk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,
" Play out a bit more , Sam ; you haven't given your kite all the slack she wants ,
" 玩 出去 一个 少量 更多的 , 山姆 ; 你 还没有 给定 你的 风筝 全部 这 松弛 她 想要 ,

“再放飞一会儿吧，萨姆；你还没有给你的风筝足够的空间。”

" [sed] ['ʌðə(r)z] .
" said others .
" 说 其他的 .

其他人说道。

[səʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [ræn] [ɒn] , [waɪl] [iːtʃ] [kən'testənt] [dɪd] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [maʊnt]
So the talk ran on , while each contestant did the best to make his kite mount
所以 这 讲话 跑 在 , 尽管 每个 选手 做过 这 最好的 到 制作 他的 风筝 山
['haɪə(r)] .
higher .
更高 .

于是，谈话继续进行，而每位参赛者都竭尽全力让自己的风筝架得更高。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [kaɪt] [pʊl] ['hɑːdə(r)]
In the meantime the wind kept increasing in violence , making each kite pull harder
在 这 与此同时 这 风 保留 增加 在 暴力 , 制作 每个 风筝 拉 更难
[ðæn; ðən] ['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

与此同时，风势愈演愈烈，使得每次拉风筝都比以往任何时候都更加费力。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] , " [pænt] [tɒm] ,
" It's a dandy for flying , " panted Tom ,
" 它是 一个 花花公子 为了 飞行 , " 喘息 汤姆 ,

“这飞机真适合飞行，”汤姆气喘吁吁地说。

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi] [pə'zest] .
who was holding his kite with all the strength he possessed .
WHO 曾是 保持 他的 风筝 和 全部 这 力量 他 拥有 .

他用尽全力握着他的风筝。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [suːn] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [gɪv] [wei] .
" Something must give way soon , " and something did give way .
" 某物 必须 给 方式 很快 , " 和 某物 做过 给 方式 .

“总有一天会有所改变”，而事实也的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ,
It was the string he was holding ,
它 曾是 这 细绳 他 曾是 保持 ,

他手里拿着的是那根绳子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n]
and as it snapped he went over on his back in such a comical fashion
和 作为 它 啪啪 他 去 超过 在 他的 后退 在 这样的 一个 滑稽 时尚
[ðæt] [ɔːl] ,
that all ,
那 全部 ,

随着骨头断裂的瞬间，他以一种滑稽的方式仰面摔倒在地，以至于所有人都觉得，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [hæd; həd][tu:; tə] [lɑ:f] .

even	to	the	girls	,	had	to	laugh	.
甚至	到	这	女孩们	,	有	到	笑	.

就连女孩们都忍不住笑了。

" [tɔ:n] !

"	Torn	!
"	撕裂	!

撕裂!

[tɒm] !

Tom	!
汤姆	!

汤姆!

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] ! " [bɜ:st] [aʊt] ['neli] ['leiniŋ] .

What	a	sight	!	"	burst	out	Nellie	Laning	.
什么	一个	视线	!	"	爆裂	出去	内莉	车道	.

“真是壮观！”内莉·兰宁脱口而出。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [kɔ:d] . "

"	You	should	have	brought	a	stronger	cord	.	"
"	你	应该	有	带来	一个	更强	绳索	.	"

你应该带一根更结实的绳子。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][aɪ'd][ə; eɪ] - [gɒn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] ['ru:fəli] .

"	If	I	had	I'd	a	-	gone	up	in	the	clouds	,	"	answered	Tom	ruefully	.
"	如果	我	有	ID	一个	-	已消失	向上	在	这	云	,	"	回答	汤姆	懊悔地	.

“如果我那样做，我早就飞上云霄了。”汤姆懊恼地回答道。

" [ðæts] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪt] , [ai] [sə'pəʊz] ; [ɪf] [ai] — "

"	That's	the	last	of	that	kite	,	I	suppose	;	if	I	—	"
"	那就是	这	最后的	的	那	风筝	,	我	认为	;	如果	我	—	"

“我想，那只风筝就到此为止了；如果我——”

" [ðə; ði] [strɪŋ] [hæz; həz] [kɔ:t] [ɒn] [sæmz] [kaɪt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] ['leiniŋ] .

"	The	string	has	caught	on	Sam's	kite	!	"	interrupted	Grace	Laning	.
"	这	细绳	有	捕捉	在	山姆的	风筝	!	"	中断	优雅	车道	.

“萨姆的风筝线缠住了！”格蕾丝·兰宁打断道。

" [əʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[si:] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [ʌp] ! "

See	both	of	them	going	up	!	"
看	两个都	的	他们	去	向上	!	"

看他们俩都上去了!

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][wɪn] , [sæm] ! " [lɑ:ft] ['dɔ:rə] .

"	Now	you	can	win	,	Sam	!	"	laughed	Dora	.
"	现在	你	能	赢	,	山姆	!	"	笑了	多拉	.

“现在你可以赢了，萨姆！”朵拉笑着说。

" [fred] , [jɔ:(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪz]['nəʊweə(r)] [naʊ] . "

"	Fred	,	your	flying	is	nowhere	now	.	"
"	弗雷德	,	你的	飞行	是	无处	现在	.	"

“弗雷德，你的飞行计划彻底泡汤了。”

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['kælkjuleɪt] [tu:; tə][flai][wʌn] [kaɪt] [ə'genst] [tu:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [fred] .

"	He	didn't	calculate	to	fly	one	kite	against	two	,	"	answered	Fred	.
"	他	没有	计算	到	飞	一	风筝	反对	二	,	"	回答	弗雷德	.

“他没有考虑到放一只风筝对抗两只风筝，”弗雷德回答说。

" [həʊld][ɒn] , [sæm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Hold on , Sam , where are you going ?
" 抓住 在 , 山姆 , 在哪里 是 你 去 ?

“等等，萨姆，你要去哪儿？”

[ðə; ði] [klɪf] [ɪz]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] !
The cliff is over in that direction !
这 悬崖 是 超过 在 那 方向 !

那边就是悬崖了！

" [hiː; hi] [jeld] ['sʌd(ə)nli] .
" he yelled suddenly .
" 他 大喊 突然 .

他突然大喊起来。

" [ai] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" I — I know it ! " came back the alarming answer .
" 我 — 我 知道 它 ! " 来了 后退 这 令人担忧 回答 .

“我——我知道！”令人震惊的回答传来。

" [bʌt; bət][ai][kænt][stɒp][maɪ'self] ! "
" But I can't stop myself ! "
" 但 我 不能 停止 我 ! "

但我控制不住自己！

" [hiː; hi][kænt][stɒp][hɪm'self] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dɔːrə] .
" He can't stop himself ! " repeated Dora .
" 他 不能 停止 他自己 ! " 重复 多拉 .

“他根本控制不住自己！”朵拉重复道。

" [əʊ] , [stɒp] [hɪm] ['sʌmbədi] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ! "
" Oh , stop him somebody , before he goes over the cliff ! "
" 哦 , 停止 他 某人 , 前 他 去 超过 这 悬崖 ! "

“快拦住他，别让他掉下悬崖！”

" [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
" Let go of the line ! " shouted Dick .
" 让 去 的 这 线 ! " 喊叫 迪克 .

“放开绳子！”迪克喊道。

" [dəʊnt][gəʊ]['eni]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][klɪf] ! "
" Don't go any closer to the cliff ! "
" 不 去 任何 更近 到 这 悬崖 ! "

“别再靠近悬崖了！”

" [ai] — [ai][kænt][let][gəʊ] !
" I — I can't let go !
" 我 — 我 不能 让 去 !

“我——我不能放手！”

[ðə; ði][laɪn][ɪz][fɑːst][ə'raʊnd][maɪ] [rɪst] ! " [gɑːspt] [pɔː(r); pʊə(r)][sæm] .
The line is fast around my wrist ! " gasped poor Sam .
这 线 是 快速地 大约 我的 手腕 ! " 倒吸一口气 贫穷的 山姆 .

“线缠在我手腕上好快啊！”可怜的萨姆喘着气说。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɪts] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ! "
" Oh , dear , it's cutting me like a knife ! "
" 哦 , 亲爱的 , 它是 切割 我 喜欢 一个 刀 ! "

“哎呀，它像刀子一样割着我！”

" [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [fræŋk] .
" He's in a mess , " came from Frank .
" 他是 在 一个 混乱 , " 来了 从 坦率 .

“他处境很糟糕，”弗兰克说道。

" [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['keəf(ə)l] [hiːl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [hiːz] [bɔːn] ！ "

"	If	he	isn't	careful	he'll	go	over	the	cliff	,	as	sure	as	he's	born	!	"
"	如果	他	不是	小心	地狱	去	超过	这	悬崖	,	作为	当然	作为	他是	出生	！	"

“他要是不小心，肯定会掉下悬崖，这可是千真万确的！”

" [θrəʊ] [jɔː'self] [daʊn] ！ " [went] [ɒn] [dɪk] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [ɪn] [hæns]

"	Throw	yourself	down	!	"	went	on	Dick	,	and	,	leaving	his	kite	in	Hans
"	扔	你自己	向下	！	"	去	在	迪克	,	和	,	离开	他的	风筝	在	汉斯

“跳下去！”迪克继续说道，然后把风筝留在了汉斯那里。

['mɪlərz] [keə(r)] , [hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Mueller's	care	,	he	ran	after	his	brother	.
穆勒的	关心	,	他	跑	后	他的	兄弟	.

在穆勒的照顾下，他追着哥哥跑去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][sæm][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gruː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ]

By	this	time	Sam	had	gained	a	few	bushes	which	grew	but	a	dozen	feet	away
经过	这	时间	山姆	有	获得	一个	很少	灌木丛	哪个	生长	但	一个	打	脚	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

from	the	edge	of	the	cliff	,
从	这	边缘	的	这	悬崖	,

这时，山姆已经找到了一些灌木丛，它们距离悬崖边缘只有十几英尺远。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

that	at	this	point	was	nearly	forty	feet	in	height	.
那	在	这	观点	曾是	几乎	四十	脚	在	高度	.

当时的高度接近四十英尺。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [held] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð]

With	his	right	hand	held	a	painful	prisoner	,	he	clutched	at	the	bushes	with
和	他的	正确的	手	握住	一个	痛苦	囚犯	,	他	紧握	在	这	灌木丛	和

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

他的右手痛苦地抓着一个活物，左手紧紧地抓着灌木丛。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][həʊld][ɒn] [lɒŋ] !

"	I've	got	the	bushes	,	but	I	can't	hold	on	long	!
"	我已经	得到	这	灌木丛	,	但	我	不能	抓住	在	长的	！

“我抓住了灌木丛，但我坚持不了多久了！”

" [hiː; hi] [pænt] , [æz; əz]

"	he	panted	,	as
"	他	喘息	,	作为

他喘着气说：“

[dɪk] [keɪm] [kləʊz] .

Dick	came	close	.
迪克	来了	关闭	.

迪克差点就成功了。

" [help] [ˌem 'iː] , [kwɪk] !

"	Help	me	,	quick	!
"	帮助	我	,	快的	！

“快帮帮我！”

" ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [keɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts]

"	Scarcely	had	the	words	left	his	mouth	when	the	bushes	came	up	by	the	roots
"	几乎	有	这	字	左边	他的	嘴	什么时候	这	灌木丛	来了	向上	经过	这	根

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][sæm] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	poor	Sam	fell	over	on	his	side	.
和	贫穷的	山姆	跌倒	超过	在	他的	边	.

“话音未落，灌木丛连根拔起，可怜的萨姆侧身摔倒在地。”

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
Then came another strong puff of wind ,
然后 来了 其他 强的 噗 的 风 ,

随后又是一阵强风吹来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] !
and he was dragged to the very edge of the rocky ledge !
和 他 曾是 拖拽 到 这 非常 边缘 的 这 岩石 壁架 !

他被拖到了岩石边缘!

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] !
" I'm going !
" 我是 去 !

“我要去!

" [hiː; hi] [skriːmd] , [wen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] , [dɪk] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] .
" he screamed , when , making a mighty leap , Dick caught him by the foot .
" 他 尖叫 , 什么时候 , 制作 一个 强大的 飞跃 , 迪克 捕捉 他 经过 这 脚 .

“他尖叫起来，这时迪克猛地一跃，一把抓住了他的脚。”

" [kætʃ] [ðə; ði] [rɒk] — ['eniθɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] .
" Catch the rock — anything ! " cried the older brother .
" 抓住 这 岩石 — 任何事物 ! " 哭 这 老 兄弟 .

“抓住石头——什么都行！”哥哥喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [jʊl] [biː; bi] [kɪld] ! "
" If you don't you'll be killed ! "
" 如果 你 不 你会 是 被杀 ! "

“如果你不照做，你会被杀掉的！”

" [seɪv] [ˌem 'iː] !
" Save me !
" 节省 我 !

救救我!

" [wɒz; wəz] [ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] [sæm] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" was all poor Sam could say .
" 曾是 全部 贫穷的 山姆 可以 说 .

可怜的萨姆只能说出这样的话。

" [əʊ] , [dɪk] , [dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ['əʊvə(r)] ! "
" Oh , Dick , don't let me go over ! "
" 哦 , 迪克 , 不 让 我 去 超过 ! "

“哦，迪克，别让我过去！”

" [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] , [sæm] , " [wɒz; wəz] [dɪks] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ɒn] [laɪk] [grɪm] [deθ] .
" I'll do my best , Sam , " was Dick's answer , and he held on like grim death .
" 患病的 做 我的 最好的 , 山姆 , " 曾是 迪克的 回答 , 和 他 握住 在 喜欢 严峻 死亡 .

“我会尽力的，萨姆，”迪克回答道，他死死地抓着不放。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .
By this time half a dozen boys were running to the scene .
经过 这 时间 一半 一个 打 男孩们 是 跑步 到 这 场景 .

这时，已经有五六个男孩跑向了现场。

['dɔːrə] ['stænəp] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ]['taɪni] ['pennaɪf] [frɒm; frəm]

Dora	Stanhope	followed	,	and	as	she	came	up	she	pulled	a	tiny	penknife	from
多拉	斯坦霍普	随后	,	和	作为	她	来了	向上	她	拉	一个	微小的	小刀	从

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

her	pocket	.
她	口袋	.

多拉·斯坦霍普跟了上来，上来的时候，她从口袋里掏出一把小折刀。

" [kænt] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [ðɪs] ?

"	Can't	I	cut	the	line	with	this	?
"	不能	我	切	这	线	和	这	?

我可以用这个插队吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɪmɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [dɪks] [saɪd] .

"	she	asked	,	timidly	,	as	she	pushed	her	way	to	Dick's	side	.
"	她	问	,	胆怯地	,	作为	她	推动	她	方式	到	迪克的	边	.

她怯生生地问道，一边挤到迪克身边。

" [jes] , [jes] ; [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [məʊn] [sæm] .

"	Yes	,	Yes	;	cut	it	!	"	moaned	Sam	.
"	是的	,	是的	;	切	它	!	"	呻吟	山姆	.

“对，对，别再说了！”萨姆呻吟道。

" [əʊ] , [maɪ] [rɪst] [ɪz]['ɔːlməʊst] [kʌt] [ɪn] [tuː] !

"	Oh	,	my	wrist	is	almost	cut	in	two	!
"	哦	,	我的	手腕	是	几乎	切	在	二	!

“哦，我的手腕几乎被切成两截了！”

" ['stuːpɪŋ] [ləʊ] , ['dɔːrə] [sɔːd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kaɪt] [laɪn] ,

"	Stooping	low	,	Dora	sawed	away	at	the	kite	line	,
"	弯腰	低的	,	多拉	锯	离开	在	这	风筝	线	,

多拉弯下腰，用锯子锯断了风筝线。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [beɪs] ['fɪdl] .

which	was	as	taut	as	a	string	on	a	bass	fiddle	.
哪个	曾是	作为	紧绷	作为	一个	细绳	在	一个	低音	小提琴	.

绷得像低音提琴上的琴弦一样紧。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [snæp][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːd] ['pɑːtɪd] .

Suddenly	there	was	a	loud	snap	and	the	cord	parted	.
突然	那里	曾是	一个	大声	折断	和	这	绳索	分手了	.

突然传来一声脆响，电线断了。

[sæm][ænd; ənd] [dɪk] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Sam	and	Dick	fell	back	from	the	edge	of	the	cliff	,
山姆	和	迪克	跌倒	后退	从	这	边缘	的	这	悬崖	,

山姆和迪克从悬崖边跌了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] [kaɪts] [sɔːrd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] .

while	the	entangled	kites	soared	away	for	parts	unknown	.
尽管	这	纠缠	风筝	飙升	离开	为了	部分	未知	.

而那些纠缠在一起的风筝则飞向了未知的方向。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] , ['dɔːrə] ! " [sed] [dɪk] ,

"	Thank	Heaven	you	cut	the	line	,	Dora	!	"	said	Dick	,
"	感谢	天堂	你	切	这	线	,	多拉	!	"	说	迪克	,

“谢天谢地你插队了，朵拉！”迪克说道。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	was	the	first	to	recover	from	the	excitement	of	the	situation	.
WHO	曾是	这	第一的	到	恢复	从	这	激动	的	这	情况	.

谁是第一个从兴奋中恢复过来的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dɔːrə][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He	saw	that	Dora	was	trembling	like	a	leaf	,	and	he	hastened	to	her
他	锯	那	多拉	曾是	发抖	喜欢	一个	叶子	,	和	他	加快	到	她

[sə'pɔːt] ,

support	,
支持	,

他看到朵拉像树叶一样颤抖，便赶紧上前扶住她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sæm] .

but	she	pushed	him	away	and	pointed	to	Sam	.
但	她	推动	他	离开	和	尖	到	山姆	.

但她推开他，指着萨姆。

" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	mind	me	—	I	am	all	right	,	Dick	,	"	she	said	.
"	不	头脑	我	—	我	是	全部	正确的	,	迪克	,	"	她	说	.

“别在意我——我没事，迪克，”她说。

" [gəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][sæm] .

"	Go	care	for	poor	Sam	.
"	去	关心	为了	贫穷的	山姆	.

去照顾可怜的萨姆吧。

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪz] ['bliːdɪŋ] !

See	how	his	wrist	is	bleeding	!
看	如何	他的	手腕	是	出血	!

你看他的手腕流血了！

[əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! "

Oh	,	how	dreadful	!	"
哦	,	如何	可怕	!	"

哦，太可怕了！

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðæt] , " [sed] [greɪs]

"	Here	is	my	handkerchief	;	he	had	better	bind	it	up	with	that	,	"	said	Grace
"	这里	是	我的	手帕	;	他	有	更好的	绑定	它	向上	和	那	,	"	说	优雅

['leiniŋ] ,

Laning	,
车道	,

“这是我的手帕，他最好用它把伤口包起来，”格蕾丝·兰宁说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

as	she	offered	the	article	.
作为	她	提供	这	文章	.

她递出了这篇文章。

" [wiːl; wil] [wɒʃ] [ðə; ði] [wuːnd] [fɜːst] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ˌ'eɪsd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)]

"	We'll	wash	the	wound	first	,	"	put	in	Frank	,	and	raced	off	for	some	water
"	出色地	洗	这	伤口	第一的	,	"	放	在	坦率	,	和	比赛	离开	为了	一些	水

.

:
.

“我们先清洗伤口，”弗兰克说着，就跑去取水了。

[suːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪf] [hæt] [fʊl] ,

Soon	he	returned	with	his	stiff	hat	full	,
很快	他	返回	和	他的	僵硬的	帽子	满的	,

很快，他带着装满东西的硬帽子回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ɒn] [sæmz] [rɪst] [wɒz; wəz] ['tendəli] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] ['leiniŋ] [gˈɜːlz] ,

and	the	cut	on	Sam's	wrist	was	tenderly	washed	by	the	Laning	girls	,
和	这	切	在	山姆的	手腕	曾是	温柔地	洗过	经过	这	车道	女孩们	,

兰宁家的女孩们温柔地清洗了萨姆手腕上的伤口。

[huː] [ðen] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːdʒən] .

who	**then**	**bound**	**it**	**up**	**with**	**the**	**skill**	**of**	**a**	**hospital**	**surgeon**	**.**
WHO	然后	边界	它	向上	和	这	技能	的	一个	医院	外科医生	.

然后他以医院外科医生的精湛技艺将其包扎起来。

[ðə; ði] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	**kite**	**-**	**flying**	**continued**	**for**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
这	风筝	-	飞行	持续	为了	这	平衡	的	这	下午	.

整个下午，人们一直在放风筝。

[bʌt; bət] [sæm] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [tɒm] ,

But	**Sam**	**and**	**Dick**	**had**	**had**	**enough**	**of**	**it**	**,**	**and**	**,**	**along**	**with**	**Tom**	**,**
但	山姆	和	迪克	有	有	足够的	的	它	,	和	,	沿着	和	汤姆	,

但山姆和迪克已经受够了，于是他们和汤姆一起，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [wɪð] ['dɔːrə] ['stænəp] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['neli]

they	**took**	**a**	**stroll**	**along**	**the**	**lake**	**front**	**with**	**Dora**	**Stanhope**	**and**	**Grace**	**and**	**Nellie**
他们	采取	一个	漫步	沿着	这	湖	正面	和	多拉	斯坦霍普	和	优雅	和	内莉

.

:

.

他们和多拉·斯坦霍普、格蕾丝和内莉一起沿着湖边散步。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [tɔːkt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ,

Of	**course**	**both**	**boys**	**and**	**girls**	**talked**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**nonsense**	**,**
的	课程	两个都	男孩们	和	女孩们	谈话	一个	所有的	很多	的	废话	,

当然，男孩女孩都说了很多胡话。

[jet] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ['veri] [mʌtʃ] .

yet	**all**	**enjoyed**	**the**	**walk**	**very**	**much**	**.**
然而	全部	享受	这	走	非常	很多	.

然而，大家都非常享受这次散步。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [æb'dʌktɪd] [ˌem 'iː] , " ['ʃɪvə] ['dɔːrə] ,

"	**This**	**is**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**abducted**	**me**	**,**	**"**	**shivered**	**Dora**	**,**
"	这	是	这	点	在哪里	他们	被绑架	我	,	"	瑟瑟发抖	多拉	,

“就是这里他们绑架我的地方，”朵拉颤抖着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['bəʊthaʊs] .

as	**they**	**came**	**to**	**the**	**old**	**boathouse**	**.**
作为	他们	来了	到	这	老的	船屋	.

他们来到了旧船屋。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ! "

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**dreadful**	**time**	**that**	**was**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**	**"**
"	哦	,	什么	一个	可怕	时间	那	曾是	,	到	是	当然	!	"

“哦，那真是一段可怕的时光啊！”

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , ['dɔːrə] , " [sed] [dɪk] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**our**	**enemies**	**will**	**bother**	**you**	**any**	**more**	**,**	**Dora**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	我	不	相信	我们的	敌人	将要	打扰	你	任何	更多的	,	多拉	,	"	说	迪克	.

“我相信我们的敌人不会再来骚扰你了，朵拉，”迪克说。

" [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [əʊld] ['kræbˌtriː] [wɪl] [traɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [twaɪs] ;

"	**It's**	**not**	**likely**	**that**	**old**	**Crabtree**	**Will**	**try**	**the**	**same**	**game**	**twice**	**;**
"	它是	不是	可能	那	老的	克拉布特里	将要	尝试	这	相同的	游戏	两次	;

“老克拉布特里不太可能两次尝试同样的游戏；

[ænd; ənd] [mʌmps] [hæz; həz] ['riːəli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

and	Mumps	has	really	turned	over	a	new	leaf	and	gone	to	work	for
和	腮腺炎	有	真的	转向	超过	一个	新的	叶子	和	已消失	到	工作	为了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

a	living	.	"
一个	活的	.	"

而蒙普斯真的改过自新，开始工作谋生了。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,

"	Yes	,	I	was	glad	to	hear	that	,
"	是的	,	我	曾是	高兴的	到	听到	那	,

“是的，我很高兴听到这个消息。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [æt; ət] [hɑːt] .

for	I	don't	believe	he	was	such	a	bad	fellow	at	heart	.
为了	我	不	相信	他	曾是	这样的	一个	坏的	同伴	在	心	.

因为我不认为他本质上是个坏人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][dæn]['bækstərz] ['ɪnfluəns] , [dʒʌst][æz; əz] — [æz; əz] — "

He	was	under	Dan	Baxter's	influence	,	just	as	—	as	—	"
他	曾是	在下面	担	巴克斯特	影响	,	只是	作为	—	作为	—	"

他受到了丹·巴克斯特的影响，就像——就像——“

" [æz; əz][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " ['wɪspəd] [dɪk] , [ænd; ənd]

"	As	Josiah	Crabtree	tried	to	influence	your	mother	,	"	whispered	Dick	,	and
"	作为	约西亚	克拉布特里	尝试	到	影响	你的	母亲	,	"	低声说道	迪克	,	和

['dɔːrə] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

Dora	nodded	slowly	.
多拉	点头	缓慢地	.

“就像乔赛亚·克拉布特里试图影响你母亲那样，”迪克低声说道，朵拉缓缓地点了点头。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	Well	,	let	us	forget	it	,	and	—	My	gracious	!
"	出色地	,	让	我们	忘记	它	,	和	—	我的	亲切	!

“好吧，我们还是忘了这件事吧，而且——我的天哪！

" [dɪk] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

"	Dick	stopped	short	,
"	迪克	停止	短的	,

迪克突然停了下来，

[tuː; tə][steə(r)][ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət]

to	stare	in	open	-	mouthed	wonder	at	a	small	boat	shooting	down	the	lake	at
到	盯	在	打开	-	嘴巴	想知道	在	一个	小的	船	射击	向下	这	湖	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

a	distance	of	several	hundred	yards	from	the	shore	.
一个	距离	的	一些	百	码	从	这	支撑	.

目瞪口呆地看着一艘小船在距离岸边几百码远的湖面上飞驰。

" [wʌts] [ʌp] ? " [keɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] .

"	What's	up	?	"	came	simultaneously	from	Tom	and	Sam	.
"	是什么	向上	?	"	来了	同时地	从	汤姆	和	山姆	.

“怎么了？”汤姆和萨姆同时问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] , [ɪn] [ɪn'kriːst] ['wʌndə(r)] .

"	Don't	you	see	that	fellow	in	the	boat	?	"	demanded	Dick	,	in	increased	wonder	.
"	不	你	看	那	同伴	在	这	船	?	"	要求	迪克	,	在	增加	想知道	.

“你没看到船上的那个人吗？”迪克更加惊讶地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [siː] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	Of	course	we	see	him	,	"	answered	Tom	.
"	的	课程	我们	看	他	,	"	回答	汤姆	.

“我们当然见过他，”汤姆回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ? "
" Don't you recognize him ? "
" 不 你 认出 他 ? "

你不认识他吗?

" [nəʊ] ; [hiːz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] . .
" No ; he's too far off , " came from Sam . .
" 不 ; 他是 也 远的 离开 , " 来了 从 山姆 . .

“不，他离得太远了。”萨姆说道。

" [ɪts] [dæn]['bækstə(r)] ! "
" It's Dan Baxter ! "
" 它是 担 巴克斯特 ! "

“是丹·巴克斯特！”

" ['bækstə(r)] ! " [kraɪd] ['dɔːrə] .
" Baxter ! " cried Dora .
" 巴克斯特 ! " 哭 多拉 .

“巴克斯特！”朵拉喊道。

" [əʊ] , [dɪk] ! "
" Oh , Dick ! "
" 哦 , 迪克 ! "

“哦，迪克！”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [tɒm] .
" Nonsense ! " said Tom .
" 废话 ! " 说 汤姆 .

“胡说！”汤姆说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ? "
" How could he be am here ? "
" 如何 可以 他 是 是 这里 ? "

他怎么会在这里?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['bækstə(r)] , " [wɒz; wəz] [sæmz] [sləʊ] ['kɒment] .
" It does look a little like Baxter , " was Sam's slow comment .
" 它 做 看 一个 小的 喜欢 巴克斯特 , " 曾是 山姆的 慢的 评论 .

“它看起来确实有点像巴克斯特，”萨姆慢吞吞地评论道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)] , [æz; əz] [tɒm] [sez] . "
" Yet it seems impossible that he could be here , as Tom says . "
" 然而 它 似乎 不可能的 那 他 可以 是 这里 , 作为 汤姆 说道 . "

“但正如汤姆所说，他出现在这里似乎是不可能的。”

" [aɪ] [seɪ] [ɪts] ['bækstə(r)] , " [ə'fɜːrm] [dɪk] ['staʊtli] , " [aɪl] [heɪl] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] . "
" I say it's Baxter , " affirmed Dick stoutly , " I'll hail him and make sure . "
" 我 说 它是 巴克斯特 , " 确认 迪克 坚定地 , " 患病的 冰雹 他 和 制作 当然 . "

“我说是巴克斯特，”迪克坚定地说道，“我会向他打个招呼，确认一下。”

" [əʊ] , [doʊnt] [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)] !
" Oh , don't bring him over here !
" 哦 , 不 带来 他 超过 这里 !

“哦，别把他带过来！”

" [ˌɪntə'pəʊzd] ['dɔːrə] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmd] .
" interposed Dora , becoming alarmed .
" 插入 多拉 , 成为 惊慌 .

“朵拉插话道，显得很惊慌。”

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] — [hiː; hi] [ʃænt] [hɜːt] ['enibɒdi] , ['dɔːrə] .
" Don't be alarmed — he shan't hurt anybody , Dora .
" 不 是 惊慌 — 他 不会 伤害 任何人 , 多拉 .

“别担心，他不会伤害任何人，朵拉。”

" [dɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Dick	raised	his	voice	.
"	迪克	提高	他的	嗓音	.

迪克提高了嗓门。

" [haɪ] [ðeə(r)] , ['bækstə(r)] !

"	Hi	there	,	Baxter	!
"	你好	那里	,	巴克斯特	!

“嗨，巴克斯特！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rəʊbəʊt] [kept] [ɒn] ['pʊlɪŋ] .

"	At	first	there	was	no	reply	,	and	the	boy	in	the	rowboat	kept	on	pulling	.
"	在	第一的	那里	曾是	不	回复	,	和	这	男生	在	这	划艇	保留	在	拉	.

“起初没有回应，划着小船的男孩继续划水。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [dɪk] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] , [ðə; ðɪ] ['rəʊə(r)] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔːz] .

But	as	Dick	repeated	his	call	,	the	rower	threw	up	his	oars	.
但	作为	迪克	重复	他的	称呼	,	这	划船运动员	扔	向上	他的	桨	.

但当迪克再次喊叫时，划船者扔掉了船桨。

" [juː; jʊ] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [graul] .

"	You	mind	your	own	business	,	"	he	growled	.
"	你	头脑	你的	自己的	商业	,	"	他	咆哮	.

“你管好你自己的事！”他咆哮道。

" [ges] [aɪ] [kæn; kən] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

"	Guess	I	can	row	on	the	lake	if	I	want	to	.	"
"	猜测	我	能	排	在	这	湖	如果	我	想	到	.	"

“看来如果我想的话，我可以去湖上划船。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bækstə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .

"	It	is	Baxter	,	sure	enough	!	"	ejaculated	Tom	.
"	它	是	巴克斯特	,	当然	足够的	!	"	射精	汤姆	.

“果然是巴克斯特！”汤姆脱口而出。

" [ðə; ðɪ] ['rɑːskl] !

"	The	rascal	!
"	这	恶棍	!

“这个无赖！”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃə(r)] [hɪm] . "

We	ought	to	recapture	him	.	"
我们	应该	到	夺回	他	.	"

我们应该把他抓回来。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [tɔːk] , " ['ædɪd] [sæm] .

"	That's	the	talk	,	"	added	Sam	.
"	那就是	这	讲话	,	"	额外	山姆	.

“这就是大家都在谈论的话题，”萨姆补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [rɪst] ['wʌznt] [səʊ] [sɔː(r)] — [aɪ'd] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . "

"	I	wish	my	wrist	wasn't	so	sore	—	I'd	go	after	him	.	"
"	我	希望	我的	手腕	不是	所以	疮	—	ID	去	后	他	.	"

“要是我的手腕不疼就好了——那样我就能追上去。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] , " [sed] [dɪk] .

"	There's	a	boat	below	here	,	"	said	Dick	.
"	有	一个	船	以下	这里	,	"	说	迪克	.

“下面有一艘船，”迪克说。

" [lets] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] . "
" Let's put out in that . "
" 我们来吧 放 出去 在 那 . "

“我们把它放进去吧。”

" [hiː; hi] [meɪ] — [meɪ] [ʃuːt] [æt; ət] [juː; jʊ] , " ['fɔːltəd] ['dɔːrə] .
" He may — may shoot at you , " faltered Dora .
" 他 可能 — 可能 射击 在 你 , " 犹豫不决 多拉 .

“他可能会——可能会向你开枪，”朵拉结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [taɪmz] . "
" You know how wicked he can be at times . "
" 你 知道 如何 邪恶 他 能 是 在 时代 . "

“你知道他有时候有多邪恶。”

" [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" Indeed I do know , " answered Dick .
" 的确 我 做 知道 , " 回答 迪克 .

“我当然知道，”迪克回答道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
" But he ought to be handed over to the authorities .
" 但 他 应该 到 是 递交 超过 到 这 当局 .

“但他应该被移交给当局。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [friː] . "
It is a crime to let him go free . "
它 是 一个 犯罪 到 让 他 去 自由的 . "

放他走是一种犯罪。

" [haɪ] , ['bækstə(r)] .
" Hi , Baxter .
" 你好 , 巴克斯特 .

“嗨，巴克斯特。”

[kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! " [jeld] [tɒm] .
Come over here ; we want to talk to you ! " yelled Tom .
来 超过 这里 ; 我们 想 到 讲话 到 你 ! " 大喊 汤姆 .

“过来，我们想跟你谈谈！”汤姆喊道。

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多！

" [graul] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] .
" growled the former bully of Putnam Hall .
" 咆哮 这 以前的 欺负 的 普特南 大厅 .

“普特南霍尔以前的恶霸咆哮道。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] , " [sed] [sæm] .
" You had better come , " said Sam .
" 你 有 更好的 来 , " 说 山姆 .

“你最好来，”萨姆说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kʌm] [wiːl; wil] [brɪŋ] [juː; jʊ] . "
" If you don't come we'll bring you . "
" 如果 你 不 来 出色地 带来 你 . "

“如果你不来，我们会带你来。”

" [hʌʃ] , [sæm] , [ɔː(r)] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! " [kraɪd] [dɪk] ['sɒftli] ,
" Hush , Sam , or you'll make a mess of things ! " cried Dick softly ,
" 嘘 , 山姆 , 或者 你会 制作 一个 混乱 的 事物 ! " 哭 迪克 轻轻 ,

“嘘，萨姆，不然你会把事情搞砸的！”迪克轻声喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

but	**the**	**warning**	**came**	**too**	**late**	**.**
但	这	警告	来了	也	晚的	.

但警告来得太晚了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ? " [rɔːd] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	**Will**	**you**	**bring**	**me**	**back**	**?**	**"**	**roared**	**the**	**bully**	**.**
"	将要	你	带来	我	后退	?	"	咆哮	这	欺负	.

“你们会把我带回来吗？”恶霸咆哮道。

" [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] . "

"	**Just**	**try**	**it**	**on**	**and**	**see**	**how**	**I'll**	**fix**	**you**	**.**	**"**
"	只是	尝试	它	在	和	看	如何	患病的使固定		你	.	"

“你试试看，我怎么帮你修好。”

" [kʌm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , " [sed] [tɒm] .

"	**Come**	**on**	**for**	**the**	**boat**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	来	在	为了	这	船	,	"	说	汤姆	.

“快来上船吧，”汤姆说。

" [wiːl; wil] [ʃəʊ] [hɪm] [hiː; hi] [kænt] [skeə(r)][ˌjuː 'es] .

"	**We'll**	**show**	**him**	**he**	**can't**	**scare**	**us**	**.**
"	出色地	展示	他	他	不能	吓	我们	.

“我们会让他知道他吓不倒我们。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

"	**He**	**started**	**off**	**and**	**Dick**	**came**	**after**	**him**	**.**
"	他	开始	离开	和	迪克	来了	后	他	.

“他先出发，迪克随后跟上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第2/9页

[sæm][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'baʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [wen] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [stɒpt] [hɪm] .

Sam	**was**	**also**	**about**	**to**	**follow**	**,**	**when**	**his**	**elder**	**brother**	**stopped**	**him**	**.**
山姆	曾是	还	关于	到	跟随	,	什么时候	他的	长老	兄弟	停止	他	.

山姆正要跟上去，却被他哥哥拦住了。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [ðæt] [sɔː(r)] [rɪst] , [sæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**can't**	**do**	**much**	**with**	**that**	**sore**	**wrist**	**,**	**Sam**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	不能	做	很多	和	那	疮	手腕	,	山姆	,	"	他	说	.

“萨姆，你的手腕疼，做不了什么事。”他说。

" ['betə(r)] [steɪ] [wɪð] [ðə; ðiː][g'ɜːlz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

"	**Better**	**stay**	**with**	**the**	**girls**	**until**	**we**	**come**	**back**	**.**
"	更好的	停留	和	这	女孩们	直到	我们	来	后退	.

“最好待在女孩们身边，等我们回来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ɪ'vents] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [ɪf] [ɪts] ['nesəsəri] .

You	**can**	**watch**	**events**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**run**	**for**	**assistance**	**,**	**if**	**it's**	**necessary**	**.**
你	能	手表	活动	从	这	支撑	,	和	跑步	为了	协助	,	如果	它是	必要的	.

您可以从岸边观看比赛，并在必要时跑去寻求帮助。

" [sæm] [diˈməː] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] [sɔː] [ðə; ðiː] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [dɪks] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

"	**Sam**	**demurred**	**at**	**first**	**,**	**but**	**soon**	**saw**	**the**	**wisdom**	**of**	**Dick's**	**reasoning**	**and**	**consented**	**to**	**remain**	**behind**	**.**
"	山姆	拒绝	在	第一的	,	但	很快	锯	这	智慧	的	迪克的	推理	和	同意	到	保持	在后面	.

“萨姆起初有些犹豫，但很快就明白了迪克的理由，同意留下来。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɒm] [hæd; həd] [ʃʌvd] [aʊt] [ðə; ðiː] ['rəʊbəʊt] [dɪk] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] — [ə; eɪ] [niːt] [krɑːft] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] .

By	**this**	**time**	**Tom**	**had**	**shoved**	**out**	**the**	**rowboat**	**Dick**	**had**	**mentioned**	**—**	**a**	**neat**	**craft**	**belonging**	**to**	**a**	**farmer**	**living**	**near**	**.**
经过	这	时间	汤姆	有	推搡	出去	这	划艇	迪克	有	提及	—	一个	整洁的	工艺	属于	到	一个	农民	活的	靠近	.

这时，汤姆已经把迪克提到的那艘小船推出来了——那是一艘漂亮的船，属于附近一位农民。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɒkə(r)] [ɒn][ðə; ðiː] [leɪk] [bæŋk] ; [ænd; ənd] ,

A	**pair**	**of**	**oars**	**lay**	**in**	**a**	**locker**	**on**	**the**	**lake**	**bank**	**;**	**and**	**,**
一个	一对	的	桨	躺	在	一个	储物柜	在	这	湖	银行	;	和	,

湖岸边的一个储物柜里放着一对船桨；

[sɪ'kjʊr] [ðiːz] , [tɒm] [liːpt] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː][krɑːft] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪk] [keɪm] ['ɑːftə(r)] .

securing	**these**	**,**	**Tom**	**leaped**	**on**	**board**	**of**	**the**	**craft**	**,**	**and**	**soon**	**Dick**	**came**	**after**	**.**
确保	这些	,	汤姆	跳跃	在	木板	的	这	工艺	,	和	很快	迪克	来了	后	.

固定好这些东西后，汤姆跳上了船，迪克随后也跟了上来。

[dæn]['bækstə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['muːvmənt] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

Dan	**Baxter**	**had**	**watched**	**their**	**movement**	**with**	**interest**	**,**
担	巴克斯特	有	观看	他们的	移动	和	兴趣	,

丹·巴克斯特一直饶有兴趣地关注着他们的动向。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ɑːm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [kʌm] [aʊt] ,

which	speedily	gave	way	to	arm	when	he	saw	the	other	boat	come	out	,
哪个	迅速地	给予	方式	到	手臂	什么时候	他	锯	这	其他	船	来	出去	,

当他看到另一艘船驶出时，他的手臂迅速被武器取代。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [iːtʃ] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	beheld	Dick	and	Tom	each	take	up	an	oar	and	begin	to	pull	for	all	they	could	.
和	观看	迪克	和	汤姆	每个	拿	向上	一个	桨	和	开始	到	拉	为了	全部	他们	可以	.

只见迪克和汤姆各自拿起一支桨，拼命地划了起来。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klæm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	was	a	clam	to	come	up	here	,	when	there	is	no	real	need	for	it	,
"	我	曾是	一个	蛤	到	来	向上	这里	,	什么时候	那里	是	不	真实的	需要	为了	它	,

“我真是个傻瓜，竟然来到这里，其实根本没必要。”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [tuː] [tuː; tə] [wʌn] , [eɪ] ?

"	Two	to	one	,	eh	?
"	二	到	一	,	嗯	?

“二比一，是吗？”

[wel] , [ai] ['rekən] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [faɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] .

Well	,	I	reckon	I	can	put	up	a	pretty	stiff	fight	if	it	comes	to	the	worst	.
出色地	,	我	估计	我	能	放	向上	一个	漂亮的	僵硬的	斗争	如果	它	来	到	这	最差	.

嗯，我觉得如果情况发展到最糟糕的地步，我应该可以奋力抵抗。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Then	he	caught	up	his	oars	once	more	,
"	然后	他	捕捉	向上	他的	桨	一次	更多的	,

然后他又一次追上了船桨。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊ] [daʊn] [keɪ'juːgə] [leɪk] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .

and	began	to	row	down	Cayuga	Lake	with	all	possible	speed	.
和	开始	到	排	向下	卡尤加	湖	和	全部	可能的	速度	.

然后开始以最快的速度划船沿卡尤加湖而下。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk]

THE	CHASE	ON	THE	LAKE
这	追赶	在	这	湖

湖上追逐

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , " [ri'mɑːk]

"	He	means	to	give	us	as	much	of	a	chase	as	possible	,	"	remarked
"	他	方法	到	给	我们	作为	很多	的	一个	追赶	作为	可能的	,	"	评论

“他想尽可能地给我们制造一些追逐的麻烦，”他说道。

[tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Tom	,	as	he	glanced	over	his	shoulder	.
汤姆	,	作为	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

汤姆回头看了一眼。

" [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,
" If I remember rightly ,
" 如果 我 记住 没错 ,

“如果我没记错的话，

['bækstə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] ['ɔːzmən] . "
Baxter was always a pretty fair oarsman . "
巴克斯特 曾是 总是 一个 漂亮的 公平的 划桨手 . "

巴克斯特一直是个相当不错的划桨手。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] .
" Yes , that was the one thing he could do well , " returned Dick .
" 是的 , 那 曾是 这 一 事物 他 可以 做 出色地 , " 返回 迪克 .

“是的，那是他唯一擅长的事，”迪克回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [tɒm] . "
" But we ought to be able to catch him , Tom . "
" 但 我们 应该 到 是 有能力的 到 抓住 他 , 汤姆 . "

“但我们应该能抓住他，汤姆。”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ɔːz] .
" We could if we had two pairs of oars .
" 我们 可以 如果 我们 有 二 对 的 桨 .

“如果我们有两副桨，我们就可以做到。”

[wʌn] [peə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [dʒʌst] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] . "
One pair can do just about so much and no more . "
一 一对 能 做 只是 关于 所以 很多 和 不 更多的 . "

一副眼镜能做的事情就这么多，不能再多了。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[naʊ] , [bəuθ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)l] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now , both together , and put all your muscle into it ,
现在 , 两个都 一起 , 和 放 全部 你的 肌肉 进入 它 ,

现在，你们俩一起，使出浑身解数。

" [ænd; ənd] [dɪk] [set] [ə; eɪ] [stɪf] [strəʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" and Dick set a stiff stroke that his brother followed with difficulty .
" 和 迪克 放 一个 僵硬的 中风 那 他的 兄弟 随后 和 困难 .

迪克猛地挥出一记重击，他的兄弟很难跟上。

['bækstə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,
Baxter had been rowing down the lake ,
巴克斯特 有 到过 划船 向下 这 湖 ,

巴克斯特当时正在湖上划船，

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
but as soon as he saw that he was being pursued he changed his
但 作为 很快 作为 他 锯 那 他 曾是 存在 追击 他 已更改 他的
[kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [iːst] [ʃɔː(r)] .
course for the east shore .
课程 为了 这 东方 支撑 .

但他一发现有人追赶，就改变了方向，朝东岸逃去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
He was settled to his work ,
他 曾是 定居 到 他的 工作 ,

他已经安顿下来，专心工作了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]

and	for	several	minutes	it	was	hard	to	tell	whether	he	was	holding
和	为了	一些	分钟	它	曾是	难的	到	告诉	无论	他	曾是	保持

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] .

his	own	or	losing	.
他的	自己的	或者	输	.

有好几分钟，很难判断他是在顽强抵抗还是处于劣势。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kætʃɪŋ] [ʌp] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

we	are	catching	up	!	"	cried	Dick	,	after	pulling	for	five	minutes	.
我们	是	捕捉	向上	!	"	哭	迪克	,	后	拉	为了	五	分钟	.

“我们追上来了！”迪克拉了五分钟后喊道。

" [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][hɑːf]['əʊvə(r)] . "

"	Keep	at	it	,	Tom	,	and	we'll	have	him	before	he	is	half	over	.	"
"	保持	在	它	,	汤姆	,	和	出色地	有	他	前	他	是	一半	超过	.	"

“坚持下去，汤姆，我们一定能在他完成一半之前抓住他。”

" [gɒʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] [wɜːk] ! " [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][pænt][frɒm; frəm] [tɒm] ['rəʊvə(r)] .

"	Gosh	,	but	it's	hot	work	!	"	came	with	a	pant	from	Tom	Rover	.
"	天哪	,	但	它是	热的	工作	!	"	来了	和	一个	喘气	从	汤姆	路虎	.

“哎呀，这活儿真热！”汤姆·罗弗穿着裤子说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [rəʊ] [laɪk] [ðæt] . "

"	He	must	be	almost	exhausted	to	row	like	that	.	"
"	他	必须	是	几乎	筋疲力尽的	到	排	喜欢	那	.	"

“他这样划船，肯定累坏了。”

" [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [steɪk] .

"	He	knows	what	he	has	at	stake	.
"	他	知道	什么	他	有	在	赌注	.

他知道自己面临的风险有多大。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [sel] ['steərɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

He	sees	the	prison	cell	staring	him	in	the	face	again	.
他	看到	这	监狱	细胞	凝视	他	在	这	脸	再次	.

他仿佛又看到了那间监狱牢房。

[jʊd] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

You'd	do	your	best	,	too	,	if	you	were	in	his	place	.	"
你会	做	你的	最好的	,	也	,	如果	你	是	在	他的	地方	.	"

如果你处在他的位置，你也会尽力而为的。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [naʊ] , [dɪk] .

"	I'm	doing	my	best	now	,	Dick	.
"	我是	正在做	我的	最好的	现在	,	迪克	.

“我现在正在尽我所能，迪克。”

[ɒn] [wiː; wi][gəʊ] !

On	we	go	!
在	我们	去	!

出发！

" [ænd; ənd] [tɒm] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .

"	and	Tom	renewed	his	exertions	.
"	和	汤姆	更新	他的	努力	.

于是汤姆重新振作起来。

[dɪk] [set] [ə; eɪ] [fɑːstə(r)] [strəʊk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪnd] ,

Dick	set	a	faster	stroke	than	ever	,	having	caught	his	second	wind	,
迪克	放	一个	快点	中风	比	曾经	,	拥有	捕捉	他的	第二	风	,

迪克恢复了体力，划水速度比以往任何时候都快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf]

and	the	rowboat	flew	over	the	calm	surface	of	the	lake	like	a	thing	of	life
和	这	划艇	飞翔	超过	这	冷静的	表面	的	这	湖	喜欢	一个	事物	的	生活

.

:

.

小船在平静的湖面上飞驰，宛如生命之物。

" [kiːp] [ɒf] !

"	Keep	off	!
"	保持	离开	!

“挡!

" [ðə; ði] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bækstə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm]

"	The	cry	came	from	Baxter	,	while	he	was	still	a	hundred	yards	from
"	这	哭	来了	从	巴克斯特	,	尽管	他	曾是	仍然	一个	百	码	从

[ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] .

the	eastern	shore	.
这	东	支撑	.

“巴克斯特当时距离东岸还有一百码，他却喊出了这声喊叫。”

" [kiːp] [ɒf] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! "

"	Keep	off	,	or	it	will	be	the	worse	for	you	!	"
"	保持	离开	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	!	"

“别过来，否则你会吃不了兜着走！”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['bækstə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

"	We	are	not	afraid	of	you	,	Baxter	,	and	you	ought	to	know	it	by
"	我们	是	不是	害怕的	的	你	,	巴克斯特	,	和	你	应该	到	知道	它	经过

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

“我们并不怕你，巴克斯特，你应该早就明白这一点了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

"	answered	Dick	.
"	回答	迪克	.

迪克回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] [naʊ] [æz; əz] ['leɪtə(r)] [ɒn] . "

"	You	may	as	well	give	in	now	as	later	on	.	"
"	你	可能	作为	出色地	给	在	现在	作为	之后	在	.	"

“你现在屈服总比以后屈服强。”

" [gɪv] [ɪn] !

"	Give	in	!
"	给	在	!

屈服吧!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] ! "

You	must	be	crazy	!	"
你	必须	是	疯狂的	!	"

你一定是疯了!

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] ,

"	We	are	two	to	one	,
"	我们	是	二	到	一	,

我们比分是二比一，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][pɑːst] . "

and	you	know	what	we	have	been	able	to	do	in	the	past	.	"
和	你	知道	什么	我们	有	到过	有能力的	到	做	在	这	过去的	.	"

你知道我们过去都取得了哪些成就。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒʌg] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	intend	to	go	to	jug	again	,	and	that	is	all	there	is	to	it	.	"
我	不	打算	到	去	到	水壶	再次	,	和	那	是	全部	那里	是	到	它	.	"

我没打算再去监狱了，事情就是这样。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [kænt] [help] [jɔː'self] . "

"	Maybe	you	can't	help	yourself	.	"
"	或许	你	不能	帮助	你自己	.	"

“也许你控制不住自己。”

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We'll	see	about	that	.
"	出色地	看	关于	那	.

“我们拭目以待。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ɔː(r)][nɒt] ?

Are	you	—	going	to	keep	off	or	not	?
是	你	—	去	到	保持	离开	或者	不是	?

你打算继续待在这里吗?

" [dəʊnt][ɑːsk] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

"	Don't	ask	foolish	a	question	.	"
"	不	问	愚蠢	一个	问题	.	"

不要问愚蠢的问题。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [kiːp] [ɒf] ? "

"	You	won't	keep	off	?	"
"	你	惯于	保持	离开	?	"

“你不会就此罢休吧？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][aɪ] — [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

"	If	you	don't	I	—	I'll	shoot	you	.
"	如果	你	不	我	—	患病的	射击	你	.

“如果你不听话，我就开枪打死你。”

" [æz; əz][dæn]['bækstə(r)] [spəʊk] [hiː; hi] [stɒpt] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪp] ['pɒkɪt]

"	As	Dan	Baxter	spoke	he	stopped	rowing	and	brought	from	a	hip	pocket
"	作为	担	巴克斯特	辐	他	停止	划船	和	带来	从	一个	时髦的	口袋

[ə; eɪ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] .

a	highly	polished	nickel	-	plated	revolver	.
一个	高度	抛光	镍	-	镀	左轮手枪	.

“丹·巴克斯特一边说着话，一边停止划船，从裤兜里掏出一把锃亮的镀镍左轮手枪。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wepən] [təˈwɔːd]

"	Do	you	see	this	?	"	he	demanded	,	as	he	pointed	the	weapon	toward
"	做	你	看	这	?	"	他	要求	,	作为	他	尖	这	武器	朝向

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] .

the	Rover	boys	.
这	路虎	男孩们	.

“你们看到了吗？”他一边说着，一边用武器指着罗孚男孩们。

[bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [əˈbæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

Both	Dick	and	Tom	were	taken	aback	at	the	sight	of	the	weapon	.
两个都	迪克	和	汤姆	是	已采取	背	在	这	视线	的	这	武器	.

迪克和汤姆看到武器都吓了一跳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ɑːmz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪst] [ðem; ðəm] ,

But	they	had	seen	such	arms	before	,	and	had	faced	them	,
但	他们	有	已见	这样的	武器	前	,	和	有	面对	他们	,

但他们以前见过这种武器，也曾与之交战过。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['greɪtli] [əˈlɑːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]

consequently	they	were	not	as	greatly	alarmed	as	they	right	otherwise	have
最后	他们	是	不是	作为	非常	惊慌	作为	他们	正确的	否则	有

[biːn] .

been	.
到过	.

因此，他们并没有像原本那样感到非常恐慌。

[ðeɪ] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [dæn]['bækstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəsli] [bæd] [ʃɒt] .

They	knew	,	too	,	that	Dan	Baxter	was	a	notoriously	bad	shot	.
他们	知道	,	也	,	那	担	巴克斯特	曾是	一个	臭名昭著	坏的	射击	.

他们也知道，丹·巴克斯特的枪法出了名的差。

" [pʊt] [ðæt] [ʌp] , ['bækstə(r)] , " [sed] [dɪk] ['kɑːmli] .

"	Put	that	up	,	Baxter	,	"	said	Dick	calmly	.
"	放	那	向上	,	巴克斯特	,	"	说	迪克	平静地	.

“把那个举起来，巴克斯特，”迪克平静地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['əʊnli] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['trʌb(ə)l] . "

"	It	may	only	get	you	into	deeper	trouble	.	"
"	它	可能	仅有的	得到	你	进入	更深	麻烦	.	"

“这样做只会让你陷入更大的麻烦。”

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʊli] ['rekləsli] .

"	I	don't	care	!	"	said	the	bully	recklessly	.
"	我	不	关心	!	"	说	这	欺负	鲁莽地	.

“我不在乎！”恶霸肆无忌惮地说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)] , [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	I'm	not	going	back	to	jail	and	that	is	all	there	,	is	to	it	!	"
"	我是	不是	去	后退	到	监狱	和	那	是	全部	那里	,	是	到	它	!	"

“我不会再回监狱了，就这么简单！”

" [juː; jʊ][wəʊnt][deə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] ,

"	You	won't	dare	to	shoot	at	us	,	and	you	know	it	,	"	put	in	Tom	,
"	你	惯于	敢	到	射击	在	我们	,	和	你	知道	它	,	"	放	在	汤姆	,

“你们不敢向我们开枪，你们自己也知道，”汤姆插嘴道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [boʊts] ['drɪftɪd] ['kləuzə(r)] [təˈgeðə(r)] .

as	the	two	boats	drifted	closer	together	.
作为	这	二	船	漂移	更近	一起	.

两艘船渐渐靠近。

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fuːl] [jɔːˈself] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	will	,	and	don't	you	fool	yourself	on	it	.	"
"	我	将要	,	和	不	你	傻子	你自己	在	它	.	"

“我会的，你别自欺欺人了。”

" [drɒp] [ðəʊz] [ɔːz] [ɔː(r)] [aɪl] [ˈfaɪə(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][dæn]['bækstə(r)] ,

"	Drop	those	oars	or	I'll	fire	,	as	sure	as	my	name	is	Dan	Baxter	,
"	降低	那些	桨	或者	患病的	火	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是	担	巴克斯特	,

“放下桨，否则我就开枪，我以我的名字丹·巴克斯特起誓。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪˈvɒlvə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] ['loʊərd; 'laʊərd] , [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	and	the	revolver	,	which	had	been	partly	lowered	,	was	raised	a	second	time	.
"	和	这	左轮手枪	,	哪个	有	到过	部分	降低	,	曾是	提高	一个	第二	时间	.

于是，那把已经部分放下的左轮手枪再次被举了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] .

It	must	be	confessed	that	Dick	and	Tom	were	much	disconcerted	.
它	必须	是	坦白	那	迪克	和	汤姆	是	很多	不安	.

必须承认，迪克和汤姆当时非常不安。

[ðə; ðiː] [tuː] ['rəʊbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'pɑːt] ,

The	two	rowboats	were	now	less	than	fifty	feet	apart	,
这	二	划艇	是	现在	较少的	比	五十	脚	除	,

两艘划艇之间的距离现在不到五十英尺。

[ænd; ənd] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['wepən] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['deɪndʒərəs] .

and	any	kind	of	a	shot	from	the	weapon	was	likely	to	prove	more	or	less	dangerous	.
和	任何	种类	的	一个	射击	从	这	武器	曾是	可能	到	证明	更多的	或者	较少的	危险的	.

任何一次使用该武器的射击都可能造成或多或少的危险。

['bækstərz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ðə; ðiː] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋgri] [sneɪk] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

Baxter's	eyes	gleamed	with	the	hatred	of	an	angry	snake	ready	to	strike	.
巴克斯特	眼睛	闪闪发光	和	这	仇恨	的	一个	生气的	蛇	准备好	到	罢工	.

巴克斯特的眼中闪烁着如同愤怒毒蛇般充满仇恨的光芒，随时准备发起攻击。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , [juː; jʊ]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ðiː] ['bʊli] ,

"	You	think	you	are	smart	,	you	Rover	boys	,	"	said	the	bully	,
"	你	思考	你	是	聪明的	,	你	路虎	男孩们	,	"	说	这	欺负	,

“你们这些流浪汉小子以为自己很聪明吗？”恶霸说道。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

after	an	awkward	pause	all	around	.
后	一个	尴尬的	暂停	全部	大约	.

一阵尴尬的沉默之后。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['dɔːrə] ['stænəp] [ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['bʌdi] [gɜːrk][ɪn]['prɪz(ə)n] .

"	You	think	you	did	a	big	thing	in	rescuing	Dora	Stanhope	and	in	putting	me	and	my	father	and	Buddy	Girk	in	prison	.
"	你	思考	你	做过	一个	大的	事物	在	救援	多拉	斯坦霍普	和	在	推杆	我	和	我的	父亲	和	伙伴	吉尔克	在	监狱	.

“你以为你救出多拉·斯坦霍普，把我、我父亲和巴迪·吉尔克送进监狱，就做了件了不起的事吗？”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [geɪm] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [jet] ,

But	let	me	tell	you	that	this	game	hasn't	come	to	an	end	yet	,
但	让	我	告诉	你	那	这	游戏	还没有	来	到	一个	结尾	然而	,

但我要告诉你，这场游戏还没有结束。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][skweə(r)] [ə'kaʊnts] . "

and	some	day	we	intend	to	square	accounts	.	"
和	一些	天	我们	打算	到	正方形	账户	.	"

总有一天我们会清算这笔账。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['weɪstɪŋ] [breθ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['bækstə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] ,

"	There	is	no	use	in	wasting	breath	in	this	fashion	,	Baxter	,	"	returned	Dick	,
"	那里	是	不	使用	在	浪费	气息	在	这	时尚	,	巴克斯特	,	"	返回	迪克	,

“这样浪费口舌是没用的，巴克斯特，”迪克回答道。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	calmly	as	he	could	.
作为	平静地	作为	他	可以	.

他尽可能地保持冷静。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

"	We	are	two	to	one	,	and	the	best	thing	to	do	is	for	you	to
"	我们	是	二	到	一	,	和	这	最好的	事物	到	做	是	为了	你	到

[səb'mɪt] .

submit	.
提交	.

“我们人数是二比一，最好的办法就是你投降。”

[ɪf] [juː; jʊ]['faɪə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [meɪ] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] . "

If	you	fire	on	us	,	we	may	do	a	little	shooting	on	our	own	account	.	"
如果	你	火	在	我们	,	我们	可能	做	一个	小的	射击	在	我们的	自己的	帐户	.	"

如果你向我们开火，我们可能会还击。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən][skeə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

Do	you	imagine	you	can	scare	me	in	that	fashion	?
做	你	想象	你	能	吓	我	在	那	时尚	?

你以为那样就能吓到我吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	haven't	any	pistol	,	and	I	know	it	.
你	还没有	任何	手枪	,	和	我	知道	它	.

你没有手枪，我知道。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['wepən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

If	you	had	you	would	have	drawn	the	weapon	long	ago	.
如果	你	有	你	会	有	绘制	这	武器	长的	前	.

如果你有的话，早就拔出武器了。

" [æt; ət] [ðɪs] [dɪk] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	At	this	Dick	bit	his	lip	.
"	在	这	迪克	少量	他的	唇	.

这时，迪克咬住了嘴唇。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['stedəli] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊts] ['drɪftɪd] [stɪl] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .

"	Don't	be	too	sure	,	"	he	said	steadily	,	as	the	boats	drifted	still	closer	together	.
"	不	是	也	当然	,	"	他	说	稳步	,	作为	这	船	漂移	仍然	更近	一起	.

“别太肯定，”他平静地说，此时两艘船越漂越近。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][dʒeɪl][aɪ] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]

"	The	minute	I	heard	you	had	escaped	from	jail	I	went	and	bought	a
"	这	分钟	我	听到	你	有	逃脱	从	监狱	我	去	和	买	一个

['pɪst(ə)l][ɪn] ['siːdərˌvɪl] .

pistol	in	Cedarville	.
手枪	在	锡达维尔	.

“我一听说你越狱了，就立刻去锡达维尔买了一把手枪。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɪkt] [truːθ] ,

"	This	was	the	strict	truth	,
"	这	曾是	这	严格的	真相	,

“这完全是事实。”

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [leɪ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm]

but	Dick	did	not	add	that	the	weapon	lay	at	that	moment	safe	in	the	bottom
但	迪克	做过	不是	添加	那	这	武器	躺	在	那	片刻	安全的	在	这	底部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

of	his	trunk	at	the	Hall	.
的	他的	树干	在	这	大厅	.

但迪克没有补充说，当时那件武器安全地放在他放在大厅里的箱子底部。

" [gɒt] [ə'freɪd] [aɪ'd] [kʌm] [ə'raʊnd] , [eɪ] ? "

"	Got	afraid	I'd	come	around	,	eh	?	"
"	得到	害怕的	ID	来	大约	,	嗯	?	"

“怕我回心转意吧？”

" [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [bɪ'kʌmɪŋ] [prɪ'peəd] .

"	I	knew	there	was	nothing	like	becoming	prepared	.
"	我	知道	那里	曾是	没有什么	喜欢	成为	准备	.

我知道没有什么比做好准备更重要的了。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] —

Now	will	you	—
现在	将要	你	—

现在你愿意——

" [dɪk] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Dick	did	not	have	time	to	finish	,	for	,	lowering	the	front	end	of	the
"	迪克	做过	不是	有	时间	到	结束	,	为了	,	降低	这	正面	结尾	的	这

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

“迪克还没来得及说完，就把手枪的前端放低了。”

[dæn]['bækstə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [tuː] [rɪ'pɔːts] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Dan	Baxter	pulled	the	trigger	twice	and	two	reports	rang	out	in	quick	succession	.
担	巴克斯特	拉	这	扳机	两次	和	二	报告	响铃	出去	在	快的	演替	.

丹·巴克斯特扣动扳机两次，随后响起了两声枪响。

[wʌn] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [tɒm] ,

One	bullet	buried	itself	in	the	seat	beside	Tom	,
一	子弹	埋葬	本身	在	这	座位	旁	汤姆	,

一颗子弹射入了汤姆身旁的座位，

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [plaʊ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜːn] .

while	the	second	plowed	its	way	through	the	bottom	,	near	the	stern	.
尽管	这	第二	犁过的	它是	方式	通过	这	底部	,	靠近	这	船尾	.

而第二个则在船尾附近的底部艰难地钻了过去。

" [juː; jʊ] ['vɪlən] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [həːl] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][æt; ət][dæn]['bækstə(r)]

"	You	villain	!	"	cried	Dick	,	and	in	his	excitement	hurled	his	oar	at	Dan	Baxter
"	你	恶棍	！	"	哭	迪克	，	和	在	他的	激动	投掷	他的	桨	在	担	巴克斯特

,

,

,

“你这个恶棍！”迪克喊道，激动地将桨扔向丹·巴克斯特。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][fækt] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊliz] [nəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd]

hitting	the	fellow	across	the	fact	with	such	force	that	the	bully's	nose	began	to	bleed
击中	这	同伴	穿过	这	事实	和	这样的	力量	那	这	恶霸的	鼻子	开始	到	流血

.

.

.

他用力一击打那家伙的脸，打得那恶霸的鼻子都流血了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [meɪd] ['bækstə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	shock	made	Baxter	lose	his	hold	on	the	pistol	and	it	went	over	the
这	震惊	制成	巴克斯特	失去	他的	抓住	在	这	手枪	和	它	去	超过	这

[saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd][sæŋk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

side	of	his	craft	and	sank	immediately	to	the	bottom	of	the	lake	.
边	的	他的	工艺	和	沉没	立即地	到	这	底部	的	这	湖	.

冲击力使巴克斯特松开了握着手枪的手，手枪掉到船外，立刻沉入了湖底。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] !

"	My	,	but	that	was	a	close	shave	!
"	我的	,	但	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	！

“哎呀，真是千钧一发！”

" ['mʌtə] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [siːt] .

"	muttered	Tom	,	as	he	gazed	at	the	hole	through	the	seat	.
"	低声说道	汤姆	,	作为	他	凝视	在	这	洞	通过	这	座位	.

“汤姆一边盯着座椅上的洞，一边喃喃自语道。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

"	A	little	closer	and	I	would	have	got	it	in	the	stomach	.
"	一个	小的	更近	和	我	会	有	得到	它	在	这	胃	.

“再近一点，我就能把它打进肚子里了。”

" [ə; eɪ] [jel] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

"	A	yell	now	came	from	Sam	,	and	a	shriek	from	the	girls	,
"	一个	叫喊	现在	来了	从	山姆	,	和	一个	尖叫	从	这	女孩们	,

“这时，萨姆大叫了一声，女孩们也尖叫起来。”

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] .

all	of	whom	had	heard	the	pistol	shots	.
全部	的	谁	有	听到	这	手枪	镜头	.

他们都听到了枪声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪəd] [bəuθ]

They	were	too	far	away	to	see	the	result	of	the	shooting	and	feared	both
他们	是	也	远的	离开	到	看	这	结果	的	这	射击	和	害怕	两个都

[tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

Tom	and	Dick	had	been	killed	or	wounded	.
汤姆	和	迪克	有	到过	被杀	或者	受伤	.

他们离得太远，看不到枪击事件的后果，担心汤姆和迪克都已经丧命或受伤。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ,

As	quickly	as	he	could	recover	from	the	blow	of	the	oar	,
作为	迅速地	作为	他	可以	恢复	从	这	吹	的	这	桨	,

他迅速从桨击中恢复过来，

[dæn]['bækstə(r)] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪdz] ,

Dan	Baxter	picked	up	his	own	blades	,
担	巴克斯特	挑选	向上	他的	自己的	刀片	,

丹·巴克斯特拿起了自己的刀片，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

and	without	paying	attention	to	the	blood	which	was	flowing	from	his	nose	,
和	没有	付费	注意力	到	这	血	哪个	曾是	流动	从	他的	鼻子	,

他丝毫没有在意自己鼻子里流出的鲜血，

[bɪ'gæn] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [pʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

began	once	again	to	pull	for	the	shore	.
开始	一次	再次	到	拉	为了	这	支撑	.

再次开始向岸边划去。

" [kʌm] [ɒn] , [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪz] [gɒn] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

"	Come	on	,	his	pistol	is	gone	!	"	shouted	Dick	,	and	then	his	face	fell	.
"	来	在	,	他的	手枪	是	已消失	!	"	喊叫	迪克	,	和	然后	他的	脸	跌倒	.

“快点，他的手枪不见了！”迪克喊道，然后脸色沉了下来。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [maɪ][ɔ:(r)] !

"	Confound	it	,	I've	thrown	away	my	oar	!
"	混杂	它	,	我已经	抛掷	离开	我的	桨	!

“糟糕，我的桨丢了！”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] !

There	it	goes	!
那里	它	去	!

就这样！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðeə(r)] [left] .

"	And	he	pointed	some	distance	to	their	left	.
"	和	他	尖	一些	距离	到	他们的	左边	.

“然后他指向他们左侧不远处。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! " [grəʊn] [tɒm] .

"	That	isn't	the	worst	of	it	!	"	groaned	Tom	.
"	那	不是	这	最差	的	它	!	"	呻吟	汤姆	.

“那还不是最糟糕的！”汤姆呻吟道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .

"	Look	at	that	hole	in	the	bottom	,	made	by	that	pistol	shot	.
"	看	在	那	洞	在	这	底部	,	制成	经过	那	手枪	射击	.

“看看底部的那个洞，那是手枪射击留下的。”

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] .

The	water	is	coming	in	just	as	fast	as	it	can	.
这	水	是	未来	在	只是	作为	快速地	作为	它	能	.

水正以最快的速度涌进来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ni:d] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

"	There	was	small	need	to	call	attention	to	it	,
"	那里	曾是	小的	需要	到	称呼	注意力	到	它	,

“几乎没有必要引起人们的注意，”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æn; ən] [ɪntʃ] [di:p] .

for	the	water	in	the	bottom	of	the	boat	was	already	an	inch	deep	.
为了	这	水	在	这	底部	的	这	船	曾是	已经	一个	英寸	深的	.

因为船底的水已经有一英寸深了。

[dɪk] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'pleksəti] , [ðen] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] ,

Dick	**started**	**in**	**perplexity**	**,**	**then**	**,**	**struck**	**by**	**a**	**sudden**	**idea**	**,**
迪克	开始	在	困惑	,	然后	,	击	经过	一个	突然	主意	,

迪克起初感到困惑，然后突然灵光一闪，

[druː] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

drew	**a**	**lead**	**pencil**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**rammed**	**it**	**into**	**the**	**opening**	**.**
画	一个	带领	铅笔	从	他的	口袋	和	撞倒	它	进入	这	开幕	.

他从口袋里掏出一支铅笔，猛地插进开口里。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːst] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

It	**fitted**	**very**	**well**	**,**	**and**	**the**	**water**	**ceased**	**,**	**to**	**come**	**in**	**.**
它	适配	非常	出色地	,	和	这	水	停止	,	到	来	在	.

它非常合适，水不再渗进来了。

" [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][beɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['ʌðə(r)][ɔː(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	**Now**	**we'll**	**have**	**to**	**bail**	**out**	**and**	**pick**	**up**	**that**	**other**	**oar**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	现在	出色地	有	到	保释	出去	和	挑选	向上	那	其他	桨	,	"	说	汤姆	.

“现在我们得跳下去，去捡起另一支桨，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [dɪk] . "

"	**It**	**was**	**foolish**	**to**	**throw**	**it**	**away**	**,**	**Dick**	**.**	**"**
"	它	曾是	愚蠢	到	扔	它	离开	,	迪克	.	"

“迪克，把它扔掉真是太愚蠢了。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**.**
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'praɪvd] ['bækstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

It	**deprived**	**Baxter**	**of**	**his**	**pistol**	**.**
它	被剥夺的	巴克斯特	的	他的	手枪	.

这使巴克斯特失去了手枪。

['pæd(ə)l]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Paddle	**over**	**,**	**and**	**I'll**	**pick**	**it**	**up**	**.**
桨	超过	,	和	患病的	挑选	它	向上	.

划过来，我去捡。

" [tɒm] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] .

"	**Tom**	**did**	**so**	**,**	**and**	**the**	**blade**	**was**	**speedily**	**recovered**	**.**
"	汤姆	做过	所以	,	和	这	刀刃	曾是	迅速地	恢复	.

“汤姆照做了，刀刃很快就被找回来了。”

[bʌt; bət][dæn]['bækstə(r)][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['momənts] [lɒst] [baɪ][ðə; ði]

But	**Dan**	**Baxter**	**had**	**made**	**good**	**use**	**of**	**the**	**precious**	**moments**	**lost**	**by**	**the**
但	担	巴克斯特	有	制成	好的	使用	的	这	宝贵的	时刻	丢失的	经过	这

['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ,

Rover	**boys**	**,**
路虎	男孩们	,

但丹·巴克斯特充分利用了罗孚男孩们失去的宝贵时间。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lætə(r)]['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	**hardly**	**were**	**the**	**latter**	**into**	**shape**	**for**	**rowing**	**once**	**more**	**than**	**they**
和	几乎	是	这	后者	进入	形状	为了	划船	一次	更多的	比	他们

[sɔː] [ðə; ði] ['bʊli] [biːtʃ] [hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd] [liːp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

saw	**the**	**bully**	**beach**	**his**	**craft**	**and**	**leap**	**out**	**on**	**the**	**shore**	**.**
锯	这	欺负	海滩	他的	工艺	和	飞跃	出去	在	这	支撑	.

后者还没来得及恢复划船的状态，就看到恶霸把船拖到岸边，跳上了岸。

" [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Good	-	by	to	you	!
"	好的	-	经过	到	你	!

再见!

" [hiː; hi] [kraɪd] ['mɒkɪŋli] .

"	he	cried	mockingly	.
"	他	哭	嘲讽地	.

他嘲讽地喊道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

"	I	told	you	that	you	couldn't	catch	me	.
"	我	讲述	你	那	你	不能	抓住	我	.

“我告诉过你，你抓不到我。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ,

The	next	time	we	meet	I'll	make	you	sorry	that	you	ever	followed	me	,
这	下一个	时间	我们	见面	患病的	制作	你	对不起	那	你	曾经	随后	我	,

下次见面我会让你后悔当初跟着我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .

"	and	he	started	to	run	off	with	all	possible	speed	.
"	和	他	开始	到	跑步	离开	和	全部	可能的	速度	.

然后他开始拼命地跑开了。

[tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʃægrɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊld] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

Tom	and	Dick	were	too	chagrined	to	answer	him	,	and	pulled	forward	to
汤姆	和	迪克	是	也	懊恼地	到	回答	他	,	和	拉	向前	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

the	shore	in	silence	.
这	支撑	在	沉默	.

汤姆和迪克羞愧难当，不愿回答他，默默地把船开到了岸边。

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði][krɑːft]['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)]

They	ran	the	craft	into	some	bushes	and	tied	up	,	and	then	started	after
他们	跑	这	工艺	进入	一些	灌木丛	和	系	向上	,	和	然后	开始	后

['bækstə(r)] ,

Baxter	,
巴克斯特	,

他们把小艇开进灌木丛里绑好，然后开始追赶巴克斯特。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nelsn] .

who	was	now	making	for	the	woods	south	of	the	village	of	Nelson	.
WHO	曾是	现在	制作	为了	这	树林	南	的	这	村庄	的	纳尔逊	.

他现在正朝着纳尔逊村南部的树林走去。

[wen] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['skɜːtɪŋ] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][keɪ'juːgə] [leɪk] [wɒz; wəz] [geɪnd] [dæn]['bækstə(r)]

When	the	highway	skirting	this	portion	of	Cayuga	Lake	was	gained	Dan	Baxter
什么时候	这	公路	裙边	这	部分	的	卡尤加	湖	曾是	获得	担	巴克斯特

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

was	a	good	five	hundred	feet	ahead	of	them	.
曾是	一个	好的	五	百	脚	前方	的	他们	.

当他们驶上绕过卡尤加湖这一段的公路时，丹·巴克斯特已经领先他们足足五百英尺。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [suːn] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [vjuː] .

A	turn	in	the	road	soon	hid	him	from	view	.
一个	转动	在	这	路	很快	隐藏	他	从	看法	.

道路拐弯后，他很快就消失在人们的视线中。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Gaining	the	bend	they	discovered	that	he	had	disappeared	from	view	altogether	.
获得	这	弯曲	他们	发现	那	他	有	消失	从	看法	共	.

走到拐弯处，他们发现他已经完全消失在视线中了。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [saɪd] [dɪk] .
" He has taken to the woods , " sighed Dick .
" 他 有 已采取 到 这 树林 , " 叹了口气 迪克 .

“他已经遁入林中了，”迪克叹了口气。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðə; ði] [hʌnt] [ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" If that is so we may as well give the hunt up , " answered his brother .
" 如果 那 是 所以 我们 可能 作为 出色地 给 这 打猎 向上 , " 回答 他的 兄弟 .

“如果真是这样，我们还不如放弃追捕吧。”他哥哥回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪn][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
" It would be worse than looking for a pin in a haystack ,
" 它 会 是 更糟 比 寻找 为了 一个 别针 在 一个 草垛 ,

“这比大海捞针还难。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] . "
for we wouldn't know what direction he had taken . "
为了 我们 不会 知道 什么 方向 他 有 已采取 . "

因为我们不知道他往哪个方向走了。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][treɪl] [hɪm] .
" I wish I had a bloodhound with which to trail him .
" 我 希望 我 有 一个 寻血猎犬 和 哪个 到 踪迹 他 .

“我真希望我有一条猎犬来追踪他。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] , [tɒm] . "
He ought to be run down , Tom . "
他 应该 到 是 跑步 向下 , 汤姆 . "

他应该被撞倒，汤姆。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es]['nəʊtɪfaɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən]
" Well , let us notify some of the people living near and see what can
" 出色地 , 让 我们 通知 一些 的 这 人们 活的 靠近 和 看 什么 能
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

“好吧，我们先通知一下附近的居民，看看能做些什么。”

" [ðeɪ] [ræn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['bækstə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
" They ran on to the spot where they supposed Baxter had left the
" 他们 跑 在 到 这 点 在哪里 他们 据称 巴克斯特 有 左边 这
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

“他们一路跑到他们认为巴克斯特离开高速公路的地方。”

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['siːdəz] [wɪð] ['hevi] ['ʌndəbrʌʃ] .
On both sides were dense thickets of cedars with heavy underbrush .
在 两个都 侧面 是 稠密 灌木丛 的 雪松 和 重的 草丛 .

两侧都是茂密的雪松丛，灌木丛生。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ðə; ði][ləʊ'kæləti] [fɔːmd] [æn; ən][aɪ'diːəl]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
All in all , the locality formed an ideal hiding place .
全部 在 全部 , 这 地点 形成 一个 理想的 隐藏 地方 .

总而言之，这个地方是一个理想的藏身之处。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fɑːmhaʊs] .
Night was coming on by the time they gained the nearest farmhouse .
夜晚 曾是 未来 在 经过 这 时间 他们 获得 这 最近的 农家 .

当他们到达最近的农舍时，夜幕已经降临。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [θriː] [men] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Here	**they**	**found**	**three**	**men**	**,**	**to**	**whom**	**they**	**explained**	**the**	**situation**	**.**
这里	他们	成立	三	男人	,	到	谁	他们	解释	这	情况	.

他们在这里找到了三个人，并向他们解释了情况。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][men] [smaɪld] ['grɪmli] .

All	**of**	**the**	**men**	**smiled**	**grimly**	**.**
全部	的	这	男人	微笑	阴沉地	.

所有人都露出了苦笑。

" [ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd][dʒɒb][tuː; tə] [treɪl] [hɪm] ,

"	**If**	**he**	**went**	**into**	**the**	**woods**	**it**	**would**	**be**	**a**	**hard**	**job**	**to**	**trail**	**him**	**,**
"	如果	他	去	进入	这	树林	它	会	是	一个	难的	工作	到	踪迹	他	,

“如果他进了树林，追踪他会很困难。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)]['meɪs(ə)n] .

"	**was**	**the**	**comment**	**from**	**Farmer**	**Mason**	**.**
"	曾是	这	评论	从	农民	石匠	.

这是农夫梅森的评论。

" [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['keəf(ə)l] [hiːl] [luːz] [hɪm'self] [səʊ] [kəm'pliːtli] [hiːl] ['nevə(r)][gɪt] [aʊt] , [bɪ'gɒʃ] ! "

"	**If**	**he**	**ain't**	**careful**	**he'll**	**lose**	**himself**	**so**	**completely**	**he'll**	**never**	**git**	**out**	**,**	**b'gosh**	**!**	**"**
"	如果	他	不是	小心	地狱	失去	他自己	所以	完全地	地狱	绝不	git	出去	,	天哪	!	"

“如果他不小心，他会彻底迷失自我，永远也出不来了，我的天哪！”

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] , " [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] ['draɪli] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**but**	**what**	**that**	**would**	**suit**	**me**	**,**	**"**	**responded**	**Tom**	**dryly**	**.**
"	出色地	,	我	不	知道	但	什么	那	会	套装	我	,	"	回应	汤姆	干巴巴地	.

“嗯，我不知道，但那样对我来说才合适。”汤姆冷冷地回答道。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd][ɪn] .

The	**search**	**was**	**begun**	**,**	**and**	**several**	**others**	**joined**	**in**	**.**
这	搜索	曾是	开始	,	和	一些	其他的	加入	在	.

搜寻工作随即展开，另有几人加入其中。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [naɪt] [wɒz; wəz] ['feəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn]

It	**lasted**	**until**	**night**	**was**	**fairly**	**upon**	**the**	**party**	**and**	**was**	**then**	**given**	**up**	**in**
它	持续	直到	夜晚	曾是	相当	之上	这	派对	和	曾是	然后	给定	向上	在

[dɪs'gʌst] .

disgust	**.**
厌恶	.

派对一直持续到夜幕降临，然后才因厌倦而结束。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [sed] [dɪk] .

"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	它是	不	使用	,	"	说	迪克	.

“没用的，”迪克说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [slɪpt] [ˌjuː 'es] ! "

"	**He**	**has**	**slipped**	**us**	**!**	**"**
"	他	有	滑倒了	我们	!	"

他溜走了！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , " [sed] [tɒm] .

"	**But**	**we**	**ought**	**to**	**notify**	**the**	**authorities**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	但	我们	应该	到	通知	这	当局	,	"	说	汤姆	.

“但我们应该通知有关部门，”汤姆说。

" [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [pʊt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] . "

"	**They**	**will**	**probably**	**put**	**a**	**detective**	**on**	**his**	**track**	**.**	**"**
"	他们	将要	大概	放	一个	侦探	在	他的	追踪	.	"

“他们很可能会派侦探跟踪他。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kænt][du:; də]['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] , [ʌp][ɪn] [ðɪs] [waɪld]
" Yes ; but a detective can't do any more than we can , up in this wild
" 是的 ; 但 一个 侦探 不能 做 任何 更多的 比 我们 能 , 向上 在 这 荒野
[lə'kæləti] . "
locality . "
地点 . "

“是的；但在这种偏僻的地方，侦探能做的也和我们一样多。”

" [hi:; hi][woʊnt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fər'evə(r)] .
" He won't remain in the woods forever .
" 他 惯于 保持 在 这 树林 永远 .

他不会永远待在森林里。

[hi:l] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] . "
He'll starve to death . "
地狱 饿死 到 死亡 . "

他会饿死的。

" [wel] , [wi:; wi][kæn; kən] [send] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['si:dərˌvɪl] .
" Well , we can send the police a telegram from Cedarville .
" 出色地 , 我们 能 发送 这 警察 一个 电报 从 锡达维尔 .

“嗯，我们可以从锡达维尔给警察发个电报。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
" This was done ,
" 这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [rəʊd] ['li:vɪŋ]
and the Rover boys returned to Putnam Hall by way of the side road leaving
和 这 路虎 男孩们 返回 到 普特南 大厅 经过 方式 的 这 边 路 离开
[pɑ:st][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stænəp] [ænd; ənd][ðə; ði] .
past the homes of the Stanhopes and the Lanings .
过去的 这 房屋 的 这 斯坦霍普斯 和 这 兰宁斯 .

罗孚男孩们沿着小路返回普特南庄园，途经斯坦霍普家和兰宁家。

[ðeɪ] [faʊnd] [sæm][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['veri] ['æŋkʃəs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðeə(r)]['welfeə(r)] .
They found Sam and the girls very anxious concerning their welfare .
他们 成立 山姆 和 这 女孩们 非常 焦虑的 有关 他们的 福利 .

他们发现萨姆和女孩们非常担心自己的安危。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] , " [sed] ['dɔ:rə] .
" We were afraid you had been shot , " said Dora .
" 我们 是 害怕的 你 有 到过 射击 , " 说 多拉 .

“我们担心你中枪了，”朵拉说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] . "
" I am thankful that you escaped . "
" 我 是 感恩 那 你 逃脱 . "

“我很庆幸你逃脱了。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" So am I , " put in Sam .
" 所以 是 我 , " 放 在 山姆 .

“我也是，”萨姆插嘴道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [bæd] [ðæt] ['bækstə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] .
" But it's too bad that Baxter got away .
" 但 它是 也 坏的 那 巴克斯特 得到 离开 .

“可惜巴克斯特逃脱了。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [nekst] .

I	wonder	where	he	will	turn	up	next	.
我	想知道	在哪里	他	将要	转动	向上	下一个	.

我想知道他接下来会在哪里出现。

" [ðeɪ] [ɔːl] [w'ʌndəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]['ventʃə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	They	all	wondered	,	but	could	not	even	venture	an	answer	.
"	他们	全部	想知道	,	但	可以	不是	甚至	风险投资	一个	回答	.

“他们都很好奇，但却无法给出答案。”

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [weə(r)] [ðeə(r)] ['stɔːri] ,

Soon	the	boys	left	the	girls	and	hurried	to	the	academy	,	where	their	story	,
很快	这	男孩们	左边	这	女孩们	和	慌忙	到	这	学院	,	在哪里	他们的	故事	,

男孩们很快离开女孩们，匆匆赶往学院，在那里，他们的故事开始了。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

had	to	be	told	over	again	.
有	到	是	讲述	超过	再次	.

不得不反复讲述。

['kæptɪn] ['pʌtnəm] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærətɪv] .

Captain	Putnam	looked	exceedingly	grave	over	the	narrative	.
队长	普特南	看起来	非常	严重	超过	这	叙述	.

普特南上尉听完叙述后神情极其严肃。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	be	careful	in	the	future	,	lads	,	"	he	said	.
"	你	必须	是	小心	在	这	未来	,	小伙子们	,	"	他	说	.

“孩子们，以后一定要小心。”他说。

" [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ][keə(r)][hɪə(r)] .

"	Remember	,	you	are	in	my	care	here	.
"	记住	,	你	是	在	我的	关心	这里	.

记住，你在这里由我照顾。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	do	not	know	what	your	uncle	would	say	if	anything	should	happen	to	you	.	"
我	做	不是	知道	什么	你的	叔叔	会	说	如果	任何事物	应该	发生	到	你	.	"

我不知道如果你出了什么事，你叔叔会怎么说。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][pn]['aʊə(r)] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

"	We	will	be	on	our	guard	in	the	future	,	"	answered	Dick	.
"	我们	将要	是	在	我们的	警卫	在	这	未来	,	"	回答	迪克	.

“以后我们会提高警惕，”迪克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm] . "

"	But	I	am	awfully	sorry	we	didn't	catch	him	.	"
"	但	我	是	非常	对不起	我们	没有	抓住	他	.	"

“但我非常遗憾我们没能抓住他。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] ,

"	So	am	I	.	But	perhaps	the	authorities	will	have	better	luck	,
"	所以	是	我	.	但	也许	这	当局	将要	有	更好的	运气	,

我也是。但或许当局会更幸运些。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][tɔːk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	and	there	the	talk	came	to	an	end	,	and	the	boys	retired	for	the
"	和	那里	这	讲话	来了	到	一个	结尾	,	和	这	男孩们	退休	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

谈话就此结束，男孩们也回房休息了。

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[fʌn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]
FUN AND AN EXPLOSION
乐趣 和 一个 爆炸

乐趣与爆炸

['sevrəl] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [nju:z]
Several days slipped by , and the boys waited anxiously for some news
一些 天 滑倒了 经过 , 和 这 男孩们 等待 焦虑地 为了 一些 消息
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .
from the authorities .
从 这 当局 .

几天过去了，男孩们焦急地等待着当局的消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['raɪtfəli] [sə'maɪzd] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
But none came , and they rightfully surmised that , for the time being ,
但 没有任何 来了 , 和 他们 理所当然地 推测 那 , 为了 这 时间 存在 ,

但没有人来，他们也理所当然地推测，至少目前来看，

[dæn]['bækstə(r)][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
Dan Baxter had made good his escape .
担 巴克斯特 有 制成 好的 他的 逃脱 .

丹·巴克斯特成功逃脱了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] ['endɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [mætʃ] ,
On account of the disastrous ending to the kite - flying match ,
在 帐户 的 这 灾难性的 结束 到 这 风筝 - 飞行 匹配 ,

由于放风筝比赛以灾难性的结局告终，

['meni] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fi:st] [ɪn] ['dɔ:mətri] [nəʊ] . [sɪks][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [kʌm]
many had supposed that the feast in Dormitory No . 6 was not to come
许多 有 据称 那 这 盛宴 在 宿舍 不 . 6 曾是 不是 到 来
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

许多人都认为6号宿舍的宴会不会举行了。

[bʌt; bət][sæm] , [tɒm] , [fræŋk] ,
but Sam , Tom , Frank ,
但 山姆 , 汤姆 , 坦率 ,

但是萨姆、汤姆、弗兰克

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [gɒt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['leɪaʊt] "
and several others got their heads together and prepared for a " layout "
和 一些 其他的 得到 他们的 头部 一起 和 准备 为了 一个 " 布局 "
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ,
for the following Wednesday ,
为了 这 下列的 周三 ,

其他几个人也聚在一起商量，准备为下周三制定"方案"。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪks] ['bɜ:θdeɪ] .
which would be Dick's birthday .
哪个 会 是 迪克的 生日 .

那天正好是迪克的生日。

" [wi:l; wil] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sə'praɪz] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] .
" We'll give him a surprise , " said Sam , and so it was agreed .
" 出色地 给 他 一个 惊喜 , " 说 山姆 , 和 所以 它 曾是 同意 .

"我们要给他一个惊喜，"萨姆说，于是大家就这么定了。

['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hæt] ['netɪd] [ɪg'zæktlɪ] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] ,

Passing	**around**	**the**	**hat**	**netted**	**exactly**	**three**	**dollars**	**and**	**a**	**quarter**	**,**	**and**	**Tom**	**,**
通过	大约	这	帽子	网	确切地	三	美元	和	一个	四分之一	,	和	汤姆	,

募捐一共筹到了三美元二十五，汤姆说：

[sæm] , [ænd; ənd] [fred] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['kændɪz] , [keɪk] ,

Sam	**,**	**and**	**Fred**	**Garrison**	**were**	**delegated**	**to**	**purchase**	**the**	**candies**	**,**	**cake**	**,**
山姆	,	和	弗雷德	驻军	是	委托	到	购买	这	糖果	,	蛋糕	,

山姆和弗雷德·加里森被委派去购买糖果和蛋糕。

[ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [spred] .

and	**ice**	**cream**	**which**	**were**	**to**	**constitute**	**the**	**spread**	**.**
和	冰	奶油	哪个	是	到	构成	这	传播	.

还有冰淇淋，它们构成了涂抹酱料。

" [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [braʊn] , " [sed] [sæm] .

"	**We'll**	**do**	**the**	**thing**	**up**	**brown**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	出色地	做	这	事物	向上	棕色的	,	"	说	山姆	.

“我们会把它涂成棕色，”萨姆说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [fiːst] [wiː; wi][hæd; həd] , [lɑːst] [jɪə(r)] . "

"	**We**	**must**	**strike**	**higher**	**than**	**that**	**feast**	**we**	**had**	**,**	**last**	**year**	**.**	**"**
"	我们	必须	罢工	更高	比	那	盛宴	我们	有	,	最后的	年	.	"

“我们必须比去年那场盛宴做得更好。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] , " [əʊ] [dɪə(r)] ,

"	**Right**	**you**	**are**	**!**	**"**	**came**	**from**	**Tom**	**,**	**"**	**Oh**	**dear**	**,**
"	正确的	你	是	!	"	来了	从	汤姆	,	"	哦	亲爱的	,

“你说得对！”汤姆说道，“哦，天哪，

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [sɜːvd] [mʌmps] [ðæt] [naɪt] !

do	**you**	**remember**	**how**	**we**	**served**	**Mumps**	**that**	**night**	**!**
做	你	记住	如何	我们	服务	腮腺炎	那	夜晚	!

你还记得那天晚上我们是如何烹制腮腺炎的吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ][rɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

"	**and**	**he**	**set**	**up**	**a**	**roar**	**over**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**scene**	**.**
"	和	他	放	向上	一个	吼	超过	这	纪念	的	这	场景	.

“他为回忆起当时的场景而发出了一阵怒吼。”

[hæns] ['mʌlə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətrɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Hans	**Mueller**	**had**	**become**	**one**	**of**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**dormitory**	**,**	**and**	**he**
汉斯	穆勒	有	变得	一	的	这	居住者	的	这	宿舍	,	和	他

[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ,

was	**as**	**much**	**,**
曾是	作为	很多	,

汉斯·穆勒成了宿舍的住户之一，而且他非常.....

['ɪntrəstɪd] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spred] .

interested	**as**	**anybody**	**in**	**the**	**preparations**	**for**	**the**	**spread**	**.**
感兴趣的	作为	任何人	在	这	准备工作	为了	这	传播	.

和大家一样，我也对宴会的筹备工作很感兴趣。

" [dɒt] [vɪl] [peɪ] [faɪn] !

"	**Dot**	**vill**	**pe**	**fine**	**!**
"	点	村庄	pe	美好的	!

“Dot vill pe fine！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [vɒn] [fiːst] [twɪst] [ə; eɪ] [viːk] , [hɑː] [aɪ] [hɑː] !
" I like to have von feast twist a veek , ha I ha !
" 我 喜欢 到 有 冯 盛宴 捻 一个 维克 , 哈 我 哈 !

“我喜欢每周吃一次冯·费斯特，哈哈！”

" [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [dɒg] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [fræŋk] .
" He's a jolly dog , " said Tom to Frank .
" 他是 一个 快乐的 狗 , " 说 汤姆 到 坦率 .

“他是一只快乐的狗，”汤姆对弗兰克说。

" [bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [spred]
" But , say , I've been thinking of having some fun with him before this spread
" 但 , 说 , 我已经 到过 思维 的 拥有 一些 乐趣 和 他 前 这 传播
['kɒmz] [ɒf] . "
comes off . "
来 离开 . "

“不过，话说回来，在这次事件爆发之前，我一直在想和他玩玩。”

" [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , " ['pliːdɪd] [fræŋk] ,
" Let me in on the ground floor , " pleaded Frank ,
" 让 我 在 在 这 地面 地面 , " 恳求 坦率 ,

“让我从底层进去吧，”弗兰克恳求道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɒk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [tɑːmz] [dʒəʊks] .
who always wok a great interest in Tom's jokes .
WHO 总是 炒锅 一个 伟大的 兴趣 在 汤姆的 笑话 .

他对汤姆的笑话一直很感兴趣。

" [aɪ] [wɪl] , [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , [fræŋk] . "
" I will , on one condition , Frank . "
" 我 将要 , 在 一 状况 , 坦率 . "

“我会答应，但有一个条件，弗兰克。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ləʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [suːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] .
" That you loan me that masquerade suit you have in your trunk .
" 那 你 贷款 我 那 化装舞会 套装 你 有 在 你的 树干 .

“请你把放在后备箱里的那套化装舞会服装借给我。”

[ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [juːst] [æt; ət] [ðæt] [njuː] [jɪrz] [dɑːns] [æt; ət] [həʊm] . "
The one you used at that New Year's dance at home . "
这 一 你 用过的 在 那 新的 年 舞蹈 在 家 . "

就是你在家参加新年舞会时用的那支。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['ɪndiən] [rɪg] ? "
" You mean that Indian rig ? "
" 你 意思是 那 印度 钻井平台 ? "

“你是说印度的钻井平台吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hə'ləʊ] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [sʌn] .
" Hullo , I reckon I smell a mouse ! " laughed the senator's son .
" 你好 , 我 估计 我 闻 一个 老鼠 ! " 笑了 这 参议员的 儿子 .

“喂，我好像闻到老鼠味了！”参议员的儿子笑着说。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [hæns] [ðæt] [jɑːn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['ɪndiənz] . " -
" I heard you giving Hans that yarn about us training to fight Indians . " '
" 我 听到 你 给予 汉斯 那 纱 关于 我们 训练 到 斗争 印度人 . " -

“我听到你跟汉斯讲我们训练去和印第安人打仗的故事了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] . "
" Did you indeed . "
" 做过 你 的确 . "

“你真的这么做了吗？”

" [ai] [dɪd] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hæns] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
" I did indeed ; and I heard Hans say that he wanted nothing to do with the
" 我 做过 的确 ; 和 我 听到 汉斯 说 那 他 通缉 没有什么 到 做 和 这
['ɪndiənz] . "
Indians . "
印度人 . "

“我确实去了；而且我听到汉斯说他不想和印第安人有任何瓜葛。”

" [wel] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn]
" Well , he's going to have something to do with at least one
" 出色地 , 他是 去 到 有 某物 到 做 和 在 至少 一

“嗯，他至少会参与其中一件事情。”

['ɪndiən] , " [grɪnd] [tɒm] .
Indian , " grinned Tom .
印度 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

“印第安人，”汤姆咧嘴一笑。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [get] [ðə; ði] [suːt] ? "
" What do you say I get the suit ? "
" 什么 做 你 说 我 得到 这 套装 ? "

“不如我来穿那套西装吧？”

" [jes] ; [ɪf] [jʊl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [spɔːt] . "
" Yes ; if you'll fix it so that I can see the sport . "
" 是的 ; 如果 你会 使固定 它 所以 那 我 能 看 这 运动 . "

“是的，如果你能修好，让我能看到比赛的话。”

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [liːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All of the crowd can see it , if they don't leak about it ,
" 全部 的 这 人群 能 看 它 , 如果 他们 不 泄露 关于 它 ,

“只要不泄露消息，所有人都能看到。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['rəʊvə(r)] .
" returned the fun - loving Rover .
" 返回 这 乐趣 - 爱 路虎 .

“爱玩乐的路虎回来了。”

[tɒm] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [suːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm]
Tom soon had the masquerade suit in his possession and also , some
汤姆 很快 有 这 化装舞会 套装 在 他的 拥有 和 还 , 一些

汤姆很快就拿到了那套化装舞会服装，还有一些

[feɪs] [peɪnts] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [dɑːns] ['menʃ(ə)nd] .
face paints which Frank had saved from the New Year's dance mentioned .
脸 油漆 哪个 坦率 有 已保存 从 这 新的 年 舞蹈 提及 .

弗兰克提到的那些从新年舞会上保存下来的脸部彩绘颜料。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [tɒm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [weə(r)]
Shortly afterward Tom joined the crowd in the gymnasium , where
不久 之后 汤姆 加入 这 人群 在 这 健身房 , 在哪里

不久之后，汤姆也加入了体育馆里的人群。

[hæns] ['mʌlə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['vɔːltɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑːrz] .

Hans	Mueller	was	trying	to	do	some	vaulting	over	the	bars	.
汉斯	穆勒	曾是	尝试	到	做	一些	拱形	超过	这	酒吧	.

汉斯·穆勒当时正试图跳过单杠。

" [ai] [dɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [tʃʌmp] [ˌdiː iː 'em] [stɪks] [ɒv; əv][ai][vɑːs]['tɔːlə(r)] , " [ðə; ði]['dʒɜːmən] [juːθ] [wɒz; wəz]

"	I	dink	I	could	chump	dem	sticks	of	I	vos	taller	,	"	the	German	youth	was
"	我	丁克	我	可以	嚼	民主	棍子	的	我	vos	更高	,	"	这	德语	青年	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“如果我再高一点，我想我就能把那些棍子都撂倒了，”德国青年说道。

" [ɔː(r)][ðə; ði] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Or	the	sticks	were	lower	,	"	replied	Tom	,	with	a	wink	at	the	crowd	.
"	或者	这	棍子	是	降低	,	"	回复	汤姆	,	和	一个	眨眼	在	这	人群	.

“或者说，棍子比较低，”汤姆回答道，同时向人群眨了眨眼。

" [ðæts] [raɪt] , [hæns] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] ,

"	That's	right	,	Hans	,	you	had	better	learn	how	to	jump	now	,	and	to	run	,
"	那就是	正确的	,	汉斯	,	你	有	更好的	学习	如何	到	跳	现在	,	和	到	跑步	,

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

“没错，汉斯，你最好现在就学会跳跃，还要学会跑步。”

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [kʌm] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .

"	The	Indians	have	come	,	"	put	in	Frank	.
"	这	印度人	有	来	,	"	放	在	坦率	.

“印第安人来了，”弗兰克插话道。

" ['ɪndiənz] ? " [rɪ'piːtɪd] [hæns] ['mʌlə] .

"	Indians	?	"	repeated	Hans	Mueller	.
"	印度人	?	"	重复	汉斯	穆勒	.

“印第安人？”汉斯·穆勒重复道。

" [vɪər] [ɪz][ˌdiː 'eɪ] ? "

"	Vere	is	da	?	"
"	维尔	是	达	?	"

“Vere is da?”

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	They	say	a	band	of	them	are	in	the	woods	around	here	,	"	answered	Tom	.
"	他们	说	一个	乐队	的	他们	是	在	这	树林	大约	这里	,	"	回答	汤姆	.

“他们说这附近的树林里有一群这样的人，”汤姆回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [skælp][juː; jʊ] . "

"	If	you	go	out	you	want	to	be	careful	or	they	may	scalp	you	.	"
"	如果	你	去	出去	你	想	到	是	小心	或者	他们	可能	头皮	你	.	"

“如果你出门的话要小心，否则他们可能会剥你的头皮。”

" - , [roʊfɝ] , [tɑːnt] [seɪ] [dɒt] ! " [kraɪd] ['mʌlə] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	Cracious	,	Rofer	,	ton't	say	dot	!	"	cried	Mueller	in	alarm	.
"	-	,	罗弗	,	TON'T	说	点	!	"	哭	穆勒	在	警报	.

“克雷西斯，罗弗，别说点！”穆勒惊恐地喊道。

" [vɑːt][ɪz][ˌdiː iː 'em] ['ɪndiənz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] - ? "

"	Vot	is	dem	Indians	doing	here	annavay	?	"
"	投票	是	民主	印度人	正在做	这里	-	?	"

“印度人在这里投票干什么呢？”

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [iːst] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] ['bʌfələʊ] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] .
" They came in East to hunt up some buffalo that got away .
" 他们 来了 在 东方 到 打猎 向上 一些 水牛 那 得到 离开 .

“他们来到东部是为了猎杀一些逃脱的野牛。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rɑːl] ,
They had something like half a million in a corral ,
他们 有 某物 喜欢 一半 一个 百万 在 一个 围栏 ,

他们在一个畜栏里圈养了大约五十万头牲畜，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
and about two thousand got away from them .
和 关于 二 千 得到 离开 从 他们 .

大约有两千人逃脱了他们的追捕。

" [ðɪs] [prɪ'pɒstərəs] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [hæns] ['mʌlə] [ɪn] [ɔːl] ['sɪəriəsnəs] ,
" This preposterous announcement was taken by Hans Mueller in all seriousness ,
" 这 荒谬 公告 曾是 已采取 经过 汉斯 穆勒 在 全部 严肃 ,

“汉斯·穆勒竟然对这则荒谬的声明当真了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [tɒm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [red] [men] ,
and he asked Tom all sorts of ridiculous questions about the savage red men ,
和 他 问 汤姆 全部 排序 的 荒谬的 问题 关于 这 野蛮的 红色的 男人 ,

他问了汤姆各种各样关于野蛮红人族的荒谬问题，

[huːm] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] ['waɪli] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] .
whom he supposed as wild and wily as those of generations ago .
谁 他 据称 作为 荒野 和 狡猾的 作为 那些 的 几代人 前 .

他认为这些人像几代以前的人一样野蛮狡猾。

" [nəʊ] , [aɪ] [tɑːnt] - [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ɒv; əv] [ˌdiː iː 'em] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" No , I ton't vonts to meet any of dem , " he said at last .
" 不 , 我 TON'T - 到 见面 任何 的 民主 , " 他 说 在 最后的 .

“不，我不想见到他们中的任何人，”他最后说道。

" [ˌdiː 'eɪ] [vɑːs] [vɒn] [pæd] [lɒt] ! "
" Da vos von pad lot alretty ! "
" 达 vos 冯 软垫 很多 已经 ! "

“Da vos von pad allretty! ”

" [ðæts] [raɪt] , [hæns] , [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
" That's right , Hans , you give them a wide berth , " said Tom , and walked
" 那就是 正确的 , 汉斯 , 你 给 他们 一个 宽的 泊位 , " 说 汤姆 , 和 步行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“没错，汉斯，你得离他们远远的，”汤姆说完就走开了。

['leɪtə(r)] [ɒn] [tɒm] [pə'sweɪdɪd] [dɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [hæns] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] ['siːdərˌvɪl]
Later on Tom persuaded Dick to ask Hans if he would not walk down to Cedarville
之后 在 汤姆 被说服 迪克 到 问 汉斯 如果 他 会 不是 走 向下 到 锡达维尔
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

后来，汤姆说服迪克去问汉斯是否愿意步行去锡达维尔帮他。

[tuː; tə] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] .
to buy him a baseball .
到 买 他 一个 棒球 .

给他买个棒球。

['i:gə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ,

Eager	to	be	accommodating	,
渴望的	到	是	适应性强	,

乐于助人，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ju:θ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['eɪkəz]

the	German	youth	received	the	necessary	permission	to	leave	the	academy	acres
这	德语	青年	已收到	这	必要的	允许	到	离开	这	学院	英亩

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [spi:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɜ:di] [legz] .

and	hurried	off	at	the	full	speed	of	his	sturdy	legs	.
和	慌忙	离开	在	这	满的	速度	的	他的	结实的	腿	.

德国青年获得了离开学院的必要许可，便迈着健壮的双腿，飞快地离开了。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fʌn] ! " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Now	for	some	fun	!	"	cried	Tom	,
"	现在	为了	一些	乐趣	!	"	哭	汤姆	,

“现在该玩点有趣的事了！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [su:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [peɪnts] .

and	ran	off	for	the	Indian	suit	and	the	face	paints	.
和	跑	离开	为了	这	印度	套装	和	这	脸	油漆	.

然后跑去拿印第安人服装和脸部彩绘。

[ðiːz] [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæm] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [træns'fɔ:m] [hɪm'self] ['ɪntu:]

These	he	took	down	to	the	bam	and	set	to	work	to	transform	himself	into
这些	他	采取	向下	到	这	砰	和	放	到	工作	到	转换	他自己	进入

[ə; eɪ] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [red] [mæn] .

a	wild	-	looking	red	man	.
一个	荒野	-	寻找	红色的	男人	.

他把这些东西带到了酒吧，开始改造自己，把自己变成了一个外表狂野的红衣人。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] ! " [grɪnd] ['pɛ.lɛg] , [hu:] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

"	You're	a	lively	one	!	"	grinned	Peleg	Snuggers	,	who	stood	watching	him	.
"	你是	一个	热闹	一	!	"	咧嘴一笑	佩莱格	舒适	,	WHO	站立	观看	他	.

“你真是个活泼的小家伙！”佩莱格·斯纳格斯咧嘴笑着，站在那里看着他。

" [wi:; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɑ:stə(r)] ['tɒməs] . "

"	We	never	had	such	a	lad	as	you	before	Master	Thomas	.	"
"	我们	绝不	有	这样的	一个	小伙子	作为	你	前	掌握	托马斯	.	"

“托马斯少爷，我们以前从未有过像你这样的好孩子。”

" [θæŋks] , ['pɛ.lɛg] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'i:] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen]

"	Thanks	,	Peleg	,	and	perhaps	you'll	never	have	one	like	me	again	—	and	then
"	谢谢	,	佩莱格	,	和	也许	你会	绝不	有	一	喜欢	我	再次	—	和	然后

[jʊl] [bi:; bi] ['dredfəli] ['sɒri] . "

you'll	be	dreadfully	sorry	.	"
你会	是	极其糟糕	对不起	.	"

“谢谢你，佩莱格，也许你以后再也遇不到像我这样的人了——到那时你一定会后悔莫及。”

" [ɔ:(r)] [glæd] , " [m'ɜ:məd] ['pɛ.lɛg] .

"	Or	glad	,	"	murmured	Peleg	.
"	或者	高兴的	,	"	低声说道	佩莱格	.

“或者高兴，”佩莱格低声说道。

" [mʌmz] [ðə; ði] [wɜ:d] , [əʊld] [mæn] . "

"	Mum's	the	word	,	old	man	.	"
"	妈妈的	这	单词	,	老的	男人	.	"

“老兄，你最好闭嘴。”

" [əʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [seɪ] ['nʌθɪn] , ['mɑːstə(r)] ['tɒməs] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] -

"	Oh	,	I	never	say	nuthin	,	Master	Thomas	;	you	know	that	,	"	returned	the	man	-
"	哦	,	我	绝不	说	什么也没有	,	掌握	托马斯	;	你	知道	那	,	"	返回	这	男人	-

[ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] .

of	-	all	-	work	.
的	-	全部	-	工作	.

“哦，我从来不说话，托马斯少爷；您知道的，”万事通回答道。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [let]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd] ,

A	number	of	the	other	pupils	had	been	let	into	the	secret	,	and	,
一个	数字	的	这	其他	学生	有	到过	让	进入	这	秘密	,	和	,

其他一些学生也被透露了这个秘密，而且，

[led][baɪ] [dɪk] , [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['siːdərˌvɪl] [rəʊd] .

led	by	Dick	,	they	ran	off	to	the	woods	lining	the	Cedarville	road	.
引领	经过	迪克	,	他们	跑	离开	到	这	树林	衬垫	这	锡达维尔	路	.

在迪克的带领下，他们跑进了锡达维尔路两旁的树林。

[tɒm] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [skʌlk] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] ['draɪvɪŋ] [baɪ] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv]

Tom	came	after	them	,	skulking	along	that	nobody	driving	by	might	catch	sight	of
汤姆	来了	后	他们	,	潜行	沿着	那	无人	驾驶	经过	可能	抓住	视线	的

[hɪm] .

him	.
他	.

汤姆跟在他们后面，鬼鬼祟祟地走着，生怕被路过的司机看到。

[nɒt] [kwaɪt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hæns] ['mʌlə] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Not	quite	an	hour	later	Hans	Mueller	was	heard	coming	back	.
不是	相当	一个	小时	之后	汉斯	穆勒	曾是	听到	未来	后退	.

不到一个小时后，人们听到汉斯·穆勒回来了。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [ʌp]

The	German	boy	was	humming	to	himself	and	at	the	same	time	throwing	up
这	德语	男生	曾是	哼唱	到	他自己	和	在	这	相同的	时间	投掷	向上

[ðə; ði] [njuː] [bɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .

the	new	ball	he	had	purchased	for	Dick	.
这	新的	球	他	有	购买	为了	迪克	.

德国男孩一边哼着歌，一边抛着他为迪克买的新球。

" ['bʌrə] ! ['bʌrə] ! " ['θʌndə] [aʊt] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

"	Burra	!	Burra	!	"	thundered	out	Tom	,	as	he	leaped	from	behind	a	big	tree	.
"	布拉	!	布拉	!	"	雷鸣	出去	汤姆	,	作为	他	跳跃	从	在后面	一个	大的	树	.

“布拉！布拉！”汤姆大声喊道，同时从一棵大树后面跳了出来。

" - [bɔɪ] [hiːp] [bɪg][skælp] - [ˌem 'iː] [teɪk] [ʌm; əm] !

"	Dutcha	boy	heap	big	scalp	-	me	take	um	!
"	-	男生	堆	大的	头皮	-	我	拿	嗯	!

“荷兰小子，一大堆头皮，我拿走他们！”

['bʌrə] !

Burra	!
布拉	!

布拉！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp][tuː; tə][hæns] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][tɪn] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

"	And	he	danced	up	to	Hans	,	flourishing	a	big	tin	knife	as	he	did	so	.
"	和	他	跳舞	向上	到	汉斯	,	芊芊	一个	大的	锡	刀	作为	他	做过	所以	.

“他一边跳舞走向汉斯，一边挥舞着一把大锡刀。”

[ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wʌn] ,

The	masquerade	was	a	perfect	one	,
这	化装舞会	曾是	一个	完美的	一	,

化装舞会非常完美。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [stept] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

and	he	looked	like	an	Indian	who	had	just	stepped	forth	from	some
和	他	看起来	喜欢	一个	印度	WHO	有	只是	步	前进	从	一些

[waɪld] [west] [ʃəʊ] .

Wild	West	show	.
荒野	西方	展示	.

他看起来就像刚从西部牛仔表演中走出来的印第安人。

" [ɑːx] [ˌdiː'juː] ! " [skriːmd] [hæns] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [gruː] [waɪt] .

"	Ach	du	!	"	screamed	Hans	,	as	he	stopped	short	and	grew	white	.
"	ach	杜	!	"	尖叫	汉斯	,	作为	他	停止	短的	和	生长	白色的	.

“啊，你！”汉斯尖叫道，他猛地停住脚步，脸色变得惨白。

" [ɪts] [ˌdiː iː 'em] ['ɪndiənz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn] [heə(r)] !

"	It's	dem	Indians	come	to	take	mine	hair	!
"	它是	民主	印度人	来	到	拿	矿	头发	!

“是那些印度人来抢我的头发了！”

[əʊ] , [pliːz] , ['mɪstə(r)]

Oh	,	please	,	Mister
哦	,	请	,	先生

哦，拜托，先生

['ɪndiən] , [tɑːnt] [vɑːs] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! "

Indian	,	ton't	vos	touch	me	!	"
印度	,	TON'T	vos	触碰	我	!	"

印度佬，别碰我！

" - [bɔɪ] [hiːp] [naɪs] [heə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .

"	Dutcha	boy	heap	nice	hair	,	"	continued	Tom	,	drawing	nearer	.
"	-	男生	堆	好的	头发	,	"	持续	汤姆	,	绘画	更近	.

“这荷兰小子头发真好看，”汤姆一边说着，一边走近他。

" ['mɑːkə] [naɪs] [dɔː(r)] - [mæt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [wʊlf] .

"	Maka	nice	door	-	mat	for	Big	Wolf	.
"	马卡	好的	门	-	垫	为了	大的	狼	.

“Maka 是 Big Wolf 的好门垫。”

['bʌrə] ! "

Burra	!	"
布拉	!	"

布拉！

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [tɑːnt] [vɑːs] [tʌtʃ] [maɪn] [heə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [vɑːs] [ɔːl] [dɜːr] [heə(r)] [aɪ] [vɑːs] [gɒt] !

"	No	,	no	;	ton't	vos	touch	mine	hair	-	it	vos	all	der	hair	I	vos	got	!
"	不	,	不	;	TON'T	vos	触碰	矿	头发	-	它	vos	全部	德尔	头发	我	vos	得到	!

“不，不；别碰我的头发——那是我全部的头发！”

" [haul] [hæns] .

"	howled	Hans	.
"	嚎叫	汉斯	.

“汉斯嚎叫道。”

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] ['ɪndiən] [mænz] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] !

"	Please	,	Mister	Indian	mans	,	let	me	go	!
"	请	,	先生	印度	男人	,	让	我	去	!

“求求你，印度先生，放了我吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] .

"	And	then	he	started	to	back	away	.
"	和	然后	他	开始	到	后退	离开	.

然后他开始后退。

" [waɪt] [beɪ] [stɒp] [ɔː(r)] [bɪg] [wʊlf] [ʃuːt] ! " [ˈbeləu] [tɒm] ,
" White bay stop or Big Wolf shoot ! " bellowed Tom ,
" 白色的 湾 停止 或者 大的 狼 射击 ! " 咆哮 汤姆 ,

“白湾站住，否则就射杀大狼！”汤姆吼道。

[ˈdrɔːɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈpɪst(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .
drawing forth a rusty pistol he had picked up in the barn .
绘画 前进 一个 生锈的 手枪 他 有 挑选 向上 在 这 谷仓 .

他掏出一把在谷仓里捡到的生锈手枪。

[ðɪs] [ˈrʌsti] [ˈpɪst(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] [æt; ət] [fʌn] - [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
This rusty pistol had done lots of duty at fun - making before .
这 生锈的 手枪 有 完毕 很多 的 责任 在 乐趣 - 制作 前 .

这把生锈的手枪以前肯定在制造欢乐方面发挥过不少作用。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [tɑːnt] [ʃuːt] ! " [skriːmd] [hæns] .
" No , no ; ton't shoot ! " screamed Hans .
" 不 , 不 ; TON'T 射击 ! " 尖叫 汉斯 .

“不，不；别开枪！”汉斯尖叫道。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .
Then he fell on his knees in despair .
然后 他 跌倒 在 他的 膝盖 在 绝望 .

然后他绝望地跪倒在地。

[tɒm] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,
Tom could scarcely keep from laughing at the sight ,
汤姆 可以 几乎 保持 从 笑 在 这 视线 ,

看到这一幕，汤姆几乎忍不住笑出声来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsnɪkə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [fræŋk] , [dɪk] ,
and a snicker or two could be heard coming from where Frank , Dick ,
和 一个 暗笑 或者 二 可以 是 听到 未来 从 在哪里 坦率 , 迪克 ,

从弗兰克、迪克那边传来一两声窃笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and the others were concealed behind the bushes .
和 这 其他的 是 暗 在后面 这 灌木丛 .

其他人则躲在灌木丛后面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [juːθ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈterəˌraɪzd] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l]
But the German youth was too terrorized to notice anything but that awful
但 这 德语 青年 曾是 也 恐怖 到 注意 任何事物 但 那 可怕
[red] [mæn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
red man before him ,
红色的 男人 前 他 ,

但那名德国青年吓坏了，眼里只有眼前那个可怕的红衣人，什么也看不见。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [wɔː(r)] - [peɪnt] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
with his hideous war - paint of blue and yellow .
和 他的 可怕 战争 - 画 的 蓝色的 和 黄色的 .

他脸上涂着丑陋的蓝黄相间的战妆。

" - [bɔɪ] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [wʊlf] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
" Dutcha boy dance for Big Wolf , " went on Tom .
" - 男生 舞蹈 为了 大的 狼 , " 去 在 汤姆 .

“荷兰男孩，为大狼跳舞吧，”汤姆继续说道。

" [dɑːns] !
" Dance !
" 舞蹈 !

“舞蹈！

[dɑːns] [ɔː(r)][bɪg] [wʊlf] [ʃuːt] !
Dance or Big Wolf shoot !
舞蹈 或者 大的 狼 射击 !

跳舞还是射击大狼!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['rəʊvə(r)][set][ðə; ði] [peɪs] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ,
" And the fun - loving Rover set the pace in a mad ,
" 和 这 乐趣 - 爱 路虎 放 这 步伐 在 一个 疯狂的 ,

“而那辆爱玩的罗孚车则在疯狂中引领了潮流，

['keɪpə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['zuːluː] .
caper that would have done credit to a Zulu .
跳跃 那 会 有 完毕 信用 到 一个 祖鲁语 .

这简直是祖鲁人才能干出的事。

" [aɪ][kænt][vɑːs] [dɑːns] ! " ['fɔːltəd] [hæns] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" I can't vos dance ! " faltered Hans , and then ,
" 我 不能 vos 舞蹈 ! " 犹豫不决 汉斯 , 和 然后 ,

“我不会跳舞！”汉斯结结巴巴地说，然后，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'piːz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['enəmi] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
thinking he might appease the wrath of his unexpected enemy he began to
思维 他 可能 安抚 这 愤怒 的 他的 意外 敌人 他 开始 到
['keɪpə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
caper about in a clumsy fashion which was comical in the extreme .
跳跃 关于 在 一个 笨拙 时尚 哪个 曾是 滑稽 在 这 极端 .

他以为这样可以平息这位意外敌人的怒火，于是开始笨拙地四处乱窜，场面极其滑稽。

" ['huːplɑː] !
" Hoopla !
" 喧闹 !

“Hoopla!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! " [rɔːd] [tɒm] .
keep it up ! " roared Tom .
保持 它 向上 ! " 咆哮 汤姆 .

“继续！”汤姆吼道。

" - [bɔɪ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [flɪŋgɪn] - [hiːz] [buːts] .
" Dutcha boy take the cake for flingin ' hees boots .
" - 男生 拿 这 蛋糕 为了 投掷 - 希斯 靴子 .

“Dutcha boy 真是甩靴子甩得最漂亮。”

[fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] , [ɔː(r)][bɪg] [wʊlf] [ʃuːt] , [bæŋ] ! "
Faster , faster , or Big Wolf shoot , bang ! "
快点 , 快点 , 或者 大的 狼 射击 , 砰 ! "

快点，快点，不然大狼就要开枪了，砰!

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][vɑːs] [dɑːns] [səʊ][hɑːd][æz; əz][ai][kæn; kən] !
" No , no ; I vos dance so hard as I can !
" 不 , 不 ; 我 vos 舞蹈 所以 难的 作为 我 能 !

“不，不；我会尽我所能地跳舞！”

" [pænt] [hæns] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ʌn'tɪl] [tɒm] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
" panted Hans , and renewed his exertions until Tom could keep in no longer ,
" 喘息 汉斯 , 和 更新 他的 努力 直到 汤姆 可以 保持 在 不 更长 ,

“汉斯喘着粗气，继续努力，直到汤姆再也坚持不住了。”

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

and	set	up	such	a	laugh	as	had	not	been	heard	around	the	Hall	for
和	放	向上	这样的	一个	笑	作为	有	不是	到过	听到	大约	这	大厅	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

many	a	day	.
许多	一个	天	.

引得大厅里爆发出一阵阵欢笑，这种欢笑声已经很多天没有在大厅里听到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['kiːpɪŋ] [aʊt]

It	is	needless	to	add	that	the	other	boys	joined	in	,	still	,	however	,	keeping	out
它	是	不必要	到	添加	那	这	其他	男孩们	加入	在	,	仍然	,	然而	,	保持	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

无需赘言，其他男孩也加入了进来，不过他们仍然躲在暗处。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['kɔːkə(r)] , [hæns] ! " [kraɪd] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

"	You're	a	corker	,	Hans	!	"	cried	Tom	in	his	natural	voice	.
"	你是	一个	软木塞	,	汉斯	!	"	哭	汤姆	在	他的	自然的	嗓音	.

“你真是个了不起的人，汉斯！”汤姆用他原本的声音喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [bʌk] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] ['dɑːnsəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ['kʌmpəni] . "

"	You	ought	to	join	the	buck	-	and	-	wing	dancers	in	a	minstrel	company	.	"
"	你	应该	到	加入	这	巴克	-	和	-	翼	舞者	在	一个	吟游诗人	公司	.	"

“你应该去加入滑稽剧团，和那些跳踢踏舞的舞者们一起表演。”

" [vɑːt] — [vɑːt] — ? " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [bɔɪ] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	Vot	—	vot	—	?	"	began	the	German	boy	in	bewilderment	.
"	投票	—	投票	—	?	"	开始	这	德语	男生	在	困惑	.

“投票——投票——？”德国男孩困惑地开口道。

" [eɪnt] [juː; jʊ][nəʊ] ['ɪndiən] ? "

"	Ain't	you	no	Indian	?	"
"	不是	你	不	印度	?	"

你难道不是印第安人吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ; [aɪm][bɪg] [wʊlf] , [ðə; ðɪ] [hed] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	To	be	sure	I	am	;	I'm	Big	Wolf	,	the	Head	Dancing	Master	of	the
"	到	是	当然	我	是	;	我是	大的	狼	,	这	头	跳舞	掌握	的	这

“我当然是；我是大狼，舞蹈团的首席大师……”

[, tʌskə'rɔːrə; -'rəu-] , [hæns] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .

Tuscaroras	,	Hans	,	dear	boy	.
图斯卡罗拉人	,	汉斯	,	亲爱的	男生	.

图斯卡罗拉斯，汉斯，亲爱的孩子。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['stʌnə(r)] . "

Don't	you	think	I'm	a	stunner	.	"
不	你	思考	我是	一个	惊艳	.	"

你不觉得我美得惊艳吗?

" [juː; jʊ][vɑːs] [tɒm] [roʊfɚ] , [meɪd] [ʌp] , " [graul] [hæns][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [dɪs'gʌst] .

"	You	vos	Tom	Rofer	,	made	up	,	"	growled	Hans	in	sudden	and	deep	disgust	.
"	你	vos	汤姆	罗弗	,	制成	向上	,	"	咆哮	汉斯	在	突然	和	深的	厌恶	.

“你这个汤姆·罗弗，编造出来的，”汉斯突然怒吼道，语气中充满了深深的厌恶。

" [vɑːt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][vɑːs] [bleɪ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz][dɪs] , [heɪ] ? "

"	Vot	for	you	vos	blay	me	such	a	drick	as	dis	,	hey	?	"
"	投票	为了	你	vos	布莱	我	这样的	一个	-	作为	迪斯	,	嘿	?	"

“投票给你，你这混蛋，真是够了，对吧？”

" [dʒʌst][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [hæns] . "
" **Just to wake you up , Hans . "**
" 只是 到 唤醒 你 向上 , 汉斯 . "

“只是想叫醒你，汉斯。”

" [aɪ] [tɑːnt] [vɑːs] [biːn] [ə'sliːp] , [nɒt] [ˌem 'iː] ! "
" **I ton't vos been asleep , not me ! "**
" 我 TON'T vos 到过 睡着了 , 不是 我 ! "

“我没睡着，真的没有！”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] — [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . "
" **I mean to stir up your ideas — put something new into your head . "**
" 我 意思是 到 搅拌 向上 你的 想法 — 放 某物 新的 进入 你的 头 . "

“我的目的是激发你的想法——给你的脑子里注入一些新的东西。”

" [maɪn] [hed] [vɑːs] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] . "
" **Mine head vos all right , Tom . "**
" 矿 头 vos 全部 正确的 , 汤姆 . "

“我的头没事，汤姆。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" **To be sure it is . "**
" 到 是 当然 它 是 . "

“的确如此。”

" [den] [vɑːt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [vɑːs] [pʊt] - [njuː] ['paɪ] [hɪm] , [heɪ] ? "
" **Den vot you say you vos put somedings new py him , hey ? "**
" 丹 投票 你 说 你 vos 放 - 新的 py 他 , 嘿 ? "

“你说你要给他放些新东西，是吗？”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʃɑːpə(r)] - [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['met(ə)l] . "
" **I mean to make you sharper - put you on your mettle . "**
" 我 意思是 到 制作 你 更锐利 - 放 你 在 你的 气概 . "

“我的意思是让你变得更敏锐，让你经受住考验。”

" [aɪ] [tɑːnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['stæmə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [juːθ] ['həʊpləsli] .
" **I ton't understand , " stammered the German youth hopelessly .**
" 我 TON'T 理解 , " 结结巴巴 这 德语 青年 绝望地 .

“我不明白，”德国青年绝望地结结巴巴地说。

" [ðæts] [səʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [hæns] .
" **That's so , and you won't in a thousand years , Hans .**
" 那就是 所以 , 和 你 惯于 在 一个 千 年 , 汉斯 .

“没错，一千年后你也不会，汉斯。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , ['eni] [weɪ] . "
But you are the right sort , any way . "
但 你 是 这 正确的 种类 , 任何 方式 . "

但无论如何，你都是个好人。

" [aɪ] [dɪŋk] [aɪ] [bleɪ] [ˌem 'iː] ['ɪndiən] - [sʌm; səm] [teɪ] , " [mjuːzd] [hæns] .
" **I dink I blay me Indian mineselluf some tay , " mused Hans .**
" 我 丁克 我 布莱 我 印度 - 一些 泰 , " 沉思 汉斯 .

“我想我应该好好研究一下我的印第安矿井，”汉斯沉思道。

" [dɒt] [vɑːs] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tæns] , - [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Dot vos lots of fun to make me tance , vosn't it ?**
" 点 vos 很多 的 乐趣 到 制作 我 坦斯 , - 它 ?

“Dot vos 让我跳舞很有趣，不是吗？”

[vɪər] [juː; jʊ] [gɒt] [dɒt] [bɪstəl] ? "
Vere you got dot bistol ? "
维尔 你 得到 点 比斯托尔 ? "

维尔，你有点式手枪吗?

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
" Down in the barn .
" 向下 在 这 谷仓 .

“在谷仓里。”

[lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [gəʊ] [ɒf] , " ['ædɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['wepənz] ,
Look out , or it may go off , " added Tom , as he held out the weapons ,
看 出去 , 或者 它 可能 去 离开 , " 额外 汤姆 , 作为 他 握住 出去 这 武器 ,

“小心点，不然可能会走火，”汤姆说着，举起了武器。

['θɪŋkɪŋ] [hæns] [wʊd] [drɔː] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] .
thinking Hans would draw back in alarm .
思维 汉斯 会 画 后退 在 警报 .

心想汉斯会惊慌失措地退缩。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɔɪntɪd]
Instead , however , the German boy took the pistol and of a sudden pointed
反而 , 然而 , 这 德语 男生 采取 这 手枪 和 的 一个 突然 尖
[ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [tɑːmz] [hed] .
it at Tom's head .
它 在 汤姆的 头 .

然而，德国男孩却拿起手枪，突然把枪口对准了汤姆的头。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tæns] !
" Now you tance !
" 现在 你 坦斯 !

“现在你跳舞吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'brʌptli] .
" he cried abruptly .
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

" [tæns] , [ɔː(r)][ai] [vɑːs] [ʃuːt] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ! "
" Tance , or I vos shoot you full of holes ! "
" 坦斯 , 或者 我 vos 射击 你 满的 的 孔 ! "

“坦斯，不然我就把你打成筛子！”

" [haɪ] , [tɒm] ; [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] ! " [kraɪd] [fræŋk] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
" Hi , Tom ; he's got the best of you now ! " cried Frank from behind the bushes
" 你好 , 汤姆 ; 他是 得到 这 最好的 的 你 现在 ! " 哭 坦率 从 在后面 这 灌木丛
.
:
.

“嗨，汤姆，你现在被他打败了！”弗兰克从灌木丛后喊道。

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [dɑːns] , [hæns] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" You can't make me dance , Hans , " returned Tom .
" 你 不能 制作 我 舞蹈 , 汉斯 , " 返回 汤姆 .

“汉斯，你不可能让我跳舞，”汤姆回答道。

" [ðæt] [əʊld] ['rʌsti] ['aɪən] ['hæznt] [biːn] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
" That old rusty iron hasn't been loaded for years . "
" 那 老的 生锈的 铁 还没有 到过 已加载 为了 年 . "

“那台生锈的旧铁器已经好几年没上过货了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [tɑːnt] [vɑːs] [nəʊ] [guːt] ?
" It ton't vos no goot ?
" 它 TON'T vos 不 好 ?

“It ton't vos no goot?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['meɪbi] [juː; jʊ][vɑːs]['əʊnli] [fuːl] [ˌem 'iː] . "

Maybe	**you**	**vos**	**only**	**fool**	**me**	**.**	**"**
或许	你	vos	仅有的	傻子	我	.	"

也许你只能骗到我。

" [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['kuːlli] .

"	**Pull**	**the**	**trigger**	**and**	**see**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**coolly**	**.**
"	拉	这	扳机	和	看	,	"	回答	汤姆	冷静地	.

“扣动扳机试试看，”汤姆冷冷地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [hæns] ['mʌlə] [dɪd][æz; əz] [ə'vaɪzd] .

He	**had**	**scarcely**	**spoken**	**when**	**Hans**	**Mueller**	**did**	**as**	**advised**	**.**
他	有	几乎	说	什么时候	汉斯	穆勒	做过	作为	建议	.

他话还没说完，汉斯·穆勒就按照建议做了。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'pɔːt] ['fɒləʊd] ,

A	**tremendous**	**report**	**followed**	**,**
一个	巨大的	报告	随后	,

随后发布了一份非常重要的报告。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə]

and	**when**	**the**	**smoke**	**cleared**	**away**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**bushes**	**were**	**horrified**	**to**
和	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	这	男孩们	在	这	灌木丛	是	惊恐万分	到

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌsti] ['pɪst(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðæt]

see	**that**	**the**	**rusty**	**pistol**	**had**	**been**	**shattered**	**into**	**a**	**thousand**	**pieces**	**and**	**that**
看	那	这	生锈的	手枪	有	到过	破碎	进入	一个	千	件	和	那

[bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd][hæns] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

both	**Tom**	**and**	**Hans**	**lay**	**on**	**their**	**backs**	**in**	**the**	**road**	**,**
两个都	汤姆	和	汉斯	躺	在	他们的	背部	在	这	路	,

当硝烟散去后，灌木丛中的男孩们惊恐地发现，那把生锈的手枪已经摔成了碎片，汤姆和汉斯都仰面躺在路边。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

their	**faces**	**covered**	**with**	**blood**	**.**
他们的	面孔	涵盖	和	血	.

他们脸上满是鲜血。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ]

THE	**STRANGE**	**FIGURE**	**IN**	**THE**	**HALLWAY**
这	奇怪的	数字	在	这	门厅

走廊里的奇怪身影

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['pəːpitreit] [ðə; ði] [bɔɪz]

At	**the**	**fearful**	**outcome**	**of**	**the**	**joke**	**Tom**	**had**	**been**	**perpetrating**	**the**	**boys**
在	这	可怕	结果	的	这	开玩笑	汤姆	有	到过	实施	这	男孩们

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [strʌk] [dʌm] ,

concealed	**in**	**the**	**bushes**	**were**	**almost**	**struck**	**dumb**	**,**
暗	在	这	灌木丛	是	几乎	击	哑的	,

汤姆开的玩笑带来的可怕后果让躲在灌木丛里的男孩们几乎说不出话来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] .

and	**for**	**several**	**seconds**	**nobody**	**could**	**speak**	**or**	**move**	**.**
和	为了	一些	秒	无人	可以	说话	或者	移动	.

有好几秒钟，所有人都无法说话或动弹。

" [əʊ] , ['hevənz] , [tɒm] [ɪz] [kɪld] ! " [bɜːst] [aʊt] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz]

"	Oh	,	Heavens	,	Tom	is	killed	!	"	burst	out	Dick	,	who	was	the	first	to	find	his
"	哦	,	天	,	汤姆	是	被杀	!	"	爆裂	出去	迪克	,	WHO	曾是	这	第一的	到	寻找	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“哦，天哪，汤姆死了！”迪克第一个开口喊道。

[hiː; hi] [ræn] [fɔːθ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'dets]

He	ran	forth	as	speedily	as	possible	,	and	one	after	another	the	other	cadets
他	跑	前进	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	一	后	其他	这	其他	学员

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

他以最快的速度向前跑去，其他学员也一个接一个地跟了上去。

[tɒm] [leɪ] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [deθ] ,

Tom	lay	as	quiet	as	death	,
汤姆	躺	作为	安静的	作为	死亡	,

汤姆静静地躺着，像死了一样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [left] [tʃiːk] .

with	his	eyes	closed	and	the	blood	trickling	over	his	temple	and	left	cheek	.
和	他的	眼睛	关闭	和	这	血	涓涓细流	超过	他的	寺庙	和	左边	脸颊	.

他双眼紧闭，鲜血顺着太阳穴和左脸颊缓缓流淌。

['kwɪkli] [dɪk] [nelt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Quickly	Dick	knelt	by	his	side	and	felt	of	his	heart	.
迅速地	迪克	跪下	经过	他的	边	和	毛毡	的	他的	心	.

迪克迅速跪在他身边，摸了摸他的心脏。

" [tɒm] , [tɒm] , [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Tom	,	Tom	,	speak	to	me	!
"	汤姆	,	汤姆	,	说话	到	我	!

“汤姆，汤姆，跟我说话！”

[tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] !

Tell	me	you	are	not	seriously	hurt	!
告诉	我	你	是	不是	严重地	伤害	!

告诉我你没有受重伤！

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	he	faltered	.
"	他	犹豫不决	.

他犹豫了。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sæm] [ˌ'eɪsd] [ɒf] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ,

But	no	answer	came	back	,	and	Sam	raced	off	to	get	some	water	,
但	不	回答	来了	后退	,	和	山姆	比赛	离开	到	得到	一些	水	,

但一直没有回应，萨姆便跑去弄点水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['laɪɪŋ] ['hændi] .

which	he	brought	in	a	tin	can	he	had	discovered	lying	handy	.
哪个	他	带来	在	一个	锡	能	他	有	发现	说谎	便利	.

他把从手边找到的一个锡罐里拿出来的罐头装了进去。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [dæʃt] ['əʊvə(r)] ['toʊniz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] .

The	water	was	dashed	over	Toni's	face	,	and	presently	he	gave	a	little	gasp	.
这	水	曾是	虚线	超过	托尼的	脸	,	和	目前	他	给予	一个	小的	喘气	.

水泼在了托尼的脸上，他不由得倒吸了一口气。

" [əʊ] [maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

[wɒt] [strʌk] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,
what struck me ? " he murmured , and then tried to sit up ,
什么 击 我 ? " 他 低声说道 , 和 然后 尝试 到 坐 向上 ,

“什么事让我感到震惊？”他喃喃自语，然后试图坐起来。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈefət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] .
but for the minute the effort was a failure .
但 为了 这 分钟 这 努力 曾是 一个 失败 .

但就目前而言，这项努力失败了。

" [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [ɪkˈspləʊdɪd] , " [sed] [fræŋk] .
" The pistol exploded , " said Frank .
" 这 手枪 爆炸了 , " 说 坦率 .

“手枪爆炸了，”弗兰克说。

" [ə; eɪ] [piːs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
" A piece must have hit you on the head ,
" 一个 片 必须 有 打 你 在 这 头 ,

“肯定是有碎片打到你的头上了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈnɑːsti] [skælp] [wuːnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd]
" and he pointed at a nasty scalp wound from which the flow of blood
" 和 他 尖 在 一个 可恶的 头皮 伤口 从 哪个 这 流动 的 血
[ˈemәneit] .
emanated .
散发 .

他指着头皮上一个触目惊心的伤口，鲜血正从那里汩汩流出。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] [baʊnd] [ʌp] [tɑːmz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]
As well as it could be done , Frank and Dick bound up Tom's head with a
作为 出色地 作为 它 可以 是 完毕 , 坦率 和 迪克 边界 向上 汤姆的 头 和 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

弗兰克和迪克尽其所能地用手帕包扎住了汤姆的头。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [læd] [dɪˈkleəd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevə(r)] , "
and presently the fun - loving lad declared himself about as well as ever , "
和 目前 这 乐趣 - 爱 小伙子 声明 他自己 关于 作为 出色地 作为 曾经 , "
[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪt] - [ˈhedɪd] ,
Only a bit light - headed ,
仅有的 一个 少量 光 - 标题 ,

这时，这位爱玩的年轻人宣布自己状态很好，“只是有点头晕”，

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" as he added .
" 作为 他 额外 .

他补充道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæns] ,
In the meantime the others had given their attention to Hans ,
在 这 与此同时 这 其他的 有 给定 他们的 注意力 到 汉斯 ,

与此同时，其他人则把注意力都放在了汉斯身上。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [skælp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
who had been struck both in the scalp and in the shoulder .
WHO 有 到过 击 两个都 在 这 头皮 和 在 这 肩膀 .

他头部和肩膀都中了枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [juːθ] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

It	was	a	good	quarter	of	an	hour	before	the	German	youth	came	around	,
它	曾是	一个	好的	四分之一	的	一个	小时	前	这	德语	青年	来了	大约	,

过了足足十五分钟，那个德国青年才醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	then	he	felt	so	weak	that	the	boys	had	to	assist	him	back	to	the
和	然后	他	毛毡	所以	虚弱的	那	这	男孩们	有	到	协助	他	后退	到	这

[ə'kædəmi] .

academy	.
学院	.

然后他感到身体非常虚弱，以至于男孩们不得不搀扶他回到学院。

" ['ɒnɪstli] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['empti] , " [sed] [tɒm] , [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Honestly	,	I	thought	the	pistol	was	empty	,	"	said	Tom	,	on	the	return	to	the
"	诚实地	,	我	想法	这	手枪	曾是	空的	,	"	说	汤姆	,	在	这	返回	到	这

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

“说实话，我以为手枪里没有子弹了，”汤姆回到大厅时说道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['pʊld] [ðæt] ['trɪgə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "

"	Why	,	I	think	I've	pulled	that	trigger	a	dozen	times	.	"
"	为什么	,	我	思考	我已经	拉	那	扳机	一个	打	时代	.	"

“哎呀，我想我已经扣动扳机十几次了。”

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	Don't	mention	it	,	"	said	Frank	with	a	shiver	.
"	不	提到	它	,	"	说	坦率	和	一个	颤抖	.

“别提了，”弗兰克打了个寒颤说道。

" [waɪ] , ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æt; ət]['pɛ.lɛg] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət]

"	Why	,	only	last	week	I	pointed	the	thing	at	Peleg	Snuggers	and	played	at
"	为什么	,	仅有的	最后的	星期	我	尖	这	事物	在	佩莱格	舒适	和	玩	在

['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

firing	it	.
射击	它	.

“就在上周，我还用那东西指着佩莱格·斯纳格斯，假装开枪呢。”

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [kɪld] ['sʌmbədi] ?

Supposing	it	had	gone	off	and	killed	somebody	?
假如	它	有	已消失	离开	和	被杀	某人	?

假设它爆炸并造成人员伤亡呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivə] [ə'gen] .

"	And	he	shivered	again	.
"	和	他	瑟瑟发抖	再次	.

他又打了个寒颤。

" [dɒt] [vɑːs]['ɔːlməʊst][æz; əz][pæd][æz; əz][vɒn] ['ɪndiənz] - , " [pʊt][ɪn][hæns] ['feɪntli] .

"	Dot	vos	almost	as	pad	as	von	Indian's	schalping	,	"	put	in	Hans	faintly	.
"	点	vos	几乎	作为	软垫	作为	冯	印度人的	-	,	"	放	在	汉斯	淡淡的	.

“Dot vos 几乎和 von Indian 的 schalping 一样软，”汉斯轻声说道。

" [aɪ] [dɪŋk] , [tɒm] , [juː; jʊ][vɑːs] [pleɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] [drɪks] , [heɪ] ? "

"	I	dink	,	Tom	,	you	vos	play	no	more	such	dricks	,	hey	?	"
"	我	丁克	,	汤姆	,	你	vos	玩	不	更多的	这样的	德里克斯	,	嘿	?	"

“我想，汤姆，你以后不会再玩这种把戏了，对吧？”

" [nəʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['veri] ['səʊbəli] .

"	No	,	I've	had	enough	,	"	replied	Tom	very	soberly	.
"	不	,	我已经	有	足够的	,	"	回复	汤姆	非常	清醒地	.

“不，我受够了，”汤姆非常冷静地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fə'givn] [maɪ'self] .

"	If	you	had	been	killed	or	seriously	hurt	I	would	never	have	forgiven	myself	.
"	如果	你	有	到过	被杀	或者	严重地	伤害	我	会	绝不	有	已原谅	我	.

“如果你不幸身亡或重伤，我永远不会原谅自己。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] [fʌn] -

"	And	it	may	be	added	here	that	for	some	time	after	this	event	fun	-
"	和	它	可能	是	额外	这里	那	为了	一些	时间	后	这	事件	乐趣	-

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

making	and	Tom	were	strangers	to	each	other	.
制作	和	汤姆	是	陌生人	到	每个	其他	.

“此外，还需补充一点，在此事件发生后的一段时间里，‘制造乐趣’和汤姆彼此都是陌生人。”

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [keɪm] [ɒf] ,

At	the	proper	time	the	feast	which	had	been	planned	came	off	,
在	这	恰当的	时间	这	盛宴	哪个	有	到过	计划	来了	离开	,

预定的宴会如期举行了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [nɒt] ['redɪli] [fə'gɒtn] .

and	proved	to	be	an	event	not	readily	forgotten	.
和	已证实	到	是	一个	事件	不是	容易	被遗忘的	.

事实证明，这是一件令人难以忘怀的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [rɪ'kweɪəd] ,

It	was	no	easy	matter	to	obtain	the	good	things	required	,
它	曾是	不	简单的	事情	到	获得	这	好的	事物	必需的	,

获取所需的物品并非易事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]

and	the	boys	ran	the	risk	of	being	discovered	by	George	Strong	and	punished
和	这	男孩们	跑	这	风险	的	存在	发现	经过	乔治	强的	和	受到惩罚

;

;

;

男孩们有可能被乔治·斯特朗发现并受到惩罚；

[bʌt; bət][baɪ] ['mɪdnaɪt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [suːn] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz] " [ɪn] [fʊl] [blɑːst] ,

but	by	midnight	everything	was	ready	,	and	soon	eating	was	"	in	full	blast	,
但	经过	午夜	一切	曾是	准备好	,	和	很快	吃	曾是	"	在	满的	爆炸	,

但到了午夜，一切都准备就绪，很快，用餐便“如火如荼地展开了”。

" [tuː; tə][juːz] [sæmz] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	to	use	Sam's	way	of	expressing	it	.
"	到	使用	山姆的	方式	的	表达	它	.

用萨姆的话来说就是如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɔːmitriz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

A	few	of	the	boys	from	the	other	dormitories	had	been	invited	,
一个	很少	的	这	男孩们	从	这	其他	宿舍	有	到过	受邀	,

其他宿舍的一些男生也被邀请了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒn] [gɑːd] .

and	the	boys	took	turns	in	standing	out	in	the	hall	on	guard	.
和	这	男孩们	采取	转弯	在	常设	出去	在	这	大厅	在	警卫	.

男孩们轮流站在大厅里站岗。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] , " ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ,

"	You	see	,	"	explained	Tom	,	"	Mr	.	Strong	may	come	in	,
"	你	看	,	"	解释	汤姆	,	"	先生	.	强的	可能	来	在	,

“你看，”汤姆解释说，“斯特朗先生可能会进来，

[ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['naɪtmeə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][ai][dɪd][lɑːst] [jɪə(r)] . "

and	I	won't	be	able	to	play	nightmare	again	,	as	I	did	last	year	.	"
和	我	惯于	是	有能力的	到	玩	恶梦	再次	,	作为	我	做过	最后的	年	.	"

我以后再也不能像去年那样玩噩梦难度了。

" [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] [dʒəʊk] , " [lɑːft] [fræŋk] .

"	Say	,	but	that	was	a	prime	joke	,	"	laughed	Frank	.
"	说	,	但	那	曾是	一个	主要的	开玩笑	,	"	笑了	坦率	.

“不过，那可真是个绝妙的笑话啊，”弗兰克笑着说。

" [ænd; ənd] [mʌmps] ! " [kraɪd] ['lærɪ] .

"	And	Mumps	!	"	cried	Larry	.
"	和	腮腺炎	!	"	哭	拉里	.

“还有腮腺炎！”拉里喊道。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['fleɪvəd] [wɪð] ['kerəsiːn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf]

"	I'll	never	forget	the	orange	flavored	with	kerosene	,	"	and	a	general	laugh
"	患病的	绝不	忘记	这	橙子	调味	和	煤油	,	"	和	一个	一般的	笑

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

“我永远不会忘记那股煤油味的橙子味，”随后大家哄堂大笑。

['sʌmbədi] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [dʒɪm]['keɪvən][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

Somebody	had	spoken	of	inviting	Jim	Caven	to	the	feast	,
某人	有	说	的	邀请	吉姆	卡文	到	这	盛宴	,

有人提议邀请吉姆·卡文参加宴会。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [kɛəd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [aʊt] .

but	no	one	cared	particularly	for	the	fellow	,	and	he	had	been	left	out	.
但	不	一	关心	特别	为了	这	同伴	,	和	他	有	到过	左边	出去	.

但没有人特别关心这个人，他被冷落了。

" [pə'hæps] [hiːl] [tel] [ɒn][ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestid] ['lærɪ] , [bʌt; bət] [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Perhaps	he'll	tell	on	us	,	"	suggested	Larry	,	but	Frank	shook	his	head	.
"	也许	地狱	告诉	在	我们	,	"	建议	拉里	,	但	坦率	摇晃	他的	头	.

“也许他会告发我们，”拉里建议道，但弗兰克摇了摇头。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['bækbəʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	hasn't	got	backbone	enough	to	do	it	.
"	他	还没有	得到	骨干	足够的	到	做	它	.

“他没有足够的骨气去做这件事。”

[hiːz] [ə; eɪ] [wɜːs] ['kaʊəd] [ðæn; ðən]

He's	a	worse	coward	than
他是	一个	更糟	懦夫	比

他比任何人都更懦弱

[mʌmps] [wɒz; wəz] .

Mumps	was	.
腮腺炎	曾是	.

腮腺炎是。

" [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sæm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] ['gaːdɪŋ] ,

"	Soon	it	came	time	for	Sam	to	do	his	turn	at	guarding	,
"	很快	它	来了	时间	为了	山姆	到	做	他的	转动	在	守护	,

“很快就轮到萨姆站岗放哨了。”

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bɪt][ɒv; əv]['kændi][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	stuffing	a	big	bit	of	candy	in	his	mouth	,
和	馅	一个	大的	少量	的	糖果	在	他的	嘴	,

然后他把一大块糖果塞进嘴里，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ]

the	youngest	Rover	stepped	out	into	the	dimly	lit	hallway	and	sat	down	on	a	low
这	最小的	路虎	步	出去	进入	这	依稀	点燃	门厅	和	卫星	向下	在	一个	低的

[stuːl] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] .

stool	which	one	of	the	guards	had	placed	there	.
凳子	哪个	一	的	这	守卫	有	放置	那里	.

最小的流浪者走到光线昏暗的走廊里，坐在一个守卫放在那里的矮凳上。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [sæm] ,

For	ten	or	fifteen	minutes	nothing	occurred	to	disturb	Sam	,
为了	十	或者	十五	分钟	没有什么	发生	到	打扰	山姆	,

十分钟到十五分钟内，什么事都没发生，萨姆没被打扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɒtʃɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [wen]

and	he	was	just	beginning	to	think	that	watching	was	all	nonsense	when
和	他	曾是	只是	开始	到	思考	那	观看	曾是	全部	废话	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

he	saw	a	dark	figure	creeping	along	the	wall	at	the	extreme	lower	end	of	the
他	锯	一个	黑暗的	数字	爬行	沿着	这	墙	在	这	极端	降低	结尾	的	这

['hɔːlweɪ] ,

hallway	,
门厅	,

他正开始觉得监视完全是无稽之谈时，却看到一个黑影沿着走廊尽头的墙壁缓缓爬行。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [steəz] .

where	it	made	a	turn	toward	the	back	stairs	.
在哪里	它	制成	一个	转动	朝向	这	后退	楼梯	.

它在那里转向了后楼梯。

" [hə'ləʊ] , [hʊz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Hullo	,	who's	that	?	"	he	muttered	.
"	你好	,	谁是	那	?	"	他	低声说道	.

“喂，那是谁？”他低声问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstə(r)] .

"	It	doesn't	look	much	like	Mr	.
"	它	不	看	很多	喜欢	先生	.

“看起来不太像先生。”

[strɒŋ] .

Strong	.
强的	.

强的。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

"	He	continued	to	watch	the	figure	,
"	他	持续	到	手表	这	数字	,

他继续观察着那个身影，

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt][ænd; ənd][hæd; həd] [wɒt] [lʊkt]

and	now	saw	that	it	was	dressed	in	a	black	suit	and	had	what	looked
和	现在	锯	那	它	曾是	穿着	在	一个	黑色的	套装	和	有	什么	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] .

like	a	shawl	over	its	head	.
喜欢	一个	披肩	超过	它是	头	.

现在看清它穿着黑色西装，头上披着一条看起来像披肩的东西。

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	That's	queer	,	"	went	on	the	boy	.
"	那就是	酷儿	,	"	去	在	这	男生	.

“真奇怪，”男孩接着说。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ?

"	What	can	that	man	or	boy	be	up	to	?
"	什么	能	那	男人	或者	男生	是	向上	到	?

“那个男人或男孩会做什么呢？”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['dɔːmitriz] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Presently	the	figure	turned	and	entered	one	of	the	lower	dormitories	,	closing	the	door	gently	behind	it	.
"	目前	这	数字	转向	和	进入	一	的	这	降低	宿舍	,	结束	这	门	轻轻地	在后面	它	.

“这时，那人转身走进一间较低的宿舍楼，轻轻地关上了身后的门。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['hɔːlweɪ] .

Then	it	came	out	again	and	made	swiftly	for	the	rear	of	the	upper	hallway	.
然后	它	来了	出去	再次	和	制成	迅速地	为了	这	后部	的	这	上	门厅	.

:
.

然后它又出来了，迅速朝楼上走廊的后方跑去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sæm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

By	this	time	Sam	was	more	curious	than	ever	,
经过	这	时间	山姆	曾是	更多的	好奇的	比	曾经	,

这时，萨姆的好奇心比以往任何时候都更加强烈了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɒn] ['tɪptəʊz] .

and	as	the	figure	disappeared	around	the	bend	by	the	back	stairs	he	followed	on	tiptoes	.
和	作为	这	数字	消失	大约	这	弯曲	经过	这	后退	楼梯	他	随后	在	踮起脚尖	.

当那人影消失在后楼梯的拐角处时，他踮着脚尖跟了上去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wɒt] [laɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ,

But	as	what	light	there	was	came	from	the	front	,	the	rear	was	very	dark	,
但	作为	什么	光	那里	曾是	来了	从	这	正面	,	这	后部	曾是	非常	黑暗的	,

但由于仅有的光线来自前方，后方非常黑暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	the	youth	could	see	little	or	nothing	.
和	这	青年	可以	看	小的	或者	没有什么	.

而这名年轻人几乎什么也看不见。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒk] [klɪk] ,

He	heard	a	door	close	and	the	lock	click	,
他	听到	一个	门	关闭	和	这	锁	点击	,

他听到关门声和锁扣咔哒一声。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [ɔː(r)] [daʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

but	whether	or	not	it	was	upstairs	or	down	he	could	not	tell	.
但	无论	或者	不是	它	曾是	楼上	或者	向下	他	可以	不是	告诉	.

但他无法判断那是在楼上还是楼下。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk]

For	several	minutes	he	remained	in	the	rear	hallway	,	and	then	he	went	back
为了	一些	分钟	他	剩余	在	这	后部	门厅	,	和	然后	他	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .

to	his	post	.
到	他的	邮政	.

他在后走廊待了几分钟，然后回到了自己的岗位。

[suːn] [tɒm] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] ,

Soon	Tom	came	out	to	relieve	him	,
很快	汤姆	来了	出去	到	缓解	他	,

不久，汤姆出来接替他。

[ænd; ənd][sæm][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ðɪ] ['dɔːmətri] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

and	Sam	re	-	entered	the	dormitory	and	told	his	story	to	the	others	.
和	山姆	关于	-	进入	这	宿舍	和	讲述	他的	故事	到	这	其他的	.

于是，萨姆回到宿舍，把他的遭遇告诉了其他人。

" [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [ɒd] , " [wɒz; wəz] [dɪks] ['kɒment]

"	That's	certainly	odd	,	"	was	Dick's	comment
"	那就是	当然	奇怪的	,	"	曾是	迪克的	评论

“这确实很奇怪，”迪克评论道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [sæm] ? "

"	Was	it	a	man	or	a	boy	,	Sam	?	"
"	曾是	它	一个	男人	或者	一个	男生	,	山姆	?	"

“萨姆，是男人还是男孩？”

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ɪg'zæktli] .

"	I	can't	say	exactly	.
"	我	不能	说	确切地	.

我无法确切地说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [bɔɪ] . "

If	it	wasn't	a	man	it	was	a	pretty	big	boy	.	"
如果	它	不是	一个	男人	它	曾是	一个	漂亮的	大的	男生	.	"

如果不是个男人，那也是个身材高大的男孩。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	Perhaps	we	ought	to	report	the	matter	to	Captain	Putnam	,	"	suggested	Frank	.
"	也许	我们	应该	到	报告	这	事情	到	队长	普特南	,	"	建议	坦率	.

“或许我们应该把这件事报告给普特南上尉，”弗兰克建议道。

" [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hɔːlˌweɪz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] . "

"	That	person	may	have	been	around	the	hallways	for	no	good	purpose	.	"
"	那	人	可能	有	到过	大约	这	走廊	为了	不	好的	目的	.	"

“那个人可能只是在走廊里闲逛，并没有什么正当理由。”

" [əʊ] , [pʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spaɪ][ɒn][ˌjuː 'es] , " [pʊt][ɪn] [fred] .

perhaps	it	was	somebody	who	was	trying	to	spy	on	us	,	"	put	in	Fred	.
也许	它	曾是	某人	WHO	曾是	尝试	到	间谍	在	我们	,	"	放	在	弗雷德	.

“也许是有人想监视我们，”弗雷德插嘴道。

" [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ɪk'spəʊzɪŋ] [ɑː'selvz] ,

"	If	we	tell	the	captain	we	will	only	be	exposing	ourselves	,
"	如果	我们	告诉	这	队长	我们	将要	仅有的	是	暴露	我们自己	,

“如果我们告诉船长，只会让我们自己陷入危险境地。”

[ænd; ənd][aɪ] [gɛs] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] . "

and	I	guess	you	all	know	what	that	means	.	"
和	我	猜测	你	全部	知道	什么	那	方法	.	"

我想你们都知道这意味着什么。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [hɑːf] - [ˈhɒlədeɪz] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] [dɪk] .

"	It	means	half	-	holidays	cut	off	for	a	month	,	"	said	Dick	.
"	它	方法	一半	-	假期	切	离开	为了	一个	月	,	"	说	迪克	.

“这意味着一个月内假期减半，”迪克说。

" [ˈbɛsər] [juː; jʊ] [veɪt] [ˌjuː en ˈdiː] [siː] [vɑːt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][dɪs] , " [sed] [hæns] ,

"	Besser	you	vait	und	see	vot	comes	of	dis	,	"	said	Hans	,
"	贝瑟	你	等待	和	看	投票	来	的	迪斯	,	"	说	汉斯	,

“Besser you vait und see vot comes of dis，”汉斯说道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [prɪ'veɪld] ,

and	after	a	little	more	talk	this	idea	prevailed	,
和	后	一个	小的	更多的	讲话	这	主意	最终获胜	,

经过一番讨论，这个主意最终被采纳了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn][tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

and	then	the	boys	went	in	to	clear	up	what	was	left	of	the	feast	.
和	然后	这	男孩们	去	在	到	清除	向上	什么	曾是	左边	的	这	盛宴	.

然后，男孩们进去收拾宴会剩下的东西。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə]

Everything	was	gone	but	a	little	ice	-	cream	,	and	it	did	not	take	long	to
一切	曾是	已消失	但	一个	小的	冰	-	奶油	,	和	它	做过	不是	拿	长的	到

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

dispose	of	this	.
处置	的	这	.

除了剩下一点冰淇淋之外，其他东西都吃完了，而且很快就把剩下的冰淇淋也处理掉了。

[sæm][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,

Sam	was	bound	to	have	some	fun	,
山姆	曾是	边界	到	有	一些	乐趣	,

山姆肯定会玩得很开心。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]

and	instead	of	eating	his	last	mouthful	of	cream	he	awaited	a	favorable
和	反而	的	吃	他的	最后的	一口气	的	奶油	他	等待中	一个	有利

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [frɛdz] ['kɒlə(r)] .

opportunity	and	dropped	it	down	inside	of	Fred's	collar	.
机会	和	掉落	它	向下	里面	的	弗雷德的	衣领	.

他没有吃掉最后一口奶油，而是等待合适的时机，把它放进了弗雷德的衣领里。

" [greɪt] [skɒt] ! " [rɔːd] [fred] ['gærɪsn] .

"	Great	Scott	!	"	roared	Fred	Garrison	.
"	伟大的	斯科特	!	"	咆哮	弗雷德	驻军	.

“我的天哪！”弗雷德·加里森咆哮道。

" [haʊ] !

"	Whow	!
"	哇	!

哇！

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] .

"	And	he	began	to	dance	around	.
"	和	他	开始	到	舞蹈	大约	.

于是他开始跳来跳去。

" [əʊ] , [maɪ] ['bækbəʊn] !
" Oh , my backbone !
" 哦 , 我的 骨干 !

“哦，我的脊椎骨！”

[ðæts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs] !
That's worse than a chunk of ice !
那就是 更糟 比 一个 块 的 冰 !

那比一块冰还糟糕!

[əʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['frəʊz(ə)n] [stɪf] ! "
Oh , but I'll be frozen stiff ! "
哦 , 但 患病的 是 冷冻 僵硬的 ! "

哦，但我会冻得僵硬的!

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] , " [sə'dʒestid] [dɪk] .
" Go down and sit on the kitchen stove , " suggested Dick .
" 去 向下 和 坐 在 这 厨房 火炉 , " 建议 迪克 .

“下去坐在厨房的炉子上吧，”迪克建议道。

" [sɪt][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] ?
" Sit on the stove ?
" 坐 在 这 火炉 ?

“坐在炉子上？”

[aɪl] [sɪt][ɒn] [sæmz] [hed] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃɑːns] ! " [rɔːd] [fred] ,
I'll sit on Sam's head if I get the chance ! " roared Fred ,
患病的 坐 在 山姆的 头 如果 我 得到 这 机会 ! " 咆哮 弗雷德 ,

“如果我有机会，我一定要坐在萨姆的头上！”弗雷德咆哮道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][sæm] .
and made a rush for Sam .
和 制成 一个 匆忙 为了 山姆 .

然后冲向萨姆。

[ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [in'sjuː] ,
A scuffle ensued ,
一个 扭打 随后 ,

双方发生扭打，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][æz; əz][bəuθ] [sent][ə; eɪ] ['wɒʃstænd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd]
which came to a sudden end as both sent a washstand over with a loud
哪个 来了 到 一个 突然 结尾 作为 两个都 发送 一个 洗手台 超过 和 一个 大声
[kræʃ] .
crash .
碰撞 .

事情突然结束，两人合力将一个洗手台撞翻，发出了一声巨响。

" [waʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" Wow you've done it ! " cried Frank .
" 哇 你已经 完毕 它 ! " 哭 坦率 .

“哇，你做到了！”弗兰克喊道。

" [ðæts] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] . "
" That's noise enough to wake the dead . "
" 那就是 噪音 足够的 到 唤醒 这 死的 . "

“这噪音足以惊醒死人。”

" [greɪt] ['siːzə(r)] , [stɒp] [ðæt] [rəʊ] ! " [bɜːst] [aʊt] [tɔːn] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Great Caesar , stop that row ! " burst out Torn , opening the door .
" 伟大的 凯撒 , 停止 那 排 ! " 爆裂 出去 撕裂 , 开幕 这 门 .

“伟大的凯撒，停止争吵！”托恩一边说着，一边打开了门。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ? "

"	Do	you	want	to	bring	the	captain	down	on	us	at	the	last	minute	?	"
"	做	你	想	到	带来	这	队长	向下	在	我们	在	这	最后的	分钟	?	"

“你想在最后一刻让队长来惩罚我们吗？”

" [klɪə(r)] [ʌp] [ðæt] [mʌs] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd] [fred] .

"	Clear	up	that	muss	,	both	of	you	,	"	said	Dick	to	Sam	and	Fred	.
"	清除	向上	那	混乱	,	两个都	的	你	,	"	说	迪克	到	山姆	和	弗雷德	.

“你们两个把这儿收拾干净，”迪克对萨姆和弗雷德说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [di'məː] .

But	the	latter	demurred	.
但	这	后者	拒绝	.

但后者表示反对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sæmz] [fɔːlt] — [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['rækɪt] .

It	was	Sam's	fault	—	he	started	the	racket	.
它	曾是	山姆的	过错	—	他	开始	这	球拍	.

都是山姆的错——是他挑起的这场闹剧。

" [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	touch	it	.
"	我	惯于	触碰	它	.

“我不会碰它。”

" [ænd; ənd] [fred] [prə'siːdid] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

"	And	Fred	proceeded	to	go	to	bed	.
"	和	弗雷德	继续	到	去	到	床	.

于是弗雷德就去睡觉了。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][hæd; həd][best] [dʌst] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːmətri]

"	I	reckon	we	had	best	dust	,	"	said	one	of	the	boys	from	another	dormitory
"	我	估计	我们	有	最好的	灰尘	,	"	说	一	的	这	男孩们	从	其他	宿舍

.

:

.

“我觉得我们这儿的灰尘最好，”另一个宿舍的男生说。

" [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ! " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] .

"	So	you	had	!	"	burst	out	Tom	.
"	所以	你	有	!	"	爆裂	出去	汤姆	.

“原来你曾经有过！”汤姆脱口而出。

" [aɪ][hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [ɔː'redi] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [ræn][fɔː(r); fə(r)]

"	I	hear	somebody	coming	already	,	"	and	in	a	twinkle	the	outsiders	ran	for
"	我	听到	某人	未来	已经	,	"	和	在	一个	闪烁	这	局外人	跑	为了

[ðeə(r)] ['veərɪəs] ['kwɔːtəz] ,

their	various	quarters	,
他们的	各种各样的	四分之一	,

“我听到有人来了，”话音未落，外来者们便纷纷跑回各自的住处。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] ['dɔːmətri] [nəʊ] . [sɪks][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ['mætəz] [æz; əz][best] [ðeɪ]

leaving	the	occupants	of	Dormitory	No	.	6	to	fix	up	matters	as	best	they
离开	这	居住者	的	宿舍	不	.	6	到	使固定	向上	事情	作为	最好的	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

留下6号宿舍的住户们尽力自行处理此事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [dʒɒb][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði] ['wɒʃstænd] , [klɪə(r)][ʌp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

It	was	no	easy	job	to	straighten	out	the	washstand	,	clear	up	the	general
它	曾是	不	简单的	工作	到	拉直	出去	这	洗手台	,	清除	向上	这	一般的

[mʌs] , [ænd; ənd][dɪs'rəʊb] .

muss	,	and	disrobe	.
混乱	,	和	脱衣	.

整理洗漱台、清理杂物、脱掉衣服可不是一件容易的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]['met(ə)l] ,

But	the	boys	were	on	their	mettle	,
但	这	男孩们	是	在	他们的	气概	,

但这些男孩们斗志昂扬，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]

and	in	less	than	two	minutes	the	light	was	out	and	all	were	under
和	在	较少的	比	二	分钟	这	光	曾是	出去	和	全部	是	在下面

[ðə; ði] ['kʌvəz] ,

the	covers	,
这	封面	,

不到两分钟，灯就灭了，所有人都钻进了被窝。

[ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [stɪl] [ɒn][ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

although	,	to	be	sure	,	Sam	had	his	shoes	still	on	and	Tom	was	entirely
虽然	,	到	是	当然	,	山姆	有	他的	鞋	仍然	在	和	汤姆	曾是	完全

[kləʊðd] .

clothed	.
穿着衣服	.

不过可以肯定的是，山姆还穿着鞋子，汤姆也衣着完整。

" [bɔɪz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rəʊ] [ʌp] [hɪə(r)] ?

"	Boys	,	what	is	the	row	up	here	?
"	男孩们	,	什么	是	这	排	向上	这里	?

“孩子们，上面发生了什么事？”

" [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [hɪm'self] .

"	The	call	came	from	Captain	Putnam	himself	.
"	这	称呼	来了	从	队长	普特南	他自己	.

“电话是普特南上尉亲自打来的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] , [læmp][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

He	was	ascending	the	front	stairs	,	lamp	in	hand	,	and	attired	in	a	long
他	曾是	上升	这	正面	楼梯	,	灯	在	手	,	和	穿着	在	一个	长的

['dresɪŋ] [gaʊn] .

dressing	gown	.
敷料	袍	.

他手持油灯，身穿长袍，正走上前台阶。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

As	no	one	answered	,	he	paused	in	the	upper	hallway	and	asked	the	question
作为	不	一	回答	,	他	暂停	在	这	上	门厅	和	问	这	问题

[ə'gen] .

again	.
再次	.

由于无人应答，他便在楼上的走廊里停下脚步，再次问道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn] ['dɔːmətri] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Then	he	looked	into	one	dormitory	after	another	.
然后	他	看起来	进入	一	宿舍	后	其他	.

然后他逐一查看了宿舍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɔːl] [əˈsliːp] , [eɪ] ?
" All asleep , eh ?
" 全部 睡着了 , 嗯 ?

“都睡着了吗？”

[wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [weɪk] [ʌp] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] ,
Well , see that you don't wake up again as soon as my back is turned ,
出色地 , 看 那 你 不 唤醒 向上 再次 作为 很快 作为 我的 后退 是 转向 ,

哼，你最好别在我转身的瞬间又醒过来。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [wɔːkt] [bɪˈləʊ] [əˈgen] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz]
" he went on , and soon after walked below again , a faint smile on his features
" 他 去 在 , 和 很快 后 步行 以下 再次 , 一个 头晕的 微笑 在 他的 特征
.
.

他继续说道，不久后又走下楼去，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
He knew that boys were bound to be more or less mischievous ,
他 知道 那 男孩们 是 边界 到 是 更多的 或者 较少的 恶作剧 ,

他知道男孩子或多或少都会有些调皮捣蛋。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [strɪkt] [hɪz; ɪz][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
no matter how strict his regulations .
不 事情 如何 严格的 他的 法规 .

无论他的规章制度多么严格。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ə; eɪ] [brɪk] ! " [ˈwɪspəd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]
" I'll tell you what , the captain's a brick ! " whispered Tom , as he began to
" 患病的 告诉 你 什么 , 这 船长的 一个 砖 ! " 低声说道 汤姆 , 作为 他 开始 到
[dɪsˈrəʊb] [ˈnɔɪzləsli] .
disrobe noiselessly .
脱衣 无声 .

“我跟你说，船长真是个榆木脑袋！”汤姆低声说道，同时开始无声地脱衣服。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [fræŋk] .
" So he is , " answered Frank .
" 所以 他 是 , " 回答 坦率 .

“的确如此，”弗兰克回答道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [əʊld] [ˈkræbˌtriː] [ˈæktɪŋ] [ðæt] [wei] .
" You wouldn't catch old Crabtree acting that way .
" 你 不会 抓住 老的 克拉布特里 表演 那 方式 .

“你绝对不会看到老克拉布特里做出那种事。”

[id] [hæv; həv][bæd] [ˈevri] [kəˈdet] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd][sent] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [daʊn]
He'd have bad every cadet out of bed and sent half a dozen of us down
他会 有 坏的 每一个 学员 出去 的 床 和 发送 一半 一个 打 的 我们 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] . "
to the guard - room . "
到 这 警卫 - 房间 . "

他本来可以把所有学员都从床上叫起来，然后派我们六个人去警卫室。

" [ai] [ges] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'membə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'det] [hɪm'self] , " [ri'mɑːk] [dɪk] .
" I guess the captain remembers when he was a cadet himself , " remarked Dick .
" 我 猜测 这 队长 记得 什么时候 他 曾是 一个 学员 他自己 , " 评论 迪克 .

“我想舰长应该还记得他自己当学员的时候吧，”迪克说道。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt] [ʌp][sʌm; səm] [haɪ] [præŋks][æt; ət] [west] [pɔɪnt] . "
" I've heard that they cut up some high pranks at West Point . "
" 我已经 听到 那 他们 切 向上 一些 高的 恶作剧 在 西方 观点 . "

“我听说他们在西点军校搞了一些很过分的恶作剧。”

" [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .
" George Strong would be just as kind , " came from Tom .
" 乔治 强的 会 是 只是 作为 种类 , " 来了 从 汤姆 .

“乔治·斯特朗也会同样和蔼可亲，”汤姆说道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['ɔːfli] ['taɪəd] . "
" But say , I am growing awfully tired . "
" 但 说 , 我 是 生长 非常 疲劳的 . "

“但是，我真的非常累了。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
" So am I , " came from several others ,
" 所以 是 我 , " 来了 从 一些 其他的 ,

“我也是，”其他几位也这样说道。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)]
Then the good - night word was passed , and soon all of the cadets were
然后 这 好的 - 夜晚 单词 曾是 通过了 , 和 很快 全部 的 这 学员 是
[saʊnd] [ə'sliːp] ,
sound asleep ,
声音 睡着了 ,

然后大家互道晚安，很快所有学员都进入了梦乡。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
never dreaming of the surprise which awaited them in the morning .
绝不 做梦 的 这 惊喜 哪个 等待中 他们 在 这 早晨 .

他们做梦也想不到，第二天早上等待他们的将是怎样的惊喜。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[huː] [wɒz; wəz] ['gɪlti] ?
WHO WAS GUILTY ?
WHO 曾是 有罪的 ?

谁是罪犯?

" [bɔɪz] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [trʌŋk] [luːt] ! "
" Boys , I've had my trunk looted ! "
" 男孩们 , 我已经 有 我的 树干 被洗劫一空 ! "

“伙计们，我的后备箱被洗劫一空了！”

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] [pɪkt] ! "
" And I've had my trousers ' pockets picked ! "
" 和 我已经 有 我的 裤子 - 口袋 挑选 ! "

“我的裤子口袋被人扒了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['dɒlə(r)][ai] [left] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɪz] [gɒn] !
" And the half - dollar I left on the bureau is gone !
" 和 这 一半 - 美元 我 左边 在 这 局 是 已消失 !

“我留在梳妆台上的那五毛钱不见了！”

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌekskləˈmeiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hɜːd]

"	Such	were	some	of	the	excited	exclamations	which	the	Rover	boys	heard
"	这样的	是	一些	的	这	兴奋的	感叹词	哪个	这	路虎	男孩们	听到

[wen] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

when	they	went	downstairs	the	next	morning	.
什么时候	他们	去	楼下	这	下一个	早晨	.

“第二天早上，当罗孚男孩们下楼时，他们听到了一些兴奋的惊叹声。”

[ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [juːðz] [huː] ['ɒkjupaɪd] ['dɔːmitriz] ['nʌmbəz] [θriː][ænd; ənd][fɔːr] ,

The	speakers	were	the	youths	who	occupied	Dormitories	Numbers	3	and	4	,
这	演讲者	是	这	青年	WHO	占领	宿舍	数字	3	和	4	,

发言者是居住在3号和4号宿舍楼的青年学生。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ʌpə(r)] [hɔːl] .

at	the	rear	of	the	main	upper	hall	.
在	这	后部	的	这	主要的	上	大厅	.

在主楼后厅。

[æn; ən][ɪnˈkwaɪəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lædz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd] ['sʌfəd]

An	inquiry	among	the	lads	elicited	the	information	that	everybody	had	suffered
一个	询问	之中	这	小伙子们	引发的	这	信息	那	大家	有	遭受

[ɪkˈseptɪŋ] [wʌn] [bɔɪ] ,

excepting	one	boy	,
除外	一	男生	,

向其他男孩询问后得知，除了一个男孩之外，其他人都遭受了痛苦。

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ɒn][hænd] .

who	said	he	had	not	had	any	money	on	hand	.
WHO	说	他	有	不是	有	任何	钱	在	手	.

他说他身上没有带钱。

" [ai] [spent] [maɪ] [lɑːst] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spred] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	I	spent	my	last	cent	for	the	spread	,	"	he	grinned	.
"	我	花费	我的	最后的	中心	为了	这	传播	,	"	他	咧嘴一笑	.

“我把最后一分钱都花在了这顿饭上，”他咧嘴笑道。

" [ai] [ges] [aɪm][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] .

"	I	guess	I'm	the	lucky	one	.
"	我	猜测	我是	这	幸运的	一	.

我想我是幸运儿。

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəri] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [senˈseɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] ['pʌtnəm] [hɔːl] ,

"	The	news	of	the	robberies	created	a	profound	sensation	throughout	Putnam	Hall	,
"	这	消息	的	这	抢劫	创建	一个	深刻的	感觉	自始至终	普特南	大厅	,

“抢劫案的消息在普特南大厅引起了巨大的轰动。”

[ænd; ənd][bəuθ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .

and	both	Captain	Putnam	and	George	Strong	were	very	much	disturbed	.
和	两个都	队长	普特南	和	乔治	强的	是	非常	很多	不安	.

普特南上尉和乔治·斯特朗都非常不安。

" [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈkɜː(r)] [bɪˈfɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	We	never	had	such	a	thing	occur	before	,	"	said	the	captain	,
"	我们	绝不	有	这样的	一个	事物	发生	前	,	"	说	这	队长	,

“我们以前从未发生过这样的事情，”船长说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	he	ordered	a	strict	investigation	.
和	他	订购	一个	严格的	调查	.

他下令进行严格调查。

[ɔːl][təʊld] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['θɜːti] - [tuː] [dˈɒləz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] ,

All	told	,	something	like	thirty	-	two	dollars	were	missing	,	and	also	a	gold	watch	,
全部	讲述	,	某物	喜欢	三十	-	二	美元	是	丢失的	,	和	还	一个	金子	手表	,

总共丢失了大约32美元，还有一块金表。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɜːt] - [stʌdz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vælјuː] .

a	silver	watch	,	and	several	shirt	-	studs	of	more	or	less	value	.
一个	银	手表	,	和	一些	衬衫	-	螺柱	的	更多的	或者	较少的	价值	.

一块银表，以及几枚价值不等的衬衫纽扣。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɜːt] - [stʌdz] [wɒz; wəz][wʌn] [set] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːbi] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈdet] [nemd] [wiːks] .

Among	the	shirt	-	studs	was	one	set	with	a	ruby	belonging	to	a	cadet	named	Weeks	.
之中	这	衬衫	-	螺柱	曾是	一	放	和	一个	红宝石	属于	到	一个	学员	命名	周	.

衬衫上的纽扣中有一颗红宝石，属于一位名叫 Weeks 的学员。

[ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [rɪˈviːld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

The	investigation	revealed	nothing	of	importance	.
这	调查	揭晓	没有什么	的	重要性	.

调查结果并未发现任何重要信息。

[ðə; ðɪ] ['rɒbəri] [hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

The	robbery	had	been	committed	during	the	night	,
这	抢劫	有	到过	坚定的	期间	这	夜晚	,

抢劫案发生在夜间。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [slept] .

while	the	owners	of	the	money	and	the	various	articles	slept	.
尽管	这	所有者	的	这	钱	和	这	各种各样的	文章	睡着了	.

而钱财和各种物品的主人都在睡觉。

" [aɪ][mʌst; məst][get][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈfeə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .

"	I	must	get	at	the	bottom	of	this	affair	,	"	said	Captain	Putnam	.
"	我	必须	得到	在	这	底部	的	这	事务	,	"	说	队长	普特南	.

“我必须彻底查清这件事，”普特南上尉说。

" [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

"	The	honor	of	the	academy	is	at	stake	.
"	这	荣誉	的	这	学院	是	在	赌注	.

“学院的荣誉岌岌可危。”

" [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [gʊd] .

"	He	talked	to	all	of	those	who	had	lost	anything	and	promised	to	make	the	matter	good	.
"	他	谈话	到	全部	的	那些	WHO	有	丢失的	任何事物	和	承诺	到	制作	这	事情	好的	.

“他与所有遭受损失的人交谈，并承诺会妥善处理此事。”

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [iːtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [səˈspiʃən] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [θiːf] [ɔː(r)] [θiːvz] .

Then	he	asked	each	if	he	had	any	suspicions	regarding	the	thief	or	thieves	.
然后	他	问	每个	如果	他	有	任何	怀疑	关于	这	贼	或者	窃贼	.

然后他问每个人是否对窃贼有任何怀疑。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ,

No	one	had	,
不	一	有	,

没有人有，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	for	the	time	being	it	looked	as	if	the	case	must	fall	to	the
和	为了	这	时间	存在	它	看起来	作为	如果	这	案件	必须	落下	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

就目前来看，这起案件似乎注定要不了了之。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

Those	who	had	been	at	the	feast	hardly	knew	what	to	say	or	to	do	.
那些	WHO	有	到过	在	这	盛宴	几乎	知道	什么	到	说	或者	到	做	.

那些参加过宴会的人几乎不知道该说什么或做什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [sæm][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ?

Should	they	tell	the	captain	of	the	strange	figure	Sam	had	seen	in	the	hallway	?
应该	他们	告诉	这	队长	的	这	奇怪的	数字	山姆	有	已见	在	这	门厅	?

他们是否应该将萨姆在走廊里看到的奇怪身影告诉船长?

" [aɪl] [tel] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [sæm] ,

"	I'll	tell	him	,	and	shoulder	the	blame	,	if	you	fellows	are	willing	,	"	said	Sam	,
"	患病的	告诉	他	,	和	肩膀	这	责备	,	如果	你	伙伴们	是	愿意的	,	"	说	山姆	,

“如果你们愿意的话，我会告诉他，并承担责任，”萨姆说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

after	a	long	discussion	.
后	一个	长的	讨论	.

经过长时间的讨论。

" [fʌn] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] . "

"	Fun	is	one	thing	,	and	shielding	a	thief	is	another	.	"
"	乐趣	是	一	事物	,	和	屏蔽	一个	贼	是	其他	.	"

“玩乐是一回事，包庇窃贼又是另一回事。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? " [ɑːskt] [fred] .

"	But	what	can	you	tell	?	"	asked	Fred	.
"	但	什么	能	你	告诉	?	"	问	弗雷德	.

“可是你能看出什么呢？”弗雷德问道。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] . "

"	You	do	not	know	that	that	person	,	was	the	thief	.	"
"	你	做	不是	知道	那	那	人	,	曾是	这	贼	.	"

“你并不知道那个人就是小偷。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [dɪk] .

"	More	than	likely	he	was	,	"	came	from	Dick	.
"	更多的	比	可能	他	曾是	,	"	来了	从	迪克	.

“他极有可能就是，”迪克说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [went] [ɒn] [fred] .

"	And	if	he	was	,	who	was	he	?	"	went	on	Fred	.
"	和	如果	他	曾是	,	WHO	曾是	他	?	"	去	在	弗雷德	.

“如果他真是那样的人，那他是谁呢？”弗雷德继续问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['kæptɪn]

"	If	you	tell	Captain
"	如果	你	告诉	队长

如果你告诉船长

['pʌtnəm] [jʊl] ['sɪmpli] [get][juː 'es][ɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

Putnam	you'll	simply	get	us	all	into	trouble	.	"
普特南	你会	简单地	得到	我们	全部	进入	麻烦	.	"

普特南，你这样做只会给我们所有人带来麻烦。

" [ai] [vəʊt] [ðæt] [sæm] [meɪks] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	vote	that	Sam	makes	a	clean	breast	of	it	,	"	said	Frank	,
"	我	投票	那	山姆	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,	"	说	坦率	,

“我投赞成票，让萨姆坦诚相告，”弗兰克说。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	Larry	said	the	same	.
和	拉里	说	这	相同的	.

拉里也说了同样的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

This	was	just	before	dinner	,
这	曾是	只是	前	晚餐	,

当时正值晚餐前。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətlɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)]

and	immediately	after	the	midday	meal	had	been	finished	the	youngest	Rover
和	立即地	后	这	正午	一顿饭	有	到过	完成的	这	最小的	路虎

[went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑːm] .

went	up	to	the	master	of	the	Hall	and	touched	him	on	the	arm	.
去	向上	到	这	掌握	的	这	大厅	和	感动	他	在	这	手臂	.

午饭过后，最小的流浪者立刻走到大厅主人面前，碰了碰他的胳膊。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] , ['kæptɪn]

"	I	would	like	to	speak	to	you	in	private	and	at	once	,	Captain
"	我	会	喜欢	到	说话	到	你	在	私人的	和	在	一次	,	队长

“我想立刻和您单独谈谈，船长。”

['pʌtnəm] , " [hiː; hi] [sed] .

Putnam	,	"	he	said	.
普特南	,	"	他	说	.

“普特南，”他说。

" ['veri] [wel] , ['rəʊvə(r)] ; [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

"	Very	well	,	Rover	;	come	with	me	,	"	was	the	reply	,	and	Captain
"	非常	出色地	,	路虎	;	来	和	我	,	"	曾是	这	回复	,	和	队长

“好的，罗孚；跟我来，”船长回答道。

['pʌtnəm] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

Putnam	led	the	way	to	his	private	office	.
普特南	引领	这	方式	到	他的	私人的	办公室	.

普特南带头前往他的私人办公室。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [sæm] , [wen] [ðə; ðɪ] [tuː]

"	I	suppose	I	should	have	spoken	of	this	before	,	"	said	Sam	,	when	the	two
"	我	认为	我	应该	有	说	的	这	前	,	"	说	山姆	,	什么时候	这	二

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

were	seated	.
是	坐着	.

“我想我应该早点说这件事的，”两人坐下后，萨姆说道。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	But	I	didn't	want	to	get	the	others	into	trouble	.
"	但	我	没有	想	到	得到	这	其他的	进入	麻烦	.

但我不想让其他人陷入麻烦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [bleɪm] [ɒn][maɪ] [əʊn]

As	it	is	,	Captain	Putnam	,	I	want	to	take	the	entire	blame	on	my	own
作为	它	是	,	队长	普特南	,	我	想	到	拿	这	全部的	责备	在	我的	自己的

['ʃəuldəz] . "

shoulders	.	"
肩膀	.	"

“普特南上尉，我愿独自承担全部责任。”

" [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [wɒt] , ['sæmjʊəl] ? "

"	The	blame	of	what	,	Samuel	?	"
"	这	责备	的	什么	,	塞缪尔	?	"

“塞缪尔，你怪我什么？”

" [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	Of	what	I	am	going	to	tell	you	about	.
"	的	什么	我	是	去	到	告诉	你	关于	.

“关于我要告诉你们的事情。”

[wiː; wi]['vəʊtɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

We	voted	to	tell	you	,
我们	投票	到	告诉	你	,

我们投票决定告诉你们：

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tæt(ə)l] - [teɪl] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'lɒŋ]

but	I	don't	want	to	be	a	tattle	-	tale	and	get	the	others	into	trouble	along
但	我	不	想	到	是	一个	告密	-	故事	和	得到	这	其他的	进入	麻烦	沿着

[wɪð] [ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

但我不想当告密者，让其他人也跟着遭殃。

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['briːfli] .

"	I	will	hear	what	you	have	to	say	,	"	returned	the	master	of	the	Hall	briefly	.
"	我	将要	听到	什么	你	有	到	说	,	"	返回	这	掌握	的	这	大厅	简要地	.

“我会听听你的说法，”大厅主人简短地回答道。

" [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪks] ['bɜːθdeɪ] ['jestədeɪ] ,

"	Well	,	sir	,	you	know	it	was	Dick's	birthday	yesterday	,
"	出色地	,	先生	,	你	知道	它	曾是	迪克的	生日	昨天	,

“先生，您知道昨天是迪克的生日吧？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

and	we	boys	thought	we	would	celebrate	a	bit	.
和	我们	男孩们	想法	我们	会	庆祝	一个	少量	.

我们几个男生想小庆祝一下。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bləʊ] - [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] . "

So	we	had	a	little	blow	-	out	in	our	room	.	"
所以	我们	有	一个	小的	吹	-	出去	在	我们的	房间	.	"

所以我们在房间里发生了一场小争吵。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ai] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] ? "

"	Was	that	the	noise	I	heard	last	night	?	"
"	曾是	那	这	噪音	我	听到	最后的	夜晚	?	"

“那是我昨晚听到的声音吗？”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ruːm] , [jes] .

"	The	noise	you	heard	was	from	our	room	,	yes	.
"	这	噪音	你	听到	曾是	从	我们的	房间	,	是的	.

是的，你听到的噪音是从我们房间传出来的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] , " ['stæmə] [sæm] .

But	that	isn't	what	I	was	getting	at	,	"	stammered	Sam	.
但	那	不是	什么	我	曾是	获得	在	,	"	结结巴巴	山姆	.

“但我并不是那个意思，”萨姆结结巴巴地说。

" [wiː; wi] [set] [ə; eɪ] [gɑːd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] . "

"	We	set	a	guard	out	in	the	hallway	to	keep	watch	.	"
"	我们	放	一个	警卫	出去	在	这	门厅	到	保持	手表	.	"

“我们安排了一名警卫在走廊里放哨。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ai][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
" I was out in the hall part of the time ,
" 我 曾是 出去 在 这 大厅 部分 的 这 时间 ,

“我当时有一段时间待在走廊里，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːk]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]['hɔːlweɪ] [praul] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [sə'spɪʃəs]
and I saw a dark figure in the rear hallway prowling around in a most suspicious
和 我 锯 一个 黑暗的 数字 在 这 后部 门厅 潜行 大约 在 一个 最多 可疑的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

我看到一个黑影在后走廊里鬼鬼祟祟地徘徊。

[ˌaɪ 'tiː] [went]['ɪntuː] ['dɔːmətri] [nəʊ] . [θriː][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [tə'wɔːd][ðə; ði]
It went into Dormitory No . 3 and then came out and disappeared toward the
它 去 进入 宿舍 不 . 3 和 然后 来了 出去 和 消失 朝向 这
[bæk] [steəz] . "
back stairs . "
后退 楼梯 . "

它进了3号宿舍楼，然后又出来，朝后楼梯的方向消失了。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" This is interesting .
" 这 是 有趣的 .

这很有意思。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑːti] ? "
Who was the party ? "
WHO 曾是 这 派对 ? "

是哪一方?

" [ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] . "
" I couldn't make out . "
" 我 不能 制作 出去 . "

我看不清楚。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ?
" Was it a man or a woman ?
" 曾是 它 一个 男人 或者 一个 女士 ?

“是男的还是女的？”

" [ə; eɪ][mæn] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .
" A man , sir , or else a big boy .
" 一个 男人 , 先生 , 或者 别的 一个 大的 男生 .

“要么是个男人，要么是个大男孩。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn]
He had something like a shawl over his shoulders and was dressed in
他 有 某物 喜欢 一个 披肩 超过 他的 肩膀 和 曾是 穿着 在
[blæk] [ɔː(r)] [dɑːk] - [braʊn] . "
black or dark - brown . "
黑色的 或者 黑暗的 - 棕色的 . "

他肩上披着类似披肩的东西，穿着黑色或深棕色的衣服。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ? "
" You saw him go in and come out of one of the sleeping rooms ? "
" 你 锯 他 去 在 和 来 出去 的 一 的 这 睡眠 房间 ? "

“你看到他进出其中一间卧室了吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	,	**sir**	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] [steəz] ? "

"	**And**	**then**	**he**	**went**	**down**	**the**	**back**	**stairs**	**?**	"
"	和	然后	他	去	向下	这	后退	楼梯	?	"

然后他就从后楼梯下去了?

" [hiː; hi]['aɪðə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [ɔː(r)] [els] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [rʊmz; ruːmz] .

"	**He**	**either**	**went**	**down**	**the**	**stairs**	**or**	**else**	**into**	**one**	**of**	**the**	**back**	**rooms**	**.**
"	他	任何一个	去	向下	这	楼梯	或者	别的	进入	一	的	这	后退	房间	.

他要么下了楼，要么进了后面的某个房间。

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

I	**walked**	**back**	**after**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**see**	**anything**	**more**	**of**	**him**	**,**
我	步行	后退	后	一个	分钟	或者	二	,	但	我	没有	看	任何事物	更多的	的	他	,

我过了一两分钟就走了回去，但再也没看到他了。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒk] . "

although	**I**	**heard**	**a**	**door**	**close**	**and**	**heard**	**a**	**key**	**turn**	**in**	**a**	**lock**	**.**	**"**
虽然	我	听到	一个	门	关闭	和	听到	一个	钥匙	转动	在	一个	锁	.	"

虽然我听到关门声，也听到钥匙转动锁孔的声音。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ? "

"	**Was**	**this**	**before**	**I**	**came**	**up**	**or**	**after**	**?**	**"**
"	曾是	这	前	我	来了	向上	或者	后	?	"

“这是在我上来之前还是之后？”

" [bɪ'fɔː(r)] , [sɜː(r)] .

"	**Before**	,	**sir**	**.**
"	前	,	先生	.

“之前，先生。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [raɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] . "

We	**went**	**to**	**sleep**	**right**	**after**	**you**	**came**	**up**	**.**	**"**
我们	去	到	睡觉	正确的	后	你	来了	向上	.	"

你上来之后我们就睡着了。

" [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːst] ?

"	**Who**	**was**	**present**	**at**	**the**	**feast**	**?**
"	WHO	曾是	展示	在	这	盛宴	?

“谁出席了宴会？”

" [ænd; ənd] [naʊ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [nems] .

"	**And**	**now**	**Captain**	**Putnam**	**prepared**	**to**	**write**	**down**	**the**	**names**	**.**
"	和	现在	队长	普特南	准备	到	写	向下	这	姓名	.

“现在，普特南上尉准备把名字写下来。”

" [əʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] — [woʊnt] — "

"	**Oh**	,	**sir**	**;**	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**—**	**won't**	**—**	**"**
"	哦	,	先生	;	我	希望	你	惯于	—	惯于	—	"

“哦，先生；我希望您不会——不会——”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nems] , ['sæmjʊəl] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**ask**	**you**	**for**	**the**	**names**	**,**	**Samuel**	**.**
"	患病的	有	到	问	你	为了	这	姓名	,	塞缪尔	.

“我得问问你名字，塞缪尔。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] [lɑːst] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [huː] [wɒz; wəz] [rɔb] . "

I	**want**	**to**	**know**	**who**	**was**	**on**	**foot**	**last**	**night**	**as**	**well**	**as**	**who**	**was**	**robbed**	**.**	**"**
我	想	到	知道	WHO	曾是	在	脚	最后的	夜晚	作为	出色地	作为	WHO	曾是	被抢劫	.	"

我想知道昨晚有哪些人步行，以及谁被抢劫了。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni][ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz] ['gɪlti] ? " [kraɪd][sæm][ɪn]['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] .

"	Surely	you	don't	think	any	of	us	was	guilty	?	"	cried	Sam	in	sudden	horror	.
"	一定	你	不	思考	任何	的	我们	曾是	有罪的	?	"	哭	山姆	在	突然	恐怖	.

“你不会认为我们当中有人有罪吧？”萨姆突然惊恐地喊道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	don't	know	what	to	think	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[ðə; ði] [nems] , [pliːz] . "

The	names	,	please	.	"
这	姓名	,	请	.	"

请说出名字。

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , ['kæptɪn] ['pʌtnəm] . "

"	I	—	I	think	I'll	have	to	refuse	to	give	them	,	Captain	Putnam	.	"
"	我	—	我	思考	患病的	有	到	拒绝	到	给	他们	,	队长	普特南	.	"

“我……我想我只能拒绝给他们了，普特南上尉。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːmətri] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ? "

"	Of	course	all	the	boys	who	sleep	in	your	dormitory	were	present	?	"
"	的	课程	全部	这	男孩们	WHO	睡觉	在	你的	宿舍	是	展示	?	"

“当然，所有睡在你宿舍的男生都在场吧？”

" [ai] [sed] [ai] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ɔːl][ɒn][maɪ] [əʊn] ['ʃəuldəz] , ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .

"	I	said	I	would	take	this	all	on	my	own	shoulders	,	Captain	Putnam	.
"	我	说	我	会	拿	这	全部	在	我的	自己的	肩膀	,	队长	普特南	.

“我说过我会独自承担这一切，普特南上尉。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kən'fest] [æt; ət][ɔːl] ;

Of	course	,	you	know	I	wouldn't	have	confessed	at	all	;
的	课程	,	你	知道	我	不会	有	坦白	在	全部	;

当然，你知道我根本不可能坦白；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [θiːf] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] . "

but	I	don't	wish	to	give	that	thief	any	advantage	.	"
但	我	不	希望	到	给	那	贼	任何	优势	.	"

但我不想让那个窃贼占任何便宜。

" [pə'hæps] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kə'det] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . "

"	Perhaps	the	person	wasn't	a	thief	at	all	,	only	some	other	cadet	spying	upon	you	.	"
"	也许	这	人	不是	一个	贼	在	全部	,	仅有的	一些	其他	学员	间谍活动	之上	你	.	"

“或许那个人根本不是小偷，只是另一个在监视你的学员。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	We	thought	of	that	.	"
"	我们	想法	的	那	.	"

“我们考虑过这一点。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] .

"	You	may	as	well	give	me	the	names	.
"	你	可能	作为	出色地	给	我	这	姓名	.

你最好把名字告诉我。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] ['eniweɪ] .

I	shall	find	them	out	anyway	.
我	将	寻找	他们	出去	反正	.

我无论如何都会查清楚的。

" ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [raɪt] ,

"	Hardly	knowing	whether	or	not	he	was	doing	right	,
"	几乎	会心	无论	或者	不是	他	曾是	正在做	正确的	,

“他几乎不知道自己这样做是否正确，

[sæm] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][kə'dets] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [fiːst] .

Sam	mentioned	all	of	the	cadets	who	had	taken	part	in	the	feast	.
山姆	提及	全部	的	这	学员	WHO	有	已采取	部分	在	这	盛宴	.

山姆提到了所有参加宴会的学员。

[ðɪs] [lɪst] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [kəm'peəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

This	list	Captain	Putnam	compared	with	another	containing	the	names	of	those	who
这	列表	队长	普特南	比较的	和	其他	包含	这	姓名	的	那些	WHO

[hæd; həd] [biːn] [rɔb] .

had	been	robbed	.
有	到过	被抢劫	.

普特南船长将这份名单与另一份包含被抢劫者姓名的名单进行了比较。

" ['θɜːti] - [tuː] ['pjuːp(ə)lz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Thirty	-	two	pupils	,	"	he	mused	.
"	三十	-	二	学生	,	"	他	沉思	.

“三十二名学生，”他沉思道。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] , [skuːl] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['fɪnɪʃ] .

"	I'll	have	the	whole	,	school	in	this	before	I	finish	.
"	患病的	有	这	所有的	,	学校	在	这	前	我	结束	.

“在我完成之前，我会让整个学校都卷进来。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['kjʊəriəsli] .

"	He	looked	at	Sam	curiously	.
"	他	看起来	在	山姆	奇怪的是	.

他好奇地看着萨姆。

[ðə; ði] [juːθ] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɒk] [ɒn]

The	youth	wondered	what	was	coming	next	,	when	there	was	a	sudden	knock	on
这	青年	想知道	什么	曾是	未来	下一个	,	什么时候	那里	曾是	一个	突然	敲	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

年轻人正想知道接下来会发生什么，这时突然有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,

"	Come	in	,	"	said	Captain	Putnam	,
"	来	在	,	"	说	队长	普特南	,

“进来，”普特南船长说道。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	one	of	the	little	boys	entered	with	a	letter	in	his	hand	.
和	一	的	这	小的	男孩们	进入	和	一个	信	在	他的	手	.

其中一个小男孩手里拿着一封信走了进来。

" ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'det] .

"	Mr	.	Strong	sent	me	with	this	,	"	said	the	young	cadet	.
"	先生	.	强的	发送	我	和	这	,	"	说	这	年轻的	学员	.

“斯特朗先生派我带来的这个，”年轻的学员说道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] . "

"	He	just	found	it	on	the	desk	in	the	main	recitation	room	.	"
"	他	只是	成立	它	在	这	桌子	在	这	主要的	背诵	房间	.	"

“他是在主讲堂的桌子上找到的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [pˈaʊəz] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .

" All right , Powers ; thank you , " answered the captain , and took the letter .

" 全部 正确的 , 权力 ; 感谢 你 , " 回答 这 队长 , 和 采取 这 信 .

“好的，鲍尔斯，谢谢你，”船长回答道，并接过信。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , " [ænd; ənd] [pˈaʊəz] [rɪˈtaɪəd] [əˈgen] .

" You can go , " and Powers retired again .

" 你 能 去 , " 和 权力 退休 再次 .

“你可以走了，”鲍尔斯再次退休了。

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɜːti] , [ˈenvələʊp] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [hænd] ,

The letter was encased in a dirty , envelope on which was printed in a big hand ,

这 信 曾是 包裹 在 一个 肮脏的 , 信封 在 哪个 曾是 打印 在 一个 大的 手 ,

信装在一个脏兮兮的信封里，信封上用大字印着：

[ɪn] [liːd] [ˈpens(ə)l] :

in lead pencil :

在 带领 铅笔 :

用铅笔写：

" [kæpt] . [ˈvɪktə(r)] [ˈpʌtnəm] .

" CAPT . VICTOR PUTNAM .

" 船长 . 胜利者 普特南 .

“维克多·普特南上尉。”

[ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

Very Important .

非常 重要的 .

非常重要。

[dɪˈlɪvə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

Deliver at Once .

递送 在 一次 .

立即交付。

" [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] ,

" Taking up a steel blade ,

" 采取 向上 一个 钢 刀刃 ,

拿起一把钢刀，

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [kʌt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

the master of the Hall cut open the envelope and took out the slip of paper it contained .

这 掌握 的 这 大厅 切 打开 这 信封 和 采取 出去 这 滑 的 纸 它 包含 .

大厅主人剪开信封，取出里面的纸条。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] .

As he read the communication he started .

作为 他 读 这 沟通 他 开始 .

他一边阅读邮件一边开始阅读。

[ðen] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʃɑːpli] [æt; ət][sæm] .

Then he crushed the paper in his hand and looked sharply at Sam .

然后 他 碎 这 纸 在 他的 手 和 看起来 尖锐地 在 山姆 .

然后他把手中的纸揉成一团，锐利地看着萨姆。

" ['sæmjʊəl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] - [wei] [tɔːl][ænd; ənd][slɪm] ? "

"	Samuel	,	was	the	party	you	saw	in	the	hall	-	way	tall	and	slim	?	"
"	塞缪尔	,	曾是	这	派对	你	锯	在	这	大厅	-	方式	高的	和	苗条的	?	"

“塞缪尔，你在走廊里看到的那个人是不是又高又瘦？”

" ['rɑːðə(r)] [tɔːl] , [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Rather	tall	,	yes	,	sir	.	"
"	相当	高的	,	是的	,	先生	.	"

“是的，先生，个子挺高的。”

" [ænd; ənd] [slɪm] ? "

"	And	slim	?	"
"	和	苗条的	?	"

“而且身材苗条？”

" [wel] , [hiː; hi] ['wʌznt] [fæt] . "

"	Well	,	he	wasn't	fat	.	"
"	出色地	,	他	不是	胖的	.	"

“嗯，他并不胖。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? "

"	Did	you	see	his	face	?	"
"	做过	你	看	他的	脸	?	"

你看到他的脸了吗?

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ʃɔːl] ,

"	No	;	it	was	too	dark	for	that	,	and	,	besides	,	he	had	that	shawl	,
"	不	;	它	曾是	也	黑暗的	为了	那	,	和	,	除了	,	他	有	那	披肩	,

“不，天太黑了，而且，他还有那条披肩。”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['prɪti] [wel] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm] . "

or	whatever	it	was	,	pretty	well	up	around	him	.	"
或者	任何	它	曾是	,	漂亮的	出色地	向上	大约	他	.	"

或者不管是什么，反正就在他周围。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ? "

"	Did	you	notice	how	he	walked	?	"
"	做过	你	注意	如何	他	步行	?	"

你注意到他走路的姿势了吗?

" [hiː; hi] [muːvd] [ɒn] ['tɪptəʊz] . "

"	He	moved	on	tiptoes	.	"
"	他	已搬	在	踮起脚尖	.	"

他踮着脚尖走。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ? "

"	And	you	cannot	imagine	who	it	was	?	"
"	和	你	不能	想象	WHO	它	曾是	?	"

“你猜不出是谁吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pɒp] , ['aʊə(r)] ['kʌlәd]

"	By	the	way	,	you	of	course	know	Alexander	Pop	,	our	colored
"	经过	这	方式	,	你	的	课程	知道	亚历山大	流行音乐	,	我们的	有色

['weɪtə(r)] . "

waiter	.	"
服务员	.	"

“对了，你当然认识我们的黑人服务员亚历山大·波普。”

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
" **Why , to be sure !**
" 为什么 , 到 是 当然 !

“当然！”

['evribɒdi] [nəʊz] ['ælɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət][wʌn]
Everybody knows Aleck , and we have had lots of fun with him , at one
大家 知道 阿莱克 , 和 我们 有 有 很多 的 乐趣 和 他 , 在 一
[taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
time or another .
时间 或者 其他 .

大家都认识亚历克，我们也曾多次和他一起玩得很开心。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [sə'spekt] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
But you surely don't suspect him , do you ? "
但 你 一定 不 怀疑 他 , 做 你 ? "

但你肯定不会怀疑他，对吧?

" [ðɪs] ['letə(r)] [sez] [pɒp] [ɪz] ['gɪlti] . "
" **This letter says Pop is guilty . "**
" 这 信 说道 流行音乐 是 有罪的 . "

“这封信说波普有罪。”

" [ðæt] ['letə(r)] ?
" **That letter ?**
" 那 信 ?

那封信?

[ænd; ənd] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And who wrote it ? "
和 WHO 写道 它 ? "

谁写的?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" **I do not know .**
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [tuː] [laɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
It contains but two lines , and you can read it for yourself ,
它 包含 但 二 线条 , 和 你 能 读 它 为了 你自己 ,

它只有两行字，你可以自己读一读。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] [f'pləʊz] :
" **and the captain handed over the communication , which ran as follows :**
" 和 这 队长 递交 超过 这 沟通 , 哪个 跑 作为 跟随 :

船长递交了通讯稿，内容如下：

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pɒp] [stəʊl] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" **Alexander Pop stole that money and the other things .**
" 亚历山大 流行音乐 偷窃 那 钱 和 这 其他 事物 .

“亚历山大·波普偷走了那笔钱和其他东西。”

[wʌn] [huː] [nəʊz] [ɔːl] . "
ONE WHO KNOWS ALL . "
一 WHO 知道 全部 . "

一位无所不知的人。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪə(r)]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [raɪt] , " [m'ɜːməd] [sæm] , [æz; əz]
" That's a mighty queer letter for anybody to write , " murmured Sam , as
" 那就是 一个 强大的 酷儿 信 为了 任何人 到 写 , " 低声说道 山姆 , 作为
[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
he handed it back .
他 递交 它 后退 .

“这封信写得真奇怪，”萨姆一边把信递还给对方，一边低声说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['raɪtə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ? "
" Why didn't the writer come to you , as I have done ? "
" 为什么 没有 这 作家 来 到 你 , 作为 我 有 完毕 ? "

“为什么那位作家没有像我一样来找你呢？”

" [pə'hæps] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
" Perhaps he wanted to keep out of trouble . "
" 也许 他 通缉 到 保持 出去 的 麻烦 . "

“或许他只是想避免惹麻烦。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['letə(r)] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜː(r)] . "
" I don't believe the letter tells the truth , sir . "
" 我 不 相信 这 信 讲述 这 真相 , 先生 . "

“先生，我不相信信里说的是真话。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "
" And why not ? "
" 和 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ælɪk] [ɪz] [tuː] [gʊd] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [θiːf] . "
" Because Aleck is too good - hearted a fellow to turn thief . "
" 因为 阿莱克 是 也 好的 - 心地 一个 同伴 到 转动 贼 . "

“因为亚历克心地善良，不可能成为小偷。”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ðæt] ['hɑːdli] ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] , ['sæmjʊəl] . "
That hardly covers the ground , Samuel . "
那 几乎 封面 这 地面 , 塞缪尔 . "

“这根本不够全面，塞缪尔。”

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [sɜːrtʃt] ? "
" Well , why don't you have him searched ? "
" 出色地，为什么 不 你 有 他 搜索 ? "

“那为什么不搜查一下他呢？”

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː][sæm][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [kɔːld]
" Without further ado Sam was dismissed , and Captain Putnam called
" 没有 更远 阿多 山姆 曾是 解雇 , 和 队长 普特南 称为

“萨姆没有再犹豫，就被解雇了，普特南上尉被召见了。”

[dʒɔːdʒ] [strɒŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['letə(r)] .
George Strong to him and showed the strange letter .
乔治 强的 到 他 和 显示 这 奇怪的 信 .

乔治·斯特朗把这封奇怪的信拿给他看。

" [waɪ] [nɒt] [lʊk] [ə'mʌŋ] [pɑːps] [ɪ'fekts] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

"	Why	not	look	among	Pop's	effects	?	"	suggested	the	assistant	.
"	为什么	不是	看	之中	流行乐	效果	?	"	建议	这	助手	.

“为什么不去看看波普的遗物呢？”助手建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] . "

"	He	may	have	hidden	the	money	and	jewelry	in	his	trunk	.	"
"	他	可能	有	隐	这	钱	和	珠宝	在	他的	树干	.	"

“他可能把钱和珠宝藏在了后备箱里。”

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,

"	We	will	go	up	to	his	apartment	,	"	replied	Captain	Putnam	,
"	我们	将要	去	向上	到	他的	公寓	,	"	回复	队长	普特南	,

“我们将前往他的公寓，”普特南上尉回答道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	a	few	minutes	later	the	pair	ascended	to	the	attic	room	which	the
和	一个	很少	分钟	之后	这	一对	上升	到	这	阁楼	房间	哪个	这

['kʌləd] ['weɪtə(r)] [hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [tɜːmz] .

colored	waiter	had	used	for	several	terms	.
有色	服务员	有	用过的	为了	一些	条款	.

几分钟后，两人来到了阁楼房间，那间房间是黑人侍者几个学期以来一直使用的。

[ðeɪ] [faʊnd] [pɒp] [dʒʌst] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['siːdərˌvɪl] .

They	found	Pop	just	fixing	up	for	a	trip	to	Cedarville	.
他们	成立	流行音乐	只是	定影	向上	为了	一个	旅行	到	锡达维尔	.

他们发现波普正在为去锡达维尔的旅行做准备。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [bəuθ] ['kwestʃənɪŋli] .

He	nodded	pleasantly	,	and	then	looked	at	both	questioningly	.
他	点头	愉快	,	和	然后	看起来	在	两个都	质疑地	.

他愉快地点了点头，然后疑惑地看着两人。

" [pɒp] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , " [bɪ'gæn]

"	Pop	,	I	am	afraid	I	have	a	very	unpleasant	duty	to	perform	,	"	began
"	流行音乐	,	我	是	害怕的	我	有	一个	非常	令人不快的	责任	到	履行	,	"	开始

“爸，恐怕我得执行一项非常不愉快的任务，”他开口说道。

['kæptɪn] ['pʌtnəm] .

Captain	Putnam	.
队长	普特南	.

普特南上尉。

" [wɑːts] [dæt] , ['sɑː] ? " [ɑːskt] ['ælɪk] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Wot's	dat	,	sah	?	"	asked	Aleck	in	surprise	.
"	什么?	数据	,	萨赫	?	"	问	阿莱克	在	惊喜	.

“那是什么，先生？”亚历克惊讶地问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəri] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] ? "

"	You	have	heard	of	the	robberies	that	have	been	committed	?	"
"	你	有	听到	的	这	抢劫	那	有	到过	坚定的	?	"

“你听说过最近发生的那些抢劫案吗？”

" - [diːd] [aɪ] [hæz; həz] , ['sɑː] .

"	'	Deed	I	has	,	sah	.
"	-	契据	我	有	,	萨赫	.

“我拥有契约，先生。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [jəʊ] - [doʊnt] [gəʊ] [ˌef 'əʊ] - [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] , [duː; də] [jəʊ] - , ['kæpən] ?

But	—	but	yo	'	don't	go	fo	'	to	distrust	me	,	do	yo	'	,	cap'n	?
但	—	但	哟	-	不	去	fo	-	到	怀疑	我	,	做	哟	-	,	船长	?

但是——但是你不会真的不信任我吧，船长？

" [went] [ɒn][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ['æŋkʃəsli] .
" went on the colored man anxiously .
" 去 在 这 有色 男人 焦虑地 .

“黑人焦急地继续说道。”

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [pɒp] .
" I would like to search your trunk and your clothing , Pop .
" 我 会 喜欢 到 搜索 你的 树干 和 你的 衣服 , 流行音乐 .

“爸爸，我想搜查你的行李箱和衣服。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
If you are innocent you will not object . "
如果 你 是 清白的 你 将要 不是 目的 . "

如果你是清白的，你就不会反对。

" [bʌt; bət] , ['sɑː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [stiːl] ['nʌfɪn] , ['sɑː] . "
" But , sah , I didn't steal nuffin , sah . "
" 但 , 萨赫 , 我 没有 偷 无事 , 萨赫 . "

“但是，先生，我什么也没偷，先生。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['ʃudnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
" Then you shouldn't object . "
" 然后 你 不应该 目的 . "

“那你就不应该反对。”

" [ˌaɪ 'tiː][eɪnt] [raɪt] ['nəʊhaʊ][tuː; tə] - [spekt][æn; ən] ['ɒnɪst] ['kʌləd] - , ['sɑː] , " [sed] ['ælɪk] ,
" It aint right nohow to ' spect an honest colored pusson , sah , " said Aleck ,
" 它 不是 正确的 无论如何 到 - 光谱 一个 诚实的 有色 - , 萨赫 , " 说 阿莱克 ,
['grəʊɪŋ] ['æŋgri] .
growing angry .
生长 生气的 .

“指望一个诚实的黑人是不对的，先生，”阿莱克生气地说。

" [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] ? "
" Do you object to the search ? "
" 做 你 目的 到 这 搜索 ? "

你反对搜查吗?

" [ai][duː; də] , ['sɑː] .
" I do , sah .
" 我 做 , 萨赫 .

“是的，先生。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gɪlti] , ['sɑː] , [æn; ən] - [dɪs][ˌeɪ 'em][nɒt] ['triːtɪn] - [ˌem 'iː][dʒest] [raɪt] ,
I am not guilty , sah , an ' dis am not treatin ' me jest right ,
我 是 不是 有罪的 , 萨赫 , 一个 - 迪斯 是 不是 治疗 - 我 笑话 正确的 ,

我没有罪，先生，你这样对我太不公平了。

['sɑː] , - [diːd] [ˌaɪ 'tiː][eɪnt] , ['sɑː] . "
sah , ' deed it aint , sah . "
萨赫 , - 契据 它 不是 , 萨赫 . "

啊，'确实不是，啊。'

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [pɒp] ,
" If you object , Pop ,
" 如果 你 目的 , 流行音乐 ,

“如果你反对，爸爸，

[ai] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pleɪs] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
I will be under the painful necessity of having Snuggers place you under arrest .
我 将要 是 在下面 这 痛苦 必要性 的 拥有 舒适 地方 你 在下面 逮捕 .

我将不得不让斯纳格斯逮捕你，这对我来说非常痛苦。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl] .

You	**know**	**he**	**is**	**a**	**special**	**officer**	**for**	**the**	**Hall**	**.**
你	知道	他	是	一个	特别的	官	为了	这	大厅	.

你知道他是名人堂的特派员。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['ælɪk] [fel] [bæk] [kəm'pliːtli] [dʌm'faʊnd] .

"	**At**	**this**	**announcement**	**Aleck**	**fell**	**back**	**completely**	**dumfounded**	**.**
"	在	这	公告	阿莱克	跌倒	后退	完全地	目瞪口呆	.

听到这个消息，亚历克完全惊呆了。

" [wel] , [dæts] [diː] ['wʌst] [jet] !

"	**Well**	**,**	**dat's**	**de**	**wust**	**yet**	**!**
"	出色地	,	数据	德	wust	然而	!

“好吧，这才是最糟糕的！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

"	**he**	**muttered**	**,**	**and**	**sank**	**back**	**on**	**a**	**chair**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
"	他	低声说道	,	和	沉没	后退	在	一个	椅子	,	不是	会心	什么	到	做	下一个	.

他嘟囔着，颓然地靠回椅子上，不知下一步该做什么。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pɒp] [rʌnz] [ə'weɪ]

IN	**WHICH**	**ALEXANDER**	**POP**	**RUNS**	**AWAY**
在	哪个	亚历山大	流行音乐	跑步	离开

亚历山大·波普逃跑了

" [wɪl] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ɪg'zæmɪnd] [ɔː(r)] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	**Will**	**you**	**submit**	**to**	**having**	**your**	**trunk**	**examined**	**or**	**not**	**?**	**"**	**demanded**
"	将要	你	提交	到	拥有	你的	树干	检查	或者	不是	?	"	要求

“你到底愿不愿意接受后备箱检查？”对方问道。

['kæptɪn] ['pʌtnəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

Captain	**Putnam**	**,**	**after**	**a**	**painful**	**pause**	**,**	**during**	**which**	**Alexander**
队长	普特南	,	后	一个	痛苦	暂停	,	期间	哪个	亚历山大

普特南船长在一段痛苦的沉默之后，亚历山大

[pɑːps] [aɪz] [rəʊld] ['waɪldli][frɒm; frəm][wʌn] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Pop's	**eyes**	**rolled**	**wildly**	**from**	**one**	**teacher**	**to**	**the**	**other**	**.**
流行乐	眼睛	滚动	疯狂地	从	一	老师	到	这	其他	.

波普的目光疯狂地在两位老师之间来回转动。

" [jəʊ] - [kɪn] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jəʊ] - [dɪ'zaɪə(r)] , " [sed] ['ælɪk] .

"	**Yo**	**'**	**kin**	**examine**	**it**	**if**	**yo**	**'**	**desire**	**,**	**"**	**said**	**Aleck**	**.**
"	哟	-	亲属	检查	它	如果	哟	-	欲望	,	"	说	阿莱克	.

“如果你愿意，可以去看看，”亚历克说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , ['kæpən] ['pʌtnəm] , [æn; ən] - ['aʊtreɪdʒ] , ['sɑː] !

"	**But**	**it's**	**an**	**outrage**	**,**	**Cap'n**	**Putnam**	**,**	**an**	**'**	**outrage**	**,**	**sah**	**!**
"	但	它是	一个	暴行	,	船长	普特南	,	一个	-	暴行	,	萨赫	!

“但是，这太令人愤慨了，普特南船长，真是太令人愤慨了，先生！”

" [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [weɪtərz] [trʌŋk] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

"	**Without**	**more**	**ado**	**Captain**	**Putnam**	**approached**	**the**	**waiter's**	**trunk**	**,**	**to**	**find**	**it**
"	没有	更多的	阿多	队长	普特南	接近	这	服务员的	树干	,	到	寻找	它

[lɒkt] .

locked	**.**
已锁定	.

“普特南船长二话不说，走到侍者的箱子前，发现箱子锁着。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kiː] , [pɒp] ? "
" Where is the key , Pop ? "
" 在哪里 是 这 钥匙 , 流行音乐 ? "

“钥匙在哪儿，老爸？”

" [deə(r)] , ['sɑː] , [ɒn][diː][neɪl] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɔb][jəʊ] - ['sɑː] .
" Dare , sah , on de nail alongside ob yo ' sah .
" 敢 , 萨赫 , 在 德 指甲 旁边 奥布 哟 - 萨赫 .

“敢吗，先生，在钉子上，和你的先生一起。

" [suːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [θrəʊn] [bæk] .
" Soon the trunk was unlocked and the lid thrown back .
" 很快 这 树干 曾是 已解锁 和 这 盖 抛掷 后退 .

“很快，后备箱门就被打开了，盖子也被掀开了。”

[ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn]
The box contained a miscellaneous collection of wearing apparel , which the captain
这 盒子 包含 一个 各种各样的 收藏 的 穿着 服饰 , 哪个 这 队长
[pʊʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
pushed to one side .
推动 到 一 边 .

箱子里装着各种各样的衣物，船长把它们推到一边。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɒdz]
Then he brought out a cigar box containing some cheap jewelry and other odds
然后 他 带来 出去 一个 雪茄 盒子 包含 一些 便宜的 珠宝 和 其他 赔率
[ænd; ənd][endz] ,
and ends ,
和 结束 ,

然后他拿出一个雪茄盒，里面装着一些廉价首饰和其他零碎物品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [faɪv]['dɒlə(r)] [bɪls] .
as well as two five dollar bills .
作为 出色地 作为 二 五 美元 账单 .

以及两张五美元钞票。

" [dæt] ['mʌni] [ˌeɪ 'em][maɪn] , ['sɑː] , " [sed] ['ælɪk] .
" Dat money am mine , sah , " said Aleck .
" 数据 钱 是 矿 , 萨赫 , " 说 阿莱克 .

“那笔钱是我的，先生，”亚历克说。

" [jəʊ] [peɪd] [ˌem 'iː][dæt][læs] -
" Yo paid me dat las '
" 哟 有薪酬的 我 数据 最后 -

“你付钱给我了，最后”

['sætədeɪ] , [sɔːl] . "
Saturday , sall . "
周六 , 萨尔 . "

星期六，sall。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [get] [hɪə(r)] , [pɒp] ?
" That is true , but how did this get here , Pop ?
" 那 是 真的 , 但 如何 做过 这 得到 这里 , 流行音乐 ?

“没错，但是爸爸，这东西是怎么到这儿来的？”

" [æz; əz] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [pɔːzd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [stʌd] [set] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːbi] - [ðə; ði] ['veri] [stʌd]
" As Captain Putnam paused he held up a stud set with a ruby - the very stud
" 作为 队长 普特南 暂停 他 握住 向上 一个 钉子 放 和 一个 红宝石 - 这 非常 钉子
[ðə; ði][kə'det] [wiːks] [hæd; həd] [lɒst] !
the cadet Weeks had lost !
这 学员 周 有 丢失的 !

“普特南上尉停顿了一下，举起一枚镶嵌着红宝石的耳钉——正是学员威克斯丢失的那枚耳钉！”

" [dæt] — [dæt] [stʌd] — [ai]['nevə(r)] [siːn] [dæt] [ʃɜːt] - [stʌd] [bɪ'fɔː(r)] , ['kæpən] , - [diːd] [ai]['dɪd(ə)nt] , "
" Dat — dat stud — I never seen dat shirt - stud before , cap'n , ' deed I didn't , "
" 数据 — 数据 钉子 — 我 绝不 已见 数据 衬衫 - 钉子 前 , 船长 , - 契据 我 没有 , "
['stæmə] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
stammered the waiter .
结结巴巴 这 服务员 .

“那——那颗铆钉——我以前从没见过那颗铆钉，船长，真的没见过，”服务员结结巴巴地说。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wiːks] - [stʌd] ; [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [pʊt] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] .
" That is certainly Weeks ' stud ; I remember it well , " put in George Strong .
" 那 是 当然 周 - 钉子 ; 我 记住 它 出色地 , " 放 在 乔治 强的 .

“那肯定是威克斯的种马；我记得很清楚，”乔治·斯特朗插话道。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
" He showed it to me one day , stating it was a gift from his aunt .
" 他 显示 它 到 我 一 天 , 声明 它 曾是 一个 礼物 从 他的 阿姨 .
"
"
"

“有一天他拿给我看，说是他姑姑送的礼物。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [wɒtʃ] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .
" And here is a cheap watch , " added Captain Putnam , bringing forth the article .
" 和 这里 是 一个 便宜的 手表 , " 额外 队长 普特南 , 带来 前进 这 文章 .

“这是一块便宜的手表，”普特南上尉说着，递上了这篇文章。

" [pɒp] , [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ? "
" Pop , is this your watch ? "
" 流行音乐 , 是 这 你的 手表 ? "

“爸，这是你的手表吗？”

" [nəʊ] , ['sɑː] — [ai] — [ai]['nevə(r)] [siːn] [dæt] [wɒtʃ] [bɪ'fɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪk] ['nɜːvəsli] .
" No , sah — I — I never seen dat watch before , " answered Aleck nervously .
" 不 , 萨赫 — 我 — 我 绝不 已见 数据 手表 前 , " 回答 阿莱克 紧张地 .

“不，先生——我——我以前从没见过那块手表，”亚历克紧张地回答道。

" [ai] [dʌn] ['rekən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][dɪs] - [kuːn] , ['sɑː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
" I dun reckon sumbuddy put up a job on dis poah coon , sah , " he continued
" 我 逼债 估计 副手 放 向上 一个 工作 在 迪斯 - 浣熊 , 萨赫 , " 他 持续
['ruːfəli] .
ruefully .
懊悔地 .

“我估计有人雇人干掉了这个穷小子，”他懊恼地继续说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] [baɪ] [jɔː'self] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn]
" I believe the job was put up by yourself , " answered Captain
" 我 相信 这 工作 曾是 放 向上 经过 你自己 , " 回答 队长

“我相信这项工作是你安排的，”船长回答道。

['pʌtnəm] ['stɜːnli] .
Putnam sternly .
普特南 严厉地 .

普特南严厉地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kən'fes] .
" If you are guilty you had better confess .
" 如果 你 是 有罪的 你 有 更好的 承认 .

“如果你有罪，最好坦白。”

" [ə; eɪ] ['stɔːmi] [wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ['fɒləʊd] .
" A stormy war of words followed .
" 一个 暴风雨 战争 的 字 随后 .

随后爆发了一场激烈的口水战。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [pɒp] [ˈstaʊtli] [dɪˈkleəd] [hɪmˈself] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
Alexander **Pop** **stoutly** **declared** **himself** **innocent** **,**
亚历山大 流行音乐 坚定地 声明 他自己 清白的 ,

亚历山大·波普坚决宣称自己无罪。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʊd] [nɒt]
but **in** **the** **face** **of** **the** **proofs** **discovered** **the** **master** **of** **the** **Hall** **would** **not**
但 在 这 脸 的 这 证明 发现 这 掌握 的 这 大厅 会 不是
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
listen **to** **him** **.**
听 到 他 .

但面对已查明的证据，大厅的主人却不肯听他的。

" [ˈpɛ.lɛg] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Peleg** **Snuggers** **shall** **take** **you** **in** **charge** **and** **drive** **down** **to** **the**
" 佩莱格 舒适 将 拿 你 在 收费 和 驾驶 向下 到 这

“佩莱格·斯纳格斯将负责带你开车前往……”

[ˈsiːdərˌvɪl] [lɒk] - [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Cedarville **lock** **-** **up** **,** **"** **said** **the** **captain** **.**
锡达维尔 锁 - 向上 , " 说 这 队长 .

“锡达维尔监狱，”队长说道。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][pɑːps] [trʌŋk] [spred] [wɪð]
The **news** **that** **some** **of** **the** **things** **had** **been** **found** **in** **Pop's** **trunk** **spread** **with**
这 消息 那 一些 的 这 事物 有 到过 成立 在 流行乐 树干 传播 和
[greɪt] [rəˈpɪdəti] .
great **rapidity** **.**
伟大的 快速 .

在波普的后备箱里发现了一些东西的消息迅速传开。

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈgɪlti] ,
Many **were** **astonished** **to** **learn** **that** **he** **was** **thought** **guilty** **,**
许多 是 惊讶 到 学习 那 他 曾是 想法 有罪的 ,

许多人得知他被认定有罪后都感到震惊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈkleəd] [ðæt] " [ə; eɪ] [kuːn] [ˈwʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ˈeniweɪ] . "
but **a** **few** **declared** **that** **"** **a** **coon** **wasn't** **to** **be** **trusted** **anyway** **.** **"**
但 一个 很少 声明 那 " 一个 浣熊 不是 到 是 可信 反正 . "

但也有少数人宣称“反正浣熊也不可信”。

" [ˈnɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θiːvz] , " [sed] [dʒɪm][ˈkeɪvən] , " [ˈnevə(r)] [jet] [sɔː] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [wʌn] . "
" **Niggers** **are** **all** **thieves** **,** **"** **said** **Jim** **Caven** **,** **"** **never** **yet** **saw** **an** **honest** **one** **.** **"**
" 黑鬼 是 全部 窃贼 , " 说 吉姆 卡文 , " 绝不 然而 锯 一个 诚实的 一 . "

“黑鬼都是小偷，”吉姆·卡文说，“我从来没见过一个诚实的黑鬼。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ! " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] .
" **I** **don't** **believe** **you** **!** **"** **burst** **out** **Tom** **.**
" 我 不 相信 你 ! " 爆裂 出去 汤姆 .

“我不相信你！”汤姆突然喊道。

" [pɑːps][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ˈfeləʊ] ,
" **Pop's** **a** **first** **-** **rate** **fellow** **,**
" 流行乐 一个 第一的 - 速度 同伴 ,

“爸爸是个一流的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [pruːf] [əˈgenst] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [aɪl] [bɪˈliːv]
and **the** **captain** **has** **got** **to** **have** **more** **proof** **against** **him** **before** **I'll** **believe**
和 这 队长 有 得到 到 有 更多的 证明 反对 他 前 患病的 相信
[hɪm] [ˈgɪlti] . "
him **guilty** **.** **"**
他 有罪的 . "

“船长必须拿出更多证据，我才会相信他有罪。”

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ][bæd] [eg] ! " [graul] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] .
" Oh , he's a bad egg ! " growled the Irish boy .
" 哦 , 他是 一个 坏的 蛋 ! " 咆哮 这 爱尔兰 男生 .

“哦，他真是个坏蛋！”爱尔兰男孩咆哮道。

" [juː; jʊ]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] [daʊn] [lɑːst] [wiːk] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .
" You only say that because he called you down last week , " put in Frank .
" 你 仅有的 说 那 因为 他 称为 你 向下 最后的 星期 , " 放 在 坦率 .

“你这么说只是因为他上周给你打过电话，”弗兰克插嘴道。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɪlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .
He referred to a tilt between the new pupil and the colored man .
他 指 到 一个 倾斜 之间 这 新的 瞳孔 和 这 有色 男人 .

他指的是新学生和黑人之间的一种微妙关系。

[dʒɪm]['keɪvən][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [smɑːt] " [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
Jim Caven had tried to be " smart " and had gotten the worst of
吉姆 卡文 有 尝试 到 是 " 聪明的 " 和 有 获得 这 最差 的
[ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .
the encounter .
这 遇到 .

吉姆·卡文试图耍“聪明”，结果却吃了大亏。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [hiːz] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] ,
" Yes , I think he's as honest as you are ! " burst out Tom ,
" 是的 , 我 思考 他是 作为 诚实的 作为 你 是 ! " 爆裂 出去 汤姆 ,

“没错，我觉得他跟你一样诚实！”汤姆脱口而出。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] .
before he had stopped to think twice .
前 他 有 停止 到 思考 两次 .

在他停下来仔细考虑之前。

" [wɒt] ! [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] ! " [rɔːd] [dʒɪm]['keɪvən] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɒn] [tɒm] ,
" What ! do you call me a thief ! " roared Jim Caven , and leaped upon Tom ,
" 什么 ! 做 你 称呼 我 一个 贼 ! " 咆哮 吉姆 卡文 , 和 跳跃 之上 汤姆 ,

“什么！你叫我小偷！”吉姆·卡文咆哮着，扑向汤姆。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] .
with his face as white as the wall .
和 他的 脸 作为 白色的 作为 这 墙 .

他脸色惨白得像墙一样。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" I'll make you smart for that !
" 患病的 制作 你 聪明的 为了 那 !

“我会让你为此变得聪明！”

" [wʌn] [bləʊ] ['lændɪd] [ɒn] [tɑːmz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
" One blow landed on Tom's cheek and another was about to follow ,
" 一 吹 登陆 在 汤姆的 脸颊 和 其他 曾是 关于 到 跟随 ,

“汤姆的脸颊上挨了一拳，紧接着又要挨第二拳了。”

[wen] [tɒm] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['ʌndə(r)] [keɪvənz] [left] [ɑːm] .
when Tom dodged and came up under Caven's left arm .
什么时候 汤姆 躲避 和 来了 向上 在下面 卡文的 左边 手臂 .

汤姆躲开了，从卡文的左臂下方钻了过去。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['æŋgrəli] .
Then the two boys faced each other angrily .
然后 这 二 男孩们 面对 每个 其他 愤怒地 .

然后，两个男孩怒目而视。

" [ə; eɪ] [faɪt] !
" A fight !
" 一个 斗争 !

打架!

[faɪt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] ,
Fight ! " cried a number of the cadets ,
斗争 ! " 哭 一个 数字 的 这 学员 ,

“战斗！”一些学员喊道。

[ænd; əd][ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tu:] [kən'testənts] .
and in a twinkle a ring was formed around the two contestants .
和 在 一个 闪烁 一个 戒指 曾是 形成 大约 这 二 参赛者 .

转眼间，一个光环便在两名参赛者周围形成。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɜ:st] ['θræʃɪŋ] [ju:; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] , " [sed]
" I'm going to give you the worst thrashing you ever had , " said
" 我是 去 到 给 你 这 最差 猛烈抽打 你 曾经 有 , " 说

“我要让你尝尝你这辈子最惨的揍，”他说。

['keɪvən] , [bʌt; bət][ɪn]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [təʊn] .
Caven , but in rather a nervous tone .
卡文 , 但 在 相当 一个 紧张的 语气 .

卡文，但语气却有些紧张。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['keɪvən] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] [tɒm] .
" All right , Caven , go ahead and do it , " cried Tom .
" 全部 正确的 , 卡文 , 去 前方 和 做 它 , " 哭 汤姆 .

“好了，卡文，你去做吧，”汤姆喊道。

" [ai] [wɪl] [stænd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪk] [pɒp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" I will stand up for Aleck Pop , and there you are !
" 我 将要 站立 向上 为了 阿莱克 流行音乐 , 和 那里 你 是 !

“我会支持亚历克·波普，就是这样！”

" [tɒm] [lɔ:ntʃt] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['keɪvən] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tʃi:k] .
" Tom launched forth and caught Caven on the right cheek .
" 汤姆 发射 前进 和 捕捉 卡文 在 这 正确的 脸颊 .

“汤姆猛扑过去，一拳打在了卡文的右脸颊上。”

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] ['ɔ:lsəʊ] [strʌk] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] [fel] [ʃɔ:t] .
The Irish lad also struck out , but the blow fell short .
这 爱尔兰 小伙子 还 击 出去 , 但 这 吹 跌倒 短的 .

这位爱尔兰小伙子也尝试了，但击球落空了。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [klintʃ] .
Then the two boys clinched .
然后 这 二 男孩们 锁定 .

然后两个男孩紧紧抱在一起。

" [breɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" Break away there ! " cried Frank .
" 休息 离开 那里 ! " 哭 坦率 .

“快从那儿冲出去！”弗兰克喊道。

" [breɪk] [ə'weɪ] ! "
" Break away ! "
" 休息 离开 ! "

“挣脱束缚！”

" [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ! " [pænt] ['keɪvən] .
" I'll break his head ! " panted Caven .
" 患病的 休息 他的 头 ! " 喘息 卡文 .

“我要打爆他的头！”卡文喘着粗气说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
" How do you like that ?
" 如何 做 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [tɒm] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [nek] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
" And he held Tom with one hand and hit him in the neck with the other .
" 和 他 握住 汤姆 和 一 手 和 打 他 在 这 脖子 和 这 其他 .

“他一手抓住汤姆，另一只手打他的脖子。”

[ðə; ðɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [tɒm] [wɒz; wəz] [deɪzd] .
The blow was a telling one , and for a brief instant Tom was dazed .
这 吹 曾是 一个 讲述 一 , 和 为了 一个 简短的 立即的 汤姆 曾是 茫然 .

这一击威力巨大，汤姆短暂地愣住了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [θruː] ['keɪvən] ['bækwəd] .
But then he caught his second wind and threw Caven backward .
但 然后 他 捕捉 他的 第二 风 和 扔 卡文 落后 .

但随后他又恢复了体力，将卡文甩了出去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [læd] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [tɒm] [strʌk] [hɪm]
Before the Irish lad could recover his balance , Tom struck him
前 这 爱尔兰 小伙子 可以 恢复 他的 平衡 , 汤姆 击 他

爱尔兰小伙子还没来得及稳住身子，汤姆就打了他。

[ɪn][ðə; ðɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
in the nose , and over rolled his opponent .
在 这 鼻子 , 和 超过 滚动 他的 对手 .

击中对手的鼻子，然后翻滚压制对手。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .
A shout went up .
一个 喊 去 向上 .

一声喊叫响起。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['rəʊvə(r)] !
" Good for Tom Rover !
" 好的 为了 汤姆 路虎 !

“汤姆·罗孚真棒！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪŋ] [bləʊ] !
That was a telling blow !
那 曾是 一个 讲述 吹 !

那真是沉重的打击!

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! "
I Keep it up ! "
我 保持 它 向上 ! "

我会继续努力!

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ! " [gɑːspt] [dʒɪm]['keɪvən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" I'll fix you ! " gasped Jim Caven , as soon as he could speak .
" 患病的使固定 你 ! " 倒吸一口气 吉姆 卡文 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

“我会治好你的！”吉姆·卡文一能说话就喘着气说道。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
" I'll fix you ! " and staggering to his feet , he glanced around for
" 患病的使固定 你 ! " 和 令人震惊 到 他的 脚 , 他 瞥了一眼 大约 为了
[sʌm; səm] ['wepən] .
some weapon .
一些 武器 .

“我会收拾你的！”他踉跄着站起身，环顾四周寻找武器。

['nʌθɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [speɪd] [wɪtʃ] ['pɛ.lɛg] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ]

Nothing	met	his	view	but	a	garden	spade	which	Peleg	Snuggers	had	been	using
没有什么	遇见	他的	看法	但	一个	花园	铲	哪个	佩莱格	舒适	有	到过	使用

,

,

,

他眼里只有佩莱格·斯纳格斯一直在用的那把园艺铲。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðɪs] [ʌp] [hiː; hi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ləʊ] [fər'evə(r)] .

and	catching	this	up	he	ran	for	Tom	as	if	to	lay	him	low	forever	.
和	捕捉	这	向上	他	跑	为了	汤姆	作为	如果	到	躺	他	低的	永远	.

得知此事后，他便朝着汤姆跑去，仿佛要永远把他击倒。

" ['keɪvən] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] !

"	Caven	,	none	of	that	!
"	卡文	, 没有任何		的	那	!

“卡文，别这样！”

[faɪt] [feə(r)] ! "

Fight	fair	!	"
斗争	公平的	!	"

公平竞争!

" [hiː; hi] [ʃænt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θiːf] ! " [graul] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] .

"	He	shan't	call	me	a	thief	!	"	growled	the	Irish	boy	.
"	他	不会	称呼	我	一个	贼	!	"	咆哮	这	爱尔兰	男生	.

“他休想叫我小偷！”爱尔兰男孩咆哮道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] !

"	I'll	show	him	!
" 患病的		展示	他	!

“我非得让他看看！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [hed] .

"	And	he	aimed	a	tremendous	blow	for	Tom's	head	.
"	和	他	旨在	一个	巨大的	吹	为了	汤姆的	头	.

“他猛击汤姆的头部。”

[hæd; həd] [ðə; ði] [speɪd] ['fɔːlən] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] [tɑːmz] ['kreɪniəm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] .

Had	the	spade	fallen	as	intended	Tom's	cranium	might	have	been	split	in	twain	.
有	这	铲	倒下	作为	故意的	汤姆的	颅骨	可能	有	到过	分裂	在	马克·吐温	.

如果铁锹按预期落下，汤姆的头骨可能会裂成两半。

[bʌt; bət] [naʊ] [bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd] [fræŋk] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd] [held] [hɪm]

But	now	both	Dick	and	Frank	caught	the	unreasonable	youth	and	held	him
但	现在	两个都	迪克	和	坦率	捕捉	这	不合理	青年	和	握住	他

[waɪl] [sæm] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] [speɪd] [ə'weɪ] .

while	Sam	and	several	others	took	the	spade	away	.
尽管	山姆	和	一些	其他的	采取	这	铲	离开	.

但现在迪克和弗兰克抓住了这个不讲理的年轻人，把他按住，而萨姆和其他几个人则拿走了铁锹。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kraɪ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

"	Stop	it	—	here	comes	Mr	.	Strong	!	"	came	the	unexpected	cry	from	some
"	停止	它	—	这里	来	先生	.	强的	!	"	来了	这	意外	哭	从	一些

[ˌaʊt'saɪdəz] .

outsiders	.
局外人	.

“住手——大力士先生来了！”一些外人突然喊道。

" [jes] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tɒm] , " ['wɪspəd] [sæm] .

"	Yes	,	give	it	up	,	Tom	,	"	whispered	Sam	.
"	是的	,	给	它	向上	,	汤姆	,	"	低声说道	山姆	.

“是的，放弃吧，汤姆，”萨姆低声说道。

" [wɪr] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [fiːst] . "
" **We're** **in** **hot** **water** **enough** **,** **on** **account** **of** **that** **feast** **.** "
" 是 在 热的 水 足够的 , 在 帐户 的 那 盛宴 . "

“因为那场宴会，我们已经够倒霉的了。”

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] ['keɪvən][ɪz] ['wɪlɪŋ] , " ['mʌtə]
" **I'll** **give** **it** **up** **if** **Caven** **is** **willing** **,** " **muttered**
" 患病的 给 它 向上 如果 卡文 是 愿意的 , " 低声说道

“如果卡文愿意，我就放弃，”他低声说道。

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['keɪvən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
" **I'll** **meet** **you** **another** **time** **,** " **answered** **Caven** **,** **and** **walked** **rapidly** **away** **.**
" 患病的 见面 你 其他 时间 , " 回答 卡文 , 和 步行 快速 离开 .

“我们下次再见。”卡文回答道，然后快步走开了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [rəʊ] [hɪə(r)] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] , [æz; əz][hɪː; hɪ] [strəʊd] [ʌp] .
" **What** **is** **the** **row** **here** **?** " **demanded** **George** **Strong** **,** **as** **he** **strode** **up** **.**
" 什么 是 这 排 这里 ? " 要求 乔治 强的 , 作为 他 大步走 向上 .

“这里发生了什么事？”乔治·斯特朗一边走上前一边问道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" **Nothing** **,** **sir** **,** " **said** **one** **of** **the** **boy** **.**
" 没有什么 , 先生 , " 说 一 的 这 男生 .

“没什么，先生，”其中一个男孩说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['reslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [speɪd] . "
" **Some** **of** **the** **fellows** **were** **wrestling** **for** **possession** **of** **that** **spade** **.** "
" 一些 的 这 伙伴们 是 摔角 为了 拥有 的 那 铲 . "

“几个家伙为了争夺那把铁锹扭打在一起。”

" [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [strɒŋ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] .
" **Oh** **,** **I** **was** **afraid** **there** **was** **a** **fight** **,** " **and** **Mr** **.** **Strong** **sauntered** **off** **.**
" 哦 , 我 曾是 害怕的 那里 曾是 一个 斗争 , " 和 先生 . 强的 漫步 离开 .

“哦，我还以为发生打架了呢。”说完，斯特朗先生就慢悠悠地走开了。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] ,
He **was** **on** **his** **way** **to** **the** **barn** **,**
他 曾是 在 他的 方式 到 这 谷仓 ,

他正前往谷仓，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntlɪ] [ðə; ðɪ] [kə'dets] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ðɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [fɔːl] - [wɜːk]
and **presently** **the** **cadets** **saw** **him** **come** **forth** **with** **the** **man** **-** **of** **-** **fall** **-** **work**
和 目前 这 学员 锯 他 来 前进 和 这 男人 - 的 - 落下 - 工作
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [sprɪŋ] ['wægən] .
and **the** **light** **spring** **wagon** **.**
和 这 光 春天 车皮 .

很快，学员们就看到他带着秋收工和轻便的弹簧马车走了出来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːdərˌvɪl] [lɒk] - [ʌp] , "
" **They** **are** **going** **to** **take** **poor** **Aleck** **to** **the** **Cedarville** **lock** **-** **up** **,** "
" 他们 是 去 到 拿 贫穷的 阿莱克 到 这 锡达维尔 锁 - 向上 , "
[ə'naʊnst] [fred] .
announced **Fred** **.**
宣布 弗雷德 .

“他们要把可怜的亚历克送到锡达维尔监狱去，”弗雷德宣布道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðɪs] [ɒv; əv][hɪm] ! "
" **Poor** **chap** **,** **I** **never** **thought** **this** **of** **him** **!** "
" 贫穷的 小伙子 , 我 绝不 想法 这 的 他 ! "

“可怜的家伙，我真没想到他会遭遇这种事！”

" [nɔː(r)][aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

"	Nor	I	,	"	answered	Dick	.
"	也不	我	,	"	回答	迪克	.

“我也是，”迪克回答道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'feə(r)]['ɪz(ə)nt] ['veri] [klɪə(r)] . "

"	To	me	this	affair	isn't	very	clear	.	"
"	到	我	这	事务	不是	非常	清除	.	"

“我觉得这件事不太清楚。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , " [pʊt][ɪn][sæm] .

"	I	don't	believe	they	will	be	able	to	convict	him	of	the	crime	,	"	put	in	Sam	.
"	我	不	相信	他们	将要	是	有能力的	到	定罪	他	的	这	犯罪	,	"	放	在	山姆	.

“我不认为他们能够给他定罪，”萨姆插话道。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['pɛ.lɛg] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

An	hour	later	Peleg	Snuggers	started	away	from	Putnam	Hall	with	his	prisoner	.
一个	小时	之后	佩莱格	舒适	开始	离开	从	普特南	大厅	和	他的	囚犯	.

一小时后，佩莱格·斯纳格斯带着他的囚犯离开了普特南大厅。

['ælɪk] [lʊkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ][rɪə(r)] [siːt] ,

Aleck	looked	the	picture	of	misery	as	he	sat	on	a	rear	seat	,
阿莱克	看起来	这	图片	的	苦难	作为	他	卫星	在	一个	后部	座位	,

亚历克坐在后座上，一脸痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wʌn][leg][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] .

his	wrists	bound	together	and	one	leg	tied	to	the	wagon	seat	with	a	rope	.
他的	手腕	边界	一起	和	一	腿	系	到	这	车皮	座位	和	一个	绳索	.

他的手腕被绑在一起，一条腿也被绳子绑在马车座位上。

" [dɪs][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [grəʊn] .

"	Dis	am	a	mistake	,	"	he	groaned	.
"	迪斯	是	一个	错误	,	"	他	呻吟	.

“这是个错误，”他呻吟道。

" [aɪ][eɪnt] ['gɪlti] ['nəʊhaʊ] !

"	I	aint	guilty	nohow	!
"	我	不是	有罪的	无论如何	!

“我绝对没有罪！”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] .

"	Some	of	the	boys	wished	to	speak	to	him	,	but	this	was	not	permitted	.
"	一些	的	这	男孩们	希望	到	说话	到	他	,	但	这	曾是	不是	允许	.

“有些男孩想和他说话，但这是不允许的。”

[suːn] [ðə; ði] ['tɜːnaʊt] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Soon	the	turnout	was	out	of	sight	.
很快	这	结果发现	曾是	出去	的	视线	.

很快，人群就消失在视线之外了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːd] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,

"	You	may	think	I	am	hard	with	him	,	"	said	Captain	Putnam	,	later	on	,
"	你	可能	思考	我	是	难的	和	他	,	"	说	队长	普特南	,	之后	在	,

“你可能觉得我对他很严厉，”普特南上尉后来说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd]

"	but	to	tell	the	truth	he	does	not	come	from	a	very	good	family	and
"	但	到	告诉	这	真相	他	做	不是	来	从	一个	非常	好的	家庭	和

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][step] - ['brʌðə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn]['prɪz(ə)n] . "

he	has	a	step	-	brother	already	in	prison	.	"
他	有	一个	步	-	兄弟	已经	在	监狱	.	"

“但说实话，他出身并不好，而且他还有一个同父异母的哥哥已经在监狱里了。”

" ['ælɪk] [kænt] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] - [' duː ɪŋz] , " [m'ɜːməd] [tɒm] ,
" Aleck can't be held responsible for his stepbrother's doings , " murmured Tom ,
" 阿莱克 不能 是 握住 负责任的 为了 他的 - 行为 , " 低声说道 汤姆 ,

“亚历克不必为他继兄的行为负责，”汤姆低声说道。

[bʌt; bət] [nɒt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
but not loud enough for the master to hear him .
但 不是 大声 足够的 为了 这 掌握 到 听到 他 .

但声音不够大，主人听不见。

[ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stəʊlən] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
A diligent search had been made for the other stolen articles ,
一个 勤奋 搜索 有 到过 制成 为了 这 其他 被盗 文章 ,

警方已对其他被盗物品进行了仔细搜寻。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] .
but nothing more was brought to light .
但 没有什么 更多的 曾是 带来 到 光 .

但除此之外，再无其他真相被揭露。

[ɪf] [pɒp] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [wel] [ɔː(r)] [els]
If Pop had taken the things he had either hidden them well or else
如果流行音乐 有 已采取 这 事物 他 有 任何一个 隐 他们 出色地 或者 别的
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
disposed of them .
处置 的 他们 .

如果波普拿走了那些东西，他要么藏得很好，要么已经处理掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['naɪtfɔːl] [wen] ['pɛ.lɛg] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .
It was nearly nightfall when Peleg Snuggers drove back to the Hall .
它 曾是 几乎 黄昏 什么时候 佩莱格 舒适 驾驶 后退 到 这 大厅 .

当佩莱格·斯纳格斯开车返回大厅时，天色已近黄昏。

[dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [met] [hɪm] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl]
Dick and Tom met him just outside the gates and saw that the man - of - all
迪克 和 汤姆 遇见 他 只是 外部 这 大门 和 锯 那 这 男人 - 的 - 全部
- [wɜːk] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] .
- work looked much dejected .
- 工作 看起来 很多 垂头丧气 .

迪克和汤姆在大门外遇到了他，发现这位万事通看起来很沮丧。

" [wel] , ['pɛ.lɛg] , [ɪz] [hiː; hi] [seɪf] [ɪn] [dʒeɪl] ? " [kɔːld] [aʊt] [tɒm] .
" Well , Peleg , is he safe in jail ? " called out Tom .
" 出色地 , 佩莱格 , 是 他 安全的 在 监狱 ? " 称为 出去 汤姆 .

“佩莱格，他在监狱里安全吗？”汤姆喊道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['snæpi] [rɪ'plaɪ] .
" No , he ain't , " was the snappy reply .
" 不 , 他 不是 , " 曾是 这 轻快 回复 .

“不，他不是，”对方干脆利落地回答道。

" [waɪ] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] ['kwɪkli] .
" Why , what did you do with him ? " questioned Dick quickly .
" 为什么 , 什么 做过 你 做 和 他 ? " 被质问 迪克 迅速地 .

“怎么，你们把他怎么处置的？”迪克急切地问道。

" [duː; də] ?
" Do ?
" 做 ?

“做？

[ai]['dɪd(ə)nt][du:; də] ['nʌθɪn] — [nɒt][ˌem 'i:] .

I	didn't	do	nuthin	—	not	me	.
我	没有	做	什么也没有	—	不是	我	.

我什么都没做——真的不是我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪm][æz; əz][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [kʌt] [ðæt] ['blesɪd; blest][rəʊp][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)]

It	was	him	as	did	it	all	—	cut	that	blessed	rope	and	shoved	me	over
它	曾是	他	作为	做过	它	全部	—	切	那	蒙福	绳索	和	推搡	我	超过

[ðə; ði] ['dæʃbɔ:d] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [hɑsɪz] !

the	dashboard	on	to	the	hosses	!
这	仪表板	在	到	这	软管	!

是他干的——割断了那根该死的绳子，把我从仪表盘上推到水管上！

" [graul] .

"	growled	Snuggers	.
"	咆哮	舒适	.

“斯纳格斯低吼道。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .

"	Do	you	mean	to	say	he	got	away	from	you	?	"	asked	Tom	.
"	做	你	意思是	到	说	他	得到	离开	从	你	?	"	问	汤姆	.

“你是说他从你身边逃走了？”汤姆问道。

" [jes] , [hi:; hi][dɪd] — [gɒt] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [stri:k] [əʊ] - - - , - [wɒt][hi:; hi][dɪd] , [kən'sɑ:rn]

"	Yes	,	he	did	—	got	away	like	a	streak	o	'	fightnin	'	,	thet's	wot	he	did	,	consarn
"	是的	,	他	做过	—	得到	离开	喜欢	一个	条纹	o	-	-	-	,	-	什么	他	做过	,	康萨恩

[hɪm] !

him	!
他	!

“是的，他逃走了——就像一阵狂风怒吼，这就是他所做的，该死的他！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] ['pɛ.lɛg] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

"	And	without	another	word	Peleg	drove	to	the	rear	of	the	Hall	,
"	和	没有	其他	单词	佩莱格	驾驶	到	这	后部	的	这	大厅	,

“佩莱格一言不发，驾车驶向大厅后方。”

[pʊt][hɪz; ɪz] [ti:m] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .

put	his	team	in	the	barn	,	and	went	in	to	report	to	Captain	Putnam	.
放	他的	团队	在	这	谷仓	,	和	去	在	到	报告	到	队长	普特南	.

他把队员们安置在谷仓里，然后进去向普特南上尉汇报情况。

[ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [rɪ'zʌltɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nɪəli] [kɒst][ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][mæn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

Another	row	resulted	,	and	this	nearly	cost	the	utility	Man	his	position	.
其他	排	结果	,	和	这	几乎	成本	这	公用事业	男人	他的	位置	.

双方再次发生争执，这差点让这位公用事业工人丢掉工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæt]

But	it	appeared	that	he	was	not	so	much	to	blame	that
但	它	出现	那	他	曾是	不是	所以	很多	到	责备	那

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pɒp] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ˌʌnə'weəz]

Alexander	Pop	had	taken	him	unawares
亚历山大	流行音乐	有	已采取	他	不知情

但似乎他并非罪魁祸首，而是亚历山大·波普让他措手不及。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]

and	finally	he	was	sent	away	to	his	work	with	the	caution	to	be	more
和	最后	他	曾是	发送	离开	到	他的	工作	和	这	警告	到	是	更多的

['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

careful	in	the	future	.
小心	在	这	未来	.

最后，他被遣送回工作岗位，并被叮嘱以后要更加小心。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [hʌnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌləd]

Before	night	and	during	the	next	day	a	hunt	was	made	for	the	colored
前	夜晚	和	期间	这	下一个	天	一个	打猎	曾是	制成	为了	这	有色

[mæn] ,

man	,
男人	,

在夜幕降临之前和第二天，人们对黑人展开了搜捕。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɪn'taɪəli] , [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

but	he	had	left	the	vicinity	entirely	,	gone	to	New	York	,
但	他	有	左边	这	附近	完全	,	已消失	到	新的	约克	,

但他已经完全离开了那附近地区，去了纽约。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtwəd] - [baʊnd] ['əʊʃ(ə)n] ['ves(ə)lz] .

and	shipped	on	one	of	the	outward	-	bound	ocean	vessels	.
和	已发货	在	一	的	这	向外	-	边界	海洋	船只	.

并搭乘其中一艘出海远洋船舶装运。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ]

The	Rover	boys	fancied	that	they	would	never	see	him	again	,	but	in	this	they
这	路虎	男孩们	幻想	那	他们	会	绝不	看	他	再次	,	但	在	这	他们

[wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .

were	mistaken	.
是	错误	.

罗孚男孩们以为他们再也见不到他了，但他们错了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [wiːlz]

THE	ROVER	BOYS	ON	WHEELS
这	探测车	男孩们	在	车轮

车轮上的罗孚男孩

" [seɪ] , ['feloʊz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [spɔːt] [jet] ! "

"	Say	,	fellows	,	but	this	is	the	greatest	sport	yet	!	"
"	说	,	伙伴们	,	但	这	是	这	最	运动	然而	!	"

“伙计们，这可是迄今为止最棒的运动啊！”

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , [tɒm] , " [sed] [dɪk] ['rəʊvə(r)] .

"	I	feel	like	flying	,	Tom	,	"	said	Dick	Rover	.
"	我	感觉	喜欢	飞行	,	汤姆	,	"	说	迪克	路虎	.

“我感觉自己像在飞，汤姆，”迪克·罗弗说。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] ['wiːlɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][grænd] . "

"	I	never	thought	wheeling	was	so	grand	.	"
"	我	绝不	想法	惠灵	曾是	所以	盛大	.	"

“我从没想过轮椅运动会如此盛大。”

" [nɔː(r)][aɪ] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm]['rəʊvə(r)] .

"	Nor	I	,	"	came	from	Sam	Rover	.
"	也不	我	,	"	来了	从	山姆	路虎	.

“我也不是，”萨姆·罗弗说道。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

"	Where	shall	we	go	this	afternoon	?
"	在哪里	将	我们	去	这	下午	?

“我们今天下午去哪儿？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] -
" It was several weeks later , and the scholars were having a half -
" 它 曾是 一些 周 之后 , 和 这 学者们 是 拥有 一个 一半 -
['hɒlədeɪ] .
holiday .
假期 .

“几周后，学者们正在放半个假期。”

[dʒʌst][sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['nefjuː] [baɪ] ['sendɪŋ]
Just six days before , Randolph Rover had surprised his three nephews by sending
只是 六 天 前 , 兰道夫 路虎 有 惊讶 他的 三 侄子们 经过 发送
[iːtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['baɪsɪk(ə)l] ,
each a handsome bicycle ,
每个 一个 英俊的 自行车 ,

就在六天前，兰道夫·罗孚给他的三个侄子每人送了一辆漂亮的自行车，让他们惊喜不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] ['hɑːdli] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]
and it had taken them hardly any time to learn how to handle the
和 它 有 已采取 他们 几乎 任何 时间 到 学习 如何 到 处理 这
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

他们几乎没花什么时间就学会了如何操作这些机器。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - , " [sed] [dɪk] .
" Let us take a ride over to Chardale , " said Dick .
" 让 我们 拿 一个 骑 超过 到 - , " 说 迪克 .

“我们去查尔代尔兜风吧，”迪克说。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . "
" I understand that the roads are very good in that direction . "
" 我 理解 那 这 道路 是 非常 好的 在 那 方向 . "

“我听说那条路的路况非常好。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , [ænd; ənd] [tɒm] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
" All right , I'm willing , " answered Sam , and Tom said the same .
" 全部 正确的 , 我是 愿意的 , " 回答 山姆 , 和 汤姆 说 这 相同的 .

“好的，我愿意。”山姆回答道，汤姆也说了同样的话。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] , [dɪk] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd]
Soon the three brothers were on the way , Dick leading and Tom and
很快 这 三 兄弟 是 在 这 方式 , 迪克 领导 和 汤姆 和

很快，三兄弟就出发了，迪克在前，汤姆和

[sæm] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Sam coming behind , side by side .
山姆 未来 在后面 , 边 经过 边 .

山姆跟在后面，并排而行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪklɪŋ] , [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
It was an ideal day for cycling , cool and clear ,
它 曾是 一个 理想的 天 为了 骑自行车 , 凉爽的 和 清除 ,

天气凉爽晴朗，是骑自行车的理想日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ,
and the road they had elected to take was inviting to the last degree ,
和 这 路 他们 有 当选 到 拿 曾是 邀请 到 这 最后的 程度 ,

他们选择的这条路，简直充满了诱惑力。

[wɪð] [ɪts] [brɔːd] [kɜːrvz] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənəs] [v'juːz] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
with its broad curves , its beautiful trees , and the mountainous views far to the
和 它是 广阔 曲线 , 它是 美丽的 树木 , 和 这 多山 浏览 远的 到 这
[nɔːθ] [ænd; ənd] [west] .
north and west .
北 和 西方 .

这里有宽阔的曲线、美丽的树木，以及向北和向西远眺的群山景色。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [wiːlz] [bɪ'fɔː(r)] , " [əb'zɜːvd] [dɪk] .
" It's a wonder we didn't get wheels before , " observed Dick .
" 它是 一个 想知道 我们 没有 得到 车轮 前 , " 观察到 迪克 .

“真奇怪我们之前怎么没买轮子，”迪克感叹道。

" [ðɪs] [biːts] ['skeɪtɪŋ] [ɔː(r)]['raɪdɪŋ] [ə; eɪ][tuː; tə]['bɪts] . "
" This beats skating or riding a to bits . "
" 这 节拍 溜冰 或者 骑术 一个 到 比特 . "

“这比滑冰或骑车到处乱窜强多了。”

" [dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] ! " [wɔːnd] [tɒm] .
" Just you look out that you don't take a header ! " warned Tom .
" 只是 你 看 出去 那 你 不 拿 一个 标题 ! " 警告 汤姆 .

“你可千万别头球！”汤姆警告道。

" [ðɪs] [rəʊd][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] [maɪt] [duː; də][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] . "
" This road is all right , but a loose stone might do a pile of damage . "
" 这 路 是 全部 正确的 , 但 一个 松动的 石头 可能 做 一个 桩 的 损害 . "

“这条路还不错，但一块松动的石头可能会造成很大的破坏。”

" [aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] .
" I've got my eye on the road , " answered his big brother .
" 我已经 得到 我的 眼睛 在 这 路 , " 回答 他的 大的 兄弟 .

“我正专心开车呢，”他的哥哥回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
" For the matter of that , we'll all have to keep our eyes open .
" 为了 这 事情 的 那 , 出色地 全部 有 到 保持 我们的 眼睛 打开 .

“就此事而言，我们都必须睁大眼睛。”

" [tuː; tə] [riːtʃ] - [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] ['sevrəl] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'send] [ə; eɪ]
" To reach Chardale - they had to cross several bridges and then descend a
" 到 抵达 - 他们 有 到 叉 一些 桥梁 和 然后 下降 一个
[lɒŋ] [hɪl] ,
long hill ,
长的 爬坡道 ,

“要到达查尔代尔，他们必须穿过几座桥，然后下一段长长的山路。”

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] ['sevrəl] [taʊnz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
at the foot of which ran the railroad to several towns north and south .
在 这 脚 的 哪个 跑 这 铁路 到 一些 城镇 北 和 南 .

山脚下是通往南北几个城镇的铁路。

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [spɜːt] [ə'hed] .
" Come on ! " cried Tom , and spurted ahead .
" 来 在 ! " 哭 汤姆 , 和 喷涌而出 前方 .

“快点！”汤姆喊道，然后猛地向前冲去。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [sæm] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
With a laugh , Sam tried to catch up to him , but could not .
和 一个 笑 , 山姆 尝试 到 抓住 向上 到 他 , 但 可以 不是 .

山姆笑着试图追上他，但没能追上。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊst] ! " [went] [ɒn][ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['rəʊvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]
" Now for a coast ! " went on the fun - loving Rover , as the hill was
" 现在 为了 一个 海岸 ! " 去 在 这 乐趣 - 爱 路虎 , 作为 这 爬坡道 曾是
[geɪnd] ,
gained ,
获得 ,

“现在该上山了！”爱玩的罗孚车一边说着，一边爬上了山坡。

[ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [hɪz; ɪz] [wiːl] ['flaɪɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][æz; əz] [jɑːd] ['ɑːftə(r)] [jɑːd]
and on he started , his wheel flying faster and faster as yard after yard
和 在 他 开始 , 他的 车轮 飞行 快点 和 快点 作为 院子 后 院子
[wɒz; wəz] ['kʌvəd] .
was covered .
曾是 涵盖 .

于是他继续前进，车轮飞速旋转，一码又一码地飞驰而过。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [tɒm] ! [lʊk] [aʊt] [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [smæʃt] [ʌp] ! " [jeld] [dɪk] .
" My gracious , Tom ! look out or you'll be smashed up ! " yelled Dick .
" 我的 亲切 , 汤姆 ! 看 出去 或者 你会 是 粉碎 向上 ! " 大喊 迪克 .

“我的天哪，汤姆！小心点，不然你会被打成筛子！”迪克喊道。

" [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [breɪk] ! "
" Put on your brake ! "
" 放 在 你的 制动 ! "

“踩下刹车！”

" [kænt] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Can't , " came back the answer .
" 不能 , " 来了 后退 这 回答 .

“不行，”对方回答道。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn'taɪəli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I took it off entirely this morning .
" 我 采取 它 离开 完全 这 早晨 .

“我今天早上把它完全脱掉了。”

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [dɪks] [ɪəz] [wen] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ]
" This reply had scarcely reached Dick's ears when another sound came to him which
" 这 回复 有 几乎 达到 迪克的 耳朵 什么时候 其他 声音 来了 到 他 哪个
[dɪ'stɔːbd] [hɪm] ['greɪtli] .
disturbed him greatly .
不安 他 非常 .

“迪克刚听到这个回答，就又听到另一个声音，这让他非常不安。”

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Far away he heard the whistle of a locomotive as it came around the
远的 离开 他 听到 这 哨 的 一个 机车 作为 它 来了 大约 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
bottom of the hill .
底部 的 这 爬坡道 .

他远远地听到火车从山脚下驶来时的汽笛声。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːˌtɔps] .
Looking in the direction , he saw the puff of smoke over the treetops .
寻找 在 这 方向 , 他 锯 这 噗 的 抽烟 超过 这 树梢 .

他朝那个方向望去，看到树梢上冒出一缕青烟。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rʌf] ,
He tried to cry out , but now the road was rather rough ,
他 尝试 到 哭 出去 , 但 现在 这 路 曾是 相当 粗糙的 ,

他想喊叫，但现在路面很颠簸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] [strɪkt] [əˈtenʃ(ə)n] - [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] .

and	he	had	to	pay	strict	attention	'	to	where	he	was	riding	.
和	他	有	到	支付	严格的	注意力	-	到	在哪里	他	曾是	骑术	.

他必须时刻注意自己骑行的方向。

" [tɑːmz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [gɑːspt] [sæm] ,

"	Tom's	going	to	get	into	trouble	,	"	gasped	Sam	,
"	汤姆的	去	到	得到	进入	麻烦	,	"	倒吸一口气	山姆	,

“汤姆要倒霉了，”萨姆喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi][reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

as	he	ranged	up	alongside	of	his	elder	brother	.
作为	他	范围	向上	旁边	的	他的	长老	兄弟	.

他和哥哥并肩向上走去。

" [ðə; ðiː][rəʊd] [krɔːsɪz] [ðə; ðiː]['reɪlrəʊd] [træks] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] . "

"	The	road	crosses	the	railroad	tracks	just	below	here	.	"
"	这	路	十字架	这	铁路	轨道	只是	以下	这里	.	"

“这条路就在下面穿过铁路。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] .

"	I	know	it	,	Sam	.
"	我	知道	它	,	山姆	.

我知道，萨姆。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [bæk] .

I	wish	we	could	make	him	come	back	.
我	希望	我们	可以	制作	他	来	后退	.

我希望我们能让他回来。

" [æz; əz] [dɪk] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˌdis'maunt] .

"	As	Dick	finished	he	saw	a	chance	to	stop	and	at	once	dismounted	.
"	作为	迪克	完成的	他	锯	一个	机会	到	停止	和	在	一次	下马	.

“迪克骑完马后，看到有机会停下来，便立即下了马。”

[ðen] [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :

Then	he	yelled	at	the	top	of	his	lungs	:
然后	他	大喊	在	这	顶部	的	他的	肺	:

然后他扯着嗓子大喊：

" [tɒm] , [stɒp] !

"	Tom	,	stop	!
"	汤姆	,	停止	!

“汤姆，住手！”

[stɒp] , [ɔː(r)] [jʊl] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ðiː]['reɪlrəʊd] [treɪn] !

Stop	,	or	you'll	run	into	the	railroad	train	!
停止	,	或者	你会	跑步	进入	这	铁路	火车	!

站住，不然你会撞上火车！

" [sæm]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	Sam	also	came	to	a	halt	and	set	up	a	shout	.
"	山姆	还	来了	到	一个	停止	和	放	向上	一个	喊	.

“萨姆也停了下来，开始喊叫。”

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðə; ðiː] [wɪnd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

But	Tom	was	now	speeding	along	like	the	wind	and	did	not	hear	them	.
但	汤姆	曾是	现在	超速	沿着	喜欢	这	风	和	做过	不是	听到	他们	.

但汤姆现在像风一样飞驰而去，没有听到他们的声音。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][hiː; hi] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['reɪlrəʊd] [træks] .

Nearer	and	nearer	he	shot	to	the	railroad	tracks	.
更近	和	更近	他	射击	到	这	铁路	轨道	.

他越射越靠近铁轨。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] .

Then	the	whistle	of	the	locomotive	broke	upon	his	ears	and	he	turned	pale	.
然后	这	哨	的	这	机车	打破	之上	他的	耳朵	和	他	转向	苍白	.

这时，火车汽笛声传入他的耳中，他脸色瞬间变得苍白。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [treɪn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	I	don't	want	to	run	into	that	train	,	"	he	muttered	,
"	我	不	想	到	跑步	进入	那	火车	,	"	他	低声说道	,

“我不想撞上那列火车，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	tried	to	bring	his	bicycle	to	a	halt	.
和	尝试	到	带来	他的	自行车	到	一个	停止	.

他试图让自行车停下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

But	the	movement	did	not	avail	without	a	brake	,
但	这	移动	做过	不是	可用	没有	一个	制动	,

但如果没有阻碍，这场运动就无法成功。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪd] [pɑːθ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	so	he	was	compelled	to	seek	for	some	side	path	into	which	he
和	所以	他	曾是	被迫	到	寻找	为了	一些	边	小路	进入	哪个	他

[maɪt] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

might	guide	his	machine	.
可能	指导	他的	机器	.

因此，他不得不寻找一条岔路，以便引导他的机器驶入。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [hemd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [wʊdz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

the	road	was	hemmed	in	with	a	heavy	woods	on	one	side	and	a	field	of
这	路	曾是	包边	在	和	一个	重的	树林	在	一	边	和	一个	场地	的

[rɒks] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

rocks	on	the	other	.
岩石	在	这	其他	.

道路一侧是茂密的树林，另一侧是乱石滩。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][bæd] [spɪl] ,

A	sudden	stop	,	therefore	,	would	mean	a	bad	spill	,
一个	突然	停止	,	所以	,	会	意思是	一个	坏的	洒	,

因此，突然停车就意味着严重的泄漏事故。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋ] .

and	Tom	had	no	desire	to	break	his	bones	by	any	such	proceeding	.
和	汤姆	有	不	欲望	到	休息	他的	骨头	经过	任何	这样的	进行中	.

汤姆并不想因为这种举动而摔断骨头。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][hiː; hi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['krɒsɪŋ] .

Nearer	and	nearer	he	drew	to	the	railroad	crossing	.
更近	和	更近	他	画	到	这	铁路	过境	.

他越来越靠近铁路道口。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]

He	could	now	hear	the	puffing	of	the	engine	quite	plainly	and	caught	a
他	可以	现在	听到	这	抽气	的	这	引擎	相当	显然	和	捕捉	一个

[glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .

glimpse	of	the	long	train	over	the	rocks	to	his	left	.
一瞥	的	这	长的	火车	超过	这	岩石	到	他的	左边	.

他现在可以很清楚地听到引擎的轰鸣声，并且瞥见左侧岩石上驶过的长长列车。

[ɒn] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɪt'self] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

On	he	bounded	until	the	crossing	itself	came	into	view	.
在	他	有界	直到	这	过境	本身	来了	进入	看法	.

他继续向前奔跑，直到看到十字路口为止。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ]

He	was	less	than	a	hundred	yards	from	it	—	and	the	oncoming
他	曾是	较少的	比	一个	百	码	从	它	—	和	这	即将到来的

['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] !

engine	was	about	the	same	distance	away	!
引擎	曾是	关于	这	相同的	距离	离开	!

他当时距离它不到一百码——迎面驶来的引擎也离他差不多有同样的距离！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] [ðæt] [siːm] ['aʊəz] ,

There	are	some	moments	in	one's	life	that	seem	hours	,
那里	是	一些	时刻	在	一个人的	生活	那	似乎	小时	,

人生中有些时刻感觉像过了几个小时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['frækʃn] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] .

and	the	present	fraction	of	time	was	of	that	sort	to	poor	Tom	.
和	这	展示	分数	的	时间	曾是	的	那	种类	到	贫穷的	汤姆	.

而对于可怜的汤姆来说，现在这段时间就是如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [smæʃ] - [ʌp] ,

He	had	a	vision	of	a	terrific	smash	-	up	,
他	有	一个	想象	的	一个	了不起	粉碎	-	向上	,

他预感到会发生一场可怕的碰撞，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [sæm] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] .

and	of	Dick	and	Sam	picking	up	his	lifeless	remains	from	the	railroad	tracks	.
和	的	迪克	和	山姆	挑选	向上	他的	无生命	遗迹	从	这	铁路	轨道	.

还有迪克和萨姆从铁轨上捡起他冰冷的遗体的场景。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['gɒnə(r)] !

"	I'm	a	goner	!
"	我是	一个	倒霉蛋	!

“我完蛋了！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [waɪld] ,

"	he	muttered	,	and	then	,	just	before	the	tracks	were	reached	,	he	made	one	wild	,
"	他	低声说道	,	和	然后	,	只是	前	这	轨道	是	达到	,	他	制成	一	荒野	,

他嘟囔着，然后，就在快要到达铁轨时，他猛地一跳，

['despərət] [liːp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

desperate	leap	in	the	direction	of	a	number	of	bushes	skirting	the	woods	.
绝望的	飞跃	在	这	方向	的	一个	数字	的	灌木丛	裙边	这	树林	.

孤注一掷地朝着树林边缘的几丛灌木跳去。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [hɪt] [hɑːd] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] .

He	turned	over	and	over	,	hit	hard	—	and	for	several	seconds	knew	no	more	.
他	转向	超过	和	超过	,	打	难的	—	和	为了	一些	秒	知道	不	更多的	.

他翻来覆去，重重地击打着——有好几秒钟他都失去了知觉。

[wen] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [tɒm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	Dick	and	Sam	came	up	they	found	Tom	sitting	in	the	very	midst	of	the
什么时候	迪克	和	山姆	来了	向上	他们	成立	汤姆	坐着	在	这	非常	中间	的	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

迪克和萨姆走过来时，发现汤姆正坐在灌木丛正中央。

[ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l] - [bɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv]

The	bicycle	lay	among	the	rocks	with	the	handle	-	bars	and	the	spokes	of
这	自行车	躺	之中	这	岩石	和	这	处理	-	酒吧	和	这	发言人	的

[ðə; ði] [frʌnt] [wi:l] ['bædli] ['twɪstɪd] .

the	front	wheel	badly	twisted	.
这	正面	车轮	糟糕	扭曲	.

自行车横躺在岩石间，车把和前轮辐条严重扭曲。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɜ:t] , [tɒm] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	Are	you	much	hurt	,	Tom	?	"	asked	his	big	brother	sympathetically	,
"	是	你	很多	伤害	,	汤姆	?	"	问	他的	大的	兄弟	同情地	,

“汤姆，你伤得很重吗？”他的哥哥关切地问道。

[jet] [glæd][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [graʊnd] [tu:; tə] [deθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [treɪn] ,

yet	glad	to	learn	that	Tom	had	not	been	ground	to	death	under	the	train	,
然而	高兴的	到	学习	那	汤姆	有	不是	到过	地面	到	死亡	在下面	这	火车	,

得知汤姆没有被火车碾死，他感到很高兴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .

which	had	now	passed	the	crossing	.
哪个	有	现在	通过了	这	过境	.

现在已经通过了路口。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪm] [hɜ:t] [ɔ:(r)][nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] - [sləʊ] ['ɑ:nsə(r)] ,

"	I	don't	know	if	I'm	hurt	or	not	,	"	was	the	'	slow	answer	,
"	我	不	知道	如果	我是	伤害	或者	不是	,	"	曾是	这	-	慢的	回答	,

“我不知道我有没有受伤，”这是对方缓慢的回答。

[æz; əz] [tɒm] [held] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] .

as	Tom	held	his	handkerchief	to	his	nose	,	which	was	bleeding	.
作为	汤姆	握住	他的	手帕	到	他的	鼻子	,	哪个	曾是	出血	.

汤姆用手帕捂住流血的鼻子。

" [ai] [traɪd] [tu:; tə] [plaʊ] [ʌp] [ði:z] [bʊʃɪz] [wɪð] [maɪ] [hed] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	I	tried	to	plow	up	these	bushes	with	my	head	,	that's	all	.
"	我	尝试	到	犁	向上	这些	灌木丛	和	我的	头	,	那就是	全部	.

“我只是想用头把这些灌木丛犁开，仅此而已。”

[ai] [ges] [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪz] [spreɪnd] , [tu:] . "

I	guess	my	ankle	is	sprained	,	too	.	"
我	猜测	我的	踝	是	扭伤	,	也	.	"

看来我的脚踝也扭伤了。

" [ju:; jʊ] [kænt] [raɪd] [ðæt] [wi:l] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] , " [ə'naʊnst] [sæm] .

"	You	can't	ride	that	wheel	any	further	,	"	announced	Sam	.
"	你	不能	骑	那	车轮	任何	更远	,	"	宣布	山姆	.

“你不能再骑那个轮子了，”萨姆宣布道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [raɪd] .

"	I	don't	want	to	ride	.
"	我	不	想	到	骑	.

“我不想骑车。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] .

I've	had	enough	,	for	a	few	days	at	least	.
我已经	有	足够的	,	为了	一个	很少	天	在	至少	.

我已经受够了，至少这几天不想再来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [felt] [laɪk] ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	It	was	a	good	quarter	of	an	hour	before	Tom	felt	like	standing	up	.
"	它	曾是	一个	好的	四分之一	的	一个	小时	前	汤姆	毛毡	喜欢	常设	向上	.

“过了足足十五分钟，汤姆才感觉可以站起来。”

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [peɪnd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	he	found	his	ankle	pained	him	so	much	that	walking	was	out	of	the
然后	他	成立	他的	踝	痛苦	他	所以	很多	那	步行	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

后来他发现脚踝疼痛难忍，根本无法行走。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .

"	I'm	sure	I	don't	know	what	I	am	going	to	do	,	"	he	said	ruefully	.
"	我是	当然	我	不	知道	什么	我	是	去	到	做	,	"	他	说	懊悔地	.

“我真不知道自己接下来该做什么，”他懊恼地说。

" [aɪ] [kænt] [wɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [raɪd] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] . "

"	I	can't	walk	and	I	can't	ride	,	and	I	don't	know	as	I	can	stay	here	.	"
"	我	不能	走	和	我	不能	骑	,	和	我	不	知道	作为	我	能	停留	这里	.	"

“我不能走路，也不能骑车，我不知道我能不能继续留在这里。”

" [pə'hæps] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hoʊptən] , " [sed] [sæm] ,

"	Perhaps	Dick	and	I	can	carry	you	to	Hopeton	,	"	said	Sam	,
"	也许	迪克	和	我	能	携带	你	到	霍普顿	,	"	说	山姆	,

“或许迪克和我能够把你抬到霍普顿，”萨姆说。

['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] .

mentioning	a	small	town	just	beyond	the	railroad	tracks	.
提及	一个	小的	镇	只是	超过	这	铁路	轨道	.

提到铁路轨道另一侧的一个小镇。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] .

"	It	will	be	a	big	job	.
"	它	将要	是	一个	大的	工作	.

这将是一项艰巨的任务。

[ɪf] [juː; jʊ] — [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['wægən] .

If	you	—	Here	comes	a	wagon	.
如果	你	—	这里	来	一个	车皮	.

如果你——一辆马车来了。

[pə'hæps] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] .

Perhaps	the	driver	of	that	will	give	me	a	lift	.
也许	这	司机	的	那	将要	给	我	一个	举起	.

或许那辆车的司机愿意载我一程。

" [æz; əz] [tɒm] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] ['wægən] ['rætld] ['ɪntuː] [saɪt] ,

"	As	Tom	finished	a	large	farm	wagon	rattled	into	sight	,
"	作为	汤姆	完成的	一个	大的	农场	车皮	摇晃	进入	视线	,

“汤姆刚说完，一辆大型农用货车就嘎嘎地驶入了视线中。”

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['bəʊni] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , [læŋk]['fɑːmə(r)] .

drawn	by	a	pair	of	bony	horses	and	driven	by	a	tall	,	lank	farmer	.
绘制	经过	一个	一对	的	骨质	马匹	和	驱动	经过	一个	高的	,	空白	农民	.

由两匹瘦骨嶙峋的马拉着，由一个身材高瘦的农夫驾车。

" [hə'ləʊ] , [wɑːts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [reɪn] .

"	Hullo	,	wot's	the	matter	?	"	asked	the	farmer	,	as	he	drew	rein	.
"	你好	,	什么?	这	事情	?	"	问	这	农民	,	作为	他	画	缰绳	.

“喂，出什么事了？”农夫一边拉缰绳一边问道。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ? "

"	Had	a	breakdown	?	"
"	有	一个	分解	?	"

“你崩溃了吗？”

" [nəʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	No	,	I've	had	a	smash	-	up	,	"	answered	Tom	.
"	不	,	我已经	有	一个	粉碎	-	向上	,	"	回答	汤姆	.

“不，我出了车祸，”汤姆回答道。

" [maɪ] ['brʌðərz] ['æŋk(ə)l][ɪz] [spreɪnd] ,

"	My	brother's	ankle	is	sprained	,
"	我的	兄弟	踝	是	扭伤	,

我哥哥的脚踝扭伤了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn]

and	we	would	like	to	know	if	you	can	give	him	a	lift	to	the	next	town
和	我们	会	喜欢	到	知道	如果	你	能	给	他	一个	举起	到	这	下一个	镇

,

,

,

我们想知道您是否可以顺路送他去邻近的城镇。

" [pʊt] [ɪn] [dɪk] .

"	put	in	Dick	.
"	放	在	迪克	.

把迪克放进去。

" [wiːl; wil] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] . "

"	We'll	pay	you	for	your	trouble	.	"
"	出色地	支付	你	为了	你的	麻烦	.	"

“我们会付你钱作为补偿。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [seɪt] ['dɪkərsən] [ɪz]['ælərz] ['redi] [tuː; tə][eɪd][ə; eɪ] ['feləʊ] - [biːn] - [ɪn] [dɪ'stres] , "

"	That's	all	right	—	Seth	Dickerson	is	allers	ready	to	aid	a	fellow	-	bein	'	in	distress	,	"
"	那就是	全部	正确的	—	塞思	迪克森	是	过敏	准备好	到	援助	一个	同伴	-	是	-	在	痛苦	,	"

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

answered	the	farmer	.
回答	这	农民	.

“没关系——塞思·迪克森总是乐于帮助身处困境的同伴，”农夫回答道。

" [kæn; kən][jiː; ji][gɪt][ɪn][ðə; ði]['wægən] [ə'ləʊn] ?

"	Can	ye	git	in	the	wagon	alone	?
"	能	是的	git	在	这	车皮	独自的	?

你能独自上马车吗?

" [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd] [dɪk] ['kærid] [hɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pleɪst]

"	Tom	could	not	,	and	the	farmer	and	Dick	carried	him	forward	and	placed
"	汤姆	可以	不是	,	和	这	农民	和	迪克	携带	他	向前	和	放置

[hɪm][ɒn][ðə; ði] [siːt] .

him	on	the	seat	.
他	在	这	座位	.

“汤姆做不到，农夫和迪克把他抬到前面，放在座位上。”

[ðen] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['baɪsɪk(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnaʊt] , [ænd; ənd] [seɪt]

Then	the	damaged	bicycle	was	placed	in	the	rear	of	the	turnout	,	and	Seth
然后	这	损坏的	自行车	曾是	放置	在	这	后部	的	这	结果发现	,	和	塞思

['dɪkərsən] [drəʊv] [ɒf] ,

Dickerson	drove	off	,
迪克森	驾驶	离开	,

然后，受损的自行车被放在了停车道的后方，塞思·迪克森开车离开了。

[waɪl] [sæm][ænd; ənd] [dɪk] ['fɒləʊd] [ɒn][ðeə(r)] [stiːd] [ɒv; əv] [stiːl] .

while	Sam	and	Dick	followed	on	their	steeds	of	steel	.
尽管	山姆	和	迪克	随后	在	他们的	马匹	的	钢	.

山姆和迪克骑着他们的钢铁战马紧随其后。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][eə(r)] [drest] [ɪn] [kə'det] ['juːnɪfɔːmz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

"	I	see	you	air	dressed	in	cadet	uniforms	,	"	remarked	the	farmer	,
"	我	看	你	空气	穿着	在	学员	制服	,	"	评论	这	农民	,

“我看到你穿着学员制服，”农夫说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [prə'siːdid] [ɒn][ɪts] [weɪ] .

as	the	party	proceeded	on	its	way	.
作为	这	派对	继续	在	它是	方式	.

一行人继续前行。

" [biː; bi][juː; jʊ] ['felə] [frɒm; frəm] - [skuːl] ? "

"	Be	you	fellers	from	Pornell	school	?	"
"	是	你	伙计们	从	-	学校	?	"

“你们是波内尔学校的吗？”

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	No	;	we	come	from	Putnam	Hall	,	"	answered	Tom	.
"	不	;	我们	来	从	普特南	大厅	,	"	回答	汤姆	.

“不，我们来自普特南庄园，”汤姆回答道。

" [əʊ] , [jes] — - [baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	yes	—	'	bout	the	same	thing	,	I	take	it	.
"	哦	,	是的	—	-	回合	这	相同的	事物	,	我	拿	它	.

“哦，是的——我想差不多就是这样。”

[haʊ] [ɪz] ['mætəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] — [lɑːrnɪn] - [ə; eɪ] [hiːp] ? "

How	is	matters	up	to	the	school	—	larnin	'	a	heap	?	"
如何	是	事情	向上	到	这	学校	—	拉宁	-	一个	堆	?	"

学校那边情况怎么样了——是不是一团糟?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] . "

"	We	are	trying	to	learn	all	we	have	to	.	"
"	我们	是	尝试	到	学习	全部	我们	有	到	.	"

“我们正在努力学习所有我们必须学习的东西。”

" [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌp][taː(r); taː(r), tə:(r)] , ['dɪd(ə)nt][jiː; ji] ?

"	Had	some	trouble	up	thar	,	didn't	ye	?
"	有	一些	麻烦	向上	那里	,	没有	是的	?

“你那边遇到点麻烦吧？”

[maɪ] [waɪfs] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

My	wife's	brother	was	a	-	tellin	'	me	about	it	.
我的	妻子的	兄弟	曾是	一个	-	告诉	-	我	关于	它	.

我妻子的哥哥跟我说了这件事。

[ə; eɪ] ['dɑːkɪ] [stəʊl] [sʌm; səm] ['mʌni] [æn; ən] - ['wɒtʃɪz] , [æn; ən] - [ðæt] [laɪk] . "

A	darkey	stole	some	money	an	'	watches	,	an	'	that	like	.	"
一个	达基	偷窃	一些	钱	一个	-	手表	,	一个	-	那	喜欢	.	"

一个黑人偷了些钱和手表，诸如此类。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [stəʊl] [ðem; ðəm] , " [sed] [tɒm] .

"	They	think	he	stole	them	,	"	said	Tom	.
"	他们	思考	他	偷窃	他们	,	"	说	汤姆	.

“他们认为是他偷的，”汤姆说。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	can	hardly	believe	it	.	"
"	我们	能	几乎	相信	它	.	"

我们简直不敢相信。

" [waɪ] [doʊnt] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][eə(r)] ['pɔːnʃɒp] [fɜː] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] ? "

"	Why	don't	Captain	Putnam	hunt	around	them	air	pawnshops	fer	the	watches	?	"
"	为什么	不	队长	普特南	打猎	大约	他们	空气	当铺	fer	这	手表	?	"

[went] [ɒn] [seɪt] ['dɪkərsən] ,

went	on	Seth	Dickerson	,
去	在	塞思	迪克森	,

“普特南上尉为什么不去那些航空典当行附近找找手表呢？”塞思·迪克森继续说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

停顿片刻后。

" [ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [pɔːn] - [ɪm] , [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - . "

"	The	thief	would	most	likely	pawn	'	em	,	to	my	way	of	thinkin	'	.	"
"	这	贼	会	最多	可能	典当	-	呃	,	到	我的	方式	的	思考	-	.	"

“依我看，小偷很可能会把它们典当掉。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	He	hasn't	much	of	a	chance	to	do	that	.
"	他	还没有	很多	的	一个	机会	到	做	那	.

“他没有太多机会做到这一点。”

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] . "

But	I	presume	the	police	will	keep	their	eyes	open	.	"
但	我	怙	这	警察	将要	保持	他们的	眼睛	打开	.	"

但我相信警方会保持警惕。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɔːbən] ['jestədeɪ] — [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	I	was	over	to	Auburn	yesterday	—	had	to	go	to	see	about	a
"	我	曾是	超过	到	奥本	昨天	—	有	到	去	到	看	关于	一个

['mɔːgɪdʒ] [ɒn]['aʊə(r)] [fɑːm] — [ænd; ənd][ai] [stɒpt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [ʃɒps]

mortgage	on	our	farm	—	and	I	stopped	into	one	of	them	pawnbrokin	'	shops
抵押	在	我们的	农场	—	和	我	停止	进入	一	的	他们	-	-	商店

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] ,

to	buy	a	shot	-	gun	,
到	买	一个	射击	-	枪	,

“我昨天去了奥本——是去看看我们农场的抵押贷款的事——然后我顺便去了一家当铺买了一把猎枪。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][gɪt][wʌn] [tʃiːp] .

if	I	could	git	one	cheap	.
如果	我	可以	git	一	便宜的	.

如果能便宜买到就好了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pɔːnd] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [æn; ən] - [tuː]

While	I	was	in	there	a	big	boy	came	in	and	pawned	a	gold	watch	an	'	two
尽管	我	曾是	在	那里	一个	大的	男生	来了	在	和	典当	一个	金子	手表	一个	-	二

[ʃɜːt] [stʌdz] . "

shirt	studs	.	"
衬衫	螺柱	.	"

我在里面的时候，一个大块头进来当掉了一块金表和两枚衬衫纽扣。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
" Is that so , " returned Tom , with much interest .
" 是 那 所以 , " 返回 汤姆 , 和 很多 兴趣 .

“真是这样吗？”汤姆饶有兴趣地回答道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What kind of a looking boy was it ? "
" 什么 种类 的 一个 寻找 男生 曾是 它 ? "

“那是个长相什么样的男孩？”

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] ['felə(r)] , [wɪð] ['redɪʃ] [heə(r)] .
" A tall , slim feller , with reddish hair .
" 一个 高的 , 苗条的 伙计 , 和 微红 头发 .

“一个身材高挑纤瘦的小伙子，有着红棕色的头发。”

[hiː; hi][hæd; həd] [setʃ] ['ʃɪfti] [aɪz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən]
He had sech shifty eyes I couldn't help but think that maybe he had stolen
他 有 sech 狡猾的 眼睛 我 不能 帮助 但 思考 那 或许 他 有 被盗
[ðem; ðəm] [θɪŋz] [dʒest][tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm] ['spendɪŋ] ['mʌni] . "
them things jest to raise some spending money . "
他们 事物 笑话 到 增加 一些 开支 钱 . "

他眼神闪烁不定，我不禁怀疑他是不是偷了那些东西，想赚点零花钱。

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" Did he give his name ? "
" 做过 他 给 他的 姓名 ? "

他透露了自己的姓名吗?

" [hiː; hi] [sed] [dʒæk] [smɪθ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [θɛt] [væs] [kə'rekt] ,
" He said Jack Smith , but I don't think thet vas correct ,
" 他 说 杰克 史密斯 , 但 我 不 思考 那个 血管 正确的 ,

他说是杰克·史密斯，但我认为那不对。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'fɔː] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "
for he hesitated afore he gave it . "
为了 他 犹豫了一下 之前 他 给予 它 . "

因为他犹豫了一会儿才给。

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] ['feləʊ] , [wɪð] ['redɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪfti] [aɪz] , " [mjuːzd]
" A tall , slim fellow , with reddish hair and shifty eyes , " mused
" 一个 高的 , 苗条的 同伴 , 和 微红 头发 和 狡猾的 眼睛 , " 沉思

“一个身材高挑、略显瘦削的家伙，有着红棕色的头发和闪烁不定的眼神，”他沉思道。

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ? "
" Do you remember how he was dressed ? "
" 做 你 记住 如何 他 曾是 穿着 ? "

你还记得他当时的穿着吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [suːt][ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] - [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːbi] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ]
" He had on a rough suit of brownish - green and a derby hat with a
" 他 有 在 一个 粗糙的 套装 的 棕褐色 - 绿色的 和 一个 德比 帽子 和 一个
[həʊl] [nɒkt] [ɪn][wʌn][saɪd] . "
hole knocked in one side . "
洞 敲门 在 一 边 . "

“他穿着一套粗糙的棕绿色西装，戴着一顶一侧破了个洞的圆顶礼帽。”

" [maɪ] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [bɜːst] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	My	gracious	me	!	"	burst	out	the	boy	.
"	我的	亲切	我	!	"	爆裂	出去	这	男生	.

“我的天哪！”男孩脱口而出。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ! "

"	Can	it	be	possible	!	"
"	能	它	是	可能的	!	"

“这有可能吗！”

" [kæn; kən][wɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [læd] ? "

"	Can	wot	be	possible	,	lad	?	"
"	能	什么	是	可能的	,	小伙子	?	"

“小伙子，这有可能吗？”

" [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stjʊdnts] [ɪg'zæktli] .

"	That	description	fits	one	of	our	students	exactly	.
"	那	描述	适合	一	的	我们的	学生	确切地	.

“这个描述完全符合我们一位学生的实际情况。”

" [tɒm] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] .

"	Tom	called	to	Dick	and	Sam	.
"	汤姆	称为	到	迪克	和	山姆	.

汤姆叫来了迪克和萨姆。

" [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "

"	Come	up	here	,	both	of	you	!	"
"	来	向上	这里	,	两个都	的	你	!	"

“你们两个都上来！”

" [wʌts] [ʌp] , [tɒm] ; [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [wɜːs] ? " [ɑːskt] [dɪk] ,

"	What's	up	,	Tom	;	do	you	feel	worse	?	"	asked	Dick	,
"	是什么	向上	,	汤姆	;	做	你	感觉	更糟	?	"	问	迪克	,

“汤姆，你怎么了？感觉更糟了吗？”迪克问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [æz; əz] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	he	wheeled	as	closely	to	the	seat	of	the	wagon	as	possible	.
作为	他	带轮子的	作为	密切	到	这	座位	的	这	车皮	作为	可能的	.

他尽可能地把车轮转向靠近马车座位的位置。

" [nəʊ] , [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] .

"	No	,	I	feel	better	.
"	不	,	我	感觉	更好的	.

“不，我感觉好多了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [dɪ'skʌvəri] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ? "

But	I've	made	a	big	discovery	—	at	least	,	I	feel	pretty	certain	that	I	have	?	"
但	我已经	制成	一个	大的	发现	—	在	至少	,	我	感觉	漂亮的	肯定	那	我	有	?	"

但我有了重大发现——至少，我相当肯定我有了这样的发现。

" [wɒt] [dɪ'skʌvəri] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .

"	What	discovery	?	"	questioned	Sam	.
"	什么	发现	?	"	被质问	山姆	.

“什么发现？”萨姆问道。

" [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [huː] [stəʊl] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stʌf] . "

"	I've	discovered	who	stole	that	money	and	other	stuff	.	"
"	我已经	发现	WHO	偷窃	那	钱	和	其他	东西	.	"

“我已经查明是谁偷了那笔钱和其他东西。”

" [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [keɪm] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][bəuθ] ['brʌðəz] .

"	And	who	was	it	?	"	came	quickly	from	both	brothers	.
"	和	WHO	曾是	它	?	"	来了	迅速地	从	两个都	兄弟	.

“是谁？”兄弟俩异口同声地问道。

" [dʒɪm]['keɪvən] .
" Jim Caven .
" 吉姆 卡文 .

吉姆·卡文。

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]
A STRANGE MESSAGE FROM THE SEA
一个 奇怪的 信息 从 这 海

来自大海的奇异讯息

" [dʒɪm]['keɪvən] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] ['sləʊli] , " [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] ? "
" Jim Caven ! " repeated Dick slowly , " What makes you believe that he is guilty ? "
" 吉姆 卡文 ! " 重复 迪克 缓慢地 , " 什么 制作 你 相信 那 他 是 有罪的 ? "

“吉姆·卡文！”迪克缓缓重复道，“你凭什么认为他有罪？”

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dɪkərsən] [hɪə(r)] [sez] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɒt]
" From what Mr . Dickerson here says , " answered Tom , and repeated what
" 从 什么 先生 . 迪克森 这里 说道 , " 回答 汤姆 , 和 重复 什么
[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] .
the farmer had told him .
这 农民 有 讲述 他 .

“根据迪克森先生的说法，”汤姆回答道，并重复了农夫告诉他的话。

" ['greɪʃəs] , [ðæt] [dʌz] [lʊk] [blæk] [fɔː(r); fə(r)]['keɪvən] ! " [sed] [dɪk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Gracious , that does look black for Caven ! " said Dick , when he had finished .
" 亲切 , 那 做 看 黑色的 为了 卡文 ! " 说 迪克 , 什么时候 他 有 完成的 .

“我的天，这看起来确实很适合卡文！”迪克说完后说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
He turned to the farmer .
他 转向 到 这 农民 .

他转向农夫。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? "
" Would you recognize that boy again if you saw him ? "
" 会 你 认出 那 男生 再次 如果 你 锯 他 ? "

“如果你再见到他，还能认出他吗？”

" [aɪ] [ə'laʊ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [wʊd] .
" I allow as how I would .
" 我 允许 作为 如何 我 会 .

“我允许，就像我会允许的那样。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [wɒt] [gɒt] [ˌem 'iː] — ['nevə(r)] [sɔː] [setʃ] [ʌn'stedi] [wʌnz] [ə'fɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
His eyes was wot got me — never saw sech unsteady ones afore in my life . "
他的 眼睛 曾是 什么 得到 我 — 绝不 锯 sech 不稳定 一个 之前 在 我的 生活 . "

最让我震惊的是他的眼神——我这辈子都没见过这么不稳的眼神。

" [jes] , [ðəʊz] [aɪz] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn]['keɪvən][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Yes , those eyes put me down on Caven the minute I saw him , " answered Tom .
" 是的 , 那些 眼睛 放 我 向下 在 卡文 这 分钟 我 锯 他 , " 回答 汤姆 .

“是的，我第一眼看到卡文，就被他那双眼睛看得没眼光了，”汤姆回答道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [hæv; həv][pʊt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] -
" **More** **than** **half** **of** **the** **boys** **at** **the** **Hall** **have** **put** **him** **down** **as** **a** **first** **-**
" 更多的 比 一半 的 这 男孩们 在 这 大厅 有 放 他 向下 作为 一个 第一的 -
[klɑːs] [sniːk] ,
class **sneak** **,**
班级 潜行 ,

“超过一半的男生都认为他是个一流的偷袭者。”

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [kænt] [ɪg'zæktli] [tel] [waɪ] . "
although **we** **can't** **exactly** **tell** **why** **.** **"**
虽然 我们 不能 确切地 告诉 为什么 . "

虽然我们无法确切地说出原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第4/9页

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [dɪk] .
" See here , " said Dick .
" 看 这里 , " 说 迪克 .

“你看，”迪克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪkərsən] [wʊd] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð]
" I think it would be best if Mr . Dickerson would drive back to the Hall with
" 我 思考 它 会 是 最好的 如果 先生 . 迪克森 会 驾驶 后退 到 这 大厅 和
[ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] . "
us and tell Captain Putnam of what he knows . "
我们 和 告诉 队长 普特南 的 什么 他 知道 . "

“我认为最好是迪克森先生和我们一起开车回大厅，把他所知道的情况告诉普特南上尉。”

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][ˈkeɪvən] , " [ˈfɪnɪʃt] [sæm] .
" And see if he can identify Caven , " finished Sam .
" 和 看 如果 他 能 确认 卡文 , " 完成的 山姆 .

“看看他能不能认出卡文，”萨姆说完。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪkərsən] ? "
" Are you willing to do that , Mr . Dickerson ? "
" 是 你 愿意的 到 做 那 , 先生 . 迪克森 ? "

“迪克森先生，您愿意这样做吗？”

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [naʊ] ,
" Well , to tell the truth , I've got some business to attend to now ,
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我已经 得到 一些 商业 到 出席 到 现在 ,

“说实话，我现在还有些事情要处理。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] [rɪˈplaɪ] .
" was the slow reply .
" 曾是 这 慢的 回复 .

“……”对方慢吞吞地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , " [went] [ɒn]
" I am sure Captain Putnam will pay you for your trouble , " went on
" 我 是 当然 队长 普特南 将要 支付 你 为了 你的 麻烦 , " 去 在

“我相信普特南船长会为你的付出支付报酬的，”他接着说道。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

" [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] , [wiː; wi] [wɪl] . "
" If he won't , we will . "
" 如果 他 惯于 , 我们 将要 . "

“如果他不肯，我们就自己来。”

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈmaɪti] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈkeɪvən][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] , " [smaɪld] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .
" You seem mighty anxious to bring this Caven to justice , " smiled the farmer .
" 你 似乎 强大的 焦虑的 到 带来 这 卡文 到 正义 , " 微笑 这 农民 .

“看来你很想把这个卡文绳之以法啊，”农夫笑着说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] , " [sed] [tɒm] .
" We are , for two reasons , " said Tom .
" 我们 是 , 为了 二 原因 , " 说 汤姆 .

“我们这样做有两个原因，”汤姆说。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [naɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	first	is	,	because	he	isn't	the	nice	sort	to	have	around	,	and	the
"	这	第一的	是	,	因为	他	不是	这	好的	种类	到	有	大约	,	和	这

['sekənd] [ɪz] ,

second	is	,
第二	是	,

“第一，因为他不是那种讨人喜欢的人；第二，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] , [ə; eɪ] ['kʌlәd] ['weɪtə(r)] , [huːm] [wiː; wi]

because	one	of	the	men	working	at	the	school	,	a	colored	waiter	,	whom	we
因为	一	的	这	男人	在职的	在	这	学校	,	一个	有色	服务员	,	谁	我们

[ɔːl] [laɪkt] ,

all	liked	,
全部	喜欢	,

因为学校里有个黑人服务员，我们都很喜欢他，

[hæz; həz] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'rest] .

has	been	suspected	of	this	crime	and	had	to	run	away	to	avoid	arrest	.
有	到过	怀疑	的	这	犯罪	和	有	到	跑步	离开	到	避免	逮捕	.

"

"

"

他涉嫌犯下此罪，不得不逃跑以躲避逮捕。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] — " [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Well	—	"	The	farmer	mused	for	a	moment	.
出色地	—	"	这	农民	沉思	为了	一个	片刻	.

“嗯——”农夫沉思了一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [jiː; ji] — [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .

"	All	right	,	I'll	go	back	with	ye	—	and	at	once	.
"	全部	正确的	,	患病的	去	后退	和	是的	—	和	在	一次	.

“好的，我跟你一起回去——马上就回去。”

" [ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪli]

"	The	team	was	turned	around	as	well	as	the	narrow	confines	of	the	hilly
"	这	团队	曾是	转向	大约	作为	出色地	作为	这	狭窄的	限制	的	这	丘陵

[rəʊd] [pə'mɪtɪd] ,

road	permitted	,
路	允许	,

“由于山路狭窄，车队只能掉头。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] ,

and	soon	the	Rover	boys	were	on	their	way	back	to	Putnam	Hall	,
和	很快	这	路虎	男孩们	是	在	他们的	方式	后退	到	普特南	大厅	,

很快，罗孚男孩们就踏上了返回普特南庄园的路。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [tɒm] [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

a	proceeding	which	pleased	Tom	in	more	ways	than	one	,
一个	进行中	哪个	高兴	汤姆	在	更多的	方式	比	一	,

这一过程令汤姆在很多方面都感到满意。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

since	he	would	not	have	now	to	put	up	at	a	strange	resort	to	have	his
自从	他	会	不是	有	现在	到	放	向上	在	一个	奇怪的	采取	到	有	他的

['æŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːl] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

ankle	and	his	wheel	cared	for	.
踝	和	他的	车轮	关心	为了	.

这样他就不用去陌生的度假村接受脚踝和轮椅的治疗了。

[ðeɪ] [boʊld] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] ,

They	bowled	along	at	a	rapid	gait	,
他们	保龄球	沿着	在	一个	迅速的	步态	,

他们以飞快的步伐向前走去，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [spiːd] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

the	horses	having	more	speed	in	them	than	their	appearance	indicated	.
这	马匹	拥有	更多的	速度	在	他们	比	他们的	外貌	表明的	.

这些马匹的速度比它们的外表所显示的要快得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [graʊndz] [wen] [dɪk]

They	were	just	turning	into	the	road	leading	to	Putnam	Hall	grounds	when	Dick
他们	是	只是	转弯	进入	这	路	领导	到	普特南	大厅	理由	什么时候	迪克

[i'spai] ['sevrəl] [kə'dets] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

espied	several	cadets	approaching	,
窥视	一些	学员	接近	,

他们正拐进通往普特南大厅的道路时，迪克发现几个学员正朝他们走来。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

bound	for	the	lake	shore	.
边界	为了	这	湖	支撑	.

前往湖边。

" [hɪə(r)] [kʌm] ['keɪvən] , ['wɪlɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] !

"	Here	come	Caven	,	Willets	,	and	several	others	!
"	这里	来	卡文	,	威利茨	,	和	一些	其他的	!

“卡文、威利茨和其他几个人来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['mɪstə(r)] .

"	Mr	.
"	先生	.

“先生。

['dɪkərsən] , [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] ?

Dickerson	,	do	you	recognize	any	of	those	boys	?
迪克森	,	做	你	认出	任何	的	那些	男孩们	?

迪克森，你认识这些男孩中的哪一个吗?

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'dets]

"	The	farmer	gave	a	searching	glance	,	which	lasted	until	the	approaching	cadets
"	这	农民	给予	一个	搜索	瞥一眼	,	哪个	持续	直到	这	接近	学员

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wægən] .

were	beside	the	wagon	.
是	旁	这	车皮	.

“农夫四处张望，直到走过来的学员们走到马车旁，他的目光才移开。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][dʒɪm]['keɪvən] .

Then	he	pointed	his	hand	at	Jim	Caven	.
然后	他	尖	他的	手	在	吉姆	卡文	.

然后他指着吉姆·卡文。

" - [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [siːd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɔːbən] , [ə; eɪ] - ['pɔːnɪŋ] [θɛt] [wɒtʃ] [æn; ən] - [ðem; ðəm]
" **Thet's** **the** **boy** **I** **seed** **over** **to** **Auburn** **,** **a** **-** **pawning** **thet** **watch** **an** **'** **them**
" - 这 男生 我 种子 超过 到 奥本 , 一个 - 典当 那个 手表 一个 - 他们
[stʌdz] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
studs **,** **"** **he** **announced** **.**
螺柱 , " 他 宣布 .

“就是他，我把他送到奥本大学，把他的手表和鞋钉都当掉了，”他宣布道。

" [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] ['sɒdʒə] ['juːnɪfɔːm][ɒn] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hɪm][dʒest][ðə; ði] [seɪm] .
" **He's** **got** **his** **sodger** **uniform** **on** **,** **but** **I** **know** **him** **jest** **the** **same** **.**
" 他是 得到 他的 草料 制服 在 , 但 我 知道 他 笑话 这 相同的 .

“他穿着橄榄球服，但我知道他还是那样爱开玩笑。”

" [dʒɪm]['keɪvən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" **Jim** **Caven** **looked** **at** **the** **farmer** **in** **astonishment** **.**
" 吉姆 卡文 看起来 在 这 农民 在 惊讶 .

吉姆·卡文惊讶地看着那位农夫。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [seɪt] ['dɪkərsənz] [wɜːdz] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː]
Then **when** **he** **heard** **Seth** **Dickerson's** **words** **he** **fell** **back** **and** **his** **face** **grew**
然后 什么时候 他 听到 塞思 迪克森的 字 他 跌倒 后退 和 他的 脸 生长
['deθli] [waɪt] .
deathly **white** **.**
致命的 白色的 .

听到塞思·迪克森的话后，他向后倒去，脸色变得惨白。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" **I** **—** **I** **don't** **know** **you** **,** **"** **he** **stammered** **.**
" 我 — 我 不 知道 你 , " 他 结结巴巴 .

“我……我不认识你，”他结结巴巴地说。

" [aɪ] [siːd] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɔːbən] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] , " [rɪ'piːtɪd] ['dɪkərsən] .
" **I** **seed** **you** **over** **to** **Auburn** **,** **in** **a** **pawnshop** **,** **"** **repeated** **Dickerson** **.**
" 我 种子 你 超过 到 奥本 , 在 一个 当铺 , " 重复 迪克森 .

“我把你送到奥本的一家当铺去，”迪克森重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] ! " [gɑːspt] ['keɪvən] .
" **It** **—** **It** **isn't** **true** **!** **"** **gasped** **Caven** **.**
" 它 — 它 不是 真的 ! " 倒吸一口气 卡文 .

“这——这不是真的！”卡文喘着气说。

" [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɔːbən] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I** **was** **never** **over** **to** **Auburn** **in** **my** **life** **.**
" 我 曾是 绝不 超过 到 奥本 在 我的 生活 .

我这辈子都没去过奥本大学。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] ? "
Why **should** **I** **go** **there** **to** **a** **pawnshop** **?** **"**
为什么 应该 我 去 那里 到 一个 当铺 ? "

我为什么要去当铺?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['keɪvən] , " [sed] [tɒm] .
" **I** **guess** **you** **know** **well** **enough** **,** **Caven** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 我 猜测 你 知道 出色地 足够的 , 卡文 , " 说 汤姆 .

“我想你很清楚这一点，卡文，”汤姆说。

" [juː; jʊ][bæd]['betə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð]
" **You** **bad** **better** **come** **back** **to** **the** **Hall** **with** **us** **and** **have** **a** **talk** **with**
" 你 坏的 更好的 来 后退 到 这 大厅 和 我们 和 有 一个 讲话 和
['kæptɪn] ['pʌtnəm] . "
Captain **Putnam** **.** **"**
队长 普特南 . "

“你最好跟我们一起回大厅，和普特南上尉谈谈。”

" [aɪ][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	won't	go	with	you	.
"	我	惯于	去	和	你	.

我不会跟你一起去。

[ðɪs] [ɪz] — [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][plɒt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " ['stæmə] [ðə; ði][slɪm] [juːθ] .

This	is	—	is	a	—	a	plot	against	me	,	"	stammered	the	slim	youth	.
这	是	一	是	一个	一	一个	阴谋	反对	我	,	"	结结巴巴	这	苗条的	青年	.

“这是——这是——针对我的阴谋，”瘦弱的青年结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['keɪvən][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

"	You	will	go	back	!	"	cried	Dick	,	and	caught	Caven	by	the	arm	.
"	你	将要	去	后退	!	"	哭	迪克	,	和	捕捉	卡文	经过	这	手臂	.

“你等着回去吧！”迪克喊道，一把抓住卡文的胳膊。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ðə; ði] [sɪrd] [bɔɪ] [friːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

But	with	a	jerk	the	seared	boy	freed	himself	and	ran	down	the	road	at	the	top	of	his	speed	.
但	和	一个	混蛋	这	烤	男生	自由	他自己	和	跑	向下	这	路	在	这	顶部	的	他的	速度	.

但被烧伤的男孩猛地挣脱束缚，沿着道路飞奔而去。

[sæm][ænd; ənd] [dɪk] [pə'sjuːd] [hɪm] [ɒn][ðeə(r)] ['baɪsɪklz] , [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ɒn] [fʊt] .

Sam	and	Dick	pursued	him	on	their	bicycles	,	while	some	of	the	others	came	after	on	foot	.
山姆	和	迪克	追击	他	在	他们的	自行车	,	尽管	一些	的	这	其他的	来了	后	在	脚	.

山姆和迪克骑着自行车追赶他，而其他人则步行跟了上来。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [dʒɪm]['keɪvən] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst][æz; əz][dæn]['bækstə(r)][hæd; həd] [dʌn] ,

Seeing	this	,	Jim	Caven	took	to	the	woods	just	as	Dan	Baxter	had	done	,
看到	这	,	吉姆	卡文	采取	到	这	树林	只是	作为	担	巴克斯特	有	完毕	,

看到这一幕，吉姆·卡文就像丹·巴克斯特一样，也走进了树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [træk] [hɪm] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

and	the	boys	found	it	impossible	to	track	him	any	further	.
和	这	男孩们	成立	它	不可能的	到	追踪	他	任何	更远	.

男孩们发现再也无法追踪到他了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] [kʌm] [bæk] [tə'naɪt] ? " [sed] [dɪk] ,

"	I	wonder	if	he'll	come	back	tonight	?	"	said	Dick	,
"	我	想知道	如果	地狱	来	后退	今晚	?	"	说	迪克	,

“不知道他今晚会不会回来？”迪克说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [seɪt] ['dɪkərsən] [ænd; ənd] [tɒm] .

as	the	party	returned	to	where	they	had	left	Seth	Dickerson	and	Tom	.
作为	这	派对	返回	到	在哪里	他们	有	左边	塞思	迪克森	和	汤姆	.

一行人回到了他们离开塞思·迪克森和汤姆的地方。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

"	I	don't	think	he	will	,	"	answered	Sam	.
"	我	不	思考	他	将要	,	"	回答	山姆	.

“我觉得他不会，”萨姆回答道。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['bækstə(r)] !

"	I	declare	,	he	must	be	almost	as	bad	as	the	Baxters	!
"	我	宣布	,	他	必须	是	几乎	作为	坏的	作为	这	巴克斯特	!

“我敢说，他肯定和巴克斯特一家一样坏！”

" [ðə; ði] [fɑːm] ['wægən] [suːn] [riːʧt] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˈʌʃə] [seɪt] ['dɪkərsən] ['ɪntuː]

"	The	farm	wagon	soon	reached	the	Hall	,	and	Dick	ushered	Seth	Dickerson	into
"	这	农场	车皮	很快	达到	这	大厅	,	和	迪克	引导	塞思	迪克森	进入

['kæptɪn] ['pʊtnəmz] ['ɒfɪs] .

Captain	Putnam's	office	.
队长	普特南	办公室	.

“农用马车很快到达了大厅，迪克领着塞思·迪克森进了普特南上尉的办公室。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] ,

The	captain	looked	surprised	at	the	unexpected	visitor	,
这	队长	看起来	惊讶	在	这	意外	游客	,

船长对这位不速之客感到惊讶。

[bʌt; bət] ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd]

but	listened	with	deep	concern	to	all	the	farmer	and	the	Rover	boys	had
但	听着	和	深的	忧虑	到	全部	这	农民	和	这	路虎	男孩们	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

但他认真倾听了农夫和罗孚男孩们所说的一切。

" [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [blæk] [fɔː(r); fə(r)]['keɪvən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	This	certainly	looks	black	for	Caven	,	"	he	said	at	last	.
"	这	当然	看起来	黑色的	为了	卡文	,	"	他	说	在	最后的	.

“这对卡文来说肯定是坏消息了，”他最后说道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [hɪə(r)] .

"	I	did	not	think	I	had	such	a	bad	boy	here	.
"	我	做过	不是	思考	我	有	这样的	一个	坏的	男生	这里	.

“我没想到我这儿有个这么坏的孩子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "

And	you	say	he	got	away	from	you	?	"
和	你	说	他	得到	离开	从	你	?	"

你说他从你身边逃走了?

" [jeS] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli]

"	It	is	a	question	if	he	will	come	back	—	providing	he	is	really
"	它	是	一个	问题	如果	他	将要	来	后退	—	提供	他	是	真的

“问题是他是否会回来——前提是他真的会回来。”

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

有罪的。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][bæg] [sɜːrtʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

I	will	have	his	trunk	and	bag	searched	without	delay	.
我	将要	有	他的	树干	和	包	搜索	没有	延迟	.

我会立即安排人搜查他的行李箱和包。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['ruːbi] [stʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [kʌm] ['ɪntuː]

But	if	he	is	guilty	how	did	that	ruby	stud	and	the	watch	come	into
但	如果	他	是	有罪的	如何	做过	那	红宝石	钉子	和	这	手表	来	进入

但如果他有罪，那枚红宝石耳钉和手表又是怎么回事呢?

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][pɑːps] [pəˈzeʃ(ə)n] ? "

Alexander	Pop's	possession	?	"
亚历山大	流行乐	拥有	?	"

亚历山大·波普的财产?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] ['ælɪk] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [huː] [hæd; həd] ['hɔbl] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	He	was	down	on	Aleck	,	"	replied	Tom	,	who	had	hobbled	in	after	the	others	.
"	他	曾是	向下	在	阿莱克	,	"	回复	汤姆	,	WHO	有	跛行	在	后	这	其他的	.

“他当时很沮丧，亚历克，”汤姆回答道，他是在其他人之后一瘸一拐地走进来的。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] ['ælɪk] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	And	,	besides	,	he	thought	if	Aleck	was	arrested	the	search	for	the
"	和	,	除了	,	他	想法	如果	阿莱克	曾是	被捕	这	搜索	为了	这

['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] . "

criminal	would	go	no	further	.	"
刑事	会	去	不	更远	.	"

“而且，他认为如果亚历克被捕，对罪犯的搜捕行动就会就此结束。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['tɒməs] .

"	Perhaps	you	are	right	,	Thomas	.
"	也许	你	是	正确的	,	托马斯	.

“也许你是对的，托马斯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði] [best] .

It	is	a	sad	state	of	affairs	at	the	best	.
它	是	一个	伤心	状态	的	事务	在	这	最好的	.

这充其量也只能说是一种令人悲哀的局面。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɪtʃ] [dʒɪm]['keɪvən] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['sevrəl] [smɔːlə(r)]

"	The	party	ascended	to	the	dormitory	which	Jim	Caven	occupied	with	several	smaller
"	这	派对	上升	到	这	宿舍	哪个	吉姆	卡文	占领	和	一些	较小的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“一行人来到吉姆·卡文和几个年纪较小的男孩居住的宿舍。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [lɒkt] ,

His	trunk	was	found	locked	,
他的	树干	曾是	成立	已锁定	,

他的行李箱被发现时已上锁。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]

but	Captain	Putnam	took	upon	himself	the	responsibility	of	hunting	up	a	key	to
但	队长	普特南	采取	之上	他自己	这	责任	的	打猎	向上	一个	钥匙	到

[fɪt] [ðə; ði][bɒks] .

fit	the	box	.
合身	这	盒子	.

但普特南船长主动承担起寻找能打开盒子的钥匙的责任。

[wʌns] ['əʊpən][ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Once	open	the	trunk	was	found	to	contain	,	among	other	things	,
一次	打开	这	树干	曾是	成立	到	包含	,	之中	其他	事物	,

打开后备箱后发现里面装着（除其他物品外）

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['hevi] [klɒθ] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kɔːd] .

a	bit	of	heavy	cloth	tied	with	a	piece	of	strong	cord	.
一个	少量	的	重的	布	系	和	一个	片	的	强的	绳索	.

一小块厚布，用一根结实的绳子系好。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Here	we	are	,	sure	enough	!	"	cried	the	captain	,
"	这里	我们	是	,	当然	足够的	!	"	哭	这	队长	,

“果然到了！”船长喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ʌn'dɪd][ðə; ði]['pækɪdʒ][ænd; ənd][brɔːt][tuː; tə][laɪt]['sevrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsɪŋ]

as	he	undid	the	package	and	brought	to	light	several	of	the	missing
作为	他	撤销	这	包裹	和	带来	到	光	一些	的	这	丢失的

['wɒtʃɪz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlri] .

watches	and	also	some	of	the	jewelry	.
手表	和	还	一些	的	这	珠宝	.

他打开包裹，露出了几块丢失的手表和一些珠宝。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)][keɪs][ə'genst]['keɪvən] , [ænd; ənd] [pɒp] [ɪz]['ɪnəs(ə)nt] . "

"	I	guess	it	is	a	clear	case	against	Caven	,	and	Pop	is	innocent	.	"
"	我	猜测	它	是	一个	清除	案件	反对	卡文	,	和	流行音乐	是	清白的	.	"

“我认为卡文的案子很严重，波普是无辜的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][tel] [pɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt][ɪn][dɪk] .

"	I	wish	we	could	tell	Pop	of	it	,	"	put	in	Dick	.
"	我	希望	我们	可以	告诉	流行音乐	的	它	,	"	放	在	迪克	.

“我真希望我们能把这件事告诉爸爸，”迪克插嘴道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] ['ɔːfli] [bæd] . "

"	He	must	feel	awfully	bad	.	"
"	他	必须	感觉	非常	坏的	.	"

“他一定感觉糟透了。”

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] , ['rəʊvə(r)] .

"	I	will	do	what	I	can	for	the	negro	,	Rover	.
"	我	将要	做	什么	我	能	为了	这	黑人	,	路虎	.

“我会尽我所能帮助黑人，罗孚。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]['sɒri][ɪn'diːd] , [naʊ] , [ðæt][aɪ][sə'spektɪd][hɪm] , " [sed]['kæptɪn]['pʌtnəm] ,

I	am	very	sorry	indeed	,	now	,	that	I	suspected	him	,	"	said	Captain	Putnam	,
我	是	非常	对不起	的确	,	现在	,	那	我	怀疑	他	,	"	说	队长	普特南	,

“我现在非常后悔当初怀疑他，”普特南上尉说道。

[wɪð][ə; eɪ][sləʊ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hed] .

with	a	slow	shake	of	his	head	.
和	一个	慢的	摇	的	他的	头	.

他缓缓地摇了摇头。

[æt; ət][ðə; ði]['bɒtəm][ɒv; əv][ðə; ði][trʌŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒkɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ]['nɪəli][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	bottom	of	the	trunk	was	a	pocketbook	containing	nearly	all	of	the
在	这	底部	的	这	树干	曾是	一个	袖珍书	包含	几乎	全部	的	这

['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd][biːn]['stəʊlən] .

money	which	had	been	stolen	.
钱	哪个	有	到过	被盗	.

在行李箱底部有一个钱包，里面装着几乎所有被盗的钱。

[ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] - [ʌp] [rɪ'viːld][ðə; ði][fækt][ðæt][tuː] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [θriː] [gəʊld] [ʃɜːt] [stʌdz]

A	footing	-	up	revealed	the	fact	that	two	watches	and	three	gold	shirt	studs
一个	立足点	-	向上	揭晓	这	事实	那	二	手表	和	三	金子	衬衫	螺柱

[wɜː(r); wə(r)][stɪl] ['mɪsɪŋ] .

were	still	missing	.
是	仍然	丢失的	.

仔细查看后发现，还有两块手表和三枚金衬衫纽扣不见了。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pɔːnd] [ɪn] ['ɔːbən] , " [sed][sæm] .

"	And	those	were	pawned	in	Auburn	,	"	said	Sam	.
"	和	那些	是	典当	在	奥本	,	"	说	山姆	.

“那些东西后来都在奥本当掉了，”萨姆说。

" [dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [raɪt] .

"	Just	wait	and	see	if	I	am	not	right	.
"	只是	等待	和	看	如果	我	是	不是	正确的	.

“等着瞧吧，看看我说得对不对。”

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['keɪvən] ,

"	A	party	was	organized	to	hunt	for	Caven	,
"	一个	派对	曾是	组织	到	打猎	为了	卡文	,

“组织了一支队伍去追捕卡文，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] ['ɔːbən] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

and	the	captain	himself	went	to	Auburn	that	very	evening	.
和	这	队长	他自己	去	到	奥本	那	非常	晚上	.

当晚，队长本人就去了奥本。

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] ,

The	hunt	for	the	missing	boy	proved	unsuccessful	,
这	打猎	为了	这	丢失的	男生	已证实	不成功	,

寻找失踪男孩的行动最终失败了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ə'gen] [nɔː(r)]

and	it	may	be	added	here	that	he	never	turned	up	at	Putnam	Hall	again	nor
和	它	可能	是	额外	这里	那	他	绝不	转向	向上	在	普特南	大厅	再次	也不

[æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['mɪdlˌtaʊn] ,

at	his	home	in	Middletown	,
在	他的	家	在	米德尔顿	,

此外，还需补充的是，他再也没有出现在普特南庄园，也没有回到他在米德尔敦的家中。

['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

having	run	away	to	the	West	.
拥有	跑步	离开	到	这	西方	.

逃往西部。

[wen] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɔːl][bʌt; bət]

When	Captain	Putnam	came	back	he	announced	that	he	had	recovered	all	but
什么时候	队长	普特南	来了	后退	他	宣布	那	他	有	恢复	全部	但

[wʌn] [wɒtʃ] .

one	watch	.
一	手表	.

普特南上尉回来后宣布，除了一块手表外，他已经找回了所有的手表。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l]

The	various	goods	and	the	money	were	distributed	among	their	rightful
这	各种各样的	商品	和	这	钱	是	分布式	之中	他们的	正当的

['əʊnə(r)z] ,

owners	,
所有者	,

各种货物和钱款都分配给了各自的合法所有者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	it	must	be	confessed	that	a	big	sigh	of	relief	went	up	from	the
和	它	必须	是	坦白	那	一个	大的	叹	的	宽慰	去	向上	从	这

[kə'dets] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] .

cadets	who	had	suffered	.
学员	WHO	有	遭受	.

必须承认，那些遭受苦难的学员们都长舒了一口气。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['mɪsɪŋ] ['taɪmpiːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	single	missing	timepiece	was	made	good	to	the	boy	who	had	lost	it	,
这	单身的	丢失的	钟表	曾是	制成	好的	到	这	男生	WHO	有	丢失的	它	,

那块丢失的钟表已经赔偿给了丢失它的男孩。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] .

by	the	captain	buying	a	similar	watch	for	the	youth	.
经过	这	队长	购买	一个	相似的	手表	为了	这	青年	.

船长给年轻人买了一块类似的手表。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

After	this	several	weeks	passed	without	anything	of	special	interest	occurring	outside
后	这	一些	周	通过了	没有	任何事物	的	特别的	兴趣	发生	外部

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['beɪsbɔːl] [mætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [frɒm; frəm] ['ɪθəkə] ,

of	a	stirring	baseball	match	with	a	club	from	Ithaca	,
的	一个	搅拌	棒球	匹配	和	一个	俱乐部	从	伊萨卡	,

此后几周过去了，除了与伊萨卡俱乐部进行的一场激动人心的棒球比赛外，并没有发生什么特别有趣的事情。

[wɪtʃ] ['pʌtnəm] [hɔːl] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][sɪks][tuː; tə] [θriː] .

which	Putnam	Hall	won	by	a	score	of	six	to	three	.
哪个	普特南	大厅	韩元	经过	一个	分数	的	六	到	三	.

普特南霍尔队以六比三的比分获胜。

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [həʊm] [rʌn] , [ðʌs] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔːri] .

In	this	game	Dick	made	a	much	-	needed	home	run	,	thus	covering	himself	with	glory	.
在	这	游戏	迪克	制成	一个	很多	-	需要	家	跑步	,	因此	覆盖	他自己	和	荣耀	.

在这场比赛中，迪克打出了一记至关重要的本垒打，从而为自己赢得了荣耀。

" [ðə; ði] [ˌə'ʊvəz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ! " [wɒz; wəz] ['læriːz] ['kɒment] .

"	The	Rovers	are	out	of	sight	!	"	was	Larry's	comment	.
"	这	流浪者队	是	出去	的	视线	!	"	曾是	拉里的	评论	.

“流浪者队已经不见踪影了！”拉里评论道。

" [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [wel] . "

"	Whatever	they	do	they	do	well	.	"
"	任何	他们	做	他们	做	出色地	.	"

“他们做什么都做得很好。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] , " ['ædɪd] [fred] .

"	And	they	hang	together	like	links	of	a	chain	,	"	added	Fred	.
"	和	他们	悬挂	一起	喜欢	链接	的	一个	链	,	"	额外	弗雷德	.

“它们就像链条上的环一样连在一起，”弗雷德补充道。

" [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] ,

"	The	friend	of	one	is	the	friend	of	all	,
"	这	朋友	的	一	是	这	朋友	的	全部	,

“朋友就是朋友。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

and	the	same	can	be	said	of	an	enemy	.
和	这	相同的	能	是	说	的	一个	敌人	.

同样的道理也适用于敌人。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['siːdərˌvɪl] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	One	morning	a	telegraph	messenger	from	Cedarville	was	seen	approaching	the
"	一	早晨	一个	电报	信使	从	锡达维尔	曾是	已见	接近	这

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

“一天早上，有人看到一名来自锡达维尔的电报员走向大厅，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl] .

just	as	the	boys	were	forming	for	the	roll	-	call	.
只是	作为	这	男孩们	是	成型	为了	这	卷	-	称呼	.

正当男生们列队准备点名的时候。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , " [sed] [sæm] .

"	Here's	a	telegram	for	somebody	,	"	said	Sam	.
"	这里是	一个	电报	为了	某人	,	"	说	山姆	.

“这是给某人的电报，”萨姆说。

" [aɪ] [həʊp] [ɪts] [nɒt] [bæd] [njuːz] . "
" I hope it's not bad news . "
" 我 希望 它是 不是 坏的 消息 . "

“我希望这不是坏消息。”

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] ['rəʊvə(r)] , " [ə'naʊnst] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" A message for Richard Rover , " announced George Strong , after receiving it ,
" 一个 信息 为了 理查德 路虎 , " 宣布 乔治 强的 , 后 接收 它 ,

“这是给理查德·罗孚的信，”乔治·斯特朗收到信后宣布道。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] .
and handed over the yellow envelope .
和 递交 超过 这 黄色的 信封 .

然后递上了那个黄色信封。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,
Wondering what the message could contain and who had sent it ,
好奇 什么 这 信息 可以 包含 和 WHO 有 发送 它 ,

想知道信息内容是什么，以及是谁发的，

[dɪk] [tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [briːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dick tore open the envelope and read the brief communication .
迪克 撕裂 打开 这 信封 和 读 这 简短的 沟通 .

迪克撕开信封，读了这封简短的信。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] ,
As his eyes met the words his head seemed to swim around ,
作为 他的 眼睛 遇见 这 字 他的 头 似乎 到 游泳 大约 ,

当他看到那些字时，他感觉头晕目眩。

[səʊ] [bɪ'wɪldəd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .
so bewildered was he by what was written there .
所以 困惑 曾是 他 经过 什么 曾是 书面 那里 .

他被上面写的内容弄得一头雾水。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] [ænd; ənd] [sæm] .
" What is it , Dick ? " came from Tom and Sam .
" 什么 是 它 , 迪克 ? " 来了 从 汤姆 和 山姆 .

“怎么了，迪克？”汤姆和萨姆问道。

" [ɪts] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] .
" It's from Uncle Randolph .
" 它是 从 叔叔 兰道夫 .

“这是兰道夫叔叔给的。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
He wants us to come home at once .
他 想要 我们 到 来 家 在 一次 .

他想让我们立刻回家。

[hiː; hi] [sez] — [bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] ['rəʊvə(r)] ['hændɪd]
He says — but read it for yourselves , " and the elder Rover handed
他 说道 — 但 读 它 为了 你们自己 , " 和 这 长老 路虎 递交
['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ,
over the message ,
超过 这 信息 ,

他说——但你们自己读读吧，”然后老罗孚把纸条递了过去。

[wɪtʃ] [ræn] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
which ran as follows :
哪个 跑 作为 跟随 :

运行过程如下：

" [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
" Have just received a strange message from the sea , supposed to be
" 有 只是 已收到 一个 奇怪的 信息 从 这 海 , 据称 到 是
['rɪt(ə)n] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
written by your father .
书面 经过 你的 父亲 .

“我刚刚收到一封来自大海的奇怪信件，据说是你父亲写的。”

[kʌm] [həʊm] [æt; ət][wʌns] .
Come home at once .
来 家 在 一次 .

立即回家。

['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] . "
RANDOLPH ROVER . "
兰道夫 探测车 . "

兰道夫·罗孚。

" [maɪ] ['greɪʃəs] !
" My gracious !
" 我的 亲切 !

我的天哪！

[nju:z] [frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)] ! " [gɑ:spt] [tɒm] .
News from father ! " gasped Tom .
消息 从 父亲 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“父亲的消息！”汤姆喘着气说。

" [ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] [ə'laɪv] ? " [bɜ:st] [aʊt][sæm] .
" Is he really alive ? " burst out Sam .
" 是 他 真的 活 ? " 爆裂 出去 山姆 .

“他真的还活着吗？”萨姆脱口而出。

" [əʊ] , [aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [nju:z] [ɪz] [tru:] ! "
" Oh , I pray Heaven the news is true ! "
" 哦 , 我 祈祷 天堂 这 消息 是 真的 ! "

“哦，我向上帝祈祷，这消息是真的！”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , " [rɪ'pi:tɪd] [dɪk] .
" A strange message from the sea , " repeated Dick .
" 一个 奇怪的 信息 从 这 海 , " 重复 迪克 .

“来自大海的奇怪讯息，”迪克重复道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən] [mi:n] ? "
" I wonder what he can mean ? "
" 我 想知道 什么 他 能 意思是 ? "

我想知道他这话是什么意思？

" [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['sti:mə(r)] , " [sə'dʒestɪd] [sæm] .
" Perhaps it's a message that was picked up by some steamer , " suggested Sam .
" 也许 它是 一个 信息 那 曾是 挑选 向上 经过 一些 汽船 , " 建议 山姆 .

“或许是某个轮船截获的信息吧，”萨姆猜测道。

" ['eniweɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət][wʌns] . "
" Anyway , uncle wants us to come home at once . "
" 反正 , 叔叔 想要 我们 到 来 家 在 一次 . "

“总之，叔叔要我们立刻回家。”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] .
" He doesn't say all of us .
" 他 不 说 全部 的 我们 .

“他并没有说我们所有人。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
The message is addressed to me . "
这 信息 是 已解决 到 我 . "

这条信息是发给我的。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] , " [pʊt][ɪn] [tɒm] .
" But of course he wanted all of us to come , " put in Tom .
" 但 的 课程 他 通缉 全部 的 我们 到 来 , " 放 在 汤姆 .

“但他当然希望我们所有人都来，”汤姆插话道。

" ['eniweɪ] , [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ˌem 'iː] [bæk] !
" Anyway , four horses couldn't hold me back !
" 反正 , 四 马匹 不能 抓住 我 后退 !

“总之，四匹马也拦不住我！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'tɜːmɪndli] .
" he continued determinedly .
" 他 持续 坚定地 .

他坚定地继续说道。

" [nɔː(r)][ˌem 'iː] , " [tʃaɪmd] [ɪn][sæm] .
" Nor me , " chimed in Sam .
" 也不 我 , " 齐声说道 在 山姆 .

“我也是，”萨姆插嘴道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
He drew a long breath .
他 画 一个 长的 气息 .

他长长地吸了一口气。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] [ʌp][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [nuːn] [bəʊt][æt; ət] ['siːdərˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪθəkə] . "
" If we hurry up we can catch the noon boat at Cedarville for Ithaca . "
" 如果 我们 匆忙 向上 我们 能 抓住 这 中午 船 在 锡达维尔 为了 伊萨卡 . "

“如果我们抓紧时间，就能赶上中午从锡达维尔开往伊萨卡的船。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn][fɔː(r); fə(r)] [əʊk] [rʌn] , " ['fɪnɪʃt] [tɒm] .
" Yes , and the evening train for Oak Run , " finished Tom .
" 是的 , 和 这 晚上 火车 为了 橡木 跑步 , " 完成的 汤姆 .

“是的，还有开往奥克朗的晚班火车，”汤姆补充道。

" ['hʌri] [ʌp] , [dɪk] !
" Hurry up , Dick !
" 匆忙 向上 , 迪克 !

“快点，迪克！”

" [dɪk] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
" Dick was willing .
" 迪克 曾是 愿意的 .

迪克愿意。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd]['faɪəd][hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['faɪəd]
To tell the truth , that message had fired him as he had never been fired
到 告诉 这 真相 , 那 信息 有 被解雇 他 作为 他 有 绝不 到过 被解雇
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

说实话，那条信息让他彻底被解雇了，这是他从未经历过的解雇。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] [pel] - ['mel] , [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][sæm][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
He burst into the captain's office pell - mell , with Tom and Sam on his heels ,
他 爆裂 进入 这 船长的 办公室 佩尔 - 梅尔 , 和 汤姆 和 山姆 在 他的 高跟鞋 ,

他莽撞地冲进船长办公室，汤姆和萨姆紧随其后。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

to	explain	the	situation	.
到	解释	这	情况	.

解释情况。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] — [ðeɪ]

Ten	minutes	later	—	and	even	this	time	seemed	an	age	to	the	brothers	—	they
十	分钟	之后	—	和	甚至	这	时间	似乎	一个	年龄	到	这	兄弟	—	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] ,

were	hurrying	into	their	ordinary	clothing	and	packing	,
是	匆忙	进入	他们的	普通的	衣服	和	包装	,

十分钟后——即便如此，对兄弟俩来说也仿佛过了一个世纪——他们匆匆穿上便服，收拾行装。

[ðeə(r)] [ˈsætʃəl] , [waɪl] [ˈpɛ.lɛg] [wɒz; wəz] [ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

their	satchels	,	while	Peleg	Snuggers	was	hitching	up	to	take	them	to	the
他们的	书包	,	尽管	佩莱格	舒适	曾是	搭便车	向上	到	拿	他们	到	这

[ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈsiːdərˌvɪl] .

landing	at	Cedarville	.
降落	在	锡达维尔	.

他们的挎包，而佩莱格·斯纳格斯正搭马车送他们到锡达维尔的码头。

" [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ! " [ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklæmbə] [ˈɪntuː]

"	Good	-	by	to	you	,	and	good	luck	!	"	shouted	Frank	,	as	they	clambered	into
"	好的	-	经过	到	你	,	和	好的	运气	!	"	喊叫	坦率	,	作为	他们	攀爬	进入

[ðə; ði][ˈwægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

“再见，祝你们好运！”弗兰克喊道，然后他们爬上了马车。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [kəˈdets] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

and	many	other	cadets	set	up	a	shout	.
和	许多	其他	学员	放	向上	一个	喊	.

还有许多其他学员也加入了呐喊。

[ðen] [ðə; ði][ˈwægən] [ˈrætld] [ɒf] .

Then	the	wagon	rattled	off	.
然后	这	车皮	摇晃	离开	.

然后马车哐当一声驶离了。

[ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][dɪə(r)][əʊld] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	Rover	boys	had	turned	their	backs	on	dear	old	Putnam	Hall	for	a	long
这	路虎	男孩们	有	转向	他们的	背部	在	亲爱的	老的	普特南	大厅	为了	一个	长的

[waɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

while	to	come	.
尽管	到	来	.

罗孚男孩们在很长一段时间内都将对亲爱的老普特南庄园置之不理。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [ɹˈəʊvəz] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒn]

THE	ROVERS	REACH	A	CONCLUSION
这	探测车	抵达	一个	结论

探测车得出结论

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ðə; ði]['gəʊldən][stɑː(r)][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][frɒm; frəm]

For	the	three	Rover	boys	the	Golden	Star	could	not	make	the	trip	from
为了	这	三	路虎	男孩们	这	金的	星星	可以	不是	制作	这	旅行	从

['siːdərˌvɪl] [tuː; tə] ['ɪθəkə] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

Cedarville	to	Ithaca	fast	enough	.
锡达维尔	到	伊萨卡	快速地	足够的	.

对于这三个罗孚男孩来说，“金星号”从锡达维尔到伊萨卡的旅程再快不过了。

[ðeɪ] ['fretɪd] ['əʊvə(r)] ['evri] [dɪ'leɪ] ,

They	fretted	over	every	delay	,
他们	有格纹的	超过	每一个	延迟	,

他们对每一次延误都忧心忡忡，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn]

and	continually	wondered	if	there	was	any	likelihood	of	their	missing	the	train
和	持续	想知道	如果	那里	曾是	任何	可能性	的	他们的	丢失的	这	火车

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əʊk] [rʌn] ,

which	was	to	take	them	to	Oak	Run	,
哪个	曾是	到	拿	他们	到	橡木	跑步	,

他们不断担心自己会不会错过开往橡树溪的火车。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['væli] [brʊk] [fɑːm] , [ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [həʊm] .

the	nearest	railroad	station	to	Valley	Brook	farm	,	their	uncle's	home	.
这	最近的	铁路	车站	到	谷	溪	农场	,	他们的	叔叔的	家	.

离他们叔叔家——谷溪农场最近的火车站。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪst] ; [ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

But	the	train	was	not	missed	;	instead	,	they	had	to	wait	half	an	hour
但	这	火车	曾是	不是	错过	;	反而	,	他们	有	到	等待	一半	一个	小时

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但他们并没有错过火车；相反，他们不得不等了半个小时。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] ['dɪnə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [dɪk] [felt] [səʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli]

During	this	time	they	procured	dinner	,	although	Dick	felt	so	strange	he	could	scarcely
期间	这	时间	他们	采购	晚餐	,	虽然	迪克	毛毡	所以	奇怪的	他	可以	几乎

[iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

eat	a	mouthful	.
吃	一个	一口气	.

在此期间，他们准备了晚餐，但迪克感觉非常奇怪，几乎吃不下一口东西。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [tɒm] .

"	Uncle	Randolph	doesn't	say	much	,	"	he	murmured	to	Tom	.
"	叔叔	兰道夫	不	说	很多	,	"	他	低声说道	到	汤姆	.

“兰道夫叔叔话不多，”他低声对汤姆说。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] . "

"	He	might	have	said	more	.	"
"	他	可能	有	说	更多的	.	"

他本可以多说一些。

" [wiːl; wil] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] , [dɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	We'll	know	everything	before	we	go	to	bed	,	Dick	,	"	answered	his	brother	.
"	出色地	知道	一切	前	我们	去	到	床	,	迪克	,	"	回答	他的	兄弟	.

“迪克，我们会在睡觉前知道一切的。”他哥哥回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [wʊd] ['telɪgrɑːf] [ən'les] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [gʊd] .

"	I	don't	believe	Uncle	Randolph	would	telegraph	unless	the	news	was	good	.
"	我	不	相信	叔叔	兰道夫	会	电报	除非	这	消息	曾是	好的	.

“我不认为兰道夫叔叔会只发个电报，除非是好消息。”

" [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɒn] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [əʊk] [rʌn] .

" **They** **indulged** **in** **all** **sorts** **of** **speculation** **,** **as** **the** **train** **sped** **on** **its** **way** **to** **Oak** **Run** **.**

" 他们 沉溺其中 在 全部 排序 的 推测 , 作为 这 火车 加速 在 它是 方式 到 橡木 跑步 .

“火车飞驰开往橡树溪时，他们进行了各种各样的猜测。

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒæk] [nes] ,

When **the** **latter** **place** **was** **reached** **it** **was** **dark** **,** **and** **they** **found** **Jack** **Ness** **,**

什么时候 这 后者 地方 曾是 达到 它 曾是 黑暗的 , 和 他们 成立 杰克 尼斯 ,

到达后一个地方时天色已黑，他们发现了杰克·尼斯。

[ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the **hired** **man** **,** **waiting** **for** **them** **with** **the** **carriage** **.**

这 雇用 男人 , 等待 为了 他们 和 这 运输 .

雇工正赶着马车等着他们。

" [ðeə(r)] , [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:] , " [grɪnd] [dʒæk] .

" **There** **,** **I** **knowed** **it** **,** " **grinned** **Jack** **.**

" 那里 , 我 已知 它 , " 咧嘴一笑 杰克 .

“果然不出我所料，”杰克咧嘴一笑。

" ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['əʊnli] [dɪk] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət] [ai] [sed] [wɪd] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l] . "

" **Mr** **.** **Rover** **calculated** **that** **only** **Dick** **would** **come** **,** **but** **I** **said** **we'd** **have** **'** **em** **all** **.** "

" 先生 . 路虎 计算 那 仅有的 迪克 会 来 , 但 我 说 我们会 有 - 呃 全部 . "

" **.** "

“罗弗先生估计只有迪克会来，但我说我们会把他们都请来。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [nju:z] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .

" **And** **what** **is** **this** **news** **of** **my** **father** **?** " **questioned** **Dick** **.**

" 和 什么 是 这 消息 的 我的 父亲 ? " 被质问 迪克 .

“我父亲那边出了什么事？”迪克问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] - , " [rɪ'plaɪd] [nes] .

" **It's** **a** **message** **as** **was** **picked** **up** **off** **the** **coast** **of** **Africky** **,** " **replied** **Ness** **.**

" 它是 一个 信息 作为 曾是 挑选 向上 离开 这 海岸 的 - , " 回复 尼斯 .

“这是在非洲海岸附近截获的信息，”内斯回答说。

" ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] ['veri] ['klɪəli] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

" **Mr** **.** **Rover** **didn't** **explain** **very** **clearly** **to** **me** **.**

" 先生 . 路虎 没有 解释 非常 清楚地 到 我 .

“罗孚先生没有向我解释清楚。”

[hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] . "

He's **a** **good** **deal** **excited** **,** **and** **so** **is** **the** **missus** **.** **"**

他是 一个 好的 交易 兴奋的 , 和 所以 是 这 太太 . "

他非常兴奋，他太太也是。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] , " [ri'mɑ:k] [sæm] .

" **And** **so** **are** **we** **,** " **remarked** **Sam** **.**

" 和 所以 是 我们 , " 评论 山姆 .

“我们也是，”萨姆说道。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ? "

" **Can** **it** **be** **that** **father** **is** **on** **his** **way** **home** **?** "

" 能 它 是 那 父亲 是 在 他的 方式 家 ? "

“难道父亲正在回家的路上？”

" [ai] ['kælkjuleɪt] [nɒt] , ['mɑːstə(r)][sæm] .

"	I	calculate	not	,	Master	Sam	.
"	我	计算	不是	,	掌握	山姆	.

“我没有计算过，萨姆大师。”

- , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] .

Leas'wise	,	your	uncle	didn't	say	so	,	"	concluded	the	hired	man	.
-	,	你的	叔叔	没有	说	所以	,	"	结束	这	雇用	男人	.

“至少你叔叔没这么说，”雇工总结道。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [meɪd] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] ,

Never	had	the	horses	made	better	time	than	they	did	now	,
绝不	有	这	马匹	制成	更好的	时间	比	他们	做过	现在	,

这些马匹从未跑得比现在快过。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɜːrdʒd] [nes] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [draɪv] [fɑːstə(r)] .

and	yet	the	boys	urged	Ness	continually	to	drive	faster	.
和	然而	这	男孩们	敦促	尼斯	持续	到	驾驶	快点	.

然而，男孩们却不断催促内斯开快点。

[swɪft] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [krɒst] — [ðæt] [striːm] [weə(r)] [sæm][hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Swift	River	was	soon	crossed	—	that	stream	where	Sam	had	once	had	such	a
迅速	河	曾是	很快	交叉	—	那	溪流	在哪里	山姆	有	一次	有	这样的	一个

['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊld] [ə'lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɑːrmz] .

stirring	adventure	—	and	they	bowled	along	past	the	Fox	and	other	farms	.
搅拌	冒险	—	和	他们	保龄球	沿着	过去的	这	狐狸	和	其他	农场	.

他们很快就过了斯威夫特河——萨姆曾经在这条小溪里有过一次激动人心的冒险——然后他们一路飞驰，经过了福克斯农场和其他农场。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] [æt; ət][lɑːst] .

"	Here	we	are	!	"	shouted	Dick	at	last	.
"	这里	我们	是	!	"	喊叫	迪克	在	最后的	.

“我们到了！”迪克终于喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ! "

"	There	is	Uncle	Randolph	out	on	the	porch	to	greet	us	!	"
"	那里	是	叔叔	兰道夫	出去	在	这	门廊	到	迎接	我们	!	"

“兰道夫叔叔在门廊上迎接我们呢！”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɑːnt] ['mɑːθə] ! " ['ædɪd] [sæm] .

"	And	there	is	Aunt	Martha	!	"	added	Sam	.
"	和	那里	是	阿姨	玛莎	!	"	额外	山姆	.

“还有玛莎阿姨呢！”萨姆补充道。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [lʊk] ['hæpi] , [doʊnt][juː; jʊ] , [tɒm] ? "

"	I	do	believe	they	look	happy	,	don't	you	,	Tom	?	"
"	我	做	相信	他们	看	快乐的	,	不	你	,	汤姆	?	"

“我觉得他们看起来很开心，你不觉得吗，汤姆？”

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [lʊk] [sæd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌnɒnkə'mɪtəl] ['ɑːnsə(r)] ;

"	They	certainly	don't	look	sad	,	"	was	the	noncommittal	answer	;
"	他们	当然	不	看	伤心	,	"	曾是	这	不置可否	回答	;

“他们看起来一点也不悲伤，”对方含糊其辞地回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [swept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz]

and	then	the	carriage	swept	up	to	the	horse	-	block	and	the	three	boys
和	然后	这	运输	扫荡	向上	到	这	马	-	堵塞	和	这	三	男孩们

[ə'lait] .

alighted	.
下车	.

然后马车飞驰到马厩前，三个男孩下了车。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [eɪ] ? " [wɜː(r); wə(r)] ['rændɒlf] ['roʊvərz] [fɜːst] [wɜːdz] .

"	All	of	you	,	eh	?	"	were	Randolph	Rover's	first	words	.
"	全部	的	你	,	嗯	?	"	是	兰道夫	漫游车的	第一的	字	.

“你们都是啊？”兰道夫·罗孚说的第一句话就是这个。

" [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [səʊ] . "

"	Well	,	perhaps	it	is	just	as	well	so	.	"
"	出色地	,	也许	它	是	只是	作为	出色地	所以	.	"

“嗯，或许这样也好。”

" [wiː; wi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [sæm] .

"	We	simply	couldn't	stay	behind	,	uncle	,	"	said	Sam	.
"	我们	简单地	不能	停留	在后面	,	叔叔	,	"	说	山姆	.

“我们不能留下来，叔叔，”萨姆说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] . "

"	And	we	are	dying	to	know	what	it	all	means	.	"
"	和	我们	是	垂死	到	知道	什么	它	全部	方法	.	"

“我们迫切想知道这一切意味着什么。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [fɜːst] , " [pʊt] [ɪn] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,

"	But	you	must	have	supper	first	,	"	put	in	Aunt	Martha	,
"	但	你	必须	有	晚餐	第一的	,	"	放	在	阿姨	玛莎	,

“但是你得先吃晚饭，”玛莎阿姨插嘴道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [kɪs] .

as	she	gave	one	and	another	a	motherly	kiss	.
作为	她	给予	一	和	其他	一个	母性	吻	.

她像母亲一样亲吻了她们。

" [aɪ] [nəʊ] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɑːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [tɒm] [trə'mendəsli] ['hʌŋgri] . "

"	I	know	riding	on	the	cars	usually	makes	Tom	tremendously	hungry	.	"
"	我	知道	骑术	在	这	汽车	通常	制作	汤姆	非常	饥饿的	.	"

我知道坐车会让汤姆非常饿。

" [wel] [iːt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [njuːz] , " [sed] [tɒm] .

"	Well	eat	after	we	have	had	the	news	,	"	said	Tom	.
"	出色地	吃	后	我们	有	有	这	消息	,	"	说	汤姆	.

“等我们得到消息后再吃饭吧。”汤姆说。

" [wɪr] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] , [æz; əz][sæm] [sez] . "

"	We're	dying	to	know	all	,	as	Sam	says	.	"
"	是	垂死	到	知道	全部	,	作为	山姆	说道	.	"

正如萨姆所说，“我们迫切想知道一切。”

" [ðə; ði] [njuːz] [ɪz]['rɑːðə(r)] [pə'pleksɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['rændɒlf]

"	The	news	is	rather	perplexing	,	to	tell	the	truth	,	"	said	Randolph
"	这	消息	是	相当	令人费解	,	到	告诉	这	真相	,	"	说	兰道夫

“说实话，这消息真让人费解，”兰道夫说道。

['rəʊvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [həʊm] .

Rover	,	as	he	led	the	way	into	the	library	of	the	spacious	home	.
路虎	,	作为	他	引领	这	方式	进入	这	图书馆	的	这	宽敞	家	.

罗孚领头走进了这栋宽敞住宅的图书馆。

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hardly	know	what	to	make	of	it	.	"
"	我	几乎	知道	什么	到	制作	的	它	.	"

“我真不知道该如何看待这件事。”

" [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .

"	Who	brought	it	?	"	questioned	Dick	.
"	WHO	带来	它	?	"	被质问	迪克	.

“是谁带来的？”迪克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ] [meɪl] — [ə; eɪ] ['bʌlki] ['letə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [keɪp] [taʊn] ,

"	It	came	by	mail	—	a	bulky	letter	all	the	way	from	Cape	Town	,
"	它	来了	经过	邮件	—	一个	笨重	信	全部	这	方式	从	岬	镇	,

“信件是通过邮件寄来的——一封厚厚的信，从遥远的开普敦寄来。”

['æfrɪkə] . "

Africa	.	"
非洲	.	"

非洲。”

" [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ? "

"	From	father	?	"
"	从	父亲	?	"

“来自父亲？”

" [nəʊ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['taʊn.zənd] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [kə'mændz] [ðə; ði] ['klɪpə(r)] [ʃɪp]

"	No	,	from	a	Captain	Townsend	,	who	,	it	seems	,	commands	the	clipper	ship
"	不	,	从	一个	队长	汤森德	,	WHO	,	它	似乎	,	命令	这	快艇	船

['rəjzəbel] .

Rosabel	.
罗莎贝尔	.

“不，是汤森船长说的，他似乎是快船罗莎贝尔号的船长。”

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [wʌn] ['letə(r)] [in'kəusɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

He	sent	me	one	letter	inclosing	another	.
他	发送	我	一	信	封闭	其他	.

他寄给我一封信，信里还附了另一封信。

[ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [hɪm'self] . "

The	first	letter	is	from	himself	.	"
这	第一的	信	是	从	他自己	.	"

第一封信是他自己写的。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] ? " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] .

"	And	is	the	second	letter	from	father	?	"	burst	out	Tom	.
"	和	是	这	第二	信	从	父亲	?	"	爆裂	出去	汤姆	.

“第二封信是父亲写的吗？”汤姆脱口而出。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] . "

"	Yes	,	my	boy	.	"
"	是的	,	我的	男生	.	"

“是的，我的孩子。”

" [əʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] .

"	Oh	,	let	us	see	it	!	"	came	in	a	shout	from	all	three	of	the	Rover	boys	.
"	哦	,	让	我们	看	它	!	"	来了	在	一个	喊	从	全部	三	的	这	路虎	男孩们	.

“哦，让我们看看！”三个罗孚男孩异口同声地喊道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)]

"	You	had	better	read	the	captain's	communication	first	,	"	answered	Randolph	Rover
"	你	有	更好的	读	这	船长的	沟通	第一的	,	"	回答	兰道夫	路虎

.

:
.

“你最好先看看船长的通告，”兰道夫·罗孚回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Then	you	will	be	more	apt	to	understand	the	other	.
"	然后	你	将要	是	更多的	易于	到	理解	这	其他	.

这样你就能更容易地理解对方。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ? "

Or	shall	I	read	it	for	the	benefit	of	all	?	"
或者	将	我	读	它	为了	这	益处	的	全部	?	"

或者我应该为了大家的利益而朗读它?

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	yes	,	you	read	it	,	Uncle	Randolph	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	是的	,	你	读	它	,	叔叔	兰道夫	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，是的，兰道夫叔叔，你读过了。”回答是。

" [ðə; ði]['letə(r)][ɪz]['deɪtɪd][æt; ət] [keɪp] [taʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

"	The	letter	is	dated	at	Cape	Town	,	and	was	written	a	little	over	a
"	这	信	是	日期	在	岬	镇	,	和	曾是	书面	一个	小的	超过	一个

“这封信的日期是开普敦，写于……

[mʌnθ] [ə'gəʊ] .

month	ago	.
月	前	.

一个月前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] - ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ,

It	is	addressed	to	'	Randolph	Rover	,	or	to	Richard	,
它	是	已解决	到	-	兰道夫	路虎	,	或者	到	理查德	,

它寄给“兰道夫·罗孚”或“理查德”，

['tɒməs] , [ɔː(r)]['sæmjʊəl]['rəʊvə(r)] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , - [ænd; ənd][ɪz] ['fɜːðə(r)] [mɑːkt]

Thomas	,	or	Samuel	Rover	,	New	York	City	,	'	and	is	further	marked
托马斯	,	或者	塞缪尔	路虎	,	新的	约克	城市	,	-	和	是	更远	标记

托马斯，或塞缪尔·罗弗，纽约市，'并进一步标记

- ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - [duː; də] [nɒt] [luːz] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] . - "

'	Highly	Important	-	Do	Not	Lose	or	Destroy	.	'	"
-	高度	重要的	-	做	不是	失去	或者	破坏	.	-	"

“极其重要——切勿丢失或损毁。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɒm] .

"	And	what	is	in	it	?	"	asked	the	impatient	Tom	.
"	和	什么	是	在	它	?	"	问	这	不耐烦	汤姆	.

“里面是什么？”不耐烦的汤姆问道。

" [duː; də] ['hʌri] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] .

"	Do	hurry	and	tell	us	,	Uncle	Randolph	.
"	做	匆忙	和	告诉	我们	,	叔叔	兰道夫	.

“兰道夫叔叔，快点告诉我们吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

"	And	then	his	uncle	read	as	follows	:
"	和	然后	他的	叔叔	读	作为	跟随	:

然后，他的叔叔念道：

" [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊvə(r)] ['fæməli] , [njuː] [jɔːk] :

"	TO	THE	ROVER	FAMILY	,	New	York	:
"	到	这	探测车	家庭	,	新的	约克	:

致纽约的罗孚家族：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	am	a	stranger	to	you	,
"	我	是	一个	陌生人	到	你	,

“我对你来说是个陌生人。”

[bʌt; bət][aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

but	I	deem	it	my	duty	to	write	to	you	on	account	of	something	which
但	我	认为	它	我的	责任	到	写	到	你	在	帐户	的	某物	哪个

[ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] 12th [deɪ][ɒv; əv]['eɪprəl][lɑːst] ,

occurred	on	the	12th	day	of	April	last	,
发生	在	这	12th	天	的	四月	最后的	,

但我认为我有义务就去年四月十二日发生的一件事写信给你。

[waɪl] [maɪ] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] ['rəjzəbel] , [baʊnd] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] ,

while	my	clipper	ship	Rosabel	,	bound	from	Boston	,	U	.	S	.	A	.	,	to	Cape	Town	,
尽管	我的	快艇	船	罗莎贝尔	,	边界	从	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.	,	到	岬	镇	,

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

当我的帆船“罗莎贝尔号”从美国波士顿驶往非洲开普敦时，

[wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['kɒŋgəʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [djuː] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði]

was	sailing	along	the	coast	of	Congo	but	a	few	miles	due	west	from	the
曾是	帆船	沿着	这	海岸	的	刚果	但	一个	很少	英里	到期的	西方	从	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['rɪvə(r)] .

mouth	of	the	Congo	River	.
嘴	的	这	刚果	河	.

当时正沿着刚果海岸航行，但距离刚果河口正西方向几英里。

" ['aʊə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

"	Our	ship	had	been	sent	in	by	a	heavy	gale	but	the	wind	had	gone	down	,
"	我们的	船	有	到过	发送	在	经过	一个	重的	大风	但	这	风	有	已消失	向下	,

“我们的船是被强风暴吹进来的，但是风已经停了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] ['drɪftɪŋ] [ðæn; ðən] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [wen]

and	we	were	doing	more	drifting	than	sailing	to	the	southward	when
和	我们	是	正在做	更多的	漂流	比	帆船	到	这	向南	什么时候

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [i'spai] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːft] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

the	lookout	espied	a	man	on	a	small	raft	which	was	drifting	toward	us	.
这	瞭望台	窥视	一个	男人	在	一个	小的	筏	哪个	曾是	漂流	朝向	我们	.

我们与其说是向南航行，不如说是随波逐流。这时，瞭望员发现一个小木筏上有一个人正向我们漂来。

" [ɒn] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

"	On	coming	closer	,	we	discovered	that	the	man	was	white	and	that	he
"	在	未来	更近	,	我们	发现	那	这	男人	曾是	白色的	和	那	他

[lʊkt] [hɑːf] [stɑːvd] .

looked	half	starved	.
看起来	一半	饥饿	.

“走近一看，我们发现这名男子是白人，而且看起来饿得皮包骨头。”

[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

We	put	out	a	boat	and	rescued	the	poor	creature	but	he	had
我们	放	出去	一个	船	和	获救	这	贫穷的	生物	但	他	有

['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][spɪə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

suffered	so	much	from	spear	wounds	and	starvation	that	,
遭受	所以	很多	从	矛	伤口	和	饥饿	那	,

我们放下船救起了这只可怜的动物，但它因长矛刺伤和饥饿而遭受了太多痛苦，

[ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,

on	being	taken	on	board	of	our	ship	,	he	immediately	relapsed	into	insensibility	,
在	存在	已采取	在	木板	的	我们的	船	,	他	立即地	复发	进入	麻木	,

他被带上我们的船后，立即再次陷入昏迷。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm] .

and	out	of	this	we	failed	to	arouse	him	.
和	出去	的	这	我们	失败的	到	引起	他	.

因此，我们没能唤起他的兴致。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [feɪld] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪm] [neɪm] [ɔː(r)] [həʊm] [ə'dres] .

He	died	at	sundown	,	and	we	failed	,	even	to	learn	him	name	or	home	address	.
他	死亡	在	日落	,	和	我们	失败的	,	甚至	到	学习	他	姓名	或者	家	地址	.

他日落时分去世了，我们甚至没能知道他的姓名或家庭住址。

" [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mænz] [p'ɒkɪts] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['letə(r)] , [ə'drest] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	On	searching	the	dead	man's	pockets	we	came	across	the	enclosed	letter	,	addressed	to	you	,
"	在	搜索	这	死的	男人的	口袋	我们	来了	穿过	这	内	信	,	已解决	到	你	,

“我们在搜查死者口袋时，发现了这封寄给你的信。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔɪld] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)] .

and	much	soiled	from	water	.
和	很多	脏的	从	水	.

而且被水浸泡得很脏。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

As	you	will	see	,
作为	你	将要	看	,

如你所见，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

it	is	dated	more	than	a	year	back	and	was	evidently	in	the	possession	of	the	man	who	died	for	some	time	.
它	是	日期	更多的	比	一个	年	后退	和	曾是	显然	在	这	拥有	的	这	男人	WHO	死亡	为了	一些	时间	.

这件物品的日期超过一年，显然已由死者持有了一段时间。

['prɒbəbli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Probably	he	started	out	to	deliver	it	,
大概	他	开始	出去	到	递送	它	,

他可能一开始就是来送货的。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪld] .

or	to	reach	some	point	from	which	it	could	be	mailed	.
或者	到	抵达	一些	观点	从	哪个	它	可以	是	邮寄	.

或者送到可以邮寄的某个地方。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

"	I	trust	that	the	message	becomes	the	means	of	rescuing	the	Anderson	Rover	mentioned	in	the	letter	,
"	我	相信	那	这	信息	变成	这	方法	的	救援	这	安德森	路虎	提及	在	这	信	,

“我相信这条信息将成为营救信中提到的安德森火星探测车的手段。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðɪs] ['letə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [rɪ'siːvd] .

and	I	will	be	pleased	to	learn	if	this	letter	of	mine	is	received	.
和	我	将要	是	高兴	到	学习	如果	这	信	的	矿	是	已收到	.

我很想知道我的这封信是否已被收到。

[ðə; ði] ['rəjzəbel] [seɪlz] [frɒm; frəm] [keɪp] [taʊn] [tuː; tə] [brə'zɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːgəʊ] [kæn; kən]

The	Rosabel	sails	from	Cape	Town	to	Brazil	as	soon	as	her	cargo	can
这	罗莎贝尔	帆	从	岬	镇	到	巴西	作为	很快	作为	她	货物	能

[biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['teɪkən] [ɒn] .

be	discharged	and	another	taken	on	.
是	出院	和	其他	已采取	在	.

“罗莎贝尔”号一旦卸下货物并装载新货物，便会从开普敦启航前往巴西。

" ['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

"	Very	truly	yours	,
"	非常	真的	你的	,

“此致，敬礼！”

" [dʒɒn] [viː] . ['taʊn.zənd] , ['kæptɪn] .

"	JOHN	V	.	TOWNSEND	,	Captain	.
"	约翰	V	.	汤森德	,	队长	.

约翰·V·汤森上尉。

" [æz; əz] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [siːst] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['brəʊkən] [baɪ] [tɒm] .

"	As	Randolph	Rover	ceased	reading	there	was	a	brief	silence	,	broken	by	Tom	.
"	作为	兰道夫	路虎	停止	阅读	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	破碎的	经过	汤姆	.

“兰道夫·罗弗停止朗读后，短暂的沉默被汤姆打破了。”

" [səʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [daɪd] [held] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

"	So	the	man	who	died	held	a	letter	.
"	所以	这	男人	WHO	死亡	握住	一个	信	.

“所以，死去的那个人手里拿着一封信。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l]

And	what	is	in	that	,	Uncle
和	什么	是	在	那	,	叔叔

那里面是什么，叔叔?

['rændɒlf] ? "

Randolph	?	"
兰道夫	?	"

兰道夫?

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] ,

"	I	will	read	it	to	you	,	boys	,	although	that	is	a	difficult	matter	,
"	我	将要	读	它	到	你	,	男孩们	,	虽然	那	是	一个	难的	事情	,

“我会读给你们听，孩子们，虽然这有点困难。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ʌn'iːv(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [blɜːd] .

for	the	writing	is	uneven	and	much	blurred	.
为了	这	写作	是	不均匀	和	很多	模糊	.

因为字迹参差不齐，而且很多地方模糊不清。

[ɒn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒv; əv] [blʌd] — [ðə; ði] [blʌd] ,

On	one	part	of	the	sheet	there	is	a	blot	of	blood	—	the	blood	,
在	一	部分	的	这	床单	那里	是	一个	印迹	的	血	—	这	血	,

床单的某一部分有一块血迹——血迹，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði]

I	presume	—	of	the	poor	fellow	who	was	trying	to	deliver	the
我	怙	—	的	这	贫穷的	同伴	WHO	曾是	尝试	到	递送	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

communication	.
沟通	.

我猜——指的是那位试图传递信息的可怜人。

" [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] ['dɒkjumənt] ,
" **Unfolding the stained document ,**
" 展开 这 染色 文档 ,

展开那份沾满污渍的文件，

['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [bent] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][læmp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli]
Randolph Rover bent closer to the table lamp that he might read the more easily
兰道夫 路虎 弯曲 更近 到 这 桌子 灯 那 他 可能 读 这 更多的 容易地
.
:
.

兰道夫·罗弗弯下腰，靠近台灯，以便更方便地阅读。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] ['feəli] [held] [ðeə(r)] [breθs] , [ðæt] [nəʊ]['spəʊkən] [wɜːd] [maɪt]
As for the boys , they fairly held their breaths , that no spoken word might
作为 为了 这 男孩们 , 他们 相当 握住 他们的 呼吸 , 那 不 说 单词 可能
[ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
escape them .
逃脱 他们 .

至于男孩们，他们几乎屏住了呼吸，生怕一个字漏出去。

" [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .
" The letter is addressed to me , " said the uncle .
" 这 信 是 已解决 到 我 , " 说 这 叔叔 .

“这封信是写给我的，”叔叔说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['envələʊp] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['veri] [mʌtʃ] [tɔːn] .
" But the envelope is , as you can see , very much torn .
" 但 这 信封 是 , 作为 你 能 看 , 非常 很多 撕裂 .

“但是，正如你所看到的，信封已经破损得很厉害了。”

[aɪ] [wɪl] [riːd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
I will read , " and he did so .
我 将要 读 , " 和 他 做过 所以 .

“我会读，”他照做了。

" - [kæmp] , [ɒn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,
" NIWILI CAMP , on the Congo ,
" - 营 , 在 这 刚果 ,

“尼维利营地，位于刚果河畔，

" [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 18th , - — .
" July the 18th , 189 — .
" 七月 这 18th , - — .

“189—年7月18日。

" [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ['rændɒlf] :
" DEAR BROTHER RANDOLPH :
" 亲爱的 兄弟 兰道夫 :

亲爱的兰道夫弟兄：

" [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ,
" If , by the goodness of God , this reaches you ,
" 如果 , 经过 这 善良 的 上帝 , 这 到达 你 ,

“如果蒙上帝恩典，你能看到这条信息，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .
I trust that you will set out without delay to my assistance .
我 相信 那 你 将要 放 出去 没有 延迟 到 我的 协助 .

我相信您会立即前来协助我。

" [ai] [raɪt] ['ʌndə(r)] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [ɒv; əv]

"	I	write	under	great	difficulties	,	as	a	prisoner	,	of	the	Bumwo	tribe	of
"	我	写	在下面	伟大的	困难	,	作为	一个	囚犯	,	的	这	-	部落	的

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

“我是在极其困难的情况下写下这些话的，我是一名被囚禁的土著布姆沃部落的成员。”

[ruːld] [baɪ] [kɪŋ] [-] .

ruled	by	King	Susko	.
裁决	经过	国王	苏斯科	.

由苏斯科国王统治。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld][maɪn][hɪə(r)] ,

"	I	have	discovered	the	secret	of	a	gold	mine	here	,
"	我	有	发现	这	秘密	的	一个	金子	矿	这里	,

“我发现了这里蕴藏着一座金矿的秘密，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ,

and	the	king	will	not	let	me	go	,
和	这	国王	将要	不是	让	我	去	,

国王不会放我走，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

fearing	that	I	will	tell	the	outside	world	of	my	discovery	and	bring	the	English
害怕	那	我	将要	告诉	这	外部	世界	的	我的	发现	和	带来	这	英语

[ɔː(r)] [frentʃ] [hɪə(r)][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

or	French	here	to	slay	him	and	his	followers	.
或者	法语	这里	到	杀戮	他	和	他的	追随者	.

我担心我会把我的发现告诉外界，让英国人或法国人来这里杀了他和他的追随者。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

They	know	nothing	here	of	Americans	.
他们	知道	没有什么	这里	的	美国人	.

他们对美国人一无所知。

" [ai] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

"	I	entrust	this	to	the	care	of	an	English	sailor	who	is	going	to	try	to
"	我	委托	这	到	这	关心	的	一个	英语	水手	WHO	是	去	到	尝试	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

make	his	escape	.
制作	他的	逃脱	.

“我将此托付给一位英国水手保管，他打算设法逃走。”

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][maɪ'self] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ][leg]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

I	cannot	go	myself	,	having	had	my	leg	broken	by	a	blow	from	one	of	my
我	不能	去	我	,	拥有	有	我的	腿	破碎的	经过	一个	吹	从	一	的	我的

['dʒeilə(r)] .

jailers	.
狱卒	.

我本人无法前往，我的腿被狱卒打断了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [wɪl] [suːn] [daɪ] .

"	I	am	sick	and	weak	in	body	,	and	it	may	be	that	I	will	soon	die	.
"	我	是	生病的	和	虚弱的	在	身体	,	和	它	可能	是	那	我	将要	很快	死	.

“我身体虚弱，可能不久就会死去。”

[jet] [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Yet	I	beg	of	you	to	do	what	you	can	for	me	.
然而	我	求	的	你	到	做	什么	你	能	为了	我	.

但我恳求你尽你所能帮助我。

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] ,

If	I	die	,	I	trust	you	to	be	a	father	to	my	dear	boys	,
如果	我	死	,	我	相信	你	到	是	一个	父亲	到	我的	亲爱的	男孩们	,

如果我去世，我相信你会成为我亲爱的孩子们的父亲。

[dɪk] , [tɒm] , [ænd; ənd][sæm] , [ænd; ənd][ɑːsk] ['mɑːθə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

Dick	,	Tom	,	and	Sam	,	and	ask	Martha	for	me	to	be	a	mother	to
迪克	,	汤姆	,	和	山姆	,	和	问	玛莎	为了	我	到	是	一个	母亲	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

迪克、汤姆和萨姆，请玛莎让我做他们的母亲。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'spekt] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kæmp][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] -

"	The	king	expects	soon	to	remove	to	another	camp	at	a	place	called	Rhunda
"	这	国王	预期	很快	到	消除	到	其他	营	在	一个	地方	称为	-

- ([ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wel]) .

Konoka	(	the	Water	Well	)	.
-	(	这	水	出色地	)	.

“国王预计不久将迁往另一个营地，该营地位于一个叫做 Rhunda Konoka（水井）的地方。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [meɪ] [sleɪ] [ˌem 'iː] .

Perhaps	he	will	take	me	along	,	or	else	he	may	slay	me	.
也许	他	将要	拿	我	沿着	,	或者	别的	他	可能	杀戮	我	.

或许他会带我一起走，也或许他会杀了我。

" [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪk'septɪŋ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [huː] [hæv; həv]

"	All	those	who	were	with	me	are	dead	excepting	several	natives	who	have
"	全部	那些	WHO	是	和	我	是	死的	除外	一些	本地人	WHO	有

[dʒɔɪnd][ðə; ði] - [traɪb] .

joined	the	Burnwo	tribe	.
加入	这	-	部落	.

“除了几个加入了伯恩沃部落的土著人之外，所有和我在一起的人都死了。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

"	Good	-	by	,	and	do	what	you	can	until	you	are	certain	that	I	am
"	好的	-	经过	,	和	做	什么	你	能	直到	你	是	肯定	那	我	是

[ded] .

dead	.
死的	.

“再见，尽你所能，直到你确信我已经死了为止。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] ,

"	Your	loving	brother	,
"	你的	爱	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

" ['ændəsn] ['rəʊvə(r)]

"	ANDERSON	ROVER
"	安德森	探测车

安德森漫游者

" [wen] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [siːst] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

"	When	Randolph	Rover	ceased	reading	he	saw	that	there	were	tears	in	the	eyes
"	什么时候	兰道夫	路虎	停止	阅读	他	锯	那	那里	是	眼泪	在	这	眼睛

[ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	all	of	the	boys	,
的	全部	的	这	男孩们	,

“兰道夫·罗弗停止阅读时，发现所有男孩的眼里都噙满了泪水。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['kraɪɪŋ] .

and	that	his	wife	was	also	crying	.
和	那	他的	妻子	曾是	还	哭泣	.

他的妻子也在哭泣。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [kən'tɪnjuəli] .

His	own	voice	had	had	to	be	cleared	continually	.
他的	自己的	嗓音	有	有	到	是	已清除	持续	.

他自己的嗓子需要不断地被人清理干净。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

To	all	the	letter	was	like	a	message	from	the	grave	.
到	全部	这	信	曾是	喜欢	一个	信息	从	这	严重	.

对所有人来说，这封信就像来自坟墓的信息。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .

"	And	that	is	all	?	"	questioned	Dick	,	breaking	the	silence	.
"	和	那	是	全部	?	"	被质问	迪克	,	打破	这	沉默	.

“就这些吗？”迪克打破沉默问道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ! "

"	That	is	all	,	my	boy	—	and	the	letter	was	written	about	a	year	ago	!	"
"	那	是	全部	,	我的	男生	—	和	这	信	曾是	书面	关于	一个	年	前	!	"

“孩子，就这些了——而且这封信是大约一年前写的！”

" [bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] !

"	But	we'll	go	in	search	of	him	!
"	但	出色地	去	在	搜索	的	他	!

但我们会去找他！

" [pʊt] [ɪn] [tɒm] , ['kwɪkli] .

"	put	in	Tom	,	quickly	.
"	放	在	汤姆	,	迅速地	.

快，把汤姆放进去。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] [jet] . "

"	He	may	be	alive	yet	.	"
"	他	可能	是	活	然而	.	"

“他可能还活着。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , ['pɒsəbli] ,

"	I	thought	I	would	go	,	"	answered	Randolph	Rover	,	"	and	I	thought	,	possibly	,
"	我	想法	我	会	去	,	"	回答	兰道夫	路虎	,	"	和	我	想法	,	可能	,

“我想我会去，”兰道夫·罗孚回答说，“而且我想，或许，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [dɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

that	I	might	take	Dick	with	me	.	"
那	我	可能	拿	迪克	和	我	.	"

这样我就可以带迪克一起走了。

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ! " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] .

"	Oh	,	you	must	take	me	too	!	"	burst	out	Tom	.
"	哦	,	你	必须	拿	我	也	!	"	爆裂	出去	汤姆	.

“哦，你也一定要带上我！”汤姆突然说道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] . "

"	I	could	never	bear	to	be	left	behind	.	"
"	我	可以	绝不	熊	到	是	左边	在后面	.	"

“我绝对无法忍受被落下。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sæm] .

"	And	you	must	take	me	,	"	interrupted	Sam	.
"	和	你	必须	拿	我	,	"	中断	山姆	.

“你必须带我走，”萨姆打断道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	We	always	go	together	,	you	know	.
"	我们	总是	去	一起	,	你	知道	.

“你知道，我们总是形影不离。”

" [æt; ət] [ðɪs] [tɔːk] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	At	this	talk	Randolph	Rover	was	somewhat	taken	aback	.
"	在	这	讲话	兰道夫	路虎	曾是	有些	已采取	背	.

“兰道夫·罗弗听了这番话后有些吃惊。”

" [ɔːl] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	All	!	"	he	cried	.
"	全部	！	"	他	哭	.

“全部！”他喊道。

" [waɪ] , [wɒt] [wʊd] [θriː] [bɔɪz] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ? "

"	Why	,	what	would	three	boys	do	in	the	heart	of	Africa	?	"
"	为什么	,	什么	会	三	男孩们	做	在	这	心	的	非洲	?	"

“为什么？三个男孩在非洲腹地会做什么？”

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Look	for	father	!	"	cried	Tom	.
"	看	为了	父亲	！	"	哭	汤姆	.

“找爸爸！”汤姆喊道。

" [aɪ] [ʃænt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] — [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] !

"	I	shan't	stay	behind	—	you	can't	make	me	!
"	我	不会	停留	在后面	—	你	不能	制作	我	！

“我不会留下来——你们也别想让我留下来！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [hɑːf] [dɪ'faɪəntli] .

"	he	went	on	half	defiantly	.
"	他	去	在	一半	公然挑衅	.

他半挑衅地继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː] [lɒts] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] .

"	We	have	been	through	lots	of	adventures	,	uncle	,	you	know	that	,	"	came	from	Sam	.
"	我们	有	到过	通过	很多	的	冒险	,	叔叔	,	你	知道	那	,	"	来了	从	山姆	.

“叔叔，您知道，我们经历了很多冒险。”山姆说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] . "

"	We	are	not	afraid	.	"
"	我们	是	不是	害怕的	.	"

“我们不害怕。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [bɔɪz] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

"	But	the	danger	,	boys	—	"	began	the	uncle	.
"	但	这	危险	,	男孩们	—	"	开始	这	叔叔	.

“但是孩子们，危险——”叔叔开口说道。

" [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [ˌwʊdnt] [wiː; wi] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] ! " [sed] [tɒm] .

"	What	danger	wouldn't	we	face	for	father's	sake	!	"	said	Tom	.
"	什么	危险	不会	我们	脸	为了	父亲的	清酒	！	"	说	汤姆	.

“看在父亲的份上，我们岂能不面临任何危险！”汤姆说道。

" [aɪ'd][gəʊ] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

"	I'd	go	through	fire	and	water	for	him	.	"
"	ID	去	通过	火	和	水	为了	他	.	"

“我愿为他赴汤蹈火。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let][ˌjuː 'es][ɔːl][gəʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	You	had	better	let	us	all	go	,	"	said	Dick	.
"	你	有	更好的	让	我们	全部	去	,	"	说	迪克	.

“你最好放我们走，”迪克说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let] [tɒm] [ænd; ənd][sæm][gəʊ] , [waɪ] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðel] — "

"	If	you	don't	let	Tom	and	Sam	go	,	why	,	the	chances	are	they'll	—	"
"	如果	你	不	让	汤姆	和	山姆	去	,	为什么	,	这	机会	是	他们会	—	"

“如果你不放汤姆和萨姆走，他们很可能会——”

" [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ] ['eniweɪ] , " ['fɪnɪʃt] [sæm] .

"	Run	away	and	go	anyway	,	"	finished	Sam	.
"	跑步	离开	和	去	反正	,	"	完成的	山姆	.

“无论如何都要逃走，”萨姆说完。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ; [pliːz] [duː; də] !

"	Oh	,	Uncle	Randolph	,	say	we	can	go	;	please	do	!
"	哦	,	叔叔	兰道夫	,	说	我们	能	去	;	请	做	!

“哦，兰道夫叔叔，请您说我们可以走了；求您了！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] ['sædli] .

"	At	this	enthusiasm	the	uncle	smiled	sadly	.
"	在	这	热情	这	叔叔	微笑	令人遗憾的是	.

叔叔看到这番热情，苦笑了一下。

" [ɔːl] - [raɪt] , [bɔɪz] ; [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][gəʊ] .

"	All	-	right	,	boys	;	as	you	are	bound	to	have	it	so	,	you	shall	all	go	.
"	全部	-	正确的	,	男孩们	;	作为	你	是	边界	到	有	它	所以	,	你	将	全部	去	.

“好吧，孩子们；既然你们注定要这样做，那就都去吧。”

[bʌt; bət][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['perilz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

But	don't	blame	me	if	the	perils	are	greater	than	you	anticipate	,
但	不	责备	我	如果	这	危险	是	更大的	比	你	预料	,

但如果危险比你预想的更大，可别怪我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [kɒsts] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	if	the	undertaking	costs	one	or	more	of	you	your	lives	.
和	如果	这	承诺	成本	一	或者	更多的	的	你	你的	生活	.

如果这项事业夺去了你们中一人或多人的生命。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['æfrɪkə]

OFF	FOR	AFRICA
离开	为了	非洲

前往非洲

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd]

It	was	long	after	midnight	before	the	conversation	in	relation	to	the	proposed
它	曾是	长的	后	午夜	前	这	对话	在	关系	到	这	建议的

[trɪp][tuː; tə]['æfrɪkə] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

trip	to	Africa	came	to	an	end	.
旅行	到	非洲	来了	到	一个	结尾	.

关于拟定的非洲之行的谈话，直到午夜过后很久才结束。

['mɪsɪz] . ['rəʊvə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ,

Mrs	.	Rover	insisted	that	the	boys	should	eat	something	,
太太	.	路虎	坚持	那	这	男孩们	应该	吃	某物	,

罗弗太太坚持要孩子们吃点东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]['vaɪəndz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɛtəz] [æt; ət]

and	they	sat	around	the	table	discussing	the	viands	and	the	two	letters	at
和	他们	卫星	大约	这	桌子	讨论	这	菜肴	和	这	二	信件	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他们围坐在桌旁，一边讨论菜肴，一边讨论那两封信。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðɪs] - [kæmp][ɪz] ? " [ɑːskt] [dɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Have	you	any	idea	where	this	Niwili	Camp	is	?	"	asked	Dick	of	his	uncle	.
"	有	你	任何	主意	在哪里	这	-	营	是	?	"	问	迪克	的	他的	叔叔	.

“你知道尼维利营地在哪里吗？”迪克问他的叔叔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]['kɒŋgəʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)] [frɒθ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] [striːm] [ɪz][ə; eɪ]

"	It	is	on	the	Congo	,	but	how	far	froth	the	mouth	of	that	stream	is	a
"	它	是	在	这	刚果	,	但	如何	远的	泡沫	这	嘴	的	那	溪流	是	一个

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“它位于刚果河上，但这条河的河口究竟延伸到多远，还是个问题。”

[læd] .

lad	.
小伙子	.

小伙子。

['prɒbəbli] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['bəʊmə] ,

Probably	we	can	learn	all	about	it	when	we	reach	Boma	,
大概	我们	能	学习	全部	关于	它	什么时候	我们	抵达	博马	,

或许我们到达博马后就能了解到所有相关信息了。

[ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒŋgəʊ] [friː] [steɪt] . "

the	capital	of	the	Congo	Free	State	.	"
这	首都	的	这	刚果	自由的	状态	.	"

刚果自由邦的首府。

" [ðə; ðɪ]['kɒŋgəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [striːm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .

"	The	Congo	is	a	pretty	big	stream	,	isn't	it	?	"	questioned	Sam	.
"	这	刚果	是	一个	漂亮的	大的	溪流	,	不是	它	?	"	被质问	山姆	.

“刚果河是条很大的河流，不是吗？”萨姆问道。

" ['veri] [lɑːdʒ] [ɪn'diːd] .

"	Very	large	indeed	.
"	非常	大的	的确	.

确实非常大。

[æt; ət][ɪts] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [waɪd] ,

At	its	mouth	it	is	about	ten	miles	wide	,
在	它是	嘴	它	是	关于	十	英里	宽的	,

河口处宽约十英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] .

and	it	is	from	twelve	to	fourteen	hundred	miles	long	.
和	它	是	从	十二	到	十四	百	英里	长的	.

它的长度在一万二百到一千四百英里之间。

['stænli] [treɪst] [ɪts] [kɔːs] ['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['bæt(ə)lz]

Stanley	traced	its	course	after	an	expedition	in	which	he	fought	over	thirty	battles
斯坦利	追踪	它是	课程	后	一个	远征	在	哪个	他	战斗	超过	三十	战斗

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] . "

with	the	natives	.	"
和	这	本地人	.	"

斯坦利在一次探险中与当地土著居民进行了三十多场战斗后，追踪了这条路线的走向。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪəfəli] ['sævɪdʒ] . "

"	They	must	be	fearfully	savage	.	"
"	他们	必须	是	恐惧地	野蛮的	.	"

“他们一定非常残暴。”

" [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

"	Those	in	the	interior	are	.
"	那些	在	这	内部的	是	.

“那些在内部的人是。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['piːsəbl] [ɪ'nʌf] , [səʊ][aɪ][hæv; həv]

The	natives	that	live	close	to	the	ocean	are	peaceable	enough	,	so	I	have
这	本地人	那	居住	关闭	到	这	海洋	是	和平的	足够的	,	所以	我	有

[biːn] [təʊld] . "

been	told	.	"
到过	讲述	.	"

我听说，住在海边的土著居民性情温和。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	And	how	are	we	going	to	get	there	?	"	asked	Tom	.
"	和	如何	是	我们	去	到	得到	那里	?	"	问	汤姆	.

“那我们怎么去那里呢？”汤姆问道。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['regjələ(r)] [s'tiːməz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] . "

"	I	don't	suppose	there	are	any	regular	steamers	running	to	the	Congo	.	"
"	我	不	认为	那里	是	任何	常规的	蒸汽船	跑步	到	这	刚果	.	"

“我想应该没有定期开往刚果的轮船吧。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [tɒm] .

"	No	,	indeed	,	Tom	.
"	不	,	的确	,	汤姆	.

“不，确实如此，汤姆。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːm][ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

I	have	written	to	a	shipping	firm	in	New	York	for	information	,
我	有	书面	到	一个	船运	公司	在	新的	约克	为了	信息	,

我已致函纽约一家货运公司咨询相关信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [send] [wɜːd] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

and	they	will	probably	send	word	by	morning	,	"	was	the	answer	.
和	他们	将要	大概	发送	单词	经过	早晨	,	"	曾是	这	回答	.

“他们可能会在明天早上发来消息，”对方回答说。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

It	can	well	be	imagined	that	the	boys	slept	but	little	that	night	.
它	能	出色地	是	想象	那	这	男孩们	睡着了	但	小的	那	夜晚	.

可以想象，那天晚上男孩们几乎没怎么睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trʌŋks] ,

In	the	morning	they	telegraphed	to	Putnam	Hall	for	their	trunks	,
在	这	早晨	他们	电报	到	普特南	大厅	为了	他们的	树干	,

早上他们发电报给普特南庄园，要取回他们的行李箱。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][let] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃʌm] [nəʊ] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] .

and	also	let	Captain	Putnam	and	their	chums	know	how	matters	stood	.
和	还	让	队长	普特南	和	他们的	朋友们	知道	如何	事情	站立	.

同时，也要让普特南船长和他的朋友们知道事情的最新进展。

[ðen] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)]

Then	began	preparations	for	such	a	tour	as	none	of	them	had	ever
然后	开始	准备工作	为了	这样的	一个	旅游	作为	没有任何	的	他们	有	曾经

[bɪ'fɔː(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

before	anticipated	.
前	预期	.

然后，他们开始了这样一次前所未有的巡演的筹备工作。

[wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [meɪl] ,

Word	came	from	New	York	in	the	early	afternoon	mail	,
单词	来了	从	新的	约克	在	这	早期的	下午	邮件	,

消息是当天下午早些时候从纽约寄来的邮件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sent] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

and	the	information	sent	was	highly	satisfactory	to	Randolph	Rover	.
和	这	信息	发送	曾是	高度	令人满意的	到	兰道夫	路虎	.

兰道夫·罗孚对所收到的信息非常满意。

[ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmə(r)] [rɛ'publɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [pɔːt] , ['ləʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊmə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

The	French	steamer	Republique	was	in	port	,	loading	for	Boma	and	other
这	法语	汽船	共和国	曾是	在	港口	,	加载中	为了	博马	和	其他

['æfrɪkən] [pɔːts] ,

African	ports	,
非洲	端口	,

法国轮船“共和国号”当时停靠在港口，正在装载货物前往博马和其他非洲港口。

[ænd; ənd] [wʊd] [set] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sætədeɪ] .

and	would	set	sail	on	the	coming	Saturday	.
和	会	放	帆	在	这	未来	周六	.

并将于下周六启航。

[ðə; ði] [fɜːm] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɒn] [ɪt'self] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

The	firm	had	taken	upon	itself	the	responsibility	to	speak	of	passage	for
这	公司	有	已采取	之上	本身	这	责任	到	说话	的	通道	为了

['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

Mr	.	Rover	and	one	or	two	others	.
先生	.	路虎	和	一	或者	二	其他的	.

该公司主动承担起为罗弗先生和其他一两个人安排行程的责任。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Hurrah	!	"	cried	Tom	.
"	欢呼	!	"	哭	汤姆	.

“好耶！”汤姆喊道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ]

"	Uncle	Randolph	,	you	had	better	telegraph	to	them	at	once	for	passage
"	叔叔	兰道夫	,	你	有	更好的	电报	到	他们	在	一次	为了	通道

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "

for	the	four	of	us	.	"
为了	这	四	的	我们	.	"

“兰道夫叔叔，你最好立刻给他们发电报，让他们安排我们四个人的船票。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [sent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

"	I	will	,	"	answered	,	Mr	.	Rover	,	and	the	telegram	was	sent	within	the
"	我	将要	,	"	回答	,	先生	.	路虎	,	和	这	电报	曾是	发送	之内	这

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

“我会的，”罗孚先生回答道，电报在一个小时内就发出去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .

The	next	day	was	a	busy	one	.
这	下一个	天	曾是	一个	忙碌的	一	.

第二天很忙。

[æz; əz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['aʊtfɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɪn] [əʊk] [rʌn] [ɔː(r)][ðə; ði]

As	but	little	in	the	way	of	outfits	could	be	procured	in	Oak	Run	or	the
作为	但	小的	在	这	方式	的	服装	可以	是	采购	在	橡木	跑步	或者	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

adjoining	villages	,
相邻的	村庄	,

由于在奥克朗或邻近村庄几乎买不到什么像样的服装，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

it	was	decided	that	they	should	go	down	to	New	York	on	Thursday	afternoon
它	曾是	决定	那	他们	应该	去	向下	到	新的	约克	在	周四	下午

[ænd; ənd] [spend] [ɔːl][ɒv; əv]['fraɪdeɪ][ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

and	spend	all	of	Friday	in	purchasing	in	the	metropolis	whatever	was	needed	.
和	花费	全部	的	星期五	在	购买	在	这	都会	任何	曾是	需要	.

他们决定周四下午前往纽约，并在周五全天在大都市里采购所需的一切物品。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['səʊbə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['rəʊvə(r)] ,

The	only	person	who	was	really	sober	was	Mrs	.	Rover	,
这	仅有的	人	WHO	曾是	真的	清醒	曾是	太太	.	路虎	,

唯一真正清醒的人是罗弗太太。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stɑːt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

for	she	hated	to	see	her	husband	start	on	such	a	journey	,	which	was
为了	她	憎恨	到	看	她	丈夫	开始	在	这样的	一个	旅行	,	哪个	曾是

[baʊnd] [tuː; tə] ,

bound	to	,
边界	到	,

因为她不愿看到丈夫踏上这样一段注定要经历的旅程。

[biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪv] ['perilz] .

be	full	of	grave	perils	.
是	满的	的	严重	危险	.

充满严重危险。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	I	am	afraid	you	will	never	come	back	,	"	she	said	,	with	tears	in	her	eyes	.
"	我	是	害怕的	你	将要	绝不	来	后退	,	"	她	说	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“恐怕你再也回不来了，”她说着，眼里噙满了泪水。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ændəsn] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] ? "

"	And	if	you	and	Anderson	are	both	dead	to	me	,	what	will	I	do	?	"
"	和	如果	你	和	安德森	是	两个都	死的	到	我	,	什么	将要	我	做	?	"

“如果你和安德森对我来说都如同死人一般，那我该怎么办？”

" [biː; bi] [breɪv] , ['mɑːθə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] ['tendəli] .

"	Be	brave	,	Martha	,	"	said	Mr	.	Rover	tenderly	.
"	是	勇敢的	,	玛莎	,	"	说	先生	.	路虎	温柔地	.

“玛莎，勇敢些。”罗孚先生温柔地说。

" [ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]

"	I	feel	certain	that	a	kind	Providence	will	watch	over	us	and	bring	us	all
"	我	感觉	肯定	那	一个	种类	普罗维登斯	将要	手表	超过	我们	和	带来	我们	全部

[bæk] [ɪn] ['seɪfti] .

back	in	safety	.
后退	在	安全	.

“我相信仁慈的上帝会保佑我们，让我们平安归来。”

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set] [ɒf] .

"	At	last	the	party	was	ready	to	set	off	.
"	在	最后的	这	派对	曾是	准备好	到	放	离开	.

“终于，一行人准备出发了。”

[ə; eɪ] [fɒnd] [gʊd] - [baɪ][wɒz; wəz] [sed] ,

A	fond	good	-	by	was	said	,
一个	喜爱	好的	-	经过	曾是	说	,

他们依依惜别。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [əʊk] [rʌn] .

and	away	they	rattled	in	the	carryall	for	the	railroad	station	at	Oak	Run	.
和	离开	他们	摇晃	在	这	手提包	为了	这	铁路	车站	在	橡木	跑步	.

于是，他们拎着行李袋，前往橡树溪火车站。

" [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [həʊm] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

"	Good	-	by	to	home	!	"	shouted	Tom	,	as	he	waved	his	cap	to	his	aunt	,
"	好的	-	经过	到	家	!	"	喊叫	汤姆	,	作为	他	挥手	他的	帽	到	他的	阿姨	,

“再见，家！”汤姆一边喊着，一边向他的姑姑挥了挥帽子。

[huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

who	stood	beside	the	gateway	.
WHO	站立	旁	这	网关	.

站在门口的人。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [meɪ] [wiː; wi] [brɪŋ] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [dɪk] ,

"	And	when	we	come	back	may	we	bring	father	with	us	,	"	added	Dick	,
"	和	什么时候	我们	来	后退	可能	我们	带来	父亲	和	我们	,	"	额外	迪克	,

“当我们回来的时候，愿我们能把父亲也带回来，”迪克补充道。

[ænd; ənd][sæm] [ˈmʌtə] [æn; ən][ɑːˈmen; eɪˈmen] .

and	Sam	muttered	an	amen	.
和	山姆	低声说道	一个	阿门	.

山姆低声说了声“阿门”。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

The	journey	down	to	New	York	was	without	incident	,
这	旅行	向下	到	新的	约克	曾是	没有	事件	,

前往纽约的旅程一切顺利。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɹˈəʊvəz] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ðeɪ] [felt]

and	as	the	Rovers	had	lived	in	the	metropolis	for	years	they	felt
和	作为	这	流浪者队	有	居住地	在	这	都会	为了	年	他们	毛毡

['θʌrəli] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [njuː] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd]

thoroughly	at	home	and	knew	exactly	where	to	go	for	their	outfit	and
彻底	在	家	和	知道	确切地	在哪里	到	去	为了	他们的	全套服装	和

['suːtəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [prəˈkjʊəd] ,

suitable	clothing	for	use	in	such	a	warm	country	was	procured	,
合适的	衣服	为了	使用	在	这样的	一个	温暖的	国家	曾是	采购	,

由于流浪者们已经在都市生活多年，他们感到非常自在，也清楚地知道去哪里购买衣物，于是他们购置了适合在如此温暖的国度穿着的衣物。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] .

and	in	addition	each	was	armed	with	a	revolver	.
和	在	添加	每个	曾是	武装	和	一个	左轮手枪	.

此外，他们每人还配备了一把左轮手枪。

['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

Mr	.	Rover	also	purchased	a	shot	-	gun	and	a	rifle	,
先生	.	路虎	还	购买	一个	射击	-	枪	和	一个	步枪	,

罗弗先生还购买了一支猎枪和一支步枪。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃi:p] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['trɪŋkɪts] .

and	likewise	a	number	of	cheap	gold	and	silver	trinkets	.
和	同样地	一个	数字	的	便宜的	金子	和	银	小饰品	.

同样还有一些廉价的金银饰品。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	natives	are	becoming	civilized	,	"	he	explained	.
"	这	本地人	是	成为	文明	,	"	他	解释	.

“当地居民正在走向文明，”他解释说。

" [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ,

"	But	,	for	all	that	,
"	但	,	为了	全部	那	,

但是，尽管如此，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɪft] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔ:d] ['meɪkɪŋ]

I	am	certain	a	small	gift	now	and	then	will	go	a	long	way	toward	making
我	是	肯定	一个	小的	礼物	现在	和	然后	将要	去	一个	长的	方式	朝向	制作

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我确信，偶尔送份小礼物对结交朋友大有裨益。

" [ðə; ði] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɛ'publɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] - [bɪlt] ['sti:mə(r)] [ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

"	The	found	that	the	Republique	was	a	stanch	-	built	steamer	of	eight	thousand
"	这	成立	那	这	共和国	曾是	一个	立柱	-	建造	汽船	的	八	千

[tʌnz] ['bɜ:d(ə)n] .

tons	burden	.
吨	负担	.

“他们发现共和国号是一艘结构坚固的蒸汽船，排水量为八千吨。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] , [dʒu:lz]['kæmbiən] , [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [kwaɪt] ['flu:əntli] [ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [ðem; ðəm]

Her	captain	,	Jules	Cambion	,	spoke	English	quite	fluently	and	soon	made	them
她	队长	,	朱尔斯	半血统	,	辐	英语	相当	流利地	和	很快	制成	他们

[fi:l] [æt; ət] [həʊm] .

feel	at	home	.
感觉	在	家	.

她的船长朱尔斯·坎比翁英语说得非常流利，很快就让他们感到宾至如归。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [kən'sɜ:nɪŋ]

He	was	much	interested	in	the	story	Randolph	Rover	had	to	tell	concerning
他	曾是	很多	感兴趣的	在	这	故事	兰道夫	路虎	有	到	告诉	有关

[hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['brʌðə(r)] .

his	missing	brother	.
他的	丢失的	兄弟	.

他对兰道夫·罗弗讲述的关于他失踪的兄弟的故事非常感兴趣。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] , ['tru:li] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

"	'	Tis	a	strange	happening	,	truly	,	"	he	remarked	.
"	-	的	一个	奇怪的	发生	,	真的	,	"	他	评论	.

“这真是一件奇怪的事，”他说道。

" [ai] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [pru:vz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

"	I	sincerely	trust	that	your	search	for	him	proves	successful	and	that	he
"	我	真挚地	相信	那	你的	搜索	为了	他	证明	成功的	和	那	他

[rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʌn'hɑ:md] .

returns	to	the	arms	of	his	family	unharmed	.
返回	到	这	武器	的	他的	家庭	毫发无损	.

“我衷心希望你们能成功找到他，让他平安回到家人身边。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪəs] ['kʌntri] .

But	it	is	a	fierce	country	.
但	它	是	一个	凶猛的	国家	.

但这是一个充满敌意的国家。

[ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] . "

I	have	visited	it	twice	,	and	I	know	.	"
我	有	到访	它	两次	,	和	我	知道	.	"

我去过两次，我知道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌp][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rændɒlf]

"	I	am	glad	to	learn	that	you	have	been	up	the	Congo	,	"	replied	Randolph
"	我	是	高兴的	到	学习	那	你	有	到过	向上	这	刚果	,	"	回复	兰道夫

['rəʊvə(r)] .

Rover	.
路虎	.

“得知你去过刚果河，我很高兴，”兰道夫·罗孚回答道。

" [pə'hæps] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][trɪp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]

"	Perhaps	during	your	leisure	hours	on	the	trip	you	will	not	mind	giving	me	such
"	也许	期间	你的	闲暇	小时	在	这	旅行	你	将要	不是	头脑	给予	我	这样的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['kɒnɪks][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "

information	as	conics	to	your	mind	.	"
信息	作为	圆锥曲线	到	你的	头脑	.	"

“或许您在旅途中的闲暇时间不介意给我讲讲圆锥曲线之类的知识吧。”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] ['wɪlɪŋli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] ['kæmbiən] .

"	I	will	tell	you	all	I	know	willingly	,	"	answered	Captain	Cambion	.
"	我	将要	告诉	你	全部	我	知道	心甘情愿	,	"	回答	队长	半血统	.

“我会把我所知道的一切都告诉你，”坎比昂船长回答道。

[ɪg'zæktli][æt; ət] [nuːn] [ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [rɛ'publɪk] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ,

Exactly	at	noon	on	Saturday	the	Republique	was	ready	to	sail	,
确切地	在	中午	在	周六	这	共和国	曾是	准备好	到	帆	,

星期六中午整，共和国号准备起航。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	with	a	shout	from	those	on	the	wharf	who	had	come	to	see	the
和	和	一个	喊	从	那些	在	这	码头	WHO	有	来	到	看	这

[fjuː] ['pæsndʒər] [ɒf] ,

few	passengers	off	,
很少	乘客	离开	,

码头上前来送别这几位乘客的人们大声喊叫着，

[ʃiː; ʃi] [ʃiəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [pɑːst]['bɛdˌloʊ] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː]

she	sheered	away	and	started	down	the	bay	,	past	Bedloe	Island	and	the	Statue
她	剪切	离开	和	开始	向下	这	湾	,	过去的	贝德洛	岛	和	这	雕像

[ɒv; əv] ['lɪbəti] .

of	Liberty	.
的	自由	.

她猛地转向，沿着海湾向下行驶，经过贝德洛岛和自由女神像。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn][hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm] [vjuː] ,

Before	night	the	shore	line	had	faded	from	view	,
前	夜晚	这	支撑	线	有	褪色	从	看法	,

夜幕降临前，海岸线已消失在视野中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

and	they	were	standing	out	boldly	into	the	Atlantic	Ocean	.
和	他们	是	常设	出去	大胆地	进入	这	大西洋	海洋	.

他们大胆地矗立在大西洋中。

" [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə][æt; ət][lɑːst] , " [m'ɜːməd] [sæm] ,

"	Off	for	Africa	at	last	,	"	murmured	Sam	,
"	离开	为了	非洲	在	最后的	,	"	低声说道	山姆	,

“终于要去非洲了，”萨姆低声说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [spek] [ɒv; əv][lænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

who	had	been	standing	at	the	rail	watching	the	last	speck	of	land	as	it
WHO	有	到过	常设	在	这	轨	观看	这	最后的	斑点	的	土地	作为	它

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

他曾站在铁轨旁，目送着最后一点陆地消失在视野中。

" [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][trɪp] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ! "

"	What	a	big	trip	this	is	going	to	be	!	"
"	什么	一个	大的	旅行	这	是	去	到	是	!	"

“这将是一次多么棒的旅行啊！”

" ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sæm] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] , " [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] .

"	Never	mind	how	big	it	is	,	Sam	,	"	came	from	Tom	,	"	if	only	it	is	successful	.
"	绝不	头脑	如何	大的	它	是	,	山姆	,	"	来了	从	汤姆	,	"	如果	仅有的	它	是	成功的	.

“萨姆，别管它有多大，”汤姆说，“只要成功就行了。”

" [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] .

"	The	first	few	days	on	board	were	spent	in	settling	themselves	.
"	这	第一的	很少	天	在	木板	是	花费	在	安顿	他们自己	.

“登船后的头几天他们都用来安顿下来。”

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [tuː] [kə'nektɪŋ] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)][ænd; ənd][sæm]

The	party	had	two	connecting	staterooms	,	and	Mr	.	Rover	and	Sam
这	派对	有	二	连接	客舱	,	和	先生	.	路虎	和	山姆

['ɒkjupaɪd] [wʌn] ,

occupied	one	,
占领	一	,

一行人租了两间相连的舱房，罗弗先生和萨姆住其中一间。

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

while	Dick	and	Tom	had	settled	themselves	in	the	other	.
尽管	迪克	和	汤姆	有	定居	他们自己	在	这	其他	.

而迪克和汤姆则在另一边安顿了下来。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðeə(r)]

The	passengers	were	mostly	French	people	,	who	were	going	to	try	their
这	乘客	是	大多	法语	人们	,	WHO	是	去	到	尝试	他们的

['fɔːtʃənz] [ɪn] [frentʃ] ['kɒŋgəʊ] .

fortunes	in	French	Congo	.
财富	在	法语	刚果	.

乘客大多是法国人，他们要去法属刚果碰碰运气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mɔːtɪmə(r)] [bleɪz] , [huː] [wɒz; wəz]

There	was	,	however	,	one	Englishman	,	a	man	named	Mortimer	Blaze	,	who	was
那里	曾是	,	然而	,	一	英国人	,	一个	男人	命名	莫蒂默	火焰	,	WHO	曾是

[baʊnd] [aʊt] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

bound	out	simply	for	adventure	.
边界	出去	简单地	为了	冒险	.

然而，有一个名叫莫蒂默·布雷兹的英国人，他踏上旅程纯粹是为了冒险。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɪŋgland] , [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tuː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	tired	of	England	,	and	tired	of	America	too	,	"	he	explained	.
"	我是	疲劳的	的	英格兰	,	和	疲劳的	的	美国	也	,	"	他	解释	.

“我厌倦了英国，也厌倦了美国，”他解释说。

" [aɪv] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] ['kænədə] , [æz; əz] [wel]
" I've hunted through the Rocky Mountains and up in Canada , as well
" 我已经 猎杀 通过 这 洛基 山脉 和 向上 在 加拿大 , 作为 出色地

“我曾在落基山脉和加拿大一带狩猎过，也

[æz; əz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ɪn]
as at home , and now I'm going to try for a lion or a tiger in
作为 在 家 , 和 现在 我是 去 到 尝试 为了 一个 狮子 或者 一个 老虎 在

就像在家一样，现在我要试着画一头狮子或老虎。

['æfrɪkə] . "
Africa . "
非洲 . "

非洲。”

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['laɪən] [ɔː(r)] ['taɪgə(r)] [wɪl] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [smaɪld] [tɒm] .
" Perhaps the lion or tiger will try for you , " smiled Tom .
" 也许 这 狮子 或者 老虎 将要 尝试 为了 你 , " 微笑 汤姆 .

“或许狮子或老虎会为你而来，”汤姆笑着说。

" [wɒt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] , " [drɔːl] ['mɔːtɪmə(r)] [bleɪz] .
" It will be a pitched battle , that's all , " drawled Mortimer Blaze .
" 它 将要 是 一个 投球 战斗 , 那就是 全部 , " 拖长音 莫蒂默 火焰 .

“这将是一场激烈的战斗，仅此而已。”莫蒂默·布雷兹慢吞吞地说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [kwɪk] [tuː; tə] [ækt] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]
He was rather a sleepy looking man , but quick to act when the occasion
他 曾是 相当 一个 困 寻找 男人 , 但 快的 到 行为 什么时候 这 场合
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

他看上去有点瞌睡，但必要时行动却很迅速。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪʃt] ,
The weather was all that could be wished ,
这 天气 曾是 全部 那 可以 是 希望 ,

天气好得无与伦比。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [aʊt] [ðə; ði] [rɛ'publɪk] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] .
and during the first week out the Republique made good progress .
和 期间 这 第一的 星期 出去 这 共和国 制成 好的 进步 .

共和国队在第一周取得了良好进展。

[ɒn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [duː; də] ,
On a steamer there was but little for the boys to do ,
在 一个 汽船 那里 曾是 但 小的 为了 这 男孩们 到 做 ,

在轮船上，男孩们几乎无事可做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [speə(r)] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒn] ['æfrɪkə] [wɪtʃ] ['kæptɪn]
and they spent all of their spare time in reading the books on Africa which Captain
和 他们 花费 全部 的 他们的 空闲的 时间 在 阅读 这 图书 在 非洲 哪个 队长
['kæmbiən] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ,
Cambion had in his library ,
半血统 有 在 他的 图书馆 ,

他们把所有空闲时间都用来阅读坎比恩船长图书馆里收藏的关于非洲的书籍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	which	were	printed	in	English	.
和	哪个	是	打印	在	英语	.

并且是用英文印刷的。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['kæptɪn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðæt]

Often	they	persuaded	the	genial	captain	to	tell	them	of	his	adventures	in	that
经常	他们	被说服	这	和蔼可亲	队长	到	告诉	他们	的	他的	冒险	在	那

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntri] .

far	-	away	country	.
远的	-	离开	国家	.

他们经常说服这位和蔼可亲的船长给他们讲述他在那个遥远国度的冒险经历。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] .

"	You	have	many	strange	sights	before	you	,	"	he	said	to	them	one	day	.
"	你	有	许多	奇怪的	景点	前	你	,	"	他	说	到	他们	一	天	.

“你们面前有很多奇异的景象，”有一天，他对他们说。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [triːz] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɔtəːˌfɔls] , [sʌm; səm]

"	The	strange	vegetation	,	the	immense	trees	,	the	wonderful	waterfalls	,	some
"	这	奇怪的	植被	,	这	巨大	树木	,	这	精彩的	瀑布	,	一些

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [naɪˌægrə] ,

larger	than	your	own	Niagara	,
更大的	比	你的	自己的	尼亚加拉	,

“奇特的植被，参天大树，壮丽的瀑布，有些比你们的尼亚加拉瀑布还要壮观，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɒd] ['piːp(ə)l] .

and	then	the	odd	people	.
和	然后	这	奇怪的	人们	.

然后还有一些古怪的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [dwɔːfs] ,

Some	of	the	natives	are	little	better	than	dwarfs	,
一些	的	这	本地人	是	小的	更好的	比	矮人	,

有些土著居民的体质几乎和侏儒一样。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] ['ærəus] .

while	others	are	six	feet	and	more	in	height	and	as	straight	as	arrows	.
尽管	其他的	是	六	脚	和	更多的	在	高度	和	作为	直的	作为	箭头	.

而另一些人身高六英尺甚至更高，而且身姿笔直。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [-] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .

"	Did	you	ever	hear	of	this	King	Susko	?	"	questioned	Tom	.
"	做过	你	曾经	听到	的	这	国王	苏斯科	?	"	被质问	汤姆	.

“你听说过苏斯科国王吗？”汤姆问道。

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	Yes	;	I	have	heard	of	him	several	times	.
"	是的	;	我	有	听到	的	他	一些	时代	.

“是的，我曾多次听说过他。”

[hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['wɒndərə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm]

He	is	known	as	the	Wanderer	,	because	he	and	his	tribe	wander	from
他	是	已知	作为	这	流浪者	,	因为	他	和	他的	部落	漫步	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

place	to	place	,
地方	到	地方	,

他被称为流浪者，因为他和他的部落四处漂泊。

['meɪkɪŋ] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] .

making	war	on	the	other	tribes	.
制作	战争	在	这	其他	部落	.

向其他部落发动战争。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [kæmp][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	captain	knew	nothing	of	Niwili	Camp	and	expressed	the	opinion	that	it
"	这	队长	知道	没有什么	的	-	营	和	表达	这	观点	那	它

[hæd; həd] [bi:n] ,

had	been	,
有	到过	,

“船长对尼维利营地一无所知，并表示那里已经是……”

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [kæmps] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['temprəri] [ə'feə(r)] .

like	many	other	camps	,	only	a	temporary	affair	.
喜欢	许多	其他	营地	,	仅有的	一个	暂时的	事务	.

和其他许多营地一样，这只是暂时的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [kʊd; kəd] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [straɪk] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði]

He	said	that	the	best	the	party	could	do	was	to	strike	straight	up	the
他	说	那	这	最好的	这	派对	可以	做	曾是	到	罢工	直的	向上	这

['kɒŋgəʊ] ,

Congo	,
刚果	,

他说，该党所能做的最好的事情就是直接进攻刚果。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtɪvz] [met] [kən'sɜ:nɪŋ] [kɪŋ]

along	the	south	shore	,	and	question	the	different	natives	met	concerning	King
沿着	这	南	支撑	,	和	问题	这	不同的	本地人	遇见	有关	国王

- ['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts] .

Susko's	present	whereabouts	.
-	展示	下落	.

沿着南岸，询问遇到的不同土著居民有关苏斯科国王目前的下落。

[ɒn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd]

On	the	beginning	of	the	second	week	a	storm	was	encountered	which	lasted
在	这	开始	的	这	第二	星期	一个	风暴	曾是	遭遇	哪个	持续

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .

for	three	days	.
为了	三	天	.

第二周初，遭遇了一场持续三天的暴风雨。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] ,

At	first	the	wind	blew	at	a	lively	rate	,
在	第一的	这	风	吹	在	一个	热闹	速度	,

起初风势强劲，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['delju:dʒ]

and	this	was	followed	by	thunder	and	lightning	and	a	regular	deluge
和	这	曾是	随后	经过	雷	和	闪电	和	一个	常规的	洪水

[ɒv; əv] [reɪn] ,

of	rain	,
的	雨	,

随后雷声大作，闪电交加，暴雨倾盆而下。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] [bɪ'ləʊ] .

which	made	all	of	the	boys	stay	below	.
哪个	制成	全部	的	这	男孩们	停留	以下	.

这使得所有男孩都留在了下面。

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [pɪtʃt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [weɪv] [brəʊk] ['əʊvə(r)]

The	steamer	pitched	from	side	to	side	and	more	than	one	wave	broke	over
这	汽船	投球	从	边	到	边	和	更多的	比	一	海浪	打破	超过

[hɜ:(r); hə(r)] [deks] .

her	decks	.
她	甲板	.

轮船左右摇晃，不止一个巨浪拍打在甲板上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːs] [stɔːm] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , " [ri'mɑːk] [dɪk] ,
" This is the worse storm I ever saw , " remarked Dick ,
" 这 是 这 更糟 风暴 我 曾经 锯 , " 评论 迪克 ,

“这是我见过的最严重的风暴，”迪克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
as he held fast to a chair in the cabin .
作为 他 握住 快速地 到 一个 椅子 在 这 舱 .

他紧紧抓住船舱里的一把椅子。

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] ['eni] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'deɪ] . "
" They won't be able to set any table for dinner today . "
" 他们 惯于 是 有能力的 到 放 任何 桌子 为了 晚餐 今天 . "

“他们今天恐怕没法摆餐桌吃饭了。”

" ['dɪnə(r)] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
" Dinner ! " came from Sam , with a groan .
" 晚餐 ! " 来了 从 山姆 , 和 一个 呻吟 .

“吃饭啦！”萨姆呻吟着说道。

" [huː] ['wɒnts] ['eni] ['dɪnə(r)] ,
" Who wants any dinner ,
" WHO 想要 任何 晚餐 ,

谁想吃晚饭?

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd][aʊt] !
when a fellow feels as if he was going to be turned inside out !
什么时候 一个 同伴 感觉 作为 如果 他 曾是 去 到 是 转向 里面 出去 !

当一个人感觉自己好像要被翻个底朝天的时候!

" [səʊ][fɑː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['siːsɪknəs] , [bʌt; bət] [naʊ]
" So far none of the boys had suffered from seasickness , but now
" 所以 远的 没有任何 的 这 男孩们 有 遭受 从 晕船 , 但 现在
[pɔː(r); pʊə(r)][sæm][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
poor Sam was catching it ,
贫穷的 山姆 曾是 捕捉 它 ,

“到目前为止，男孩们都没有晕船，但现在可怜的萨姆也晕船了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] [felt] ['θʌrəli] ['mɪzrəbl] .
and the youngest Rover felt thoroughly miserable .
和 这 最小的 路虎 毛毡 彻底 悲惨的 .

最小的罗孚感到无比沮丧。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] [stɔːm] [woʊnt][lɑːst][fər'evə(r)] , " [sed] [dɪk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Never mind , the storm won't last forever , " said Dick sympathetically .
" 绝不 头脑 , 这 风暴 惯于 最后的 永远 , " 说 迪克 同情地 .

“没关系，暴风雨不会永远持续下去，”迪克同情地说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [laɪ] [daʊn] , [sæm] . "
" Perhaps you had better lie down , Sam . "
" 也许 你 有 更好的 说谎 向下 , 山姆 . "

“萨姆，你最好躺下休息一下。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tɒsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] ?
" How can I , with the ship tossing like a cork ?
" 如何 能 我 , 和 这 船 抛掷 喜欢 一个 软木 ?

“船像软木塞一样颠簸，我怎么可能做到呢？”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][həʊld][ɒn] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
I've got to hold on , same as the rest , and be glad , I suppose ,
我已经 得到 到 抓住 在 , 相同的 作为 这 休息 , 和 是 高兴的 , 我 认为 ,

我得坚持下去，和其他人一样，我想，还得感到庆幸。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , " [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][sæm] [lʊkt] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] .

that	I	am	alive	,	"	and	poor	Sam	looked	utterly	miserable	.
那	我	是	活	,	"	和	贫穷的	山姆	看起来	完全地	悲惨的	.

“我还活着，”可怜的萨姆看起来非常痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

It	was	very	close	in	the	cabin	,
它	曾是	非常	关闭	在	这	舱	,

小屋里气氛非常压抑。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [dɔ:(r)][nɔ:(r)] [pɔ:t] - [həʊl] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

but	neither	door	nor	port	-	hole	could	be	opened	for	fear	of	the	water
但	两者都不	门	也不	港口	-	洞	可以	是	打开	为了	害怕	的	这	水

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

但由于担心海水涌入，门和舷窗都无法打开。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:s] , [tu:; tə][ju:z] [tɑ:mz] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Dinner	was	a	farce	,	to	use	Tom's	way	of	expressing	it	,
晚餐	曾是	一个	闹剧	,	到	使用	汤姆的	方式	的	表达	它	,

用汤姆的话来说，晚餐简直是一场闹剧。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['i:t(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hænd][ɔ:(r)]

for	everything	was	cold	and	had	to	be	eaten	out	of	hand	or
为了	一切	曾是	寒冷的	和	有	到	是	吃	出去	的	手	或者

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] .

from	a	tin	cup	.
从	一个	锡	杯子	.

因为所有食物都是冷的，只能用手拿着吃，或者用锡杯吃。

[jet] [wɒt] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

Yet	what	was	served	tasted	very	good	to	those	who	were	hungry	.
然而	什么	曾是	服务	尝过	非常	好的	到	那些	WHO	是	饥饿的	.

然而，对于那些饥饿的人来说，所提供的食物味道却非常好。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] , " [bɪ'gæn][sæm] ,

"	I	believe	we'll	go	to	the	bottom	before	we	are	done	,	"	began	Sam	,
"	我	相信	出色地	去	到	这	底部	前	我们	是	完毕	,	"	开始	山姆	,

“我相信在我们完成之前，我们会到达谷底，”萨姆说道。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz]

when	a	loud	shout	from	the	deck	reached	the	ears	of	all	of	the	Rovers
什么时候	一个	大声	喊	从	这	甲板	达到	这	耳朵	的	全部	的	这	流浪者队

[ænd; ənd] [meɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] [li:p] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .

and	made	Tom	and	Dick	leap	to	their	feet	.
和	制成	汤姆	和	迪克	飞跃	到	他们的	脚	.

这时，甲板上传来一声响亮的喊叫，传到了所有流浪者的耳中，汤姆和迪克吓得跳了起来。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [dɪk] .

"	What's	that	?	"	cried	Dick	.
"	是什么	那	?	"	哭	迪克	.

“那是什么？”迪克喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbədi] !

"	They	are	calling	to	somebody	!
"	他们	是	呼叫	到	某人	!

他们在呼唤某人！

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

"	Above	the	wind	they	could	hear	a	yell	from	a	distance	,
"	多于	这	风	他们	可以	听到	一个	叫喊	从	一个	距离	,

“他们能听到远处传来一声喊叫，声音盖过了风声。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [mɔː(r)] [kraɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] ,
and **then** **came** **more** **cries** **from** **the** **deck** **,**
和 然后 来了 更多的 哭泣 从 这 甲板 ,

然后甲板上又传来更多哭喊声。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
followed **by** **a** **bump** **on** **the** **side** **of** **the** **steamer** **.**
随后 经过 一个 撞 在 这 边 的 这 汽船 .

随后蒸汽机侧面传来一声碰撞声。

" [wɪv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .
" **We've** **struck** **something** **!** **"** **ejaculated** **Tom** **.**
" 我们已经 击 某物 ! " 射精 汤姆 .

“我们击中目标了！”汤姆脱口而出。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] . "
" **But** **I** **guess** **it** **wasn't** **hard** **enough** **to** **do** **much** **damage** **.** **"**
" 但 我 猜测 它 不是 难的 足够的 到 做 很多 损害 . "

“但我想，这应该不足以造成太大破坏。”

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" **That** **remains** **to** **be** **seen** **,** **"** **answered** **Dick** **.**
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 回答 迪克 .

“这还有待观察，”迪克回答道。

" [stɔːm] [ɔː(r)] [nəʊ] [stɔːm] , [aɪm] [gɒŋ] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
" **Storm** **or** **no** **storm** **,** **I'm** **gong** **on** **deck** **to** **learn** **what** **it** **means** **,**
" 风暴 或者 不 风暴 , 我是 锣 在 甲板 到 学习 什么 它 方法 ,

“不管有没有暴风雨，我都要上甲板去看看这意味着什么。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
" **and** **he** **hurried** **up** **the** **companionway** **.**
" 和 他 慌忙 向上 这 舷梯 .

他匆匆走上舷梯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['reskjuː] [ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n]
A **RESCUE** **IN** **MID** **-** **OCEAN**
一个 救援 在 中 - 海洋

大洋救援

[dɪk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
Dick **found** **that** **he** **could** **remain** **on** **the** **deck** **only** **with** **the** **greatest** **of** **difficulty** **.**
迪克 成立 那 他 可以 保持 在 这 甲板 仅有的 和 这 最 的 困难 .

迪克发现，他要待在甲板上简直难如登天。

['sevrəl] [laɪf] [laɪnz] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
Several **life** **lines** **had** **been** **stretched** **around** **and** **he** **clung** **to** **one** **of** **these** **.**
一些 生活 线条 有 到过 拉伸 大约 和 他 紧紧抓住 到 一 的 这些 .

周围拉起了几根救生索，他紧紧抓住其中一根。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] .
" **What** **has** **happened** **?** **"** **he** **asked** **of** **one** **of** **the** **sailors** **.**
" 什么 有 发生 ? " 他 问 的 一 的 这 水手们 .

“发生了什么事？”他问其中一名水手。

" [wɒt] [dɪd] [wiː; wi] [straɪk] ? "
" **What** **did** **we** **strike** **?** **"**
" 什么 做过 我们 罢工 ? "

我们击中了什么？

" [strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .
" Struck a small boat , " was the answer .
" 击中 一个 小的 船 , " 曾是 这 回答 .

“撞到了一艘小船，”答案是。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" It had a colored man in it .
" 它 有 一个 有色 男人 在 它 .

“里面有个黑人。”

[wɪv] [dʒʌst] [hɔːl] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ɒn] [dek] . "
We've just hauled the fellow on deck . "
我们已经 只是 拖拽 这 同伴 在 甲板 . "

我们刚把那家伙拖到甲板上。

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? "
" Is he all right ? "
" 是 他 全部 正确的 ? "

他没事吧?

" [nəʊ] ; [hiːz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ded] .
" No ; he's about half dead .
" 不 ; 他是 关于 一半 死的 .

“不，他已经奄奄一息了。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [keə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)]
But the captain thinks he may get over it , with care , " and the sailor
但 这 队长 思考 他 可能 得到 超过 它 , 和 关心 , " 和 这 水手
['hʌrɪd] [ə'weɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

但船长认为，只要小心谨慎，他或许就能克服难关。”说完，水手便匆匆离开了。

[dɪk] [naʊ] [sɔː] ['sevrəl] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reskjuːd] [wʌn] [bɪ'twiːn]
Dick now saw several men approaching , carrying the form of the rescued one between
迪克 现在 锯 一些 男人 接近 , 携带 这 形式 的 这 获救 一 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

迪克看到几个男人走过来，抬着获救者的遗体。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
He looked at the unconscious man and gave a cry of amazement .
他 看起来 在 这 无意识 男人 和 给予 一个 哭 的 惊愕 .

他看着昏迷不醒的男人，惊呼了一声。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pɒp] !
" Alexander Pop !
" 亚历山大 流行音乐 !

“亚历山大·波普!

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] ! "
What a strange happening ! "
什么 一个 奇怪的 发生 ! "

真是奇怪的事情!

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][mæn] ? " ['kwestʃənd] ['kæptɪn] ['kæmbiən] .
" Do you know the man ? " questioned Captain Cambion .
" 做 你 知道 这 男人 ? " 被质问 队长 半血统 .

“你认识这个人吗？”坎比昂上尉问道。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

"	I	know	him	very	well	,	"	answered	Dick	.
"	我	知道	他	非常	出色地	,	"	回答	迪克	.

“我很了解他，”迪克回答道。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [weə(r)] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]

"	He	used	to	work	at	the	military	academy	where	my	brothers	and	I	were
"	他	用过的	到	工作	在	这	军队	学院	在哪里	我的	兄弟	和	我	是

[kə'dets] .

cadets	.
学员	.

“他以前在我哥哥和我当学员的那所军校工作。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld] ['kæptɪn] ['kæmbiən] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

"	And	the	boy	told	Captain	Cambion	the	particulars	of	Alexander
"	和	这	男生	讲述	队长	半血统	这	细节	的	亚历山大

[pɑːps] [ˌdɪsə'pɪərəns] [frɒm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔːl] .

Pop's	disappearance	from	Putnam	Hall	.
流行乐	消失	从	普特南	大厅	.

“男孩向坎比恩上尉讲述了亚历山大·波普从普特南庄园失踪的详细情况。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

"	I	am	glad	that	I	will	be	able	to	tell	him	that	his	innocence	is	established	,
"	我	是	高兴的	那	我	将要	是	有能力的	到	告诉	他	那	他的	无辜	是	已确立的	,

“我很高兴能够告诉他，他的清白已被证明。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	he	concluded	.
"	他	结束	.

他总结道。

" [ɔːl] [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['mɑːstə(r)]

"	All	providing	we	are	able	to	bring	him	around	to	himself	,	Master
"	全部	提供	我们	是	有能力的	到	带来	他	大约	到	他自己	,	掌握

“前提是我们能够让他恢复理智，主人。”

['rəʊvə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['greɪvli] .

Rover	,	"	returned	the	captain	gravely	.
路虎	,	"	返回	这	队长	严重地	.

“罗孚，”船长严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] ? "

"	You	think	,	then	,	that	he	is	in	bad	shape	?	"
"	你	思考	,	然后	,	那	他	是	在	坏的	形状	?	"

“那么，你认为他的情况很糟糕吗？”

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	hardly	know	what	to	think	.
"	我	几乎	知道	什么	到	思考	.

我简直不知道该怎么想。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

We	will	take	him	below	and	do	all	we	can	for	him	.
我们	将要	拿	他	以下	和	做	全部	我们	能	为了	他	.

我们会把他带到下面去，尽我们所能帮助他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][trænsˈfɜː(r)] [pɒp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]

"	It	was	no	easy	matter	to	transfer	Pop	to	one	of	the	lower
"	它	曾是	不	简单的	事情	到	转移	流行音乐	到	一	的	这	降低

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

staterooms	,
客舱	,

将波普转移到下层舱房并非易事。

[bʌt; bət] [wʌns] [pleɪst] [pn] [ə; eɪ] [sɒft] [bɜːθ] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	once	placed	on	a	soft	berth	the	Rovers	did	all	they	could	for	him	.
但	一次	放置	在	一个	柔软的	泊位	这	流浪者队	做过	全部	他们	可以	为了	他	.

但一旦把他安置在舒适的床位上，流浪者队就尽其所能地照顾他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] , " [sed] [sæm] ,

"	It	is	like	a	romance	,	"	said	Sam	,
"	它	是	喜欢	一个	浪漫	,	"	说	山姆	,

“这就像一段爱情故事，”萨姆说。

[waɪl] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .

while	Randolph	Rover	was	administering	some	medicine	to	the	unconscious	man	.
尽管	兰道夫	路虎	曾是	管理	一些	药品	到	这	无意识	男人	.

当时兰道夫·罗弗正在给昏迷不醒的男子服用药物。

" [haʊ] [θɪn] [hiː; hi] [lʊks] . "

"	How	thin	he	looks	.	"
"	如何	薄的	他	看起来	.	"

他看起来好瘦。

" [hiːz] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] .

"	He's	been	suffering	from	starvation	,	"	put	in	Dick	.
"	他是	到过	痛苦	从	饥饿	,	"	放	在	迪克	.

“他一直饱受饥饿之苦，”迪克插话道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [jel] [wiː; wi] [hɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [breθ] .

"	I	suppose	he	gave	that	yell	we	heard	with	his	last	breath	.
"	我	认为	他	给予	那	叫喊	我们	听到	和	他的	最后的	气息	.

“我想，我们听到的那声呐喊，就是他咽下最后一口气时发出的。”

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [wɪð] ['tendə(r)] [keə(r)] ,

"	All	of	the	party	watched	over	the	colored	man	with	tender	care	,
"	全部	的	这	派对	观看	超过	这	有色	男人	和	投标	关心	,

“全党上下都对这位黑人男子关怀备至，体贴入微。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] ['betə(r)] [hændz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] - [tʃɑːdʒ] .

and	feeling	that	he	could	be	in	no	better	hands	the	captain	left	him	entirely	in	his	friends	'	charge	.
和	感觉	那	他	可以	是	在	不	更好的	双手	这	队长	左边	他	完全	在	他的	朋友们	-	收费	.

船长觉得他可以交给朋友们照顾，于是便把他完全托付给了朋友们。

" [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	When	he	comes	to	his	senses	you	can	let	me	know	,	"	he	said	.
"	什么时候	他	来	到	他的	感官	你	能	让	我	知道	,	"	他	说	.

“等他清醒过来，你再告诉我，”他说。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] [pɑːps] [saɪd] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] ,

Dick	was	watching	by	Pop's	side	,	and	Tom	was	at	the	foot	of	the	berth	,
迪克	曾是	观看	经过	流行乐	边	,	和	汤姆	曾是	在	这	脚	的	这	泊位	,

迪克在波普身边看着，汤姆则在床铺脚下。

[wen] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

when	the	colored	man	opened	his	eyes	.
什么时候	这	有色	男人	打开	他的	眼睛	.

当那个黑人睁开眼睛的时候。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [fɜːst] [wʌn] ['rəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] ['ʌtə(r)]

As	**they**	**rested**	**on**	**first**	**one**	**Rover**	**and**	**then**	**the**	**other**	**he**	**stared**	**in**	**utter**
作为	他们	休息	在	第一的	一	路虎	和	然后	这	其他	他	凝视	在	说出

[əˈstɒnɪʃmənt] .

astonishment **.**

惊讶 .

当他们先停在一辆路虎车上，然后又停在另一辆路虎车上时，他目瞪口呆，惊愕不已。

" [maɪ] ['greɪʃəs] [seik] [ə'laɪv] !

"	**My**	**gracious**	**sakes**	**alive**	**!**
"	我的	亲切	清酒	活	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第5/9页

" [ˌeɪ 'em][ai] ['driːmɪn] - , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [bæk] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ə'gen] ? "

"	Am	I	dreamin	'	,	or	am	I	back	to	Putnam	Hall	again	?	"
"	是	我	梦境	-	,	或者	是	我	后退	到	普特南	大厅	再次	?	"

“我是在做梦吗？还是我又回到了普特南庄园？”

" ['naɪðə(r)] , ['ælɪk] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Neither	,	Aleck	,	"	replied	Dick	.
"	两者都不	,	阿莱克	,	"	回复	迪克	.

“都不是，亚历克，”迪克回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] . "

"	You	are	safe	on	board	an	ocean	steamer	.	"
"	你	是	安全的	在	木板	一个	海洋	汽船	.	"

“在远洋轮船上，您很安全。”

" [æn; ən] - [jəʊ] - — [wɔːr] [jəʊ] - [dʌn] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	An	'	yo	'	—	whar	yo	'	dun	come	from	?	"
"	一个	-	哟	-	—	码头	哟	-	逼债	来	从	?	"

“你——你从哪儿来？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	We	are	passengers	on	the	steamer	,	"	said	Tom	.
"	我们	是	乘客	在	这	汽船	,	"	说	汤姆	.

“我们是这艘轮船上的乘客，”汤姆说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "

"	You	were	picked	up	several	hours	ago	.	"
"	你	是	挑选	向上	一些	小时	前	.	"

“你几个小时前就被接走了。”

" [jes] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] [kænt] ['ʌndərˌsænd] [dɪs]['nəʊhaʊ] ! " [pə'sistid] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

"	Yes	,	but	—	but	I	can't	undersand	dis	nohow	!	"	persisted	the	colored	man	,
"	是的	,	但	—	但	我	不能	沙层	迪斯	无论如何	！	"	持续	这	有色	男人	,

and	tried	to	sit	up	,
和	尝试	到	坐	向上	,

“是的，但是——但是我怎么也听不懂！”黑人男子坚持道，并试图坐起来。

['əʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .

only	to	fall	back	exhausted	.
仅有的	到	落下	后退	筋疲力尽的	.

结果却筋疲力尽地倒了下去。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪk] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] , " [sed]

"	Don't	try	to	understand	it	,	Aleck	,	until	you	are	stronger	,	"	said
"	不	尝试	到	理解	它	,	阿莱克	,	直到	你	是	更强	,	"	说

“阿莱克，在你变得更强大之前，别试图理解它，”他说。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [hɒt] [suːp] ? "

"	Would	you	like	some	hot	soup	?	"
"	会	你	喜欢	一些	热的	汤	?	"

你想喝点热汤吗？

" - , ['sɑ:] , - !
" Anyt'ing , sah , anyt'ing !
" - , 萨赫 , - !

“任何事，先生，任何事！”

[waɪ] , [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] , [nəʊ] [rɛglɚ] [mi:l] [ɪn] [məʊst] [ə; eɪ] [wi:k] ! " [məʊn] [ðə; ðɪ] ['sʌfərə(r)] .
Why , I aint had , no reg'lar meal in most a week ! " moaned the sufferer .
为什么 , 我 不是 有 , 不 reg'lar 一顿饭 在 最多 一个 星期 ! " 呻吟 这 患者 .

“哎呀，我差不多一个星期都没吃上一顿正餐了！”病人呻吟道。

" ['glɔ:ri] [tu:; tə] - [dæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪbd] !
" Glory to Heaben dat I am sabed !
" 荣耀 到 - 数据 我 是 萨贝德 !

“荣耀归于希本，因为我已获得智慧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [nəʊ] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪl] .
" And then he said no more for quite a long , while .
" 和 然后 他 说 不 更多的 为了 相当 一个 长的 , 尽管 .

然后，他很长一段时间都没再说话。

[ðə; ðɪ] [su:p] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪk] [hu:] [fed] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli]
The soup was already at hand , and it was Dick who fed it slowly
这 汤 曾是 已经 在 手 , 和 它 曾是 迪克 WHO 美联储 它 缓慢地
[ænd; ənd] ['keəfəli] ,
and carefully ,
和 小心 ,

汤已经端上来了，是迪克慢慢地、小心翼翼地喂它喝的。

['si:ɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [pɒp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪn'fi:bld] ['stʌmək]
seeing to it that Pop should have no more than his enfeebled stomach
看到 到 它 那 流行音乐 应该 有 不 更多的 比 他的 虚弱的 胃
[kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ,
could take care of ,
可以 拿 关心 的 ,

确保波普的食物摄入量不超过他虚弱的胃所能承受的范围。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌoʊvər'fi:dɪŋ] , [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] [hæd; həd] [sed] , [maɪt] [kɪl] [ðə; ðɪ] [mæn] .
for overfeeding , so Mr . Rover had said , might kill the man .
为了 过度喂养 , 所以 先生 . 路虎 有 说 , 可能 杀 这 男人 .

罗弗先生曾说过，喂食过量可能会要了人的命。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [pɒp] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] ,
The next day Pop was able to sit up ,
这 下一个 天 流行音乐 曾是 有能力的 到 坐 向上 ,

第二天，波普就能坐起来了。

[ɔ:l'ðəʊ] [stɪl] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] .
although still too weak to stand on his legs .
虽然 仍然 也 虚弱的 到 站立 在 他的 腿 .

虽然他仍然虚弱得无法站立。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['preɪzɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
He was continually praising Heaven for his safety .
他 曾是 持续 赞扬 天堂 为了 他的 安全 .

他不断地感谢上苍保佑他平安无事。

" [aɪ] [dʌn] [vɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɒnə(r)] [mɔ:(r)] [dæn] [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .
" I dun Vink I was a goner more dan once , " he said .
" 我 逼债 文克 我 曾是 一个 倒霉蛋 更多的 担 一次 , " 他 说 .

“我曾经不止一次差点丧命，”他说。

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][diː]['əʊʃ(ə)n][ɔːl] [ə'ləʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ai] ['rekən] ,
" I was on de ocean all alone about a week , I reckon ,
" 我 曾是 在 德 海洋 全部 独自的 关于 一个 星期 , 我 估计 ,

“我估计自己一个人在海上待了大约一个星期。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [lɒst] [taɪm] [ɔb] [deɪz] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [biːn] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [vriː] [naɪts] .
although I lost time ob days after I'd been out two or Vree nights .
虽然 我 丢失的 时间 奥布 天 后 ID 到过 出去 二 或者 自由 夜晚 .

虽然我在外出两到五晚后耽误了好几天时间。

[ai] [vɪŋk]
I Vink
我 文克

我 Vink

[ai][wɒz; wəz][məʊst]['kreɪzi] . "
I was most crazy . "
我 曾是 最多 疯狂的 . "

我当时简直疯了。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['ælɪk] , " [sed] [sæm] .
" Perhaps you were , Aleck , " said Sam .
" 也许 你 是 , 阿莱克 , " 说 山姆 .

“或许你是吧，亚历克，”萨姆说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" But tell us how you got in that position . "
" 但 告诉 我们 如何 你 得到 在 那 位置 . "

“但请告诉我们你是如何获得这个职位的。”

" [dæt][ˌeɪ 'em][diː] ['kwɪrɪst] [pɑːt] [ɔb][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)]['roʊbər] — [diː] ['kwɪrɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Dat am de queerest part ob it , Master Rober — de queerest part of it .
" 数据 是 德 最酷儿的 部分 奥布 它 , 掌握 强盗 — 德 最酷儿的 部分 的 它 .

“这是最奇怪的部分，罗伯大师——这是最奇怪的部分。

[ai][gɒt]['ɪntuː][diː] [smɔːl] [bəʊt][ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ] [sliːp] ,
I got into de small boat fo ' a sleep ,
我 得到 进入 德 小的 船 fo - 一个 睡觉 ,

我钻进小船里准备睡觉，

[ænd; ənd][diː]['fʌst] [vɪŋ] [ai] [noʊd] [ai][wɒz; wəz][maɪlz][æn; ən] - [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ;
and de fust Ving I knowed I was miles an ' miles away from eberyt'ing ;
和 德 fust 文 我 已知 我 曾是 英里 一个 - 英里 离开 从 - ;

而我当时就知道我离一切还有很远很远；

[jes] , ['sɑː] - [maɪlz][æn; ən] - [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn][diː] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] ,
yes , sah - miles an ' miles away on de boundless ocean ,
是的 , 萨赫 - 英里 一个 - 英里 离开 在 德 无边无际 海洋 ,

是的，在无垠的大海上，远在数英里之外。

[æn; ən] - [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - [smæk] [seɪl][ɪn] [saɪt] .
an ' not so much as a fishin ' smack sail in sight .
一个 - 不是 所以 很多 作为 一个 钓鱼 - 啪 帆 在 视线 .

连一艘渔船的帆都看不到。

['gɒli] , [bʌt; bət] ['wʌznt] [ai] [skeəd] — [ai] ['rekən] [ai] [dʌn] [məʊst] [tɜːn] [waɪt] !
Golly , but wasn't I scared — I reckon I dun most turn white !
发誓 , 但 不是 我 害怕的 — 我 估计 我 逼债 最多 转动 白色的 !

天哪，我当时真是吓坏了——我估计我都要脸色发白了！

" [ænd; ənd] ['ælɪk] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ɪm'presɪvli] .
" And Aleck rolled his eyes around impressively .
" 和 阿莱克 滚动 他的 眼睛 大约 令人印象深刻 .

“然后亚历克翻了个白眼，看起来很厉害。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stiːmə(r)] ? "
" You were in a small boat attached to some steamer ? "
" 你 是 在 一个 小的 船 随附的 到 一些 汽船 ? "

“你当时在一艘系泊在轮船上的小船上吗？”

" [dæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Dat's it .
" 数据 它 .

就这样。

[ˌdiː 'eɪ][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪn] - [diː] [smɔːl] [bəʊt] [ˌef 'əʊ] - - , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvəbɔːd] .
Da had been usin ' de small boat fo ' surnt'ing , and left her overboard .
达 有 到过 使用 - 德 小的 船 fo - - , 和 左边 她 落水 .
"
"
"

爸爸当时正用那艘小船去冲浪，结果把她落水了。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kʌt] [ə'drɪft] ? "
" Were you cut adrift ? "
" 是 你 切 漂流 ? "

你当时是漂流到海上的吗?

" [aɪ][doʊnt] [tɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] — [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ʃuːə] ['nəʊhaʊ] . "
" I don't tink I was — but I aint shuah nohow . "
" 我 不 叮当 我 曾是 — 但 我 不是 舒阿 无论如何 . "

“我不认为我是——但我绝对不是。”

" [wɒt] [bəʊt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What boat was it ? "
" 什么 船 曾是 它 ? "

“那是什么船？”

" [diː] ['hærɪs(ə)n] , [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] , [baʊnd] [tuː; tə]['kjuːbə] . "
" De Harrison , from Brooklyn , bound to Cuba . "
" 德 哈里森 , 从 布鲁克林 , 边界 到 古巴 . "

“来自布鲁克林的德·哈里森，即将前往古巴。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ʃɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?
" Did you ship on her after you left Putnam Hall in such a hurry ?
" 做过 你 船 在 她 后 你 左边 普特南 大厅 在 这样的 一个 匆忙 ?

“你离开普特南霍尔后，就匆匆忙忙地把她卖掉了吗？”

" [aɪ][dɪd] , [kəz; kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [diː] [pə'liːs] [tuː; tə] [kəʊt] [ˌem 'iː] .
" I did , cos I didn't want de police to coted me .
" 我 做过 , 化学 我 没有 想 德 警察 到 带涂层 我 .

“我这么做了，因为我不想被警察逮捕。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪə] — [miːn] [sɪt]
But , say , as true as I stand heah — mean sit
但 , 说 , 作为 真的 作为 我 站立 嘿 — 意思是 坐

但是，说句实话，我站在这里——意思是坐着

[hɪə] — [aɪ] [eɪnt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [stiːlɪn] - [ˌdiː iː 'em] ['wɒtʃɪz] [æn; ən] - - ,
heah — I aint guilty of stealin ' dem watches an ' t'ings ,
嘿 — 我 不是 有罪的 的 偷窃 - 民主 手表 一个 - - ,

嘿——我可没偷那些手表和小玩意儿，

[nəʊ][aɪ] [eɪnt] !
no I aint !
不 我 不是 !

不，我不是!

" [ænd; ənd] ['ælɪk] [reɪzd] [bəuθ][hændz] ['ɜːnɪstli] .
" And Aleck raised both hands earnestly .
" 和 阿莱克 提高 两个都 双手 切实 .

“亚历克认真地举起了双手。”

" ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [wen] [hiː; hi] [dʌn] [sə'spekt] [ˌem 'iː] . "
" Captain Putnam made a great mistake when he dun suspect me . "
" 队长 普特南 制成 一个 伟大的 错误 什么时候 他 逼债 怀疑 我 . "

“普特南上尉犯了个大错，他竟然没有怀疑我。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ['kwaɪətli] .
" We know it , " answered Dick quietly .
" 我们 知道 它 , " 回答 迪克 悄悄 .

“我们知道，”迪克平静地回答道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ['ælɪk] . "
" We thought you innocent all along , Aleck . "
" 我们 想法 你 清白的 全部 沿着 , 阿莱克 . "

“我们一直都认为你是无辜的，亚历克。”

" - [jəʊ] - [ˌef 'əʊ] - [dæt] , ['mɑːstə(r)]['roʊbər] — [aɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [dæt] [aɪz] [gɒt] [wʌn] [frend] — "
" T'ank yo ' fo ' dat , Master Rober — I'se glad to see dat I'se got one friend — "
" - 哟 - fo - 数据 , 掌握 强盗 — 伊塞 高兴的 到 看 数据 伊塞 得到 一 朋友 — "

“谢谢你，罗伯少爷——我很高兴能有你这样的朋友——”

" [θriː] [frendz] , ['ælɪk] — [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Three friends , Aleck — we all stood up for you , " interrupted
" 三 朋友们 , 阿莱克 — 我们 全部 站立 向上 为了 你 , " 中断

“亚历克，我们三个朋友都站出来支持你，”他打断道。

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

" - [jəʊ] - , - [jəʊ] - ! "
" T'ank yo ' , t'ank yo ' ! "
" - 哟 - , - 哟 - ! "

“谢谢，谢谢！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [huː] [ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [wɒz; wəz] , " ['ædɪd] [sæm] .
" And we discovered who the real thief was , " added Sam .
" 和 我们 发现 WHO 这 真实的 贼 曾是 , " 额外 山姆 .

“我们还发现了真正的窃贼是谁，”萨姆补充道。

" [wɒt] , [jəʊ] - [dʌn] [faʊnd] , [dæt] [aʊt] !
" Wot , yo ' dun found , dat out !
" 什么 , 哟 - 逼债 成立 , 数据 出去 !

“什么？你找到了，搞定了！”

" [bɜːst] [aʊt] [pɒp] .
" burst out Pop .
" 爆裂 出去 流行音乐 .

“突然爆发。”

" [æn; ən] - [huː] [wɒz; wəz][diː] [blæk] - [hɑːtɪd] ['rɑːskl] ? "
" An ' who was de black - hearted rascal ? "
" 一个 - WHO 曾是 德 黑色的 - 心地 恶棍 ? "

“那么，那个心肠歹毒的家伙是谁呢？”

" [dʒɪm]['keɪvən] . "
" Jim Caven . "
" 吉姆 卡文 . "

“吉姆·卡文。”

" [dæt] [kə'det] [wɒt] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] [wɪd] [ˌem 'iː]
" Dat cadet wot tried to be funny wid me
" 数据 学员 什么 尝试 到 是 有趣的 宽 我

“那个想跟我开玩笑的学员”

[æn; ən] - [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
an - I had to show him his place ?
一个 - 我 有 到 展示 他 他的 地方 ?

我得让他认清自己的位置?

[hɔːl] - [ɒn] — [ai] [dʌn] [siː] [hɪm] ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm] [diː] ['ætɪk] [wʌn] [deɪ] . "
Hol - on — I dun see him comin - from de attic one day . "
霍尔 - 在 — 我 逼债 看 他 即将到来 - 从 德 阁楼 一 天 . "

等等——我可没见过他哪天从阁楼里出来。

" [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ðəʊz] ['stəʊlən] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] , " [sed] [tɒm] .
" When he must have put those stolen articles in your trunk , " said Tom .
" 什么时候 他 必须 有 放 那些 被盗 文章 在 你的 树干 , " 说 汤姆 .

“他一定是把那些偷来的东西放进了你的后备箱里，”汤姆说。

" [jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] , ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] ,
" Yes , he was guilty , Captain Putnam was going to have him arrested ,
" 是的 , 他 曾是 有罪的 , 队长 普特南 曾是 去 到 有 他 被捕 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] .
but he got away .
但 他 得到 离开 .

“是的，他有罪，普特南上尉本来要逮捕他，但他逃脱了。”

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pɒp] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]
" Nothing would do for Alexander Pop after this but that the
" 没有什么 会 做 为了 亚历山大 流行音乐 后 这 但 那 这
[bɔɪz] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,
boys give him the full particulars of the affair ,
男孩们 给 他 这 满的 细节 的 这 事务 ,

“亚历山大·波普在这件事之后，唯一能做的就是让那些男孩把事情的全部细节都告诉他。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
to which he listened with the closest attention .
到 哪个 他 听着 和 这 最接近 注意力 .

他全神贯注地听着。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
But at the conclusion his face fell .
但 在 这 结论 他的 脸 跌倒 .

但到了最后，他的脸色沉了下来。

" [aɪz] ['maɪti] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [klɪəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ise mighty glad I am cleared , " he said .
" 伊势 强大的 高兴的 我 是 已清除 , " 他 说 .

“我非常高兴我的清白被洗清了，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [feɪs] [diː] ['kæpən] — [dʒest] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" But I'd give a good deal to face de cap'n — jest to see wot he would say ,
" 但 ID 给 一个 好的 交易 到 脸 德 船长 — 笑话 到 看 什么 他 会 说 ,

“但我非常愿意付出很多，去见见船长——就想看看他会说什么。”

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	He	said	he	was	sorry	he	had	suspected	you	,	"	said	Dick	.
"	他	说	他	曾是	对不起	他	有	怀疑	你	,	"	说	迪克	.

“他说他很后悔怀疑你，”迪克说。

" [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [fuːl] [dɪs] ['dɑːkɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ! " [m'ɜːməd] ['ælɪk] ['medəˌtetɪvli] .

"	What	a	big	fool	dis	darkey	was	to	run	away	!	"	murmured	Aleck	meditatively	.
"	什么	一个	大的	傻子	迪斯	达基	曾是	到	跑步	离开	!	"	低声说道	阿莱克	冥想地	.

“这个黑鬼真是个大傻瓜，居然逃跑了！”亚历克沉思着低声说道。

" [ai] ['wʌznt] [kʌt] [aʊt] [ˌef 'əʊ] - [nəʊ]['seɪlə(r)][mæn] .

"	I	wasn't	cut	out	fo	'	no	sailer	man	.
"	我	不是	切	出去	fo	-	不	水手	男人	.

“我天生就不适合当水手。”

[aɪz] [biːn] [sɪk] [məʊst] [deɪ] [sɪns] [ai] [left] ['ʃor] .

Ise	been	sick	most	ebery	day	since	I	left	shoah	.
伊势	到过	生病的	最多	埃伯里	天	自从	我	左边	大屠杀	.

自从我离开大屠杀以来，我几乎每天都生病。

[baɪ][diː] [weɪ] , [wɔːr] [ɪz][dɪs] [ʃɪp] [baʊnd] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

By	de	way	,	whar	is	dis	ship	bound	?	"	he	went	on	.
经过	德	方式	,	码头	是	迪斯	船	边界	?	"	他	去	在	.

对了，这艘船要去哪里？他接着问道。

" [tuː; tə]['æfrɪkə] . "

"	To	Africa	.	"
"	到	非洲	.	"

“去非洲。”

" ['æfrɪkə] !

"	Africa	!
"	非洲	!

“非洲！

[ʃuːə] [jəʊ] - [ɪz] ['fuːlɪn] - , ['mæsə] [dɪk] ? "

Shuah	yo	'	is	foolin	'	,	Massah	Dick	?	"
舒阿	哟	-	是	愚弄	-	,	玛萨	迪克	?	"

舒阿，你以为你在骗谁呢，迪克老爷？

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] .

"	No	,	I	am	not	.
"	不	,	我	是	不是	.

“不，我不是。”

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['rɪvə(r)] . "

We	and	our	uncle	are	bound	for	the	Congo	River	.	"
我们	和	我们的	叔叔	是	边界	为了	这	刚果	河	.	"

我们和叔叔要去刚果河。

" [diː]['kɒŋgəʊ] !

"	De	Congo	!
"	德	刚果	!

“来自刚果！

[dæts] [wɔːr] [maɪ] [greɪt] [græn] - [fædɜ˞] [dʌn] [kʌm] [frɒm; frəm] — [səʊ][ai] [hɜːd] [maɪ] ['mæmi] [tel] ,

Dat's	whar	my	great	gran	'	fadder	dun	come	from	—	so	I	heard	my	mammy	tell	,
数据	码头	我的	伟大的	奶奶	-	淡入淡出	逼债	来	从	—	所以	我	听到	我的	妈咪	告诉	,

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

那是我曾祖父的故乡——这是我多年前听我妈妈说的。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [nɒt][ˌem ˈiː] ! "

I	don't	want	to	go	dar	,	not	me	!	"
我	不	想	到	去	达尔	,	不是	我	!	"

我不想去达尔，我绝对不想!

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [jɔːˈself] , ['ælɪk] .

"	I	don't	see	how	you	are	going	to	help	yourself	,	Aleck	.
"	我	不	看	如何	你	是	去	到	帮助	你自己	,	阿莱克	.

“我不明白你打算如何帮助自己，亚历克。”

[ðə; ði][fɜːst] [stɒp] [ðɪs] ['stiːmə(r)] [wɪl] [meɪk] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['bəʊmə][ɒn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['rɪvə(r)] . "

The	first	stop	this	steamer	will	make	will	be	at	Boma	on	the	Congo	River	.	"
这	第一的	停止	这	汽船	将要	制作	将要	是	在	博马	在	这	刚果	河	.	"

这艘轮船的第一站将是刚果河畔的博马。

" - [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wen] [ai][gɪts][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ?

"	'	Wot	am	I	to	do	when	I	gits	dar	?
"	-	什么	是	我	到	做	什么时候	我	git	达尔	?

“我到了那里该怎么办？”

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][dæt] , ['tʃɪli] . "

answer	me	dat	,	chile	.	"
回答	我	数据	,	智利	.	"

回答我，孩子。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I'm	sure	I	don't	know	.
"	我是	当然	我	不	知道	.

我肯定我不知道。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [rɛˈpublɪk] . "

Perhaps	the	captain	will	let	you	remain	on	the	Republique	.	"
也许	这	队长	将要	让	你	保持	在	这	共和国	.	"

或许船长会让你留在共和国号上。

" [wɒt] [wɪd] [dəːn] ['frentʃmən] ?

"	What	wid	dern	Frenchmen	?
"	什么	宽	德恩	法国人	?

“那些该死的法国佬怎么了？”

[ai][doʊnt] [tɪŋk] [ai][kʊd; kəd][stænd][dæt] .

I	don't	t'ink	I	could	stand	dat	.
我	不	墨水	我	可以	站立	数据	.

我觉得我受不了。

[æn; ən] - [wɒt] [ˌeɪ 'em][jəʊ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪn]['æfrɪkə] ? "

An	'	what	am	yo	'	going	to	do	in	Africa	?	"
一个	-	什么	是	哟	-	去	到	做	在	非洲	?	"

那你去非洲做什么?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	We	are	going	on	a	hunt	for	my	father	,	who	has	been	missing	for
"	我们	是	去	在	一个	打猎	为了	我的	父亲	,	WHO	有	到过	丢失的	为了

[j'iəz] .

years	.
年	.

“我们正在寻找我失踪多年的父亲。”

" [ə'gen] ['ælɪk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Again Aleck had to be told the particulars and again he was
" 再次 阿莱克 有 到 是 讲述 这 细节 和 再次 他 曾是
[trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] .
tremendously interested .
非常 感兴趣的 .

“亚历克又一次被告知了细节，而且他再次表现出了极大的兴趣。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
When the boys had finished he sat in silence for several minutes .
什么时候 这 男孩们 有 完成的 他 卫星 在 沉默 为了 一些 分钟 .

男孩们做完事后，他沉默地坐了几分钟。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] - [dʒest][diː] [-] !
" I've got it - jest de t'ing !
" 我已经 得到 它 - 笑话 德 t'ing !

“我明白了——就这么简单！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" he cried suddenly .
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

" [gɒt] [wɒt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Got what ? " asked Tom .
" 得到 什么 ? " 问 汤姆 .

“得到什么了？”汤姆问道。

" [diː] [raɪt] [aɪ'dɪə] , ['mæsə] [tɒm] .
" De right idea , Massah Tom .
" 德 正确的 主意 , 玛萨 汤姆 .

“好主意，汤姆老爷。”

[fɔɑ] - [laɪk] [jəʊ] - [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt]['nəʊhaʊ] .
Foah gen'men like yo ' don't want to go to Africa widout a valet nohow .
福阿 - 喜欢 哟 - 不 想 到 去 到 非洲 无 一个 代客泊车 无论如何 .

像你这样的家伙，无论如何都不想在没有贴身男仆的情况下去非洲。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][diː] ['wɜːkɪn] - [mæn][ˌef 'iː][diː] [kraʊd] .
Let me be de workin ' man fe de crowd .
让 我 是 德 工作 - 男人 费 德 人群 .

让我成为人群中的普通劳动者。

[aɪl] [teɪk] [diː][dʒɒb] , [tʃiːp] , — [æn; ən] - [glæd][ɔb][diː] [tʃɑːns] . "
I'll take de job , cheap , — an ' glad ob de chance . "
患病的 拿 德 工作 , 便宜的 , — 一个 - 高兴的 奥布 德 机会 . "

我会接受这份工作，薪水很低，——而且很高兴有这个机会。

" [hə'ləʊ] , [ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! " [mjuːzd] [dɪk] .
" Hullo , that's an idea ! " mused Dick .
" 你好 , 那就是 一个 主意 ! " 沉思 迪克 .

“哈喽，这主意不错！”迪克若有所思地说。

" [wɪl] [jəʊ] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mæsə] [dɪk] ? "
" Will yo ' do it , Massah Dick ? "
" 将要 哟 - 做 它 , 玛萨 迪克 ? "

“你愿意做吗，迪克老爷？”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] . "
" We'll have to speak to my uncle about it first . "
" 出色地 有 到 说话 到 我的 叔叔 关于 它 第一的 . "

“我们得先跟我叔叔谈谈这件事。”

" [wel] , [jəʊ] - [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ˌef 'əʊ] - [ˌem 'iː] .
" Well , yo ' put in a good word fo ' me .
" 出色地 , 哟 - 放 在 一个 好的 单词 fo - 我 .

“嗯，你帮我说了好话。”

[jəʊ] [nəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][jəʊ] - [ɪn][diː] [skuːl] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .
Yo know I always stood by yo ' in de school , " pleaded the colored man .
哟 知道 我 总是 站立 经过 哟 - 在 德 学校 , " 恳求 这 有色 男人 .

“你知道我在学校里一直支持你，”黑人男子恳求道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪn] - [ə'raʊnd] [dʒes] - , [wɪd] ['nʌfɪn] [tuː; tə][duː; də] ,
" I don't want to be driftin ' around jess nowhar , wid nuffin to do ,
" 我 不 想 到 是 漂流 - 大约 杰西 - , 宽 无事 到 做 ,

“我不想无所事事地四处游荡，

[æn; ən] - [nəʊ] ['mʌni] ['kʌmɪn] - [ɪn] — [nɒt][bʌt; bət] [wɒt] [aɪl] [wɜːk] [tʃiːp] , [æz; əz][ai] [dʌn] [sed] [ai]
an ' no money comin ' in — not but what I'll work cheap , as I dun said I
一个 - 不 钱 即将到来 - 在 — 不是 但 什么 患病的 工作 便宜的 , 作为 我 逼债 说 我
[wʊd] ,
would ,
会 ,

而且没有收入——但我会像我之前说的那样，低价打工。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" he added hastily .
" 他 额外 草草 .

他赶紧补充道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][leɪd]
A little later Randolph Rover joined the group and Aleck's proposition was laid
一个 小的 之后 兰道夫 路虎 加入 这 团体 和 - 主张 曾是 铺设
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

不久之后，兰道夫·罗弗加入了这个团体，亚历克的提议摆在了他面前。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mænz] ['ɒfə(r)] [ɪ'miːdiətli] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
Strange to say he accepted the colored man's offer immediately , greatly to the
奇怪的 到 说 他 公认 这 有色 男人的 提供 立即地 , 非常 到 这
['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
wonder of the boys ,
想知道 的 这 男孩们 ,

奇怪的是，他竟然立刻接受了那位黑人的提议，这让孩子们非常惊讶。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɒn] [pɒp] [biː; bi] [keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] .
and from that minute on Pop be came a member of the searching party .
和 从 那 分钟 在 流行音乐 是 来了 一个 成员 的 这 搜索 派对 .

从那一刻起，波普就成了搜寻队的一员。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['praɪvət] .
" I will tell you why I did it , " explained Randolph Rover to the boys in private .
" 我 将要 告诉 你 为什么 我 做过 它 , " 解释 兰道夫 路虎 到 这 男孩们 在 私人的 .

“我会告诉你们我为什么这么做，”兰道夫·罗弗私下里对男孩们解释道。

" [wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][mæn][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ænd; ənd]
" When we get into the jungle we will need a man we can trust and
" 什么时候 我们 得到 进入 这 丛林 我们 将要 需要 一个 男人 我们 能 相信 和
[wʌn] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [weɪz] .
one who is used to American ways .
一 WHO 是 用过的 到 美国人 方式 .

“当我们进入丛林时，我们需要一个值得信赖的人，一个习惯美国生活方式的人。”

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['spaɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
if there is any spying to be done among the natives the chances are that a
如果 那里 是 任何 间谍活动 到 是 完毕 之中 这 本地人 这 机会 是 那 一个
[blæk] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . "
black man can do it better than a white man . "
黑色的 男人 能 做 它 更好的 比 一个 白色的 男人 . "

如果要在土著居民中进行间谍活动，黑人很可能比白人做得更好。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hed] , " [riˈmɑːk] [tɒm] .
" Uncle Randolph , you've got a long head , " remarked Tom .
" 叔叔 兰道夫 , 你已经 得到 一个 长的 头 , " 评论 汤姆 .

“兰道夫叔叔，你的头真长，”汤姆说道。

" [nəʊ] [daʊt] ['ælɪk] [wɪl] [pruːv] [dʒʌst] [ðə; ði] ['feləʊ] [dɪ'zaɪəd] .
" No doubt Aleck will prove just the fellow desired .
" 不 怀疑 阿莱克 将要 证明 只是 这 同伴 想要的 .

毫无疑问，亚历克将证明自己正是人们所期望的那个人。

" [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] ['leɪtə(r)] [ɪ'vents] [pruːvd] .
" And Tom was right , as later events proved .
" 和 汤姆 曾是 正确的 , 作为 之后 活动 已证实 .

“后来的事实证明，汤姆是对的。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['bəʊmə]
A STRANGE MEETING IN BOMA
一个 奇怪的 会议 在 博马

在博马的一次奇特会面

[ðə; ði] [stɔːm] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɛ'publɪk] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,
The storm delayed the passage of the Republique nearly a week ,
这 风暴 延迟 这 通道 的 这 共和国 几乎 一个 星期 ,

这场风暴使“共和国号”的通行时间推迟了近一周。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
in a manner that was totally unexpected by the captain .
在 一个 方式 那 曾是 完全 意外 经过 这 队长 .

船长完全没想到会发生这种事。

[ðə; ði] [fɪəs] [weɪvz] , ['rʌnɪŋ] ['maʊntən] [haɪ] ,
The fierce waves , running mountain high ,
这 凶猛的 波浪 , 跑步 山 高的 ,

汹涌的波涛，奔腾至山巅，

[rentʃ] [ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði]
wrenched the screw and it was found next to impossible to repair the
扭动 这 拧紧 和 它 曾是 成立 下一个 到 不可能的 到 维修 这
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

拧开了螺丝，结果发现几乎不可能修复这次事故。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'siːd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪ'kriːst] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

Consequently	**the**	**steamer**	**had**	**to**	**proceed**	**under**	**a**	**decreased**	**rate**	**of**	**speed**	**.**
最后	这	汽船	有	到	继续	在下面	一个	减少	速度	的	速度	.

因此，轮船不得不降低航速航行。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

This	**was**	**tantalizing**	**to**	**the**	**boys**	**,**	**and**	**also**	**to**	**Randolph**	**Rover**	**,**	**for**
这	曾是	诱人的	到	这	男孩们	,	和	还	到	兰道夫	路虎	,	为了

['evriwʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔː(r)] ,

everyone	**wished**	**to**	**get**	**ashore**	**,**
每个人	希望	到	得到	岸上	,

这让男孩们很兴奋，对兰道夫·罗孚来说也是如此，因为每个人都想上岸。

[tuː; tə] [stɑːt] [ʌp][ðə; ði]['kɒŋgəʊ][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

to	**start**	**up**	**the**	**Congo**	**as**	**early**	**as**	**possible**	**.**
到	开始	向上	这	刚果	作为	早期的	作为	可能的	.

尽早启动刚果计划。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['mætəz] ,

But	**all**	**the**	**chafing**	**in**	**the**	**world**	**could**	**not**	**help**	**matters**	**,**
但	全部	这	摩擦	在	这	世界	可以	不是	帮助	事情	,

但再多的摩擦也无济于事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

and	**they**	**were**	**forced**	**to**	**take**	**things**	**as**	**they**	**came**	**.**
和	他们	是	强制	到	拿	事物	作为	他们	来了	.

他们只能被迫接受现实。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪk] ,

A	**place**	**was**	**found**	**among**	**the**	**sailors**	**for**	**Aleck**	**,**
一个	地方	曾是	成立	之中	这	水手们	为了	阿莱克	,

水手们给亚历克找到了一席之地。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	**soon**	**he**	**began**	**to**	**feel**	**like**	**himself**	**once**	**more**	**.**
和	很快	他	开始	到	感觉	喜欢	他自己	一次	更多的	.

很快，他感觉自己又恢复了往日的活力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [dɪd] [nɒt] [suːt][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ,

But	**the**	**sea**	**did**	**not**	**suit**	**the**	**colored**	**man**	**,**
但	这	海	做过	不是	套装	这	有色	男人	,

但是大海并不适合黑人生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	**he**	**was**	**as**	**anxious**	**as**	**his**	**masters**	**to**	**reach**	**shore**	**once**	**more**	**.**
和	他	曾是	作为	焦虑的	作为	他的	大师	到	抵达	支撑	一次	更多的	.

他和他的主人一样，都迫切地想要再次抵达岸边。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌdiː 'eɪ] [kænt] [bɪld] [ə; eɪ] ['maɪti] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][diː]['əʊʃ(ə)n] , [æn; ən] - [rʌn] [kaɪ'ɑːrz] ,

"	**It's**	**a**	**pity**	**da**	**can't**	**build**	**a**	**mighty**	**bridge**	**over**	**de**	**ocean**	**,**	**an**	**'**	**run**	**kyars**	**,**
"	它是	一个	遗憾	达	不能	建造	一个	强大的	桥	超过	德	海洋	,	一个	-	跑步	kyars	,

“可惜他不能在海洋上建造一座雄伟的大桥，然后跑来跑去。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [den] ['nəʊbədi] [wʊd] [gɪt] ['siːsɪk] . "

"	**Den**	**nobody**	**would**	**git**	**seasick**	**.**	**"**
"	丹	无人	会	git	晕船	.	"

“那样就不会有人晕船了。”

" [pə'hæps] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] ['restɪŋ] [ɒn] [boʊts] , ['ælɪk] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .

"	**Perhaps**	**they'll**	**have**	**a**	**bridge**	**some**	**day**	**resting**	**on**	**boats**	**,**	**Aleck**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**.**
"	也许	他们会	有	一个	桥	一些	天	休息	在	船	,	阿莱克	,	"	回答	汤姆	.

“也许有一天他们会建一座架在船上的桥，亚历克，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**But**	**I**	**don't**	**expect**	**to**	**live**	**to**	**see**	**it**	**.**	**"**
"	但	我	不	预计	到	居住	到	看	它	.	"

“但我并不指望有生之年能看到那一天。”

" [jəʊ] - [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [dæt] , ['tʃɪli] .

"	**Yo**	**'**	**don't**	**know**	**about**	**dat**	**,**	**chile**	**.**
"	哟	-	不	知道	关于	数据	,	智利	.

“你不知道那件事，孩子。”

[lʊk] [æt; ət] - .

Look	**at**	**uddert'ings**	**.**
看	在	-	.

看看乳房。

[dɪd] - [ɪk'spekt][tu:; tə][raɪd][æt; ət][di:] [reɪt] [ɔb] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ?

Did	**yo'gran'fadder**	**expect**	**to**	**ride**	**at**	**de**	**rate**	**ob**	**sixty**	**miles**	**an**	**hour**	**?**
做过	-	预计	到	骑	在	德	速度	奥布	六十	英里	一个	小时	?

你爷爷以为他会以每小时六十英里的速度骑行吗?

[dɪd] [hi:; hi] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔb] ['mɪnɪts] ?

Did	**he**	**expect**	**to**	**send**	**a**	**telegram**	**to**	**San**	**Francisco**	**in**	**a**	**couple**	**ob**	**minutes**	**?**
做过	他	预计	到	发送	一个	电报	到	圣	弗朗西斯科	在	一个	夫妻	奥布	分钟	?

他以为几分钟之内就能把电报发到旧金山吗?

[dɪd] [hi:; hi] ['i:bər] [dri:m] [ɔb] ['tɔ:kɪn] - [tu:; tə] - [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [fru:] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ?

Did	**he**	**eber**	**dream**	**ob**	**talkin**	**'**	**to**	**sumboddy**	**in**	**Chicago**	**froo**	**a**	**telephone**	**?**
做过	他	埃伯	梦	奥布	谈话	-	到	-	在	芝加哥	弗鲁	一个	电话	?

他有没有梦到过通过电话和芝加哥的某人通话?

[dɪd] [hi:; hi] [nju:] - [ə'baʊt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ɔ:(r)]['mu:vɪn] - ['pɪktʃəz] , [ɔ:(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɒt] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [bɔsiz] ,

Did	**he**	**knew**	**anyt'ing**	**about**	**electric**	**lights**	**,**	**or**	**movin**	**'**	**pictures**	**,**	**or**	**carriages**	**wot**	**aint**	**got**	**no**	**bosses**	**,**
做过	他	知道	-	关于	电的	灯	,	或者	移动	-	图片	,	或者	马车	什么	不是	得到	不	老板	,

他懂电灯、电影或者没有老板的马车吗?

[bʌt; bət] [rʌn] [wɪd] ['gæsəli:n] [ɔ:(r)] - [laɪk] [dæt] ?

but	**run**	**wid**	**gasoline**	**or**	**sumfing**	**like**	**dat**	**?**
但	跑步	宽	汽油	或者	-	喜欢	数据	?

但用汽油之类的东西驱动呢?

[ai] [tel] [jəʊ] , ['mæsə] [tɒm] , [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt]

I	**tell**	**yo**	**,**	**Massah**	**Tom**	**,**	**we**	**don't**	**know**	**wot**
我	告诉	哟	,	玛萨	汤姆	,	我们	不	知道	什么

我跟你说，汤姆老爷，我们不知道什么

[wi:; wi][ɪz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] ! "

we	**is**	**comin**	**'**	**to**	**!**	**"**
我们	是	即将到来	-	到	!	"

我们来了!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] , [huː] [hæd; həd]

"	You	are	quite	right	,	Alexander	,	"	said	Mr	.	Rover	,	who	had
"	你	是	相当	正确的	,	亚历山大	,	"	说	先生	.	路虎	,	WHO	有

[ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] .

overheard	the	talk	.
无意中听到	这	讲话	.

“你说得完全正确，亚历山大，”罗弗先生说道，他刚才听到了他们的谈话。

" ['saɪəns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [straɪdz] .

"	Science	is	making	wonderful	strides	.
"	科学	是	制作	精彩的	步幅	.

科学正在取得巨大的进步。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [grəʊ] [kɒm][ænd; ənd] [wiːt] , [jes] , [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Some	day	I	expect	to	grow	com	and	wheat	,	yes	,	potatoes	and	other
一些	天	我	预计	到	生长	com	和	小麦	,	是的	,	土豆	和	其他

['vedʒtəb(ə)lz] , [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,

vegetables	,	by	electricity	,
蔬菜	,	经过	电	,

我希望有一天能用电力种植玉米、小麦、土豆和其他蔬菜。

" [ænd; ənd] [ðen] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [brɑːntʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] [ɒn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['fɑːmɪŋ]

"	and	then	Randolph	Rover	branched	off	into	a	long	discourse	on	scientific	farming
"	和	然后	兰道夫	路虎	分支	离开	进入	一个	长的	话语	在	科学	农业

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [əˈweɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [breθ] .

that	almost	took	away	poor	Aleck's	breath	.
那	几乎	采取	离开	贫穷的	-	气息	.

然后，兰道夫·罗弗开始滔滔不绝地谈论科学农业，几乎让可怜的亚历克喘不过气来。

" [hiːz] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [jəʊ] - ['ʌŋk(ə)l] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][tuː; tə][sæm]

"	He's	a	most	wonderful	man	,	yo	'	uncle	!	"	whispered	the	colored	man	to	Sam
"	他是	一个	最多	精彩的	男人	,	哟	-	叔叔	!	"	低声说道	这	有色	男人	到	山姆

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

“你叔叔真是个好人！”事后，那个黑人悄声对萨姆说。

" ['fʌst] [-] [jəʊ] - [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] [grəu in] - [kɔːn] [ɪn][diː] [kɒm] [krɪb] [ɔːl'redi] [ʃʌk] !

"	Fust	t'ing	yo	'	know	he'll	be	growin	'	corn	in	de	com	crib	already	shucked	!
"	fust	t'ing	哟	-	知道	地狱	是	成长中	-	玉米	在	德	com	婴儿床	已经	剥壳	!

“你知道他会在农场里种玉米，而且玉米都已经剥好了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	and	he	laughed	softly	to	himself	.
"	和	他	笑了	轻轻	到	他自己	.

他低声笑了笑。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [ətˈlæntɪk] ['baʊndɪd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

On	and	on	over	the	mighty	Atlantic	bounded	the	steamer	.
在	和	在	超过	这	强大的	大西洋	有界	这	汽船	.

汽船在浩瀚的大西洋上不停地航行。

[wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ɒn] ['sʌndez] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

One	day	was	very	much	like	another	,	excepting	that	on	Sundays	there	was	a
一	天	曾是	非常	很多	喜欢	其他	,	除外	那	在	星期日	那里	曾是	一个

[rɪˈlɪdʒəs] ['sɜːvɪs] ,

religious	service	,
宗教	服务	,

每天都差不多，唯一的区别是星期天有宗教仪式。

[wɪtʃ] ['nɪəli] ['evribɒdi] [ə'tendɪd] .

which	nearly	everybody	attended	.
哪个	几乎	大家	参加	.

几乎所有人都参加了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['mɔ:tɪmə(r)] [bleɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['i:gəli]

The	boys	had	become	quite	attached	to	Mortimer	Blaze	and	listened	eagerly
这	男孩们	有	变得	相当	随附的	到	莫蒂默	火焰	和	听着	急切地

[tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['hʌntɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .

to	the	many	hunting	tales	he	had	to	tell	.
到	这	许多	打猎	故事	他	有	到	告诉	.

男孩们都很喜欢莫蒂默·布雷兹，并且非常热切地聆听他讲述的许多狩猎故事。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] , " [sed] [tɒm] [tu:; tə] [hɪm] .

"	I	wish	you	were	going	with	us	,	"	said	Tom	to	him	.
"	我	希望	你	是	去	和	我们	,	"	说	汤姆	到	他	.

“我希望你能和我们一起去，”汤姆对他说。

" [aɪ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [staɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	like	your	style	,	as	you	Englishman	put	it	.	"
"	我	喜欢	你的	风格	,	作为	你	英国人	放	它	.	"

正如你们英国人所说，“我喜欢你的风格。”

" [θæŋks] , ['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['kɒtn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pʊt]

"	Thanks	,	Rover	,	and	I	must	say	I	cotton	to	you	,	as	the	Americans	put
"	谢谢	,	路虎	,	和	我	必须	说	我	棉布	到	你	,	作为	这	美国人	放

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“谢谢你，罗孚，而且我必须说，我非常喜欢你，就像美国人说的那样。”

" [lɑ:ft] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

"	laughed	the	hunter	.
"	笑了	这	猎人	.

猎人大笑起来。

" [wel] , [pə'hæps] [wi:l; wil] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [hu:] [nəʊz] ? "

"	Well	,	perhaps	we'll	meet	in	the	interior	,	who	knows	?	"
"	出色地	,	也许	出色地	见面	在	这	内部的	,	WHO	知道	?	"

“嗯，或许我们会在内陆相遇，谁知道呢？”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ? "

"	Are	you	going	up	the	Congo	?	"
"	是	你	去	向上	这	刚果	?	"

你要去刚果河吗?

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .

"	I	haven't	decided	yet	.
"	我	还没有	决定	然而	.

我还没决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət]['bəʊmə] .

I	am	hoping	to	meet	some	friends	at	Boma	.
我	是	希望	到	见面	一些	朋友们	在	博马	.

我希望能在Boma见到一些朋友。

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

Otherwise	I	may	go	further	down	the	coast	.
否则	我	可能	去	更远	向下	这	海岸	.

否则我可能会继续沿着海岸线往南走。

" [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [bæd] [naʊ] [strʌk] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ðə; ði]
" The steamer bad now struck the equator , and as it was midsummer the
" 这 汽船 坏的 现在 击 这 赤道 , 和 作为 它 曾是 盛夏 这
['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wɔːm] ,
weather was extremely warm ,
天气 曾是 极其 温暖的 ,

“轮船此时已抵达赤道，正值盛夏，天气异常炎热。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['uːzɪŋ] [tɑː(r)] , ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [dʒɔɪnt] , [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ]
and the smell of the oozing tar , pouring from every joint , was sickening
和 这 闻 的 这 渗出 焦油 , 浇注 从 每一个 联合的 , 曾是 令人作呕
.
:
.

从每个接缝处渗出的焦油散发出令人作呕的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pɒp] ['pɜːfɪktli] .
But the weather suited Alexander Pop perfectly .
但 这 天气 适合 亚历山大 流行音乐 完美 .

但这样的天气非常适合亚历山大·波普。

" [dɪs][ˌeɪ 'em][dʒest] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dis am jest right , " he said .
" 迪斯 是 笑话 正确的 , " 他 说 .

“这才是正确的，”他说。

" [ai][kʊd; kəd] [sliːp] - [diː][taɪm] , - [sɛptɪn] - [wen] [diː] [miːl] [gɒŋ] [rɪŋz] . "
" I could sleep eall de time , ' ceptin ' when de meal gong rings . "
" 我 可以 睡觉 - 德 时间 , - ceptin - 什么时候 德 一顿饭 锣 戒指 . "

“除了吃饭铃响的时候，我可以一直睡觉。”

" [blʌd] [wɪl] [tel] , " [lɑːft] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" Blood will tell , " laughed Randolph Rover .
" 血 将要 告诉 , " 笑了 兰道夫 路虎 .

“血会说明一切，”兰道夫·罗弗笑着说。

" [wen] [juː; jʊ][lænd] ,
" When you land ,
" 什么时候 你 土地 ,

“当你着陆时，

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] . "
Alexander , you ought to feel perfectly at home . "
亚历山大 , 你 应该 到 感觉 完美 在 家 . "

亚历山大，你应该感觉像在自己家一样自在。

" [pə'hæps] , ['sɑː] ; [bʌt; bət][ai] [dʌn] ['rekən] [diː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
" Perhaps , sah ; but I dun reckon de United States am good enough for any
" 也许 , 萨赫 ; 但 我 逼债 估计 德 团结的 各州 是 好的 足够的 为了 任何
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“或许吧，先生；但我认为美国对任何男人来说都不够好。”

['sɑː] , [waɪt] [ɔː(r)] ['kʌlәd] . "
sah , white or colored . "
萨赫 , 白色的 或者 有色 . "

sah，白色或有色。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] .
" Right you are , " put in Dick .
" 正确的 你 是 , " 放 在 迪克 .

“你说得对，”迪克插嘴道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] .
" It's the greatest country on the globe .
" 它是 这 最 国家 在 这 地球 .

“它是世界上最伟大的国家。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'naʊnst] [lænd] [ded]
" It was a clear day a week later when the lookout announced land dead
" 它 曾是 一个 清除 天 一个 星期 之后 什么时候 这 瞭望台 宣布 土地 死的
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

一周后的一个晴朗日子里，瞭望员宣布前方有陆地。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,
It proved to be a point fifteen miles above the mouth of the Congo ,
它 已证实 到 是 一个 观点 十五 英里 多于 这 嘴 的 这 刚果 ,

事实证明，该点位于刚果河口上游十五英里处。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,
and at once the course was altered to the southward ,
和 在 一次 这 课程 曾是 已修改 到 这 向南 ,

于是，航向立刻转向南方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
and they made the immense mouth of the river before nightfall .
和 他们 制成 这 巨大 嘴 的 这 河 前 黄昏 .

在夜幕降临之前，他们挖出了这条河的巨大入海口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .
It was a beautiful scene .
它 曾是 一个 美丽的 场景 .

那真是一幅美丽的景象。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'mens] ['gəʊldən][strænd] ,
Far away dashed the waves against an immense golden strand ,
远的 离开 虚线 这 波浪 反对 一个 巨大 金的 链 ,

远处，海浪拍打着绵延的金色沙滩。

[bækt] [ʌp][baɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [veɪld]
backed up by gigantic forests of tropical growth and distant mountains veiled
支持的 向上 经过 巨大 森林 的 热带 生长 和 遥远 山脉 含蓄
[ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [mɪst] :
in a bluish mist :
在 一个 蓝蓝色 薄雾 :

背后是茂密的热带森林和远处笼罩在蓝色薄雾中的群山：

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The river was so broad that they were scarcely aware that they were
这 河 曾是 所以 广阔 那 他们 是 几乎 意识到的 那 他们 是
['entərɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ðem; ðəm] .
entering its mouth until the captain told them .
进入 它是 嘴 直到 这 队长 讲述 他们 .

这条河非常宽阔，直到船长告诉他们，他们才意识到自己已经进入了河口。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['bəʊmə][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ,
When night came the lights of Boma could be distinctly seen ,
什么时候 夜晚 来了 这 灯 的 博马 可以 是 明显地 已见 ,

夜幕降临后，博马的灯光清晰可见。

['twɪŋklɪŋ] ['saɪləntli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
twinkling silently over the bay of the town .
闪烁 默默 超过 这 湾 的 这 镇 .

在小镇的海湾上空静静地闪烁着光芒。

[ðeɪ] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] ;
They dropped anchor among a score of other vessels ;
他们 掉落 锚 之中 一个 分数 的 其他 船只 ;

他们与其他二十多艘船只一起抛锚;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['əʊʃ(ə)n][trɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and the long ocean trip became a thing of the past .
和 这 长的 海洋 旅行 成为 一个 事物 的 这 过去的 .

漫长的海上航行从此成为历史。

" [aɪm][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , " [sed] [tɒm] .
" I'm all ready to go ashore , " said Tom .
" 我是 全部 准备好 到 去 岸上 , " 说 汤姆 .

“我已经准备好上岸了,”汤姆说。

" [maɪ] , [bʌt; bət][woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][pʊt] [fʊt] [ɒn][lænd] [ə'gen] ! "
" My , but won't it feel good to put foot on land again ! "
" 我的 , 但 惯于 它 感觉 好的 到 放 脚 在 土地 再次 ! "

“哎呀，再次踏上陆地该有多舒服啊！”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" Indeed it will ! " cried Dick .
" 的确 它 将要 ! " 哭 迪克 .

“一定会的！”迪克喊道。

" [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" The ocean is all well enough , but a fellow doesn't want too much of it . "
" 这 海洋 是 全部出色地 足够的 , 但 一个 同伴 不 想 也 很多 的 它 . "

“大海固然美好，但人也不希望拥有太多。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['seɪləz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði][lænd] ,
" And yet I heard one of the French sailors say that he hated the land ,
" 和 然而 我 听到 一 的 这 法语 水手们 说 那 他 憎恨 这 土地 ,

“然而，我却听到一个法国水手说他憎恨这片土地，

" [pʊt] [ɪn][sæm] .
" put in Sam .
" 放 在 山姆 .

把山姆放进去。

" [hiː; hi] ['hædnt] [set] [fʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
" He hadn't set foot on shore for three years .
" 他 之前没有 放 脚 在 支撑 为了 三 年 .

“他已经三年没有踏上过陆地了。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [pɔːt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [dek] ['djuːti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [liːv] [ə'gen] .
When they reach port he always remains on deck duty until they leave again .
什么时候 他们 抵达 港口 他 总是 遗迹 在 甲板 责任 直到 他们 离开 再次 .

当船只抵达港口时，他总是留在甲板上值班，直到船只再次离港。

" ['mɔːtɪmə(r)] [bleɪz] [went] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] , ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə; eɪ] ['hɑːti]
" Mortimer Blaze went ashore at once , after bidding all of the party a hearty
" 莫蒂默 火焰 去 岸上 在 一次 , 后 投标 全部 的 这 派对 一个 爽朗
[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

“莫蒂默·布雷兹向所有人热情告别后，立即上岸了。”

" [həʊp] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hope we meet again , " he said .
" 希望 我们 见面 再次 , " 他 说 .

“希望我们能再次相遇,”他说。

" [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

"	And	,	anyway	,	good	luck	to	you	!	"
"	和	,	反正	,	好的	运气	到	你	!	"

总之，祝你好运！

" [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	And	good	luck	to	you	!	"	cried	Tom	.
"	和	好的	运气	到	你	!	"	哭	汤姆	.

“祝你好运！”汤姆喊道。

" [həʊp] [juː; jʊ][bæg][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

"	Hope	you	bag	all	of	the	lions	and	tigers	you	wish	,	"	and	so	they	parted	,
"	希望	你	包	全部	的	这	狮子	和	老虎	你	希望	,	"	和	所以	他们	分手了	,

“希望你能猎到所有你想猎到的狮子和老虎，”说完，他们就分开了。

[nɒt][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

not	to	meet	again	for	many	a	day	.
不是	到	见面	再次	为了	许多	一个	天	.

此后很长一段时间都没有再见面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	decided	that	the	Rovers	should	not	leave	the	ship	until	morning	.
它	曾是	决定	那	这	流浪者队	应该	不是	离开	这	船	直到	早晨	.

大家决定，探险队员们要等到早上才能离开这艘船。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] ['saʊndlɪ] [ðæt] [naɪt] .

It	can	well	be	imagined	that	none	of	the	boys	slept	soundly	that	night	.
它	能	出色地	是	想象	那	没有任何	的	这	男孩们	睡着了	稳固地	那	夜晚	.

不难想象，那天晚上男孩们都没睡好觉。

[ɔːl] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɔː(r)] [feɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [hʌnt] .

All	wondered	what	was	before	them	,	and	if	they	should	succeed	or	fail	in	their	hunt	.
全部	想知道	什么	曾是	前	他们	,	和	如果	他们	应该	成功	或者	失败	在	他们的	打猎	.

所有人都想知道眼前会发生什么，以及他们的狩猎能否成功或失败。

" [dɪs] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɔb][ə; eɪ] [taʊn] , " [ri'mɑːk] ['ælɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,

"	Dis	aint	much	ob	a	town	,	"	remarked	Aleck	,	as	they	landed	,	a	little	before	noon	,
"	迪斯	不是	很多	奥布	一个	镇	,	"	评论	阿莱克	,	作为	他们	登陆	,	一个	小的	前	中午	,

“这算不上什么小镇，”亚历克在他们临近中午时分登陆后说道。

[ɪn][ə; eɪ][hɒt] , ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] .

in	a	hot	,	gentle	shower	of	rain	.
在	一个	热的	,	温和的	淋浴	的	雨	.

在温暖柔和的阵雨中。

" ['nʌfɪn] [laɪk] [njuː] [jɔːk] . "

"	Nuffin	like	New	York	.	"
"	无事	喜欢	新的	约克	.	"

“没有什么能比得上纽约。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnlɪ][wʌn] [njuː] [jɔːk] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['lʌndən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	There	is	only	one	New	York	,	as	there	is	but	one	London	,	"	answered	Randolph	Rover	.
"	那里	是	仅有的	一	新的	约克	,	作为	那里	是	但	一	伦敦	,	"	回答	兰道夫	路虎	.

“只有一个纽约，就像只有一个伦敦一样，”兰道夫·罗孚回答道。

" ['aʊə(r)] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [sʌʧ] [ə; eɪ][hɒt] ['klaɪmət] .

"	Our	architecture	would	never	do	for	such	a	hot	climate	.
"	我们的	建筑学	会	绝不	做	为了	这样的	一个	热的	气候	.

“我们的建筑风格根本不适合这种炎热的气候。”

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['skwɒti] ['weəhaʊzɪz] ,

"	Along	the	river	front	was	a	long	line	of	squatty	warehouses	,
"	沿着	这	河	正面	曾是	一个	长的	线	的	矮胖的	仓库	,

“沿河岸一排矮矮的仓库，

[bækt] [ʌp][baɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kliːn] [striːts] , [weə(r)] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['bɪznəs]

backed	up	by	narrow	and	far	from	clean	streets	,	where	the	places	of	business
支持的	向上	经过	狭窄的	和	远的	从	干净的	街道	,	在哪里	这	地方	的	商业

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ,

were	huddled	together	,
是	蜷缩着	一起	,

街道狭窄且破旧，商铺鳞次栉比，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	where	a	good	share	of	the	trading	was	done	on	the	sidewalk	.
和	在哪里	一个	好的	分享	的	这	贸易	曾是	完毕	在	这	人行道	.

而且很大一部分交易都是在人行道上进行的。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mʌʧ] [mɪkst] [wʌn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ðə; ði]

The	population	was	a	very	much	mixed	one	,	but	of	the	Europeans	the
这	人口	曾是	一个	非常	很多	混合	一	,	但	的	这	欧洲人	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [pri'dɔmineit] .

English	and	French	predominated	.
英语	和	法语	占主导地位	.

当地人口构成非常复杂，但欧洲人中以英国人和法国人为主。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , [fæt] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['griːsi] [ə'piərɪŋ] .

The	natives	were	short	,	fat	,	and	exceedingly	greasy	appearing	.
这	本地人	是	短的	,	胖的	,	和	非常	腻	出现	.

当地居民身材矮胖，看起来非常油腻。

['hɑːdli] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

Hardly	a	one	of	them	could	speak	English	.
几乎	一个	一	的	他们	可以	说话	英语	.

他们当中几乎没有人会说英语。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [ə'mɛrɪkənz] , " [ri'mɑːk] [dɪk] .

"	I	don't	see	any	Americans	,	"	remarked	Dick	.
"	我	不	看	任何	美国人	,	"	评论	迪克	.

“我没看到任何美国人，”迪克说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] — "

"	I	suppose	—	"
"	我	认为	—	"

“我想-”

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [stɔː(r)] ! " [bɜːst] [aʊt][sæm] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .

"	There	is	an	American	store	!	"	burst	out	Sam	,	pointing	across	the	way	.
"	那里	是	一个	美国人	店铺	!	"	爆裂	出去	山姆	,	指向	穿过	这	方式	.

“那边有家美国商店！”萨姆指着对面大声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['treɪdɪŋ] [stɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [saɪn][ɒv; əv] [wɪʧ] [riːd]

He	had	discovered	a	general	trading	store	,	the	dilapidated	sign	of	which	read
他	有	发现	一个	一般的	贸易	店铺	,	这	破旧的	符号	的	哪个	读

:
:
:

他发现了一家杂货店，店面破旧的招牌上写着：

['saɪmən] [hʊk] ,
SIMON HOOK ,
西蒙 钩 ,

西蒙·胡克

['di:lə(r)] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
Dealer in Everything .
经销商 在 一切 .

万物经销商。

['ɪŋglɪʃ] ['spəʊkən][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] .
English Spoken by an American .
英语 说 经过 一个 美国人 .

美国人说的英语。

[hɔ:n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [bɔ:t] .
Horn of All Kinds Bought .
喇叭 的 全部 种类 买 .

收购各种号角。

['jæŋki] [bu:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] !
Yankee Boots Are the Best !
扬基 靴子 是 这 最好的 !

扬基靴子最棒!

" [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] , " [lɑ:ft] [dɪk] .
" He believes in advertising , " laughed Dick .
" 他 相信 在 广告 , " 笑了 迪克 .

“他相信广告,”迪克笑着说。

" [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] ['saɪmən] [hʊk] .
" I'd like to go in and see Simon Hook .
" ID 喜欢 到 去 在 和 看 西蒙 钩 .

“我想进去看看西蒙·胡克。”

[pə'hæps] [hi:l] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑ:ðə(r)] !
Perhaps he'll remember something about father !
也许 地狱 记住 某物 关于 父亲 !

或许他会想起父亲的事!

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" he added suddenly .
" 他 额外 突然 .

他突然补充道。

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! " [rɪ'tɜ:nd] [tɒm] .
" That's an idea ! " returned Tom .
" 那就是 一个 主意 ! " 返回 汤姆 .

“这倒是个主意!”汤姆回答道。

" [let] [ju: 'es][gəʊ][ɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] .
" Let us go in , Uncle Randolph .
" 让 我们 去 在 , 叔叔 兰道夫 .

“我们进去吧,兰道夫叔叔。”

" ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd]['dɪndʒi] - ['lʊkɪŋ]
" Mr . Rover was willing , and they entered the low and dingy - looking
" 先生 . 路虎 曾是 愿意的 , 和 他们 进入 这 低的 和 昏暗的 - 寻找
[ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bɒksɪz] ,
establishment , which was filled with boxes ,
建立 , 哪个 曾是 已填 和 盒子 ,

罗弗先生欣然同意,他们走进了那间低矮破旧的店铺,里面堆满了箱子。

['bærəlz] , [ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] [gʊdz] .
barrels , and bags of goods .
桶 , 和 包 的 商品 .

桶装货物和袋装货物。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ə; eɪ][desk] ,
They found the proprietor sitting in an easy chair , his feet on a desk ,
他们 成立 这 业主 坐着 在 一个 简单的 椅子 , 他的 脚 在 一个 桌子 ,

他们发现店主坐在扶手椅里，双脚搭在桌子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a pipe in his mouth .
和 一个 管道 在 他的 嘴 .

嘴里叼着一根烟斗。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [hʊk] ? " [ɑ:skt] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" Is this Mr . Hook ? " asked Randolph Rover .
" 是 这 先生 . 钩 ? " 问 兰道夫 路虎 .

“请问这是胡克先生吗？”兰道夫·罗孚问道。

" [ðæts] [ˌem 'i:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [hʊk] [dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][tu:; tə][raɪz] ,
" That's me , " was the answer ; but Mr . Hook did not offer to rise ,
" 那就是 我 , " 曾是 这 回答 ; 但 先生 . 钩 做过 不是 提供 到 上升 ,

“那是我，”他回答道；但胡克先生并没有表示要起身。

[nɔ:(r)] [ɪn'di:d] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
nor indeed to even shift his position .
也不 的确 到 甚至 转移 他的 位置 .

他甚至没有改变自己的立场。

" [wi:; wi] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)][saɪn][ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd]
" We saw your sign and as we are Americans we thought we would
" 我们 锯 你的 符号 和 作为 我们 是 美国人 我们 想法 我们 会
[drɒp][ɪn] ,
drop in ,
降低 在 ,

“我们看到了你们的招牌，因为我们是美国人，所以就想过来看看。”

" [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .
" went on Mr . Rover .
" 去 在 先生 . 路虎 .

“罗孚先生继续说道。”

" [ðæts] [raɪt] ; [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ;
" That's right ; glad to see you , " came from the man in the chair ;
" 那就是 正确的 ; 高兴的 到 看 你 , " 来了 从 这 男人 在 这 椅子 ;

“没错，很高兴见到你，”椅子上的男人说道；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)][tu:; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
but still he did not offer to shift his position .
但 仍然 他 做过 不是 提供 到 转移 他的 位置 .

但他仍然没有提出改变立场。

" [bi:n] [hɪə(r)] ['meni] [j'iəz] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .
" Been here many years ? " asked Dick .
" 到过 这里 许多 年 ? " 问 迪克 .

“在这里待了很多年了吗？”迪克问道。

" [ə'baʊt] ['twenti] . "
" About twenty . "
" 关于 二十 . "

“大约二十个。”

" [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] ? " [pʊt] [ɪn] [tɒm] , [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" How is business ? " put in Tom , bound to say something .
" 如何 是 商业 ? " 放 在 汤姆 , 边界 到 说 某物 .

“生意怎么样？”汤姆插嘴道，他肯定会说点什么。

" [eɪnt] [nʌn] , ['sʌni] . "
" Aint none , sonny . "
" 不是 没有任何 , 桑尼 . "

“一个也没有，小子。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['veri] ['bɪzi] . "
" You don't look very busy . "
" 你 不 看 非常 忙碌的 . "

“你看上去不太忙。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [fuːlz] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , ['sʌni] .
" It's a fool's place to come to , sonny .
" 它是 一个 傻瓜 地方 到 来 到 , 桑尼 .

“小子，来这里简直是傻瓜才会来的地方。”

[wen] [ðiːz] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] .
When these goods are sold I'm going to quit .
什么时候 这些 商品 是 卖 我是 去 到 辞职 .

等这些货卖完我就辞职。

" ['mɪstə(r)] . ['saɪmən] [hʊk] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['ekstrə] [wɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Mr . Simon Hook paused long enough to take an extra whiff from his
" 先生 . 西蒙 钩 暂停 长的 足够的 到 拿 一个 额外的 闻 从 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

西蒙·胡克先生停顿了一会儿，又从他的烟斗里吸了一口气。

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" What brought you here ? "
" 什么 带来 你 这里 ? "

你来这里做什么?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [mæn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" We are on a hunt for a missing man , " answered Randolph Rover .
" 我们 是 在 一个 打猎 为了 一个 丢失的 男人 , " 回答 兰道夫 路虎 .

“我们正在寻找一名失踪男子，”兰道夫·罗弗回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] [hɪm] ?
" Did you ever meet him ?
" 做过 你 曾经 见面 他 ?

你见过他吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] . "
His name is Anderson Rover , and he is my brother . "
他的 姓名 是 安德森 路虎 , 和 他 是 我的 兄弟 . "

他名叫安德森·罗弗，是我兄弟。

" ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] ?
" Anderson Rover ?
" 安德森 路虎 ?

“安德森漫游者？”

" ['saɪmən] [hʊk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Simon Hook thought for a moment .
" 西蒙 钩 想法 为了 一个 片刻 .

西蒙·胡克沉思片刻。

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] .
" I remember him .
" 我 记住 他 .

我记得他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊld] [ˈhʌntə(r)] [frɒm; frəm] [kælɪfɔrni] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] . "
He was a gold hunter from Californy , or somethin ' like that . "
他 曾是 一个 金子 猎人 从 加利福尼亚州 , 或者 某物 - 喜欢 那 . "

他是个来自加利福尼亚的淘金者，或者类似的人。

" [jes] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪn] [ˈəʊnə(r)] . "
" Yes ; he was a mine owner . "
" 是的 ; 他 曾是 一个 矿 所有者 . "

“是的，他是一位矿主。”

" [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɒŋgəʊ] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] — [ˈmeɪbi] [lɒŋgə(r)] ? "
" Went up the Congo four or five years ago — maybe longer ? "
" 去 向上 这 刚果 四 或者 五 年 前 — 或许 更长 ? "

“四五年前去过刚果河——或许更久？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] .
" I remember him .
" 我 记住 他 .

我记得他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈsevrəl] [gaɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv]
He had lots of money , and took several guides and a number of
他 有 很多 的 钱 , 和 采取 一些 指南 和 一个 数字 的
[ˈʌðə(r)] , [ˈneɪtɪvz] [əˈlɒŋ] . "
other , natives along . "
其他 , 本地人 沿着 . "

他有很多钱，还带了几个向导和一些当地人一起去。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [sɪns] ? " [ˈkwestʃənd] [dɪk] [ˈiːgəli] .
" Have you seen or heard of him since ? " questioned Dick eagerly .
" 有 你 已见 或者 听到 的 他 自从 ? " 被质问 迪克 急切地 .

“你之后见过他或者听说过他的消息吗？”迪克急切地问道。

[ˈsaɪmən] [hʊk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Simon Hook shook his head .
西蒙 钩 摇晃 他的 头 .

西蒙·胡克摇了摇头。

" [nəʊ] , [ˈsʌni] . - [twɑːznt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] . "
" No , sonny . ' Twasn't to be expected . "
" 不 , 桑尼 . - 不是 到 是 预期的 . "

“不，孩子。这确实出乎意料。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" And why not ? " put in Tom .
" 和 为什么 不是 ? " 放 在 汤姆 .

“为什么不呢？”汤姆插嘴道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɒŋgəʊ] [ˈnevə(r)] , [ˈkɒmz] [bæk] .
" Because them as goes up the Congo never , comes back .
" 因为 他们 作为 去 向上 这 刚果 绝不 , 来 后退 .

“因为他们一旦踏上刚果河，就再也没有回来过。”

[ɪts] [ə; eɪ] [fuːlz] [trɪp] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [waɪld] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] .

It's	a	fool's	trip	among	those	wild	people	of	the	interior	.
它是	一个	傻瓜	旅行	之中	那些	荒野	人们	的	这	内部的	.

去那些内陆蛮荒之地旅行是愚蠢的。

['stænli] [went] [ʌp] ,

Stanley	went	up	,
斯坦利	去	向上	,

斯坦利上去了，

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['pɑːti] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [faɪts] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	look	at	the	big	party	he	took	with	him	and	the	many	fights	he	had
但	看	在	这	大的	派对	他	采取	和	他	和	这	许多	战斗	他	有

[tuː; tə] [get] [bæk] [ə'laɪv] .

to	get	back	alive	.
到	得到	后退	活	.

但看看他带去的庞大队伍，以及他为了活着回来所经历的无数次战斗。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [fel] .

"	At	this	announcement	the	hearts	of	the	Rover	boys	fell	.
"	在	这	公告	这	心	的	这	路虎	男孩们	跌倒	.

听到这个消息，罗孚男孩们的心都沉了下去。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ? " [pə'sistid] [sæm] .

"	You	never	heard	one	word	of	him	?	"	persisted	Sam	.
"	你	绝不	听到	一	单词	的	他	?	"	持续	山姆	.

“你从来没听过他的一个字？”萨姆追问道。

" ['neəri] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['sʌni] .

"	Nary	a	word	,	sonny	.
"	纳里	一个	单词	,	桑尼	.

“一句话也不说，小子。”

[aɪ] ['rekən] [hiːz] ['aɪðə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

I	reckon	he's	either	lost	in	the	jungle	or	among	the	mountains	,
我	估计	他是	任何一个	丢失的	在	这	丛林	或者	之中	这	山脉	,

我估计他要么迷路在丛林里，要么迷路在山里。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] . "

or	else	the	natives	have	taken	care	of	him	.	"
或者	别的	这	本地人	有	已采取	关心	的	他	.	"

或者说，他已经被当地人处理掉了。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ? " [ɑːskt]

"	Did	he	say	anything	about	the	trail	he	was	going	to	take	?	"	asked
"	做过	他	说	任何事物	关于	这	踪迹	他	曾是	去	到	拿	?	"	问

“他有没有提到他要走的路线？”

['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

Randolph	Rover	.
兰道夫	路虎	.

兰道夫·罗孚。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] . "

"	I	understand	there	are	several	.	"
"	我	理解	那里	是	一些	.	"

“我听说有好几个。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [treɪl] , [məʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] [duː; də] .

"	He	was	going	to	take	the	Rumbobo	trail	,	most	all	of	'	em	do	.
"	他	曾是	去	到	拿	这	-	踪迹	,	最多	全部	的	-	呃	做	.

“他打算走伦博博小径，他们大多数人都走这条路。”

" ['saɪmən] [hʊk] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" **Simon** **Hook** **drew** **a** **long** **breath** **.**
" 西蒙 钩 画 一个 长的 气息 .

西蒙·胡克长长地吸了一口气。

" [seɪ] , [kæn; kən][aɪ] [sel] [juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [θɪŋz] [ɒv; əv] [maɪn] [tʃiːp] ? "
" **Say** **,** **can** **I** **sell** **you** **any** **of** **these** **old** **things** **of** **mine** **cheap** **?** **"**
" 说 , 能 我 卖 你 任何 的 这些 老的 事物 的 矿 便宜的 ? "

“嘿，我能便宜卖给你一些我的旧东西吗？”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" **Perhaps** **you** **can** **,** **"** **said** **Randolph** **Rover** **.**
" 也许 你 能 , " 说 兰道夫 路虎 .

“或许你可以，”兰道夫·罗孚说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] [naʊ] .
" **We** **are** **bound** **for** **the** **hotel** **now** **.**
" 我们 是 边界 为了 这 酒店 现在 .

我们现在正前往酒店。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['leɪtə(r)] . "
We **will** **come** **in** **later** **.** **"**
我们 将要 来 在 之后 . "

我们稍后会进来。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" **Glad** **to** **see** **you** **,**
" 高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你，

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'djuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **and** **as** **they** **left** **the** **shopkeeper** **waved** **them** **a** **pleasant** **adieu** **with** **his**
" 和 作为 他们 左边 这 店主 挥手 他们 一个 令人愉快的 再见 和 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

“他们离开时，店主友好地挥手向他们道别。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
But **he** **never** **stirred** **from** **his** **chair** **.**
但 他 绝不 搅拌 从 他的 椅子 .

但他始终没有离开椅子。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] , " [əb'zɜːvd]
" **I** **guess** **he** **has** **grown** **tired** **of** **trying** **to** **sell** **goods** **,** **"** **observed**
" 我 猜测 他 有 生长 疲劳的 的 尝试 到 卖 商品 , " 观察到

“我猜他已经厌倦了推销商品，”有人说道。

[tɒm] .
Tom **.**
汤姆 .

汤姆。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [fəʊks] [wɒnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sel] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" **Perhaps** **he** **knows** **that** **if** **folks** **want** **the** **things** **he** **has** **to** **sell** **they** **are**
" 也许 他 知道 那 如果 各位 想 这 事物 他 有 到 卖 他们 是
[baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
bound **to** **come** **to** **him** **,**
边界 到 来 到 他 ,

“或许他知道，如果人们想要他卖的东西，他们一定会来找他。”

" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .

迪克说道。

" [hɪz; ɪz][stɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [sɔːt] [ə'raʊnd] .
" His store seems to be the only one of its sort around .
" 他的 店铺 似乎 到 是 这 仅有的 一 的 它是 种类 大约 .

“他的店似乎是附近唯一一家这种类型的店。”

" [ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [sk'weəz] [ə'weɪ] , [ləʊ'keɪtɪd][ɪn]
" The hotel for which they were bound was several squares away , located in
" 这 酒店 为了 哪个 他们 是 边界 曾是 一些 正方形 离开 , 位于 在
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːk] ,
something of a park ,
某物 的 一个 公园 ,

他们要去的酒店位于几个街区之外，坐落在一个类似公园的地方。

[wɪð] ['prɪti] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
with pretty flowers and a fountain .
和 漂亮的 花朵 和 一个 喷泉 .

有漂亮的花朵和喷泉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri][ə'feə(r)] , [wɪð] ['speɪʃəs] [və'rændəz][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] ,
It was a two - story affair , with spacious verandas and large rooms ,
它 曾是 一个 二 - 故事 事务 , 和 宽敞 阳台 和 大的 房间 ,

这是一栋两层楼的建筑，有宽敞的阳台和大房间。

[ænd; ənd]['friːkwənt, fri'kwent]['məʊstli][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .
and frequented mostly by English and French people .
和 经常光顾 大多 经过 英语 和 法语 人们 .

经常光顾的大多是英国人和法国人。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ; [ænd; ənd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
They had just entered the office ; and Randolph Rover was writing his
他们 有 只是 进入 这 办公室 ; 和 兰道夫 路虎 曾是 写作 他的
[neɪm] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ,
name in the register ,
姓名 在 这 登记 ,

他们刚走进办公室，兰道夫·罗弗正在登记簿上写自己的名字。

[wen] [dɪk] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ðæt] ['nɪəli] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
when Dick caught sight of somebody in the reading room that nearly took away his
什么时候 迪克 捕捉 视线 的 某人 在 这 阅读 房间 那 几乎 采取 离开 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

迪克在阅览室里瞥见了一个人，那人差点让他窒息。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] ! "
" Well , I never ! "
" 出色地 , 我 绝不 ! "

“真是没想到！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .
" What is it , Dick ? " asked Tom quickly .
" 什么 是 它 , 迪克 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“什么事，迪克？”汤姆急切地问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
" Look at that boy reading a newspaper .
" 看 在 那 男生 阅读 一个 报纸 .

“看，那个男孩在看报纸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæn]['bækstə(r)] — [dæn]

It	is	Dan	Baxter	—	Dan
它	是	担	巴克斯特	—	担

是丹·巴克斯特——丹

['bækstə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] !

Baxter	,	just	as	sure	as	you	are	born	!
巴克斯特	,	只是	作为	当然	作为	你	是	出生	!

巴克斯特，就像你出生一样确定无疑!

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['kæptɪn] - ['lɪt(ə)l] [plɒt]

CAPTAIN	VILLAIRE'S	LITTLE	PLOT
队长	-	小的	阴谋

维莱尔船长的小阴谋

[dɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] : [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['riːdɪŋ] - [ruːm] - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dæn]['bækstə(r)] ,

Dick	was	right	:	the	boy	in	the	reading	-	room	'	was	indeed	Dan	Baxter	,
迪克	曾是	正确的	:	这	男生	在	这	阅读	-	房间	-	曾是	的确	担	巴克斯特	,

迪克说得没错：阅览室里的那个男孩的确是丹·巴克斯特。

[bʌt; bət][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['mɪnɪt] ['naɪðə(r)] [tɒm] [nɔː(r)][sæm]

but	so	changed	in	appearance	that	for	the	minute	neither	Tom	nor	Sam
但	所以	已更改	在	外貌	那	为了	这	分钟	两者都不	汤姆	也不	山姆

['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

recognized	him	.
认可	他	.

但他的外貌变化如此之大，以至于汤姆和萨姆一时都没认出他来。

[ɪn][ðə; ðiː][pɑːst]['bækstə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [faɪn] ['kləʊðɪŋ] ,

In	the	past	Baxter	had	always	been	used	to	fine	clothing	,
在	这	过去的	巴克斯特	有	总是	到过	用过的	到	美好的	衣服	,

过去，巴克斯特一直习惯于穿着高档服装。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] .

which	he	had	taken	care	should	be	in	good	repair	.
哪个	他	有	已采取	关心	应该	是	在	好的	维修	.

他一直注意保持这些物品的良好状态。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Now	his	clothing	was	dilapidated	and	his	shoes	looked	as	if	they	were
现在	他的	衣服	曾是	破旧的	和	他的	鞋	看起来	作为	如果	他们	是

[ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːt] .

about	ready	to	fall	apart	.
关于	准备好	到	落下	除	.

现在他的衣服破旧不堪，鞋子看起来也快要散架了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] ,

More	than	this	,	his	face	was	hollow	and	careworn	,
更多的	比	这	,	他的	脸	曾是	空洞的	和	忧心忡忡	,

不仅如此，他的脸色凹陷，饱经风霜。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

and	one	eye	looked	as	if	it	had	suffered	severe	blow	of	some	sort	.
和	一	眼睛	看起来	作为	如果	它	有	遭受	严重	吹	的	一些	种类	.

其中一只眼睛看起来像是遭受过某种重击。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

Altogether	**he**	**was**	**most**	**wretched**	**-**	**looking**	**specimen**	**of**	**humanity**	**,**
共	他	曾是	最多	可怜	-	寻找	标本	的	人类	,

总而言之，他是人类中最丑陋、最令人厌恶的个体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	**it**	**was**	**a**	**wonder**	**that**	**he**	**was**	**allowed**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
和	它	曾是	一个	想知道	那	他	曾是	允许	在	这	酒店	.

他居然被允许入住酒店，这简直是个奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ə; eɪ]

But	**the**	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**that**	**he**	**had**	**told**	**the**	**proprietor**	**a**
但	这	真相	的	这	事情	曾是	那	他	有	讲述	这	业主	一个

[lɒŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frɒm; frəm]

long	**tale**	**of**	**sufferings**	**in**	**the**	**interior**	**and**	**of**	**a**	**delayed**	**remittance**	**from**
长的	故事	的	苦难	在	这	内部的	和	的	一个	延迟	汇款	从

[həʊm] ,

home	**,**
家	,

但事实是，他向店主讲述了一大堆他在内陆的苦难以及家乡汇款迟迟未到的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['səʊlli] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

and	**the**	**hotel**	**keeper**	**was**	**keeping**	**him**	**solely**	**on**	**this**	**account**	**.**
和	这	酒店	守门员	曾是	保持	他	仅	在	这	帐户	.

旅店老板之所以留着他，完全是因为这个原因。

" [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] ! " ['mʌtə] [tɒm] .

"	**How**	**he**	**is**	**changed**	**!**	**"**	**muttered**	**Tom**	**.**
"	如何	他	是	已更改	!	"	低声说道	汤姆	.

“他变化真大！”汤姆喃喃自语道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)][træmp] ! "

"	**He**	**looks**	**like**	**a**	**regular**	**tramp**	**!**	**"**
"	他	看起来	喜欢	一个	常规的	流浪汉	!	"

“他看起来像个十足的流浪汉！”

" [hiːz] [biːn] [ɪn] [hɑːd] [lʌk] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] .

"	**He's**	**been**	**in**	**hard**	**luck**	**,**	**that's**	**certain**	**,**	**"**	**came**	**from**	**Sam**	**.**
"	他是	到过	在	难的	运气	,	那就是	肯定	,	"	来了	从	山姆	.

“他运气真差，”萨姆说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [aʊt] [hɪə(r)] ?

"	**I**	**wonder**	**how**	**he**	**drifted**	**out**	**here**	**?**
"	我	想知道	如何	他	漂移	出去	这里	?

“我很好奇他是怎么流落到这里来的？”

" [waɪl] [sæm][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [dæn]['bækstə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]

"	**While**	**Sam**	**was**	**speaking**	**Dan**	**Baxter**	**raised**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**newspaper**
"	尽管	山姆	曾是	请讲	担	巴克斯特	提高	他的	眼睛	从	这	报纸

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .

and	**glanced**	**around**	**.**
和	瞥了一眼	大约	.

“萨姆说话的时候，丹·巴克斯特抬起头，目光从报纸上移开，环顾四周。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [θriː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [fel]

As	**his**	**gaze**	**fell**	**upon**	**the**	**three**	**Rover**	**boys**	**he**	**started**	**and**	**the**	**paper**	**fell**
作为	他的	目光	跌倒	之上	这	三	路虎	男孩们	他	开始	和	这	纸	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

to	**the**	**floor**	**,**
到	这	地面	,

当他的目光落在三个罗孚男孩身上时，他突然动了动，报纸掉到了地上。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

then	he	got	up	and	strode	toward	them	.
然后	他	得到	向上	和	大步走	朝向	他们	.

然后他站起身，大步朝他们走去。

" [dɪk] ['rəʊvə(r)] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Dick	Rover	!	"	he	cried	.
"	迪克	路虎	!	"	他	哭	.

“迪克·罗弗！”他喊道。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] ['feloʊz] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	did	you	fellows	come	from	?	"
"	在哪里	做过	你	伙伴们	来	从	?	"

“你们是从哪里来的？”

" [frɒm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔːl] , ['bækstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ['kwaɪətli] .

"	From	Putnam	Hall	,	Baxter	,	"	answered	Dick	quietly	.
"	从	普特南	大厅	,	巴克斯特	,	"	回答	迪克	悄悄	.

“巴克斯特，来自普特南庄园，”迪克平静地回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

"	And	what	brought	you	here	?
"	和	什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

" ['ɔːdnrəli] [dæn] ['bækstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [riˈtɔːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [dɪks]

"	Ordinarily	Dan	Baxter	would	have	retorted	that	that	was	none	of	Dick's
"	按说	担	巴克斯特	会	有	反驳	那	那	曾是	没有任何	的	迪克的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“通常情况下，丹·巴克斯特会反驳说，那不关迪克的事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['θʌrəli] [ləʊ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['miːkli] :

but	now	he	was	in	thoroughly	low	spirits	,	and	he	answered	meekly	:
但	现在	他	曾是	在	彻底	低的	烈酒	,	和	他	回答	温顺地	:

但他此刻情绪十分低落，只是怯懦地回答道：

" [aɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [hɑːd] [lʌk] .

"	I've	been	playing	in	hard	luck	.
"	我已经	到过	玩耍	在	难的	运气	.

“我一直运气不好。”

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪləz] - ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [aɪ] [dræŋk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

I	went	down	to	New	York	and	one	night	when	I	was	in	a	sailors	'	boarding	house	I	drank	more	than	was	good	for	me	,
我	去	向下	到	新的	约克	和	一	夜晚	什么时候	我	曾是	在	一个	水手们	-	登机	房子	我	喝	更多的	比	曾是	好的	为了	我	,

我去了纽约，一天晚上在一家水手旅馆里，我喝得酩酊大醉，这对我的身体很不好。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['æfrɪkə] . "

and	when	I	woke	up	in	the	morning	I	found	myself	on	a	vessel	bound	for	Africa	.	"
和	什么时候	我	觉醒	向上	在	这	早晨	我	成立	我	在	一个	血管	边界	为了	非洲	.	"

第二天早上醒来时，我发现自己身处一艘开往非洲的船上。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	You	were	shanghaied	as	a	sailor	?	"	asked	Tom	.
"	你	是	被绑架	作为	一个	水手	?	"	问	汤姆	.

“你是被拐卖去当水手的？”汤姆问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **That's** **it** **,**
" 那就是 它 ,

“就是这样，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]
and **while** **I** **was** **on** **board** **the** **Costelk** **the** **captain** **and** **mate** **treated** **me**
和 尽管 我 曾是 在 木板 这 - 这 队长 和 伴侣 治疗 我
[wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] .
worse **than** **a** **dog** **.**
更糟 比 一个 狗 .

我在科斯特尔克号上的时候，船长和大副对待我比对待狗还不如。

[siː] [ðæt] [aɪ] ?
See **that** **eye** **?**
看 那 眼睛 ?

看到那只眼睛了吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [ðæt] ,
The **captain** **did** **that** **,**
这 队长 做过 那 ,

船长这么做了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [strʌk] [bæk] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['aɪənz][ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [steɪl]
and **when** **I** **struck** **back** **he** **put** **me** **in** **irons** **and** **fed** **me** **nothing** **but** **stale**
和 什么时候 我 击 后退 他 放 我 在 熨斗 和 美联储 我 没有什么 但 陈旧
['bɪskɪts] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . "
biscuits **and** **water** **.** **"**
饼干 和 水 . "

当我反击时，他把我戴上镣铐，只给我吃些干巴巴的饼干和喝水。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [left] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" **And** **the** **ship** **left** **you** **here** **?** **"**
" 和 这 船 左边 你 这里 ? "

“船把你丢在这里了？”

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [keɪp] [taʊn] , [bʌt; bət] [stɒpt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] ,
" **No** **;** **she** **was** **bound** **for** **Cape** **Town** **,** **but** **stopped** **here** **for** **supplies** **,**
" 不 ; 她 曾是 边界 为了 岬 镇 , 但 停止 这里 为了 补给品 ,

“不，她原本要去开普敦，但在这里停下来补充物资。”

[ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,
and **I** **jumped** **overboard** **at** **night** **and** **swam** **ashore** **,** **and** **here** **I** **am** **,**
和 我 跳了起来 落水 在 夜晚 和 游泳 岸上 , 和 这里 我 是 ,

于是我在夜里跳入海中，游到岸边，然后我就到了这里。

[ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][dæn]['bækstə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
and **sorry** **for** **it** **,** **"** **and** **Dan** **Baxter** **drew** **a** **long** **breath** **.**
和 对不起 为了 它 , " 和 担 巴克斯特 画 一个 长的 气息 .

“对此我感到很抱歉，”丹·巴克斯特长长地叹了口气。

[ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːk] ['mænə(r)] .
The **Rovers** **were** **astonished** **at** **his** **meek** **manner** **.**
这 流浪者队 是 惊讶 在 他的 温顺 方式 .

流浪者队对他的温顺举止感到惊讶。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['riːəli] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['bækstə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
Was **this** **really** **the** **domineering** **Baxter** **,** **who** **had** **always** **insisted** **on** **having** **his**
曾是 这 真的 这 盛气凌人 巴克斯特 , WHO 有 总是 坚持 在 拥有 他的
[əʊn] [wei] ,
own **way** **,**
自己的 方式 ,

这就是那个一向坚持己见、专横跋扈的巴克斯特吗?

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['meni] [rɒŋ] [diːdz] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːst] ?

and	who	had	done	so	many	wrong	deeds	in	the	past	?
和	WHO	有	完毕	所以	许多	错误的	契约	在	这	过去的	?

过去究竟是谁做了那么多坏事?

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

"	You've	had	a	hard	time	of	it	,	I	suppose	?
"	你已经	有	一个	难的	时间	的	它	,	我	认为	?

我想你最近过得很艰难吧?

[sed] [dɪk] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

said	Dick	,	hardly	knowing	how	to	go	on	.
说	迪克	,	几乎	会心	如何	到	去	在	.

迪克说着，几乎不知道该如何继续下去。

" [hɑːd] , [dɪk] , [eɪnt][nəʊ] [wɜːd] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['fɔːmə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] .

"	Hard	,	Dick	,	aint	no	word	,	"	came	from	the	former	bully	of	Putnam	Hall	.
"	难的	,	迪克	,	不是	不	单词	,	"	来了	从	这	以前的	欺负	的	普特南	大厅	.

“硬汉，迪克，这可不是个词，”这句话出自普特南霍尔高中的前恶霸之口。

" [aɪv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɜːst] [lʌk] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd]['evə(r)][ɪ'mædʒɪn] .

"	I've	run	up	against	the	worst	luck	that	anybody	could	ever	imagine	.
"	我已经	跑步	向上	反对	这	最差	运气	那	任何人	可以	曾经	想象	.

“我遭遇了任何人所能想象的最糟糕的运气。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

But	I	reckon	you	don't	care	about	that	?	"
但	我	估计	你	不	关心	关于	那	?	"

但我猜你并不在意吧?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][keə(r)] , ['bækstə(r)] ? "

"	Do	you	think	we	ought	to	care	,	Baxter	?	"
"	做	你	思考	我们	应该	到	关心	,	巴克斯特	?	"

“你觉得我们应该在意吗，巴克斯特？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][eɪnt][feə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [wen] [hiːz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

"	Well	,	it	aint	fair	to	take	advantage	of	a	chap	when	he's	down	on	his	luck	,
"	出色地	,	它	不是	公平的	到	拿	优势	的	一个	小伙子	什么时候	他是	向下	在	他的	运气	,

“趁人之危，占他便宜是不公平的。”

" ['grʌmbld] [ðə; ðiː]['fɔːmə(r)] ['bʊli] .

"	grumbled	the	former	bully	.
"	咕哝	这	以前的	欺负	.

“那个曾经的恶霸抱怨道。”

" [aɪ] [ges] [aɪv] [lɜːnt] [maɪ] ['les(ə)n] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] . "

"	I	guess	I've	learnt	my	lesson	all	right	enough	.	"
"	我	猜测	我已经	学会了	我的	课	全部	正确的	足够的	.	"

“我想我已经吸取到足够的教训了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ?

"	Do	you	mean	to	say	you	are	going	to	turn	over	a	new	leaf	?
"	做	你	意思是	到	说	你	是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	?

你是说你要改过自新吗?

" ['kwɪrrɪd] [sæm] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	queried	Sam	with	interest	.
"	查询	山姆	和	兴趣	.

“萨姆饶有兴趣地问道。”

" [jes] , [ɪf] [aɪ]['evə(r)][get][ðə; ðiː] [tʃɑːns] .

"	Yes	,	if	I	ever	get	the	chance	.
"	是的	,	如果	我	曾经	得到	这	机会	.

“是的，如果我有机会的话。”

" ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [dɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Randolph	Rover	now	joined	the	group	,	and	Dick	explained	the	situation	.
"	兰道夫	路虎	现在	加入	这	团体	,	和	迪克	解释	这	情况	.

“兰道夫·罗弗也加入了队伍，迪克向他们解释了情况。”

['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] ['kwestʃənd] ['bækstə(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Mr	.	Rover	questioned	Baxter	closely	and	found	that	he	was	without	a
先生	.	路虎	被质问	巴克斯特	密切	和	成立	那	他	曾是	没有	一个

[sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][həʊ'tel] ['kiːpə(r)] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt]

cent	in	his	pocket	and	that	the	hotel	keeper	had	threatened	to	put	him	out
中心	在	他的	口袋	和	那	这	酒店	守门员	有	威胁	到	放	他	出去

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

if	he	was	not	able	to	pay	up	inside	of	the	next	twenty	-	four	hours	.
如果	他	曾是	不是	有能力的	到	支付	向上	里面	的	这	下一个	二十	-	四	小时	.

罗弗先生仔细盘问了巴克斯特，发现他口袋里一分钱都没有，而且旅店老板威胁说，如果他不能在接下来的二十四小时内付清房费，就要把他赶出去。

" [siː] [hɪə(r)] , ['bækstə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [dɪ'zɜːvd] ['eni]

"	See	here	,	Baxter	,	you	never	were	my	friend	,	and	you	never	deserved	any
"	看	这里	,	巴克斯特	,	你	绝不	是	我的	朋友	,	和	你	绝不	应得的	任何

[gʊd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

good	from	me	,
好的	从	我	,

“听着，巴克斯特，你从来就不是我的朋友，你也从来就不配得到我的任何好处。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɒg] ['sʌfə(r)] , " [sed] [dɪk] .

but	I	don't	like	to	see	a	dog	suffer	,	"	said	Dick	.
但	我	不	喜欢	到	看	一个	狗	遭受	,	"	说	迪克	.

“但我不忍心看到狗受苦，”迪克说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	I'll	give	you	thirty	shillings	,	and	that	will	help	you	along	a	little	,
"	患病的	给	你	三十	先令	,	和	那	将要	帮助	你	沿着	一个	小的	,

“我给你三十先令，这能稍微帮上你的忙。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .

"	and	he	drew	out	his	purse	.
"	和	他	画	出去	他的	钱包	.

他掏出了钱包。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

"	And	I'll	give	you	the	same	,	"	came	from	Tom	.
"	和	患病的	给	你	这	相同的	,	"	来了	从	汤姆	.

“我也会给你同样的待遇，”汤姆说道。

" ['dɪtəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] .

"	Ditto	from	me	,	"	said	Sam	.
"	同上	从	我	,	"	说	山姆	.

“我也是，”萨姆说。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [fə'get] [ðæt] [wɒt] [dɪk] [sez] [ɪz] [truː] , [ˌnevəðə'les] .

"	But	don't	forget	that	what	Dick	says	is	true	,	nevertheless	.
"	但	不	忘记	那	什么	迪克	说道	是	真的	,	尽管如此	.

但别忘了，迪克说的也是事实。

" ['naɪnti] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] — [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [d'ɒləz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] — [wɒz; wəz][mɔː(r)]

"	Ninety	English	shillings	—	about	twenty	-	two	dollars	of	our	money	—	was	more
"	九十	英语	先令	—	关于	二十	-	二	美元	的	我们的	钱	—	曾是	更多的

[kæʃ] [ðæn; ðən][dæn]['bækstə(r)][hæd; həd] [siːn] [ɪn][sʌm; səm][taɪm] ,

cash	than	Dan	Baxter	had	seen	in	some	time	,
现金	比	担	巴克斯特	有	已见	在	一些	时间	,

“90英镑——相当于我们货币的22美元——是丹·巴克斯特一段时间以来见过的最多的现金。”

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['mʌni] ['hævɪŋ] [biːn] [spent] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['əʊʃ(ə)n]

his	other	money	having	been	spent	before	he	had	taken	his	unexpected	ocean
他的	其他	钱	拥有	到过	花费	前	他	有	已采取	他的	意外	海洋

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

在他进行这次意料之外的海上旅行之前，他的其他钱都已经花光了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [ʌp] ['wʌndəfəli] .

and	his	eyes	brightened	up	wonderfully	.
和	他的	眼睛	明亮	向上	太棒了	.

他的眼睛顿时明亮起来。

" [aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ləʊn] , " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	I'll	be	much	obliged	to	you	for	the	—	the	loan	,	"	he	stammered	.
"	患病的	是	很多	有义务	到	你	为了	这	—	这	贷款	,	"	他	结结巴巴	.

“我将非常感激你——这笔贷款，”他结结巴巴地说。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] , [rɪ'membə(r)] . "

"	I'll	pay	you	back	some	time	,	remember	.	"
"	患病的	支付	你	后退	一些	时间	,	记住	.	"

“以后我会还你的，记住。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Never	mind	about	that	,	"	replied	Dick	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	回复	迪克	.

“别管那件事了，”迪克回答道。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . "

"	My	advice	to	you	is	,	to	take	the	first	ship	you	can	for	home	.	"
"	我的	建议	到	你	是	,	到	拿	这	第一的	船	你	能	为了	家	.	"

“我的建议是，尽快搭乘你能找到的第一艘船回家。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] — ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? "

"	And	what	brought	you	out	here	—	going	on	a	hunt	for	your	father	?	"
"	和	什么	带来	你	出去	这里	—	去	在	一个	打猎	为了	你的	父亲	?	"

“是什么把你带到这里来——是来寻找你父亲的吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɒb] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

"	You'll	have	a	big	job	finding	him	.
"	你会	有	一个	大的	工作	寻找	他	.

“你找到他可不是件容易的事。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

I	understand	the	natives	of	the	Congo	are	going	on	the	warpath	before	long	.
我	理解	这	本地人	的	这	刚果	是	去	在	这	战争之路	前	长的	.

我听说刚果土著居民很快就要发动战争了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] ['setləz] . "

They	have	had	some	difficulty	with	the	settlers	.	"
他们	有	有	一些	困难	和	这	定居者	.	"

他们与定居者之间出现了一些困难。

" [aɪ] [ges] [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,

"	I	guess	we'll	manage	to	take	care	of	ourselves	,	"	answered	Tom	,
"	我	猜测	出色地	管理	到	拿	关心	的	我们自己	,	"	回答	汤姆	,

“我想我们应该能照顾好自己，”汤姆回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][rʊmz; ru:mz]

and	then	he	and	his	brothers	followed	their	uncle	up	to	the	rooms
和	然后	他	和	他的	兄弟	随后	他们的	叔叔	向上	到	这	房间

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

which	had	been	engaged	for	them	during	their	stay	in	the	town	.
哪个	有	到过	已订婚的	为了	他们	期间	他们的	停留	在	这	镇	.

然后，他和他的兄弟们跟着他们的叔叔来到了他们在镇上逗留期间租给他们的房间。

" [hi:z] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [wɒz; wəz] [tɑ:mz] ['kɒment] ,

"	He's	,	down	in	the	mouth	,	and	no	mistake	,	"	was	Tom's	comment	,
"	他是	,	向下	在	这	嘴	,	和	不	错误	,	"	曾是	汤姆的	评论	,

“他垂头丧气的，毫无疑问，”汤姆评论道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

when	the	boys	were	left	to	themselves	.
什么时候	这	男孩们	是	左边	到	他们自己	.

当男孩们单独相处时。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm][səʊ]['hʌmb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] . "

"	I	never	saw	him	so	humble	before	.	"
"	我	绝不	锯	他	所以	谦逊的	前	.	"

我以前从未见过他如此谦逊。

" [pə'hæps] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [hæz; həz] [tɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , " [sed] [dɪk] .

"	Perhaps	knocking	around	has	taught	him	a	lesson	,	"	said	Dick	.
"	也许	敲门	大约	有	教授	他	一个	课	,	"	说	迪克	.

“或许这次闯荡让他吸取了教训，”迪克说。

" [ai] [həʊp] [hi:; hi] ['ri:əli] [dʌz] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [li:f] .

"	I	hope	he	really	does	turn	over	a	new	leaf	.
"	我	希望	他	真的	做	转动	超过	一个	新的	叶子	.

“我希望他真的能改过自新。”

" [ðə; ði] [deɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .

"	The	day	proved	to	be	a	busy	one	.
"	这	天	已证实	到	是	一个	忙碌的	一	.

“这一天过得很忙碌。”

['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] ['gæðəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Randolph	Rover	gathered	all	the	information	he	could	concerning	the	trail	along	the
兰道夫	路虎	聚集	全部	这	信息	他	可以	有关	这	踪迹	沿着	这

['kɒŋgəʊ] ,

Congo	,
刚果	,

兰道夫·罗弗收集了所有他能找到的有关刚果河沿岸小径的信息。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [traɪd] [tu:; tə][ləʊ'keɪt] - [kæmp] .

and	also	tried	to	locate	Niwili	Camp	.
和	还	尝试	到	定位	-	营	.

并试图找到尼维利营地。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] ['pɜ:rtʃəst] ['sevrəl] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪts] [frɒm; frəm]['saɪmən] [hʊk] ,

He	likewise	purchased	several	additions	to	his	outfits	from	Simon	Hook	,
他	同样地	购买	一些	新增内容	到	他的	服装	从	西蒙	钩	,

他还从西蒙·胡克那里购买了几件添置的服装。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] , [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	engaged	the	services	of	several	natives	,	the	leader	of	whom	was	a
和	已订婚的	这	服务	的	一些	本地人	,	这	领导者	的	谁	曾是	一个

['brɔ:ni] [blæk] [nemd] ['ku:dʒoʊ] ,

brawny	black	named	Cujo	,
强壮的	黑色的	命名	库乔	,

他们雇佣了几名当地人，其中的首领是一个名叫库乔的壮硕黑人。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd]

a	fellow	who	declared	that	he	knew	every	foot	of	the	territory	to	be	covered
一个	同伴	WHO	声明	那	他	知道	每一个	脚	的	这	领土	到	是	涵盖

[ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt] [kɪŋ] [-] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]

and	who	said	he	was	certain	that	he	could	locate	King	Susko	sooner	or	later
和	WHO	说	他	曾是	肯定	那	他	可以	定位	国王	苏斯科	很快	或者	之后

.

:

.

一个自称对要勘察的每一寸土地都了如指掌的人说，他确信自己迟早能找到苏斯科国王。

" [hɪm] [bæd][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .

"	Him	bad	man	,	"	he	said	soberly	.
"	他	坏的	男人	,	"	他	说	清醒地	.

“他是个坏人，”他冷静地说。

" [nəʊ][et][hɪm] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ]['sʌfə(r)] [bɪg] [lɒt] !

"	No	et	him	catch	you	,	or	you	suffer	big	lot	!
"	不	等	他	抓住	你	,	或者	你	遭受	大的	很多	！

“别让他抓住你，否则你会吃大亏！”

" ['kuːdʒoʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['ælɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [wɔːm]

"	Cujo	took	to	Aleck	from	the	start	,	and	the	pair	soon	became	warm
"	库乔	采取	到	阿莱克	从	这	开始	,	和	这	一对	很快	成为	温暖的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“库乔从一开始就喜欢上了亚历克，两人很快就成了好朋友。”

[ðə; ði]['æfrɪkən] [ɪn'spektɪd] [ðeə(r)] ['aʊtfɪts] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['sevrəl] [sə'dʒestʃənz]

The	African	inspected	their	outfits	with	interest	and	offered	several	suggestions
这	非洲	检查	他们的	服装	和	兴趣	和	提供	一些	建议

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

regarding	additional	purchases	.
关于	额外的	购买	.

非洲人饶有兴趣地打量着他们的穿着，并就后续的购买提出了一些建议。

[θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn]['bəʊmə] ,

Three	days	were	spent	in	Boma	,
三	天	是	花费	在	博马	,

我们在博马待了三天。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][dæn]['bækstə(r)] ,

and	during	that	time	the	Rovers	saw	a	good	deal	of	Dan	Baxter	,
和	期间	那	时间	这	流浪者队	锯	一个	好的	交易	的	担	巴克斯特	,

在那段时间里，流浪者队与丹·巴克斯特有过不少交锋。

[huː] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] , [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] .

who	,	having	nothing	better	to	do	,	hung	around	them	continually	.
WHO	,	拥有	没有什么	更好的	到	做	,	悬挂	大约	他们	持续	.

他们无所事事，便一直围着他们转。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	remained	as	meek	as	before	,
他	剩余	作为	温顺	作为	前	,

他依然像以前一样温顺。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frendz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['mi:knəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ]

but	our	friends	did	not	know	that	this	was	merely	the	meekness	of	a	savage
但	我们的	朋友们	做过	不是	知道	那	这	曾是	仅仅	这	谦逊	的	一个	野蛮的

[kɜ:(r)] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪp] .

cur	while	under	the	whip	.
库尔	尽管	在下面	这	鞭	.

但我们的朋友们并不知道，这只是一条凶猛的恶犬在鞭笞下表现出的温顺。

['bækstə(r)][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [bru:t] , [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] ['bækbəʊn] ['nesəsəri] [fɑ:(r)]['dʒenjuɪn]

Baxter	was	naturally	a	brute	,	and	lacked	the	backbone	necessary	far	genuine
巴克斯特	曾是	自然	一个	蛮力	,	和	缺乏	这	骨干	必要的	远的	真的

[ˌrefə'meɪʃn] .

reformation	.
改革	.

巴克斯特生性粗野，缺乏真正改革所需的骨气。

" [seɪ] , [waɪ] [kænt][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,

"	Say	,	why	can't	you	take	me	with	you	?	"	he	asked	,
"	说	,	为什么	不能	你	拿	我	和	你	?	"	他	问	,

“我说，为什么你不能带我一起走呢？”他问道。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊvə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt] .

on	the	day	that	the	Rover	expedition	was	to	start	out	.
在	这	天	那	这	路虎	远征	曾是	到	开始	出去	.

在火星探测车探险队出发的那天。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

"	I'm	willing	to	do	my	share	of	the	work	and	the	fighting	,
"	我是	愿意的	到	做	我的	分享	的	这	工作	和	这	斗争	,

“我愿意承担我那份工作和战斗责任。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sɜ:vɪs] . "

and	I	won't	charge	you	a	cent	for	my	service	.	"
和	我	惯于	收费	你	一个	中心	为了	我的	服务	.	"

我提供的服务分文不取。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wɒnts] ['enibɒdi] [ə'lɒŋ] , " [sed] [sæm] , [tu:; tə] [hu:m]

"	I	don't	know	as	my	uncle	wants	anybody	along	,	"	said	Sam	,	to	whom
"	我	不	知道	作为	我的	叔叔	想要	任何人	沿着	,	"	说	山姆	,	到	谁

“我不知道，因为我叔叔想让任何人一起去，”萨姆对谁说。

['bækstə(r)] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] .

Baxter	addressed	his	remarks	.
巴克斯特	已解决	他的	评论	.

巴克斯特发表了讲话。

" [wel] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [sæm] ?

"	Well	,	won't	you	speak	to	him	about	it	,	Sam	?
"	出色地	,	惯于	你	说话	到	他	关于	它	,	山姆	?

“那么，萨姆，你为什么不跟他谈谈这件事呢？”

[aɪ] [kænt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][hɪə(r)] ,

I	can't	find	anything	to	do	here	,
我	不能	寻找	任何事物	到	做	这里	,

我在这里找不到任何事可做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪv] [ə'plaɪd] [dəʊnt] [wɒnt] [ˌem 'i:][ɒn][ðeə(r)] [ʃɪps] ,

and	the	captains	to	whom	I've	applied	don't	want	me	on	their	ships	,
和	这	队长	到	谁	我已经	应用	不	想	我	在	他们的	船舶	,

我申请过的那些船长都不想让我上他们的船。

" ['pliːdɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] .

"	pleaded	the	former	bully	of	Putnam	Hall	.
"	恳求	这	以前的	欺负	的	普特南	大厅	.

“普特南霍尔的前恶霸恳求道。”

[sæm][wɒz; wəz] ['iːzəli] [tʌtʃt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

Sam	was	easily	touched	at	all	times	,
山姆	曾是	容易地	感动	在	全部	时代	,

山姆总是很容易被感动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['bækstə(r)][mʌst; məst] [fiːl] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]

and	he	knew	that	Baxter	must	feel	lonely	and	wretched	so	far	from
和	他	知道	那	巴克斯特	必须	感觉	孤独	和	可怜	所以	远的	从

[həʊm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] .

home	and	without	friends	or	capital	.
家	和	没有	朋友们	或者	首都	.

他知道，巴克斯特远离家乡，又没有朋友也没有钱，一定感到孤独和痛苦。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][bɪg] [juːθs]

He	at	once	went	to	his	brothers	and	his	uncle	and	laid	the	big	youth's
他	在	一次	去	到	他的	兄弟	和	他的	叔叔	和	铺设	这	大的	青年的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

proposition	before	them	.
主张	前	他们	.

他立刻去找他的兄弟和叔叔，把那个大个子的提议告诉了他们。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] , " [sed] [dɪk] ['prɒmptli] .

"	We	don't	want	him	,	"	said	Dick	promptly	.
"	我们	不	想	他	,	"	说	迪克	及时	.

“我们不要他，”迪克立即说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	I	don't	believe	he	would	be	of	any	use	to	us	.	"
"	我	不	相信	他	会	是	的	任何	使用	到	我们	.	"

“我不认为他能帮上我们任何忙。”

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , "

"	I	would	rather	give	him	some	more	money	just	for	him	to	stay	behind	,	"
"	我	会	相当	给	他	一些	更多的	钱	只是	为了	他	到	停留	在后面	,	"

['ædɪd] [tɒm] .

added	Tom	.
额外	汤姆	.

“我宁愿多给他些钱，让他留下来，”汤姆补充道。

['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Mr	.	Rover	was	thoughtful	for	a	moment	.
先生	.	路虎	曾是	周到	为了	一个	片刻	.

罗孚先生沉思了一会儿。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [sæm] ?

"	And	what	do	you	say	,	Sam	?
"	和	什么	做	你	说	,	山姆	?

“你觉得呢，萨姆？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	asked	at	length	.
"	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [laɪk] ['bækstə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] .

"	Well	,	I	don't	like	Baxter	any	more	than	the	others	do	.
"	出色地	,	我	不	喜欢	巴克斯特	任何	更多的	比	这	其他的	做	.

“嗯，我跟其他人一样，也不喜欢巴克斯特。”

[bʌt; bət][ˌaɪ'tiː] [siːm] [ˈɔːfli] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] .

But	it	seems	awfully	hard	on	him	.
但	它	似乎	非常	难的	在	他	.

但这对他来说似乎太难了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] . "

I	don't	believe	he	knows	how	to	turn	.	"
我	不	相信	他	知道	如何	到	转动	.	"

我不认为他知道怎么转弯。

" [wiː; wi] [mait] [gɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] . "

"	We	might	give	him	enough	money	to	get	back	to	the	United	States	with	.	"
"	我们	可能	给	他	足够的	钱	到	得到	后退	到	这	团结的	各州	和	.	"

“我们或许可以给他足够的钱让他返回美国。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , " [sed] [dɪk] .

"	I'd	rather	have	you	do	that	,	Uncle	Randolph	,	"	said	Dick	.
"	ID	相当	有	你	做	那	,	叔叔	兰道夫	,	"	说	迪克	.

“我宁愿你来做这件事，兰道夫叔叔，”迪克说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	I	don't	want	him	with	me	.	"
"	我	不	想	他	和	我	.	"

“我不想和他在一起。”

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɔɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [riːtʃt] [baɪ]

"	I	will	have	a	talk	with	the	misguided	boy	,	"	was	the	conclusion	reached	by
"	我	将要	有	一个	讲话	和	这	错误的	男生	,	"	曾是	这	结论	达到	经过

['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] ;

Randolph	Rover	;
兰道夫	路虎	;

“我要和这个误入歧途的男孩谈谈，”兰道夫·罗弗得出的结论是；

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dæn]['bækstə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

but	he	got	no	chance	to	speak	to	Dan	Baxter	until	late	in	the	afternoon	,
但	他	得到	不	机会	到	说话	到	担	巴克斯特	直到	晚的	在	这	下午	,

但他直到当天下午晚些时候才有机会和丹·巴克斯特交谈。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['bækstərz]['mænə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪəli] ,

and	then	,	to	his	astonishment	,	Baxter's	manner	had	changed	entirely	,
和	然后	,	到	他的	惊讶	,	巴克斯特	方式	有	已更改	完全	,

令他惊讶的是，巴克斯特的态度完全变了。

[hiː; hi][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

he	intimating	that	he	wanted	nothing	more	to	do	with	them	.
他	暗示	那	他	通缉	没有什么	更多的	到	做	和	他们	.

他暗示自己不想再和他们有任何瓜葛。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt]

For	in	the	meantime	something	which	was	bound	to	be	of	great
为了	在	这	与此同时	某物	哪个	曾是	边界	到	是	的	伟大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

importance	to	the	Rovers	had	occurred	.
重要性	到	这	流浪者队	有	发生	.

与此同时，发生了一件对流浪者队来说意义重大的事情。

[ɪn]['bəʊmə][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [mɪkst] [frentʃ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [blʌd] [huː]

In	Boma	were	a	number	of	persons	of	mixed	French	and	native	blood	who
在	博马	是	一个	数字	的	人	的	混合	法语	和	本国的	血	WHO

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['brigənd] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

were	little	better	than	the	old	-	time	brigands	of	Italy	.
是	小的	更好的	比	这	老的	-	时间	强盗	的	意大利	.

博马城里有一些法国人和当地人混血的人，他们和意大利以前的土匪没什么两样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [retʃ] [huː] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [vɪlɛr] .

They	were	led	by	a	wicked	wretch	who	went	by	the	name	of	Captain	Villaire	.
他们	是	引领	经过	一个	邪恶	可怜虫	WHO	去	经过	这	姓名	的	队长	维莱尔	.

他们由一个名叫维莱尔船长的邪恶恶棍领导。

[vɪlɛr] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

Villaire	had	been	watching	the	Rovers	for	two	days	when	he	noticed	the
维莱尔	有	到过	观看	这	流浪者队	为了	二	天	什么时候	他	注意到	这

['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ,

coldness	which	seemed	to	exist	between	,
寒冷	哪个	似乎	到	存在	之间	,

维莱尔观察流浪者队两天后，注意到他们之间似乎存在着一种冷漠的气氛。

['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['bækstə(r)] .

our	friends	and	Baxter	.
我们的	朋友们	和	巴克斯特	.

我们的朋友和巴克斯特。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] ['bækstərz] [wei] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [pʌmp] [ðə; ði] [juːθ]

At	once	he	threw	himself	in	Baxter's	way	and	began	to	it	pump	the	youth
在	一次	他	扔	他自己	在	巴克斯特	方式	和	开始	到	它	泵	这	青年

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

regarding	the	Americans	.
关于	这	美国人	.

他立刻挡在巴克斯特面前，开始向年轻人灌输关于美国人的观点。

" [zeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ri'mɑːk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['veri] [bæd]

"	Zay	are	going	into	the	interior	,	you	have	remarked	,	"	he	said	in	very	bad
"	扎伊	是	去	进入	这	内部的	,	你	有	评论	,	"	他	说	在	非常	坏的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

“你说过，Zay要进城了，”他用蹩脚的英语说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [zeɪ] ['vɛrə] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ? "

"	Are	zay	verra	rich	people	?	"
"	是	扎伊	维拉	富有的	人们	?	"

“他们都是富人吗？”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [fɪkst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] .

"	Yes	,	they	are	well	fixed	,	"	answered	the	tall	youth	.
"	是的	,	他们	是	出色地	固定的	,	"	回答	这	高的	青年	.

“是的，它们固定得很好，”高个子青年回答道。

" [ænd; ənd] [zeɪ] [duː; də] ['kæri] [zɑːr] ['mʌni] [wɪd]

"	And	zay	do	carry	zare	money	wid
"	和	扎伊	做	携带	扎雷	钱	宽

“而且他们确实携带了zare钱wid

[zem] ? "

zem	?	"
泽姆	?	"

zem?

" [ai] [ges] [nɒt] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	not	—	at	least	,	not	much	of	it	.	"
"	我	猜测	不是	—	在	至少	,	不是	很多	的	它	.	"

“我想应该不是——至少不多。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [zɑːr] [frend] , [eɪ] ? "

"	You	are	zare	friend	,	eh	?	"
"	你	是	扎雷	朋友	,	嗯	?	"

“你是我的朋友，对吧？”

" ['hɑːdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[aʊt] [ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] . "
Out **in** **America** **we** **were** **enemies** **.** **"**
出去 在 美国 我们 是 敌人 . "

在美国，我们是敌人。

" [səʊ] ?
" **So** **?**
" 所以 ?

“所以?

[juː; jʊ]['hɑːtɑː][zem] ? "
You **hata** **zem** **?** **"**
你 烟 泽姆 ? "

你讨厌他们吗?

" [jes] , [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] , " ['mʌtə] [dæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] ['wɪkɪdli] .
" **Yes** **,** **I** **hate** **them** **,** **"** **muttered** **Dan** **,** **and** **his** **eyes** **shone** **wickedly** **.**
" 是的 , 我 恨 他们 , " 低声说道 担 , 和 他的 眼睛 闪耀 邪恶地 .

“是的，我恨他们，”丹低声说道，他的眼睛闪过一丝邪恶的光芒。

" [aɪm]['əʊnli] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni]
" **I'm** **only** **treating** **them** **in** **a** **friendly** **way** **now** **because** **I'm** **out** **of** **money**
" 我是 仅有的 治疗 他们 在 一个 友好的 方式 现在 因为 我是 出去 的 钱
[ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "
and **must** **do** **something** **.** **"**
和 必须 做 某物 . "

“我现在对他们友好相待，只是因为我没钱了，必须做点什么。”

" [ai] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [juː; jʊ][hæv; həv] — ['vɛrə] [gʊd] , " [mˈɜːməd]
It **ees** **a** **good** **head** **you** **have** **—** **verra** **good** **,** **"** **murmured**
它 伊斯 一个 好的 头 你 有 — 维拉 好的 , " 低声说道

“你脑子真好——非常好，”他低声说道。

['kæptɪn] [vɪlɛr] .
Captain **Villaire** **.**
队长 维莱尔 .

维莱尔上尉。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] - [ˌdiː iː 'em] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
" **Do** **you** **know** **,** **I** **heara** **dem** **talk** **about** **you** **?** **"**
" 做 你 知道 , 我 - 民主 讲话 关于 你 ? "

“你知道吗，我听见他们在议论你？”

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Did** **you** **?**
" 做过 你 ?

真的吗?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "
What **did** **they** **say** **?** **"**
什么 做过 他们 说 ? "

他们说了什么?

" [diː] [wʌn] [bɔɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ziː] [dʒeɪl] ; ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [rɑːbə] ['sʌmbədi] . "

"	De	one	boy	say	you	should	be	in	ze	jail	;	didn't	you	robba	somebody	.	"
"	德	一	男生	说	你	应该	是	在	泽	监狱	;	没有	你	罗巴	某人	.	"

“有个男孩说你应该进监狱；你不是抢劫过别人吗？”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] . "

"	He	had	better	keep	his	mouth	shut	.	"
"	他	有	更好的	保持	他的	嘴	关闭	.	"

他最好闭嘴。

" [juː; jʊ] ['liːkə] [duː; də] - [wɪd] [ˌem 'iː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪtɪv] , ['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [sə'dʒestɪvli] .

"	You	lika	do	somet'ing	wid	me	?	"	continued	the	French	native	,	closing	one	eye	suggestively	.
"	你	莉卡	做	-	宽	我	?	"	持续	这	法语	本国的	,	结束	一	眼睛	暗示性地	.

“你想和我做点什么吗？”法国人继续说道，同时意味深长地闭上了一只眼睛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːd] ['bækstərz] ['kærəktə(r)]

He	was	a	close	reader	of	human	nature	and	had	read	Baxter's	character
他	曾是	一个	关闭	读者	的	人类	自然	和	有	读	巴克斯特	特点

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] .

as	if	it	was	an	open	book	.
作为	如果	它	曾是	一个	打开	书	.

他非常善于洞察人性，对巴克斯特的性格了如指掌，就像读一本打开的书一样。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wiː; wi] ['gɪtə] [ˌdiː iː 'em] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — ['mɑːkə] [bɪg] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

"	We	gitta	dem	people	into	trouble	—	maka	big	lot	of	money	.	"
"	我们	吉塔	民主	人们	进入	麻烦	—	maka	大的	很多	的	钱	.	"

“我们让这些人陷入麻烦——这样就能赚一大笔钱。”

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bækstə(r)] ['sævɪdʒli] .

"	All	right	—	I'll	do	anything	,	"	answered	Baxter	savagely	.
"	全部	正确的	—	患病的	做	任何事物	,	"	回答	巴克斯特	野蛮地	.

“好吧——我什么都愿意做，”巴克斯特恶狠狠地回答道。

" [səʊ] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dʒeɪl] , [eɪ] ?

"	So	they	said	I	ought	to	be	in	jail	,	eh	?
"	所以	他们	说	我	应该	到	是	在	监狱	,	嗯	?

所以他们说我应该被关进监狱，是吗？

[aɪl] [fɪks] - [ɪm] [jet] ! "

I'll	fix	'	em	yet	!	"
患病的	使固定	-	呃	然而	!	"

我迟早会修好的！

" [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ] - [juː; jʊ] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪli] [frentʃ] ['neɪtɪv] .

"	You	helpa	me	,	I	helpa	you	,	"	went	on	the	wily	French	native	.
"	你	-	我	,	我	-	你	,	"	去	在	这	狡猾的	法语	本国的	.

“你帮我，我帮你，”这位狡猾的法国人继续说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['saʊndɪŋ] ['bækstə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ,

He	had	his	plan	all	ready	,	and	,	after	sounding	Baxter	some	more	,
他	有	他的	计划	全部	准备好	,	和	,	后	听起来	巴克斯特	一些	更多的	,

他早已胸有成竹，在进一步试探巴克斯特之后，

[rɪ'viːld] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

revealed	what	was	in	his	mind	,
揭晓	什么	曾是	在	他的	头脑	,

说出了他内心的想法，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɻ'əʊvəz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd] [ðen] [meɪk]

which	was	simply	to	follow	the	Rovers	into	the	interior	and	then	make
哪个	曾是	简单地	到	跟随	这	流浪者队	进入	这	内部的	和	然后	制作

[ðem; ðəm] ['prɪznər] .

them	prisoners	.
他们	囚犯	.

其目的很简单，就是跟踪流浪者进入内陆，然后把他们俘虏。

[wʌns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [həʊld][ðə; ði] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rænsəm] .

Once	this	was	done	,	they	would	hold	the	prisoners	for	a	handsome	ransom	.
一次	这	曾是	完毕	,	他们	会	抓住	这	囚犯	为了	一个	英俊的	赎金	.

一旦完成这些步骤，他们就会扣押人质，索要巨额赎金。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɪg] [juːθ] .

"	That's	a	big	job	,	"	answered	the	big	youth	.
"	那就是	一个	大的	工作	,	"	回答	这	大的	青年	.

“那可真是一项艰巨的任务，”这位身材高大的年轻人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][plæn] , [fɜːst] - [reɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	But	I	like	your	plan	,	first	-	rate	if	you	can	carry	it	out	.	"
"	但	我	喜欢	你的	计划	,	第一的	-	速度	如果	你	能	携带	它	出去	.	"

“但我喜欢你的计划，如果你能执行的话，那绝对是一流的。”

" [trʌst] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [vɪlɛr] .

"	Trust	me	,	"	replied	Captain	Villaire	.
"	相信	我	,	"	回复	队长	维莱尔	.

“相信我，”维莱尔上尉回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ziː] [best] [ɒv; əv] - - [zɑː] , - [feɪl] [ˌem 'iː] .

"	I	have	half	a	dozen	of	ze	best	of	killowers	-	za	,	nevair	fail	me	.
"	我	有	一半	一个	打	的	泽	最好的	的	-	-	za	,	-	失败	我	.

“我有六个最好的 killowers-za，它们从未让我失望过。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊə] [ˌdiː iː 'em][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ziː] - ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

But	as	you	knowa	dem	you	will	have	to	do	ze	lettair	writing	for
但	作为	你	知道A	民主	你	将要	有	到	做	泽	-	写作	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但你知道，你得帮我们写信。

[səʊ][zæt][wiː; wi][gɪt][ziː] ['mʌni] [frɒm; frəm] [zɑːr] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] . "

so	zat	we	git	ze	money	from	zare	people	at	home	.	"
所以	扎特	我们	git	泽	钱	从	扎雷	人们	在	家	.	"

所以我们从家乡的人们那里得到钱。

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['bækstə(r)] ['kwɪkli] .

"	Trust	me	for	that	,	"	responded	Baxter	quickly	.
"	相信	我	为了	那	,	"	回应	巴克斯特	迅速地	.

“相信我，”巴克斯特迅速回答道。

[ðə; ði] [plɒt] [pliːzd] [hɪm] [ɪ'mensli] .

The	plot	pleased	him	immensely	.
这	阴谋	高兴	他	非常	.

他非常喜欢这个情节。

" [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['rəʊvə(r)][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [peɪ] [ʌp]
" You do the capturing and I'll make Mrs . Rover or somebody else pay up
" 你 做 这 捕捉 和 患病的 制作 太太 . 路虎 或者 某人 别的 支付 向上
['hænsəmli] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .
handsomely , never fear .
英俊地 , 绝不 害怕 .

“你负责抓捕，我会让罗孚太太或其他什么人付出沉重的代价，别担心。”

" [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][kəm'pækt][wɒz; wəz] [fɔːmd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [ə; eɪ] [gʊd]
" And so a compact was formed which was to give the Rovers a good
" 和 所以 一个 袖珍的 曾是 形成 哪个 曾是 到 给 这 流浪者队 一个 好的
[diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
deal of trouble in the near future .
交易 的 麻烦 在 这 靠近 未来 .

“就这样，一个联盟形成了，这个联盟将在不久的将来给流浪者队带来很多麻烦。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ]
THE START UP THE CONGO
这 开始 向上 这 刚果

刚果创业记

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)][dæn]['bækstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][səʊ] , " [sed] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
" It was queer Dan Baxter should act so , " said Sam to his uncle ,
" 它 曾是 酷儿 担 巴克斯特 应该 行为 所以 , " 说 山姆 到 他的 叔叔 ,

“丹·巴克斯特的行为真是奇怪，”萨姆对他的叔叔说。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊli] .
when Mr . Rover came back from his interview with the bully .
什么时候 先生 . 路虎 来了 后退 从 他的 面试 和 这 欺负 .

罗孚先生结束与恶霸的谈话回来时。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [gəʊ][ðə; ði] [wɜːst] [wei] . "
" I thought he wanted to , go the worst way . "
" 我 想法 他 通缉 到 , 去 这 最差 方式 . "

“我以为他想走最糟糕的路。”

" [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" He acted as if he had struck something else , " answered Randolph Rover .
" 他 行动 作为 如果 他 有 击 某物 别的 , " 回答 兰道夫 路虎 .

“他装作撞到了别的东西，”兰道夫·罗弗回答道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] ['ɒfəd] .
" He didn't even want the money I offered .
" 他 没有 甚至 想 这 钱 我 提供 .

“他甚至不想要我提供的钱。”

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frɒm; frəm] [həʊm] . "
Perhaps he has received a remittance from home . "
也许 他 有 已收到 一个 汇款 从 家 . "

或许他收到了家里的汇款。

" [huː] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ? " [pʊt] [ɪn] [dɪk] .
" Who would send it to him ? " put in Dick .
" WHO 会 发送 它 到 他 ? " 放 在 迪克 .

“谁会寄给他？”迪克问道。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪn][dʒeɪl] . "

"	**His**	**father**	**is**	**still**	**in**	**jail**	**.**	**"**
"	他的	父亲	是	仍然	在	监狱	.	"

“他父亲还在监狱里。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [gɒt] [mʌmps] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] , " [sed] [sæm] .

"	**Perhaps**	**he**	**got**	**Mumps**	**to**	**send**	**it**	**to**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	也许	他	得到	腮腺炎	到	发送	它	到	他	,	"	说	山姆	.

“或许是他让腮腺炎把病毒传染给他的，”萨姆说。

" [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] , [mʌmps] [ɪz] [ə'weɪ] .

"	**But**	**I**	**forgot**	**,**	**Mumps**	**is**	**away**	**.**
"	但	我	忘了	,	腮腺炎	是	离开	.

“但我忘了，腮腺炎已经过去了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] ,

"	**There**	**was**	**no**	**time**	**to**	**discuss**	**the**	**situation**	**further**	**,**
"	那里	曾是	不	时间	到	讨论	这	情况	更远	,

“没有时间进一步讨论这种情况了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

for	**they**	**were**	**to**	**start**	**early**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**
为了	他们	是	到	开始	早期的	在	这	下列的	早晨	,

因为他们第二天一早就要出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第6/9页

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['mætəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	there	were	yet	a	dozen	small	matters	which	must	be	given	attention	.
和	那里	是	然而	一个	打	小的	事情	哪个	必须	是	给定	注意力	.

还有十几件小事需要处理。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

All	were	busy	,	and	it	was	not	until	after	eleven	that	evening	that	they
全部	是	忙碌的	,	和	它	曾是	不是	直到	后	十一	那	晚上	那	他们

[tɜːnd] [ɪn] .

turned	in	.
转向	在	.

大家都很忙，直到晚上十一点多才睡觉。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['bəʊmə] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

The	day	for	the	departure	from	Boma	dawned	bright	and	clear	,
这	天	为了	这	离开	从	博马	黎明	明亮的	和	清除	,

从博马出发的那天，天色晴朗明媚。

[ænd; ənd] ['kuːdʒoʊ] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] .

and	Cujo	appeared	with	his	assistants	while	they	were	still	eating	breakfast	.
和	库乔	出现	和	他的	助理	尽管	他们	是	仍然	吃	早餐	.

库乔和他的助手们在他们还在吃早餐的时候出现了。

" ['wɛri] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌm; əm] ['dʒɜːni] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Werry	good	day	for	um	journey	,	"	he	said	,	with	a	grin	.
"	韦里	好的	天	为了	嗯	旅行	,	"	他	说	,	和	一个	咧嘴笑	.

“今天真是个适合出行的好日子，”他笑着说。

" [meɪk] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [gəʊ] [rɒŋ] . "

"	Make	good	many	miles	if	nothing	go	wrong	.	"
"	制作	好的	许多	英里	如果	没有什么	去	错误的	.	"

“如果一切顺利，就能行驶很长一段路。”

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eni] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

"	You	can't	do	any	too	well	for	me	,	"	answered	Dick	.
"	你	不能	做	任何	也	出色地	为了	我	,	"	回答	迪克	.

“你再怎么帮我也不为过，”迪克回答道。

" [aɪ] [həʊp] ['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɪz] [bəuθ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

"	I	hope	our	expedition	into	the	interior	is	both	short	and	successful	.
"	我	希望	我们的	远征	进入	这	内部的	是	两个都	短的	和	成功的	.

“我希望我们这次内陆探险既短暂又成功。”

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

"	At	eight	o'clock	they	were	off	.
"	在	八	点钟	他们	是	离开	.

“八点钟他们就出发了。”

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ;

At	first	they	had	thought	to	go	on	horseback	;
在	第一的	他们	有	想法	到	去	在	马背	;

他们起初打算骑马去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

but	this	was	abandoned	by	the	advice	of	the	native	,
但	这	曾是	弃	经过	这	建议	的	这	本国的	,

但这被当地人的建议所放弃。

[huː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈhɔːsɪz] [wʊd] [pruːv] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dræg][ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz]

who	**declared**	**that**	**horses**	**would**	**prove**	**more**	**of**	**a**	**drag**	**than**	**a**	**help**	**in**	**many**	**places**
WHO	声明	那	马匹	会	证明	更多的	的	一个	拖	比	一个	帮助	在	许多	地方

.

:

.

有人宣称，在许多地方，马匹带来的麻烦大于帮助。

" [hɔːs] [ˈkænoʊ] - [klaɪm] [triː] [brɪdʒ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	**Horse**	**canno**	**'**	**climb**	**tree**	**bridge**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	马	坎诺	-	爬	树	桥	,	"	他	解释	.

“马不能爬树桥，”他解释道。

" [nəʊ] [klaɪm] [haɪ] [rɒk] , [nəʊ][gəʊ] [əˈraʊnd] [bæd] [hɪl] .

"	**No**	**climb**	**high**	**rock**	**,**	**no**	**go**	**around**	**bad**	**hill**	**.**
"	不	爬	高的	岩石	,	不	去	大约	坏的	爬坡道	.

“不要攀登高岩，不要绕过险山。”

[wiː; wi][gəʊ][ɒn] [fʊt] [æn; ən] - [meɪk] [ˈbetə(r)] [taɪm] .

We	**go**	**on**	**foot**	**an**	**'**	**make**	**better**	**time**	**.**
我们	去	在	脚	一个	-	制作	更好的	时间	.

我们步行，这样速度更快。

" [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	**The**	**town**	**was**	**soon**	**left**	**behind**	**and**	**they**	**struck**	**a**	**highway**	**which**	**for**
"	这	镇	曾是	很快	左边	在后面	和	他们	击	一个	公路	哪个	为了

['sevrəl] [maɪlz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['iːzi] ['træv(ə)lɪŋ] .

several	**miles**	**afforded**	**easy**	**traveling**	**.**
一些	英里	提供	简单的	旅行	.

“他们很快就离开了小镇，来到了一条公路上，这条公路绵延数英里，通行十分便利。”

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [dens] [grəʊvz] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [grəʊθ] , [pɑːmz] , [mˈæŋgəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

On	**all**	**sides**	**were**	**dense**	**groves**	**of**	**tropical**	**growth**	**,**	**palms**	**,**	**mangoes**	**,**	**and**	**the**
在	全部	侧面	是	稠密	小树林	的	热带	生长	,	棕榈树	,	芒果	,	和	这

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

四周都是茂密的热带植物丛，棕榈树、芒果树等等。

[wɪð] [ɪˈnɔːməs] [vaɪnz] [fesˈtuːn] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] .

with	**enormous**	**vines**	**festooned**	**from**	**one**	**tree**	**to**	**the**	**next**	**.**
和	巨大的	藤蔓	装饰	从	一	树	到	这	下一个	.

巨大的藤蔓从一棵树缠绕到另一棵树。

[ˌʌndəˈniːθ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] , [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] , [ðə; ðɪ] [hoʊmz] [ɒv; əv]

Underneath	**were**	**a**	**great**	**variety**	**,**	**of**	**ferns**	**and**	**mosses**	**,**	**the**	**homes**	**of**
下	是	一个	伟大的	种类	,	的	蕨类植物	和	苔藓	,	这	房屋	的

['kaʊntləs] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

countless	**insects**	**and**	**small**	**animals**	**.**
无数	昆虫	和	小的	动物	.

下面生长着种类繁多的蕨类植物和苔藓，是无数昆虫和小动物的家园。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][weərˈevə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sɪklɪ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]

The	**ground**	**was**	**black**	**and**	**wherever**	**turned**	**up**	**gave**	**forth**	**a**	**sickly**	**odor**	**of**
这	地面	曾是	黑色的	和	无论	转向	向上	给予	前进	一个	病弱的	气味	的

[dɪˈkeɪd] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .

decayed	**vegetation**	**.**
腐烂的	植被	.

地面是黑色的，凡是翻开的地方都散发出腐烂植物的令人作呕的气味。

" [ðæt] [ɪz]['regjələ(r)]['fiːvə(r)] ['terətri] , " [ɪk'spleɪnd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" That is regular fever territory , " explained Randolph Rover .
" 那 是 常规的 发烧 领土 , " 解释 兰道夫 路虎 .

“那是普通发烧的症状，”兰道夫·罗弗解释说。

" [bɔɪz] , [duː; də][nɒt] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Boys , do not sleep on the ground if you can possibly avoid it .
" 男孩们 , 做 不是 睡觉 在 这 地面 如果 你 能 可能 避免 它 .

“孩子们，如果可以的话，千万不要睡在地上。”

[aɪ] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]['fiːvə(r)] . "
I sincerely trust that none of us take the tropical fever . "
我 真挚地 相信 那 没有任何 的 我们 拿 这 热带 发烧 . "

我真心相信我们当中没有人会得热带病。

" [ɪf] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs][ɒv; əv] ['kwɪniːn] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" If I feel it coming on I'll take a good dose of quinine , " declared Tom .
" 如果 我 感觉 它 未来 在 患病的 拿 一个 好的 剂量 的 奎宁 , " 声明 汤姆 .

“如果我感觉快要发作了，我会服用大量奎宁，”汤姆说道。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] [drʌg] .
Fortunately they had brought along a good supply of that valuable drug .
幸运的是 他们 有 带来 沿着 一个 好的 供应 的 那 有价值的 药品 .

幸好他们带了充足的那种珍贵药物。

[tuː] [deɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
Two days traveling passed without special incident .
二 天 旅行 通过了 没有 特别的 事件 .

两天的旅途平安无事。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,
On one side of the highway was the broad river ,
在 一 边 的 这 公路 曾是 这 广阔 河 ,

公路的一侧是宽阔的河流，

[wɪtʃ] [glint] [laɪk] ['məʊltən] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
which glinted like molten lead in the sunshine .
哪个 闪闪发光 喜欢 熔融的 带领 在 这 阳光 .

在阳光下闪闪发光，如同熔化的铅。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['træv(ə)l] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪts] [bæŋk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]
They could not travel very close to its bank , for here the ground was
他们 可以 不是 旅行 非常 关闭 到 它是 银行 , 为了 这里 这 地面 曾是
[ʌn'sɜːt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

他们无法靠近河岸行走，因为那里的地面不平。

[wʌns] [sæm] [left] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Once Sam left the highway to get a better view of the stream ,
一次 山姆 左边 这 公路 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 溪流 ,

山姆离开高速公路，以便更好地观赏溪流。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['kuːdʒoʊ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , before Cujo noticed it ,
和 , 前 库乔 注意到 它 ,

在库乔注意到之前，

[faʊnd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌk] [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [gluː] .
found himself up to his knees in a muck which stuck to him like so much glue .
成立 他自己 向上 到 他的 膝盖 在 一个 泥浆 哪个 卡住 到 他 喜欢 所以 很多 胶水 .

发现自己陷在齐膝深的泥浆里，泥浆像胶水一样粘在他身上。

" [haɪ] ! [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [tɜːnd] ,

"	Hi	!	help	me	out	!	"	roared	the	youngest	Rover	,	and	all	of	the	party	turned	,
"	你好	！	帮助	我	出去	！	"	咆哮	这	最小的	路虎	，	和	全部	的	这	派对	转向	，

“嗨！帮帮我！”最小的漫游者大声喊道，所有人都转过头来。

[tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɪm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fræntɪkli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

to	behold	him	waving	his	hand	frantically	toward	them	.
到	看哪	他	挥手	他的	手	疯狂地	朝向	他们	.

只见他正疯狂地朝他们挥手。

" [hiː; hi] [dʌn] [gɒt] [stʌk] [ɪn] [diː] [mʌd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sæmz]

"	He	dun	got	stuck	in	de	mud	!	"	exclaimed	Aleck	,	and	started	to	go	to	Sam's
"	他	逼债	得到	卡住	在	德	泥	！	"	惊呼	阿莱克	，	和	开始	到	去	到	山姆的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	，

“他陷在泥里了！”亚历克惊呼道，然后开始去帮助萨姆。

[wen] ['kuːdʒoʊ] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .

when	Cujo	called	him	back	.
什么时候	库乔	称为	他	后退	.

库乔给他回了电话。

" [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɛri] ['keəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	Must	be	werry	careful	,	"	said	the	native	.
"	必须	是	韦里	小心	，	"	说	这	本国的	.

“一定要非常小心，”当地人说道。

" [graʊnd] [bæd] ['əʊvə(r)] [deə(r)] — [luːz] [laɪf] [ɪf] [ɜːn] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] .

"	Ground	bad	over	dare	—	lose	life	if	urn	don't	have	a	care	.
"	地面	坏的	超过	敢	—	失去	生活	如果	瓮	不	有	一个	关心	.

“地面不好，胆敢冒险——如果骨灰瓮没有小心，就会丧命。

[weɪt] [ˌef 'əʊ] - [ˌem 'iː] .

Wait	fo	'	me	.
等待	fo	-	我	.

等等我。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [sæm] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪtʃ]

"	And	he	approached	Sam	by	a	circuitous	route	over	the	tufts	of	grass	which
"	和	他	接近	山姆	经过	一个	迂回	路线	超过	这	簇绒	的	草	哪个

[gruː] [laɪk] [səʊ] ['meni] [dɑːts] [ə'mɪd] [ðə; ði] [swɒmp] .

grew	like	so	many	dots	amid	the	swamp	.
生长	喜欢	所以	许多	点	之中	这	沼泽	.

“他绕了一大圈，穿过沼泽中像无数小点一样生长的草丛，向山姆走去。

[suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [juːθ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] [hiː; hi]

Soon	he	was	close	enough	to	throw	the	youth	the	end	of	a	rope	he
很快	他	曾是	关闭	足够的	到	扔	这	青年	这	结尾	的	一个	绳索	他

['kærid] .

carried	.
携带	.

很快他就走近了，把随身携带的绳子一端扔给了那个年轻人。

[ðə; ði] [pʊl] [ðæt] , ['fɒləʊd] ['nɪəli] [tʊk] [sæmz] [ɑːmz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːkəts] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ]

The	pull	that	,	followed	nearly	took	Sam's	arms	out	by	the	sockets	;	but	the	boy
这	拉	那	，	随后	几乎	采取	山姆的	武器	出去	经过	这	插座	；	但	这	男生

[wɒz; wəz] [seɪvd] ,

was	saved	,
曾是	已保存	，

紧接着那股猛力几乎把萨姆的胳膊从肩胛骨上拽了下来；但男孩最终得救了。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspɪərɪəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

to	return	to	the	others	of	the	party	with	an	experience	which	was
到	返回	到	这	其他的	的	这	派对	和	一个	经验	哪个	曾是

[ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ,

destined	to	be	very	useful	to	him	in	,
注定	到	是	非常	有用	到	他	在	,

带着这段注定对他日后大有裨益的经历回到队伍中去，

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

未来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi]

"	It	will	teach	me	to	be	careful	of	where	I	am	going	after	this	,	"	he
"	它	将要	教	我	到	是	小心	的	在哪里	我	是	去	后	这	,	"	他

[dɪˈkleəd] .

declared	.
声明	.

“这件事会让我吸取教训，以后要谨慎选择去向，”他说道。

" [waɪ] , [ðæt] [bɒg] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] ! "

"	Why	,	that	bog	looked	almost	as	safe	as	the	ground	over	here	!	"
"	为什么	,	那	沼泽	看起来	几乎	作为	安全的	作为	这	地面	超过	这里	!	"

“哎呀，那片沼泽看起来几乎和这边的地面一样安全！”

" [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈtretʃərəs] [swɒmps] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈrændɒlf]

"	Tropical	places	are	all	full	of	just	such	treacherous	swamps	,	"	returned	Randolph
"	热带	地方	是	全部	满的	的	只是	这样的	奸诈	沼泽	,	"	返回	兰道夫

[ˈrəʊvə(r)] .

Rover	.
路虎	.

“热带地区到处都是这种危险的沼泽，”兰道夫·罗孚回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

"	It	will	be	wise	for	all	of	us	to	remember	that	we	are	now	in	a
"	它	将要	是	明智的	为了	全部	的	我们	到	记住	那	我们	是	现在	在	一个

[streɪndʒ] [ˈterətri] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [waɪd] [ˈəʊpən] .

strange	territory	and	that	we	must	have	our	eyes	and	ears	wide	open	.
奇怪的	领土	和	那	我们	必须	有	我们的	眼睛	和	耳朵	宽的	打开	.

“我们所有人都应该记住，我们现在身处一个陌生的领域，我们必须睁大眼睛、竖起耳朵。”

" [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪˈlev(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

"	At	half	-	past	eleven	they	came	to	a	halt	for	dinner	.
"	在	一半	-	过去的	十一	他们	来了	到	一个	停止	为了	晚餐	.

“十一点半，他们停下来吃晚饭。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈhed] ,

The	sun	was	now	almost	overhead	,
这	太阳	曾是	现在	几乎	开销	,

太阳几乎已经升到头顶了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɑːmz]

and	they	were	glad	enough	to	seek	the	shelter	of	a	number	of	palms
和	他们	是	高兴的	足够的	到	寻找	这	庇护所	的	一个	数字	的	棕榈树

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] — [ˈneɪtɪv] [ˈhɒstəlri] .

standing	in	front	of	a	—	native	hostelry	.
常设	在	正面	的	一个	—	本国的	旅店	.

他们很高兴能在一家当地旅馆前的几棵棕榈树下找到庇护。

" [wiː; wi] [wɪl] [rest] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .

"	We	will	rest	here	until	two	o'clock	,	"	said	Mr	.	Rover	.
"	我们	将要	休息	这里	直到	二	点钟	,	"	说	先生	.	路虎	.

“我们将在这里休息到两点钟，”罗弗先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	It	is	all	out	of	the	question	to	travel	in	the	heat	of	the	day	,
"	它	是	全部	出去	的	这	问题	到	旅行	在	这	热	的	这	天	,

“在一天中最热的时候出行是绝对不可能的。”

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['jestədeɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [æz; əz] [ðɪs] .

as	we	did	yesterday	,	in	such	a	climate	as	this	.
作为	我们	做过	昨天	,	在	这样的	一个	气候	作为	这	.

就像我们昨天在这种天气下所做的那样。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kænɒt] [stænd] [ðæt] .

Even	the	natives	cannot	stand	that	.
甚至	这	本地人	不能	站立	那	.

就连当地人都无法忍受。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɒstəlri] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

"	They	found	the	hostelry	presided	over	by	a	short	,
"	他们	成立	这	旅店	主持	超过	经过	一个	短的	,

他们发现这家旅店由一个矮小的老板经营，

[fæt] ['neɪtɪv] [huː] ['skeəsli] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

fat	native	who	scarcely	spoke	a	word	of	English	.
胖的	本国的	WHO	几乎	辐	一个	单词	的	英语	.

一个肥胖的土著人，几乎不会说英语。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðæt]

But	he	could	speak	French	,	and	Mr	.	Rover	spoke	to	him	in	that
但	他	可以	说话	法语	,	和	先生	.	路虎	辐	到	他	在	那

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

但他会说法语，罗孚先生也用法语和他交谈。

[waɪl] ['kuːdʒoʊ] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

while	Cujo	carried	on	a	talk	in	the	native	tongue	.
尽管	库乔	携带	在	一个	讲话	在	这	本国的	舌头	.

而库乔则用当地语言继续交谈。

[ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz] [kʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɪlt] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] [stəʊnz] .

The	midday	repast	was	cooked	over	a	fire	built	between	several	stones	.
这	正午	餐饮	曾是	煮熟	超过	一个	火	建造	之间	一些	石头	.

中午的饭菜是在几块石头之间生起的火堆上烹制的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['prəʊses] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə]

The	boys	watched	the	cooking	process	with	interest	and	were	surprised	to
这	男孩们	观看	这	烹饪	过程	和	兴趣	和	是	惊讶	到

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

男孩们饶有兴致地观看烹饪过程，并惊讶地发现：

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [prɪ'peəd] ['teɪstɪd] [səʊ] [gʊd] .

when	it	came	to	eating	,	that	the	food	prepared	tasted	so	good	.
什么时候	它	来了	到	吃	,	那	这	食物	准备	尝过	所以	好的	.

说到吃的，做出来的饭菜味道真是太好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æntɪləʊp] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [bred] , [ænd; ənd]

They	had	antelope	steak	and	a	generous	supply	of	native	bread	,	and
他们	有	羚羊	牛排	和	一个	慷慨的	供应	的	本国的	面包	,	和

[pjʊə(r)]['kəʊkəʊ] ,

pure	cocoa	,
纯的	可可	,

他们有羚羊肉排、大量的当地面包和纯可可粉。

[wɪtʃ] [tɒm] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['tʃɒklət] .

which	Tom	declared	as	good	as	chocolate	.
哪个	汤姆	声明	作为	好的	作为	巧克力	.

汤姆说它和巧克力一样好吃。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [grɑːs] ['hæməks] [stretʃt]

After	the	meal	they	took	it	easy	in	a	number	of	grass	hammocks	stretched
后	这	一顿饭	他们	采取	它	简单的	在	一个	数字	的	草	吊床	拉伸

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪd] ['spredɪŋ] [pɑːmz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,

beneath	the	wide	spreading	palms	surrounding	the	wayside	inn	,
下面	这	宽的	传播	棕榈树	周围	这	路边	客栈	,

饭后，他们在路边客栈周围宽阔的棕榈树下架起的几张草地吊床上放松休息。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] .

if	such	it	might	be	called	.
如果	这样的	它	可能	是	称为	.

如果可以这样称呼的话。

['ælɪk] [ænd; ənd]['kuːdʒoʊ] [fel] [tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [waɪl] [ðə; ði]

Aleck	and	Cujo	fell	to	smoking	and	telling	each	other	stories	,	while	the
阿莱克	和	库乔	跌倒	到	吸烟	和	讲述	每个	其他	故事	,	尽管	这

[ɹ'əʊvəz] [dəuz] [ə'weɪ] ,

Rovers	dozed	away	,
流浪者队	打盹	离开	,

阿莱克和库乔开始抽烟、讲故事，而流浪者们则昏昏欲睡。

[lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] , ['dʒent(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

lulled	to	sleep	by	the	warm	,	gentle	breeze	which	was	blowing	.
昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	温暖的	,	温和的	微风	哪个	曾是	吹	.

温暖柔和的微风轻拂，让人昏昏欲睡。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['leɪzi] , " [ri'mɑːk] [dɪk] , [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'raʊzd]

"	I	don't	wonder	the	natives	are	lazy	,	"	remarked	Dick	,	when	his	uncle	aroused
"	我	不	想知道	这	本地人	是	懒惰的	,	"	评论	迪克	,	什么时候	他的	叔叔	被唤醒

[hɪm] .

him	.
他	.

“难怪当地人懒惰，”迪克在叔叔的挑逗下说道。

" [ai] ['reəli] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [fel] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɑːf] ['traɪɪŋ] . "

"	I	rarely	slept	in	the	daytime	at	home	,	and	here	I	fell	off	without	half	trying	.	"
"	我	很少	睡着了	在	这	白天	在	家	,	和	这里	我	跌倒	离开	没有	一半	尝试	.	"

“我在家时很少白天睡觉，而在这里，我几乎没费什么力就睡着了。”

" [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['veri] ['enəveɪtɪŋ] , [dɪk] .

"	The	climate	is	very	enervating	,	Dick	.
"	这	气候	是	非常	使人疲惫	,	迪克	.

“迪克，这里的气候非常令人疲惫。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [meɪks] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

That	is	why	this	section	of	the	globe	makes	little	or	no	progress	toward	civilization	.
那	是	为什么	这	部分	的	这	地球	制作	小的	或者	不	进步	朝向	文明	.

这就是为什么地球上的这一地区在文明发展方面几乎没有取得任何进展的原因。

[ˌenə'dʒetɪk] [men] [kʌm] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['hʌsl] ,

Energetic	**men**	**come**	**here**	**,**	**with**	**the**	**best**	**intention**	**in**	**the**	**world**	**of**	**hustling**	**,**
精力充沛	男人	来	这里	,	和	这	最好的	意图	在	这	世界	的	忙碌	,

精力充沛的男人们来到这里，怀着世上最好的愿望去奋斗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [uːz] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪk] — [wel] ,

as	**it**	**is**	**termed**	**,**	**but**	**soon**	**their**	**ambition**	**oozes**	**out**	**of**	**them**	**like**	**—**	**well**	**,**
作为	它	是	称为	,	但	很快	他们的	志向	渗出物	出去	的	他们	喜欢	—	出色地	,

正如人们所称呼的那样，但很快他们的野心就如同——嗯，从他们身上渗了出来。

[laɪk] [mə'læsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [dɒk] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

like	**molasses**	**out**	**of**	**a**	**barrel**	**lying**	**on**	**a**	**hot**	**dock**	**in**	**the**	**sun**	**.**
喜欢	糖蜜	出去	的	一个	桶	说谎	在	一个	热的	码头	在	这	太阳	.

就像从桶里倒出来的糖蜜，躺在烈日下的滚烫码头上。

" [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pærɪs(ə)n] , " [lɑːft] [dɪk] .

"	**A**	**good**	**comparison**	**,**	**"**	**laughed**	**Dick**	**.**
"	一个	好的	比较	,	"	笑了	迪克	.

“这是一个很好的比喻，”迪克笑着说。

" [kʌm] , [tɒm] ; [kʌm] , [sæm] !

"	**Come**	**,**	**Tom**	**;**	**come**	**,**	**Sam**	**!**
"	来	,	汤姆	;	来	,	山姆	!

“来吧，汤姆；来吧，山姆！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] [ə'gen] .

"	**he**	**called**	**out**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**party**	**was**	**on**	**its**	**way**	**again**	**.**
"	他	称为	出去	,	和	很快	这	派对	曾是	在	它是	方式	再次	.

他喊了一声，很快队伍又出发了。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [brɔːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	**highway**	**was**	**still**	**broad**	**,**	**but**	**now**	**it**	**was**	**not**	**as**	**even**	**as**	**before**	**,**
这	公路	曾是	仍然	广阔	,	但	现在	它	曾是	不是	作为	甚至	作为	前	,

高速公路依然宽阔，但不如以前平坦了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs]

and	**here**	**and**	**there**	**they**	**had**	**to**	**leap**	**over**	**just**	**such**	**a**	**treacherous**
和	这里	和	那里	他们	有	到	飞跃	超过	只是	这样的	一个	奸诈

[swɒmp] [æz; əz][hæd; həd] [kɔːzd] [sæm][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

swamp	**as**	**had**	**caused**	**Sam**	**so**	**much**	**trouble**	**.**
沼泽	作为	有	导致	山姆	所以	很多	麻烦	.

他们时不时需要跳过那种曾给山姆带来诸多麻烦的险恶沼泽。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .

"	**It's**	**a**	**good**	**thing**	**we**	**didn't**	**bring**	**the**	**horses**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Rover**	**.**
"	它是	一个	好的	事物	我们	没有	带来	这	马匹	,	"	说	先生	.	路虎	.

“幸好我们没带马，”罗弗先生说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [naʊ] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**so**	**before**	**,**	**but**	**I**	**do**	**now**	**.**
"	我	没有	思考	所以	前	,	但	我	做	现在	.

“我以前不这么认为，但现在我这么认为了。”

" [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['kaʊntləs] [bɜːdz] , [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [kʌləz] .

"	**The**	**jungle**	**was**	**filled**	**with**	**countless**	**birds**	**,**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**sizes**	**,**	**and**	**colors**	**.**
"	这	丛林	曾是	已填	和	无数	鸟类	,	的	全部	排序	,	尺寸	,	和	颜色	.

“丛林里栖息着无数的鸟类，种类繁多，大小各异，颜色缤纷。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] ['tjuːnfl] ['fæʃ(ə)n] ,

Some	**of**	**these**	**sang**	**in**	**a**	**fairly**	**tuneful**	**fashion**	**,**
一些	的	这些	唱	在	一个	相当	悦耳动听	时尚	,

其中一些人唱得相当悦耳动听。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ˈʌtə] ['əʊnli] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪərɪŋ]

but	the	majority	uttered	only	sounds	which	were	as	painful	to	the	hearing
但	这	多数	说出	仅有的	声音	哪个	是	作为	痛苦	到	这	听力

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəsəm] .

as	they	were	tiresome	.
作为	他们	是	令人厌烦	.

但大多数人发出的声音既刺耳又令人厌烦。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['feləʊ] ['kreɪzi] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	The	sound	is	enough	to	drive	a	nervous	fellow	crazy	,	"	declared	Tom	.
"	这	声音	是	足够的	到	驾驶	一个	紧张的	同伴	疯狂的	,	"	声明	汤姆	.

“这声音足以把一个神经质的人逼疯，”汤姆说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kænt] [grəʊ] [ʌp] ['nɜːvəs] [hɪə(r)] . "

"	It's	a	good	thing	nature	fixed	it	so	that	a	man	can't	grow	up	nervous	here	.	"
"	它是	一个	好的	事物	自然	固定的	它	所以	那	一个	男人	不能	生长	向上	紧张的	这里	.	"

“幸好大自然解决了这个问题，这样在这里长大的人就不会感到紧张不安了。”

" [pə'hæps] [ðəʊz] [aʊt'reɪdʒəs] [kraɪz][ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [ʌp] , " [sə'dʒestid] [dɪk] .

"	Perhaps	those	outrageous	cries	are	meant	to	wake	a	chap	up	,	"	suggested	Dick	.
"	也许	那些	令人愤慨	哭泣	是	意思是	到	唤醒	一个	小伙子	向上	,	"	建议	迪克	.

“或许那些惊天动地的叫喊声是为了叫醒某个人，”迪克说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pests] . "

"	I've	a	good	mind	to	shoot	some	of	the	little	pests	.	"
"	我已经	一个	好的	头脑	到	射击	一些	的	这	小的	害虫	.	"

“我很想把这些小害虫都打死。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] ['leɪtə(r)][ɒn][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn]

"	You	may	take	a	few	shots	later	on	and	see	what	you	can	bring	down
"	你	可能	拿	一个	很少	镜头	之后	在	和	看	什么	你	能	带来	向下

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

“你待会儿可以多拍几张照片，看看能带些什么下来当晚餐。”

" ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	answered	his	uncle	.
"	回答	他的	叔叔	.

“他叔叔回答道。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	But	just	now	let	us	push	on	as	fast	as	we	can	.	"
"	但	只是	现在	让	我们	推	在	作为	快速地	作为	我们	能	.	"

“但现在让我们尽可能快地继续前进。”

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .

"	Yes	,	"	put	in	Tom	.
"	是的	,	"	放	在	汤姆	.

“是的，”汤姆说道。

" [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd]['fɑːðə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [hʌnt] . "

"	Remember	we	are	out	here	to	find	father	,	not	to	hunt	.	"
"	记住	我们	是	出去	这里	到	寻找	父亲	,	不是	到	打猎	.	"

“记住，我们来这里是为了寻找父亲，而不是为了打猎。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['evə(r)] [fə'get] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] .

"	As	if	I	would	ever	forget	that	,	"	answered	Dick	,	with	a	reproachful	glance	.
"	作为	如果	我	会	曾经	忘记	那	,	"	回答	迪克	,	和	一个	责备的	瞥一眼	.

“我怎么可能忘记呢？”迪克带着责备的目光回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] , ['temprərəli] ,

They	were	now	traveling	a	bit	of	a	hill	which	took	them	,	temporarily	,
他们	是	现在	旅行	一个	少量	的	一个	爬坡道	哪个	采取	他们	,	暂时地	,

他们现在正沿着一段小山坡行进，这段山坡暂时将他们带到了.....

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] .

out	of	sight	of	the	Congo	.
出去	的	视线	的	这	刚果	.

远离刚果河。

['kuːdʒoʊ] [dɪ'kleəd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ruːt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ðæn; ðən]

Cujo	declared	this	was	a	short	route	and	much	better	to	travel	than
库乔	声明	这	曾是	一个	短的	路线	和	很多	更好的	到	旅行	比

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

库乔宣称这条路线更短，比另一条路线好走得多。

[ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] [tiːk] [wʊd] ,

The	way	was	through	a	forest	of	African	teak	wood	,
这	方式	曾是	通过	一个	森林	的	非洲	柚木	木头	,

这条路要穿过一片非洲柚木林。

[ɪ'mens] [triːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .

immense	trees	which	seemed	to	tower	to	the	very	skies	.
巨大	树木	哪个	似乎	到	塔	到	这	非常	天空	.

参天大树，仿佛直插云霄。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [triːz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	They	are	as	large	as	the	immense	trees	of	California	of	which	you
"	他们	是	作为	大的	作为	这	巨大	树木	的	加利福尼亚州	的	哪个	你

[hæv; həv] [ɔːl] [hɜːd] ,

have	all	heard	,
有	全部	听到	,

“它们和你们都听说过的加州参天大树一样高大。”

" [ri'mɑːk] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	remarked	Randolph	Rover	.
"	评论	兰道夫	路虎	.

兰道夫·罗弗评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [wʊd] , [juːst] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] . "

"	It	is	a	very	useful	wood	,	used	extensively	in	ship	building	.	"
"	它	是	一个	非常	有用	木头	,	用过的	广泛地	在	船	建筑	.	"

“这是一种用途非常广泛的木材，在造船业中得到广泛应用。”

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

"	After	all	,
"	后	全部	,

“毕竟，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðæn; ðən] [ʃuː] ['leðə(r)]

I	think	a	boat	on	the	Congo	would	have	been	better	to	use	than	shoe	leather
我	思考	一个	船	在	这	刚果	会	有	到过	更好的	到	使用	比	鞋	皮革

,

,
,

我认为在刚果河上乘船比用鞋底踩踏要好得多。

" [sed] [sæm] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd] .

"	said	Sam	,	who	was	beginning	to	grow	tired	.
"	说	山姆	,	WHO	曾是	开始	到	生长	疲劳的	.

“萨姆说道，他开始感到疲倦了。”

" [nəʊ][juːz][ə; eɪ][bəʊt] [wen] [kʌm] [tuː; tə][fɔːls] , " [grɪnd] ['kuːdʒoʊ] .
" No use a boat when come to falls , " grinned Cujo .
" 不 使用 一个 船 什么时候 来 到 瀑布 , " 咧嘴一笑 库乔 .

“到了瀑布可别用船，”库乔咧嘴笑道。

" [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ˌdiː iː 'em] , [tuː] .
" Soon come to dem , too .
" 很快 来 到 民主 , 也 .

“很快他们也会面临同样的境况。”

" ['ælɪk] [hæd; həd] [biːn] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Aleck had been dragging behind , carrying a heavy load , to which he was
" 阿莱克 有 到过 拖拽 在后面 , 携带 一个 重的 加载 , 到 哪个 他 曾是
[ˌʌnə'kʌstəmd] .
unaccustomed .
不习惯 .

“亚历克一直拖在后面，背负着他不习惯的重物。

[naʊ] [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn]
Now he rejoined the others with the announcement that another party was in
现在 他 重新加入 这 其他的 和 这 公告 那 其他 派对 曾是 在
[ðeə(r)][rɪə(r)] .
their rear .
他们的 后部 .

现在他重新加入其他人，宣布另一队人马正从他们身后伺机而动。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [fʊt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" They are on foot , too , " he said .
" 他们 是 在 脚 , 也 , " 他 说 .

“他们也是步行前往的，”他说。

" ['kuːdʒoʊ] [wɔːr] [juː; jʊ] [dʌn] [tɪŋk] [ˌdiː 'eɪ][biː; bi] [gwaɪn] ? "
" Cujo whar you dun t'ink da be gwine ? "
" 库乔 码头 你 逼债 墨水 达 是 格温 ? "

“Cujo，你觉得会发生什么？”

" [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['set(ə)lmənt] , ['meɪbi] , " [wɒz; wəz] ['rændɒlf] ['roʊvərz] ['kɒment] , [ænd; ənd]
" To the next settlement , maybe , " was Randolph Rover's comment , and
" 到 这 下一个 沉降 , 或许 , " 曾是 兰道夫 漫游车的 评论 , 和
['kuːdʒoʊ] [nˈɒdɪd] .
Cujo nodded .
库乔 点头 .

“也许会去下一个定居点，”兰道夫·罗弗评论道，库乔点了点头。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ,
They waited a bit for the other party to come up , but it did not ,
他们 等待 一个 少量 为了 这 其他 派对 到 来 向上 , 但 它 做过 不是 ,

他们等了一会儿，希望对方过来，但对方并没有过来。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bæk] , ['kuːdʒoʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ]
and , after walking back , Cujo returned with the announcement that they
和 , 后 步行 后退 , 库乔 返回 和 这 公告 那 他们
[wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .
were nowhere in sight .
是 无处 在 视线 .

走回去之后，库乔回来宣布他们不见了。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [rəʊd] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)]

"	Perhaps	they	turned	off	on	a	side	road	,	"	said	Tom	,	and	there	the	matter
"	也许	他们	转向	离开	在	一个	边	路	,	"	说	汤姆	,	和	那里	这	事情

[wɒz; wəz] [drɒpt] ,

was	dropped	,
曾是	掉落	,

“也许他们拐上了岔路，”汤姆说，这件事就此作罢。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nəʊtɪs] ['veri] ['fɔːsəbli] [ðæt] [naɪt] .

to	be	brought	to	their	notice	very	forcibly	that	night	.
到	是	带来	到	他们的	注意	非常	强制	那	夜晚	.

当晚就必须非常有力地让他们注意到这一点。

['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['hɒstəlri] ,

Evening	found	them	at	another	hostelry	,
晚上	成立	他们	在	其他	旅店	,

傍晚时分，他们来到了另一家旅店。

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['niːgres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .

presided	over	by	a	Frenchman	who	had	a	giant	negress	for	a	wife	.
主持	超过	经过	一个	法国人	WHO	有	一个	巨大的	黑人女性	为了	一个	妻子	.

统治者是一位法国人，他的妻子是一位身材高大的黑人女性。

[ðə; ðɪ][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['krɑːftɪ] ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːz] [ðə; ðɪ] [ɹ'əʊvəz]

The	pair	were	a	crafty	looking	couple	,	and	did	not	at	all	please	the	Rovers
这	一对	是	一个	狡猾	寻找	夫妻	,	和	做过	不是	在	全部	请	这	流浪者队

.

:
.

这对男女看起来很狡猾，完全没能让流浪者队满意。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sliːp] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən] [tə'naɪt] , " [sed] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] ,

"	Perhaps	we	may	as	well	sleep	with	one	eye	open	tonight	,	"	said	Randolph	Rover	,
"	也许	我们	可能	作为	出色地	睡觉	和	一	眼睛	打开	今晚	,	"	说	兰道夫	路虎	,

[ə'pɒn] [rɪ'taɪərɪŋ] .

upon	retiring	.
之上	退休	.

“今晚我们或许应该睁一只眼睡觉，”兰道夫·罗孚在睡前说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

"	We	are	in	a	strange	country	,
"	我们	是	在	一个	奇怪的	国家	,

我们身处一个陌生的国度，

[ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['evri] [mæn][æn; ən] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪm'self]

and	it's	good	advice	to	consider	every	man	an	enemy	until	he	proves	himself
和	它是	好的	建议	到	考虑	每一个	男人	一个	敌人	直到	他	证明	他自己

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

最好把每个人都视为敌人，直到他证明自己是朋友为止。

" [ðə; ðɪ] ['hɒstəlri] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rʊmz; ruːmz] , [ɔːl][ɒn][ðə; ðɪ] [greɪʊnd] [flɔː(r)] .

"	The	hostelry	was	divided	into	half	a	dozen	rooms	,	all	on	the	ground	floor	.
"	这	旅店	曾是	分割	进入	一半	一个	打	房间	,	全部	在	这	地面	地面	.

“这家旅馆分为六个房间，全部位于一楼。”

[ðə; ðɪ] [ɹ'əʊvəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənts] ,

The	Rovers	were	placed	in	two	adjoining	apartments	,
这	流浪者队	是	放置	在	二	相邻的	公寓	,

流浪者们被安排住在两间相邻的公寓里。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['ælɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌbæm'buː][ɪn]

while	the	natives	and	Aleck	were	quartered	in	an	addition	of	bamboo	in
尽管	这	本地人	和	阿莱克	是	四分	在	一个	添加	的	竹子	在

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

而土著人和亚历克则被安置在后方用竹子搭建的临时住所里。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] , ['ælɪk] , " ['wɪspəd] [dɪk] , [ɒn] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

"	Keep	your	eyes	and	ears	open	,	Aleck	,	"	whispered	Dick	,	on	separating	from
"	保持	你的	眼睛	和	耳朵	打开	,	阿莱克	,	"	低声说道	迪克	,	在	分离	从

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌlərd] [mæn] .

the	faithful	colored	man	.
这	忠实	有色	男人	.

“亚历克，睁大你的眼睛，竖起你的耳朵，”迪克在与那位忠诚的黑人告别时低声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['enɪθɪŋ] [rɒŋ] [let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] . "

"	And	if	you	find	anything	wrong	let	us	know	at	once	.	"
"	和	如果	你	寻找	任何事物	错误的	让	我们	知道	在	一次	.	"

“如果发现任何问题，请立即告知我们。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] - , ['mæsə] ['roʊbər] ? " [wɒz; wəz][pɑːps] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] .

"	Do	you	suspect	anyt'ing	,	Massah	Rober	?	"	was	Pop's	anxious	question	.
"	做	你	怀疑	-	,	玛萨	强盗	?	"	曾是	流行乐	焦虑的	问题	.

“罗伯老爷，你怀疑有什么不对劲吗？”老爹焦急地问道。

" [aɪ][duː; də][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] .

"	I	do	and	I	don't	.
"	我	做	和	我	不	.

“我既愿意又不愿意。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Something	in	the	air	seems	to	tell	me	that	everything	is	not	as	it	should	be	.
某物	在	这	空气	似乎	到	告诉	我	那	一切	是	不是	作为	它	应该	是	.

"
"
"

空气中似乎弥漫着某种气息，告诉我一切都不太对劲。

" [dæt] ['frentʃmən] [doʊnt] [lʊk] [laɪk][nəʊ]['eɪndʒl] , ['sɑː] , " [ænd; ənd] ['ælɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Dat	Frenchman	don't	look	like	no	angel	,	sah	,	"	and	Aleck	shook	his	head
"	数据	法国人	不	看	喜欢	不	天使	,	萨赫	,	"	和	阿莱克	摇晃	他的	头

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“那个法国佬看起来可不像个天使，先生，”亚历克怀疑地摇了摇头。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['ælɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ]['terə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] . "

"	You're	right	,	Aleck	,	and	his	wife	is	a	terror	,	or	else	I	miss	my	guess	.	"
"	你是	正确的	,	阿莱克	,	和	他的	妻子	是	一个	恐怖	,	或者	别的	我	错过	我的	猜测	.	"

“你说得对，亚历克，他老婆是个可怕的人，不然我猜错了。”

" [dæts] [raɪt] , ['mæsə] ['roʊbər] ; [sɔː] [setʃ] [ʃɑːp] [aɪz] .

"	Dat's	right	,	Massah	Rober	;	nebber	saw	sech	sharp	eyes	.
"	数据	正确的	,	玛萨	强盗	;	内伯	锯	sech	锋利的	眼睛	.

“是的，马萨·罗伯；内伯看到了他锐利的眼睛。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪl] [lʊk] [aʊt] - [ˌef 'əʊ] - [maɪ] [əʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌef 'əʊ] - [diː] [seɪk] [ɔb][jiː; ji][ænd; ənd][diː] [rest]

I'll	look	out	-	fo	'	my	own	sake	as	well	as	fo	'	de	sake	ob	Ye	and	de	rest
患病的	看	出去	-	fo	-	我的	自己的	清酒	作为	出色地	作为	fo	-	德	清酒	奥布	叶	和	德	休息

,

,

,

我会照顾好自己，也为了耶和其他人。

" [kən'kluːdɪd] ['ælɪk] .

"	concluded	Aleck	.
"	结束	阿莱克	.

阿莱克总结道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒstəlri]

THE	ATTACK	AT	THE	HOSTELRY
这	攻击	在	这	旅店

旅店袭击事件

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ləʊ'kæləti] ; [ænd; ənd] , ['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt] [baɪ]

The	night	was	exceptionally	cool	for	that	locality	;	and	,	utterly	worn	out	by
这	夜晚	曾是	非常	凉爽的	为了	那	地点	;	和	,	完全地	磨损	出去	经过

[ðeə(r)] ['taɪəsəm] ['dʒɜːni] ,

their	tiresome	journey	,
他们的	令人厌烦	旅行	,

那晚的气温对当地来说异常凉爽；而且，他们也因为长途跋涉而筋疲力尽。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [slept] [mɔː(r)] ['saʊndli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

all	of	the	Rovers	slept	more	soundly	than	they	had	anticipated	.
全部	的	这	流浪者队	睡着了	更多的	稳固地	比	他们	有	预期	.

所有流浪者都睡得比预想的要香甜。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[dɪk] [hæd; həd] ['skeəsli] [drɒpt] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Dick	had	scarcely	dropped	off	when	he	heard	a	noise	at	the	doorway	,
迪克	有	几乎	掉落	离开	什么时候	他	听到	一个	噪音	在	这	门口	,

迪克刚躺下没多久，就听到门口有动静。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [grɑːs] ['kɜːt(ə)n] .

which	was	covered	with	a	rough	grass	curtain	.
哪个	曾是	涵盖	和	一个	粗糙的	草	窗帘	.

上面覆盖着一层粗糙的草帘。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Who	is	there	?	"	he	demanded	,	sitting	up	.
"	WHO	是	那里	?	"	他	要求	,	坐着	向上	.

“谁在那里？”他坐起身来，问道。

" [dæts] [ɔːl] [raɪt] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] ['ælɪk] .

"	Dat's	all	right	,	"	came	in	a	whisper	from	Aleck	.
"	数据	全部	正确的	,	"	来了	在	一个	耳语	从	阿莱克	.

“没关系，”亚历克低声说道。

" [ɪz][dæt][jəʊ] - ,
" Is dat yo ' ,
" 是 数据 哟 - ,

“是你吗？”

['mæsə] [dɪk] ? "
Massah Dick ? "
玛萨 迪克 ? "

马萨·迪克?

" [jes] , ['ælɪk] .
" Yes , Aleck .
" 是的 , 阿莱克 .

“是的，亚历克。”

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] ? "
What brings you ? "
什么 带来 你 ? "

你有什么事吗?

" [aɪ] [dʌn] [dɪ'skʌvəd] - , ['sɑː] . "
" I dun discovered somet'ing , sah . "
" 我 逼债 发现 - , 萨赫 . "

“我没有发现什么，嗯。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [dæt] ['ʌdə(r)] ['pɑːti] [dʌn] [kʌm] [ʌp] [æn; ən] - [ɪz][ɪn][diː] [wʊdz] [bæk] [ɔb] [dɪs] , [haʊs] . "
" Dat udder party dun come up an ' is in de woods back ob dis , house . "
" 数据 乳房 派对 逼债 来 向上 一个 - 是 在 德 树林 后退 奥布 迪斯 , 房子 . "

“那个派对的人已经来了，就在这栋房子后面的树林里。”

" [ɪn][kæmp] ? "
" In camp ? "
" 在 营 ? "

“在营地里？”

" [nəʊ] ; [deə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɒt] [ɪz] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['dɑː] [tʃæp] [wɒt] [rʌnz] [dɪs] [ʃɪ'bæŋ] , ['sɑː] . "
" No ; dare is a Frenchman wot is talkin ' to dah chap wot runs dis shebang , sah . "
" 不 ; 敢 是 一个 法国人 什么 是 谈话 - 到 达 小伙子 什么 跑步 迪斯 谢邦 , 萨赫 . "

“不；敢跟这帮家伙说话的是个法国人，先生。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] , " [mjuːzd] [dɪk] .
" Perhaps he wants accommodations , " mused Dick .
" 也许 他 想要 住宿 , " 沉思 迪克 .

“或许他需要住宿，”迪克沉思道。

" [kænt] [seɪ] [ə'baʊt] [dæt] , ['sɑː] .
" Can't say about dat , sah .
" 不能 说 关于 数据 , 萨赫 .

“那我就不好说了，先生。”

[bʌt; bət][diː] ['felə] [huː] [kʌm] [ʌp] [hæb][ə; eɪ] [lɒt] [ɔb] [rəʊps] [wɪd] - [ɪm] . "
But de fellers who come up hab a lot ob ropes wid ' em . "
但 德 伙计们 WHO 来 向上 哈布 一个 很多 奥布 绳索 宽 - 呃 . "

但是那些上来的家伙身上带着很多绳子。

" [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [kwɪə(r)] . "
" That's certainly queer . "
" 那就是 当然 酷儿 . "

“这确实很奇怪。”

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ? " [keɪm] ['sliːpɪli] [frɒm; frəm] [tɒm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['rændɒlf]

"	What's	the	row	?	"	came	sleepily	from	Tom	,	and	presently	Randolph
"	是什么	这	排	?	"	来了	昏昏欲睡地	从	汤姆	,	和	目前	兰道夫

“怎么了？”汤姆睡眼惺忪地问道，过了一会儿，兰道夫也开口了。

['rəʊvə(r)][ænd; ənd][sæm] ['laɪkwaɪz] [ə'wəʊk] .

Rover	and	Sam	likewise	awoke	.
路虎	和	山姆	同样地	醒来	.

罗孚和山姆也醒了过来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	a	few	words	the	colored	man	explained	the	situation	.
在	一个	很少	字	这	有色	男人	解释	这	情况	.

这位黑人男子用寥寥数语解释了情况。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [keɪm] [ʌp]

He	had	just	finished	when	the	wife	of	the	proprietor	of	the	resort	came	up
他	有	只是	完成的	什么时候	这	妻子	的	这	业主	的	这	采取	来了	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

to	the	doorway	.
到	这	门口	.

他刚说完，度假村老板的妻子就走到门口来了。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ['wɒntɪd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['brəʊkən] [frentʃ] .

"	The	gentleman	is	wanted	outside	by	my	husband	,	"	she	said	in	broken	French	.
"	这	绅士	是	通缉	外部	经过	我的	丈夫	,	"	她	说	在	破碎的	法语	.

“我丈夫想让外面那位先生过来，”她用不太流利的法语说道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .

"	What	does	he	want	?	"	asked	Mr	.	Rover	.
"	什么	做	他	想	?	"	问	先生	.	路虎	.

“他想要什么？”罗孚先生问道。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] .

"	I	can't	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [pliːz] [tuː; tə] [step] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	he	says	please	to	step	out	for	a	moment	.
但	他	说道	请	到	步	出去	为了	一个	片刻	.

但他说道，请您暂时出去一下。

" ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Mr	.	Rover	repeated	the	woman's	words	to	the	boys	.
"	先生	.	路虎	重复	这	女性的	字	到	这	男孩们	.

罗弗先生把那位女士的话转述给了男孩们。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	make	of	this	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	制作	的	这	?	"	他	问	.

他问道：“你对此有何看法？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] .

"	I	tell	you	something	is	wrong	,	"	declared	Dick	.
"	我	告诉	你	某物	是	错误的	,	"	声明	迪克	.

“我告诉你，肯定出问题了，”迪克说道。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] . "

"	I	have	felt	it	all	along	.	"
"	我	有	毛毡	它	全部	沿着	.	"

“我一直都有这种感觉。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [rɒŋ] , [maɪ] [læd] ? "

"	But	what	can	be	wrong	,	my	lad	?	"
"	但	什么	能	是	错误的	,	我的	小伙子	?	"

“孩子，到底出了什么事呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] . "

"	If	you	go	outside	I'll	go	with	you	,	Uncle	Randolph	.	"
"	如果	你	去	外部	患病的	去	和	你	,	叔叔	兰道夫	.	"

“如果你要出去，我会陪你一起去，兰道夫叔叔。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Well	,	you	can	do	that	if	you	wish	.
"	出色地	,	你	能	做	那	如果	你	希望	.

“嗯，如果你愿意的话，你可以那样做。”

" [ðə; ði][peə(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [fjuː] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

"	The	pair	arose	and	speedily	slipped	on	the	few	garments	which	they	had	taken
"	这	一对	出现	和	迅速地	滑倒了	在	这	很少	服装	哪个	他们	有	已采取

[ɒf] .

off	.
离开	.

两人起身，迅速穿上脱下的几件衣服。

[ðen] [dɪk] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

Then	Dick	pulled	out	his	pistol	.
然后	迪克	拉	出去	他的	手枪	.

然后迪克拔出了手枪。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Do	you	think	it	is	as	bad	as	that	?	"	asked	Sam	.
"	做	你	思考	它	是	作为	坏的	作为	那	?	"	问	山姆	.

“你觉得情况有那么糟糕吗？”萨姆问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	don't	know	what	to	think	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['ʌŋkəlz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['evri] [mæn][æn; ən] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

But	I'm	going	to	take	uncle's	advice	and	count	every	man	an	enemy	until	he
但	我是	去	到	拿	叔叔的	建议	和	数数	每一个	男人	一个	敌人	直到	他

[pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] .

proves	himself	a	friend	.
证明	他自己	一个	朋友	.

但我会听从叔叔的建议，把每个人都视为敌人，直到他证明自己是朋友为止。

" [suːn] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

"	Soon	Mr	.	Rover	and	Dick	were	ready	to	go	out	,	and	they	did	so	,
"	很快	先生	.	路虎	和	迪克	是	准备好	到	去	出去	,	和	他们	做过	所以	,

“很快，罗孚先生和迪克就准备出门了，他们就出门了。”

['fɒləʊd] [baɪ] ['ælɪk] [ænd; ənd][pri:'si:d, pri-][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wʊmən] .

followed	by	Aleck	and	preceded	by	the	native	woman	.
随后	经过	阿莱克	和	之前	经过	这	本国的	女士	.

紧随其后的是阿莱克，前面是那位当地妇女。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] ['iːzəli] [kən'siːld] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv]

As	it	was	dark	the	Rovers	easily	concealed	their	weapons	in	the	bosoms	of
作为	它	曾是	黑暗的	这	流浪者队	容易地	暗	他们的	武器	在	这	胸部	的

[ðeə(r)] [kəʊts] .

their	coats	.
他们的	外套	.

由于天色已晚，流浪者们很容易就把武器藏在了外套的胸前。

[ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði][ˌbæm'buː] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][grəʊv][ɒv; əv] [triːz] ['ælɪk] [hæd; həd]

They	walked	past	the	bamboo	addition	and	to	the	grove	of	trees	Aleck	had
他们	步行	过去的	这	竹子	添加	和	到	这	树林	的	树木	阿莱克	有

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

他们走过竹林，来到亚历克提到的那片树林。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæptɪn] [vɪlɛr] .

There	they	found	the	Frenchman	in	conversation	with	Captain	Villaire	.
那里	他们	成立	这	法国人	在	对话	和	队长	维莱尔	.

他们在那里发现那名法国人正在和维莱尔上尉交谈。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	You	wish	to	see	me	?	"	demanded	Randolph	Rover	.
"	你	希望	到	看	我	?	"	要求	兰道夫	路虎	.

“你想见我？”兰道夫·罗孚问道。

" ['veri] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [vɪlɛr] [ɪn] [frentʃ] .

"	Very	much	,	"	answered	Villaire	in	French	.
"	非常	很多	,	"	回答	维莱尔	在	法语	.

“非常多，”维莱尔用法语回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] .

"	If	You	are	Mr	.
"	如果	你	是	先生	.

“如果您是先生……”

['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "

Randolph	Rover	,	are	you	not	?	"
兰道夫	路虎	,	是	你	不是	?	"

兰道夫·罗孚，你不是吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] ? "

"	And	this	is	one	of	your	nephews	?	"
"	和	这	是	一	的	你的	侄子们	?	"

“这是你的侄子之一？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['fɑːðə(r)] ? " [went] [ɒn]

"	I	believe	you	are	hunting	for	the	young	man's	father	?	"	went	on
"	我	相信	你	是	打猎	为了	这	年轻的	男人的	父亲	?	"	去	在

“我相信你们在寻找这位年轻人的父亲吧？”他继续说道。

[vɪlɛr] .

Villaire	.
维莱尔	.

维莱尔。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	We	are	.
"	我们	是	.

我们是。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] ['iːgəli] .

Do	you	know	anything	of	him	?	"	demanded	Randolph	Rover	eagerly	.
做	你	知道	任何事物	的	他	?	"	要求	兰道夫	路虎	急切地	.

“你对他了解多少？”兰道夫·罗弗急切地问道。

" [ai][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

He	sent	me	to	you	.	"
他	发送	我	到	你	.	"

他派我来找你。

" [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	He	sent	you	!	"	cried	Randolph	Rover	in	amazement	.
"	他	发送	你	!	"	哭	兰道夫	路虎	在	惊愕	.

“是他派你来的！”兰道夫·罗孚惊讶地喊道。

" [hiː; hi][ɪz] , [ðen] , [ə'laɪv] ? "

"	He	is	,	then	,	alive	?	"
"	他	是	,	然后	,	活	?	"

“那么，他还活着？”

" [jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [sɪk] .

"	Yes	;	but	a	prisoner	,	and	very	sick	.
"	是的	;	但	一个	囚犯	,	和	非常	生病的	.

“是的；但他是个囚犯，而且病得很重。”

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn]['bəʊmə][baɪ]['æksɪdənt] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [kɪŋ] -

He	heard	of	your	being	in	Boma	by	accident	through	a	native	of	King	Susko's
他	听到	的	你的	存在	在	博马	经过	事故	通过	一个	本国的	的	国王	-

[traɪb] [huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sə'plaɪz] .

tribe	who	was	sent	to	the	town	for	some	supplies	.
部落	WHO	曾是	发送	到	这	镇	为了	一些	补给品	.

他偶然从苏斯科国王部落的一名土著人那里听说了你在博马的消息，这名土著人被派到镇上采购一些物资。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

I	heard	the	story	and	I	have	been	employed	to	lead	you	to	him	,	and
我	听到	这	故事	和	我	有	到过	受雇	到	带领	你	到	他	,	和

[æt; ət][wʌns] . "

at	once	.	"
在	一次	.	"

我听说了这件事，受雇带你去找他，而且要马上出发。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɑːvələs] , " ['stæmə] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	But	—	but	this	is	marvelous	,	"	stammered	Randolph	Rover	.
"	但	—	但	这	是	奇妙	,	"	结结巴巴	兰道夫	路虎	.

“但是——但是这真是太棒了，”兰道夫·罗孚结结巴巴地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	must	say	I	do	not	understand	it	.	"
"	我	必须	说	我	做	不是	理解	它	.	"

“说实话，我不太明白。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [aɪ][əd'mɪt] .

"	It	is	a	very	queer	turn	of	affairs	,	I	admit	.
"	它	是	一个	非常	酷儿	转动	的	事务	,	我	承认	.

“我承认，事情的发展确实非常奇怪。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [miːt] .

The	other	Mr	.	Rover	must	explain	to	you	when	you	meet	.
这	其他	先生	.	路虎	必须	解释	到	你	什么时候	你	见面	.

另一位罗孚先生会在你们见面时向你解释。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] .

He	wishes	you	to	come	to	him	alone	.
他	愿望	你	到	来	到	他	独自的	.

他希望你独自来见他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

It	will	not	be	safe	for	more	.
它	将要	不是	是	安全的	为了	更多的	.

继续待下去就不安全了。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [tuː; tə] [dɪk] .

"	As	well	as	he	was	able	Randolph	Rover	explained	matters	to	Dick	.
"	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	兰道夫	路虎	解释	事情	到	迪克	.

“兰道夫·罗弗尽其所能地向迪克解释了事情的来龙去脉。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	meantime	,	however	,
在	这	与此同时	,	然而	,

然而，与此同时，

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd][hæd; həd]['nəʊtɪd] ['sevrəl] [fɔːmz]

the	youth	had	been	looking	around	sharply	and	had	noted	several	forms
这	青年	有	到过	寻找	大约	尖锐地	和	有	著名的	一些	表格

['glaɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

gliding	back	and	forth	in	the	gloom	under	the	trees	.
滑翔	后退	和	前进	在	这	愁云	在下面	这	树木	.

年轻人仔细观察着周围，注意到树荫下有几个身影来回滑行。

[dɪk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Dick	was	more	suspicious	than	ever	.
迪克	曾是	更多的	可疑的	比	曾经	.

迪克比以往任何时候都更加多疑。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	Uncle	Randolph	,	I	don't	believe	this	man	,	"	he	said	briefly	.
"	叔叔	兰道夫	,	我	不	相信	这	男人	,	"	他	说	简要地	.

“兰道夫叔叔，我不相信这个人，”他简短地说。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [telz] [ɪz] [tuː] [ʌn'nætʃrəl] . "

"	The	story	he	tells	is	too	unnatural	.	"
"	这	故事	他	讲述	是	也	不自然	.	"

“他讲的故事太不自然了。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] , [dɪk] ; [bʌt; bət] [stɪl] — "

"	I	think	so	myself	,	Dick	;	but	still	—	"
"	我	思考	所以	我	,	迪克	;	但	仍然	—	"

“我也这么认为，迪克；但是——”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðɪs] [mæn] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðɪs] ? "

"	Why	didn't	this	man	come	straight	to	the	house	to	tell	us	this	?	"
"	为什么	没有	这	男人	来	直的	到	这	房子	到	告诉	我们	这	?	"

“为什么这个人不直接来我们家告诉我们这件事呢？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I'm	sure	I	don't	know	.	"
"	我是	当然	我	不	知道	.	"

“我肯定不知道。”

" [ɑːsk][hɪm] .
" Ask him .
" 问 他 .

问问他。

" ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['kæptɪn] [vɪlɛr] .
" Randolph Rover put the question to Captain Villaire .
" 兰道夫 路虎 放 这 问题 到 队长 维莱尔 .

兰道夫·罗弗向维莱尔上尉提出了这个问题。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [skaul] ['diːpli] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The Frenchman scowled deeply and shrugged his shoulders .
这 法国人 皱着眉头 深 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

法国人眉头紧锁，耸了耸肩。

" [ai][hæd; həd][maɪ]['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" I had my reason , " he said briefly .
" 我 有 我的 原因 , " 他 说 简要地 .

“我有我的理由，”他简短地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Will you come with me ?
" 将要 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" [bɪ'fɔː(r)] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['sevrəl]
" Before Randolph Rover could answer there came a shout from behind several
" 前 兰道夫 路虎 可以 回答 那里 来了 一个 喊 从 在后面 一些
[triːz] .
trees .
树木 .

兰道夫·罗孚还没来得及回答，就听到几棵树后传来一声喊叫。

" [lʊk] [aʊt] [ˌef 'əʊ] - [jɔː'selvz] ! " [keɪm] [ɪn] - [vɔɪs] .
" Look out fo ' yourselves ! " came in Aleck's voice .
" 看 出去 fo - 你们自己 ! " 来了 在 - 嗓音 .

“你们自己小心点！”亚历克的声音传来。

" [dɪs] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][træp] ! "
" Dis am a trap ! "
" 迪斯 是 一个 陷阱 ! "

“这是个陷阱！”

" [ə; eɪ][træp] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] ,
" A trap ! " repeated Dick ,
" 一个 陷阱 ! " 重复 迪克 ,

“陷阱！”迪克重复道。

[wen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][men] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)]
when of a sudden a half dozen men rushed at him and Randolph Rover
什么时候 的 一个 突然 一个 一半 打 男人 匆忙 在 他 和 兰道夫 路虎
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][peə(r)] .
and surrounded the pair .
和 包围 这 一对 .

突然，六七个男人冲向他和兰道夫·罗弗，将两人团团围住。

[ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [həːl] [flæt] [ænd; ənd]
In a twinkle , before either could use his pistol , he was hurled flat and
在 一个 闪烁 , 前 任何一个 可以 使用 他的 手枪 , 他 曾是 投掷 平坦的 和
[meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
made a prisoner .
制成 一个 囚犯 .

转眼间，还没等两人拔出手枪，他就被摔倒在地，成了俘虏。

" [baɪnd][ðem; ðəm] , [men] , " ['ɔːdəd] [vɪlɛr] ['stɜːnli] .
" Bind them , men , " ordered Villaire sternly .
" 绑定 他们 , 男人 , " 订购 维莱尔 严厉地 .

“把他们绑起来，伙计们，”维莱尔严厉地命令道。

" [ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm] [wel] , [səʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
" And bind them well , so that escape is impossible . "
" 和 绑定 他们 出色地 , 所以 那 逃脱 是 不可能的 . "

“把他们绑好，让他们无法逃脱。”

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] , ['ælɪk] ! " [jeld] , [aʊt] [dɪk] ,
" Run for the house , Aleck ! " yelled , out Dick ,
" 跑步 为了 这 房子 , 阿莱克 ! " 大喊 , 出去 迪克 ,

“快跑回家，亚历克！”迪克大声喊道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] [kʊd; kəd] [tʃəʊk] [hɪm] [ɒf] .
before those on top of him could choke him off .
前 那些 在 顶部 的 他 可以 呛 他 离开 .

在他被压在身上的人掐死他之前。

" [seɪv] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] !
" Save Tom and Sam !
" 节省 汤姆 和 山姆 !

“救救汤姆和山姆！”

" [aɪ] [wɪl] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [blæk] .
" I will ! " came from the faithful black .
" 我 将要 ! " 来了 从 这 忠实 黑色的 .

“我愿意！”忠诚的黑人说道。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [sped] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] , [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['pɑːti]
And off he sped at top speed , with three or four of Captain Villaire's party
和 离开 他 加速 在 顶部 速度 , 和 三 或者 四 的 队长 - 派对
['ɑːftə(r)][hɪm] .
after him .
后 他 .

于是他全速飞驰而去，维莱尔船长的手下有三四个人紧随其后。

['kuːdʒoʊ]['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Cujo also went to the house ,
库乔 还 去 到 这 房子 ,

库乔也去了那栋房子，

[bɪ'wɪldəd] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] .
bewildered by what was going on and hardly knowing how to turn .
困惑 经过 什么 曾是 去 在 和 几乎 会心 如何 到 转动 .

面对眼前发生的一切，他感到困惑不已，几乎不知所措。

['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [fɔːt] ['despərətli] [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [dɪk] .
Randolph Rover fought desperately and so did Dick .
兰道夫 路虎 战斗 绝望地 和 所以 做过 迪克 .

兰道夫·罗弗拼死抵抗，迪克也一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks][men] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm]
But the two were no match for the six men who had attacked them
但 这 二 是 不 匹配 为了 这 六 男人 WHO 有 遭到攻击 他们
,
,
,

但他们两人根本不是袭击他们的六个人的对手。

[ænd; ənd][eə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] ['prɪznər] ,

and	ere	they	knew	it	the	Rovers	were	close	prisoners	,
和	埃雷	他们	知道	它	这	流浪者队	是	关闭	囚犯	,

不知不觉中，流浪者队就成了牢笼。

[wɪð] [ðeə(r)][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [gæg] [ɒv; əv] [grɑ:s]

with	their	hands	bound	behind	them	and	each	with	a	dirty	gag	of	grass
和	他们的	双手	边界	在后面	他们	和	每个	和	一个	肮脏的	插科打诨	的	草

[stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

stuffed	in	his	mouth	.
填充	在	他的	嘴	.

他们的双手被反绑在背后，每个人嘴里都塞着一根肮脏的草。

" [naʊ] [mɑ:tʃ] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒt] ,

"	Now	march	,	or	you	will	be	shot	,
"	现在	行进	,	或者	你	将要	是	射击	,

“现在前进，否则你们会被枪毙。”

" [keɪm] [ɪn][bæd] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪlɛr] ['pɑ:ti] .

"	came	in	bad	English	from	one	of	the	Villaire	party	.
"	来了	在	坏的	英语	从	一	的	这	维莱尔	派对	.

“这是维莱尔党内某位成员用蹩脚的英语说的话。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [si:md] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ,

And	as	there	seemed	nothing	better	to	do	they	marched	,
和	作为	那里	似乎	没有什么	更好的	到	做	他们	行军	,

由于似乎没有更好的办法，他们便开始行军。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]

wondering	why	they	had	been	attacked	and	where	they	were	to	be	taken
好奇	为什么	他们	有	到过	遭到攻击	和	在哪里	他们	是	到	是	已采取

.

:
.

他们想知道自己为什么会遭到袭击，以及将被带到哪里。

[ðeə(r)] [ɑ:mz] [hæd; həd] [bi:n] ['kɔnfiskeitid] , [səʊ] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

Their	arms	had	been	confiscated	,	so	further	resistance	was	useless	.
他们的	武器	有	到过	没收	,	所以	更远	反抗	曾是	无用	.

他们的武器已被没收，所以进一步抵抗毫无用处。

[wen] [dɪk] [lægd] [bɪ'haɪnd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['kru:əl] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪtʃ] ['nɪəli] [sent] [hɪm]

When	Dick	lagged	behind	he	received	a	cruel	blow	on	the	back	which	nearly	sent	him
什么时候	迪克	滞后	在后面	他	已收到	一个	残忍的	吹	在	这	后退	哪个	几乎	发送	他

['hedlɒŋ] .

headlong	.
一头扎	.

迪克落在后面时，背部遭到重击，几乎被打得头朝下摔倒在地。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪərɪŋ] [əʊvə'lʊkɪŋ]

A	journey	of	several	hours	brought	the	party	to	a	small	clearing	overlooking
一个	旅行	的	一些	小时	带来	这	派对	到	一个	小的	清理	俯瞰

[ðə; ði]['kɒŋgəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['fʊli] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

the	Congo	at	a	point	where	the	bank	was	fully	fifty	feet	above	the	surface
这	刚果	在	一个	观点	在哪里	这	银行	曾是	完全	五十	脚	多于	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

经过几个小时的跋涉，一行人来到了一小片空地，可以俯瞰刚果河，河岸高出河面足足五十英尺。

[hɪə(r)] , [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] , [ə; eɪ] [rʌf] [lɒg] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,

Here	**,**	**in**	**years**	**gone**	**by**	**,**	**a**	**rough**	**log**	**hut**	**had**	**been**	**built**	**,**
这里	,	在	年	已消失	经过	,	一个	粗糙的	日志	小屋	有	到过	建造	,

过去，这里曾建有一间简陋的木屋。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['æfrɪkən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd][wʌns] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːt] ['djʊərɪŋ]

which	**the**	**African**	**International**	**Association**	**had**	**once**	**used**	**as**	**a**	**fort**	**during**
哪个	这	非洲	国际的	协会	有	一次	用过的	作为	一个	堡	期间

[ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

a	**war**	**with**	**the**	**natives**	**.**
一个	战争	和	这	本地人	.

非洲国际协会曾在与当地土著的战争中将其用作堡垒。

[ðə; ði][lɒg] [hʌt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,

The	**log**	**hut**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**decay**	**,**
这	日志	小屋	曾是	在	一个	状态	的	衰变	,

那间小木屋已经破败不堪。

[bʌt; bət] [stɪl] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [dens] [grəʊθ]

but	**still**	**fit**	**for**	**use**	**and**	**almost**	**hidden**	**from**	**view**	**by**	**the**	**dense**	**growth**
但	仍然	合身	为了	使用	和	几乎	隐	从	看法	经过	这	稠密	生长

[ɒv; əv] [vaɪnz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**vines**	**which**	**covered**	**it**	**.**
的	藤蔓	哪个	涵盖	它	.

但它仍然可用，而且几乎被茂密的藤蔓遮盖住了。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪk] ['hɪðə(r)] ['evɪdəntli] [njuː] [ɔːl]

The	**men**	**who**	**had**	**brought**	**Randolph**	**Rover**	**and**	**Dick**	**hither**	**evidently**	**knew**	**all**
这	男人	WHO	有	带来	兰道夫	路虎	和	迪克	这里	显然	知道	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,

about	**the**	**hut**	**,**
关于	这	小屋	,

把兰道夫·罗弗和迪克带到这里的那些人显然对这间小屋的情况了如指掌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

for	**they**	**proceeded**	**to**	**make**	**themselves**	**at**	**home**	**without**	**delay**	**.**
为了	他们	继续	到	制作	他们自己	在	家	没有	延迟	.

他们立即安顿下来，把自己当成了家一样。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [taɪd]

Taking	**the**	**Rovers**	**into**	**one**	**of**	**the**	**apartments**	**of**	**the**	**dilapidated**	**building**	**they**	**tied**
采取	这	流浪者队	进入	一	的	这	公寓	的	这	破旧的	建筑	他们	系

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

each	**to**	**the**	**logs**	**of**	**the**	**walls**	**,**
每个	到	这	日志	的	这	墙壁	,

他们把流浪者们带进那栋破旧建筑的一间公寓里，然后把他们一个个绑在墙上的木头上。

[wʌn] ['sevrəl] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	**several**	**yards**	**from**	**the**	**other**	**.**
一	一些	码	从	这	其他	.

两个相距几码远。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] [vɪlɛr] [rɪ'tɜːnz] , " [sed] [ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]

"	**Now**	**you**	**must**	**wait**	**until**	**Captain**	**Villaire**	**returns**	**,**	**"**	**said**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**party**
"	现在	你	必须	等待	直到	队长	维莱尔	返回	,	"	说	这	领导者	的	这	派对

[ɪn] [frentʃ] .

in	**French**	**.**
在	法语	.

“现在你们必须等到维莱尔上尉回来，”党魁用法语说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['deɪlaɪt] . "

"	He	will	be	here	before	daylight	.	"
"	他	将要	是	这里	前	日光	.	"

“他会在天亮前赶到。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	But	what	does	this	mean	?	"	demanded	Randolph	Rover	.
"	但	什么	做	这	意思是	?	"	要求	兰道夫	路虎	.

“但这到底是什么意思？”兰道夫·罗孚问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['brɪgənd] ,

"	He	will	tell	you	what	it	means	,	"	grinned	the	brigand	,
"	他	将要	告诉	你	什么	它	方法	,	"	咧嘴一笑	这	强盗	,

“他会告诉你这意味着什么，”强盗咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	walked	away	to	another	part	of	the	hut	,	which	was	built	in	a	long	,
和	步行	离开	到	其他	部分	的	这	小屋	,	哪个	曾是	建造	在	一个	长的	,

然后走到小屋的另一部分，那部分建在一条长长的……

['ræmblɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [dɪˈvɪʒnz] .

rambling	fashion	,	and	contained	a	dozen	or	more	divisions	.
漫无边际	时尚	,	和	包含	一个	打	或者	更多的	部门	.

风格杂乱无章，包含十几个或更多个部分。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] , " [riˈmɑːk] [dɪk] ['dɪzməli] .

"	We	are	in	a	pickle	,	"	remarked	Dick	dismally	.
"	我们	是	在	一个	泡菜	,	"	评论	迪克	令人沮丧地	.

“我们陷入困境了，”迪克沮丧地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] . "

"	This	is	hunting	up	father	with	a	vengeance	.	"
"	这	是	打猎	向上	父亲	和	一个	复仇	.	"

“这是对父亲的复仇。”

" [wiː; wi][woʊnt][dɪˈspeə(r)] [jet] , [dɪk] .

"	We	won't	despair	yet	,	Dick	.
"	我们	惯于	绝望	然而	,	迪克	.

“我们还不要绝望，迪克。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] . "

But	I	would	like	to	know	what	this	means	.	"
但	我	会	喜欢	到	知道	什么	这	方法	.	"

但我很想知道这意味着什么。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['prɒbəbli] [miːnz] ['rɒbəri] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] .

"	It	probably	means	robbery	,	for	one	thing	,	Uncle	Randolph	.
"	它	大概	方法	抢劫	,	为了	一	事物	,	叔叔	兰道夫	.

“首先，这很可能意味着抢劫，兰道夫叔叔。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [deθ] .

And	it	may	mean	death	.
和	它	可能	意思是	死亡	.

这可能意味着死亡。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , [ˈʃʌdə] .

"	And	the	youth	,	shuddered	.
"	和	这	青年	,	颤抖	.

“而那个年轻人，不禁打了个寒颤。”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][həʊ'tel]
" If I am not mistaken I saw some of these rascals hanging around the hotel
" 如果 我 是 不是 错误 我 锯 一些 的 这些 无赖 绞刑 大约 这 酒店
[ɪn]['bəʊmə] . "
in Boma . "
在 博马 . "

“如果我没记错的话，我看到其中一些流氓在博马的酒店附近闲逛。”

" [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] .
" That is more than likely .
" 那 是 更多的 比 可能 .

“很有可能。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn]
They have been watching their chance to attack us ever since we left the town
他们 有 到过 观看 他们的 机会 到 攻击 我们 曾经 自从 我们 左边 这 镇
.
:
.

自从我们离开小镇以来，他们就一直在伺机袭击我们。

" ['sləʊli] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] .
" Slowly the hours wore away until morning dawned .
" 缓慢地 这 小时 穿着 离开 直到 早晨 黎明 .

时间慢慢流逝，直到黎明破晓。

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌnz] ,
The positions of both Dick and his uncle were most uncomfortable ones ,
这 职位 的 两个都 迪克 和 他的 叔叔 是 最多 不舒服 一个 ,

迪克和他叔叔的处境都非常尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [grəʊn] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪn] [pʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and the youth was ready to groan aloud at the strain put upon his
和 这 青年 曾是 准备好 到 呻吟 大声 在 这 拉紧 放 之上 他的
['ʃəuldəz] [θruː] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
shoulders through having his arms tied behind him .
肩膀 通过 拥有 他的 武器 系 在后面 他 .

由于双臂被绑在背后，肩膀承受着巨大的压力，这名年轻人几乎要发出呻吟声了。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmblɪŋ]
At last they heard footsteps approaching from the opposite end of the rambling
在 最后的 他们 听到 脚步声 接近 从 这 对面的 结尾 的 这 漫无边际
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

最后，他们听到脚步声从这座庞大建筑的另一端传来。

" ['sʌmbədi] [æt; ət][lɑːst] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" Somebody at last ! " cried Dick .
" 某人 在 最后的 ! " 哭 迪克 .

“终于有人来了！”迪克喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] ['kæptɪn] [vɪlɛr] [ə'pɪəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] — [dæn]['bækstə(r)] !
He had scarcely spoken when Captain Villaire appeared , followed by — Dan Baxter !
他 有 几乎 说 什么时候 队长 维莱尔 出现 , 随后 经过 — 担 巴克斯特 !

他话还没说完，维莱尔上尉就出现了，紧接着是——丹·巴克斯特！

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
A **DEMAND** **OF** **IMPORTANCE**
一个 要求 的 重要性

重要性要求

[dɪk] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪsaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət]
Dick **could** **scarcely** **believe** **the** **evidence** **of** **his** **own** **eyesight** **as** **he** **gazed** **at**
迪克 可以 几乎 相信 这 证据 的 他的 自己的 视力 作为 他 凝视 在
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the **former** **bully** **of** **Putnam** **Hall** **and** **the** **Frenchman** **who** **stood** **beside** **him** **.**
这 以前的 欺负 的 普特南 大厅 和 这 法国人 WHO 站立 旁 他 .

迪克简直不敢相信自己的眼睛，他凝视着普特南堂以前的恶霸和站在他旁边的法国人。

" ['bækstə(r)] !
" **Baxter** **!**
" 巴克斯特 !

“巴克斯特！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !
Is **it** **possible** **!**
是 它 可能的 !

是否可以！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" **What** **brought** **you** **here** **?** **"**
" 什么 带来 你 这里 ? "

你来这里做什么?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [tuː] ? " [pʊt] [ɪn] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" **Are** **you** **a** **prisoner** **,** **too** **?** **"** **put** **in** **Randolph** **Rover** **.**
" 是 你 一个 囚犯 , 也 ? " 放 在 兰道夫 路虎 .

“你也是囚犯吗？”兰道夫·罗孚问道。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ! " [lɑːft] ['bækstə(r)] .
" **A** **prisoner** **!** **"** **laughed** **Baxter** **.**
" 一个 囚犯 ! " 笑了 巴克斯特 .

“一个囚犯！”巴克斯特笑着说。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] .
" **Well** **,** **that's** **a** **good** **one** **,** **I** **must** **say** **.**
" 出色地 , 那就是 一个 好的 一 , 我 必须 说 .

“嗯，这确实是个好主意。”

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "
No **,** **I** **am** **not** **a** **prisoner** **.** **"**
不 , 我 是 不是 一个 囚犯 . "

不，我不是囚犯。

" [ænd; ənd] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .
" **And** **what** **brought** **you** **here** **?** **"** **went** **on** **Mr** **.** **Rover** **.**
" 和 什么 带来 你 这里 ? " 去 在 先生 . 路虎 .

“是什么把你们带到这里来了？”罗孚先生继续问道。

" [kænt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ? "
" **Can't** **you** **imagine** **?** **"**
" 不能 你 想象 ? "

“你难道想象不到吗？”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [wɪð] [ðiːz] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [huː] [hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ˌjuː ˈes] , " [keɪm] [ˈkwɪkli] [frɒm; frəm]
" He is in with these rascals who have captured us , " came quickly from
" 他 是 在 和 这些 无赖 WHO 有 捕获 我们 , " 来了 迅速地 从
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“他跟这些抓了我们的恶棍是一伙的，”迪克很快说道。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪˈpeɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈkaɪndnəs] , [ˈbækstə(r)] ? "
" This is how you repay our kindness , Baxter ? "
" 这 是 如何 你 偿还 我们的 仁慈 , 巴克斯特 ? "

“这就是你回报我们恩情的方式吗，巴克斯特？”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] ?
" Your kindness ?
" 你的 仁慈 ?

你的善意?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ai] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I want none of it .
我 想 没有任何 的 它 .

我一个都不要。

[ˈdɪd(ə)nt][ai] [rɪˈfjuːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈɒfə(r)] , [meɪd] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] ? "
Didn't I refuse your offer , made just before you went away ? "
没有 我 拒绝 你的 提供 , 制成 只是 前 你 去 离开 ? "

我不是拒绝了你临走前提出的提议吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][fɜːst] [ˈmʌni] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] , [ˈbækstə(r)] .
" But you didn't refuse the first money we gave you , Baxter .
" 但 你 没有 拒绝 这 第一的 钱 我们 给予 你 , 巴克斯特 .

“但是你并没有拒绝我们给你的第一笔钱，巴克斯特。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbʊli] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" At this the bully bit his lip .
" 在 这 这 欺负 少量 他的 唇 .

“这时，恶霸咬住了嘴唇。”

" [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] , [dɪk] [ˈrəʊvə(r)] .
" We won't talk about that , Dick Rover .
" 我们 惯于 讲话 关于 那 , 迪克 路虎 .

“我们不谈这个，迪克·罗弗。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] ?
Do you realize that you are absolutely in my power ?
做 你 意识到 那 你 是 绝对地 在 我的 力量 ?

你明白你完全受我掌控吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
How do you like it ? "
如何 做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗? ”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ] [huː] [ˈkæptʃəd] [ˌjuː ˈes] , [ˈbækstə(r)] . "
" It was not you who captured us , Baxter . "
" 它 曾是 不是 你 WHO 捕获 我们 , 巴克斯特 . "

“抓捕我们的不是你，巴克斯特。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [eɪ] , [ˌkæpɪˈtæn] [vɪlɛr] ?
" **Well** , **it** **amounts** **to** **the** **same** **thing** , **eh** , **Capitan** **Villaire** ?
" 出色地 , 它 金额 到 这 相同的 事物 , 嗯 , 船长 维莱尔 ?

“嗯，这其实是一样的，是吧，维莱尔船长？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈbrɪgənd] , [huː] [nˈɒdɪd] .
" **and** **the** **big** **boy** **turned** **to** **the** **French** **brigand** , **who** **nodded** .
" 和 这 大的 男生 转向 到 这 法语 强盗 , WHO 点头 .

“然后，那个大男孩转向法国强盗，强盗点了点头。

" [wiː; wi] [ˈkɒləd] [juː; jʊ] [ˈnaɪsli] . "
" **We** **collared** **you** **nicely** . "
" 我们 项圈 你 很好 . "

“我们把你牢牢抓住了。”

" [wɒt] [ɒv; əv][sæm][ænd; ənd] [tɒm] ? " [ɑːskt] [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)] [ˈæŋkʃəsli] .
" **What** **of** **Sam** **and** **Tom** **?** " **asked** **Randolph** **Rover** **anxiously** .
" 什么 的 山姆 和 汤姆 ? " 问 兰道夫 路虎 焦虑地 .

“萨姆和汤姆怎么样了？”兰道夫·罗弗焦急地问道。

" [viː] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][zem] [ˈʌdə(r)] , " [brəʊk] [ɪn] [ˈkæptɪn] [vɪlɛr] .
" **Ve** **will** **not** **speak** **of** **zem** **udders** , " **broke** **in** **Captain** **Villaire** .
" ve 将要 不是 说话 的 泽姆 乳房 , " 打破 在 队长 维莱尔 .

“我们不会谈论乳房，”维莱尔上尉插话道。

" [viː] [vɪl] [spiːk] [əˈpaʊt] [juː; jʊ] . "
" **Ve** **vill** **speak** **apout** **you** . "
" ve 村庄 说话 apout 你 . "

“我们会谈论你。”

" [dɪd] [ˈbækstə(r)] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [plɒt] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ? [ˈkwɪrrɪd] [dɪk] .
" **Did** **Baxter** **put** **up** **this** **plot** **against** **us** **?** **queried** **Dick** .
" 做过 巴克斯特 放 向上 这 阴谋 反对 我们 ? 查询 迪克 .

“巴克斯特是不是策划了这场针对我们的阴谋？”迪克问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][dɪd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbækstə(r)] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə][bræg][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" **To** **be** **sure** **I** **did** , " **answered** **Baxter** , **who** **loved** **to** **brag** **just** **as** **much** **as**
" 到 是 当然 我 做过 , " 回答 巴克斯特 , WHO 喜爱 到 吹牛 只是 作为 很多 作为
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .

“我当然做到了，”巴克斯特回答道，他仍然像以前一样喜欢吹嘘。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [let] [juː; jʊ][gəʊ][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [ʌp] [ˈdɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt]
" **And** **before** **I** **let** **you** **go** **I'm** **going** **to** **make** **you** **pay** **up** **dearly** **for** **all** **that**
" 和 前 我 让 你 去 我是 去 到 制作 你 支付 向上 亲爱的 为了 全部 那
[ai][hæv; həv] [ˈsʌfəd] .
I **have** **suffered** .
我 有 遭受 .

“在我放你走之前，我一定要让你为我所遭受的一切付出惨痛的代价。”

[ˈkæptɪn] [vɪlɛr] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] [sɜːrtʃt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈgen]
Captain **Villaire** , **have** **you** **had** **them** **searched** **?** " **he** **asked** , **turning** **again**
队长 维莱尔 , 有 你 有 他们 搜索 ? " 他 问 , 转弯 再次
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
to **his** **companion** .
到 他的 伴侣 .

“维莱尔船长，你搜查过他们了吗？”他转过身，再次问他的同伴。

" [jiːz] , [ˈbækstə(r)] , [bʌt; bət][zɑː][hæd; həd] [nɒt] [muːtʃ] [ˈmɒnɪʃ] [wɪd] [zem] . "
" **Yees** , **Baxter** , **but** **za** **had** **not** **mooch** **monish** **wid** **zem** . "
" 是的 , 巴克斯特 , 但 za 有 不是 蹭吃蹭喝 莫尼什 宽 泽姆 . "

“是的，巴克斯特，但是 za 没有和他们一起蹭吃蹭喝。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" **How much ?** "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "
" **Only about a hundred pounds .** "
" 仅有的 关于 一个 百 磅 . "

“只有大约一百英镑。”

" [ðen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][æt; ət] - [pleɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .
" **Then they left it behind at Binoto's place , " was the quick answer .**
" 然后 他们 左边 它 在后面 在 - 地方 , " 曾是 这 快的 回答 .

“然后他们把它留在了比诺托那里，”对方迅速回答道。

" [naʊ] [ɪf] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [ɑːrnt] ['kæptʃəd] — "
" **Now if those others aren't captured — "**
" 现在 如果 那些 其他的 不是 捕获 — "

“如果其他人没被抓到的话——”

" [hʌʃ] , [viː] [vɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][zæt] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪgənd] ['heɪstɪli] .
" **Hush , ve vill not speak of zat , " put in the brigand hastily .**
" 嘘 , ve 村庄 不是 说话 的 扎特 , " 放 在 这 强盗 草草 .

“嘘，我们不说这件事，”强盗赶紧插嘴道。

" [tel] ['ziːni] [wɒt] [ai][hæf] [təʊl] [juː; jʊ] . "
" **Tell zeni what I haf tole you . "**
" 告诉 泽尼 什么 我 半 托勒 你 . "

“把我跟你说的话告诉泽尼。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] .
" **All right , I will .**
" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的，我会的。

" [dæn]['bækstə(r)] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] .
" **Dan Baxter turned once more to the prisoners .**
" 担 巴克斯特 转向 一次 更多的 到 这 囚犯 .

丹·巴克斯特再次转向囚犯们。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] ? "
" **Do you know why you were brought here ? "**
" 做 你 知道 为什么 你 是 带来 这里 ? "

你知道你为什么被带到这里来吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] , [ai] [prɪ'zjuːm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" **To be robbed , I presume , " answered Randolph Rover .**
" 到 是 被抢劫 , 我 怙 , " 回答 兰道夫 路虎 .

“我猜是被抢劫了，”兰道夫·罗弗回答道。

" [ɔː(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [wɜːs] , " [sed] [dɪk] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
" **Or that and worse , " said Dick significantly ,**
" 或者 那 和 更糟 , " 说 迪克 显著地 ,

“或者更糟，”迪克意味深长地说。

" [ai] ['rekən] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [dɪk] ['rəʊvə(r)] . "
" **I reckon I have a right to all of your money , Dick Rover . "**
" 我 估计 我 有 一个 正确的 到 全部 的 你的 钱 , 迪克 路虎 . "

“我觉得我有权得到你所有的钱，迪克·罗弗。”

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , ['bækstə(r)] . "
" **I don't see how you make that out , Baxter . "**
" 我 不 看 如何 你 制作 那 出去 , 巴克斯特 . "

“我不明白你怎么得出这个结论的，巴克斯特。”

" [j'iəz] [ə'gəʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rɔb] [maɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gəʊld][maɪn][ɪn]
" **Years** **ago** **your** **father** **robbed** **mine** **out** **of** **the** **rights** **to** **a** **rich** **gold** **mine** **in**
" 年 前 你的 父亲 被抢劫 矿 出去 的 这 权利 到 一个 富有的 金子 矿 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "
the **United** **States** **.** **"**
这 团结的 各州 . "

“多年前，你父亲从我手中夺走了美国一座富金矿的开采权。”

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
" **That's** **your** **side** **of** **the** **story** **.**
" 那就是 你的 边 的 这 故事 .

“那是你的说法。”

[aɪ][kleɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðæt][ðə; ði][maɪn][wɒz; wəz]['aʊəz] . "
I **claim** **,** **and** **so** **did** **my** **father** **,** **that** **the** **mine** **was** **ours** **.** **"**
我 宣称 , 和 所以 做过 我的 父亲 , 那 这 矿 曾是 我们的 . "

我声称，我父亲也声称，这座矿是我们的。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
" **It's** **a** **falsehood** **.**
" 它是 一个 谬误 .

这是谎言。

[ðə; ði][maɪn][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][maɪ] ['fætɪə] ,
The **mine** **was** **discovered** **by** **my** **fattier** **,**
这 矿 曾是 发现 经过 我的 更胖 ,

这座矿是我胖子发现的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnkʌm]
and **if** **everything** **had** **gone** **right** **he** **would** **have** **had** **the** **income**
和 如果 一切 有 已消失 正确的 他 会 有 有 这 收入
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
from **it** **.** **"**
从 它 . "

如果一切顺利，他就能获得这笔收入。

" [ðɪs] [ɪz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['bækstə(r)] .
" **This** **is** **ancient** **history** **,** **Baxter** **.**
" 这 是 古老的 历史 , 巴克斯特 .

“这都是陈年旧事了，巴克斯特。”

[kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Come **to** **business** **.**
来 到 商业 .

进入正题。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː 'es] ? "
What **do** **you** **intend** **to** **do** **with** **us** **?** **"**
什么 做 你 打算 到 做 和 我们 ? "

你们打算怎么处置我们?

" [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
" **We** **intend** **to** **make** **money** **out** **of** **you** **,** **"** **was** **the** **answer** **,** **given** **with** **a**
" 我们 打算 到 制作 钱 出去 的 你 , " 曾是 这 回答 , 给定 和 一个
[ruːd] [lɑːf] .
rude **laugh** **.**
粗鲁的 笑 .

“我们打算从你身上赚钱，”对方粗鲁地笑着回答道。

" [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ? "
" **In** **what** **manner** **?** **"**
" 在 什么 方式 ? "

“以何种方式？”

" [fɜːst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "
" First you will have to answer a few questions . "
" 第一的 你 将要 有 到 回答 一个 很少 问题 . "

“首先，你需要回答几个问题。”

" [zæt] ['iːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] ['kæptɪn] [vɪlɛr] .
" Zat ees it , " put in Captain Villaire .
" 扎特 伊斯 它 , " 放 在 队长 维莱尔 .

“扎特看到了，”维莱尔船长说道。

" [haʊ] [muːtʃ] - [juː; jʊ] [brɪŋ] [wɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ? "
" How mooch morlish you bring wid you from America ? "
" 如何 蹭吃蹭喝 - 你 带来 宽 你 从 美国 ? "

“你从美国带来了什么好吃的？”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] [ə; eɪ]
" We didn't bring much , " answered Randolph Rover , who began to smell a
" 我们 没有 带来 很多 , " 回答 兰道夫 路虎 , WHO 开始 到 闻 一个
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

“我们没带多少东西，”兰道夫·罗孚回答道，这时他闻到了一股老鼠味。

" [haʊ] [muːtʃ] ? "
" How mooch ? "
" 如何 蹭吃蹭喝 ? "

“怎么蹭吃蹭喝？”

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "
" About two hundred pounds . "
" 关于 二 百 磅 . "

“大约两百英镑。”

" [həmf] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ! " [sniə] ['bækstə(r)] .
" Humph , a thousand dollars ! " sneered Baxter .
" 哼 , 一个 千 美元 ! " 冷笑 巴克斯特 .

“哼，一千美元！”巴克斯特冷笑道。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] . "
" That won't do at all . "
" 那 惯于 做 在 全部 . "

“那绝对不行。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæf] [brɔːt] [mɔː(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] [frentʃ] ['brɪgənd] ['æŋgrəli] .
" You must haf brought more ! " cried the French brigand angrily .
" 你 必须 半 带来 更多的 ! " 哭 这 法语 强盗 愤怒地 .

“你们肯定还带了更多！”法国强盗愤怒地喊道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . "
" Not much more . "
" 不是 很多 更多的 . "

“不多了。”

" [juː; jʊ] [liːv] [zæt][ɪn]['bəʊmə] , [wɪd] [ziː] ['bæŋkəz] , [eɪ] ? "
" You leave zat in Boma , wid ze bankers , eh ? "
" 你 离开 扎特 在 博马 , 宽 泽 银行家 , 嗯 ? "

“你把那东西留在博马，和那些银行家们在一起，是吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæf][vɒn][bɪg] - [ɒv; əv]['kredɪt] , [nɒt][səʊ] ? "

"	But	you	haf	von	big	lettair	of	credit	,	not	so	?	"
"	但	你	半	冯	大的	-	的	信用	,	不是	所以	?	"

“但是你拥有大量的信用记录，不是吗？”

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	Yes	,	we	have	a	letter	of	credit	,	"	answered	Randolph	Rover	.
"	是的	,	我们	有	一个	信	的	信用	,	"	回答	兰道夫	路虎	.

“是的，我们有信用证，”兰道夫·罗孚回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkərz] ['naɪðə(r)] . "

"	But	that	won't	do	you	any	good	,	nor	the	money	at	the	banker's	neither	.	"
"	但	那	惯于	做	你	任何	好的	,	也不	这	钱	在	这	银行家的	两者都不	.	"

“但这对你没有任何好处，把钱存在银行也一样。”

" [viː] [siː] [ə'baʊt] [zæt] , [mə'sjɜː] .

"	Ve	see	about	zat	,	monsieur	.
"	ve	看	关于	扎特	,	先生	.

“我们了解情况，先生。”

[prə'siːd] , " [ænd; ənd] ['kæptɪn] [vɪlɛr] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [dæn]['bækstə(r)] .

Proceed	,	"	and	Captain	Villaire	waved	his	hand	toward	Dan	Baxter	.
继续	,	"	和	队长	维莱尔	挥手	他的	手	朝向	担	巴克斯特	.

“继续前进，”维莱尔上尉朝丹·巴克斯特挥了挥手。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

"	This	is	the	situation	in	a	nutshell	,	to	come	right	down	to	business	,
"	这	是	这	情况	在	一个	简而言之	,	到	来	正确的	向下	到	商业	,

“简而言之，这就是目前的情况，直入主题吧。”

" [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['kuːlli] .

"	said	the	former	bully	of	Putnam	Hall	coolly	.
"	说	这	以前的	欺负	的	普特南	大厅	冷静地	.

“普特南霍尔以前的恶霸冷静地说。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['prɪznər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ]

"	You	are	our	prisoners	,	and	you	can't	get	away	,	no	matter	how	hard	you
"	你	是	我们的	囚犯	,	和	你	不能	得到	离开	,	不	事情	如何	难的	你

[traɪ] .

try	.
尝试	.

“你们是我们的囚犯，无论你们如何努力，都逃不掉。”

['kæptɪn] [vɪlɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][tuː; tə]

Captain	Villaire	and	his	men	,	as	well	as	myself	,	are	in	this	affair	to
队长	维莱尔	和	他的	男人	,	作为	出色地	作为	我	,	是	在	这	事务	到

[meɪk] ['mʌni] .

make	money	.
制作	钱	.

维莱尔船长和他的手下，还有我，参与这件事都是为了赚钱。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [wɜːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

The	question	is	,	what	is	your	liberty	worth	to	you	?	"
这	问题	是	,	什么	是	你的	自由	值得	到	你	?	"

问题是，你的自由对你来说价值几何？

" [səʊ][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɜːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dɪk] .

"	So	you	intend	to	work	such	a	game	?	"	demanded	Dick	.
"	所以	你	打算	到	工作	这样的	一个	游戏	?	"	要求	迪克	.

“所以你打算玩这种游戏？”迪克质问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [jes] . "
" **That's** **the** **game** , **yes** . "
" 那就是 这 游戏 , 是的 . "

“没错，这就是游戏规则。”

" [wel] , [ai] [ʃænt] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sent] . "
" **Well** , **I** **shan't** **pay** **you** **a** **cent** . "
" 出色地 , 我 不会 支付 你 一个 中心 . "

“哼，我一分钱都不会付给你。”

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , [dɪk] ['rəʊvə(r)] .
" **Don't** **be** **a** **fool** , **Dick** **Rover** .
" 不 是 一个 傻子 , 迪克 路虎 .

“别犯傻了，迪克·罗弗。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifl] [wɪð] . "
We **are** **not** **to** **be** **trifled** **with** . "
我们 是 不是 到 是 琐碎 和 . "

我们可不是好惹的。

" [wel] , [ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [endz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** , **I** **haven't** **any** **money** , **and** **that** **ends** **it** .
" 出色地 , 我 还没有 任何 钱 , 和 那 结束 它 .

“唉，我没钱了，就到此为止吧。”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] . "
You **already** **have** **all** **I** **had** . "
你 已经 有 全部 我 有 . "

你已经拥有了我曾经拥有的一切。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] , " [kən'tɪnjuːd] [dæn] ['bækstə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" **Then** **you** **will** **have** **to** **foot** **the** **bill** , " **continued** **Dan** **Baxter** , **turning** **to**
['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
Randolph **Rover** .
兰道夫 路虎 .

“那么你就得自己掏钱了，”丹·巴克斯特说着，转向兰道夫·罗弗。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['vælјuː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] . "
" **If** **you** **value** **your** **liberty** **you** **will** **pay** **us** **what** **we** **demand** . "
" 如果 你 价值 你的 自由 你 将要 支付 我们 什么 我们 要求 . "

“如果你珍视你的自由，你就应该支付我们要求的金额。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .
" **And** **what** **do** **you** **demand** **?** " **questioned** **Mr** . **Rover** .
" 和 什么 做 你 要求 ? " 被质问 先生 . 路虎 .

“那你有什么要求？”罗孚先生问道。

" [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
" **We** **demand** **twenty** **thousand** **dollars** **—** **ten** **thousand** **for** **the** **liberty** **of** **each** .
" 我们 要求 二十 千 美元 — 十 千 为了 这 自由 的 每个 .

“我们要求赔偿两万美元——每人一万美元，用于换取自由。”

" [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ['nɪəli] [tʊk] [ə'weɪ] ['rændɒlf] ['roʊvərz] [breθ] .
" **This** **demand** **nearly** **took** **away** **Randolph** **Rover's** **breath** .
" 这 要求 几乎 采取 离开 兰道夫 漫游车的 气息 .

“这个要求几乎让兰道夫·罗弗喘不过气来。”

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !
" **Twenty** **thousand** **dollars** **!**
" 二十 千 美元 !

两万美元！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ɪz] [prɪˈpɒstərəs] ! "
" **It** **is** **—** **is** **preposterous** **!** **"**
" 它 是 一 是 荒谬 ! "

“这简直——简直荒谬至极！”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Is** **it** **?**
" 是 它 ?

是吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .
You **are** **worth** **a** **good** **deal** **more** **than** **that** **,** **Mr** **.** **Rover** **.**
你 是 值得 一个 好的 交易 更多的 比 那 , 先生 . 路虎 .

罗孚先生，您的价值远不止于此。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈmɑːndɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz][feə(r)] . "
I **am** **demanding** **only** **what** **is** **fair** **.** **"**
我 是 要求 仅有的 什么 是 公平的 . "

我只要求公平待遇。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][ðə; ði] ['mʌni] . "
" **You** **shall** **never** **get** **the** **money** **.** **"**
" 你 将 绝不 得到 这 钱 . "

你永远也拿不到这笔钱。

" [woʊnt][wiː; wi] ? "
" **Won't** **we** **?** **"**
" 惯于 我们 ? "

难道不是吗?

" ['nevə(r)] ! "
" **Never** **!** **"**
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [pəˈhæps] [jʊl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] , [deɪz] — ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stʌməks] [get]
" **Perhaps** **you'll** **sing** **a** **different** **tune** **in** **a** **few** **,** **days** **—** **after** **your** **stomachs** **get**
" 也许 你会 唱歌 一个 不同的 调 在 一个 很少 , 天 一 后 你的 胃 得到
['empti] ,
empty **,**
空的 ,

“或许过几天，等你们饿了肚子，你们的歌声就会不一样了。”

" [rɪˈspɒndɪd] [dæn]['bækstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃi] [aɪz] .
" **responded** **Dan** **Baxter** **,** **with** **a** **malicious** **gleam** **in** **his** **fishy** **eyes** **.**
" 回应 担 巴克斯特 , 和 一个 恶意 闪耀 在 他的 腥 眼睛 .

“丹·巴克斯特回答道，他那双鱼眼里闪过一丝恶意的光芒。”

" [səʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [stɑːv] [juː 'es]['ɪntuː] [æk'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈmɑːndz] , " [sed] [dɪk] .
" **So** **you** **mean** **to** **starve** **us** **into** **acceding** **to** **your** **demands** **,** **"** **said** **Dick** **.**
" 所以 你 意思是 到 饿死 我们 进入 同意 到 你的 需求 , " 说 迪克 .

“所以你的意思是想用饥饿逼我们答应你的要求吗？”迪克说道。

" ['bækstə(r)] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['rɑːskl] .

"	Baxter	,	I	always	did	put	you	down	as	a	first	-	class	rascal	.
"	巴克斯特	,	我	总是	做过	放	你	向下	作为	一个	第一的	-	班级	恶棍	.

“巴克斯特，我一直都认为你是个十足的恶棍。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] , [ɒn] , [jʊl] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

If	you	keep	,	on	,	you'll	be	more	of	a	one	than	your	father	.
如果	你	保持	,	在	,	你会	是	更多的	的	一个	一	比	你的	父亲	.

如果你继续下去，你会比你父亲更成功。

" [ɪn] [haɪ] [reɪdʒ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [strəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ]

"	In	high	rage	the	former	bully	of	Putnam	Hall	strode	forward	and	without	warning
"	在	高的	愤怒	这	以前的	欺负	的	普特南	大厅	大步走	向前	和	没有	警告

[strʌk] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [dɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

struck	the	defenseless	Dick	a	heavy	blow	on	the	cheek	.
击	这	毫无防备	迪克	一个	重的	吹	在	这	脸颊	.

“普特南堂以前的恶霸怒不可遏，大步走上前去，毫无预兆地狠狠一拳打在毫无防备的迪克的脸上。”

" [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	That	,	for	your	impudence	,	"	he	snarled	.
"	那	,	为了	你的	厚颜无耻	,	"	他	纠缠	.

“这是你无礼的报应！”他咆哮道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	You	keep	a	civil	tongue	in	your	head	.
"	你	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	.

你脑子里要保持礼貌。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] — " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .

If	you	don't	—	"	He	finished	with	a	shake	of	his	fist	.
如果	你	不	—	"	他	完成的	和	一个	摇	的	他的	拳头	.

“如果你不——”他最后挥了挥拳头。

" [juː; jʊ][hæd; həd] - [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [ziː] ['mɒnɪʃ] , " [sed] ['kæptɪn] [vɪlɛr] ,

"	You	had	bettair	make	up	your	mind	to	pay	ze	monish	,	"	said	Captain	Villaire	,
"	你	有	-	制作	向上	你的	头脑	到	支付	泽	莫尼什	,	"	说	队长	维莱尔	,

“你最好下定决心还钱，”维莱尔船长说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] .

after	a	painful	pause	.
后	一个	痛苦	暂停	.

一阵令人难受的沉默之后。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ziː] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ziː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	It	will	be	ze	easiest	way	out	of	ze	situation	for	you	.	"
"	它	将要	是	泽	最容易	方式	出去	的	泽	情况	为了	你	.	"

“这将是你摆脱困境最简单的方法。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] ['kwɪkli] .

"	Don't	you	pay	a	cent	,	Uncle	Randolph	,	"	interrupted	Dick	quickly	.
"	不	你	支付	一个	中心	,	叔叔	兰道夫	,	"	中断	迪克	迅速地	.

“兰道夫叔叔，你一分钱也别付，”迪克连忙打断道。

[ðen] ['bækstə(r)][hɪt] [hɪm] [ə'gen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

Then	Baxter	hit	him	again	,	such	a	stinging	blow	that	he	almost	lost	consciousness	.
然后	巴克斯特	打	他	再次	,	这样的	一个	刺痛	吹	那	他	几乎	丢失的	意识	.

然后巴克斯特又打了他一拳，这一拳非常重，他几乎失去了知觉。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .

"	For	shame	!	"	ejaculated	Mr	.	Rover	.
"	为了	耻辱	!	"	射精	先生	.	路虎	.

“真丢人！”罗孚先生怒吼道。

" [hiː; hi][ɪz][taɪd][ʌp] , ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] .

"	He	is	tied	up	,	otherwise	you	would	never	have	the	courage	to	attack	him	.
"	他	是	系	向上	,	否则	你	会	绝不	有	这	勇气	到	攻击	他	.

“他被绑住了，否则你永远不会有勇气攻击他。”

['bækstə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['feənəs] [æt; ət][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ? "

Baxter	,	have	you	no	spirit	of	fairness	at	all	in	your	composition	?	"
巴克斯特	,	有	你	不	精神	的	公平	在	全部	在	你的	作品	?	"

巴克斯特，你的作品中难道一点公平正义的精神都没有吗?

" [doʊnt] [priːtʃ] — [ai][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " [fjuːmd] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	Don't	preach	—	I	won't	listen	to	it	!	"	fumed	the	bully	.
"	不	布道	—	我	惯于	听	到	它	!	"	怒气冲冲	这	欺负	.

“别跟我讲道理——我才不听！”恶霸怒道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] ['mʌni] .

"	You	have	got	to	pay	that	money	.
"	你	有	得到	到	支付	那	钱	.

你必须支付那笔钱。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] — [wel] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] ['evə(r)] [riːtʃ] [ə'merɪkə] [ə'laɪv] , [ðæts] [ɔːl] .

If	you	don't	—	well	,	I	don't	believe	you'll	ever	reach	America	alive	,	that's	all	.
如果	你	不	—	出色地	,	我	不	相信	你会	曾经	抵达	美国	活	,	那就是	全部	.

如果你不这样做——嗯，我不相信你还能活着到达美国，就这些。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [dæn]['bækstə(r)] [wɪð'druː] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['kæptɪn]

"	With	these	words	Dan	Baxter	withdrew	,	followed	by	Captain
"	和	这些	字	担	巴克斯特	退出	,	随后	经过	队长

说完这些话，丹·巴克斯特退了出去，随后队长也退了出去。

[vɪlɛr] .

Villaire	.
维莱尔	.

维莱尔。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [zɑː] [wɪl] [peɪ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['brɪgənd] ['æŋkʃəsli] .

"	You	think	za	will	pay	?	"	queried	the	French	brigand	anxiously	.
"	你	思考	za	将要	支付	?	"	查询	这	法语	强盗	焦虑地	.

“你觉得扎会付出代价吗？”法国强盗焦急地问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] .

"	To	be	sure	they	will	pay	.
"	到	是	当然	他们	将要	支付	.

“可以肯定的是，他们会付出代价。”

[ðeɪ] ['væljuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

They	value	their	lives	too	much	to	refuse	.
他们	价值	他们的	生活	也	很多	到	拒绝	.

他们太珍惜自己的生命，所以不会拒绝。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,

Just	wait	until	they	have	suffered	the	pangs	of	hunger	and	thirst	,
只是	等待	直到	他们	有	遭受	这	疼痛	的	饥饿	和	口渴	,

等他们尝到饥渴的滋味就知道了。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [tjuːn] . "

and	you'll	see	how	they	change	their	tune	.	"
和	你会	看	如何	他们	改变	他们的	调	.	"

你会看到他们的态度发生了怎样的转变。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][zɑː][hæv; həv][ziː] ['mɒnɪʃ] ? "

"	You	are	certain	za	have	ze	monish	?	"
"	你	是	肯定	za	有	泽	莫尼什	?	"

“你确定za有ze monish吗？”

" [jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] .
" Yes ; they are rich .
" 是的 ; 他们 是 富有的 .

“是的，他们很富有。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [send]
It will only be a question of waiting for the money after they send
它 将要 仅有的 是 一个 问题 的 等待 为了 这 钱 后 他们 发送
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "
for it . "
为了 它 . "

之后就只需要等他们汇款了。

" [ai] [vɪl] [nɒt][maɪnd][zæt] . "
" I vill not mind zat . "
" 我 村庄 不是 头脑 扎特 . "

“我不会介意的。”

" [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ai] — [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] .
" Neither will I — if we are safe here .
" 两者都不 将要 我 — 如果 我们 是 安全的 这里 .

“如果这里安全的话，我也不会。”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˈenibɒdi] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes] ? "
You don't think anybody will follow us ? "
你 不 思考 任何人 将要 跟随 我们 ? "

你觉得不会有人跟着我们吗?

" [nɒt] [ənˈles] [zɑː][faɪnd][ziː] [wei] [ʌp][frɒm; frəm][ziː] - .
" Not unless za find ze way up from ze rivair .
" 不是 除非 za 寻找 泽 方式 向上 从 泽 - .

除非他能找到从河岸上来的路。

[zɑː] [ˈkænɒt] [kʌm] [hɪə(r)][baɪ][lænd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ziː] [swɒmps] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] .
Za cannot come here by land , because of ze swamps , " answered the Frenchman .
za 不能 来 这里 经过 土地 , 因为 的 泽 沼泽 , " 回答 这 法国人 .

“由于沼泽遍布，我们无法从陆路来到这里，”法国人回答道。

" [ænd; ənd][ziː] [wei] [frɒm; frəm][ziː] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ˈgɑːdɪd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , " [hiː; hi]
" And ze way from ze rivair shall be well guarded from now on , " he
" 和 泽 方式 从 泽 - 将 是 出色地 守卫 从 现在 在 , " 他
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“从今以后，通往河边的道路将严加看守，”他补充道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd][sæm]
WHAT HAPPENED TO TOM AND SAM
什么 发生 到 汤姆 和 萨姆

汤姆和山姆发生了什么事?

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] [æt; ət]
Let us return to Tom and Sam , at the time they were left alone at
让 我们 返回 到 汤姆 和 山姆 , 在 这 时间 他们 是 左边 独自的 在

让我们回到汤姆和萨姆被单独留下的时候。

- ['hɒstəlri] .
Binoto's hostelry .
- 旅店 .

比诺托的旅店。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [dɪk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , " [sed] [tɒm] ,
" I wish we had gone with Dick and Uncle Randolph , " said Tom ,
" 我 希望 我们 有 已消失 和 迪克 和 叔叔 兰道夫 , " 说 汤姆 ,

“我真希望我们当时和迪克还有兰道夫叔叔一起去了，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['ʃuːz] .
as he slipped into his coat and shoes .
作为 他 滑倒了 进入 他的 外套 和 鞋 .

他一边穿外套和鞋子，一边往外走。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
" I don't like this thing at all . "
" 我 不 喜欢 这 事物 在 全部 . "

“我一点也不喜欢这个东西。”

" [əʊ] , [doʊnt][get] [skeəd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] , [tɒm] ! " [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
" Oh , don't get scared before you are hurt , Tom ! " laughed his younger brother .
" 哦 , 不 得到 害怕的 前 你 是 伤害 , 汤姆 ! " 笑了 他的 年轻 兄弟 .

“哦，汤姆，别在受伤之前就害怕！”他弟弟笑着说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi][pɪ'kjuːliə(r)] , [bʌt; bət] —
" These people out here may be peculiar , but —
" 这些 人们 出去 这里 可能 是 奇特 , 但 —

“这里的人或许有些古怪，但是——”

" [sæm][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .
" Sam did not finish .
" 山姆 做过 不是 结束 .

山姆还没说完。

[ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
A loud call from the woods had reached his ears ,
一个 大声 称呼 从 这 树林 有 达到 他的 耳朵 ,

他听到树林里传来一声响亮的呼喊，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'lɑːm] [hiː; hi] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] ,
and in alarm he too began to dress ,
和 在 警报 他 也 开始 到 裙子 ,

他惊慌失措地也开始穿衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [belt] [wɪtʃ]
at the same time reaching for his pistol and the money belt which
在 这 相同的 时间 到达 为了 他的 手枪 和 这 钱 腰带 哪个
['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
Randolph Rover had left behind .
兰道夫 路虎 有 左边 在后面 .

与此同时，他伸手去拿他的手枪和兰道夫·罗弗留下的钱袋。

" [ai] — [ai] [ges] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I — I guess something is wrong , " he went on , after a pause .
" 我 — 我 猜测 某物 是 错误的 , " 他 去 在 , 后 一个 暂停 .

“我——我想是出问题了，”他停顿了一下，接着说道。

" [ɪf] [wiː; wi] — "
" If we — "
" 如果 我们 — "

“如果我们——”

" [tɒm] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！”

[sæm] !
Sam !
山姆 !

山姆！

[lʊk] [aʊt] [ˌef ˈəʊ] - [jɔːˈselvz] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['ælɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɔː(r)] [ðə; ði]
look out fo ' yourselves ! " came from Aleck , and in a second more the
看 出去 fo - 你们自己 ! " 来了 从 阿莱克 , 和 在 一个 第二 更多的 这
['niːgrəʊ] ,
negro ,
黑人 ,

“你们自己小心点！”亚历克说道，片刻之后，那个黑人也说道：

[bɜːst] [ɒn] [ðeə(r)] [vjuː] .
burst on their view .
爆裂 在 他们的 看法 .

他们的视野突然被打断了。

" [kʌm] , [ɪf] [jəʊ] - [ɪz] [drest] !
" Come , if yo ' is dressed !
" 来 , 如果 哟 - 是 穿着 !

“如果你穿好了衣服，就过来吧！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['hʌrɪdli] .
" Where to ? " asked Tom hurriedly .
" 在哪里 到 ? " 问 汤姆 匆匆 .

“去哪儿？”汤姆急忙问道。

" - , ['mæsə] [tɒm] .
" Anywhar , Massah Tom .
" - , 玛萨 汤姆 .

“总之，汤姆老爷。”

[diː] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [tʊk] ['prɪznər] !
De others is took prisoners !
德 其他的 是 采取 囚犯 !

其他人都被俘虏了！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

['ælɪk] ['ɔːlməʊst] [drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'lɒŋ] .
Aleck almost dragged the boy along .
阿莱克 几乎 拖拽 这 男生 沿着 .

阿莱克几乎是拖着男孩走的。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['redɪli] [sə'maɪz] [ðæt] ['ælɪk] [wʊd] [nɒt][ækt][ɪn] [ðɪs] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd]

The	Rover	boys	could	readily	surmise	that	Aleck	would	not	act	in	this	highly	excited
这	路虎	男孩们	可以	容易	推测	那	阿莱克	会	不是	行为	在	这	高度	兴奋的

['mænə(r)] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

manner	unless	there	was	good	cause	for	it	.
方式	除非	那里	曾是	好的	原因	为了	它	.

罗孚男孩们很容易就能推断出，除非有正当理由，否则亚历克不会表现得如此激动。

['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz][sæm] [sed] ['ɑ:ftəwəd] , " [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][stænd][ɒn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

Consequently	,	as	Sam	said	afterward	,	"	They	didn't	stand	on	the	order	of	their
最后	,	作为	山姆	说	之后	,	"	他们	没有	站立	在	这	命令	的	他们的

['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [flu:] .

going	,	but	just	flew	.
去	,	但	只是	飞翔	.

因此，正如萨姆后来所说，“他们没有按顺序前进，而是直接飞走了。”

" [pel] - ['mel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstəlri] [ðeɪ] ['tʌmbld] ,

"	Pell	-	mell	out	of	the	hostelry	they	tumbled	,
"	佩尔	-	梅尔	出去	的	这	旅店	他们	翻滚	,

他们跌跌撞撞地从旅店里跑了出来，

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðeə(r)]['nɪmb(ə)l] [lɪmz] [wʊd] [pə'mɪt] .

and	ran	up	the	highway	as	rapidly	as	their	nimble	limbs	would	permit	.
和	跑	向上	这	公路	作为	快速	作为	他们的	灵活	四肢	会	允许	.

他们沿着公路飞奔，以他们灵活的四肢所能达到的最快速度奔跑。

[ðeɪ] [hɜ:d] ['sevrəl] [men] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] " [hɔ:lt] !

They	heard	several	men	coming	after	them	,	and	heard	the	command	"	Halt	!
他们	听到	一些	男人	未来	后	他们	,	和	听到	这	命令	"	停止	!

他们听到有几个人跟在他们身后，并听到命令：“站住！”

" [jeld] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɪn][bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd][bæd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	yelled	after	them	in	both	French	and	bad	English	.
"	大喊	后	他们	在	两个都	法语	和	坏的	英语	.

“用法语和蹩脚的英语对他们大喊。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɔ:lt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʌmb(ə)l][ɒn] [tɑ:mz] [pɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɔ:z] [ɪn]

But	they	did	not	halt	until	a	sudden	tumble	on	Tom's	part	made	the	others	pause	in
但	他们	做过	不是	停止	直到	一个	突然	翻滚	在	汤姆的	部分	制成	这	其他的	暂停	在

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

但直到汤姆突然摔倒，才让其他人惊愕地停了下来，他们才停止前进。

" [əʊ] , [greɪt] ['si:zə(r)] ! " [grəʊn] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] .

"	Oh	,	great	Caesar	!	"	groaned	the	fun	-	loving	Rover	,	and	tried	to	stand	up	.
"	哦	,	伟大的	凯撒	!	"	呻吟	这	乐趣	-	爱	路虎	,	和	尝试	到	站立	向上	.

“哦，伟大的凯撒！”爱玩的罗孚呻吟着，试图站起来。

" [aɪ] [ges] [aɪv] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] . "

"	I	guess	I've	twisted	my	ankle	.	"
"	我	猜测	我已经	扭曲	我的	踝	.	"

“我好像扭伤了脚踝。”

" [kænt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [wɔ:k] ? " [ɑ:skt] [sæm] .

"	Can't	you	even	walk	?	"	asked	Sam	.
"	不能	你	甚至	走	?	"	问	山姆	.

“你连路都走不了吗？”萨姆问道。

" [wi:; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tɜ:] [lu:z] ! " [pænt] ['ælɪk] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['wɪndɪd; waɪndɪd] .

"	We	ain't	got	no	time	ter	lose	!	"	panted	Aleck	,	who	was	almost	winded	.
"	我们	不是	得到	不	时间	特尔	失去	!	"	喘息	阿莱克	,	WHO	曾是	几乎	喘息	.

“我们没时间浪费了！”亚历克气喘吁吁地说，他几乎喘不过气来。

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][wiːl; wil][biː; bi] [ˈgɔbl] [ʌp] — [ɪn][nəʊ][taɪm] , [dæts] [ʃuːə] ! "
" If we stay here we'll be gobbled up — in no time , dat's shuah ! "
" 如果 我们 停留 这里 出色地 是 狼吞虎咽 向上 — 在 不 时间 , 数据 舒阿 ! "

“如果我们留在这里，很快就会被吃掉——真的，太快了！”

" [let] [jʊː ˈes][traɪ][tuː; tə] [ˈkæri] [tɒm] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ʌp] .
" Let us try to carry Tom , " said Sam , and attempted to lift his brother up .
" 让 我们 尝试 到 携带 汤姆 , " 说 山姆 , 和 尝试过 到 举起 他的 兄弟 向上 .

“我们来试着抬汤姆吧，”山姆说着，试图把他的弟弟抱起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊd] [meɪd] [hɪm] [ˈstægə(r)] .
But the load made him stagger .
但 这 加载 制成 他 错开 .

但负重让他步履蹒跚。

" [diː] [triːz] — [let] [jʊː ˈes] [dʌn] [haɪd] [ɪn] , [diː] [triːz] ! " [went] [ɒn][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] ,
" De trees — let us dun hide in , de trees ! " went on the negro ,
" 德 树木 — 让 我们 逼债 隐藏 在 , 德 树木 ! " 去 在 这 黑人 ,

“树木——让我们躲到树木里去吧！”黑人继续说道。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [aɪˈdɪə] .
struck by a certain idea .
击 经过 一个 肯定 主意 .

被某个想法所启发。

" [kʌm] [ɒn] , [kwɪk] ! "
" Come on , quick ! "
" 来 在 , 快的 ! "

“快点！”

" [jes] — [jes] — [ˈeniθɪŋ] ! " [grəʊn] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp]
" Yes — yes — anything ! " groaned Tom , and then shut his teeth hard to keep
" 是的 — 是的 — 任何事物 ! " 呻吟 汤姆 , 和 然后 关闭 他的 牙齿 难的 到 保持
[hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
himself from screaming with pain .
他自己 从 尖叫 和 疼痛 .

“是——是——什么都行！”汤姆呻吟着，然后紧紧咬住牙齿，以免疼得尖叫出声。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [juːθ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)]
Together they carried the suffering youth away from the highway to where there
一起 他们 携带 这 痛苦 青年 离开 从 这 公路 到 在哪里 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [ˈdʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ˈtrɒpɪk(ə)l] [vaɪnz] .
was a thick jungle of trees and tropical vines .
曾是 一个 厚的 丛林 的 树木 和 热带 藤蔓 .

他们一起把这些受苦的年轻人从公路边抬到一片树木繁茂、藤蔓缠绕的丛林里。

[ðə; ði] [vaɪnz] , [meɪd] [kənˈviːniənt] [ˈlædəz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triːz] ,
The vines , made convenient ladders by which to get up into the trees ,
这 藤蔓 , 制成 方便的 梯子 经过 哪个 到 得到 向上 进入 这 树木 ,

藤蔓成了方便爬上树的梯子，

[ænd; ənd] [suːn] [sæm][ænd; ənd] [ˈælɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [ˈɑːftə(r)]
and soon Sam and Aleck were up and pulling poor Tom after
和 很快 山姆 和 阿莱克 是 向上 和 拉 贫穷的 汤姆 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

很快，萨姆和亚历克就起身，拉着可怜的汤姆跟了上去。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] , " [sed] ['ælɪk] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| | | |

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɔːn] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

Poor	**Torn**	**was**	**having**	**a**	**wretched**	**time**	**of**	**it**	**with**	**his**	**ankle**	**,**
贫穷的	撕裂	曾是	拥有	一个	可怜	时间	的	它	和	他的	踝	,

可怜的托恩脚踝疼得厉害，日子过得十分难受。

[wɪtʃ] [hɜːt] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [swel] .

which	**hurt**	**as**	**badly**	**as**	**ever**	**and**	**had**	**begun**	**to**	**swell**	**.**
哪个	伤害	作为	糟糕	作为	曾经	和	有	开始	到	膨胀	.

疼痛依旧剧烈，而且开始肿胀。

[æz; əz][hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [sæm] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]

As	**he**	**steadied**	**himself**	**on**	**one**	**of**	**the**	**limbs**	**of**	**the**	**tree**	**Sam**	**removed**	**his**
作为	他	稳定	他自己	在	一	的	这	四肢	的	这	树	山姆	已移除	他的

[ʃuː] ,

shoe	**,**
鞋	,

山姆扶着树枝稳住身子，然后脱掉了鞋子。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] .

which	**gave**	**him**	**a**	**little**	**relief**	**.**
哪个	给予	他	一个	小的	宽慰	.

这让他稍稍松了口气。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

From	**a**	**distance**	**came**	**a**	**shouting**	**,**
从	一个	距离	来了	一个	喊叫	,

远处传来喊叫声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

and	**they**	**made**	**out**	**through**	**the**	**trees**	**the**	**gleam**	**of**	**a**	**torch**	**.**
和	他们	制成	出去	通过	这	树木	这	闪耀	的	一个	火炬	.

他们透过树丛隐约看到火把的光芒。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [dɪsə'pɪəd] .

But	**soon**	**the**	**sounds**	**died**	**out**	**and**	**the**	**light**	**disappeared**	**.**
但	很快	这	声音	死亡	出去	和	这	光	消失	.

但很快声音就消失了，灯光也消失了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də][nekst] ?

What	**should**	**they**	**do**	**next**	**?**
什么	应该	他们	做	下一个	?

他们接下来应该怎么做?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

This	**was**	**a**	**question**	**impossible**	**to**	**answer**	**.**
这	曾是	一个	问题	不可能的	到	回答	.

这是一个无法回答的问题。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [aɪ][kænt] [wɔːk] [dʒʌst] [jet] , " [sed] [tɒm] .

"	**One**	**thing**	**is**	**certain**	**,**	**I**	**can't**	**walk**	**just**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	一	事物	是	肯定	,	我	不能	走	只是	然而	,	"	说	汤姆	.

“有一件事可以肯定，我现在还不能走路，”汤姆说。

" [wen] [aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['niːd(ə)lz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [maɪ][leg] . "

"	**When**	**I**	**put**	**my**	**foot**	**down**	**it's**	**like**	**a**	**thousand**	**needles**	**darting**	**through**	**my**	**leg**	**.**	**"**
"	什么时候	我	放	我的	脚	向下	它是	喜欢	一个	千	针	飞镖	通过	我的	腿	.	"

“我一脚落地，就感觉像有一千根针扎进我的腿里。”

" [let] [juː 'es][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , " [sed] [sæm] ;

"	**Let**	**us**	**go**	**below**	**and**	**hunt**	**up**	**some**	**water**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**;**
"	让	我们	去	以下	和	打猎	向上	一些	水	,	"	说	山姆	;

“我们下去找些水来吧，”萨姆说；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl] [brʌʃ] .

and	after	waiting	a	while	longer	they	descended	into	the	small	brush	.
和	后	等待	一个	尽管	更长	他们	下降	进入	这	小的	刷子	.

又过了一会儿，他们钻进了小灌木丛里。

['ælɪk] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [puːl] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['kærid] [tɒm] ,

Aleck	soon	found	a	pool	not	far	distant	,	and	to	this	they	carried	Tom	,
阿莱克	很快	成立	一个	水池	不是	远的	遥远	,	和	到	这	他们	携带	汤姆	,

亚历克很快在不远处找到了一处水潭，他们便把汤姆带到了那里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðə; ðɪ]['swəʊlən]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] [beɪðd] , [mʌtʃ]

and	after	all	had	had	a	drink	,	the	swollen	ankle	was	bathed	,	much
和	后	全部	有	有	一个	喝	,	这	肿	踝	曾是	洗澡	,	很多

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌ.fə.rərz] [rɪ'liːf] .

to	the	sufferer's	relief	.
到	这	患者的	宽慰	.

大家喝完水后，肿胀的脚踝被清洗干净，患者顿时松了一口气。

['sləʊli] [ðə; ðɪ] [taɪm] [drægd] [baɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

Slowly	the	time	dragged	by	until	morning	.
缓慢地	这	时间	拖拽	经过	直到	早晨	.

时间缓缓流逝，直到天亮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ælɪk] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

As	soon	as	the	sun	was	up	Aleck	announced	that	he	was	going	back	to
作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	阿莱克	宣布	那	他	曾是	去	后退	到

[ðə; ðɪ] ['hɒstəlri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][lænd] [leɪ] .

the	hostelry	to	see	how	the	land	lay	.
这	旅店	到	看	如何	这	土地	躺	.

太阳刚升起，亚历克就宣布他要回旅店看看地势如何。

" [bʌt; bət][doʊnt][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] , " [sed] [tɒm] .

"	But	don't	expose	yourself	,	"	said	Tom	.
"	但	不	暴露	你自己	,	"	说	汤姆	.

“但不要暴露自己，”汤姆说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['rɔbəz] - [rɪ'zɔːt] , [ɔː(r)] [wɜːs] .

"	I	am	certain	now	that	is	a	regular	robbers	'	resort	,	or	worse	.
"	我	是	肯定	现在	那	是	一个	常规的	强盗	-	采取	,	或者	更糟	.

“我现在确信那里是劫匪经常光顾的地方，甚至更糟。”

" ['ælɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] .

"	Aleck	was	gone	the	best	part	of	three	hours	.
"	阿莱克	曾是	已消失	这	最好的	部分	的	三	小时	.

“亚历克消失了将近三个小时。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['kuːdʒoʊ] .

When	he	returned	he	was	accompanied	by	Cujo	.
什么时候	他	返回	他	曾是	伴随	经过	库乔	.

他回来的时候，库乔陪同他一起回来了。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn]

The	latter	announced	that	all	of	the	other	natives	had	fled	for	parts	unknown
这	后者	宣布	那	全部	的	这	其他	本地人	有	逃亡	为了	部分	未知

.

:
.

后者宣布，其他所有土著居民都逃往了不知名的地方。

" [ðə; ðɪ] [ɪn] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] , " [ə'naʊnst] ['ælɪk] .

"	The	inn	is	deserted	,	"	announced	Aleck	.
"	这	客栈	是	荒凉的	,	"	宣布	阿莱克	.

“客栈空无一人，”阿莱克宣布道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第7/9页

['i:v(ə)n] [ðæt] ['kʌləd] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɪz] [gɒn] .

Even	that	colored	wife	of	the	proprietor	is	gone	.
甚至	那	有色	妻子	的	这	业主	是	已消失	.

就连老板那位黑人妻子也走了。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][faɪnd]['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑ:skt] [sæm] .

"	And	did	you	find	any	trace	of	Dick	and	my	uncle	?	"	asked	Sam	.
"	和	做过	你	寻找	任何	痕迹	的	迪克	和	我的	叔叔	?	"	问	山姆	.

“你找到迪克和我叔叔的踪迹了吗？”萨姆问道。

" [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [dæt] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , " ['ɑ:nsə(r)d] , ['ælɪk] .

"	We	found	out	where	dat	struggle	took	place	,	"	answered	,	Aleck	.
"	我们	成立	出去	在哪里	数据	斗争	采取	地方	,	"	回答	,	阿莱克	.

“我们找到了那场搏斗发生的地点，”亚历克回答道。

" [ænd; ənd]['ku:dʒoʊ] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [di:] [treɪl] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][weɪt] [tu:]

"	And	Cujo	reckons	as	how	he	can	follow	de	trail	if	we	don't	wait	too
"	和	库乔	估计	作为	如何	他	能	跟随	德	踪迹	如果	我们	不	等待	也

[lɒŋ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "

long	to	do	it	.	"
长的	到	做	它	.	"

“库乔认为，如果我们不拖延太久，他就能沿着踪迹追踪下去。”

" [mʌst; məst][gəʊ] [su:n] , " [pʊt] [ɪn]['ku:dʒoʊ][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

"	Must	go	soon	,	"	put	in	Cujo	for	himself	.
"	必须	去	很快	,	"	放	在	库乔	为了	他自己	.

“必须尽快离开，”库乔为自己说道。

" ['meɪbi] [tə'mɒrəʊ] [kʌm] [bɪg] [stɔ:m] — [den] [træk] [ɔ:l] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

"	Maybe	tomorrow	come	big	storm	—	den	track	all	washed	away	.
"	或许	明天	来	大的	风暴	—	丹	追踪	全部	洗过	离开	.

“也许明天就会有一场大暴风雨——把兽穴的痕迹都冲走了。”

" [tɒm] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tom	sighed	and	shook	his	head	.
"	汤姆	叹了口气	和	摇晃	他的	头	.

汤姆叹了口气，摇了摇头。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][bɪ'haɪnd] .

"	You	can	go	on	,	but	you'll	have	to	leave	me	behind	.
"	你	能	去	在	,	但	你会	有	到	离开	我	在后面	.

“你可以继续前进，但你必须把我留下。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][gəʊld] . "

I	couldn't	walk	a	hundred	yards	for	a	barrel	of	gold	.	"
我	不能	走	一个	百	码	为了	一个	桶	的	金子	.	"

我连一百码的路都走不到，哪怕是一桶金子。

" [əʊ] , [wi:; wi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][bɪ'haɪnd] ! " [kraɪd] [sæm] .

"	Oh	,	we	can't	think	of	leaving	you	behind	!	"	cried	Sam	.
"	哦	,	我们	不能	思考	的	离开	你	在后面	!	"	哭	山姆	.

“哦，我们怎么能把你丢下呢！”萨姆喊道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] — [aɪz] [dʌn] ['kæri] [hɪm] , [æt; ət] [li:st] [ˌef 'i:][ə; eɪ] [spel] , " [sed] ['ælɪk] ,

"	I'll	tell	you	wot	—	Ise	dun	carry	him	,	at	least	fe	a	spell	,	"	said	Aleck	,
"	患病的	告诉	你	什么	—	伊势	逼债	携带	他	,	在	至少	费	一个	拼写	,	"	说	阿莱克	,

“我告诉你——至少暂时别抬着他，”亚历克说。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

and	so	it	was	arranged	.
和	所以	它	曾是	安排	.

于是，事情就这么安排好了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['kuːdʒoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [tʊə(r)][fɜːst] ,

Under	the	new	order	of	things	Cujo	insisted	on	making	a	scouting	tour	first	,
在下面	这	新的	命令	的	事物	库乔	坚持	在	制作	一个	侦察	旅游	第一的	,

在新秩序下，库乔坚持先进行一次侦察之旅。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

that	he	might	strike	the	trail	before	carrying	them	off	on	a	circuitous	route	,
那	他	可能	罢工	这	踪迹	前	携带	他们	离开	在	一个	迂回	路线	,

这样他就可以先找到线索，然后再绕道把他们带走。

[ðʌs] ['taɪərɪŋ] ['ælɪk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['trækɪŋ] [bɪ'gæn] .

thus	tiring	Aleck	out	before	the	real	tracking	began	.
因此	令人疲惫	阿莱克	出去	前	这	真实的	追踪	开始	.

这样一来，在真正的追踪开始之前，亚历克就已经筋疲力尽了。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [dɪ'pɑːtɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	African	departed	,	to	be	gone	the	best	Part	of	an	hour	.
这	非洲	已离开	,	到	是	已消失	这	最好的	部分	的	一个	小时	.

那名非洲人离开了，差不多一个小时后就走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmli]

When	he	came	back	there	was	a	broad	grin	of	satisfaction	on	his	homely
什么时候	他	来了	后退	那里	曾是	一个	广阔	咧嘴笑	的	满意	在	他的	家常的

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

他回来时，朴素的脸上露出了满意的笑容。

" ['kuːdʒoʊ][gɒt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] .

"	Cujo	got	a	chicken	,	"	he	announced	,	producing	the	fowl	.
"	库乔	得到	一个	鸡	,	"	他	宣布	,	生产	这	鸡	.

“库乔抓到了一只鸡，”他宣布道，同时拿出了那只鸡。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] ['wɛri] [gʊd] [ruːts] , [tuː] .

"	And	here	am	some	werry	good	roots	,	too	.
"	和	这里	是	一些	韦里	好的	根	,	也	.

“这里还有一些非常好的根。”

[naʊ] [ˌviː 'eɪ] ['dɪnə(r)] [bɪ'foʊ] - [wiː; wi] [stɑːt] [aʊt] . "

Now	va	dinner	befo	'	we	start	out	.	"
现在	va	晚餐	之前	-	我们	开始	出去	.	"

现在先吃晚饭，然后再出发。

" [raɪt] [jəʊ] - [ˌeɪ 'em] , ['kuːdʒoʊ] ! " [kraɪd] [pɒp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɑːt] [ʌp][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]

"	Right	yo	'	am	,	Cujo	!	"	cried	Pop	,	and	began	to	start	up	a	fire	without
"	正确的	哟	-	是	,	库乔	!	"	哭	流行音乐	,	和	开始	到	开始	向上	一个	火	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

“没错，库乔！”爸爸喊道，并立即开始生火。

[waɪl] ['kuːdʒoʊ] [kliːnd] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [mæʃt] [ʌp][ðə; ði] [ruːts] , [wɪtʃ] , [wen] [beɪkt] [ɒn]

while	Cujo	cleaned	the	fowl	and	mashed	up	the	roots	,	which	,	when	baked	on
尽管	库乔	已清洗	这	鸡	和	捣碎	向上	这	根	,	哪个	,	什么时候	烘焙	在

[ə; eɪ][hɒt] [stəʊn] ,

a	hot	stone	,
一个	热的	石头	,

库乔一边清理家禽，一边把根茎捣碎，然后把这些根茎放在热石上烤制。

['teɪstɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] .
tasted very much like sweet potatoes .
尝过 非常 很多 喜欢 甜的 土豆 .

尝起来很像红薯。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] ,
The meal was enjoyed by all ,
这 一顿饭 曾是 享受 经过 全部 ,

大家都吃得很开心。

['iːv(ə)n] [tɒm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swəʊlən] ['æŋk(ə)l] ,
even Tom eating his full share in spite of his swollen ankle ,
甚至 汤姆 吃 他的 满的 分享 在 尽管如此 的 他的 肿 踝 ,

尽管汤姆的脚踝肿胀，但他还是吃光了自己那份。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['grædʒuəli] [ri'zjuːmɪŋ] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] .
which was now gradually resuming its normal condition .
哪个 曾是 现在 逐步地 恢复 它是 普通的 状况 .

现在它正逐渐恢复正常状态。

['kuːdʒoʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv]
Cujo had found the trail at a distance of an eighth of a mile above
库乔 有 成立 这 踪迹 在 一个 距离 的 一个 第八 的 一个 英里 多于
[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['hɒstəlri] .
the wayside hostelry .
这 路边 旅店 .

库乔在路边旅店上方八分之一英里处发现了这条小径。

" [hɪm] [doʊnt] [liːd] [tuː; tə][diː] ['rɪbə(r)] [deə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Him don't lead to de ribber dare , " he said .
" 他 不 带领 到 德 肋骨 敢 , " 他 说 .

“他不会导致德里伯尔敢于冒险，”他说。

" [bʌt; bət][ai] [dʌn] [θɪŋk] - [ɒv; əv] [hɪm] . "
" But I dun think somet'ing of him . "
" 但 我 逼债 思考 - 的 他 . "

但我对他没什么好感。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] - [bæk] .
" And what do you think ? " asked Tom , from his seat on Aleck's back .
" 和 什么 做 你 思考 ? " 问 汤姆 , 从 他的 座位 在 - 后退 .

“你觉得怎么样？”汤姆坐在亚历克的背上问道。

" [ai] [tɪŋk] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][diː] - . "
" I t'ink he go to de kolobo . "
" 我 墨水 他 去 到 德 - . "

“我觉得他去了德科洛博。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - ? " [ɑːskt] [sæm] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" And what is the kolobo ? " asked Sam with interest .
" 和 什么 是 这 - ? " 问 山姆 和 兴趣 .

“那科洛博是什么呢？”萨姆饶有兴趣地问道。

" [diː] - [əʊld] [pleɪs] [ɒn] ['rɪbə(r)] - [pleɪs] [weə(r)] [diː] [waɪt] ['səʊldʒəz] [ʃuːt] [frɒm; frəm][bɪg] [fɔːt] -
" De kolobo old place on ribber - place where de white soldiers shoot from big fort -
" 德 - 老的 地方 在 肋骨 - 地方 在哪里 德 白色的 士兵 射击 从 大的 堡 -
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

“德科洛博老地方在里伯广场，白人士兵从大堡垒里射击。”

" [ə; eɪ] [fɔːt] ！ " [kraɪd] [tɒm] .

"	A	fort	!	"	cried	Tom	.
"	一个	堡	！ "		哭	汤姆	.

“一座堡垒！”汤姆喊道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [əˈlaʊ] , [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ？ "

"	But	would	the	authorities	allow	,	them	to	go	there	?	"
"	但	会	这	当局	允许	,	他们	到	去	那里	？	"

但当局会允许他们去那里吗?

" [nəʊ]['səʊldʒəz][deə(r)] [naʊ] — [liːv] - [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

"	No	soldiers	dare	now	—	leave	kolobo	years	ago	.
"	不	士兵	敢	现在	—	离开	-	年	前	.

“现在没有士兵敢离开科洛博了——几年前就离开了。”

[pleɪs] [məʊst]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [naʊ] .

Place	most	tumble	down	now	.
地方	最多	翻滚	向下	现在	.

现在把大部分东西都放下来。

[bʌt; bət] [gʊd] [pleɪs] [ˌef ˈəʊ] - ['rɔbəz] . "

But	good	place	fo	'	robbers	.	"
但	好的	地方	fo	-	强盗	.	"

但对强盗来说，这里却是好地方。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] . "

Well	,	follow	the	trail	as	best	you	can	—	and	we'll	see	what	we	will	see	.	"
出色地	,	跟随	这	踪迹	作为	最好的	你	能	—	和	出色地	看	什么	我们	将要	看	.	"

好吧，你就尽量沿着这条路走吧——我们看看会看到什么。”

" [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [get] [əˈlɒŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " ['ædɪd] [sæm] .

"	And	let	us	get	along	just	as	fast	as	we	can	,	"	added	Sam	.
"	和	让	我们	得到	沿着	只是	作为	快速地	作为	我们	能	,	"	额外	山姆	.

“让我们尽快完成任务吧，”萨姆补充道。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ðæt] [ɪn] [spɒts] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pɑːs] .

On	they	went	through	a	forest	that	in	spots	was	so	thick	they	could	scarcely	pass	.
在	他们	去	通过	一个	森林	那	在	地点	曾是	所以	厚的	他们	可以	几乎	经过	.

他们继续前行，穿过一片森林，有些地方森林非常茂密，几乎无法通行。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [kən'teɪnd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [grəʊθ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɜːrnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	jungle	contained	every	kind	of	tropical	growth	,	including	ferns	,	which	were
这	丛林	包含	每一个	种类	的	热带	生长	,	包括	蕨类植物	,	哪个	是

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

beautiful	beyond	description	,
美丽的	超过	描述	,

丛林里生长着各种各样的热带植物，包括蕨类植物，它们的美丽简直无法用语言来形容。

[ænd; ənd]['taɪni] [vaɪnz] [səʊ]['waɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

and	tiny	vines	so	wiry	that	they	cut	like	a	knife	.
和	微小的	藤蔓	所以	细长的	那	他们	切	喜欢	一个	刀	.

还有细小的藤蔓，它们非常纤细，能像刀子一样割伤人。

" [ðɪs] [ɪz] [tʌf] , " [ri'mɑːk] [sæm] .

"	This	is	tough	,	"	remarked	Sam	.
"	这	是	艰难的	,	"	评论	山姆	.

“这可真难，”萨姆说道。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] . "

"	But	I	suppose	it	doesn't	hold	a	candle	to	what	is	beyond	.	"
"	但	我	认为	它	不	抓住	一个	蜡烛	到	什么	是	超过	.	"

“但我想，这与彼岸的事物相比，简直微不足道。”

" ['wɛri] [bæd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kuːdʒoʊ] .

"	Werry	bad	further	on	,	"	answered	Cujo	.
"	韦里	坏的	更远	在	,	"	回答	库乔	.

“后面的情况更糟，”库乔回答道。

" [siː] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][diː] [treɪl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	See	,	here	am	de	trail	,	"	and	he	pointed	it	out	.
"	看	,	这里	是	德	踪迹	,	"	和	他	尖	它	出去	.

“看，这就是小路，”他指着小路说道。

['sevrəl] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ,

Several	miles	were	covered	,
一些	英里	是	涵盖	,

走了好几英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['ælɪk] [ə; eɪ][let] [ʌp][ɪn]

when	they	came	to	a	halt	in	order	to	rest	and	to	give	Aleck	a	let	up	in
什么时候	他们	来了	到	一个	停止	在	命令	到	休息	和	到	给	阿莱克	一个	让	向上	在

['kæriɪŋ] [tɒm] .

carrying	Tom	.
携带	汤姆	.

他们停下来休息，也让亚历克从抱着汤姆的重担中解脱出来。

[ðə; ði] [juːθ] [naʊ] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	youth	now	declared	his	foot	felt	much	better	and	hobbled	along	for	some
这	青年	现在	声明	他的	脚	毛毡	很多	更好的	和	跛行	沿着	为了	一些

['dɪstəns] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ɒn] [sæmz] ['ʃəʊldə(r)] .

distance	by	leaning	on	Sam's	shoulder	.
距离	经过	倾斜	在	山姆的	肩膀	.

年轻人说他的脚感觉好多了，便扶着萨姆的肩膀一瘸一拐地走了一段路。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Presently	they	were	startled	by	hearing	a	cry	from	a	distance	.
目前	他们	是	惊慌	经过	听力	一个	哭	从	一个	距离	.

这时，他们被远处传来的一声喊叫吓了一跳。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ðen] ['kuːdʒoʊ][held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

They	listened	intently	,	then	Cujo	held	up	his	hand	.
他们	听着	专注地	,	然后	库乔	握住	向上	他的	手	.

他们认真地听着，然后库乔举起了手。

" [ˌem 'iː][gəʊ][æn; ən] - [siː] [ə'baʊt] [dæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Me	go	an	'	see	about	dat	,	"	he	said	.
"	我	去	一个	-	看	关于	数据	,	"	他	说	.

“我去看看那件事，”他说。

" [kiːp] [aʊt] [ɔb] [saɪt] , [ɔːl] [ɔb] [juː; jʊ] !

"	Keep	out	ob	sight	,	all	ob	you	!
"	保持	出去	奥布	视线	,	全部	奥布	你	!

“滚出我的视线，你们这些混蛋！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glaɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

"	And	he	glided	into	the	bushes	with	the	skill	and	silence	of	a	snake	.
"	和	他	滑翔	进入	这	灌木丛	和	这	技能	和	沉默	的	一个	蛇	.

“他像蛇一样，轻盈而无声地滑进了灌木丛。”

[ə'nʌðə(r)] [weɪt] [in'sju:] ,
Another **wait** **ensued** **,**
其他 等待 随后 ,

又是一阵等待。

[ænd; ənd] [tɒm] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ə'gen] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and **Tom** **improved** **the** **time** **by** **again** **bathing** **his** **foot** **in** **a** **pool** **which** **was**
和 汤姆 改进 这 时间 经过 再次 洗澡 他的 脚 在 一个 水池 哪个 曾是
[dɪ'skʌvəd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] ['kuːdʒoʊ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
discovered **not** **far** **from** **where** **Cujo** **had** **left** **them** **.**
发现 不是 远的 从 在哪里 库乔 有 左边 他们 .

汤姆再次将脚浸入一个水池中，从而缩短了时间。这个水池是在库乔离开他们的地方不远处发现的。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] ,
The **water** **seemed** **to** **do** **much** **good** **,**
这 水 似乎 到 做 很多 好的 ,

水似乎很有帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] ['rekən] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
and **the** **youth** **declared** **that** **by** **the** **morrow** **he** **reckoned** **he** **would** **be** **able**
和 这 青年 声明 那 经过 这 明天 他 估计 他 会 是 有能力的
[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['prəʊgres] [tuː] ['ræpɪdli] .
to **do** **a** **fair** **amount** **of** **walking** **if** **they** **did** **not** **progress** **too** **rapidly** **.**
到 做 一个 公平的 数量 的 步行 如果 他们 做过 不是 进步 也 快速 .

这位年轻人表示，如果他们行进速度不要太快，他估计到明天他就能走相当长的路了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] !
" **But** **what** **a** **country** **this** **is** **!**
" 但 什么 一个 国家 这 是 !

“但这真是一个了不起的国家啊！”

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" **he** **murmured** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɜːn] [wʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]['nevə(r)]
" **I** **declare** **they** **could** **burn** **wood** **night** **and** **day** **for** **a** **century** **and** **never**
" 我 宣布 他们 可以 烧伤 木头 夜晚 和 天 为了 一个 世纪 和 绝不
[mɪs] [ə; eɪ] [stɪk] . "
miss **a** **stick** **.** **"**
错过 一个 戳 . "

“我敢说，他们就算日夜不停地烧柴一个世纪，也不会少烧一根柴。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz] ['tʃætərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d]
" **I** **thought** **I** **heard** **some** **monkeys** **chattering** **a** **while** **ago** **,** **"** **answered**
" 我 想法 我 听到 一些 猴子 喋喋不休 一个 尽管 前 , " 回答

“我刚才好像听到猴子在叽叽喳喳，”他回答道。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz][ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
" **I** **suppose** **the** **interior** **is** **alive** **with** **them** **.** **"**
" 我 认为 这 内部的 是 活 和 他们 . "

“我想室内一定充满了它们。”

" [aɪ] [dʌn] [siː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː 'es] [naʊ] , [frɒm; frəm][dæt] [triː] , " [əb'zɜːvd]
" **I** **dun** **see** **a** **monkey** **lookin** **'** **at** **us** **now** **,** **from** **dat** **tree** **,** **"** **observed**
" 我 逼债 看 一个 猴 在看 - 在 我们 现在 , 从 数据 树 , " 观察到

“我没看到那棵树上有猴子在看我们，”他观察道。

['ælɪk] .
Aleck **.**
阿莱克 .

阿莱克。

" [siː] [ˌdiː iː 'em] ['ʃaɪnɪn] - [aɪz] [bæk] [ɔb] [diː] [liːvz] ?
" **See** **dem** **shinin** **'** **eyes** **back** **ob** **de** **leaves** **?**
" 看 民主 希宁 - 眼睛 后退 奥布 德 树叶 ?

“看到树叶后面那双闪亮的眼睛了吗？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð]
" **He** **pointed** **with**
" 他 尖 和

他指着

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] , [bɔɪz] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .
his **long** **forefinger** **,** **and** **both** **,** **boys** **gazed** **in** **the** **direction** **.**
他的 长的 食指 , 和 两个都 , 男孩们 凝视 在 这 方向 .

他伸出长长的食指，两个男孩都朝那个方向望去。

[ðen]
Then
然后

然后

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .
Tom **gave** **a** **yell** **.**
汤姆 给予 一个 叫喊 .

汤姆大叫了一声。

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] ?
" **A** **monkey** **?**
" 一个 猴 ?

一只猴子?

[ðæts] [ə; eɪ] [sneɪk] !
That's **a** **snake** **!**
那就是 一个 蛇 !

那是条蛇!

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] !
Look **out** **for** **yourselves** **!**
看 出去 为了 你们自己 !

大家要保重!

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
" **He** **started** **back** **and** **the** **others** **did** **the** **same** **.**
" 他 开始 后退 和 这 其他的 做过 这 相同的 .

他开始往回走，其他人也跟着往回走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] [suːn] ,
And **they** **were** **none** **too** **soon** **,**
和 他们 是 没有任何 也 很快 ,

而且他们来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [fɔːm]
for **an** **instant** **later** **the** **leaves** **were** **thrust** **apart** **and** **a** **serpent's** **form**
为了 一个 立即的 之后 这 树叶 是 推力 除 和 一个 蛇的 形式
[ə'pɪəd] ,
appeared **,**
出现 ,

片刻之后，树叶被猛地拨开，一条蛇的身影显现出来。

['sweɪɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ][drɒp] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['veri] [hedz] !

swaying	**slowly**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**as**	**if**	**contemplating**	**a**	**drop**	**upon**	**their**	**very**	**heads**	**!**
摇晃	缓慢地	到	和	弗	,	作为	如果	沉思	一个	降低	之上	他们的	非常	头部	!

它们缓缓地来回摇晃，仿佛在凝视着一滴水落在头上！

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɔːt]

THE	**FIGHT**	**AT**	**THE**	**OLD**	**FORT**
这	斗争	在	这	老的	堡

古堡之战

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ə'pɪəd] ['nəʊbədi] [spəʊk] [ɔː(r)] [muːvd] .

For	**the**	**instant**	**after**	**the**	**serpent**	**appeared**	**nobody**	**spoke**	**or**	**moved**	**.**
为了	这	立即的	后	这	蛇	出现	无人	辐	或者	已搬	.

蛇出现后的瞬间，没有人说话，也没有人动弹。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ,

The	**waving**	**motion**	**of**	**the**	**reptile**	**was**	**fascinating**	**to**	**the**	**last**	**degree**	**,**
这	挥手	运动	的	这	爬虫	曾是	迷人	到	这	最后的	程度	,

爬行动物的摆动动作真是令人着迷，无比精彩。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['biːdi] [steə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

as	**was**	**also**	**that**	**beady**	**stare**	**from**	**its**	**glittering**	**eyes**	**.**
作为	曾是	还	那	珠子	盯	从	它是	闪闪发光	眼睛	.

还有它那双闪着光的眼睛里流露出的那种锐利的目光。

[ðə; ði][steə(r)][wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'triːtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

The	**stare**	**was**	**fixed**	**upon**	**poor**	**Tom**	**,**	**and**	**having**	**retreated**	**but**	**a**	**few**
这	盯	曾是	固定的	之上	贫穷的	汤姆	,	和	拥有	撤退	但	一个	很少

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

那目光紧紧盯着可怜的汤姆，他只后退了几步，

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

he	**now**	**stood**	**as**	**though**	**rooted**	**to**	**the**	**spot**	**.**
他	现在	站立	作为	尽管	根	到	这	点	.

他现在仿佛被钉在了原地一样，动弹不得。

['sləʊli] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz]['ləʊəd; 'laʊərd] ,

Slowly	**the**	**form**	**of**	**the**	**snake**	**was**	**lowered**	**,**
缓慢地	这	形式	的	这	蛇	曾是	降低	,

蛇的身形缓缓下降，

[ʌn'tɪl] ['əʊnli][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [triː] [brɑːntʃ] .

until	**only**	**the**	**end**	**of**	**its**	**tail**	**kept**	**it**	**up**	**on**	**the**	**tree**	**branch**	**.**
直到	仅有的	这	结尾	的	它是	尾巴	保留	它	向上	在	这	树	分支	.

直到只剩下尾巴尖支撑着它挂在树枝上。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

Then	**the**	**head**	**and**	**neck**	**began**	**to**	**swing**	**back**	**and**	**forth**	**,**
然后	这	头	和	脖子	开始	到	摇摆	后退	和	前进	,

然后，头部和颈部开始前后摆动。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [tɑːmz] [feɪs] .

in	**a**	**straight**	**line**	**with**	**Tom's**	**face**	**.**
在	一个	直的	线	和	汤姆的	脸	.

与汤姆的脸呈一条直线。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [held] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [bɔɪ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spel] ,

The	**horrible**	**fascination**	**held**	**the**	**poor**	**,**	**boy**	**as**	**by**	**a**	**spell**	**,**
这	可怕	魅力	握住	这	贫穷的	,	男生	作为	经过	一个	拼写	,

这种可怕的吸引力仿佛施了魔法一般，牢牢地控制着这个可怜的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [aɪz] ,

and	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**look**	**at**	**those**	**eyes**	**,**
和	他	可以	做	没有什么	但	看	在	那些	眼睛	,

他只能望着那双眼睛，什么也做不了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bʌm] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn] .

which	**seemed**	**to**	**bum**	**themselves**	**upon**	**his**	**very**	**brain**	**.**
哪个	似乎	到	屁股	他们自己	之上	他的	非常	脑	.

这些感觉仿佛直接冲击着他的大脑。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kləuzə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Closer	**and**	**closer**	**,**	**and**	**still**	**closer**	**,**	**they**	**came**	**to**	**his**	**face**	**,**
更近	和	更近	,	和	仍然	更近	,	他们	来了	到	他的	脸	,

越来越近，越来越近，它们终于来到了他的脸前。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['reptaɪl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [straɪk] .

until	**at**	**last**	**the**	**reptile**	**prepared**	**to**	**strike**	**.**
直到	在	最后的	这	爬虫	准备	到	罢工	.

直到最后，那条爬行动物准备发起攻击。

[kræk] !

Crack	**!**
裂缝	!

裂缝!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sæmz] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [spəʊk] [ʌp] , [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] ,

It	**was**	**Sam's**	**pistol**	**that**	**spoke**	**up**	**,**	**at**	**just**	**the**	**right**	**instant**	**,**
它	曾是	山姆的	手枪	那	辐	向上	,	在	只是	这	正确的	立即的	,

就在关键时刻，萨姆的手枪响了起来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['biːdi] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hed] ['twɪstɪd] [ɪn]

and	**those**	**beady**	**eyes**	**were**	**ruined**	**forever**	**,**	**and**	**the**	**wounded**	**head**	**twisted**	**in**
和	那些	珠子	眼睛	是	毁坏	永远	,	和	这	受伤	头	扭曲	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

every	**direction**	**,**
每一个	方向	,

那双小眼睛永远地毁了，受伤的头颅也扭曲成各个方向。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] , ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

while	**the**	**body**	**of**	**the**	**serpent**	**,**	**dropping**	**from**	**the**	**tree**	**,**
尽管	这	身体	的	这	蛇	,	下降	从	这	树	,

蛇的尸体从树上掉落，

[læʃt] [ænd; ənd] [dæʃt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ɪts] ['ægəni] .

lashed	**and**	**dashed**	**hither**	**and**	**thither**	**in**	**its**	**agony**	**.**
鞭打	和	虚线	这里	和	那里	在	它是	痛苦	.

它在痛苦中被鞭打、撞击，四处乱窜。

[ðen] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

Then	**the**	**spell**	**was**	**broken**	**,**
然后	这	拼写	曾是	破碎的	,

然后魔法被解除了。

[ænd; ənd] [tɒm] [let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['terə(r)] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪjuːd] [frɒm; frəm]

and	Tom	let	out	such	a	yell	of	terror	as	had	never	before	issued	from
和	汤姆	让	出去	这样的	一个	叫喊	的	恐怖	作为	有	绝不	前	发布	从

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

汤姆发出了一声前所未有的恐惧尖叫。

[kræk] ! [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [sæmz] ['pɪst(ə)l] .

Crack	!	came	a	second	shot	from	Sam's	pistol	.
裂缝	!	来了	一个	第二	射击	从	山姆的	手枪	.

咔嚓！山姆的手枪又开了第二枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

But	the	serpent	was	moving	around	too	rapidly	for	a	good	aim	to	be
但	这	蛇	曾是	移动	大约	也	快速	为了	一个	好的	目的	到	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

但是这条蛇移动速度太快，很难瞄准。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [strʌk] .

and	only	the	tip	of	the	tail	was	struck	.
和	仅有的	这	提示	的	这	尾巴	曾是	击	.

只有尾巴尖被击中了。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] , [blaɪnd] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [ɪt'self] [ə'pɒn] - [fʊt] ,

Then	,	in	a	mad	,	blind	fashion	,	the	snake	coiled	itself	upon	Aleck's	foot	,
然后	,	在	一个	疯狂的	,	瞎的	时尚	,	这	蛇	卷曲	本身	之上	-	脚	,

然后，那条蛇像疯了一样，盲目地缠绕在了亚历克的脚上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] , [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] ['kʌləd] [mænz] ['bɒdi] .

and	began	,	with	lightning	-	like	rapidity	,	to	encircle	the	colored	man's	body	.
和	开始	,	和	闪电	-	喜欢	快速	,	到	包围	这	有色	男人的	身体	.

然后，它们以闪电般的速度开始包围那个黑人的身体。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

" [ʃriːk] ['ælɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [sneɪk] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	shrieked	Aleck	,	trying	to	pull	the	snake	off	with	his	hands	.
"	尖叫	阿莱克	,	尝试	到	拉	这	蛇	离开	和	他的	双手	.

“啊！”亚历克尖叫着，试图用手把蛇拽下来。

" [help] ! [ɔː(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ʃuːə] ! "

"	Help	!	or	Ise	a	dead	man	,	shuah	!	"
"	帮助	!	或者	伊势	一个	死的	男人	,	舒阿	!	"

“救命！不然我就死定了，咦！”

" [kætʃ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] , ['ælɪk] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	Catch	him	by	the	neck	,	Aleck	!	"	ejaculated	Tom	,	and	brought	out	his	own
"	抓住	他	经过	这	脖子	,	阿莱克	!	"	射精	汤姆	,	和	带来	出去	他的	自己的

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

“抓住他的脖子，亚历克！”汤姆吼道，并掏出了自己的手枪。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [twaɪs] , ['sendɪŋ] [bəuθ] ['bʊlɪt] [streɪt]

Watching his chance , he pulled the trigger twice , sending both bullets straight

观看 他的 机会 , 他 拉 这 扳机 两次 , 发送 两个都 子弹 直的

[θruː] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] ['bɒdi] .

through the reptile's body .

通过 这 爬行动物的 身体 .

他伺机而动，扣动扳机两次，两颗子弹都直接穿过了爬行动物的身体。

[ðen] [sæm]['faɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋgld] [hed] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then Sam fired again , and the mangled head fell to the ground .

然后 山姆 被解雇 再次 , 和 这 残缺不全 头 跌倒 到 这 地面 .

然后山姆又开了一枪，那颗血肉模糊的头颅掉在了地上。

[bʌt; bət] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv][ðə; ði] ['bɒdi] [stɪl] [ɪn'sɜːrkld] ['ælɪk] ,

But dead or alive the body still encircled Aleck ,

但 死的 或者 活 这 身体 仍然 包围 阿莱克 ,

但无论生死，尸体仍然环绕着亚历克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləd] [mænz] [rɪbz] .

and the contraction threatened to cave in the colored man's ribs .

和 这 收缩 威胁 到 洞穴 在 这 有色 男人的 肋骨 .

腹部的收缩几乎要把这位黑人男子的肋骨压塌。

" [pʊl] [hɪm] [ɒf] ['sʌmhaʊ] !

" Pull him off somehow !

" 拉 他 离开 不知何故 !

想办法把他拉下来!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

" he gasped .

" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [pʊl] [hɪm] [ɒf] !

" Pull him off !

" 拉 他 离开 !

把他拉开!

" [kræk] ! [went] [tɑːmz] ['pɪst(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd]

" Crack ! went Tom's pistol once more , and now the snake had evidently had

" 裂缝 ! 去 汤姆的 手枪 一次 更多的 , 和 现在 这 蛇 有 显然 有

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

enough of it ,

足够的 的 它 ,

“咔嚓！”汤姆的枪又响了一声，显然那条蛇已经受够了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kɔil] ['sləʊli] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

for it uncoiled slowly and fell to the ground in a heap ,

为了 它 展开 缓慢地 和 跌倒 到 这 地面 在 一个 堆 ,

因为它缓缓展开，倒在地上堆成一堆。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [spɒt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] .

where it slowly shifted from one spot to another until life was extinct .

在哪里 它 缓慢地 转移 从 一 点 到 其他 直到 生活 曾是 灭绝 .

它缓慢地从一个地方迁移到另一个地方，直到生命灭绝。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɔː(r)][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli]

But neither the boys nor the colored man waited to see if it was really

但 两者都不 这 男孩们 也不 这 有色 男人 等待 到 看 如果 它 曾是 真的

[ded] .

dead .

死的 .

但男孩们和黑人都没有等它真的死了才去看。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ]
they took to their heels and kept on running until the locality was left a
他们 采取 到 他们的 高跟鞋 和 保留 在 跑步 直到 这 地点 曾是 左边 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
considerable distance behind .
大量 距离 在后面 .

他们拔腿就跑，一直跑到把当地人远远甩在身后。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] , " [sed] [tɒm] ,
" That was a close shave , " said Tom ,
" 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 , " 说 汤姆 ,

“真是千钧一发，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz] [leɪm] ['æŋk(ə)l][wʌns] [mɔː(r)]
as he dropped on the ground and began to nurse his lame ankle once more
作为 他 掉落 在 这 地面 和 开始 到 护士 他的 瘸 踝 一次 更多的
.
:
.

他跌坐在地上，又开始揉搓他那跛脚的脚踝。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [sneɪk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ! "
but that snake was enough to give one the nightmare ! "
但 那 蛇 曾是 足够的 到 给 一 这 恶梦 ! "

但那条蛇足以让人做噩梦！

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [grəʊn] ['ælɪk] , [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɜːnd] [peɪl] .
" Don't say a word , " groaned Aleck , who had actually turned pale .
" 不 说 一个 单词 , " 呻吟 阿莱克 , WHO 有 实际上 转向 苍白 .

“别说话，”亚历克呻吟道，他的脸色已经变得苍白。

" [aɪ] [vɔːt] [ʃuːə] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒnə(r)] , [aɪ][dɪd][ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ][fæk] - !
" I vought shuah I was a goner , I did fo ' a fac ' !
" 我 沃特 舒阿 我 曾是 一个 倒霉蛋 , 我 做过 fo - 一个 脸 - !

“我以为我完蛋了，我真是个傻瓜！”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [nəʊ][məʊ] - [sneɪks] !
I don't want to meet no mo ' snakes !
我 不 想 到 见面 不 莫 - 蛇 !

我再也不想见到蛇了！

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [riː'ləʊdid] [ðeə(r)] ['pɪstlz] [wɪð] [ɔːl] [rə'pɪdəti] ,
" The two boys reloaded their pistols with all rapidity ,
" 这 二 男孩们 重新加载 他们的 手枪 和 全部 快速 ,

两个男孩迅速地重新装填了手枪子弹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'kʌmplɪʃt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['kuːdʒoʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and this was scarcely accomplished when they heard Cujo calling to them .
和 这 曾是 几乎 完成 什么时候 他们 听到 库乔 呼叫 到 他们 .

事情还没办完，他们就听到库乔在叫他们。

[suːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

Soon	**the**	**native**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**.**
很快	这	本国的	放	在	一个	外貌	.

很快，那个土著人出现了。

[wen] [təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

When	**told**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**he**	**would**	**not**	**believe**	**the**	**tale**	**until**	**he**
什么时候	讲述	的	什么	有	发生	他	会	不是	相信	这	故事	直到	他

[hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [sneɪk] .

had	**gone**	**back**	**to**	**look**	**at**	**the**	**dead**	**snake**	**.**
有	已消失	后退	到	看	在	这	死的	蛇	.

当被告知发生的事情时，他并不相信这个故事，直到他回去亲眼看到了那条死蛇。

" [juː; jʊ] ['wɛri] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**werry**	**lucky**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	韦里	幸运的	,	"	他	说	.

“你真是太幸运了，”他说。

" [hɪm] [bɪg]['wʌndə(r)][ʌm; əm] [sneɪk] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ɔːl][ɒv; əv][jəʊ] - !

"	**Him**	**big**	**wonder**	**um**	**snake**	**didn't**	**kill**	**all**	**of**	**yo**	**'**	**!**
"	他	大的	想知道	嗯	蛇	没有	杀	全部	的	哟	-	!

“他真是个大奇迹，那条蛇竟然没把你们都杀了！”

" ['kuːdʒoʊ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

"	**Cujo**	**had**	**made**	**an**	**important**	**discovery**	**.**
"	库乔	有	制成	一个	重要的	发现	.

“库乔有了一项重要发现。”

[hiː; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd] ['kæptɪn] - ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] ,

He	**had**	**located**	**Captain**	**Villaire's**	**party**	**at**	**the**	**old**	**fort**	**,**
他	有	位于	队长	-	派对	在	这	老的	堡	,

他在古堡找到了维莱尔船长的队伍。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sevrəl] [frentʃ] ['brigənd] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] ,

and	**said**	**that**	**several**	**French**	**brigands**	**were**	**on**	**guard**	**,**
和	说	那	一些	法语	强盗	是	在	警卫	,

并说有几名法国强盗在放哨。

[baɪ][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

by	**the**	**trail**	**leading**	**from**	**the**	**swamp**	**and**	**at**	**the**	**cliff**	**overlooking**	**the**	**river**	**.**
经过	这	踪迹	领导	从	这	沼泽	和	在	这	悬崖	俯瞰	这	河	.

沿着从沼泽延伸出来的小路，在俯瞰河流的悬崖边。

" [aɪ] [siː] [waɪt] [bɔɪ] [deə(r)] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**I**	**see**	**white**	**boy**	**dare**	**too**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	我	看	白色的	男生	敢	也	,	"	他	额外	.

“我看到白人男孩也敢这么做，”他补充道。

" [seɪm] [bɔɪ] [wɒt] [jəʊ] - [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][ɪn]['bəʊmə] . "

"	**Same**	**boy**	**wot**	**yo**	**'**	**give**	**money**	**to**	**in**	**Boma**	**.**	**"**
"	相同的	男生	什么	哟	-	给	钱	到	在	博马	.	"

“就是你在博马给钱的那个男孩。”

" [dæn]['bækstə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][sæm] .

"	**Dan**	**Baxter**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Sam**	**.**
"	担	巴克斯特	!	"	射精	山姆	.

“丹·巴克斯特！”山姆脱口而出。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ? "

"	**Can**	**it**	**be**	**possible**	**that**	**he**	**is**	**mixed**	**up**	**in**	**this**	**affair**	**?**	**"**
"	能	它	是	可能的	那	他	是	混合	向上	在	这	事务	?	"

“他会不会也牵涉其中？”

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .

"	I	can't	understand	it	at	all	,	"	returned	Tom	.
"	我	不能	理解	它	在	全部	,	"	返回	汤姆	.

“我完全不明白，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [trækt] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [nekst] ?

"	But	the	question	is	,	now	we	have	tracked	the	rascals	,	what	is	to	be	done	next	?
"	但	这	问题	是	,	现在	我们	有	已追踪	这	无赖	,	什么	是	到	是	完毕	下一个	?

“但是问题是，既然我们已经追踪到了这些恶棍，接下来该怎么办呢？”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [fɔːt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	After	a	long	talk	it	was	resolved	to	get	as	close	to	the	old	fort	as	possible	.
"	后	一个	长的	讲话	它	曾是	已解决	到	得到	作为	关闭	到	这	老的	堡	作为	可能的	.

经过长时间的商议，最终决定尽可能靠近古堡。

['kuːdʒoʊ] [sed] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] ['hʌri] ,

Cujo	said	they	need	not	hurry	,
库乔	说	他们	需要	不是	匆忙	,

库乔说他们不必着急。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

for	it	would	be	best	to	wait	until	nightfall	before	making	any	demonstration	against	their	enemies	.
为了	它	会	是	最好的	到	等待	直到	黄昏	前	制作	任何	示范	反对	他们的	敌人	.

最好等到夜幕降临后再对敌人进行示威。

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	African	was	very	angry	to	think	that	the	other	natives	had	deserted	the	party	,
这	非洲	曾是	非常	生气的	到	思考	那	这	其他	本地人	有	荒凉的	这	派对	,

一想到其他土著人抛弃了队伍，那个非洲人就非常生气。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æŋgə(r)] [ə'veil] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

but	this	anger	availed	them	nothing	.
但	这	愤怒	已利用	他们	没有什么	.

但这种愤怒对他们毫无用处。

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] .

Four	o'clock	in	the	afternoon	found	them	on	the	edge	of	the	swamp	and	not	far	from	the	bank	of	the	Congo	.
四	点钟	在	这	下午	成立	他们	在	这	边缘	的	这	沼泽	和	不是	远的	从	这	银行	的	这	刚果	.

下午四点，我们在沼泽边缘发现了他们，距离刚果河岸不远。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klɪf] , [ˌəʊvə'grəʊn] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [wɪð] [ræŋk] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [vaɪnz] ,

Beyond	was	the	cliff	,	overgrown	in	every	part	with	rank	vegetation	,	and	the	ever	-	present	vines	,
超过	曾是	这	悬崖	,	长得太茂盛了	在	每一个	部分	和	秩	植被	,	和	这	曾经	-	展示	藤蔓	,

远处是悬崖，到处都长满了茂盛的植被和无处不在的藤蔓。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [səʊ] ['meni] [rəʊps] [ɒv; əv] [griːn] .

which	hung	down	like	so	many	ropes	of	green	.
哪个	悬挂	向下	喜欢	所以	许多	绳索	的	绿色的	.

它们像许多绿色的绳索一样垂下来。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [wiː; wi] [woʊnt] [wɒnt] ['eni] ['skeɪlɪŋ] ['lædəz] ,

"	If	we	want	to	get	up	the	wall	we	won't	want	any	scaling	ladders	,
" 如果	我们	想	到	得到	向上	这	墙	我们	惯于	想	任何	缩放	梯子	,	

“如果我们想爬上墙，我们不需要任何攀爬梯子。”

" [riˈmɑːk] [tɒm] ['grɪmli] .

"	remarked	Tom	grimly	.
"	评论	汤姆	阴沉地	.

“汤姆神情严肃地说道。”

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ! "

"	Oh	,	if	only	we	knew	that	Dick	and	Uncle	Randolph	were	safe	!	"
"	哦	,	如果	仅有的	我们	知道	那	迪克	和	叔叔	兰道夫	是	安全的	!	"

“唉，要是我们知道迪克和兰道夫叔叔平安无事就好了！”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['prɪti] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	I'm	going	to	find	out	pretty	soon	,	"	replied	Sam	.
"	我是	去	到	寻找	出去	漂亮的	很快	,	"	回复	山姆	.

“我很快就会知道了，”萨姆回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	I'll	tell	you	what	I	think	.
" 患病的	告诉	你	什么	我	思考	.	

我会告诉你我的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm] . "

I	think	they	are	being	held	for	ransom	.	"
我	思考	他们	是	存在	握住	为了	赎金	.	"

我认为他们是被绑架勒索赎金的。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] .

"	I	was	thinking	of	that	,	too	.
"	我	曾是	思维	的	那	,	也	.

“我也在考虑这个问题。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [daʊn] [hɪə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ,

But	I	didn't	dream	of	such	a	thing	being	done	down	here	although	,
但	我	没有	梦	的	这样的	一个	事物	存在	完毕	向下	这里	虽然	,

但我做梦也没想到这种事会发生在这里，尽管

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [ɪn] ['æfrɪkə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] [æl'dʒɪəriənz] .

I	know	it	is	done	further	north	in	Africa	among	the	Moors	and	Algerians	.
我	知道	它	是	完毕	更远	北	在	非洲	之中	这	沼泽地	和	阿尔及利亚人	.

我知道在非洲北部的摩尔人和阿尔及利亚人中也有这种习俗。

" ['kuːdʒoʊ] [naʊ] [went] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [skaʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

"	Cujo	now	went	off	on	another	scout	and	did	not	return	until	the	sun	was
"	库乔	现在	去	离开	在	其他	侦察	和	做过	不是	返回	直到	这	太阳	曾是

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

“库乔又出去侦察了，直到太阳落山才回来。”

[ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] .

Again	he	was	full	of	smiles	.
再次	他	曾是	满的	的	微笑	.

他脸上又洋溢着笑容。

" [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [ʌp] [diː] [rɒks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	show	you	a	way	up	de	rocks	,	"	he	said	.
"	我	能	展示	你	一个	方式	向上	德	岩石	,	"	他	说	.

“我可以带你爬上岩石，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ʌm; əm] [fɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ʌm; əm] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

"	We	can	get	to	the	walls	of	um	fort	,	as	you	call	um	,	without	being	seen	.
"	我们	能	得到	到	这	墙壁	的	嗯	堡	,	作为	你	称呼	嗯	,	没有	存在	已见	.

“我们可以悄无声息地到达你们所说的那个堡垒的城墙边。”

" [suːn] [naɪt] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] [ðeə(r)] [ɪz] ['reəli] ['eni] ['twaɪlaɪt] .

"	Soon	night	was	upon	them	,	for	in	the	tropics	there	is	rarely	any	twilight	.
"	很快	夜晚	曾是	之上	他们	,	为了	在	这	热带	那里	是	很少	任何	暮	.

“很快夜幕就降临了，因为热带地区很少有黄昏。”

[tɒm] [naʊ] [dɪˈkleəd] [hɪmˈself] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] ['saɪləntli] ,

Tom	now	declared	himself	able	to	walk	once	more	,	and	they	moved	off	silently	,
汤姆	现在	声明	他自己	有能力的	到	走	一次	更多的	,	和	他们	已搬	离开	默默	,

汤姆宣布自己又能走路了，于是他们默默地离开了。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʃædəʊz] ,

like	so	many	shadows	,
喜欢	所以	许多	阴影	,

就像许多影子一样，

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlən] [pɑːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rɒks] ,

beside	the	swamp	and	then	over	a	fallen	palm	to	where	a	series	of	rocks	,
旁	这	沼泽	和	然后	超过	一个	倒下	棕榈	到	在哪里	一个	系列	的	岩石	,

沿着沼泽边走，然后越过一棵倒下的棕榈树，到达一系列岩石那里，

[led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ['prɒpə(r)] .

led	up	to	the	cliff	proper	.
引领	向上	到	这	悬崖	恰当的	.

一直延伸到真正的悬崖边。

" [ʃ] - [ɑː] ! " [keɪm] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm]['kuːdʒoʊ] .

"	Sh	-	ah	!	"	came	presently	from	Cujo	.
"	什	-	啊	!	"	来了	目前	从	库乔	.

“嘘！”库乔随即传来一声。

" [mæn] [əˈhed] !

"	Man	ahead	!
"	男人	前方	!

前方有人！

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [sɔː] [ə; eɪ] ['splətri] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .

"	They	came	to	a	halt	,	and	through	the	gloom	saw	a	solitary	figure	sitting	on	a	rock	.
"	他们	来了	到	一个	停止	,	和	通过	这	愁云	锯	一个	孤	数字	坐着	在	一个	岩石	.

他们停了下来，透过昏暗的光线，看到一个孤独的身影坐在岩石上。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [held] [ə; eɪ] [gʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

The	sentinel	held	a	gun	over	his	knees	and	was	smoking	a	cigarette	.
这	哨兵	握住	一个	枪	超过	他的	膝盖	和	曾是	吸烟	一个	卷烟	.

哨兵把枪举过膝盖，嘴里叼着一根香烟。

" [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , " ['wɪspəd] [tɒm] .

"	If	he	sees	us	he	will	give	the	alarm	,	"	whispered	Tom	.
"	如果	他	看到	我们	他	将要	给	这	警报	,	"	低声说道	汤姆	.

“如果他看到我们，他会发出警报的，”汤姆低声说道。

" [kænt] [wiː; wi]['kæptʃə(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? "

"	Can't	we	capture	him	without	making	a	noise	?	"
"	不能	我们	捕获	他	没有	制作	一个	噪音	?	"

“我们能不能悄无声息地抓住他？”

" [dæts] [diː] [tɔːk] , " [rɪ'tɜːnd] ['ælɪk] .

"	Dat's	de	talk	,	"	returned	Aleck	.
"	数据	德	讲话	,	"	返回	阿莱克	.

“那是废话，”阿莱克回答道。

" ['kuːdʒoʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [dʌn] [traɪ][dæt] [trɪk] .

"	Cujo	,	let	us	dun	try	dat	trick	.
"	库乔	,	让	我们	逼债	尝试	数据	诡计	.

“库乔，我们还是别试那招了。”

" ['kuːdʒoʊ] [n'ɒdɪd] .

"	Cujo	nodded	.
"	库乔	点头	.

库乔点了点头。

" [ɜːn] [bɔɪz] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Urn	boys	stay	here	,	"	he	said	.
"	瓮	男孩们	停留	这里	,	"	他	说	.

“孩子们留在这里，”他说。

" ['kuːdʒoʊ] [fɪks] [dæt]['felə(r)] !

"	Cujo	fix	dat	feller	!
"	库乔	使固定	数据	伙计	!

“库乔，把那家伙干掉！”

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] ,

"	And	off	he	crawled	through	the	wet	grass	,
"	和	离开	他	爬行	通过	这	湿的	草	,

于是他爬过湿漉漉的草地，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [left] .

taking	a	circuitous	route	which	brought	him	up	on	the	sentinel's	left	.
采取	一个	迂回	路线	哪个	带来	他	向上	在	这	哨兵的	左边	.

他绕了个弯，来到了哨兵的左侧。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

Presently	the	sentinel	started	to	rise	.
目前	这	哨兵	开始	到	上升	.

这时，哨兵开始起身。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ]['kuːdʒoʊ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

As	he	did	so	Cujo	leaped	from	the	grass	and	threw	him	to	the	earth	.
作为	他	做过	所以	库乔	跳跃	从	这	草	和	扔	他	到	这	地球	.

就在这时，库乔从草地上跳起来，把他摔到了地上。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Then	a	long	knife	flashed	in	the	air	.
然后	一个	长的	刀	闪光灯	在	这	空气	.

随后，一把长刀在空中闪过。

" [nəʊ] [spiːk] , [ɔː(r)][ʌm; əm]['daɪət] " [keɪm] ['sɒftli] ; [bʌt; bət] ,

"	No	speak	,	or	um	diet	"	came	softly	;	but	,
"	不	说话	,	或者	嗯	饮食	"	来了	轻轻	;	但	,

“别说话，或者，嗯，节食，”他轻声说道；但是，

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

the	Frenchman	realized	that	the	African	meant	what	he	said	.
这	法国人	已实现	那	这	非洲	意思是	什么	他	说	.

法国人意识到，那个非洲人说的是真话。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] !

"	I	will	be	silent	!
"	我	将要	是	沉默的	!

我将保持沉默!

" [hiː; hi] [graul] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] .

"	he	growled	,	in	the	language	of	the	African	.
"	他	咆哮	,	在	这	语言	的	这	非洲	.

他用非洲语言咆哮道。

" [doʊnt] — [doʊnt] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] .

"	Don't	—	don't	choke	me	.
"	不	—	不	呛	我	.

“别——别掐我脖子。”

" ['kuːdʒoʊ][let] [aʊt][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['raɪtli] [gest] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Cujo	let	out	a	low	whistle	,	which	the	others	rightly	guessed	was	a
"	库乔	让	出去	一个	低的	哨	,	哪个	这	其他的	没错	猜对了	曾是	一个

库乔发出了一声低沉的哨声，其他人猜对了，那是一种.....

['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

signal	for	them	to	come	up	.
信号	为了	他们	到	来	向上	.

示意他们上来。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] , [ðə; ði]

Finding	himself	surrounded	,	the
寻找	他自己	包围	,	这

发现自己被包围了，

['frentʃmən] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wepənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Frenchman	gave	up	his	gun	and	other	weapons	without	a	struggle	.
法国人	给予	向上	他的	枪	和	其他	武器	没有	一个	斗争	.

法国人没有反抗就交出了枪支和其他武器。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [səʊ] [wɒt] ['fɒləʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]

He	could	talk	no	English	,	so	what	followed	had	to	be	translated	by
他	可以	讲话	不	英语	,	所以	什么	随后	有	到	是	翻译	经过

他不会说英语，所以接下来的话需要翻译。

['kuːdʒoʊ] .

Cujo	.
库乔	.

库乔。

" [jes] , [diː][mæn][æn; ən] - [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)][deə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['kuːdʒoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

"	Yes	,	de	man	an	'	boy	are	dare	,	"	explained	Cujo	,	pointing	to	the	fort	.
"	是的	,	德	男人	一个	-	男生	是	敢	,	"	解释	库乔	,	指向	到	这	堡	.

“是的，男人和男孩都敢，”库乔指着堡垒解释道。

" [ˌdiː 'eɪ] [tʃeɪnd] [ʌp] , [səʊ][dɪs] ['rɑːskl] [seɪ] .

"	Da	chained	up	,	so	dis	rascal	say	.
"	达	连锁	向上	,	所以	迪斯	恶棍	说	.

“Da被锁链拴住了，所以这个恶棍这么说。”

[diː] ['kæptɪn] [ɔb] [diː][bænd] [wɒnt] [hiːp] ['mʌni] [tuː; tə] [let] [ʌm; əm][gəʊ] . "

De	captain	ob	de	band	want	heap	money	to	let	um	go	.	"
德	队长	奥布	德	乐队	想	堆	钱	到	让	嗯	去	.	"

乐队的队长想要一大笔钱才能放他们走。

" [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [ɑːskt] [sæm] .

"	Ask	him	how	many	of	the	band	there	are	,	"	asked	Sam	.
"	问	他	如何	许多	的	这	乐队	那里	是	,	"	问	山姆	.

“问问他乐队有多少人，”萨姆问道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	at	this	question	the	Frenchman	shook	his	head	.
但	在	这	问题	这	法国人	摇晃	他的	头	.

但对于这个问题，法国人摇了摇头。

['aɪðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [tel] .

Either	he	did	not	know	or	would	not	tell	.
任何一个	他	做过	不是	知道	或者	会	不是	告诉	.

他要么不知道，要么不愿说。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə] [sefə] [graʊnd] .

After	a	consultation	the	rascal	was	made	to	march	back	to	safer	ground	.
后	一个	咨询	这	恶棍	曾是	制成	到	行进	后退	到	更安全	地面	.

经过商议，这个恶棍被勒令退回到更安全的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [gægd] .

Then	he	was	strapped	to	a	tree	and	gagged	.
然后	他	曾是	绑带	到	一个	树	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

然后他被绑在树上，嘴也被堵住了。

[ðə; ði] [stræps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɑːsənd] ['veri] ['taɪtli] ,

The	straps	were	not	fastened	very	tightly	,
这	肩带	是	不是	系紧	非常	紧紧	,

肩带没有系得很紧。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .

so	that	the	man	was	sure	to	gain	his	liberty	sooner	or	later	.
所以	那	这	男人	曾是	当然	到	获得	他的	自由	很快	或者	之后	.

这样，这个人迟早都能获得自由。

" [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [taɪt] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ]

"	If	we	didn't	come	back	and	he	was	too	tight	he	might	starve	to	death
"	如果	我们	没有	来	后退	和	他	曾是	也	紧的	他	可能	饿死	到	死亡

,

,

,

“如果我们不回来，而他又太瘦弱，他可能会饿死。”

" [sed] [tɒm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [stɑːv] , " [sed] ['ælɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Not	but	wot	he	deserves	to	starve	,	"	said	Aleck	,	with	a	scowl	at	the
"	不是	但	什么	他	值得	到	饿死	,	"	说	阿莱克	,	和	一个	皱眉头	在	这

['krestfɔːlən] ['prɪz(ə)nə(r)] .

crestfallen	prisoner	.
垂头丧气	囚犯	.

“不，他活该饿死，”亚历克怒视着垂头丧气的囚犯说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ɔːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːm] .

At	the	foot	of	the	cliff	all	was	as	dark	and	silent	as	a	tomb	.
在	这	脚	的	这	悬崖	全部	曾是	作为	黑暗的	和	沉默的	作为	一个	墓	.

悬崖脚下，一片漆黑寂静，如同坟墓一般。

" [wi:; wi][gəʊ] [sləʊ] [naʊ] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg]['tʌmb(ə)l] , " ['kɔ:ʃən] ['ku:dʒoʊ] .

"	We	go	slow	now	,	or	maybe	take	a	big	tumble	,	"	cautioned	Cujo	.
"	我们	去	慢的	现在	,	或者	或许	拿	一个	大的	翻滚	,	"	警告	库乔	.

“我们现在要慢点走，否则可能会摔得很惨，”库乔警告说。

" [pə'hæps] [hɪm] ['betə(r)] [ɪf] [ˌem 'i:] [klaɪm] [ʌp] [fɜ:st] ,

"	Perhaps	him	better	if	me	climb	up	first	,
"	也许	他	更好的	如果	我	爬	向上	第一的	,

“也许如果我先爬上去，他会更好。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs]

"	and	he	began	the	dangerous	ascent	of	the	cliff	by	means	of	the	numerous
"	和	他	开始	这	危险的	上升	的	这	悬崖	经过	方法	的	这	很多的

[vaɪnz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .

vines	already	mentioned	.
藤蔓	已经	提及	.

于是，他开始借助前面提到的众多藤蔓，危险地攀登悬崖。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑ:f'weɪ] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['stɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [sæm][fɜ:st] ,

He	was	halfway	up	when	the	others	started	after	him	,	Sam	first	,
他	曾是	半	向上什么时候		这	其他的	开始	后	他	,	山姆	第一的	,

他爬到一半的时候，其他人也开始往上爬，萨姆最先开始。

[tɒm] [nekst] , [ænd; ənd] ['ælɪk] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Tom	next	,	and	Aleck	bringing	up	in	the	rear	.
汤姆	下一个	,	和	阿莱克	带来	向上	在	这	后部	.

汤姆紧随其后，亚历克则落在最后。

['sləʊli] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv]

Slowly	they	arose	until	the	surface	of	the	stream	was	a	score	or	more	of
缓慢地	他们	出现	直到	这	表面	的	这	溪流	曾是	一个	分数	或者	更多的	的

[fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

feet	below	them	.
脚	以下	他们	.

他们缓缓升起，直到溪水面比他们低了二十多英尺。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [ʃɒn]

Then	came	the	sounds	of	footsteps	from	above	and	suddenly	a	torch	shone
然后	来了	这	声音	的	脚步声	从	多于	和	突然	一个	火炬	闪耀

[daʊn] ['ɪntu:][ðeə(r)] [ˌʌp'tɜ:nd] ['feɪsɪz] .

down	into	their	upturned	faces	.
向下	进入	他们的	翻转	面孔	.

随后，上方传来脚步声，突然，一束火炬照在他们仰起的脸上。

" [hə'ləʊ] , [huz] [ðɪs] ? " [keɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ['rekəg'naɪzd]

"	Hullo	,	who's	this	?	"	came	in	English	and	the	Rover	boys	recognized
"	你好	,	谁是	这	?	"	来了	在	英语	和	这	路虎	男孩们	认可

“你好，这位是？”这句话是用英语说的，罗孚男孩们认出了他。

[dæn]['bækstə(r)] .

Dan	Baxter	.
担	巴克斯特	.

丹·巴克斯特。

" ['saɪləns] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Silence	,	on	your	life	!	"	cried	Tom	.
"	沉默	,	在	你的	生活	!	"	哭	汤姆	.

“给我闭嘴，你死定了！”汤姆喊道。

" [tɒm] ['rəʊvə(r)] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	Tom	Rover	!	"	gasped	the	bully	.
"	汤姆	路虎	!	"	倒吸一口气	这	欺负	.

“汤姆·罗孚！”恶霸喘着气说。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] — "
" How came you — "
" 如何 来了 你 — "

“你怎么会——”

" ['saɪləns] , ['bækstə(r)] !
" Silence , Baxter !
" 沉默 , 巴克斯特 !

“闭嘴，巴克斯特！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] .
I have a pistol and you know I am a good shot .
我 有 一个 手枪 和 你 知道 我 是 一个 好的 射击 .

我有一把手枪，你知道我枪法很好。

[stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][æn; ən][ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][hændz]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] . "
Stand where you an and put both hands over your head . "
站立 在哪里 你 一个 和 放 两个都 双手 超过 你的 头 . "

站在原地，双手举过头顶。

" [wɪl] [aɪ][stænd] ?
" Will I stand ?
" 将要 我 站立 ?

我能站起来吗?

[nɒt] [mʌtʃ] ! " [jeld] [ðə; ði] ['bʊli] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [streɪt] [æt; ət] [tɒm] .
Not much ! " yelled the bully , and flung his torch straight at Tom .
不是 很多 ! " 大喊 这 欺负 , 和 扔 他的 火炬 直的 在 汤姆 .

“没什么！”恶霸吼道，然后把手电筒径直扔向汤姆。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Then he turned and ran for the fort , giving the alarm at the top of
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
his lungs .
他的 肺 .

然后他转身向堡垒跑去，扯着嗓子发出警报。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [strʌk] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] [nek] ,
The torch struck Tom on the neck ,
这 火炬 击 汤姆 在 这 脖子 ,

火炬击中了汤姆的脖子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn]
and for the moment the youth was in danger of losing his hold on
[ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .
the vines and tumbling to the jagged rocks below .
这 藤蔓 和 翻滚 到 这 锯齿状 岩石 以下 .

那一刻，这名少年眼看就要失去对藤蔓的控制，跌落到下面的嶙峋岩石上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [slɪpt] [ə'weɪ] , [pɑːst][sæm][ænd; ənd] ['ælɪk] ,
But then the torch slipped away , past Sam and Aleck ,
但 然后 这 火炬 滑倒了 离开 , 过去的 山姆 和 阿莱克 ,

但随后，火炬从山姆和亚历克身边溜走了。

[ænd; ənd] [went] ['hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] .
and went hissing into the dark waters of the Congo .
和 去 嘶嘶声 进入 这 黑暗的 水 的 这 刚果 .

然后嘶嘶地消失在刚果河的黑暗水域中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kuːdʒoʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

By	this	time	Cujo	had	reached	the	top	of	the	cliff	and	was	making
经过	这	时间	库乔	有	达到	这	顶部	的	这	悬崖	和	曾是	制作

['ɑːftə(r)] ['bækstə(r)] .

after	Baxter	.
后	巴克斯特	.

这时，库乔已经爬到了悬崖顶上，正追赶巴克斯特。

[bəuθ] [geɪnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌn] ['maɪti] [bləʊ]

Both	gained	the	end	of	the	fort	at	the	same	time	and	one	mighty	blow
两个都	获得	这	结尾	的	这	堡	在	这	相同的	时间	和	一	强大的	吹

[frɒm; frəm] - [klʌb] [leɪd] ['bækstə(r)] ['sensləs] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

from	Cujo's	club	laid	Baxter	senseless	near	the	doorway	.
从	-	俱乐部	铺设	巴克斯特	无意义的	靠近	这	门口	.

两人同时攻入堡垒的尽头，库乔的棍棒一击重重地击倒了巴克斯特，使他昏迷在门口附近。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

" [ðə; ði] [kraɪ] [keɪm] [ɪn] [dɪks] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [hɜːd] [baɪ] [sæm] [ænd; ənd] [tɒm] .

"	The	cry	came	in	Dick's	voice	,	and	was	plainly	heard	by	Sam	and	Tom	.
"	这	哭	来了	在	迪克的	嗓音	,	和	曾是	显然	听到	经过	山姆	和	汤姆	.

“迪克的喊声传了出来，萨姆和汤姆都听得清清楚楚。”

[ðen] ['kæptɪn] [vɪlɛr] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['bæt(ə)l] [ɪn'sjuː] ,

Then	Captain	Villaire	appeared	,	and	a	rough	and	tumble	battle	ensued	,
然后	队长	维莱尔	出现	,	和	一个	粗糙的	和	翻滚	战斗	随后	,

随后维莱尔上尉出现，一场激烈的战斗随即爆发。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [wel] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	the	Rovers	well	remember	to	this	day	.
哪个	这	流浪者队	出色地	记住	到	这	天	.

罗弗斯队至今仍对此记忆犹新。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒnslɔːt] [hiː; hi]

But	Tom	was	equal	to	the	occasion	,	and	after	the	first	onslaught	he
但	汤姆	曾是	平等的	到	这	场合	,	和	后	这	第一的	猛攻	他

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

但汤姆不负众望，在第一波猛攻之后，他扭转了局面。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmənɪŋ] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] .

as	if	summoning	help	from	the	cliff	.
作为	如果	召唤	帮助	从	这	悬崖	.

仿佛在悬崖边呼救。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [tel] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
" **Tell** **the** **company** **to** **come** **up** **here** **and** **the** **other** **company** **can** **surround** **the**
" 告诉 这 公司 到 来 向上 这里 和 这 其他 公司 能 环绕 这
[swɒmp] !
swamp **!**
沼泽 !

“告诉那家公司过来，另一家公司就可以包围这片沼泽了！”

" ['sevrəl] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Several** **pistol** **shots** **rang** **out** **,** **and** **the** **boys** **saw** **a** **Frenchman** **go** **down** **with** **a**
" 一些 手枪 镜头 响铃 出去 , 和 这 男孩们 锯 一个 法国人 去 向下 和 一个
['brəʊkən] [ɑ:m] .
broken **arm** **.**
破碎的 手臂 .

“响起几声枪响，男孩们看到一个法国人倒下，胳膊骨折了。”

[ðen] ['kæptɪn] [vɪlɛr] ['ʃaʊtɪd] : " [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [bɪ'treɪd] — [wi:; wi][mʌst; məst] [fli:] !
Then **Captain** **Villaire** **shouted** **:** **"** **We** **have** **been** **betrayed** **—** **we** **must** **flee** **!**
然后 队长 维莱尔 喊叫 : " 我们 有 到过 背叛 — 我们 必须 逃跑 !

然后维莱尔上尉喊道：“我们被出卖了——我们必须逃跑！”

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ɪn] [frentʃ] ,
" **The** **cry** **came** **in** **French** **,**
" 这 哭 来了 在 法语 ,

“那声喊叫是用法语传来的，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] ['brigənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld]
and **as** **if** **by** **magic** **the** **brigands** **disappeared** **into** **the** **woods** **behind** **the** **old**
和 作为 如果 经过 魔法 这 强盗 消失 进入 这 树林 在后面 这 老的
[fɔ:t] ;
fort **;**
堡 ;

仿佛变魔术一般，强盗们消失在了古堡后面的树林里；

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
and **victory** **was** **upon** **the** **side** **of** **our** **friends** **.**
和 胜利 曾是 之上 这 边 的 我们的 朋友们 .

最终，我们的朋友们取得了胜利。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['æfrɪkə]
INTO **THE** **HEART** **OF** **AFRICA**
进入 这 心 的 非洲

深入非洲腹地

" [wel] , [ai] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] .
" **Well** **,** **I** **sincerely** **trust** **we** **have** **no** **more** **such** **adventures** **.**
" 出色地 , 我 真挚地 相信 我们 有 不 更多的 这样的 冒险 .

“嗯，我真心希望我们不会再有这样的冒险了。”

" [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" **The** **speaker** **was** **Randolph** **Rover** **.**
" 这 扬声器 曾是 兰道夫 路虎 .

演讲者是兰道夫·罗弗。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][æn; ən][əʊld] [bentʃ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
He **was** **seated** **on** **an** **old** **bench** **in** **one** **of** **the** **rooms** **of** **the** **fort** **,**
他 曾是 坐着 在 一个 老的 长椅 在 一 的 这 房间 的 这 堡 ,

他坐在堡垒里某个房间的一张旧长凳上。

['baɪndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bruːzd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] .

binding	**up**	**a**	**finger**	**which**	**had**	**been**	**bruised**	**in**	**the**	**fray**	**.**
结合	向上	一个	手指	哪个	有	到过	瘀伤	在	这	磨损	.

包扎在混战中受伤的手指。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [sʌm; səm]

It	**was**	**two**	**hours**	**later**	**,**	**and**	**the**	**fight**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**some**
它	曾是	二	小时	之后	,	和	这	斗争	有	来	到	一个	结尾	一些

[taɪm] ['priːviəs] .

time	**previous**	**.**
时间	以前的	.

两个小时过去了，而战斗其实早已结束。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜːt] , [ɔːl'ðəʊ] [sæm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['ælɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ]

Nobody	**was**	**seriously**	**hurt**	**,**	**although**	**Sam**	**,**	**Dick**	**,**	**and**	**Aleck**	**were**	**suffering**
无人	曾是	严重地	伤害	,	虽然	山姆	,	迪克	,	和	阿莱克	是	痛苦

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [smɔːl] [wuːndz] .

from	**several**	**small**	**wounds**	**.**
从	一些	小的	伤口	.

虽然山姆、迪克和亚历克受了些轻伤，但没有人受重伤。

['ælɪk] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [klɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] - ['pɪst(ə)l]

Aleck	**had**	**had**	**his**	**ear**	**clipped**	**by**	**a**	**bullet**	**from**	**Captain**	**Villaire's**	**pistol**
阿莱克	有	有	他的	耳朵	剪辑	经过	一个	子弹	从	队长	-	手枪

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] .

and	**was**	**thankful**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**killed**	**.**
和	曾是	感恩	那	他	有	不是	到过	被杀	.

阿莱克的耳朵被维莱尔上尉的手枪子弹擦伤，他很庆幸自己没有丧命。

['bækstə(r)] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Baxter	**,**	**the**	**picture**	**of**	**misery**	**,**	**was**	**a**	**prisoner**	**.**
巴克斯特	,	这	图片	的	苦难	,	曾是	一个	囚犯	.

巴克斯特，一个悲惨的形象，是一名囚犯。

[ðə; ði] ['bʊliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['swəʊlən] [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] .

The	**bully's**	**face**	**was**	**much**	**swollen**	**and**	**one**	**eye**	**was**	**in**	**deep**	**mourning**	**.**
这	恶霸的	脸	曾是	很多	肿	和	一	眼睛	曾是	在	深的	丧	.

恶霸的脸肿得很厉害，一只眼睛深深地垂了下来。

[hiː; hi] [sæt] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd]

He	**sat**	**huddled**	**up**	**in**	**a**	**heap**	**in**	**a**	**corner**	**and**	**wondering**	**what**	**punishment**	**would**
他	卫星	蜷缩着	向上	在	一个	堆	在	一个	角落	和	好奇	什么	惩罚	会

[biː; bi] [delt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

be	**dealt**	**out**	**to**	**him**	**.**
是	已处理	出去	到	他	.

他蜷缩在角落里，不知自己会受到怎样的惩罚。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðel] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [grəʊn] ,

"	**I**	**suppose**	**they'll**	**kill**	**me**	**,**	**"**	**he**	**groaned**	**,**
"	我	认为	他们会	杀	我	,	"	他	呻吟	,

“我想他们会杀了我，”他呻吟道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] [feɪt] .

and	**it**	**may**	**be**	**added**	**that**	**he**	**thought**	**he**	**almost**	**deserved**	**that**	**fate**	**.**
和	它	可能	是	额外	那	他	想法	他	几乎	应得的	那	命运	.

而且，他觉得自己几乎罪有应得。

" [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [dɪk] .

"	**You**	**came**	**just**	**in**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	你	来了	只是	在	时间	,	"	说	迪克	.

“你来得正是时候，”迪克说。

" ['kæptɪn] [vɪlɛr] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [həʊm] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
" Captain Villaire was about to torture us into writing letters home asking for
" 队长 维莱尔 曾是 关于 到 酷刑 我们 进入 写作 信件 家 问 为了
[ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm] .
the money he wanted as a ransom .
这 钱 他 通缉 作为 一个 赎金 .

“维莱尔上尉正要折磨我们，逼我们写信回家索要他想要的赎金。”

['bækstə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] . "
Baxter put it into his head that we were very rich . "
巴克斯特 放 它 进入 他的 头 那 我们 是 非常 富有的 . "

巴克斯特让他以为我们非常富有。

" [əʊ] , [pli:z] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [grəʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['bʊli] .
" Oh , please don't say anything more about it ! " groaned the unfortunate bully .
" 哦 , 请 不 说 任何事物 更多的 关于 它 ! " 呻吟 这 不幸 欺负 .

“哦，求求你别再说了！”那个不幸的恶霸呻吟道。

" [ai] — [ðæt] ['frentʃmən] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [dʒɒb][ɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] . "
" I — that Frenchman put up this job all on his own hook . "
" 我 — 那 法国人 放 向上 这 工作 全部 在 他的 自己的 钩 . "

“我——那个法国人完全是自己安排了这项工作。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [keɪm] ['prɒmptli] [frɒm; frəm] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" I don't believe it , " came promptly from Randolph Rover .
" 我 不 相信 它 , " 来了 及时 从 兰道夫 路虎 .

“我不相信，”兰道夫·罗弗立即说道。

" [ju:; jʊ] [met] [hɪm] , [æt; ət]['bəʊmə] ; [ju:; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] . "
" You met him , at Boma ; you cannot deny it . "
" 你 遇见 他 , 在 博马 ; 你 不能 否定 它 . "

“你在博马见过他，这是无法否认的。”

" [səʊ][ai][dɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] —
" So I did ; but he didn't say he was going to capture you , and I —
"
"
"

“所以我照做了；但他没说他要抓你，而且我——”

" [wi:; wi][doʊnt][keə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:lshud] , ['bækstə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" We don't care to listen to your falsehoods , Baxter , " interrupted
" 我们 不 关心 到 听 到 你的 谎言 , 巴克斯特 , " 中断

“我们不想听你的谎言，巴克斯特，”他打断道。

[dɪk] ['stɜ:nli] .
Dick sternly .
迪克 严厉地 .

迪克严厉地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] ['enibɒdi] .
" You are fully as guilty as anybody .
" 你 是 完全 作为 有罪的 作为 任何人 .

“你和其他人一样有罪。”

[ju:; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .
You admitted it before .
你 承认 它 前 .

你之前承认过。

" ['kuːdʒoʊ][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['kæptɪn] [vɪlɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

"	Cujo	had	gone	off	to	watch	Captain	Villaire	and	his	party	.
"	库乔	有	已消失	离开	到	手表	队长	维莱尔	和	他的	派对	.

“库乔跑去看望维莱尔船长和他的队伍了。”

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [bæk] ,

He	now	came	back	,
他	现在	来了	后退	,

他回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪgənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

bringing	word	that	the	brigand	had	taken	a	fallen	tree	and	put	out	on	the
带来	单词	那	这	强盗	有	已采取	一个	倒下	树	和	放	出去	在	这

['kɒŋgəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Congo	and	was	drifting	down	the	stream	along	with	several	of	his	companions
刚果	和	曾是	漂流	向下	这	溪流	沿着	和	一些	的	他的	同伴

[ɪn] [kraɪm] .

in	crime	.
在	犯罪	.

传来消息说，强盗带着一棵倒下的树干，顺着刚果河漂流而下，与他的几个同伙一起漂流而下。

" [hɪm] [woʊnt] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['æfrɪkən] .

"	Him	won't	come	back	,	"	said	the	tall	African	.
"	他	惯于	来	后退	,	"	说	这	高的	非洲	.

“他不会回来了，”那个高个子的非洲人说。

" [hɪm] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɜːn] [faɪt] .

"	Him	had	enough	of	urn	fight	.
"	他	有	足够的	的	瓮	斗争	.

他受够了这场骨灰瓮之战。

" [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [gɑːd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] ['wepənz] ['redi]

"	Nevertheless	the	whole	party	remained	on	guard	until	morning	,	their	weapons	ready
"	尽管如此	这	所有的	派对	剩余	在	警卫	直到	早晨	,	他们的	武器	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] .

for	instant	use	.
为了	立即的	使用	.

“尽管如此，整个队伍仍然保持警戒状态直到天亮，武器随时准备投入使用。”

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'lɑːm] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [deɪ] ,

But	no	alarm	came	,	and	when	day	,
但	不	警报	来了	,	和	什么时候	天	,

但警报并未响起，天亮时，

[dɔːnd] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ləʊ'kæləti] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [fɔːt]

dawned	they	soon	made	sure	that	they	had	the	entire	locality	around	the	old	fort
黎明	他们	很快	制成	当然	那	他们	有	这	全部的	地点	大约	这	老的	堡

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

天亮后，他们很快确保了古堡周围的整个区域都归他们所有。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːm] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]

the	Frenchman	with	a	broken	arm	having	managed	to	crawl	off	and	reach	his
这	法国人	和	一个	破碎的	手臂	拥有	管理	到	爬行	离开	和	抵达	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

这位手臂骨折的法国人设法爬了出来，找到了他的朋友们。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dæn]['bækstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .

What	to	do	with	Dan	Baxter	was	a	conundrum	.
什么	到	做	和	担	巴克斯特	曾是	一个	难题	.

如何处置丹·巴克斯特是个难题。

" [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	We	can't	take	him	with	us	,
"	我们	不能	拿	他	和	我们	,

“我们不能把他带走，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['iːv(ə)l] , " [sed] [dɪk] .

and	if	we	leave	him	behind	he	will	only	be	up	to	more	evil	,	"	said	Dick	.
和	如果	我们	离开	他	在后面	他	将要	仅有的	是	向上	到	更多的	邪恶的	,	"	说	迪克	.

“如果我们把他留下，他只会作恶更多，”迪克说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] . "

"	We	ought	to	turn	him	over	to	the	British	authorities	.	"
"	我们	应该	到	转动	他	超过	到	这	英国	当局	.	"

“我们应该把他移交给英国当局。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] .

"	No	,	no	,	don't	do	that	,	"	pleaded	the	tall	youth	.
"	不	,	不	,	不	做	那	,	"	恳求	这	高的	青年	.

“不，不，别那样做，”高个子青年恳求道。

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ænd; ənd]

"	Let	me	go	and
"	让	我	去	和

“放我走”

[aɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

I'll	promise	never	to	interfere	with	you	again	.	"
患病的	承诺	绝不	到	干扰	和	你	再次	.	"

我保证以后绝不再干涉你。

" [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [breθ] [juːst] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Your	promises	are	not	worth	the	breath	used	in	uttering	them	,	"	replied	Tom	.
"	你的	承诺	是	不是	值得	这	气息	用过的	在	发出声音	他们	,	"	回复	汤姆	.

“你的承诺连说出口的气息都不值一提，”汤姆回答道。

" ['bækstə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːs] ['rɑːskl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

"	Baxter	,	a	worse	rascal	than	you	could	not	be	imagined	.
"	巴克斯特	,	一个	更糟	恶棍	比	你	可以	不是	是	想象	.

“巴克斯特，一个比你更恶劣的恶棍，简直无法想象。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ? "

Why	don't	you	try	to	turn	over	a	new	leaf	?	"
为什么	不	你	尝试	到	转动	超过	一个	新的	叶子	?	"

你为什么不试着重新开始呢?

" [ai] [wɪl] — [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [mɔː(r)] [tʃɑːns] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bʊli] [ɒv; əv]

"	I	will	—	if	you'll	only	give	me	one	more	chance	,	"	pleaded	the	former	bully	of
"	我	将要	—	如果	你会	仅有的	给	我	一	更多的	机会	,	"	恳求	这	以前的	欺负	的

['pʌtnəm] [hɔːl] .

Putnam	Hall	.
普特南	大厅	.

“我愿意——如果你能再给我一次机会的话，”这位普特南堂的前恶霸恳求道。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let]

The	matter	was	discussed	in	private	and	it	was	at	last	decided	to	let
这	事情	曾是	讨论	在	私人的	和	它	曾是	在	最后的	决定	到	让

['bækstə(r)][gəʊ] ,

Baxter	go	,
巴克斯特	去	,

此事经私下讨论，最终决定解雇巴克斯特。

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] , ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .

providing	he	would	,	promise	to	return	straight	to	the	coast	.
提供	他	会	,	承诺	到	返回	直的	到	这	海岸	.

如果他愿意，他承诺会立即返回海岸。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [dɪk] ,

"	And	remember	,	"	said	Dick	,
"	和	记住	,	"	说	迪克	,

“记住，”迪克说，

" [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɒn] [saɪt] . "

"	if	we	catch	you	following	us	again	we	will	shoot	you	on	sight	.	"
"	如果	我们	抓住	你	下列的	我们	再次	我们	将要	射击	你	在	视线	.	"

“如果我们再发现你跟踪我们，我们会当场击毙你。”

" [aɪ][wəʊnt] ['fɒləʊ] — [dəʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

"	I	won't	follow	—	don't	be	alarmed	,	"	was	the	low	answer	,
"	我	惯于	跟随	—	不	是	惊慌	,	"	曾是	这	低的	回答	,

“我不会跟随——别担心，”对方低声回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['bækstə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

and	then	Baxter	was	released	and	conducted	to	the	road	running	down
和	然后	巴克斯特	曾是	发布	和	实施	到	这	路	跑步	向下

[tuː; tə]['bəʊmə] .

to	Boma	.
到	博马	.

然后巴克斯特被释放，并被押送到通往博马的路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [kept] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

He	was	given	the	knife	he	had	carried	,	but	the	Rovers	kept	his	pistol	,
他	曾是	给定	这	刀	他	有	携带	,	但	这	流浪者队	保留	他的	手枪	,

他被归还了随身携带的刀，但流浪者帮扣留了他的手枪。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

that	he	might	not	be	able	to	take	a	long	-	range	shot	at	them	.
那	他	可能	不是	是	有能力的	到	拿	一个	长的	-	范围	射击	在	他们	.

他可能无法对他们进行远距离射击。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] ,

Soon	he	was	out	of	their	sight	,
很快	他	曾是	出去	的	他们的	视线	,

很快他就消失在他们的视线里了。

[nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

not	to	turn	up	again	for	a	long	while	to	come	.
不是	到	转动	向上	再次	为了	一个	长的	尽管	到	来	.

在很长一段时间内都不会再出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ][hæd; həd] [biːn] [spent] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

It	was	not	until	the	heat	of	the	day	had	been	spent	that	the	expedition
它	曾是	不是	直到	这	热	的	这	天	有	到过	花费	那	这	远征

[ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːni] ,

resumed	its	journey	,
恢复	它是	旅行	,

直到白天的酷暑过去，探险队才继续他们的旅程。

['ɑːftə(r)] ,

after	**,**
后	,

后，

[æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪz] ['kæptɪn] - ['pɑːti] [hæd; həd] [left]

an	**excellent**	**meal**	**made**	**from**	**the**	**supplies**	**Captain**	**Villaire's**	**party**	**had**	**left**
一个	出色的	一顿饭	制成	从	这	补给品	队长	-	派对	有	左边

[bɪ'haɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['hʌrɪd] [flaɪt] .

behind	**in**	**their**	**hurried**	**flight**	**.**
在后面	在	他们的	慌忙	航班	.

利用维莱尔船长一行人在匆忙逃亡中遗落的物资，烹制了一顿美味佳肴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'plaɪz] [wɜːr); wə(r)] [dʌn] [ʌp]['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz][baɪ]['kuːdʒoʊ] ,

Some	**of**	**the**	**remaining**	**supplies**	**were**	**done**	**up**	**into**	**bundles**	**by**	**Cujo**	**,**
一些	的	这	其余的	补给品	是	完毕	向上	进入	捆绑	经过	库乔	,

Cujo将剩余的一些物资打包好了。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['haɪəd][baɪ] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)]

to	**replace**	**those**	**which**	**had**	**been**	**lost**	**when**	**the**	**natives**	**hired**	**by**	**Randolph**	**Rover**
到	代替	那些	哪个	有	到过	丢失的什么时候		这	本地人	雇用	经过	兰道夫	路虎

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] .

had	**deserted**	**.**
有	荒凉的	.

为了替换兰道夫·罗孚雇佣的当地人逃跑时丢失的那些人。

" [ɪts] [kwɪə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,

"	**It's**	**queer**	**we**	**didn't**	**see**	**anything**	**of**	**that**	**man**	**and**	**woman**	**from**	**the**	**inn**	**,**
"	它是	酷儿	我们	没有	看	任何事物	的	那	男人	和	女士	从	这	客栈	,

“奇怪的是，我们竟然没看到旅店里的那对男女。”

" [riˈmɑːk] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɒf] .

"	**remarked**	**Dick**	**,**	**as**	**they**	**set**	**off**	**.**
"	评论	迪克	,	作为	他们	放	离开	.

“迪克边说边出发。”

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [gɒt] [skeəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] .

"	**I**	**reckon**	**they**	**got**	**scared**	**at**	**the**	**very**	**start**	**.**
"	我	估计	他们	得到	害怕的	在	这	非常	开始	.

“我觉得他们一开始就被吓到了。”

" [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] , " [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] ,

"	**They**	**journeyed**	**until**	**long**	**after**	**nightfall**	**,**	**"**	**To**	**make**	**up**	**for**	**lost**	**time**	**,**
"	他们	旅程	直到	长的	后	黄昏	,	"	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

他们一直赶路到夜幕降临之后，为了弥补失去的时间。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**as**	**Mr**	**.**	**Rover**	**expressed**	**it**	**,**
"	作为	先生	.	路虎	表达	它	,

正如罗弗先生所说，

[ænd; ənd][səʊ] ['stedəli] [dɪd]['kuːdʒoʊ] [pʊʃ] [ɒn] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	**so**	**steadily**	**did**	**Cujo**	**push**	**on**	**that**	**when**	**a**	**halt**	**was**	**called**	**the**	**boys**
和	所以	稳步	做过	库乔	推	在	那	什么时候	一个	停止	曾是	称为	这	男孩们

[wɜːr); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] .

were	**glad**	**enough**	**to**	**rest**	**.**
是	高兴的	足够的	到	休息	.

就这样，库乔稳步前进，当喊停的时候，男孩们都很高兴能休息一下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .

They	**had**	**reached**	**a**	**native**	**village**	**called**	**Rowimu**	**.**
他们	有	达到	一个	本国的	村庄	称为	-	.

他们到达了一个名叫罗维姆的土著村庄。

[hɪə(r)]['kuːdʒoʊ][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] [prə'kjʊəd] [gʊd] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz]

Here	Cujo	was	well	known	and	he	readily	procured	good	accommodations
这里	库乔	曾是	出色地	已知	和	他	容易	采购	好的	住宿

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz] .

for	all	hands	.
为了	全部	双手	.

库乔在这里很有名，他很快就为所有工人安排了良好的住宿。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [həʊl]

The	next	week	passed	without	special	incident	,	excepting	that	one	afternoon	the	whole
这	下一个	星期	通过了	没有	特别的	事件	,	除外	那	一	下午	这	所有的

['pɑːti] [went] ['hʌntɪŋ] ,

party	went	hunting	,
派对	去	打猎	,

接下来的一周平静无事，除了有一天下午全队去打猎之外。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

bringing	down	a	large	quantity	of	birds	,	and	several	small	animals	,	including
带来	向下	一个	大的	数量	的	鸟类	,	和	一些	小的	动物	,	包括

[æn; ən] ['æntɪləʊp] ,

an	antelope	,
一个	羚羊	,

击落大量鸟类和几只小型动物，其中包括一只羚羊。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪn] [dɪə(r)] [ɪk'septɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

which	to	the	boys	looked	like	a	Maine	deer	excepting	for	the	peculiar
哪个	到	这	男孩们	看起来	喜欢	一个	缅因州	鹿	除外	为了	这	奇特

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [hɔːnz] .

formation	of	its	horns	.
形成	的	它是	角	.

在男孩们看来，它看起来像缅因州的鹿，只是角的形状很奇特。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [bleɪz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ? " [sed] [tɒm] ,

"	I	wonder	how	Mr	.	Blaze	is	making	out	?	"	said	Tom	,
"	我	想知道	如何	先生	.	火焰	是	制作	出去	?	"	说	汤姆	,

“不知道布雷兹先生现在过得怎么样？”汤姆说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][kæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] .

when	they	were	returning	to	camp	from	the	hunt	.
什么时候	他们	是	返回	到	营	从	这	打猎	.

他们狩猎归来时正返回营地。

" [əʊ] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][ɪz] ['blɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [geɪm] , " [lɑːft] [sæm] ,

"	Oh	,	I	reckon	he	is	blasting	away	at	game	,	"	laughed	Sam	,
"	哦	,	我	估计	他	是	爆破	离开	在	游戏	,	"	笑了	山姆	,

“哦，我估计他正在全力以赴地玩游戏呢，”萨姆笑着说。

[ænd; ənd] [tɒm] [æt; ət] [wʌns] [grəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'temptɪd] [dʒəʊk] .

and	Tom	at	once	groaned	over	the	attempted	joke	.
和	汤姆	在	一次	呻吟	超过	这	尝试过	开玩笑	.

汤姆立刻对这个玩笑嗤之以鼻。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] — [ɪf] [hiːz] [ɪn] [ðɪs] ['terətri] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] .

"	Perhaps	we	will	meet	him	some	day	—	if	he's	in	this	territory	,	"	put	in	Dick	.
"	也许	我们	将要	见面	他	一些	天	—	如果	他是	在	这	领土	,	"	放	在	迪克	.

“也许有一天我们会见到他——如果他在这片区域的话，”迪克插话道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][bʌt; bət]['fɑːðə(r)] . "

"	But	just	now	I	am	looking	for	nobody	but	father	.	"
"	但	只是	现在	我	是	寻找	为了	无人	但	父亲	.	"

“但我现在只想找我的父亲。”

" [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , " [sed] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] ['prɒmptli] .

"	And	so	are	all	of	us	,	"	said	Tom	and	Sam	promptly	.
"	和	所以	是	全部	的	我们	,	"	说	汤姆	和	山姆	及时	.

“我们所有人都是，”汤姆和萨姆立刻说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]

They	were	getting	deeper	and	deeper	into	the	jungle	and	had	to	take
他们	是	获得	更深	和	更深	进入	这	丛林	和	有	到	拿

[gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] .

good	care	that	they	did	not	become	separated	.
好的	关心	那	他们	做过	不是	变得	分开	.

他们越往丛林深处走，就越要小心谨慎，以免走散。

[jet] ['kuːdʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [baɪ]

Yet	Cujo	said	he	understood	the	way	perfectly	and	often	proved	his	words	by
然而	库乔	说	他	理解	这	方式	完美	和	经常	已证实	他的	字	经过

['menʃnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] ,

mentioning	something	which	they	would	soon	reach	,
提及	某物	哪个	他们	会	很快	抵达	,

然而，库乔却说他完全明白这条路，而且经常通过提及他们即将到达的地方来证明自己的话。

[ə; eɪ] [striːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['wɔːtəfɔːl] .

a	stream	,	a	little	lake	,	or	a	series	of	rocks	with	a	tiny	waterfall	.
一个	溪流	,	一个	小的	湖	,	或者	一个	系列	的	岩石	和	一个	微小的	瀑布	.

一条小溪、一个小湖，或者一系列岩石和一个小型瀑布。

" [biːn] ['oʊbər][dɪs] [graʊnd] ['meni] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gaɪd] .

"	Been	ober	dis	ground	many	times	,	"	said	the	guide	.
"	到过	奥伯	迪斯	地面	许多	时代	,	"	说	这	指导	.

“我来过这里很多次了，”向导说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['stænlɪ] ['kʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

"	I	suppose	this	is	the	ground	Stanley	covered	in	his	famous	expedition	along	the
"	我	认为	这	是	这	地面	斯坦利	涵盖	在	他的	著名的	远征	沿着	这

['kɒŋgəʊ] ,

Congo	,
刚果	,

我想这大概就是斯坦利在他著名的刚果探险中走过的路线吧。

" [riˈmɑːk] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ə'lɒŋ] .

"	remarked	Dick	,	as	they	journeyed	along	.
"	评论	迪克	,	作为	他们	旅程	沿着	.

“迪克边走边说道。”

" [bʌt; bət] [huː] ['riːəli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] ? "

"	But	who	really	discovered	the	country	,	Uncle	Randolph	?	"
"	但	WHO	真的	发现	这	国家	,	叔叔	兰道夫	?	"

“但是，兰道夫叔叔，究竟是谁发现了这片土地呢？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [dɪk] .

"	That	is	a	difficult	question	to	answer	,	Dick	.
"	那	是	一个	难的	问题	到	回答	,	迪克	.

“迪克，这个问题很难回答。”

[ðə; ðɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ðə; ðɪ] ['spæniʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɔːl] [kleɪm] [ðæt] ['ɒnə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð]

The	Portuguese	,	the	Spanish	,	and	the	French	all	claim	that	honor	,	along	with
这	葡萄牙语	,	这	西班牙语	,	和	这	法语	全部	宣称	那	荣誉	,	沿着	和

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .

the	English	.
这	英语	.

葡萄牙人、西班牙人、法国人和英国人都声称拥有这项荣誉。

[ai] ['fænsi] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

I	fancy	different	sections	,	were	discovered	by	different	nationalities	.
我	想要	不同的	部分	,	是	发现	经过	不同的	国籍	.

我喜欢不同的板块，它们是由不同国籍的人发现的。

[ðɪs] [friː] [steɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪʃnz] . "

This	Free	State	,	you	know	,	is	controlled	by	half	a	dozen	nations	.	"
这	自由的	状态	,	你	知道	,	是	受控	经过	一半	一个	打	国家	.	"

你知道，这个自由邦是由六个国家共同控制的。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['θʌrəli] ['sɪvəlaɪzd] ? "

"	I	wonder	if	the	country	will	ever	be	thoroughly	civilized	?	"
"	我	想知道	如果	这	国家	将要	曾经	是	彻底	文明	?	"

我想知道这个国家是否终有一天会彻底文明化?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

"	It	will	take	a	long	while	,	I	am	afraid	.
"	它	将要	拿	一个	长的	尽管	,	我	是	害怕的	.

恐怕这需要很长时间。

[ˌkrɪsti'ænəti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] .

Christianity	will	have	to	come	first	.
基督教	将要	有	到	来	第一的	.

基督教必须放在首位。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn]['æfrɪkə][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]

Many	of	the	tribes	in	Africa	are	,	you	must	remember	,	without	any	form	of
许多	的	这	部落	在	非洲	是	,	你	必须	记住	,	没有	任何	形式	的

[rɪ'lɪdʒən] [wɒt'evə(r)] ,

religion	whatever	,
宗教	任何	,

你必须记住，非洲许多部落没有任何形式的宗教信仰。

['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] ['hiːðn] , [huː] ['wɜːʃɪp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

being	even	worse	than	what	we	call	heathens	,	who	worship	some	sort	of	a
存在	甚至	更糟	比	什么	我们	称呼	异教徒	,	WHO	崇拜	一些	种类	的	一个

[gɒd] . "

God	.	"
上帝	.	"

甚至比我们所说的异教徒还要糟糕，那些异教徒崇拜某种神灵。

" [doʊnt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [sæm] .

"	Don't	they	believe	in	anything	?	"	asked	Sam	.
"	不	他们	相信	在	任何事物	?	"	问	山姆	.

“他们难道什么都不信吗？”萨姆问道。

" ['nʌθɪŋ] , [sæm] .

"	Nothing	,	Sam	.
"	没有什么	,	山姆	.

“没什么，萨姆。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'rælətɪ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [greɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

And	their	morality	is	of	the	lowest	grade	in	consequence	.
和	他们的	道德	是	的	这	最低	年级	在	结果	.

因此，他们的道德水平也最低劣。

[ðeɪ] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [stiːl] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['ɒfəz] ,

They	murder	and	steal	whenever	the	chance	offers	,
他们	谋杀	和	偷	每当	这	机会	优惠	,

他们一有机会就杀人偷窃。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [pɪtʃ]

and	when	they	think	the	little	children	too	much	care	for	them	they	pitch
和	什么时候	他们	思考	这	小的	孩子们	也	很多	关心	为了	他们	他们	沥青

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɔkədailz] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] . "

them	into	the	rivers	for	the	crocodiles	to	feed	upon	.	"
他们	进入	这	河流	为了	这	鳄鱼	到	喂养	之上	.	"

当他们觉得小孩子太过疼爱他们时，就把他们扔进河里喂鳄鱼。

" [ðə; ði] [biːsts] ! " [m'ɜːməd] [tɒm] .

"	The	beasts	!	"	murmured	Tom	.
"	这	野兽	!	"	低声说道	汤姆	.

“那些畜生！”汤姆低声说道。

" [wel] , [ai] ['rekən] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [ˌsɪvələɪ'zeɪʃn] [kænt] [kʌm] [tuː] [kwɪk] ,

"	Well	,	I	reckon	at	that	rate	,	civilization	can't	come	too	quick	,
"	出色地	,	我	估计	在	那	速度	,	文明	不能	来	也	快的	,

“嗯，我觉得照这个速度，文明的到来不会太快。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [bɪ'haɪnd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] ['kænən] .

even	if	it	has	to	advance	behind	bayonets	and	cannon	.
甚至	如果	它	有	到	进步	在后面	刺刀	和	大炮	.

即使要靠刺刀和大炮推进也在所不惜。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

A	HURRICANE	IN	THE	JUNGLE
一个	飓风	在	这	丛林

丛林中的飓风

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

On	and	on	went	the	expedition	.
在	和	在	去	这	远征	.

探险队继续前进。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['meni] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

In	the	past	many	small	towns	and	villages	had	been	visited	where	there	were
在	这	过去的	许多	小的	城镇	和	村庄	有	到过	到访	在哪里	那里	是

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [waɪt] ['piːp(ə)l] ;

more	or	less	white	people	;
更多的	或者	较少的	白色的	人们	;

过去，他们曾到访过许多小镇和村庄，那里大多是白人居住的地方；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['terətri] [weə(r)] [ðə; ði] ['blæks] [held] [fʊl] [sweɪ] ,

but	now	they	reached	a	territory	where	the	blacks	held	full	sway	,
但	现在	他们	达到	一个	领土	在哪里	这	黑人	握住	满的	摇摆	,

但现在他们到达的这片土地，已经完全被黑人所掌控。

[wɪð] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['reəli] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	—	but	this	was	rarely	—	a	Christian	missionary	among	them	.
和	—	但	这	曾是	很少	—	一个	基督教	传教士	之中	他们	.

其中——但这种情况很少见——有基督教传教士。

[æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['kuːdʒoʊ] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [kɪŋ] [-] [ænd; ənd]

At	all	of	the	places	which	were	visited	Cujo	inquired	about	King	Susko	and
在	全部	的	这	地方	哪个	是	到访	库乔	询问	关于	国王	苏斯科	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

库约在所有到访过的地方都询问了苏斯科国王和他的子民的情况。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['lɜːnɪd] [ðæt][ðə; ði]['æfrɪkən][hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and **at** **last** **learned** **that** **the** **African** **had** **passed** **to** **the** **southeast** **along** **the**
和 在 最后的 学习 那 这 非洲 有 通过了 到 这 东南 沿着 这
[kæsaɪ] ['rɪvə(r)] ,
Kassai **River** **,**
葛西 河 ,

最后得知，那名非洲人已经沿着卡赛河向东南方向行进了。

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪə(r)]
driving **before** **him** **several** **hundred** **head** **of** **cattle** **which** **he** **had** **picked** **up** **here**
驾驶 前 他 一些 百 头 的 牛 哪个 他 有 挑选 向上 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and **there** **.**
和 那里 .

他赶着前面的几百头牛，这些牛是他四处收集来的。

" [hɪm] [stiːl] [dæt]['kæt(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['kuːdʒoʊ] , " [bʌt; bət][hɪm][doʊnt][seɪ][dæt] [stiːlɪn] - , [hɪm] [seɪ]
" **Him** **steal** **dat** **cattle** **,** **"** **explained** **Cujo** **,** **"** **but** **him** **don't** **say** **dat** **stealin** **'** **,** **him** **say**
" 他 偷 数据 牛 , " 解释 库乔 , " 但 他 不 说 数据 偷窃 - , 他 说
[ʌm; əm] — [ʌm; əm] — "
um **—** **um** **—** **"**
嗯 — 嗯 — "

“他偷了那些牛，”库乔解释说，“但他不说自己偷了牛，他只是嗯——嗯——”

" [ə; eɪ][tæks][ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ? " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .
" **A** **tax** **on** **the** **people** **?** **"** **suggested** **Dick** **.**
" 一个 税 在 这 人们 ? " 建议 迪克 .

“向人民征税？”迪克提议道。

" [jes] , [ʌm; əm][tæks] .
" **Yes** **,** **um** **tax** **.**
" 是的 , 嗯 税 .

“是的，嗯，税。”

[bʌt; bət][hɪm][bɪg] - . "
But **him** **big** **Vief** **.** **"**
但 他 大的 - . "

但他是个大维夫。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,
" **He** **must** **be** **,**
" 他 必须 是 ,

他一定是，

[ən'les] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tæks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]
unless **he** **gives** **the** **people** **some** **benefit** **for** **the** **tax** **they** **are** **forced** **to**
除非 他 给予 这 人们 一些 益处 为了 这 税 他们 是 强制 到
[peɪ] ,
pay **,**
支付 ,

除非他能给被迫缴纳税款的人民带来一些好处，

" [sed] [tɒm] .
" **said** **Tom** **.**
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [liːnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['pɑːti] [ɪn] [ðæt]

At	one	of	the	villages	they	leaned	that	there	was	another	American	Party	in	that
在	一	的	这	村庄	他们	倾斜	那	那里	曾是	其他	美国人	派对	在	那

['terətri] ,

territory	,
领土	,

在其中一个村庄，他们得知该地区还有另一个美国政党。

[wʌn] [sent] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] ['iːstən] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ɒv; əv] ['sentrəl]

one	sent	out	by	an	Eastern	college	to	collect	specimens	of	the	flora	of	central
一	发送	出去	经过	一个	东	大学	到	收集	标本	的	这	植物	的	中央

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

一位由东方某大学派往中非采集植物标本的学者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

It	was	said	that	the	party	consisted	of	an	elderly	man	and	half	a	dozen
它	曾是	说	那	这	派对	由……组成	的	一个	老年	男人	和	一半	一个	打

[jʌŋ] ['feloʊz] .

young	fellows	.
年轻的	伙伴们	.

据说，这群人由一位老人和六位年轻人组成。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['miːtɪŋ] [ðæt] [kraʊd] , " [sed] [sæm] .

"	I	wouldn't	mind	meeting	that	crowd	,	"	said	Sam	.
"	我	不会	头脑	会议	那	人群	,	"	说	山姆	.

“我不介意和那群人见面，”萨姆说。

" [ðeɪ] [maɪt] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] . "

"	They	might	brighten	up	things	a	bit	.	"
"	他们	可能	提亮	向上	事物	一个	少量	.	"

“它们或许能让气氛活跃一些。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] ; [θɪŋz] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [wen] [wʌns] [wiː; wi] [miːt] [kɪŋ] [-] , " [sed] [dɪk] .

"	Never	mind	;	things	will	pick	up	when	once	we	meet	King	Susko	,	"	said	Dick	.
"	绝不	头脑	;	事物	将要	挑选	向上	什么时候	一次	我们	见面	国王	苏斯科	,	"	说	迪克	.

“没关系，等我们见到苏斯科国王，事情就会好转的。”迪克说道。

" [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	would	like	to	know	where	the	crowd	is	from	and	who	is	in	it	.	"
"	但	我	会	喜欢	到	知道	在哪里	这	人群	是	从	和	WHO	是	在	它	.	"

“但我很想知道人群来自哪里，里面都有哪些人。”

" [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , " [sed] [sæm] .

"	It's	not	likely	we	would	know	them	if	they	are	from	the	East	,	"	said	Sam	.
"	它是	不是	可能	我们	会	知道	他们	如果	他们	是	从	这	东方	,	"	说	山姆	.

“如果他们来自东部，我们不太可能认识他们，”萨姆说。

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] [heɪl] [frɒm; frəm] [jeɪl] [ɔː(r)] ['hɑːvəd] .

"	Probably	they	hail	from	Yale	or	Harvard	.
"	大概	他们	冰雹	从	耶鲁大学	或者	哈佛大学	.

“他们很可能毕业于耶鲁大学或哈佛大学。”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] ['kuːdʒoʊ][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [kɔːt]

"	Two	days	later	the	storm	which	Cujo	had	predicted	for	some	time	caught
"	二	天	之后	这	风暴	哪个	库乔	有	预测	为了	一些	时间	捕捉

[ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [tiːk] [ænd; ənd]

them	while	they	were	in	the	midst	of	an	immense	forest	of	teak	and
他们	尽管	他们	是	在	这	中间	的	一个	巨大	森林	的	柚木	和

['rəʊzwʊd] .

rosewood	.
红木	.

“两天后，库乔预言已久的暴风雨袭击了他们，当时他们正身处一片巨大的柚木和红木森林之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [jet] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]

It	was	the	middle	of	the	afternoon	,	yet	the	sky	became	as	black	as
它	曾是	这	中间	的	这	下午	,	然而	这	天空	成为	作为	黑色的	作为

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当时已是下午，但天空却变得像夜晚一样漆黑。

[waɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

while	from	a	distance	came	the	low	rumble	of	thunder	.
尽管	从	一个	距离	来了	这	低的	隆隆	的	雷	.

远处传来低沉的雷声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There	was	a	wind	rushing	high	up	in	the	air	,
那里	曾是	一个	风	匆忙	高的	向上	在	这	空气	,

高空中刮着一阵狂风。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

but	as	yet	this	had	not	come	down	any	further	than	the	treetops	.
但	作为	然而	这	有	不是	来	向下	任何	更远	比	这	树梢	.

但目前为止，这些冰层还没有落到树梢以下。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðeə(r)]

The	birds	of	the	jungle	took	up	the	alarm	and	filled	the	forest	with	their
这	鸟类	的	这	丛林	采取	向上	这	警报	和	已填	这	森林	和	他们的

[dɪs'kɔːdənt] [kraɪz] ,

discordant	cries	,
不和谐的	哭泣	,

丛林里的鸟儿发出警报，不和谐的鸣叫声响彻森林。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['njuːmərəs] ,

and	even	the	monkeys	,	which	were	now	numerous	,
和	甚至	这	猴子	,	哪个	是	现在	很多的	,

甚至连数量众多的猴子们，

[sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒæbə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

sit	up	a	jabber	which	would	have	been	highly	trying	to	the	nerves	of	a
坐	向上	一个	喋喋不休	哪个	会	有	到过	高度	尝试	到	这	神经	的	一个

['nɜːvəs] ['pɜːs(ə)n] .

nervous	person	.
紧张的	人	.

突然坐起来喋喋不休，这对于一个神经紧张的人来说无疑是雪上加霜。

" [jes] , [wiː; wi] [kætʃ] [ʌm; əm] , " [sed] ['kuːdʒoʊ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [dɪks] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	we	catch	um	,	"	said	Cujo	,	in	reply	to	Dick's	question	.
"	是的	,	我们	抓住	嗯	,	"	说	库乔	,	在	回复	到	迪克的	问题	.

“是的，我们抓住了它们，”库乔回答迪克的问题时说道。

" [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [pleɪs] [tuː] [steɪ] . "
" Me look for safe place too stay . "
" 我 看 为了 安全的 地方 也 停留 . "

“我也在寻找一个安全的地方待着。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" You think the storm will be a heavy one ? " asked Randolph Rover anxiously .
" 你 思考 这 风暴 将要 是 一个 重的 一 ? " 问 兰道夫 路虎 焦虑地 .

“你觉得这场风暴会很猛烈吗？”兰道夫·罗孚焦急地问道。

" ['wɛri] ['hevi] , ['mæsə] ; ['wɛri] ['hevi] , " [rɪ'tɜːnd] ['kuːdʒoʊ] .
" Werry heavy , massah ; werry heavy , " returned Cujo .
" 韦里 重的 , 玛萨 ; 韦里 重的 , " 返回 库乔 .

“威利很重，马萨；威利很重，”库乔回答道。

" [kʌm] [wɪd][ˌem 'iː] , [ɔːl][ɔb][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] .
" Come wid me , all ob you , " and he set off on a run .
" 来 宽 我 , 全部 奥布 你 , " 和 他 放 离开 在 一个 跑步 .

“跟我来，你们所有人，”然后他拔腿就跑。

[ɔːl] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
All followed as quickly as they could ,
全部 随后 作为 迅速地 作为 他们 可以 ,

其他人也都尽可能快地跟了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kæsaɪ]
and soon found themselves under a high mass of rocks overlooking the Kassai
和 很快 成立 他们自己 在下面 一个 高的 大量的 的 岩石 俯瞰 这 葛西
['rɪvə(r)] .
River .
河 .

很快，他们发现自己身处俯瞰卡萨伊河的一大片岩石之下。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ɔːl]
They had hardly gained the shelter when the storm burst over their heads in all
他们 有 几乎 获得 这 庇护所 什么时候 这 风暴 爆裂 超过 他们的 头部 在 全部
[ɒv; əv][ɪts][waɪld]['fjʊəri] .
of its wild fury .
的 它是 荒野 愤怒 .

他们刚找到避难所，暴风雨就以狂暴的姿态从他们头顶倾泻而下。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ! " [kraɪd] [sæm] ,
" My , but this beats anything that I ever saw before ! " cried Sam ,
" 我的 , 但 这 节拍 任何事物 那 我 曾经 锯 前 ! " 哭 山姆 ,

“我的天哪，这比我以前见过的任何东西都精彩！”萨姆惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [və'lɒsəti] .
as the wind began to rush by them with ever - increasing velocity .
作为 这 风 开始 到 匆忙 经过 他们 和 曾经 - 增加 速度 .

风开始以越来越快的速度呼啸而过。

" [hɪm] [bləʊ] [bɪg][baɪ] - [ˌem 'iː] - [baɪ] , " [sed] ['kuːdʒoʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] .
" Him blow big by - me - by , " said Cujo with a sober face .
" 他 吹 大的 经过 - 我 - 经过 , " 说 库乔 和 一个 清醒 脸 .

“他吹嘘得厉害，”库乔一本正经地说。

" [hɪm] [bɪg] [stɔːm] , [dɪs] . "
" Him big storm , dis . "
" 他 大的 风暴 , 迪斯 . "

“他掀起了一场大风暴，就是这样。”

" [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['moʊnɪn] - [saʊnd] , " [tuː; tə][juːz] - [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ]

"	The	air	was	full	of	a	moanin	'	sound	,	"	to	use	Aleck's	way	of	expressing
"	这	空气	曾是	满的	的	一个	呻吟	-	声音	,	"	到	使用	-	方式	的	表达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

用阿莱克的话来说，“空气中充满了呻吟声”。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [tuː; tə]

It	came	from	a	great	distance	and	caused	the	monkeys	and	birds	to
它	来了	从	一个	伟大的	距离	和	导致	这	猴子	和	鸟类	到

[set] [ʌp] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

set	up	more	of	a	noise	than	ever	.
放	向上	更多的	的	一个	噪音	比	曾经	.

它来自很远的地方，引起猴子和鸟类比以往任何时候都更加喧闹的叫声。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sweɪɪŋ] ['vaɪələntli] ,

The	trees	were	now	swaying	violently	,
这	树木	是	现在	摇晃	暴力	,

树木剧烈摇晃起来，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['pɪst(ə)l] .

and	presently	from	a	distance	came	a	crack	like	that	of	a	big	pistol	.
和	目前	从	一个	距离	来了	一个	裂缝	喜欢	那	的	一个	大的	手枪	.

不一会儿，远处传来一声类似大口径手枪的枪响。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [went] [daʊn] ? " [ɑːskt] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd]['kuːdʒoʊ] [n'ɒdɪd] .

"	Was	that	a	tree	went	down	?	"	asked	Randolph	Rover	,	and	Cujo	nodded	.
"	曾是	那	一个	树	去	向下	?	"	问	兰道夫	路虎	,	和	库乔	点头	.

“那是一棵树倒了吗？”兰道夫·罗孚问道，库乔点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

"	It	is	a	good	thing	,	then	,	that	we	got	out	of	the	forest	.	"
"	它	是	一个	好的	事物	,	然后	,	那	我们	得到	出去	的	这	森林	.	"

“那我们就活着走出森林，真是件好事。”

" [bɪg] [wʊdz] ['wɛri] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [hiːp] [stɔːm] [laɪk] [dɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	Big	woods	werry	dangerous	in	heap	storm	like	dis	,	"	answered	the
"	大的	树林	韦里	危险的	在	堆	风暴	喜欢	迪斯	,	"	回答	这

“像这样的暴风雨中，大树林非常危险，”有人回答说。

['æfrɪkən] .

African	.
非洲	.

非洲人。

" [triː] [kʌm] [daʊn] , ['meɪbi] [kɪl] [ʌm; əm] .

"	Tree	come	down	,	maybe	kill	um	.
"	树	来	向下	,	或许	杀	嗯	.

“树倒了，可能会砸死他们。”

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[naʊ] [ʌm; əm] ['kʌmɪn] - !

now	um	comin	'	!
现在	嗯	即将到来	-	!

现在嗯，来了!

" [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [rɒks] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði]

"	He	crouched	down	between	two	of	the	largest	rocks	and	instinctively	the
"	他	蹲着	向下	之间	二	的	这	最大	岩石	和	本能地	这

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [suːt] .

others	followed	suit	.
其他的	随后	套装	.

他蹲在两块最大的石头之间，其他人也本能地跟着蹲了下来。

[ðə; ði] " ['moʊnɪn] " [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ]['regjələ(r)]['trɒpɪk(ə)l]

The	"	moanin	"	increased	until	,	with	a	roar	and	a	rush	,	a	regular	tropical
这	"	呻吟	"	增加	直到	,	和	一个	吼	和	一个	匆忙	,	一个	常规的	热带

['hʌrɪkən] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

hurricane	was	upon	them	.
飓风	曾是	之上	他们	.

“呻吟”声越来越大，直到一声轰鸣和一阵狂风，一场真正的热带飓风席卷而来。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [triː] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]

The	blackness	of	the	atmosphere	was	filled	with	flying	tree	branches	and
这	黑	的	这	气氛	曾是	已填	和	飞行	树	分支	和

['skætəd] [vaɪnz] ,

scattered	vines	,
疏散	藤蔓	,

漆黑的夜空中布满了飞舞的树枝和散落的藤蔓。

[waɪl] [ðə; ði] [bɝdz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [swept] [pɑːst] [laɪk] [tʃɪps] [ɒn] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

while	the	birds	,	large	and	small	,	swept	past	like	chips	on	a	swiftly	flowing	river	,
尽管	这	鸟类	,	大的	和	小的	,	扫荡	过去的	喜欢	芯片	在	一个	迅速地	流动	河	,

而大大小小的鸟儿，像湍急河流上的碎片一样掠过。

['paʊələs] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðəʊz] [fɪəs] [gʌst] .

powerless	to	save	themselves	in	those	fierce	gusts	.
无力	到	节省	他们自己	在	那些	凶猛的	阵风	.

在狂风中，他们无力自救。

" [kiːp] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] ;

"	Keep	down	,	for	your	lives	!	"	shouted	Randolph	Rover	;
"	保持	向下	,	为了	你的	生活	!	"	喊叫	兰道夫	路虎	;

“趴下，保命要紧！”兰道夫·罗弗喊道；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ['draʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəm'pliːtli] .

but	the	roar	of	the	elements	drowned	out	his	voice	completely	.
但	这	吼	的	这	元素	溺水	出去	他的	嗓音	完全地	.

但狂风怒号完全淹没了他的声音。

[haʊ'evə(r)] , ['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [lɪmz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [pɑːst]

However	,	nobody	thought	of	rising	,	and	the	tree	limbs	and	vines	passed
然而	,	无人	想法	的	上升	,	和	这	树	四肢	和	藤蔓	通过了

['hɑːmləsli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

harmlessly	over	their	heads	.
无害地	超过	他们的	头部	.

然而，没有人想到要起身，树枝和藤蔓毫发无损地从他们头顶掠过。

[ðə; ði][fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn] , [tuː; tə][fɔːl] ,

The	first	rush	of	wind	over	,	the	rain	began	,	to	fall	,
这	第一的	匆忙	的	风	超过	,	这	雨	开始	,	到	落下	,

第一阵风过后，雨开始下了。

[æt; ət][fɜːst][ɪn][drɒps][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['dɒlə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ] [wɪtʃ]

at	first	in	drops	as	big	as	a	quarter	-	dollar	and	then	in	a	deluge	which
在	第一的	在	滴	作为	大的	作为	一个	四分之一	-	美元	和	然后	在	一个	洪水	哪个

['spiːdəli] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ['ɪntuː] [diːp] [puːlz] [ænd; ənd] [səʊkt]

speedily	converted	the	hollows	among	the	rocks	into	deep	pools	and	soaked
迅速地	转换	这	空心	之中	这	岩石	进入	深的	游泳池	和	浸泡过

['evribɒdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [skɪn] .

everybody	to	his	very	skin	.
大家	到	他的	非常	皮肤	.

起初是像25美分硬币那么大的雨滴，然后变成了倾盆大雨，迅速将岩石间的凹陷处变成了深潭，把每个人都淋透了。

[suːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][laɪk]

Soon	the	water	was	up	to	their	knees	and	pouring	down	into	the	river	like
很快	这	水	曾是	向上	到	他们的	膝盖	和	浇注	向下	进入	这	河	喜欢

[ə; eɪ]['regjələ(r)]['kætərækt] .

a	regular	cataract	.
一个	常规的	白内障	.

很快，水就淹到了他们的膝盖，像瀑布一样倾泻而下，汇入河中。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['səʊkə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [sed] [sæm] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [briːf] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]

"	This	is	a	soaker	and	no	mistake	,	"	said	Sam	,	during	a	brief	lull	in	the
"	这	是	一个	透雨	和	不	错误	,	"	说	山姆	,	期间	一个	简短的	麻痹	在	这

['daʊnpɔː(r)] .

downpour	.
倾盆大雨	.

“这可是场倾盆大雨，一点也不夸张，”萨姆在暴雨短暂的间歇中说道。

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [kʌm] [daʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	Why	,	I	never	saw	so	much	water	come	down	in	my	life	.	"
"	为什么	,	我	绝不	锯	所以	很多	水	来	向下	在	我的	生活	.	"

“哎呀，我这辈子都没见过这么多水。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [ɒn] —

"	It's	a	hurricane	,	"	answered	Randolph	Rover	,	"	It	may	keep	on	—
"	它是	一个	飓风	,	"	回答	兰道夫	路虎	,	"	它	可能	保持	在	—

“这是一场飓风，”兰道夫·罗孚回答说，“它可能会持续下去——”

" [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

"	He	got	no	further	,
"	他	得到	不	更远	,

他没能继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kɔːzd] ['evribɒdi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]

for	at	that	instant	a	blinding	flash	of	lightning	caused	everybody	to	jump	in
为了	在	那	立即的	一个	失明	闪光	的	闪电	导致	大家	到	跳	在

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

就在那一瞬间，一道耀眼的闪电让所有人都惊恐万分。

[ðen] [keɪm] [æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [kræk] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

Then	came	an	ear	-	splitting	crack	of	thunder	and	up	the	river	they	saw	a
然后	来了	一个	耳朵	-	分裂	裂缝	的	雷	和	向上	这	河	他们	锯	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['beɪəʊbæb] [triː] ,

magnificent	baobab	tree	,
壮丽	猴面包树	树	,

随后传来一声震耳欲聋的雷鸣，他们沿着河向上游望去，看到一棵雄伟的猴面包树。

[wɪtʃ] [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] ['steɪtli] [hed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

which	had	reared	its	stately	head	over	a	hundred	feet	high	from	the
哪个	有	饲养	它是	庄严	头	超过	一个	百	脚	高的	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它高耸入云，雄伟的头部离地面超过一百英尺高。

[kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [splɪt] [ɪn] [tweɪn] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['taɪtənz][æks] .

come	crashing	down	,	split	in	twain	as	by	a	Titan's	ax	.
来	崩溃	向下	,	分裂	在	马克·吐温	作为	经过	一个	泰坦的	斧头	.

轰然坠落，如同被泰坦之斧劈成两半。

[ðə; ði] ['blækənd] [stʌmp] [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] — [ðɪs] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] ,

The	blackened	stump	was	left	standing	,	and	soon	—	this	burst	into	flames	,
这	变黑	树桩	曾是	左边	常设	,	和	很快	—	这	爆裂	进入	火焰	,

那截烧焦的树桩还立在那里，很快——它就燃起了熊熊大火。

[tuː; tə] [bleɪz] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

to	blaze	away	until	another	downpour	of	rain	put	out	the	conflagration	.
到	火焰	离开	直到	其他	倾盆大雨	的	雨	放	出去	这	大火	.

大火熊熊燃烧，直到另一场暴雨将其扑灭。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌn] [biːn] ['ɔːf(ə)l] !

"	My	,	but	that	dun	been	awful	!
"	我的	,	但	那	逼债	到过	可怕	!

“我的天，那可真是太糟糕了！”

" [mˈɜːməd] ['ælɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	murmured	Aleck	with	a	shiver	.
"	低声说道	阿莱克	和	一个	颤抖	.

“亚历克打了个寒颤，低声说道。”

" [aɪz][glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][dæt] [triː] . "

"	Ise	glad	we	didn't	take	no	shelter	under	dat	tree	.	"
"	伊势	高兴的	我们	没有	拿	不	庇护所	在下面	数据	树	.	"

“我很庆幸我们没有在那棵树下避雨。”

" [ɑːˈmen; eɪˈmen] , " [sed] [tɒm] .

"	Amen	,	"	said	Tom	.
"	阿门	,	"	说	汤姆	.

“阿门，”汤姆说。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][dʒəʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɔːm] ,

He	had	been	on	the	point	of	making	some	joke	about	the	storm	,
他	有	到过	在	这	观点	的	制作	一些	开玩笑	关于	这	风暴	,

他原本打算就这场风暴开个玩笑，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [nɒkt] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	now	the	fun	was	knocked	completely	out	of	him	.
但	现在	这	乐趣	曾是	敲门	完全地	出去	的	他	.

但现在他彻底失去了乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

It	rained	for	the	rest	of	the	day	and	all	of	the	night	,
它	下雨了	为了	这	休息	的	这	天	和	全部	的	这	夜晚	,

当天剩余时间和整个晚上都一直在下雨。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɔːl] [hændz] [felt] ['θʌrəli] , ['mɪzrəbl] .

and	for	once	all	hands	felt	thoroughly	,	miserable	.
和	为了	一次	全部	双手	毛毡	彻底	,	悲惨的	.

而这一次，所有人都感到无比痛苦。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] ['esei, e'sei][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Several	**times**	**they**	**essayed**	**to**	**start**	**a**	**fire**	**,**
一些	时代	他们	尝试	到	开始	一个	火	,

他们曾多次尝试生火，

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][tuː; tə] [drɪŋk] ,

by	**which**	**to**	**dry**	**themselves**	**and**	**make**	**something**	**hot**	**to**	**drink**	**,**
经过	哪个	到	干燥	他们自己	和	制作	某物	热的	到	喝	,

用来擦干身体并煮些热饮，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] .

but	**each**	**time**	**the**	**rain**	**put**	**out**	**the**	**blaze**	**.**
但	每个	时间	这	雨	放	出去	这	火焰	.

但每次雨水都会扑灭火焰。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][kəʊld] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wɔːtə(r)] - [səʊkt] ,

What	**they**	**had**	**to**	**eat**	**was**	**not**	**only**	**cold**	**,**	**but**	**more**	**or**	**less**	**water**	**-**	**soaked**	**,**
什么	他们	有	到	吃	曾是	不是	仅有的	寒冷的	,	但	更多的	或者	较少的	水	-	浸泡过	,

他们吃的食物不仅是冷的，而且几乎都被水浸透了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [nuːn] [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [miːl] .

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**next**	**noon**	**that**	**they**	**managed**	**to**	**cook**	**a**	**meal**	**.**
和	它	曾是	不是	直到	这	下一个	中午	那	他们	管理	到	厨师	一个	一顿饭	.

直到第二天中午，他们才终于做成了一顿饭。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [kʌm] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] , [səʊ][sæm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**at**	**last**	**the**	**sun**	**did**	**come**	**out**	**,**	**however**	**,**	**it**	**shone**	**,**	**so**	**Sam**	**put**	**it**	**,**
什么时候	在	最后的	这	太阳	做过	来	出去	,	然而	,	它	闪耀	,	所以	山姆	放	它	,

然而，当太阳最终出来的时候，它照耀着大地，正如萨姆所说。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

"	**with**	**a**	**vengeance**	**.**
"	和	一个	复仇	.

“带着复仇的怒火。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [left] ,

"	**There**	**was**	**not**	**a**	**cloud**	**left**	**,**
"	那里	曾是	不是	一个	云	左边	,

“没有一丝云彩残留，”

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**the**	**direct**	**rays**	**of**	**the**	**great**	**orb**	**of**	**day**	**caused**	**a**	**rapid**	**evaporation**	**of**
和	这	直接的	射线	的	这	伟大的	球体	的	天	导致	一个	迅速的	蒸发	的

[ðə; ði][reɪn] ,

the	**rain**	**,**
这	雨	,

太阳直射的阳光导致雨水迅速蒸发。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪst] .

so	**that**	**the**	**ground**	**seemed**	**to**	**be**	**covered**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**mist**	**.**
所以	那	这	地面	似乎	到	是	涵盖	和	一个	种类	的	薄雾	.

地面仿佛笼罩着一层薄雾。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] - ['brəʊkən] [triːz] , [wɒʃt] -

On	**every**	**side**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**hurricane**	**-**	**broken**	**trees**	**,**	**washed**	**-**
在	每一个	边	可以	是	已见	这	效果	的	这	飓风	-	破碎的	树木	,	洗过	-

[aʊt] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

out	**places**	**along**	**the**	**river**	**,**
出去	地方	沿着	这	河	,

四处都能看到飓风造成的破坏：树木被折断，河岸边到处都是被冲毁的痕迹。

[ænd; ənd] [ded] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kaʊntləs] ['mʌŋkiz] .

and	dead	birds	and	small	animals	,	including	countless	monkeys	.
和	死的	鸟类	和	小的	动物	,	包括	无数	猴子	.

还有死鸟和小动物，包括数不清的猴子。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hɑːts] [eɪk] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] [bɪg] ['fiːmeɪl] ,

The	monkeys	made	the	boys	'	hearts	ache	,	especially	one	big	female	,
这	猴子	制成	这	男孩们	-	心	疼痛	,	尤其	一	大的	女性	,

猴子们让男孩们心疼不已，尤其是那只体型较大的雌猴。

[ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

that	was	found	tightly	clasping	two	little	baby	monkeys	to	her	breast	.
那	曾是	成立	紧紧	紧握	二	小的	婴儿	猴子	到	她	胸部	.

人们发现她紧紧地把两只小猴子抱在胸前。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['swəʊlən] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst]

The	storm	had	swollen	the	river	to	such	an	extent	that	they	were	forced
这	风暴	有	肿	这	河	到	这样的	一个	程度	那	他们	是	强制

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] ['kuːdʒoʊ] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

to	leave	the	beaten	track	Cujo	had	been	pursuing	and	take	to	another
到	离开	这	被打败	追踪	库乔	有	到过	追求	和	拿	到	其他

[treɪl] [wɪtʃ] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] .

trail	which	reached	out	to	the	southward	.
踪迹	哪个	达到	出去	到	这	向南	.

暴风雨导致河水暴涨，迫使他们离开库乔一直追赶的既定路线，转而走上另一条向南延伸的小路。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['niːgrəuz] ,

Here	they	passed	a	small	village	occupied	entirely	by	negroes	,
这里	他们	通过了	一个	小的	村庄	占领	完全	经过	黑人	,

他们经过一个小村庄，村里全是黑人。

[ænd; ənd] ['kuːdʒoʊ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪŋ] [-] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] [bʌt; bət]

and	Cujo	learned	from	them	that	King	Susko	had	passed	that	way	but
和	库乔	学习	从	他们	那	国王	苏斯科	有	通过了	那	方式	但

[faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

five	days	before	.
五	天	前	.

库乔从他们口中得知，苏斯科国王五天前曾路过那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['kæt(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['hævɪŋ] ['teɪkən]

He	had	had	no	cattle	with	him	,	the	majority	of	his	followers	having	taken
他	有	有	不	牛	和	他	,	这	多数	的	他的	追随者	拥有	已采取

[ə'nʌðə(r)] [ruːt] .

another	route	.
其他	路线	.

他没有带牛，因为他的大部分追随者都走了另一条路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [kɪŋ] [-] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	thought	by	some	of	the	natives	that	King	Susko	was	bound	for
它	曾是	想法	经过	一些	的	这	本地人	那	国王	苏斯科	曾是	边界	为了

[ə; eɪ] ['maʊntən] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - — [ɔː(r)] [gəʊst] - [ɒv; əv] - [gəʊld] .

a	mountain	known	as	the	Hakiwaupi	—	or	Ghost	-	of	-	Gold	.
一个	山	已知	作为	这	-	—	或者	鬼	-	的	-	金子	.

一些当地人认为苏斯科国王要去一座名为哈基瓦皮（Hakiwaupi）——或黄金幽灵——的山上。

" [ðə; ði] [gəʊst] - [ɒv; əv] - [gəʊld] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] .

"	The	Ghost	-	of	-	Gold	!	"	repeated	Dick	.
"	这	鬼	-	的	-	金子	!	"	重复	迪克	.

“黄金幽灵！”迪克重复道。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
" Can that be the mountain father was searching for when he came to
" 能 那 是 这 山 父亲 曾是 搜索 为了 什么时候 他 来了 到
['æfrɪkə] ?
Africa ?
非洲 ?

“那会不会就是山中之父来到非洲时所寻找的东西呢？”

" [ɪn'kwaɪəriz][frɒm; frəm]['kuːdʒoʊ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz]
" Inquiries from Cujo elicited the information that the mountain mentioned was
" 查询 从 库乔 引发的 这 信息 那 这 山 提及 曾是
[ləʊ'keɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
located about one hundred miles away ,
位于 关于 一 百 英里 离开 ,

“从库乔那里得到的消息是，提到的那座山位于大约一百英里之外，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] .
in the center of an immense plain .
在 这 中心 的 一个 巨大 清楚的 .

在一片广袤平原的中央。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ,
It was said to be full of gold ,
它 曾是 说 到 是 满的 的 金子 ,

据说里面全是黄金，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['wɒriə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
but likewise haunted by the ghost of a departed warrior known to the natives
但 同样地 闹鬼的 经过 这 鬼 的 一个 已离开 战士 已知 到 这 本地人
[æz; əz][nuː; njuː] - [həʊ] - - — [mæn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [nuː; njuː] - [aɪ] .
as Gnu - ho - mumoli — Man - of - the - Gnu - eye .
作为 牛羚 - 何 - - — 男人 - 的 - 这 - 牛羚 - 眼睛 .

但同样也受到一位已故勇士的鬼魂的困扰，当地人称他为 Gnu-ho-mumoli——牛眼人。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [gəʊst] ['stɔːri] , [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [baɪ] ['sʌmbədi] [huː] ['wɒntɪd] ,
" I reckon that ghost story , was started , by somebody who wanted ,
" 我 估计 那 鬼 故事 , 曾是 开始 , 经过 某人 WHO 通缉 ,

“我认为那个鬼故事是由某个想要……”的人开始编造的。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ˌsiː eɪtʃ 'iː] ['maʊntən] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] .
to keep the wealth of che mountain to himself , " observed Tom .
到 保持 这 财富 的 切 山 到 他自己 , " 观察到 汤姆 .

“他想独占切山的财富，”汤姆说道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , [duː; də][juː; jʊ] , ['kuːdʒoʊ] ?
" I don't believe in ghosts , do you , Cujo ?
" 我 不 相信 在 鬼魂 , 做 你 , 库乔 ?

“我不相信有鬼，你呢，库乔？”

" [ðə; ði] [tɔːl] ['æfrɪkən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ebəni] ['ʃəʊldəz] , " ['meɪbi] [nəʊ] [gəʊst] — [bʌt; bət] [ɪf] [deə(r)][ɪz]
" The tall African shrugged his ebony shoulders , " Maybe no ghost — but if dare is
" 这 高的 非洲 耸了耸肩 他的 乌木 肩膀 , " 或许 不 鬼 — 但 如果 敢 是
,
,
,

“那个高大的非洲人耸了耸他黝黑的肩膀，“也许没有鬼——但如果真有的话，

[nəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - [ʌm; əm] , " [hiː; hi] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
no want to see ' um , " he said laconically .
不 想 到 看 - 嗯 , " 他 说 简洁地 .

“我不想见到他们，”他简洁地说。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	**he**	**did**	**not**	**object**	**to**	**leading**	**them**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
尽管如此	他	做过	不是	目的	到	领导	他们	在	这	方向	的	这

[sə'pəʊzɪdli] ['hɔːntɪd] ['maʊntən] .

supposedly	**haunted**	**mountain**	**.**
据说	闹鬼的	山	.

然而，他并没有反对带领他们前往那座据说闹鬼的山。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['frendli] ,

So	**far**	**the**	**natives**	**had**	**been**	**more**	**or**	**less**	**friendly**	**,**
所以	远的	这	本地人	有	到过	更多的	或者	较少的	友好的	,

到目前为止，当地人总体上还算友好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [met] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['kuːdʒoʊ] ,

but	**now**	**those**	**that**	**were**	**met**	**said**	**but**	**little**	**to**	**Cujo**	**,**
但	现在	那些	那	是	遇见	说	但	小的	到	库乔	,

但现在，那些见到库乔的人却很少跟他说话。

[waɪl] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] .

while	**scowls**	**at**	**the**	**whites**	**were**	**frequent**	**.**
尽管	皱眉	在	这	白人	是	频繁	.

而对白人的怒目而视却屡见不鲜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

It	**was**	**learned**	**that**	**the**	**college**	**party**	**from**	**the**	**East**	**was**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
它	曾是	学习	那	这	大学	派对	从	这	东方	曾是	在	这	附近	.

据了解，来自东部的大学代表团就在附近。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [əb'zɜːvd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	**Perhaps**	**they**	**did**	**something**	**to**	**offend**	**the**	**natives**	**,**	**"**	**observed**	**Randolph**	**Rover**	**.**
"	也许	他们	做过	某物	到	得罪	这	本地人	,	"	观察到	兰道夫	路虎	.

“或许他们做了什么冒犯了当地人的事，”兰道夫·罗弗说道。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][ðeə(r)] [weɪz] ,

"	**As**	**you**	**can**	**see**	**,**	**they**	**are**	**simple**	**and**	**childlike**	**in**	**their**	**ways**	**,**
"	作为	你	能	看	,	他们	是	简单的	和	孩子气	在	他们的	方式	,

“正如你所看到的，他们的举止简单而孩子气。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [ə'fendɪd] [ɒn][wʌn][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	**as**	**quickly**	**offended**	**on**	**one**	**hand**	**as**	**they**	**are**	**pleased**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	作为	迅速地	被冒犯了	在	一	手	作为	他们	是	高兴	在	这	其他	.

他们一方面很容易被冒犯，另一方面也很容易感到高兴。

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

All	**of**	**you**	**must**	**be**	**careful**	**in**	**your**	**treatment**	**of**	**them**	**,**
全部	的	你	必须	是	小心	在	你的	治疗	的	他们	,

你们对待他们都要格外小心。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [meɪ] [get]['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

otherwise	**we**	**may**	**get**	**into**	**serious**	**trouble**	**.**
否则	我们	可能	得到	进入	严肃的	麻烦	.

否则我们可能会遇到大麻烦。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

"	**CHAPTER**	**XXIII**
"	章	二十三

第二十三章

[dɪk] [miːts] [æn; ən][əʊld] ['enəmi]

DICK	**MEETS**	**AN**	**OLD**	**ENEMY**
迪克	满足	一个	老的	敌人

迪克遇见老对手

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [dɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈləʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [leɪk] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði]

One	afternoon	Dick	found	himself	alone	near	the	edge	of	a	tiny	lake	situated	on	the
一	下午	迪克	成立	他自己	独自的	靠近	这	边缘	的	一个	微小的	湖	位于	在	这

[ˈsʌðən] [ˈbɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [pɑːst] .

southern	border	of	the	jungle	through	which	the	party	had	passed	.
南部	边界	的	这	丛林	通过	哪个	这	派对	有	通过了	.

一天下午，迪克发现自己独自一人站在一个小湖边，这个小湖位于他们一行人穿过的丛林南缘。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,

The	others	had	gone	up	the	lake	shore	,
这	其他的	有	已消失	向上	这	湖	支撑	,

其他人沿着湖岸走了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

leaving	him	to	see	what	he	could	catch	for	supper	.
离开	他	到	看	什么	他	可以	抓住	为了	晚餐	.

让他自己去看看能抓到什么做晚餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hʊkt] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] - [braʊn] [ˈkʌlə(r)] , [wen] , [ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

He	had	just	hooked	a	magnificent	fish	of	a	reddish	-	brown	color	,	when	,	on	looking	up	,
他	有	只是	钩子	一个	壮丽	鱼	的	一个	微红	-	棕色的	颜色	,	什么时候	,	在	寻找	向上	,

他刚刚钓到一条体型硕大的红褐色鱼，抬头一看，

[hiː; hi] [i'spai] [æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪnˈtentli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nəʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] - [grɑːs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

he	espied	an	elderly	man	gazing	at	him	intently	from	a	knoll	of	water	-	grass	a	short	distance	away	.
他	窥视	一个	老年	男人	凝视	在	他	专注地	从	一个	小丘	的	水	-	草	一个	短的	距离	离开	.

他发现不远处水草丛生的小山丘上，一位老人正专注地看着他。

" ['rɪtʃəd] ['rəʊvə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [əˈhem; əˈhəm] — ['pɒsəb(ə)l] ? " [keɪm] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [θɪn] [lɪps] .

"	Richard	Rover	,	is	it	—	ahem	—	possible	?	"	came	slowly	from	the	man's	thin	lips	.
"	理查德	路虎	,	是	它	—	嗯	—	可能的	?	"	来了	缓慢地	从	这	男人的	薄的	嘴唇	.

“理查德·罗弗，这——咳——有可能吗？”男人从薄薄的嘴唇间缓缓吐出这句话。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] ! "

"	Surely	I	must	be	dreaming	!	"
"	一定	我	必须	是	做梦	!	"

“我一定是在做梦！”

" [dʒəʊˈzaɪə] ['kræbˌtriː] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [dɪk] , [səʊ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [əˈgen] .

"	Josiah	Crabtree	!	"	ejaculated	Dick	,	so	surprised	that	he	let	the	fish	fall	into	the	water	again	.
"	约西亚	克拉布特里	!	"	射精	迪克	,	所以	惊讶	那	他	让	这	鱼	落下	进入	这	水	再次	.

“乔赛亚·克拉布特里！”迪克惊呼道，惊讶得手一抖，鱼又掉进了水里。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] [hɪə(r)] ? "

"	How	on	earth	did	you	get	out	here	?	"
"	如何	在	地球	做过	你	得到	出去	这里	?	"

“你到底是怎么到这儿来的？”

" [ai] [prɪ'zju:m] [ai] [mait] — [ɜ:(r)] — [ɑ:sk] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['ti:tʃə(r)]

"	I	presume	I	might	—	er	—	ask	that	same	question	,	"	returned	the	former	teacher
"	我	怙	我	可能	—	呃	—	问	那	相同的	问题	,	"	返回	这	以前的	老师

[ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .

of	Putnam	Hall	.
的	普特南	大厅	.

“我想我也可以——呃——问同样的问题，”普特南霍尔的前任教师回答道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə]['æfrɪkə] ? "

"	Did	you	follow	me	to	Africa	?	"
"	做过	你	跟随	我	到	非洲	?	"

你跟着我去了非洲吗?

" [du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ai] [wʊd] [bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtri:] ?

"	Do	you	imagine	I	would	be	fool	enough	to	do	that	,	Mr	.	Crabtree	?
"	做	你	想象	我	会	是	傻子	足够的	到	做	那	,	先生	.	克拉布特里	?

“克拉布特里先生，您认为我会傻到去做那种事吗？”

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðə; ði] ['stænəp] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent][tu:; tə][let][ju:; jʊ][gəʊ] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]

the	Stanhopes	and	I	were	content	to	let	you	go	—	so	long	as	you
这	斯坦霍普斯	和	我	是	内容	到	让	你	去	—	所以	长的	作为	你

['maɪndɪd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] . "

minded	your	own	business	in	the	future	.	"
有思想	你的	自己的	商业	在	这	未来	.	"

斯坦霍普一家和我都乐意放你走——只要你以后别多管闲事就行。

" [du:; də] [nɒt] [grəʊ] ['sɔ:si] , [bɔɪ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Do	not	grow	saucy	,	boy	;	I	will	not	stand	it	.	"
"	做	不是	生长	风骚的	,	男生	;	我	将要	不是	站立	它	.	"

“小子，别耍无赖，我绝不容忍。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɔ:si] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtri:] .

"	I	am	not	saucy	,	as	you	see	fit	to	term	it	,	Josiah	Crabtree	.
"	我	是	不是	风骚的	,	作为	你	看	合身	到	学期	它	,	约西亚	克拉布特里	.

“我并不像你认为的那样轻佻，乔赛亚·克拉布特里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第8/9页

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['prɪz(ə)n] [ðɪs] ['mɪnɪt]
You know as well as I do that you ought to be in prison this minute
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 你 应该 到 是 在 监狱 这 分钟
[fɔː(r); fə(r)] ['plɒtɪŋ] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv]['dɔːrə] . "
for plotting the abduction of Dora . "
为了 绘制 这 绑架 的 多拉 . "

你和我一样清楚，你现在就应该因为策划绑架朵拉而被关进监狱。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [weɪst] [wɜːdz] [ɒn][juː; jʊ] .
" I know nothing of the kind , and will not waste words on you .
" 我 知道 没有什么 的 这 种类 , 和 将要 不是 浪费 字 在 你 .

“我对此一无所知，也不会浪费时间在你身上。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
But if you did not follow me why are you here ? "
但 如果 你 做过 不是 跟随 我 为什么 是 你 这里 ? "

如果你没有跟随我，那你为什么会在这里?

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I am here on business , and not ashamed to own it . "
" 我 是 这里 在 商业 , 和 不是 羞愧 到 自己的 它 . "

“我是来谈生意的，我对此毫不羞愧。”

" [ɪn'diːd] .
" Indeed . "
" 的确 .

“的确。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪŋ] ['fɑːðə(r)] ? "
And you — did you come in search of your missing father ? "
和 你 — 做过 你 来 在 搜索 的 你的 丢失的 父亲 ? "

而你——你是来寻找你失踪的父亲的吗?

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [juː; jʊ][wʌns] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
" You once said he was missing .
" 你 一次 说 他 曾是 丢失的 .

你曾说过他失踪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] . "
It is a long journey for one so young . "
它 是 一个 长的 旅行 为了 一 所以 年轻的 . "

对于如此年轻的人来说，这是一段漫长的旅程。

" [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] . "
" It's a queer place for you to come to . "
" 它是 一个 酷儿 地方 为了 你 到 来 到 . "

“你来这里感觉很奇怪。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] .
" I am with an exploring party from Yale College .
" 我 是 和 一个 探索 派对 从 耶鲁大学 大学 .

“我来自耶鲁大学的一个探险队。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] — [æt; ət] [liːst] ,

We	are	studying	the	fauna	and	flora	of	central	Africa	—	at	least	,
我们	是	学习	这	动物	和	植物	的	中央	非洲	—	在	至少	,

我们正在研究中非的动植物——至少，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ]['ʌndə(r)][maɪ] ['gaɪd(ə)ns] . "

they	are	doing	so	under	my	guidance	.	"
他们	是	正在做	所以	在下面	我的	指导	.	"

他们在我的指导下开展这项工作。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] — ['ʌndə(r)][juː; jʊ] . "

"	They	must	be	learning	a	heap	—	under	you	.	"
"	他们	必须	是	学习	一个	堆	—	在下面	你	.	"

“他们肯定学到了很多东西——在你指导下。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd]

"	Do	you	mean	to	say	I	am	not	capable	of	teaching	them	!	"	cried
"	做	你	意思是	到	说	我	是	不是	有能力的	的	教学	他们	!	"	哭

“你的意思是说我没有能力教他们吗！”她喊道。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] , ['rɒθfəli] .

Josiah	Crabtree	,	wrathfully	.
约西亚	克拉布特里	,	愤怒地	.

乔赛亚·克拉布特里，愤怒地说道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [wɒnt] ['sʌmbədi] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

if	I	was	in	their	place	I	would	want	somebody	else	besides	the	man	who	was
如果	我	曾是	在	他们的	地方	我	会	想	某人	别的	除了	这	男人	WHO	曾是

[dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] [huː] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

discharged	by	Captain	Putnam	and	who	failed	to	get	the	appointment	he	wanted
出院	经过	队长	普特南	和	WHO	失败的	到	得到	这	预约	他	通缉

[æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

at	Columbia	College	because	he	could	not	stand	the	examination	.	"
在	哥伦比亚	大学	因为	他	可以	不是	站立	这	考试	.	"

如果我是他们，我宁愿选择别人，而不是那个被普特南上尉开除、因为考试不及格而没能获得哥伦比亚学院职位的人。

" [bɔɪ] !

"	Boy	!
"	男生	!

“男生！

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生！

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] ! " [fjuːmd] ['kræbˌtriː] , ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

You	know	nothing	of	my	ability	!	"	fumed	Crabtree	,	coming	closer	and	shaking	,
你	知道	没有什么	的	我的	能力	!	"	怒气冲冲	克拉布特里	,	未来	更近	和	摇晃	,

“你根本不懂我的能力！”克拉布特里怒气冲冲地走近，浑身颤抖着说道。

[hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [dɪks] [feɪs] .

his	fist	in	Dick's	face	.
他的	拳头	在	迪克的	脸	.

他一拳打在迪克的脸上。

" [wel] , [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] . "

"	Well	,	I	know	something	of	your	lack	of	ability	.	"
"	出色地	,	我	知道	某物	的	你的	缺少	的	能力	.	"

“嗯，我知道你能力不足。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] ! "

"	You	are	doing	your	best	to	insult	me	!	"
"	你	是	正在做	你的	最好的	到	侮辱	我	!	"

“你这是在故意侮辱我！”

" [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [frɔ:d] [æz; əz][ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪn'sʌlt] , [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtri:] .

"	Such	an	old	fraud	as	you	cannot	be	insulted	,	Josiah	Crabtree	.
"	这样的	一个	老的	欺诈罪	作为	你	不能	是	受辱	,	约西亚	克拉布特里	.

“像你这样的老骗子是不会被侮辱的，乔赛亚·克拉布特里。”

[ai] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:əl] ['kærəktə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai] [met] [ju:; jʊ] ,

I	read	your	real	character	the	first	time	I	met	you	,
我	读	你的	真实的	特点	这	第一的	时间	我	遇见	你	,

我第一次见到你时就看穿了你的真实性格。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [sɪns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][maɪ]

and	you	have	never	done	anything	since	which	has	caused	me	to	alter	my
和	你	有	绝不	完毕	任何事物	自从	哪个	有	导致	我	到	改变	我的

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

opinion	of	you	.
观点	的	你	.

而你此后也从未做过任何让我改变对你看法的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['veri]

You	have	a	small	smattering	of	learning	and	you	can	put	on	a	very
你	有	一个	小的	零星	的	学习	和	你	能	放	在	一个	非常

[waɪz] [lʊk] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .

wise	look	when	occasion	requires	.
明智的	看	什么时候	场合	需要	.

你略懂一些知识，必要时可以表现得非常睿智。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

But	that	is	all	there	is	to	it	,
但	那	是	全部	那里	是	到	它	,

但事情就是这样。

[ɪk'sept] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] - [peɪst] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd]['əʊnlɪ] [læk]

except	that	behind	it	all	you	are	a	thorough	-	paced	scoundrel	and	only	lack
除了	那	在后面	它	全部	你	是	一个	彻底	-	踱步	恶棍	和	仅有的	缺少

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] ['deərɪŋ] [bɪt][ɒv; əv][rɑ:'skælɪtɪ] .

a	certain	courage	to	do	some	daring	bit	of	rascality	.
一个	肯定	勇气	到	做	一些	大胆	少量	的	坏事	.

但实际上，你是一个行事老练的恶棍，只是缺少一些勇气去做一些大胆的恶作剧。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [pleɪn] [tru:ðz] ['feəli] [set] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtri:] [tu:; tə] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	This	statement	of	plain	truths	fairly	set	Josiah	Crabtree	to	boiling	with	rage	.
"	这	陈述	的	清楚的	真相	相当	放	约西亚	克拉布特里	到	沸腾	和	愤怒	.

“这番直白的陈述激怒了乔赛亚·克拉布特里，让他怒不可遏。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [dɪks] [feɪs] [ə'gen] .

He	shook	his	fist	in	Dick's	face	again	.
他	摇晃	他的	拳头	在	迪克的	脸	再次	.

他又一次对着迪克的脸挥舞拳头。

" [dəʊnt][deə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [weɪ] , ['rəʊvə(r)] ; [dəʊnt][deə(r)] — [ɔ:(r)] — [aɪl] — [aɪl] — "

"	Don't	dare	to	talk	that	way	,	Rover	;	don't	dare	—	or	—	I'll	—	I'll	—	"
"	不	敢	到	讲话	那	方式	,	路虎	;	不	敢	—	或者	—	患病的	—	患病的	—	"

“罗孚，你敢那样说话试试；你敢——否则——我就——我就——”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	will	you	do	?	"
"	什么	将要	你	做	?	"

“你会怎么做？”

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] ['kɒmz] . "

"	Never	mind	;	I'll	show	you	when	the	proper	time	comes	.	"
"	绝不	头脑	; 患病的		展示	你	什么时候	这	恰当的	时间	来	.	"

“没关系，时机成熟时我会让你看到的。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]

"	I	told	you	once	before	that	I	was	not	afraid	of	you	—	and	I	am	not
"	我	讲述	你	一次	前	那	我	曾是	不是	害怕的	的	你	—	和	我	是	不是

[ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] . "

afraid	of	you	now	.	"
害怕的	的	你	现在	.	"

“我以前就告诉过你我不怕你——现在我也不怕你。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə][ə'ləʊn] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	You	did	not	come	to	Africa	alone	,	did	you	?	"
"	你	做过	不是	来	到	非洲	独自的	,	做过	你	?	"

你不是一个人来非洲的，对吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] .

"	To	be	sure	I	did	not	.
"	到	是	当然	我	做过	不是	.

“我当然没有。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	have	a	large	party	with	me	.	"
我	有	一个	大的	派对	和	我	.	"

我带了一大群人一起来。

" [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ? "

"	In	this	vicinity	?	"
"	在	这	附近	?	"

“就在这个附近吗？”

" [jes] , [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] .

"	Yes	,	within	calling	distance	.
"	是的	,	之内	呼叫	距离	.

是的，在通话范围内。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] [truːθ] — [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][traɪ] ['eni] [ˌʌndə'hænd] [geɪm]

I	tell	you	that	—	and	it's	the	truth	—	so	that	you	won't	try	any	underhand	game
我	告诉	你	那	—	和	它是	这	真相	—	所以	那	你	惯于	尝试	任何	暗中	游戏

[ɒn][ˌem 'iː] . "

on	me	.	"
在	我	.	"

我告诉你这些——而且这是实话——是为了让你别对我耍什么阴招。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — " [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['nɜːvəs] .

"	You	—	you	—	"	Josiah	Crabtree	broke	off	and	suddenly	grew	nervous	.
"	你	—	你	—	"	约西亚	克拉布特里	打破	离开	和	突然	生长	紧张的	.

“你——你——”乔赛亚·克拉布特里突然停了下来，变得紧张起来。

" [siː] [hɪə(r)] , ['rəʊvə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	See	here	,	Rover	,	let	us	be	friends	,	"	he	said	abruptly	.
"	看	这里	,	路虎	,	让	我们	是	朋友们	,	"	他	说	突然	.

“听着，罗孚，让我们做朋友吧。”他突然说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] - [æt; ət] [liːst] ,
" Let us drop the past and be friends - at least ,
" 让 我们 降低 这 过去的 和 是 朋友们 - 在 至少 ,

“让我们放下过去，至少做朋友吧。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]
so long as we are so far away from home and in the country of
所以 长的 作为 我们 是 所以 远的 离开 从 家 和 在 这 国家 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

只要我们身处敌国，远离家乡。

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mænə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [dɪk] .
" This sudden change in manner astonished Dick .
" 这 突然 改变 在 方式 惊讶 迪克 .

“这种态度的突然转变让迪克感到惊讶。”

[wɒz; wəz] ['kræbˌtriː] ['sɪəriəs] ?
Was Crabtree serious ?
曾是 克拉布特里 严肃的 ?

克拉布特里是认真的吗?

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [mænz] ['mænə(r)] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Certainly the man's manner would indicate as much .
当然 这 男人的 方式 会 表明 作为 很多 .

当然，这名男子的举止也表明了这一点。

" [wel] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [pɑːst] ['mætəz] , [drɒp] — [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [hiː; hi]
" Well , I'm willing to let past matters , drop — just for the present , " he
" 出色地 , 我是 愿意的 到 让 过去的 事情 , 降低 — 只是 为了 这 展示 , " 他
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“嗯，我愿意暂时放下过去的事，”他回答说。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
hardly knowing what to say .
几乎 会心 什么 到 说 .

一时不知该说什么。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . "
" I wish to pay all my attention to finding my father . "
" 我 希望 到 支付 全部 我的 注意力 到 寻找 我的 父亲 . "

“我只想全心全意地寻找我的父亲。”

" [ɪg'zæktli] , ['rɪtʃəd] — [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [juː; jʊ] — [huː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Exactly , Richard — and — er — you — who is with you ?
" 确切地 , 理查德 — 和 — 呃 — 你 — WHO 是 和 你 ?

“没错，理查德——还有——呃——你——和你在一起的是谁？”

['enibɒdi] [aɪ] [nəʊ] ? "
Anybody I know ? "
任何人 我 知道 ? "

我认识的人吗?

" [sæm] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pɒp] . "
" Sam and Dick and Alexander Pop . "
" 山姆 和 迪克 和 亚历山大 流行音乐 . "

“山姆、迪克和亚历山大·波普。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 !

“是否可以!

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ? "
And that black , how is it he came along ? "
和 那 黑色的 , 如何 是 它 他 来了 沿着 ? "

那个黑人，他是怎么来的?

" [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][baɪ]['æksɪdənt] .
" He joined us by accident .
" 他 加入 我们 经过 事故 .

“他是偶然加入我们的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ? "
But what of your party ? "
但 什么 的 你的 派对 ? "

但你们党派的情况如何呢?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] [jeɪl] [ɪn][ðeə(r)]['siːniə(r)][jɪə(r)] [huː]
" They are a set of rich young students from Yale in their senior year who
" 他们 是 一个 放 的 富有的 年轻的 学生 从 耶鲁大学 在 他们的 高级的 年 WHO
[ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
engaged me to bring them hither for study and — er — recreation .
已订婚的 我 到 带来 他们 这里 为了 学习 和 — 呃 — 娱乐 .

“他们是一群来自耶鲁大学的富裕年轻学生，即将毕业，他们聘请我带他们来这里学习和——呃——娱乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] .
And that puts me in mind .
和 那 放置 我 在 头脑 .

这让我想起了我。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] — [ə'hem; ə'həm] — [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You will not — ahem — say anything about the past to them , will you ?
你 将要 不是 — 嗯 — 说 任何事物 关于 这 过去的 到 他们 , 将要 你 ?

你不会——咳——跟他们提起过去的事吧?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv]
JOSIAH CRABTREE MAKES A MOVE
约西亚 蟹树 制作 一个 移动

乔赛亚·克拉布特里采取行动

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dɪk] [sɔː] [θruː] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriz] [skiːm]
As quick as a flash of lightning Dick saw through Josiah Crabtree's scheme
作为 快的 作为 一个 闪光 的 闪电 迪克 锯 通过 约西亚 蟹树 方案
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

迪克像闪电般迅速地识破了乔赛亚·克拉布特里的阴谋。

['letɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][drɒp] .
letting matters Of the past drop .
出租 事情 的 这 过去的 降低 .

让过去的事就此过去。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði]

The	former	teacher	of	Putnam	Hall	was	afraid	the	youth	would	hunt	up	the
这	以前的	老师	的	普特南	大厅	曾是	害怕的	这	青年	会	打猎	向上	这

['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] [jeɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

college	students	from	Yale	and	expose	him	to	them	.
大学	学生	从	耶鲁大学	和	暴露	他	到	他们	.

普特南堂的前任教师担心这群年轻人会找到耶鲁大学的学生，并让他暴露在他们面前。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , ['kræbˌtriː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] " [ɒn] [ðə; ði] [aʊts] " [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	Crabtree	was	already	"	on	the	outs	"	with	two	of	the
作为	一个	事情	的	事实	,	克拉布特里	曾是	已经	"	在	这	出局	"	和	二	的	这

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

事实上，克拉布特里当时已经和其中两名学生关系不睦了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [bɪ'keɪm] [nəʊn]

and	he	was	afraid	that	if	the	truth	regarding	his	character	became	known
和	他	曾是	害怕的	那	如果	这	真相	关于	他的	特点	成为	已知

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɑːst] [ɒf] [tuː; tə]

his	present	position	would	be	lost	to	him	and	he	would	be	cast	off	to
他的	展示	位置	会	是	丢失的	到	他	和	他	会	是	投掷	离开	到

[ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

shift	for	himself	.
转移	为了	他自己	.

他担心，如果他的品行真相被人知晓，他现在的地位就会丧失，他会被迫离开，自谋生路。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ? " [sed] [dɪk]

"	You	don't	want	me	to	speak	to	the	students	under	your	charge	?	"	said	Dick
"	你	不	想	我	到	说话	到	这	学生	在下面	你的	收费	?	"	说	迪克

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“你不想让我和你的学生们谈谈吗？”迪克缓缓说道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Oh	,	of	course	you	can	speak	to	them	,	if	you	wish	.
"	哦	,	的	课程	你	能	说话	到	他们	,	如果	你	希望	.

“哦，当然，如果你愿意的话，你可以和他们谈谈。”

[bʌt; bət] [aɪ] — [ə'hem; ə'həm] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — "

But	I	—	ahem	—	I	would	not	care	to	—	er	—	er	—	"
但	我	—	嗯	—	我	会	不是	关心	到	—	呃	—	呃	—	"

但我——咳——我并不想——呃——呃——”

" [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['fɪnɪʃt] [dɪk] .

"	To	let	them	know	what	a	rascal	you	are	,	"	finished	Dick	.
"	到	让	他们	知道	什么	一个	恶棍	你	是	,	"	完成的	迪克	.

“让他们知道你是个多么无赖，”迪克说完。

" ['kræbˌtriː] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [nəʊ] ['frendʃɪp] ,

"	Crabtree	,	let	me	tell	you	once	for	all	,	that	you	can	expect	no	friendship	,
"	克拉布特里	,	让	我	告诉	你	一次	为了	全部	,	那	你	能	预计	不	友谊	,

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

“克拉布特里，我最后再告诉你一遍，你别想从我这里得到任何友谊。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	are	not	worthy	of	it	.
你	是	不是	值得	的	它	.

你不配拥有它。

[wen] [ai] [miːt] [ðəʊz] ['stjʊdnts] [ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [ai] [siː] [fɪt] .

When	I	meet	those	students	I	will	tell	them	whatever	I	see	fit	.
什么时候	我	见面	那些	学生	我	将要	告诉	他们	任何	我	看	合身	.

等我见到那些学生时，我会告诉他们我认为合适的事情。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

"	At	these	words	Josiah	Crabtree	grew	as	white	as	a	sheet	.
"	在	这些	字	约西亚	克拉布特里	生长	作为	白色的	作为	一个	床单	.

听到这话，乔赛亚·克拉布特里脸色煞白。

[ðen] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvəd] .

Then	,	setting	his	teeth	,	he	suddenly	recovered	.
然后	,	环境	他的	牙齿	,	他	突然	恢复	.

然后，他咬紧牙关，突然恢复了过来。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

"	Are	those	your	friends	?	"	he	demanded	,	pointing	up	the	lake	shore	.
"	是	那些	你的	朋友们	?	"	他	要求	,	指向	向上	这	湖	支撑	.

“那些是你的朋友吗？”他指着湖岸问道。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [dɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .

As	was	perfectly	natural	,	Dick	turned	to	gaze	in	the	direction	.
作为	曾是	完美	自然的	,	迪克	转向	到	目光	在	这	方向	.

迪克很自然地转头看向那个方向。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

['kræbˌtriː] [swʌŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð]

Crabtree	swung	a	stick	that	he	carried	into	the	air	and	brought	it	down	with
克拉布特里	摇摆	一个	戳	那	他	携带	进入	这	空气	和	带来	它	向下	和

[ɔːl] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [juːθs] [hed] .

all	force	on	the	youth's	head	.
全部	力量	在	这	青年的	头	.

克拉布特里挥舞着手中的棍子，用尽全力砸向年轻人的头部。

[dɪk] [felt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪn] ,

Dick	felt	a	terrific	pain	,
迪克	毛毡	一个	了不起	疼痛	,

迪克感到一阵剧痛。

[sɔː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [laɪts] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

saw	a	million	or	more	dancing	lights	flash	through	his	brain	—	and	then	he
锯	一个	百万	或者	更多的	跳舞	灯	闪光	通过	他的	脑	—	和	然后	他

[njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

knew	no	more	.
知道	不	更多的	.

他的大脑中闪过无数闪烁的光芒——然后他就什么都不知道了。

" [ai] [ges] [aɪv] [fɪkst] [hɪm] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['grɪmli] .

"	I	guess	I've	fixed	him	,	"	muttered	the	former	teacher	of	Putnam	Hall	grimly	.
"	我	猜测	我已经	固定的	他	,	"	低声说道	这	以前的	老师	的	普特南	大厅	阴沉地	.

“我想我已经把他治好了，”普特南霍尔的前任教师阴沉地低声说道。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [bɔɪ] [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	knelt	beside	the	fallen	boy	and	felt	of	his	heart	.
他	跪下	旁	这	倒下	男生	和	毛毡	的	他的	心	.

他跪在倒地的男孩身边，摸了摸自己的胸口。

" [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] ['prɪti] [wel] [nɒkt] [aʊt] .
" Not dead , but pretty well knocked out .
" 不是 死的 , 但 漂亮的 出色地 敲门 出去 .

“没死，但昏过去了。”

[naʊ] [wɒt] [hæd; həd][aɪ] [best] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
Now what had I best do with him ?
现在 什么 有 我 最好的 做 和 他 ?

我该如何处置他呢?

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" He thought for a moment ,
" 他 想法 为了 一个 片刻 ,

他想了一会儿，

[ðen] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl]
then remembered a deep hollow which he had encountered but a short while
然后 记得 一个 深的 空洞的 哪个 他 有 遭遇 但 一个 短的 尽管
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

然后他想起不久前遇到的一个深谷。

['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
Gazing around , to make certain that nobody was watching him ,
凝视 大约 , 到 制作 肯定 那 无人 曾是 观看 他 ,

他环顾四周，确保没有人注意到他。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [læd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːm] ,
he picked up the unconscious lad and stalked off with the form ,
他 挑选 向上 这 无意识 小伙子 和 跟踪 离开 和 这 形式 ,

他抱起昏迷不醒的男孩，拿着表格大步走开了。

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] .
back into the jungle and up a small hill .
后退 进入 这 丛林 和 向上 一个 小的 爬坡道 .

回到丛林深处，爬上一座小山。

[æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [splɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][dɜːt] ,
At the top there was a split between the rocks and dirt ,
在 这 顶部 那里 曾是 一个 分裂 之间 这 岩石 和 污垢 ,

顶部岩石和泥土之间有一条裂缝。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [drɒpt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] .
and into this he dropped poor Dick , a distance of twenty or more feet .
和 进入 这 他 掉落 贫穷的 迪克 , 一个 距离 的 二十 或者 更多的 脚 .

然后他把可怜的迪克扔进了这个坑里，距离有二十英尺甚至更远。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [sʌm; səm] [luːs] [liːvz] [ænd; ənd] [ded] [triː] ['brɑːntʃɪz] .
Then he threw down some loose leaves and dead tree branches .
然后 他 扔 向下 一些 松动的 树叶 和 死的 树 分支 .

然后他扔下了一些落叶和枯树枝。

" [naʊ] [aɪ] ['rekən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [skweə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɹ'əʊvəz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi]
" Now I reckon I am getting square with those Rovers , " he muttered , as he
" 现在 我 估计 我 是 获得 正方形 和 那些 流浪者队 , " 他 低声说道 , 作为 他
['hʌrid] [ə'weɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

“现在我觉得我要跟那些流浪者队算账了，”他一边嘟囔着，一边匆匆离开。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] ['pɑːti] [wˈʌndəd] [waɪ] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

The	others	of	the	Rover	party	wondered	why	Dick	did	not	join	them	when	they
这	其他的	的	这	路虎	派对	想知道	为什么	迪克	做过	不是	加入	他们	什么时候	他们

['gæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .

gathered	around	the	camp	-	fire	that	night	.
聚集	大约	这	营	-	火	那	夜晚	.

当晚，当大家围坐在篝火旁时，罗孚小队的其他人都很疑惑，为什么迪克没有加入他们。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [tɒm] .

"	He	must	be	done	fishing	by	this	time	,	"	said	Tom	.
"	他	必须	是	完毕	钓鱼	经过	这	时间	,	"	说	汤姆	.

“他这个时候应该已经钓完鱼了，”汤姆说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ? "

"	I	wonder	if	anything	has	happened	to	him	?	"
"	我	想知道	如果	任何事物	有	发生	到	他	?	"

不知道他是否出了什么事?

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [diː] [leɪk] [æn; ən] - [siː] , " [pʊt] [ɪn] ['ælɪk] ,

"	Let	us	take	a	walk	up	de	lake	an	'	see	,	"	put	in	Aleck	,
"	让	我们	拿	一个	走	向上	德	湖	一个	-	看	,	"	放	在	阿莱克	,

“我们去湖边走走看看吧，”亚历克插话道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	the	pair	started	off	without	delay	.
和	这	一对	开始	离开	没有	延迟	.

于是两人立即开始了。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] ['fɪʃɪŋ] .

They	soon	found	the	spot	where	Dick	had	been	fishing	.
他们	很快	成立	这	点	在哪里	迪克	有	到过	钓鱼	.

他们很快找到了迪克钓鱼的地方。

[hɪz; ɪz] [rɒd] [ænd; ənd] [laɪn] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

His	rod	and	line	lay	on	the	bank	,
他的	杆	和	线	躺	在	这	银行	,

他的鱼竿和鱼线放在岸边。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɒn] [dʒəʊˈzaɪə] ['kræbˌtriz] [əˈprəʊtʃ] .

just	as	he	had	dropped	it	upon	Josiah	Crabtree's	approach	.
只是	作为	他	有	掉落	它	之上	约西亚	蟹树	方法	.

就像他当着乔赛亚·克拉布特里的面扔下它一样。

" [dɪk] ! [dɪk] !

"	Dick	!	Dick	!
"	迪克	!	迪克	!

“迪克！迪克！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] [aʊt] [tɒm] .

Where	are	you	?	"	called	out	Tom	.
在哪里	是	你	?	"	称为	出去	汤姆	.

“你在哪里？”汤姆喊道。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [fɜːst] .

No	answer	came	back	at	first	.
不	回答	来了	后退	在	第一的	.

起初没有收到回复。

[ðen] , [tu:; tə] [tɑ:mz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] : " [hɪə(r)]
Then , to Tom's astonishment , a strange voice answered from the woods : " Here
然后 , 到 汤姆的 惊讶 , 一个 奇怪的 嗓音 回答 从 这 树林 : " 这里
[ai][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

令汤姆惊讶的是，树林里传来一个奇怪的声音："我在这里！"

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？"

" [dæt] [eɪnt] [dɪk] , " ['mʌtə] ['ælɪk] .
" Dat aint Dick , " muttered Aleck .
" 数据 不是 迪克 , " 低声说道 阿莱克 .

"那不是迪克，"亚历克嘟囔道。

" [dæts] [els] , ['mæsə]
" Dat's sumbuddy else , Massah
" 数据 副手 别的 , 玛萨

"那家伙就是别的什么人，老兄。"

[tɒm] . "
Tom . "
汤姆 . "

汤姆。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,
" So it is , " replied Tom ,
" 所以 它 是 , " 回复 汤姆 ,

"的确如此，"汤姆回答道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm]
and presently saw a tall and well - built young man struggling forth from
和 目前 锯 一个 高的 和 出色地 - 建造 年轻的 男人 挣扎 前进 从
[ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
the tall grass of the jungle .
这 高的 草 的 这 丛林 .

于是，他看到一个身材高大健壮的年轻人正艰难地从丛林的高草丛中爬出来。

" [hə'ləʊ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [stɔ:kt] [tə'wɔ:d]
" Hullo , what are you ? " demanded the newcomer , as he stalked toward
" 你好 , 什么 是 你 ? " 要求 这 新人 , 作为 他 跟踪 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"喂，你们是什么东西？"新来者一边朝他们走来一边问道。

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən][ɑ:sk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , " [lɑ:ft] [tɒm] .
" I guess I can ask the same question , " laughed Tom .
" 我 猜测 我 能 问 这 相同的 问题 , " 笑了 汤姆 .

"我想我也可以问同样的问题，"汤姆笑着说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði]
" Are you the
" 是 你 这

你是

[dɪk] [hu:] [dʒʌst] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] ? "
Dick who just answered me ? "
迪克 WHO 只是 回答 我 ? "

刚才回答我的是迪克吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪk] ['tʃestə(r)] .

"	I	am	Dick	Chester	.
"	我	是	迪克	切斯特	.

我是迪克·切斯特。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

And	who	are	you	?	"
和	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [tɒm] ['rəʊvə(r)] .

"	Tom	Rover	.
"	汤姆	路虎	.

“汤姆·罗孚。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

I	am	looking	for	my	brother	Dick	,	who	was	fishing	here	a	while	ago	.
我	是	寻找	为了	我的	兄弟	迪克	,	WHO	曾是	钓鱼	这里	一个	尽管	前	.

我在找我的哥哥迪克，他前段时间在这里钓鱼。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] ? "

Are	you	one	of	that	party	of	college	students	we	have	heard	about	?	"
是	你	一	的	那	派对	的	大学	学生	我们	有	听到	关于	?	"

你是我们听说过的那群大学生中的一员吗?

" [jes] , [aɪm][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm] [jeɪl] .

"	Yes	,	I'm	a	college	student	from	Yale	.
"	是的	,	我是	一个	大学	学生	从	耶鲁大学	.

“是的，我是耶鲁大学的一名大学生。”

[meɪ] [ai][ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

May	I	ask	where	you	come	from	?
可能	我	问	在哪里	你	来	从	?

请问您来自哪里?

" [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['mænə(r)] [tɒm] [təʊld] [dɪk] ['tʃestə(r)] .

"	In	a	brief	manner	Tom	told	Dick	Chester	.
"	在	一个	简短的	方式	汤姆	讲述	迪克	切斯特	.

汤姆简短地告诉了迪克·切斯特。

" [wiː; wi] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	We	can't	imagine	what	has	become	of	my	brother	Dick	,	"	he	went	on	.
"	我们	不能	想象	什么	有	变得	的	我的	兄弟	迪克	,	"	他	去	在	.

“我们无法想象我的兄弟迪克现在怎么样了，”他继续说道。

" [pə'hæps] [ə; eɪ]['laɪən][et; eɪt][hɪm] [ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jeɪl] ['stjuːd(ə)nt] .

"	Perhaps	a	lion	ate	him	up	,	"	answered	the	Yale	student	.
"	也许	一个	狮子	吃	他	向上	,	"	回答	这	耶鲁大学	学生	.

“也许被狮子吃掉了，”这位耶鲁大学的学生回答道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [smaɪl] .

"	No	,	you	needn't	smile	.
"	不	,	你	不必	微笑	.

“不，你不必微笑。”

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən]['əʊnli] ['jestədeɪ] .

We	saw	a	lion	only	yesterday	.
我们	锯	一个	狮子	仅有的	昨天	.

我们昨天还看到了狮子。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [skeəd] ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] . "

It	nearly	scared	Mr	.	Crabtree	into	a	fit	.	"
它	几乎	害怕的	先生	.	克拉布特里	进入	一个	合身	.	"

“这差点把克拉布特里先生吓得魂飞魄散。”

" ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] ! " [bɜːst] [tɔːn] .

"	Mr	.	Crabtree	!	"	burst	Torn	.
"	先生	.	克拉布特里	!	"	爆裂	撕裂	.

“克拉布特里先生！”托恩突然喊道。

" [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ? "

"	Josiah	Crabtree	?	"
"	约西亚	克拉布特里	?	"

“乔赛亚·克拉布特里？”

" [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [ɪn'diːd] [aiˌ][duː; də] — [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] .

"	Indeed	I	do	—	to	my	sorrow	.
"	的确	我	做	—	到	我的	悲哀	.

“的确如此——令我感到悲哀的是。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [aiˌ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [ə'tend] .

He	used	to	be	a	teacher	at	the	academy	I	and	my	brothers	attend	.
他	用过的	到	是	一个	老师	在	这	学院	我	和	我的	兄弟	出席	.

他曾是我和兄弟们就读的那所学校的老师。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

But	he	was	discharged	.
但	他	曾是	出院	.

但他被解除了医保。

[hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['rɑːskl] . "

He's	a	regular	rascal	.	"
他是	一个	常规的	恶棍	.	"

他是个十足的无赖。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] [dɪk] ['tʃestə(r)] .

"	You	are	sure	of	that	?	"	queried	Dick	Chester	.
"	你	是	当然	的	那	?	"	查询	迪克	切斯特	.

“你确定吗？”迪克·切斯特问道。

" [aiˌ][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	thought	so	all	along	,	but	the	others	,	would	hardly	believe	it	.	"
"	我	有	想法	所以	全部	沿着	,	但	这	其他的	,	会	几乎	相信	它	.	"

“我一直都这么想，但其他人恐怕不会相信。”

" [aiˌ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pruːv] [ɔːl][aiˌ] [seɪ] .

"	I	am	telling	the	truth	,	and	can	prove	all	I	say	.
"	我	是	讲述	这	真相	,	和	能	证明	全部	我	说	.

“我说的都是实话，而且我能证明我所说的一切。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aiˌ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

But	just	now	I	am	anxious	about	my	brother	.
但	只是	现在	我	是	焦虑的	关于	我的	兄弟	.

但我现在很担心我的弟弟。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] ? "

You	say	you	saw	a	lion	?	"
你	说	你	锯	一个	狮子	?	"

你说你看到了一头狮子?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈkræbˌtriː] [wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]
He 他 **was** 曾是 **across** 穿过 **the** 这 **lake** 湖 **;** ; **but** 但 **Mr** 先生 **.** . **Crabtree** 克拉布特里 **was** 曾是 **scared** 害怕的 **to** 到 **death** 死亡 **and** 和
[ræn] [əˈweɪ] .
ran 跑 **away** 离开 .

他当时在湖对岸；但是克拉布特里先生吓坏了，跑掉了。

[fræŋk] [rænd; rɑːnt][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] , [bʌt; bət][ai][kænt] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][hɪt][hɪm]
Frank 坦率 **Rand** 兰德 **and** 和 **I** 我 **took** 采取 **shots** 镜头 **at** 在 **the** 这 **beast** 兽 **,** , **but** 但 **I** 我 **can't** 不能 **say** 说 **if** 如果 **we** 我们 **hit** 打 **him** 他
. "
: **"**
. "

弗兰克·兰德和我都向那头野兽开了枪，但我不能确定我们是否击中了它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [dɪk] - [fel] [ˈɪntuː][dæt][ˈlaɪənz] [ˈklʌtʃɪz] , " [pʊt] [ɪn] [ˈælɪk] .
" " **It** 它 **would** 会 **be** 是 **too** 也 **bad** 坏的 **if** 如果 **Dick** 迪克 **dunh** - **fell** 跌倒 **into** 进入 **dat** 数据 **lion's** 狮子的 **clutches** 离合器 **,** , **"** " **put** 放 **in** 在 **Aleck** 阿莱克 **.** .

“如果迪克落入那头狮子的爪牙，那就太糟糕了，”亚历克插话道。

" [ai] [ˈrekən] [diː][ˈlaɪən] [wʊd] [tʃɔː] [hɪm] [ʌp] [ɪn][nəʊ] [taɪm] . "
" " **I** 我 **reckon** 估计 **de** 德 **lion** 狮子 **would** 会 **chaw** 咀嚼 **him** 他 **up** 向上 **in** 在 **no** 不 **time** 时间 **.** . **"** "

“我估计狮子很快就能把他吃掉。”

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][kɔːl][ˈkuːdʒoʊ] , " [sed] [tɒm] .
" " **Go** 去 **back** 后退 **and** 和 **call** 称呼 **Cujo** 库乔 **,** , **"** " **said** 说 **Tom** 汤姆 **.** .

“回去给库乔打电话，”汤姆说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [maɪ] ['brʌðərz] ['fʊtsteps] .
" " **He** 他 **may** 可能 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **track** 追踪 **my** 我的 **brother's** 兄弟 **footsteps** 脚步声 **.** .

“他或许能追踪到我哥哥的足迹。”

" [æt; ət][wʌns] ['ælɪk] [ləup] [ɒf] .
" " **At** 在 **once** 一次 **Aleck** 阿莱克 **loped** 斜切 **off** 离开 **.** .

“亚历克立刻飞奔而去。”

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [tɒm][təʊld] [dɪk] ['tʃestə(r)] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] ,
While 尽管 **he** 他 **was** 曾是 **gone** 已消失 **Tom** 汤姆 **told** 讲述 **Dick** 迪克 **Chester** 切斯特 **much** 很多 **concerning** 有关 **himself** 他自己 **,** ,

汤姆离开期间，他把很多关于自己的事告诉了迪克·切斯特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt] [rɪ'leɪtɪd] ['sevrəl] [fækts][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə]
and 和 **the** 这 **college** 大学 **student** 学生 **related** 有关的 **several** 一些 **facts** 事实 **in** 在 **connection** 联系 **with** 和 **the** 这 **party** 派对 **to** 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .
which 哪个 **he** 他 **belonged** 属于 **.** .

这位大学生讲述了一些与他所属政党有关的事实。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['stjʊdnts] , " [hiː; hi] [sed] .
" " **There** 那里 **are** 是 **six** 六 **of** 的 **us** 我们 **students** 学生 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **.** .

“我们一共六个学生，”他说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm] [jeɪl] [wɪð] [juː 'es] ,

"	We	were	going	to	have	a	professor	from	Yale	with	us	,
"	我们	是	去	到	有	一个	教授	从	耶鲁大学	和	我们	,

“我们原本要请一位耶鲁大学的教授来和我们一起学习，”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ænd; ənd][wiː; wi]['haɪəd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] .

but	he	got	sick	at	the	last	moment	and	we	hired	Josiah	Crabtree	.
但	他	得到	生病的	在	这	最后的	片刻	和	我们	雇用	约西亚	克拉布特里	.

但他临阵生病了，于是我们聘请了乔赛亚·克拉布特里。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	wish	we	hadn't	done	it	now	,
我	希望	我们	之前没有	完毕	它	现在	,

现在想想，我真希望我们当初没那么做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][help] ,

for	he	has	proved	more	of	a	hindrance	than	a	help	,
为了	他	有	已证实	更多的	的	一个	障碍	比	一个	帮助	,

因为事实证明，他带来的阻碍远大于帮助。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['piːnʌt] [ʃel]

and	his	real	knowledge	of	fauna	and	flora	could	be	put	in	a	peanut	shell
和	他的	真实的	知识	的	动物	和	植物	可以	是	放	在	一个	花生	壳

,

,

,

他对动植物的真正了解少得可怜，简直可以用花生壳来概括。

[wɪð] [ruːm] [tuː; tə][speə(r)] . "

with	room	to	spare	.	"
和	房间	到	空闲的	.	"

还有剩余空间。

" [hiːz] [ə; eɪ][bɪg][bræg] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	He's	a	big	brag	,	"	answered	Tom	.
"	他是	一个	大的	吹牛	,	"	回答	汤姆	.

“他很爱吹牛，”汤姆回答道。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [trʌst] [hɪm] [tuː] [fɑː(r)] — [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

"	Take	my	advice	and	never	trust	him	too	far	—	or	you	may	be	sorry	for
"	拿	我的	建议	和	绝不	相信	他	也	远的	—	或者	你	可能	是	对不起	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

听我的劝告，永远不要太信任他——否则你可能会后悔。

" ['prez(ə)ntli] ['ælɪk] [keɪm] [bæk] , [wɪð] ['kuːdʒoʊ] ['fɒləʊɪŋ] .

"	Presently	Aleck	came	back	,	with	Cujo	following	.
"	目前	阿莱克	来了	后退	,	和	库乔	下列的	.

“随后，亚历克回来了，库乔也回来了。”

[ðə; ði] ['brɔːni] ['æfrɪkən] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

The	brawny	African	began	at	once	to	examine	the	footprints	along	the	lake	shore	.
这	强壮的	非洲	开始	在	一次	到	检查	这	脚印	沿着	这	湖	支撑	.

这位身材魁梧的非洲人立刻开始仔细查看湖岸边的脚印。

" [hɪm] [biːn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Him	been	here	,	"	he	said	.
"	他	到过	这里	,	"	他	说	.

“他来过这里，”他说。

" [hɪm] [keɪm] [ʌp] [dɪs] [weɪ] .
" Him came up dis way .
" 他 来了 向上 迪斯 方式 .

他从这边上来。

[bʌt; bət] [hɪm] [nəʊ] [wɔːk] [əˈweɪ] . "
But him no walk away . "
但 他 不 走 离开 . "

但他没有离开。

" ['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [əˈweɪ] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .
" Didn't walk away ! " ejaculated Tom .
" 没有 走 离开 ! " 射精 汤姆 .

“我没走！”汤姆大声说道。

" [nəʊ] . ['ʌdə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [wɔːk] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌm; əm] ['mæsə] [dɪk] . "
" No . Udder footprints walk away , but not um Massah Dick . "
" 不 . 乳房 脚印 走 离开 , 但 不是 嗯 玛萨 迪克 . "

“不。乳房的脚印会走开，但……迪克老爷不会。”

" [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , ['kuːdʒoʊ] .
" I don't understand , Cujo .
" 我 不 理解 , 库乔 .

“我不明白，库乔。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] — [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ? "
Do you think he — fell into the lake ? "
做 你 思考 他 — 跌倒 进入 这 湖 ? "

你觉得他是不是掉进湖里了?

" [pəˈhæps] , ['mæsə] [tɒm] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] [get] ['ɪntuː] [bəʊt] .
" Perhaps , Massah Tom — or maybe he get into boat .
" 也许 , 玛萨 汤姆 — 或者 或许 他 得到 进入 船 .

“或许，汤姆老爷——或者他可能会上船。”

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom shook his head .
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [boʊts] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] — [duː; də] [juː; jʊ] ?
" I don't know of any boats around here — do you ?
" 我 不 知道 的 任何 船 大约 这里 — 做 你 ?

“我不知道这附近有什么船——你知道吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [dɪk] ['tʃestə(r)] .
" he asked of Dick Chester .
" 他 问 的 迪克 切斯特 .

他问迪克·切斯特。

" [nəʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [jeɪl] .
" No , " returned the young man from Yale .
" 不 , " 返回 这 年轻的 男人 从 耶鲁大学 .

“不，”这位来自耶鲁的年轻人回答道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . "
" But the natives living in the vicinity may have them . "
" 但 这 本地人 活的 在 这 附近 可能 有 他们 . "

“但附近居住的土著居民可能拥有它们。”

" [pəˈhæps] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dʌn] ['kæri] [hɪm] [ɒf] , " [sed] ['ælɪk] .
" Perhaps a native dun carry him off , " said Aleck .
" 也许 一个 本国的 逼债 携带 他 离开 , " 说 阿莱克 .

“或许是某个土著人把他掳走了，”亚历克说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] - , [dæt][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] . "

"	He	must	be	sumwhar	,	dat	am	certain	.	"
"	他	必须	是	-	,	数据	是	肯定	.	"

“他肯定在某个地方，这一点我可以肯定。”

" [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [tɒm] ['sædli] .

"	Yes	,	he	must	be	somewhere	,	"	repeated	Tom	sadly	.
"	是的	,	他	必须	是	某处	,	"	重复	汤姆	令人遗憾的是	.

“是的，他肯定在某个地方，”汤姆悲伤地重复道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][sæm][ænd; ənd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv]

By	this	time	Sam	and	Randolph	Rover	were	coming	up	,	and	also	one	of
经过	这	时间	山姆	和	兰道夫	路虎	是	未来	向上	,	和	还	一	的

[dɪk] ['tʃɛstərz] [frendz] .

Dick	Chester's	friends	.
迪克	切斯特的	朋友们	.

这时，萨姆和兰道夫·罗弗也长大了，还有迪克·切斯特的一个朋友。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][baɪ][tɒm] ,

The	college	students	were	introduced	to	the	others	by	Tom	,
这	大学	学生	是	介绍	到	这	其他的	经过	汤姆	,

汤姆将这些大学生们介绍给了其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʌnt] [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

and	then	a	general	hunt	began	for	Dick	,	which	lasted	until	the	shades	of
和	然后	一个	一般的	打猎	开始	为了	迪克	,	哪个	持续	直到	这	色调	的

[naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] .

night	had	fallen	.
夜晚	有	倒下	.

然后，对迪克的全面搜捕行动开始了，一直持续到夜幕降临。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [wɒt] [hæd; həd] ,

But	poor	Dick	was	not	found	,	and	all	wondered	greatly	what	had	,
但	贫穷的	迪克	曾是	不是	成立	,	和	全部	想知道	非常	什么	有	,

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

become	of	him	.
变得	的	他	.

但可怜的迪克却不见了踪影，大家都非常想知道他究竟发生了什么事。

[tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'taɪəd] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .

Tom	and	the	others	retired	at	ten	o'clock	.
汤姆	和	这	其他的	退休	在	十	点钟	.

汤姆和其他人十点钟就休息了。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [dɪk] ['mɪsɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [kʊd; kəd] [kləʊz]

But	not	to	sleep	,	for	with	Dick	missing	none	of	the	Rovers	could	close
但	不是	到	睡觉	,	为了	和	迪克	丢失的	没有任何	的	这	流浪者队	可以	关闭

[æn; ən] [aɪ] .

an	eye	.
一个	眼睛	.

但他们却无法入睡，因为迪克失踪了，流浪者队的队员们都彻夜难眠。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [sæm] .

"	We	must	find	him	in	the	morning	,	"	said	Sam	.
"	我们	必须	寻找	他	在	这	早晨	,	"	说	山姆	.

“我们明天早上必须找到他，”萨姆说。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] !

"	We	simply	must	!
"	我们	简单地	必须	!

我们必须这样做！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

"	And	the	others	agreed	with	him	.
"	和	这	其他的	同意	和	他	.

其他人也都同意他的看法。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

DICK	AND	THE	LION
迪克	和	这	狮子

迪克与狮子

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði]

When	poor	Dick	came	to	his	senses	he	was	lying	in	a	heap	on	the
什么时候	贫穷的	迪克	来了	到	他的	感官	他	曾是	说谎	在	一个	堆	在	这

[dɪ'keɪd] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .

decayed	leaves	at	the	bottom	of	the	hollow	between	the	rocks	.
腐烂的	树叶	在	这	底部	的	这	空洞的	之间	这	岩石	.

可怜的迪克回过神来时，发现自己躺在岩石间洼地底部的一堆腐烂落叶上。

[ðə; ði] [stʌf] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [stɪl] [leɪ] [ɒn] [tɒp] , [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	stuff	Josiah	Crabtree	had	thrown	down	still	lay	on	top	,	of	him	,
这	东西	约西亚	克拉布特里	有	抛掷	向下	仍然	躺	在	顶部	,	的	他	,

乔赛亚·克拉布特里扔下的那些东西仍然压在他身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['smʌðə] .

and	it	was	a	wonder	that	he	had	not	been	smothered	.
和	它	曾是	一个	想知道	那	他	有	不是	到过	窒息	.

他竟然没有被闷死，真是个奇迹。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [wɪtʃ] [krɒst] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd]

"	Where	in	the	world	am	I	?	"	was	the	first	thought	which	crossed	his	confused
"	在哪里	在	这	世界	是	我	?	"	曾是	这	第一的	想法	哪个	交叉	他的	使困惑

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“我这是在哪儿？”这是他混乱的脑海中闪过的第一个念头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

He	tried	to	sit	up	,
他	尝试	到	坐	向上	,

他试图坐起来，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['skætəd] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [triː]

but	found	this	impossible	until	he	had	scattered	the	dead	leaves	and	tree
但	成立	这	不可能的	直到	他	有	疏散	这	死的	树叶	和	树

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

但他发现，直到他把枯叶和树枝散开后，才能够做到这一点。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

Even	then	he	was	so	bewildered	that	he	hardly	knew	what	to	do	,
甚至	然后	他	曾是	所以	困惑	那	他	几乎	知道	什么	到	做	,

即使到了那时，他也感到非常困惑，几乎不知道该怎么办。

[ɪk'septɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

excepting	to	stare	around	at	his	strange	surroundings	.
除外	到	盯	大约	在	他的	奇怪的	周围环境	.

除了四处张望，打量这陌生的环境之外，他什么也做不了。

['sləʊli] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] — [haʊ] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [daʊn] [ɒn]

Slowly	**the**	**truth**	**dawned**	**upon**	**him**	**—**	**how**	**Josiah**	**Crabtree**	**had**	**struck**	**him**	**down**	**on**
缓慢地	这	真相	黎明	之上	他	—	如何	约西亚	克拉布特里	有	击	他	向下	在

[ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

the	**lake**	**shore**	**.**
这	湖	支撑	.

他渐渐明白了真相——乔赛亚·克拉布特里是如何在湖边把他打倒的。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	**He**	**must**	**have**	**brought**	**me**	**here**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	他	必须	有	带来	我	这里	,	"	他	低声说道	.

“一定是他把我带到这里的，”他喃喃自语道。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt]

"	**Perhaps**	**he**	**thought**
"	也许	他	想法

或许他想

[aɪ][wɒz; wəz] [ded] !

I	**was**	**dead**	**!**
我	曾是	死的	!

我当时已经死了！

" [ɔːl'ðəʊ] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Although**	**Dick**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**
"	虽然	迪克	做过	不是	知道	它	,

虽然迪克并不知道，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] .

he	**had**	**been**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hollow**	**all**	**evening**	**and**	**all**	**night**	**.**
他	有	到过	在	这	底部	的	这	空洞的	全部	晚上	和	全部	夜晚	.

他整个晚上都待在山谷底部。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

The	**sun**	**was**	**now**	**up**	**once**	**more**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**day**	**later**	**than**	**he**
这	太阳	曾是	现在	向上	一次	更多的	,	但	它	曾是	一个	天	之后	比	他

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	**.**
想象	.

太阳再次升起，但比他想象的晚了一天。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ænts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] ,

The	**hollow**	**was**	**damp**	**and**	**full**	**of**	**ants**	**and**	**other**	**insects**	**,**
这	空洞的	曾是	潮湿	和	满的	的	蚂蚁	和	其他	昆虫	,

洞穴潮湿阴冷，里面满是蚂蚁和其他昆虫。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l][ðə; ði] [juːθ] [gɒt] [ʌp] .

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**felt**	**able**	**the**	**youth**	**got**	**up**	**.**
和	作为	很快	作为	他	毛毡	有能力的	这	青年	得到	向上	.

年轻人一觉得可以起床了，就起身去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

There	**was**	**a**	**big**	**lump**	**behind**	**his**	**left**	**ear**	**where**	**the**	**stick**	**had**	**descended**	**,**
那里	曾是	一个	大的	块	在后面	他的	左边	耳朵	在哪里	这	戳	有	下降	,

他左耳后方有一个大肿块，那是棍子掉下来的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɜːt] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**this**	**hurt**	**not**	**a**	**little**	**.**
和	这	伤害	不是	一个	小的	.

这真的让我很受伤。

" [aɪl] [get] [skweə(r)] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] ,

"	I'll	get	square	with	him	some	day	,	"	he	muttered	,
"	患病的	得到	正方形	和	他	一些	天	,	"	他	低声说道	,

“总有一天我会跟他算账的，”他低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] .

as	he	tried	to	crawl	out	of	the	hollow	.
作为	他	尝试	到	爬行	出去	的	这	空洞的	.

他试图从树洞里爬出来。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ðæn; ðən] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

"	He	has	more	courage	to	play	the	villain	than	I	gave	him	credit	for	.
"	他	有	更多的	勇气	到	玩	这	恶棍	比	我	给予	他	信用	为了	.

“他扮演反派角色的勇气比我想象的要大。”

[ˈsʌmtaɪm] [aɪl] [feɪs] [hɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .

Sometime	I'll	face	him	again	,	and	then	things	will	be	different	.
有时	患病的	脸	他	再次	,	和	然后	事物	将要	是	不同的	.

总有一天我会再次面对他，到那时一切都会不一样了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] .

"	It	was	no	easy	matter	to	get	out	of	the	hollow	.
"	它	曾是	不	简单的	事情	到	得到	出去	的	这	空洞的	.

“从山谷里出来可不是件容易的事。”

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [taɪmz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [traɪd] ,

The	sides	were	steep	and	slippery	,	and	four	times	poor	Dick	tried	,
这	侧面	是	陡	和	滑	,	和	四	时代	贫穷的	迪克	尝试	,

两侧陡峭湿滑，可怜的迪克尝试了四次才成功。

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

only	to	slip	back	to	the	bottom	.
仅有的	到	滑	后退	到	这	底部	.

结果却又跌回谷底。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [fɪfθ] [taɪm] ,

He	was	about	to	try	a	fifth	time	,
他	曾是	关于	到	尝试	一个	第五	时间	,

他正准备第五次尝试，

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [greɪt] [əˈlɑːm] .

when	a	sound	broke	upon	his	ears	which	caused	him	great	alarm	.
什么时候	一个	声音	打破	之上	他的	耳朵	哪个	导致	他	伟大的	警报	.

这时，他耳中传来一声巨响，令他十分惊恐。

[frɒm; frəm] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] .

From	only	a	short	distance	away	came	the	muffled	roar	of	a	lion	.
从	仅有的	一个	短的	距离	离开	来了	这	闷音	吼	的	一个	狮子	.

不远处传来一声低沉的狮吼。

[dɪk] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜːd] , [ðɪs] [saʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [bɪˈfɔː(r)] ,

Dick	had	never	heard	,	this	sound	out	in	the	open	before	,
迪克	有	绝不	听到	,	这	声音	出去	在	这	打开	前	,

迪克以前从未在户外听到过这种声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

but	he	had	heard	it	a	number	of	times	at	the	circus	and	at	the
但	他	有	听到	它	一个	数字	的	时代	在	这	马戏团	和	在	这

[məˈnædʒəri] [ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːk] ,

menagerie	in	Central	Park	,
动物园	在	中央	公园	,

但他曾在马戏团和中央公园的动物园里多次听到过这首歌。

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][rɔː(r)]['əʊnli] [tuː] [wel] .

New	York	,	and	he	recognized	the	roar	only	too	well	.
新的	约克	,	和	他	认可	这	吼	仅有的	也	出色地	.

纽约，他对那震耳欲聋的咆哮声再熟悉不过了。

" [ə; eɪ]['laɪən] !

"	A	lion	!
"	一个	狮子	!

“一头狮子！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	My	gracious	!
"	我的	亲切	!

我的天哪！

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

I	trust	he	isn't	coming	this	way	!
我	相信	他	不是	未来	这	方式	!

我相信他不会朝这边过来！

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [æz; əz] [dɪk] [suːn] [dɪ'skʌvəd] .

"	But	he	was	coming	that	way	,	as	Dick	soon	discovered	.
"	但	他	曾是	未来	那	方式	,	作为	迪克	很快	发现	.

但迪克很快发现，他正朝那个方向走来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['saɪləns] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rɔː(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] ,

A	few	seconds	of	silence	were	followed	by	another	roar	which	to	,
一个	很少	秒	的	沉默	是	随后	经过	其他	吼	哪个	到	,

短暂的沉默之后，又是一声咆哮，

[ðə; ði] [ə'lɑːmd] [juːθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

the	alarmed	youth	appeared	to	come	from	almost	over	his	head	.
这	惊慌	青年	出现	到	来	从	几乎	超过	他的	头	.

那个惊恐的年轻人似乎是从他头顶上方冒出来的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ]

Then	came	a	low	whine	,	which	was	kept	up	for	fully	a	minute	,	followed	by
然后	来了	一个	低的	抱怨	,	哪个	曾是	保留	向上	为了	完全	一个	分钟	,	随后	经过

[ə'nʌðə(r)] [rɔː(r)] .

another	roar	.
其他	吼	.

随后传来一声低沉的呜咽声，持续了一分钟之久，紧接着又是一声咆哮。

[dɪk] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] — [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ]

Dick	hardly	knew	what	was	best	—	to	remain	at	the	bottom	of	the	hollow
迪克	几乎	知道	什么	曾是	最好的	—	到	保持	在	这	底部	的	这	空洞的

[ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

or	try	to	escape	to	some	tree	at	the	top	of	the	opening	.
或者	尝试	到	逃脱	到	一些	树	在	这	顶部	的	这	开幕	.

迪克几乎不知道什么才是最好的选择——是留在树洞底部，还是设法逃到洞口顶部的某棵树上。

" [ɪf] [aɪ][gəʊ] [ʌp] [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [næb][ˌem 'iː][ɒn] [saɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['dɪzməli] .

"	If	I	go	up	now	he	may	nab	me	on	sight	,	"	he	thought	dismally	.
"	如果	我	去	向上	现在	他	可能	纳布	我	在	视线	,	"	他	想法	令人沮丧地	.

“如果我现在上去，他可能会当场抓住我，”他沮丧地想。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][maɪ] — [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai][hæv; həv] !

"	Oh	,	if	only	I	had	my	—	thank	Heaven	,	I	have	!
"	哦	,	如果	仅有的	我	有	我的	—	感谢	天堂	,	我	有	!

“哦，如果我有我的——谢天谢地，我有！”

" [dɪk] [hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] .

"	Dick	had	felt	for	his	pistol	before	,	to	find	it	gone	.
"	迪克	有	毛毡	为了	他的	手枪	前	,	到	寻找	它	已消失	.

“迪克之前曾摸过他的手枪，但发现它不见了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['bærəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

But	now	he	spotted	the	glint	of	the	shiny	barrel	among	the	leaves	.
但	现在	他	斑	这	闪烁	的	这	闪亮的	桶	之中	这	树叶	.

但现在他看到了树叶间闪闪发光的木桶。

[ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['kræbˌtriː] [hæd; həd] [pɪtʃt]

The	weapon	had	fallen	from	his	person	at	the	time	Crabtree	had	pitched
这	武器	有	倒下	从	他的	人	在	这	时间	克拉布特里	有	投球

[hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

him	into	the	hollow	.
他	进入	这	空洞的	.

当克拉布特里把他扔进洼地时，那件武器已经从他身上掉了下来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	reached	for	it	,
他	达到	为了	它	,

他伸手去拿，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

and	to	his	joy	found	that	it	was	fully	loaded	and	ready	for	use	.
和	到	他的	喜悦	成立	那	它	曾是	完全	已加载	和	准备好	为了	使用	.

令他欣喜的是，他发现它已装满弹药，随时可以使用。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌəʊvə'hed] [θrʌst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][hɑːf][rɔː(r)] ,

Presently	he	heard	the	bushes	overhead	thrust	aside	,	and	then	came	a	half	roar	,
目前	他	听到	这	灌木丛	开销	推力	旁边	,	和	然后	来了	一个	一半	吼	,

随后他听到头顶的灌木丛被拨开，接着传来一声低沉的咆哮。

[hɑːf] [waɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm][dʒʌmp] .

half	whine	that	made	him	jump	.
一半	抱怨	那	制成	他	跳	.

半声呜咽吓了他一跳。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

Looking	up	,	he	saw	a	lion	standing	on	the	edge	of	the	hollow	facing	him	.
寻找	向上	,	他	锯	一个	狮子	常设	在	这	边缘	的	这	空洞的	面向	他	.

他抬头望去，看到一头狮子站在洼地边缘，正对着他。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] [ʌp][ænd; ənd] [naʊ]

The	monarch	of	the	forest	was	holding	one	of	his	forepaws	up	and	now
这	君主	的	这	森林	曾是	保持	一	的	他的	前爪	向上	和	现在

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [lɪm] .

he	sat	down	on	his	haunches	to	lick	the	limb	.
他	卫星	向下	在	他的	臀部	到	舔	这	肢	.

森林之王举起一只前爪，然后蹲下身子舔舐树枝。

[ðen] [hiː; hi][set] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɪm] ['peɪnfəli] .

Then	he	set	up	another	whine	and	shook	the	limb	painfully	.
然后	他	放	向上	其他	抱怨	和	摇晃	这	肢	痛苦地	.

然后他又发出呜咽声，痛苦地摇晃着肢体。

" [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːt] [ðæt] [pɔː] , " [θɔːt] [dɪk] .

"	He	has	hurt	that	paw	,	"	thought	Dick	.
"	他	有	伤害	那	爪子	,	"	想法	迪克	.

“他的爪子受伤了，”迪克心想。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ?

"	Wonder	if	he	sees	me	?
"	想知道	如果	他	看到	我	?

不知道他有没有看到我?

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] [siː] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Yes	,	he	did	see	,	just	at	that	instant	,	and	started	back	in	astonishment	.
"	是的	,	他	做过	看	,	只是	在	那	立即的	,	和	开始	后退	在	惊讶	.

“是的，他确实看到了，就在那一刻，他惊讶地向后退了一步。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][rɔː(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Then	his	face	took	on	a	fierce	look	and	he	gave	a	roar	which	could	be
然后	他的	脸	采取	在	一个	凶猛的	看	和	他	给予	一个	吼	哪个	可以	是

[hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

heard	for	miles	around	.
听到	为了	英里	大约	.

然后，他的脸色变得凶狠起来，发出了一声方圆数里都能听到的咆哮。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [dɪks] ['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [juː θ] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] ,

It	was	the	report	of	Dick's	pistol	,	but	the	youth	was	nervous	,
它	曾是	这	报告	的	迪克的	手枪	,	但	这	青年	曾是	紧张的	,

那是迪克手枪的枪声，但那个年轻人很紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['mɪəli] [glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['laɪənz] ['bɒdi] , ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['dæmɪdʒ]

and	the	bullet	merely	glanced	along	the	lion's	body	,	doing	little	or	no	damage
和	这	子弹	仅仅	瞥了一眼	沿着	这	狮子的	身体	,	正在做	小的	或者	不	损害

.

:

.

子弹只是擦过狮子的身体，几乎没有造成任何伤害。

[ðə; ði] [biːst] [rɔːd] [ə'gen] , [ðen] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [juː θ]

The	beast	roared	again	,	then	crouched	down	and	prepared	to	leap	upon	the	youth
这	兽	咆哮	再次	,	然后	蹲着	向下	和	准备	到	飞跃	之上	这	青年

.

:

.

那野兽再次咆哮起来，然后蹲下身子，准备扑向那个年轻人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['fɔːˌpɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] ['muːvmənts] ,

But	the	wounded	forepaw	was	a	hindrance	to	the	lion's	movements	,
但	这	受伤	前蹄	曾是	一个	障碍	到	这	狮子的	移动	,

但受伤的前爪妨碍了狮子的行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [edʒ] ,

and	he	began	to	crawl	along	the	hollow's	edge	,
和	他	开始	到	爬行	沿着	这	空心的	边缘	,

于是他开始沿着洼地边缘爬行。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [liːp] .

seeking	a	better	point	from	which	to	make	a	leap	.
寻求	一个	更好的	观点	从	哪个	到	制作	一个	飞跃	.

寻找一个更好的起点，以便实现飞跃。

[ðen] [dɪks] ['pɪst(ə)l] [spəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Then	Dick's	pistol	spoke	up	a	second	time	.
然后	迪克的	手枪	辐	向上	一个	第二	时间	.

然后，迪克的枪再次响起。

[ðɪs] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [wʌn] ,

This	shot	was	a	far	better	one	,
这	射击	曾是	一个	远的	更好的	一	,

这张照片拍得好得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɑːst] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [left] ['fɔːˌpɔː]

and	the	bullet	passed	directly	through	the	knee	-	joint	of	the	lion's	left	forepaw
和	这	子弹	通过了	直接地	通过	这	膝盖	-	联合的	的	这	狮子的	左边	前蹄

.

:

.

子弹直接穿过了狮子左前爪的膝关节。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wuːndɪd] [ɪn] [bəuθ] [fɔː(r)] [lɪmz] ,

He	was	now	wounded	in	both	fore	limbs	,
他	曾是	现在	受伤	在	两个都	前	四肢	,

他双前肢都受了伤，

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['feəli] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['tremb(ə)l] .

and	set	up	a	roar	which	seemed	to	fairly	make	the	jungle	tremble	.
和	放	向上	一个	吼	哪个	似乎	到	相当	制作	这	丛林	颤抖	.

一声震耳欲聋的咆哮，似乎连丛林都为之颤抖。

[twaɪs] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

Twice	he	started	to	leap	down	into	the	hollow	,
两次	他	开始	到	飞跃	向下	进入	这	空洞的	,

他两次试图跳入洼地，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wʌn] ['wuːndɪd] [lɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)]

but	each	time	retreated	to	shake	one	wounded	limb	after	another	into	the	air
但	每个	时间	撤退	到	摇	一	受伤	肢	后	其他	进入	这	空气

[wɪð] [hwain] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

with	whines	of	pain	and	distress	.
和	抱怨	的	疼痛	和	痛苦	.

但每次退缩时，他都会痛苦地呻吟着，将受伤的肢体一个接一个地甩向空中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ˌriːə'piə] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['faɪərɪŋ] .

As	soon	as	the	great	beast	reappeared	once	more	Dick	continued	his	firing	.
作为	很快	作为	这	伟大的	兽	再次出现	一次	更多的	迪克	持续	他的	射击	.

当那头巨兽再次出现时，迪克继续开枪射击。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪt] [ə'gen] .

Soon	his	pistol	was	empty	,	but	the	lion	had	not	been	hit	again	.
很快	他的	手枪	曾是	空的	,	但	这	狮子	有	不是	到过	打	再次	.

很快他的手枪就空了，但狮子却没有再被击中。

[ɪn] ['nɜːvəs] [heɪst] [ðə; ði] [læd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ləʊd] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒ]

In	nervous	haste	the	lad	started	to	re	-	load	only	to	find	that	his	cartridge
在	紧张的	匆忙	这	小伙子	开始	到	关于	-	加载	仅有的	到	寻找	那	他的	墨盒

[bɒks] [wɒz; wəz] ['empti] .

box	was	empty	.
盒子	曾是	空的	.

少年慌忙地重新装弹，却发现他的弹药盒是空的。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去！

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] .

"	he	yelled	at	the	lion	,	and	threw	a	stone	at	the	beast	.
"	他	大喊	在	这	狮子	,	和	扔	一个	石头	在	这	兽	.

他朝狮子大喊，并向这头野兽扔了一块石头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

But	the	lion	was	now	determined	to	descend	into	the	hollow	,
但	这	狮子	曾是	现在	决定	到	下降	进入	这	空洞的	,

但狮子现在决心要下到树洞里去。

[ænd; ənd] [pɔːzd] ['əʊnli][tuː; tə]['kælkjuleɪt] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] .

and	paused	only	to	calculate	a	sure	leap	to	the	boy's	head	.
和	暂停	仅有的	到	计算	一个	当然	飞跃	到	这	男孩们	头	.

他停顿了一下，计算了一下如何才能稳稳地跳到男孩的头上。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔːz] , [briːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But	that	pause	,	brief	as	it	was	,
但	那	暂停	,	简短的	作为	它	曾是	,

但那短暂的停顿，

[wɒz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

was	fatal	to	the	calculations	of	the	monarch	of	the	jungle	.
曾是	致命的	到	这	计算	的	这	君主	的	这	丛林	.

这对丛林之王的计划来说是致命的。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪə(r)] [keɪm] [tuː] [ʃɒts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

From	his	rear	came	two	shots	in	rapid	succession	,
从	他的	后部	来了	二	镜头	在	迅速的	演替	,

他身后迅速传来两声枪响，

[iːtʃ] ['hɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

each	hitting	him	in	a	vulnerable	portion	of	his	body	.
每个	击中	他	在	一个	易受伤害的	部分	的	他的	身体	.

每一球都击中了他身体的脆弱部位。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

He	leaped	up	into	the	air	,	rolled	over	on	the	edge	of	the	hollow	,
他	跳跃	向上	进入	这	空气	,	滚动	超过	在	这	边缘	的	这	空洞的	,

他跃入空中，翻滚到洼地边缘，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] , [hed] [fɜːst] , [dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [dɪks] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [fiːt] ,

and	then	came	down	,	head	first	,	just	grazing	Dick's	arm	,	and	landing	at	the	boy's	feet	,
和	然后	来了	向下	,	头	第一的	,	只是	放牧	迪克的	手臂	,	和	降落	在	这	男孩们	脚	,

然后头朝下摔了下来，擦过迪克的胳膊，落在了男孩的脚边。

[stəʊn] [ded] .

stone	dead	.
石头	死的	.

死透了。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[ai] ['rekən] [ai][hɪt][hɪm] ! " [keɪm] [ɪn] [tɒm] ['roʊvərz] [vɔɪs] .

I	reckon	I	hit	him	!	"	came	in	Tom	Rover's	voice	.
我	估计	我	打	他	!	"	来了	在	汤姆	漫游车的	嗓音	.

“我想我打到他了！”汤姆·罗弗的声音传来。

" [ænd; ənd][səʊ][dɪd][aɪ] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" And so did I , " came from Randolph Rover .
" 和 所以 做过 我 , " 来了 从 兰道夫 路虎 .

“我也是，”兰道夫·罗孚说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] . "
" But he has disappeared . "
" 但 他 有 消失 . "

但他已经失踪了。

" [ðɪs] [weɪ] , [tɒm] ! " [kraɪd] [dɪk] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
" This way , Tom ! " cried Dick , with all the strength he could command .
" 这 方式 , 汤姆 ! " 哭 迪克 , 和 全部 这 力量 他 可以 命令 .

“这边走，汤姆！”迪克用尽全力喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][hæd; həd]
He was shaking like a reed in the wind and all of the color had
他 曾是 摇晃 喜欢 一个 芦苇 在 这 风 和 全部 的 这 颜色 有
[dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
deserted his face .
荒凉的 他的 脸 .

他像风中的芦苇一样颤抖，脸上的血色全无。

" [ɪts] [dɪk] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .
" It's Dick ! " ejaculated Tom .
" 它是 迪克 ! " 射精 汤姆 .

“是迪克！”汤姆脱口而出。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] ['sevrəl] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] .
" I told you that I had heard several pistol shots .
" 我 讲述 你 那 我 有 听到 一些 手枪 镜头 .

“我告诉过你，我听到了几声枪响。”

" [suːn] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
" Soon Tom and Mr . Rover presented themselves at the top of the hollow ,
" 很快 汤姆 和 先生 . 路虎 呈现 他们自己 在 这 顶部 的 这 空洞的 ,

“很快，汤姆和罗孚先生就出现在了山谷的顶端，

['fɒləʊd] [baɪ] ['ælɪk] [ænd; ənd]['kuːdʒoʊ] .
followed by Aleck and Cujo .
随后 经过 阿莱克 和 库乔 .

紧随其后的是 Aleck 和 Cujo。

[ðə; ði]['lætə(r)] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ][rəʊp] [meɪd] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [vaɪnz] ,
The latter procured a rope made of twisted vines ,
这 后者 采购 一个 绳索 制成 的 扭曲 藤蔓 ,

后者弄到了一根用扭曲的藤蔓制成的绳子，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [dɪk] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
and by this Dick was raised up without much difficulty .
和 经过 这 迪克 曾是 提高 向上 没有 很多 困难 .

就这样，迪克很顺利地被扶了起来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː]
THE LAST OF JOSIAH CRABTREE
这 最后的 的 约西亚 蟹树

约西亚·克拉布特里的最后一部

[ɔːl] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,

All	listened	intently	to	the	story	Dick	had	to	tell	,
全部	听着	专注地	到	这	故事	迪克	有	到	告诉	,

所有人都全神贯注地听着迪克讲述的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wen] [dɪk] ['tʃestə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

and	he	had	not	yet	finished	when	Dick	Chester	presented	himself	,
和	他	有	不是	然而	完成的	什么时候	迪克	切斯特	呈现	他自己	,

他话还没说完，迪克·切斯特就出现了。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][baɪ][ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]

having	been	attracted	to	the	vicinity	by	the	roars	of	the	lion	and	the
拥有	到过	吸引	到	这	附近	经过	这	咆哮	的	这	狮子	和	这

['veəriəs] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [gʌn] [ʃɒts] .

various	pistol	and	gun	shots	.
各种各样的	手枪	和	枪	镜头	.

被狮子的咆哮声和各种手枪、枪声吸引到附近来。

" [ðɪs] ['kræbˌtriː] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	Crabtree	must	certainly	be	as	bad	as	you	represent	,	"	he	said	.
"	这	克拉布特里	必须	当然	是	作为	坏的	作为	你	代表	,	"	他	说	.

“这个克拉布特里肯定和你描述的一样糟糕，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] . "

"	I	will	have	a	talk	with	him	when	I	get	back	to	our	camp	.	"
"	我	将要	有	一个	讲话	和	他	什么时候	我	得到	后退	到	我们的	营	.	"

“我回到营地后会和他谈谈。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ['grɪmli] .

"	It	won't	be	necessary	for	you	to	talk	to	him	,	"	answered	Dick	grimly	.
"	它	惯于	是	必要的	为了	你	到	讲话	到	他	,	"	回答	迪克	阴沉地	.

“你没必要跟他说话，”迪克冷冷地回答道。

" [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "

"	If	you'll	allow	me	,	I'll	do	the	talking	.	"
"	如果	你会	允许	我	,	患病的	做	这	说	.	"

“如果允许的话，我来发言。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [ðə; ði] [jeɪl] ['stjuːd(ə)nt] .

"	All	right	,	"	grinned	the	Yale	student	.
"	全部	正确的	,	"	咧嘴一笑	这	耶鲁大学	学生	.

“好吧，”这位耶鲁大学的学生咧嘴一笑。

" [duː; də] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Do	,	as	you	please	.
"	做	,	作为	你	请	.

“随你便吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪm] .

We	are	a	getting	tired	of	him	.
我们	是	一个	获得	疲劳的	的	他	.

我们对他感到厌烦了。

" ['tʃestə(r)] [ænd; ənd]['kuːdʒoʊ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Chester	and	Cujo	descended	into	the	hollow	to	examine	the	lion	.
"	切斯特	和	库乔	下降	进入	这	空洞的	到	检查	这	狮子	.

切斯特和库乔下到山谷里去查看狮子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːleg] [wɪtʃ] ['tʃestə(r)] [pruːvd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

There	was	a	bullet	in	his	right	foreleg	which	Chester	proved	had	come	from
那里	曾是	一个	子弹	在	他的	正确的	前腿	哪个	切斯特	已证实	有	来	从

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

他的右前腿里有一颗子弹，切斯特证实这颗子弹来自他的步枪。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [biːst] [fræŋk][rænd; rɑːnt][ænd; ənd][ai]['faɪəd][æt; ət][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	He	must	be	the	beast	Frank	Rand	and	I	fired	at	from	across	the
"	他	必须	是	这	兽	坦率	兰德	和	我	被解雇	在	从	穿过	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

“他一定是弗兰克·兰德和我隔湖射击的那头野兽。”

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [limp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ]

Probably	he	had	his	home	in	the	hollow	and	limped	over	to	it	during
大概	他	有	他的	家	在	这	空洞的	和	跛行	超过	到	它	期间

[ðə; ði] [naɪt] . "

the	night	.	"
这	夜晚	.	"

“他可能在山谷里有家，晚上一瘸一拐地走了过去。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] — [ɪf] [juː; jʊ]

"	In	that	case	you	are	entitled	to	your	fair	share	of	the	meat	—	if	you
"	在	那	案件	你	是	标题	到	你的	公平的	分享	的	这	肉	—	如果	你

[wɪʃ] ['eni] ,

wish	any	,
希望	任何	,

“在这种情况下，你有权得到你应得的那份肉——如果你想要的话。”

" [sed] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	Randolph	Rover	with	a	smile	.
"	说	兰道夫	路虎	和	一个	微笑	.

兰道夫·罗弗笑着说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [pelt] [gəʊz] [tuː; tə] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli]

"	But	I	think	the	pelt	goes	to	Tom	,	for	he	fired	the	shot	that	was	really
"	但	我	思考	这	毛皮	去	到	汤姆	,	为了	他	被解雇	这	射击	那	曾是	真的

['feɪt(ə)l] .

fatal	.
致命的	.

但我认为这张皮毛应该归汤姆所有，因为是他开的那枪才是真正致命的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [skɪn] [dɪd][gəʊ][tuː; tə] [tɒm] , [ænd; ənd] [laɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɑːlə(r)][flɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [tə'deɪ]

"	And	that	skin	did	go	to	Tom	,	and	lies	on	his	parlor	floor	at	home	today
"	和	那	皮肤	做过	去	到	汤姆	,	和	谎言	在	他的	客厅	地面	在	家	今天

.

:
.

“那张人皮确实到了汤姆手里，如今就躺在他家客厅的地板上。”

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] [jeɪl] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʊə(r)][ðə; ði]

"	Several	of	the	students	from	Yale	had	been	out	on	a	long	tour	the
"	一些	的	这	学生	从	耶鲁大学	有	到过	出去	在	一个	长的	旅游	这

[ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

afternoon	before	,
下午	前	,

“前一天下午，几名耶鲁大学的学生外出进行了一次长途旅行，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

in	the	direction	,	of	the	mountain	,
在	这	方向	,	的	这	山	,

朝着山的方向，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] ['miːtɪŋ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [kɪŋ] [-] .

and	they	had	reported	meeting	several	natives	who	had	seen	King	Susko	.
和	他们	有	据报道	会议	一些	本地人	WHO	有	已见	国王	苏斯科	.

他们报告说遇到了几位见过苏斯科国王的当地人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [wɪð] [hɪm] ,

He	was	reported	to	have	but	half	a	dozen	of	his	tribe	with	him	,
他	曾是	据报道	到	有	但	一半	一个	打	的	他的	部落	和	他	,

据报道，他身边只有六名族人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nəʊn] [æz; əz]['pɔɪz(ə)n] [aɪ] .

including	a	fellow	known	as	Poison	Eye	.
包括	一个	同伴	已知	作为	毒	眼睛	.

其中包括一个绰号“毒眼”的家伙。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [ɪ'nʌf] ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , " [sed] [sæm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	That's	a	bad	enough	title	for	anybody	,	"	said	Sam	with	a	shudder	.
"	那就是	一个	坏的	足够的	标题	为了	任何人	,	"	说	山姆	和	一个	不寒而栗	.

“对任何人来说，这都是个糟糕的标题，”萨姆打了个寒颤说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪz][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm][ɪn]

"	I	suppose	his	job	is	to	poison	their	enemies	if	they	can't	overcome	them	in
"	我	认为	他的	工作	是	到	毒	他们的	敌人	如果	他们	不能	克服	他们	在

['regjələ(r)]['bæt(ə)l] . "

regular	battle	.	"
常规的	战斗	.	"

“我猜他的工作就是，如果他们无法在正规战斗中战胜敌人，就用毒药来对付他们。”

" [ʌm; əm] [tel] [diː] - , " [pʊt] [ɪn]['kuːdʒoʊ] .

"	Um	tell	de	thruf	,	"	put	in	Cujo	.
"	嗯	告诉	德	-	,	"	放	在	库乔	.

“嗯，告诉德鲁夫，”库乔插嘴道。

" [wʌns] [diː] ['mimi] [traɪb] [faɪt] [kɪŋ]

"	Once	de	Mimi	tribe	fight	King
"	一次	德	咪咪	部落	斗争	国王

“米米部落曾与国王交战

[-] , [ænd; ənd] [wɪp] [hɪm] .

Susko	,	and	whip	him	.
苏斯科	,	和	鞭	他	.

苏斯科，鞭打他。

[den] [-] [send] ['pɔɪz(ə)n] [aɪ] [tuː; tə][diː] ['mimi] [kæmp] .

Den	Susko	send	Poison	Eye	to	de	Mimi	camp	.
丹	苏斯科	发送	毒	眼睛	到	德	咪咪	营	.

丹·苏斯科派毒眼前往德·米米营地。

[nekst] [deɪ] [ɔːl] [drɪŋk] - ['wɔːtə(r)][get][bæd] , [æn; ən] - [men] , ['wɪmɪn] , [æn; ən] - ['tʃɪldrən] [daɪ]

Next	day	all	drink	-	water	get	bad	,	an	'	men	,	women	,	an	'	children	die
下一个	天	全部	喝	-	水	得到	坏的	,	一个	-	男人	,	女性	,	一个	-	孩子们	死

第二天，所有饮用水都变质了，男人、女人和孩子都死了。

[ɒf] [laɪk] [ʌm; əm] [flaɪz] . "

off	like	um	flies	.	"
离开	喜欢	嗯	苍蝇	.	"

“像苍蝇一样飞走了。”

" [ðæts] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [tɒm] .

"	That's	cheerful	information	,	"	said	Tom	.
"	那就是	快乐	信息	,	"	说	汤姆	.

“这真是个令人振奋的消息，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [sleɪ] [ðə; ði]['pɔɪzənə(r)] ? "

"	And	why	didn't	they	slay	the	poisoner	?	"
"	和	为什么	没有	他们	杀戮	这	投毒者	?	"

“那他们为什么不杀死下毒者呢？”

" - - ['freid][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] — - ['freid][hiː; hi][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] . "

"	Eberybody	'	fraid	to	touch	him	—	'	fraid	he	be	poisoned	.	"
"	-	-	害怕	到	触碰	他	—	-	害怕	他	是	中毒	.	"

“人人都不敢碰他——怕他中毒。”

" [aɪ'd] [rʌn] [maɪ] [tʃɑːnsiz] — [prə'vaɪdɪŋ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [klʌb] , " ['mʌtə] [tɒm] .

"	I'd	run	my	chances	—	providing	I	had	a	knife	or	a	club	,	"	muttered	Tom	.
"	ID	跑步	我的	机会	—	提供	我	有	一个	刀	或者	一个	俱乐部	,	"	低声说道	汤姆	.

“如果我有一把刀或一根棍子，我就会去冒险，”汤姆嘟囔道。

" [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , " ['fɪnɪʃt] [sæm] .

"	Or	a	pistol	,	"	finished	Sam	.
"	或者	一个	手枪	,	"	完成的	山姆	.

“或者一把手枪，”萨姆补充道。

" [sʌtʃ] ['rɑːskəl, 'ræ-][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	Such	rascals	are	not	fit	to	live	.
"	这样的	无赖	是	不是	合身	到	居住	.

“这样的恶棍不配活在这个世上。”

" [dɪk] , [æz; əz][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti]

"	Dick	,	as	can	readily	be	imagined	,	was	hungry	,	and	before	the	party
"	迪克	,	作为	能	容易	是	想象	,	曾是	饥饿的	,	和	前	这	派对

['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,

started	back	for	the	lake	,
开始	后退	为了	这	湖	,

“不难想象，迪克当时很饿，在聚会开始前就往湖边走去。”

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [fuːd] [wɪtʃ] ['ælɪk] [hæd; həd] ['veri] ['θɔːtfəli]

the	youth	was	provided	with	some	food	which	Aleck	had	very	thoughtfully
这	青年	曾是	假如	和	一些	食物	哪个	阿莱克	有	非常	深思熟虑

['kærid] [wɪð] [hɪm] .

carried	with	him	.
携带	和	他	.

亚历克很贴心地随身携带了一些食物，给这个年轻人提供了一些食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,

It	was	learned	that	the	two	parties	were	encamped	not	far	apart	,
它	曾是	学习	那	这	二	各方	是	营地	不是	远的	除	,

据了解，双方的营地相距不远。

[ænd; ənd] [dɪk] ['tʃestə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ,

and	Dick	Chester	said	he	would	bring	his	friends	to	,
和	迪克	切斯特	说	他	会	带来	他的	朋友们	到	,

迪克·切斯特说他会带他的朋友们来。

[siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] .

see	them	before	the	noon	hour	was	passed	.
看	他们	前	这	中午	小时	曾是	通过了	.

在中午之前见到他们。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] , " [sed] [tɒm] .

"	I	don't	believe	he	will	bring	Josiah	Crabtree	,	"	said	Tom	.
"	我	不	相信	他	将要	带来	约西亚	克拉布特里	,	"	说	汤姆	.

“我不认为他会把乔赛亚·克拉布特里带来，”汤姆说。

" [aɪ] ['rekən] ['kræbˌtriː] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

"	I	reckon	Crabtree	will	take	good	care	to	keep	out	of	sight	.
"	我	估计	克拉布特里	将要	拿	好的	关心	到	保持	出去	的	视线	.

“我认为克拉布特里会很小心地躲起来，不露面。”

" [tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Tom	was	right	.
"	汤姆	曾是	正确的	.

汤姆是对的。

[wen] ['tʃestə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

When	Chester	came	over	with	his	friends	he	said	that	the	former	teacher	of
什么时候	切斯特	来了	超过	和	他的	朋友们	他	说	那	这	以前的	老师	的

['pʌtnəm] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

Putnam	Hall	was	missing	,
普特南	大厅	曾是	丢失的	,

切斯特和朋友们过来的时候说，普特南霍尔学校的前任老师失踪了。

['hævɪŋ] [left] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

having	left	word	that	he	was	going	around	the	lake	to	look	for	a	certain
拥有	左边	单词	那	他	曾是	去	大约	这	湖	到	看	为了	一个	肯定

['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)]

species	of	flower	which	so	far	they	had	been	unable	to	add	to	their
物种	的	花	哪个	所以	远的	他们	有	到过	无法	到	添加	到	他们的

['spesəmən] .

specimens	.
标本	.

他留下消息说，他要绕湖寻找一种他们至今尚未发现的花卉。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [veɪl] ['stjuːd(ə)nt] .

"	But	he	will	have	to	come	back	,	"	said	the	Vale	student	.
"	但	他	将要	有	到	来	后退	,	"	说	这	谷	学生	.

“但他终究要回来，”这位瓦尔大学的学生说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['aʊtfɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

"	He	has	no	outfit	with	which	to	go	it	alone	.
"	他	有	不	全套服装	和	哪个	到	去	它	独自的	.

他没有可以独自行动的装备。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

['kræbˌtriː] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [set] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Crabtree	put	in	an	appearance	just	before	the	sun	set	over	the	jungle	to	the
克拉布特里	放	在	一个	外貌	只是	前	这	太阳	放	超过	这	丛林	到	这

['westwəd] .

westward	.
向西	.

太阳西沉，落日余晖洒在丛林上时，克拉布特里出现了。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['wəʊbɪgɒn] [ə'pɪərəns] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [swɒmp] [ɒn]

He	presented	a	most	woebegone	appearance	,	having	fallen	into	a	muddy	swamp	on
他	呈现	一个	最多	悲惨的	外貌	,	拥有	倒下	进入	一个	浑	沼泽	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他面露凄惨之色，脸朝下摔进了泥泞的沼泽里。

" [aɪ] — [aɪ] [met] [wɪð] [æn; ən] — [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] .

"	I	—	I	met	with	an	—	an	unfortunate	accident	,	"	he	said	to	Chester	.
"	我	—	我	遇见	和	一个	—	一个	不幸	事故	,	"	他	说	到	切斯特	.

“我——我遭遇了一场——一场不幸的意外，”他对切斯特说。

" [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] — [əˈhem; əˈhəm] — [mʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

"	I	fell	into	the	—	ahem	—	mud	,	and	it	was	only	with	great	difficulty
"	我	跌倒	进入	这	—	嗯	—	泥	,	和	它	曾是	仅有的	和	伟大的	困难

[ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] — [ɜː(r)] — [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self] . "

that	I	managed	to	—	er	—	to	extricate	myself	.	"
那	我	管理	到	—	呃	—	到	解脱	我	.	"

“我掉进了——咳咳——泥潭里，费了好大劲才——呃——把自己从泥潭里挣脱出来。”

" [dʒəʊˈzaɪə] ['kræbˌtriː] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [dɪk] ['stɜːnli]

"	Josiah	Crabtree	,	you	didn't	expect	to	see	me	here	,	did	you	?	"	said	Dick	sternly
"	约西亚	克拉布特里	,	你	没有	预计	到	看	我	这里	,	做过	你	?	"	说	迪克	严厉地

,

,

,

“乔赛亚·克拉布特里，你没想到会在这里见到我吧？”迪克严厉地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] .

as	he	stepped	forward	.
作为	他	步	向前	.

他向前迈了一步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	then	the	others	of	his	party	also	came	out	from	where	they	had
和	然后	这	其他的	的	他的	派对	还	来了	出去	从	在哪里	他们	有

[biːn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

been	hiding	in	the	brush	.
到过	隐藏	在	这	刷子	.

然后，他的同伴们也从他们藏身的灌木丛中走了出来。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gəʊst] .

The	former	teacher	of	Putnam	Hall	started	as	if	confronted	by	a	ghost	.
这	以前的	老师	的	普特南	大厅	开始	作为	如果	面对	经过	一个	鬼	.

普特南霍尔学校的前任教师突然像见了鬼一样惊慌失措。

" [waɪ] — [ɜː(r)] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['rəʊvə(r)] ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	Why	—	er	—	where	did	you	come	from	,	Rover	?	"	he	faltered	.
"	为什么	—	呃	—	在哪里	做过	你	来	从	,	路虎	?	"	他	犹豫不决	.

“你——呃——你是从哪里来的，罗孚？”他结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [dʒəʊˈzaɪə] ['kræbˌtriː] , " [kraɪd] [dɪk]

"	You	know	well	enough	where	I	came	from	,	Josiah	Crabtree	,	"	cried	Dick
"	你	知道	出色地	足够的	在哪里	我	来了	从	,	约西亚	克拉布特里	,	"	哭	迪克

['rɒθfəli] .

wrathfully	.
愤怒地	.

“你很清楚我来自哪里，乔赛亚·克拉布特里，”迪克愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌem ˈiː][ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ! "

"	You	dropped	me	into	the	hollow	for	dead	,	didn't	you	!	"
"	你	掉落	我	进入	这	空洞的	为了	死的	,	没有	你	!	"

“你把我扔进山谷里，以为我死了，对吧！”

" [waɪ] , [aɪ] — [ɜː(r)] — [ðæt] — [ɪz] — " ['stæmə] ['kræbˌtriː] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [gəʊ][nəʊ]

"	Why	,	I	—	er	—	that	—	is	—	"	stammered	Crabtree	;	but	could	actually	go	no
"	为什么	,	我	—	呃	—	那	—	是	—	"	结结巴巴	克拉布特里	;	但	可以	实际上	去	不

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

“为什么，我——呃——那——是——”克拉布特里结结巴巴地说；但实际上他再也说不出话来了。

" [doʊnt] [weɪst] [wɜːdz] [ɒn] [hɪm] , [dɪk] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .

"	Don't	waste	words	on	him	,	Dick	,	"	put	in	Tom	.
"	不	浪费	字	在	他	,	迪克	,	"	放	在	汤姆	.

“别在他身上浪费口舌了，迪克，”汤姆插嘴道。

" [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] . "

"	Give	him	the	thrashing	he	deserves	.	"
"	给	他	这	猛烈抽打	他	值得	.	"

“狠狠揍他一顿，这是他应得的。”

" ['θræʃɪŋ] ! " [gɑːspt] ['kræbˌtriː] .

"	Thrashing	!	"	gasped	Crabtree	.
"	猛烈抽打	!	"	倒吸一口气	克拉布特里	.

“糟透了！”克拉布特里喘着气说。

" [jes] , ['θræʃɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Yes	,	thrashing	,	"	replied	Dick	.
"	是的	,	猛烈抽打	,	"	回复	迪克	.

“是的，激烈地挣扎，”迪克回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp] .

"	If	we	were	in	America	I	would	have	you	locked	up	.
"	如果	我们	是	在	美国	我	会	有	你	已锁定	向上	.

“如果我们在美国，我会把你关起来。”

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] .

But	out	here	we	must	take	the	law	into	our	own	hands	.
但	出去	这里	我们	必须	拿	这	法律	进入	我们的	自己的	双手	.

但在这里，我们必须以暴制暴。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best][bv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] ,

I	am	going	to	thrash	you	to	the	very	best	of	my	ability	,
我	是	去	到	鞭挞	你	到	这	非常	最好的	的	我的	能力	,

我一定会竭尽全力打败你。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ai] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪl] — [aɪl] — "

and	after	that	,	if	I	meet	you	again	I'll	—	I'll	—	"
和	后	那	,	如果	我	见面	你	再次	患病的	—	患病的	—	"

之后，如果我再次见到你，我会——我会——”

" [dʌn] [ʃuːt] [hɪm] [ɒn] [saɪt] , " [sə'dʒestid] ['ælɪk] .

"	Dun	shoot	him	on	sight	,	"	suggested	Aleck	.
"	逼债	射击	他	在	视线	,	"	建议	阿莱克	.

“见到他就开枪，”亚历克建议道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	You	shall	not	touch	me	!	"	said	the	former	teacher	with	a	shiver	.
"	你	将	不是	触碰	我	!	"	说	这	以前的	老师	和	一个	颤抖	.

“你不许碰我！”这位前任教师颤抖着说道。

" ['tʃestə(r)] — [rænd; rɑ:nt] — [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [eɪd] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ðɪs] — [ɜ:(r)] — ['sævɪdʒ] [jʌŋ] [bru:t] ?
" **Chester** **—** **Rand** **—** **will** **you** **not** **aid** **me** **against** **this** **—** **er** **—** **savage** **young** **brute** **?**
" 切斯特 — 兰德 — 将要 你 不是 援助 我 反对 这 — 呃 — 野蛮的 年轻的 蛮力 ?
"
"
"

“切斯特——兰德——你们难道不愿帮我对抗这个——呃——野蛮的年轻畜生吗？”

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [dɪk] [ə; eɪ] [bru:t] , " [pʊt] [ɪn] [sæm] .
" **Don't** **you** **call** **Dick** **a** **brute** **,** " **put** **in** **Sam** **.**
" 不 你 称呼 迪克 一个 蛮力 , " 放 在 山姆 .

“你不许叫迪克粗鲁，”萨姆插嘴道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [bru:t] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] ,
" **If** **there** **is** **any** **brute** **here** **it** **is** **you** **,**
" 如果 那里 是 任何 蛮力 这里 它 是 你 ,

“如果这里真有哪个是畜生，那就是你。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [wɪl] [bæk] [ʌp] [wɒt] [aɪ] [seɪ] . "
and **everyone** **in** **our** **party** **will** **back** **up** **what** **I** **say** **.** **"**
和 每个人 在 我们的 派对 将要 后退 向上 什么 我 说 . "

我们党内的每个人都会支持我的说法。

" ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtri:] , [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [sed] [dɪk] ['tʃestə(r)] .
" **Mr** **.** **Crabtree** **,** **I** **have** **nothing** **to** **say** **in** **this** **matter** **,** **"** **said** **Dick** **Chester** **.**
" 先生 . 克拉布特里 , 我 有 没有什么 到 说 在 这 事情 , " 说 迪克 切斯特 .

“克拉布特里先生，我对此事无可奉告。”迪克·切斯特说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tæk] [ɒn] ['rəʊvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'trəʊʃəs] [wʌn] ,
" **It** **would** **seem** **that** **your** **attack** **on** **Rover** **was** **a** **most** **atrocious** **one** **,**
" 它 会 似乎 那 你的 攻击 在 路虎 曾是 一个 最多 极其恶劣 一 ,

“看来你对罗孚的袭击极其残暴。”

[ænd; ənd] [aʊt] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] ['kʊmz] . "
and **out** **here** **you** **will** **have** **to** **take** **what** **punishment** **comes** **.** **"**
和 出去 这里 你 将要 有 到 拿 什么 惩罚 来 . "

在这里，你必须接受随之而来的一切惩罚。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] , [woʊnt] [ju:; jʊ] , [rænd; rɑ:nt] ? " ['pli:dɪd] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['ti:tʃə(r)] ,
" **But** **you** **will** **help** **me** **,** **won't** **you** **,** **Rand** **?** **"** **pleaded** **the** **former** **teacher** **,**
" 但 你 将要 帮助 我 , 惯于 你 , 兰德 ? " 恳求 这 以前的 老师 ,
['nɜ:vəsli] .
nervously **.**
紧张地 .

“但是你会帮我的，对吗，兰德？”这位前教师紧张地恳求道。

" [nəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [baɪ] ['tʃestə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [rænd; rɑ:nt] .
" **No** **,** **I** **shall** **stand** **by** **Chester** **,** **"** **answered** **Rand** **.**
" 不 , 我 将 站立 经过 切斯特 , " 回答 兰德 .

“不，我将支持切斯特，”兰德回答道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] , [tu:] , [si:] [ˌem 'i:] [hju:'mɪlieɪtɪd] ? " [ɑ:skt] ['kræbˌtri:] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" **And** **will** **you** **,** **too** **,** **see** **me** **humiliated** **?** **"** **asked** **Crabtree** **,** **turning** **to** **the** **other**
" 和 将要 你 , 也 , 看 我 受辱 ? " 问 克拉布特里 , 转弯 到 这 其他
[jeɪl] ['stjʊdnts] .
Yale **students** **.**
耶鲁大学 学生 .

“你们也要眼睁睁地看着我出丑吗？”克拉布特里转向其他耶鲁学生问道。

" [aɪ] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ˌekwə'tɔ:riəl] ['æfrɪkə] ! "
" **I** **,** **the** **head** **of** **your** **expedition** **into** **equatorial** **Africa** **!** **"**
" 我 , 这 头 的 你的 远征 进入 赤道 非洲 ! "

“我，你们赤道非洲探险队的队长！”

" ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , " [sed] [wʌn]

"	Mr	.	Crabtree	,	we	may	as	well	come	to	an	understanding	,	"	said	one
"	先生	.	克拉布特里	,	我们	可能	作为	出色地	来	到	一个	理解	,	"	说	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

of	the	students	,
的	这	学生	,

“克拉布特里先生，我们最好达成共识，”其中一个学生说道。

[ə; eɪ] [ˌhevi'set] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['sændəz] .

a	heavyset	young	man	named	Sanders	.
一个	体型魁梧	年轻的	男人	命名	桑德斯	.

一个名叫桑德斯的体型魁梧的年轻人。

" [wiː; wi]['haɪəd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sɜːt(ə)n] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] [juː; jʊ] [wel]

"	We	hired	you	to	do	certain	work	for	us	,	and	we	paid	you	well
"	我们	雇用	你	到	做	肯定	工作	为了	我们	,	和	我们	有薪酬的	你	出色地

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] .

for	that	work	.
为了	那	工作	.

“我们雇佣你为我们做一些工作，并且我们为此支付了你丰厚的报酬。”

[sɪns] [wiː; wi] [left] [ə'merɪkə] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] ,

Since	we	left	America	you	have	found	fault	with	nearly	everything	,
自从	我们	左边	美国	你	有	成立	过错	和	几乎	一切	,

自从我们离开美国以来，你几乎对所有事情都挑剔不已。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]

and	in	a	good	many	instances	which	I	need	not	recall	just	now	you	have	not
和	在	一个	好的	许多	实例	哪个	我	需要	不是	记起	只是	现在	你	有	不是

[dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'griːd] .

done	as	you	agreed	.
完毕	作为	你	同意	.

而且在很多情况下（我现在无需一一列举），你并没有履行你承诺的事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['saɪəntɪst] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪn'sted] ,

You	are	not	the	learned	scientist	you	represented	yourself	to	be	—	instead	,
你	是	不是	这	学习	科学家	你	代表	你自己	到	是	—	反而	,

你并非你自称的那位博学的科学家——相反，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['njuːli] [meɪd] [frendz] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tendə(r)] ,

if	we	are	to	believe	our	newly	made	friends	here	,	you	are	a	pretender	,
如果	我们	是	到	相信	我们的	新	制成	朋友们	这里	,	你	是	一个	冒名顶替者	,

如果我们相信这里新结识的朋友，那你就是个冒牌货。

[ə; eɪ][bɪg] [ʃæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

a	big	sham	,	and	a	brute	in	the	bargain	.
一个	大的	假	,	和	一个	蛮力	在	这	便宜货	.

彻头彻尾的骗局，而且还是个粗野之徒。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] .

This	being	so	,	we	intend	to	dispense	with	your	services	from	this	day	forth	.
这	存在	所以	,	我们	打算	到	分配	和	你的	服务	从	这	天	前进	.

鉴于此，我们决定从即日起终止与贵公司的合作。

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] ,

We	will	pay	you	what	is	coming	to	you	,	give	you	your	share	of	our	outfit	,
我们	将要	支付	你	什么	是	未来	到	你	,	给	你	你的	分享	的	我们的	全套服装	,

我们会支付你应得的报酬，给你我们公司应得的那份股份。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['aʊəz] .

and	then	you	can	go	your	way	and	we	will	go	ours	.
和	然后	你	能	去	你的	方式	和	我们	将要	去	我们的	.

然后你们可以走你们的路，我们也可以走我们的路。

[wiː; wi] ['æbsəluːtli] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

We	absolutely	want	nothing	more	to	do	with	you	.
我们	绝对地	想	没有什么	更多的	到	做	和	你	.

我们绝对不想再和你有任何瓜葛。

" [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ɒn] ['sændəz] - [pɑːt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .

"	This	long	speech	on	Sanders	'	part	was	delivered	amid	a	deathlike	silence	.
"	这	长的	演讲	在	桑德斯	-	部分	曾是	发表	之中	一个	死气沉沉	沉默	.

桑德斯发表这番冗长的演讲时，现场一片死寂。

[æz; əz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [went] [ɒn] , [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .

As	the	student	went	on	,	Josiah	Crabtree	bit	his	lip	until	the	blood	came	.
作为	这	学生	去	在	,	约西亚	克拉布特里	少量	他的	唇	直到	这	血	来了	.

随着学生继续讲课，乔赛亚·克拉布特里咬破了嘴唇，直到鲜血流了出来。

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['beɪnfl] [aɪz] ['feəli] [flæʃt] ['faɪə(r)][æt; ət] ['sændəz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɪk] ['rəʊvə(r)] ,

Once	his	baneful	eyes	fairly	flashed	fire	at	Sanders	and	then	at	Dick	Rover	,
一次	他的	有害的	眼睛	相当	闪光灯	火	在	桑德斯	和	然后	在	迪克	路虎	,

他那双凶狠的眼睛先是闪过一道火光，直指桑德斯，然后又直指迪克·罗弗。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	then	they	fell	to	the	ground	.
但	然后	他们	跌倒	到	这	地面	.

但随后他们倒在了地上。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] — [ə'hem; ə'həm] — [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ]

"	And	so	you	—	ahem	—	throw	me	off	,	"	he	said	,	drawing	a	long	breath
"	和	所以	你	—	嗯	—	扔	我	离开	,	"	他	说	,	绘画	一个	长的	气息

.

:

.

“所以你——咳——把我甩了下去，”他长长地吸了一口气说道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

But	I	demand	all	that	is	coming	to	me	.	"
但	我	要求	全部	那	是	未来	到	我	.	"

但我要求得到我应得的一切。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [sent] . "

"	You	shall	have	every	cent	.	"
"	你	将	有	每一个	中心	.	"

“你将得到全部份额。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] . "

"	And	a	complete	outfit	,	so	that	I	can	make	my	way	back	to	the	coast	.	"
"	和	一个	完全的	全套服装	,	所以	那	我	能	制作	我的	方式	后退	到	这	海岸	.	"

“还有一套完整的行头，这样我就可以返回海岸了。”

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] , " [sed] ['sændəz] ['fɜːmli] .

"	All	that	is	coming	to	you	—	no	more	and	no	less	,	"	said	Sanders	firmly	.
"	全部	那	是	未来	到	你	—	不	更多的	和	不	较少的	,	"	说	桑德斯	牢牢	.

“你将得到的一切都将到来——不多也不少，”桑德斯坚定地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃænt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['θræʃɪŋ] ! " [kraɪd] [dɪk] ,

"	But	he	shan't	go	without	that	thrashing	!	"	cried	Dick	,
"	但	他	不会	去	没有	那	猛烈抽打	!	"	哭	迪克	,

“但他休想不挨顿揍！”迪克喊道。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['kuːdʒoʊ] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi]

and	catching	up	a	long	whip	he	had	had	Cujo	cut	for	him	he
和	捕捉	向上	一个	长的	鞭	他	有	有	库乔	切	为了	他	他

[liːpt] [ə'pɒn] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [læʃ] [wɪð] ['stɪŋɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'krɒs]

leaped	upon	Josiah	Crabtree	and	brought	down	the	lash	with	stinging	effect	across
跳跃	之上	约西亚	克拉布特里	和	带来	向下	这	睫毛	和	刺痛	影响	穿过

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['tiːtʃərz] [feɪs] ,

the	former	teacher's	face	,
这	以前的	老师的	脸	,

他抓起库乔为他裁好的长鞭，扑向乔赛亚·克拉布特里，用鞭子狠狠抽打这位前教师的脸，火辣辣地疼。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [mɑːk] [ðæt] ['kræbˌtriː] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

leaving	a	livid	mark	that	Crabtree	was	doomed	to	wear	to	the	day	of	his
离开	一个	铁青	标记	那	克拉布特里	曾是	注定失败	到	穿	到	这	天	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

给克拉布特里留下了难以磨灭的伤痕，他注定要带着这伤痕直到生命的尽头。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	There	you	are	!
"	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] ['stænəp] ,

And	there	is	another	for	the	way	you	treated	Stanhope	,
和	那里	是	其他	为了	这	方式	你	治疗	斯坦霍普	,

还有一点，就是你对待斯坦霍普的方式。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [ænd; ənd]

and	another	for	what	you	did	to	Dora	,	and	one	for	Tom	,	and
和	其他	为了	什么	你	做过	到	多拉	,	和	一	为了	汤姆	,	和

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sæm] ,

another	for	Sam	,
其他	为了	山姆	,

还有一条是因为你对朵拉所做的事，一条是给汤姆的，一条是给山姆的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — "

and	another	—	"
和	其他	—	"

还有另一个——”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[əʊ] ! [let] [ʌp] !

oh	!	let	up	!
哦	!	让	向上	!

哦！放手吧！

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! " [ʃriːk] ['kræbˌtriː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

The	boy	will	kill	me	!	"	shrieked	Crabtree	,	trying	to	run	away	.
这	男生	将要	杀	我	!	"	尖叫	克拉布特里	,	尝试	到	跑步	离开	.

“这小子会杀了我的！”克拉布特里尖叫着，试图逃跑。

" [doʊnt] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

"	Don't	—	I	will	be	cut	to	pieces	!
"	不	—	我	将要	是	切	到	件	!

“不要——我会被切成碎片的！”

[doʊnt] !
Don't **!**
不 !

不!

[doʊnt] !
don't **!**
不 !

不!

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læʃ] [keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [nek] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
" **And** **as** **the** **lash** **came** **down** **over** **his** **head** **,** **neck** **,** **and** **shoulders** **,**
" 和 作为 这 睫毛 来了 向下 超过 他的 头 , 脖子 , 和 肩膀 ,

“当鞭子抽打在他的头、脖子和肩膀上时，

[hiː; hi] [dɑːnst] ['mædli] [ə'raʊnd] [ɪn] [peɪn] .
he **danced** **madly** **around** **in** **pain** **.**
他 跳舞 疯狂地 大约 在 疼痛 .

他痛苦地疯狂地跳来跳去。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə'gen]
At **last** **he** **broke** **for** **cover** **and** **disappeared** **,** **not** **to** **show** **himself** **again**
在 最后的 他 打破 为了 覆盖 和 消失 , 不是 到 展示 他自己 再次
[ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
until **morning** **,**
直到 早晨 ,

最后他找了个掩体躲了起来，消失得无影无踪，直到第二天早上才再次露面。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃestə(r)] [tuː; tə][hɪm] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [wɒt] [wɒz; wəz]
when **he** **called** **Chester** **to** **him** **,** **asked** **for** **and** **received** **,** **what** **was**
什么时候 他 称为 切斯特 到 他 , 问 为了 和 已收到 , 什么 曾是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
coming **to** **him** **,**
未来 到 他 ,

当他把切斯特叫到他身边，祈求并得到了他应得的一切时，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , [vau] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [ɻ'əʊvəz] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and **departed** **,** **vowing** **vengeance** **on** **the** **Rovers** **and** **all** **of** **the** **others** **.**
和 已离开 , 发誓 复仇 在 这 流浪者队 和 全部 的 这 其他的 .

然后他离开了，发誓要向流浪者帮和其他所有人复仇。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [dɪk] , " [sed] [sæm] , [wen] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]
" **He** **will** **remember** **you** **for** **that** **,** **Dick** **,** **"** **said** **Sam** **,** **when** **the** **affair** **was**
" 他 将要 记住 你 为了 那 , 迪克 , " 说 山姆 , 什么时候 这 事务 曾是
['əʊvə(r)] .
over **.**
超过 .

“他会记住你的，迪克，”事情结束后，萨姆说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . "
" **He** **will** **be** **your** **enemy** **for** **life** **.** **"**
" 他 将要 是 你的 敌人 为了 生活 . "

“他将是你一辈子的敌人。”

" [let] [hɪm][biː; bi] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
" **Let** **him** **be** **—** **I** **am** **not** **afraid** **of** **him** **,** **"** **responded** **the** **elder** **brother** **.**
" 让 他 是 — 我 是 不是 害怕的 的 他 , " 回应 这 长老 兄弟 .

“随他去吧——我不怕他，”哥哥回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən]

THE	JOURNEY	TO	THE	MOUNTAIN
这	旅行	到	这	山

登山之旅

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['rəʊvə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

By	noon	of	the	day	following	the	Rover	expedition	was	on	its	way	to	the
经过	中午	的	这	天	下列的	这	路虎	远征	曾是	在	它是	方式	到	这

['maʊntən] [sed] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn][gəʊld] .

mountain	said	to	be	so	rich	in	gold	.
山	说	到	是	所以	富有的	在	金子	.

第二天中午，罗孚探险队就出发前往据说蕴藏着丰富黄金的那座山了。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] [jeɪl] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	students	from	Yale	went	with	them	.
这	学生	从	耶鲁大学	去	和	他们	.

耶鲁大学的学生和他们一起去了。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [ðɪs] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['tʃestə(r)] [tuː; tə] [dɪk] .

"	It's	like	a	romance	,	this	search	after	your	father	,	"	said	Chester	to	Dick	.
"	它是	喜欢	一个	浪漫	,	这	搜索	后	你的	父亲	,	"	说	切斯特	到	迪克	.

“寻找你父亲的过程就像一段浪漫故事，”切斯特对迪克说。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][faɪnd] [hɪm] .

"	I	hope	you	find	him	.
"	我	希望	你	寻找	他	.

我希望你能找到他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɪl] [duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	can	rest	assured	that	our	party	will	do	all	we	can	for	you	.
你	能	休息	保证	那	我们的	派对	将要	做	全部	我们	能	为了	你	.

您可以放心，我们党会竭尽全力为您服务。

['spesɪmən] ['hʌntɪŋ] [ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][mæn] ['hʌntɪŋ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . "

Specimen	hunting	is	all	well	enough	,	but	man	hunting	is	far	more	interesting	.	"
标本	打猎	是	全部	出色地	足够的	,	但	男人	打猎	是	远的	更多的	有趣的	.	"

收集标本固然不错，但猎杀人类更有意思。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [geɪm] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [tɒm] .

"	I	would	like	to	go	on	a	regular	hunt	for	big	game	some	day	,	"	said	Tom	.
"	我	会	喜欢	到	去	在	一个	常规的	打猎	为了	大的	游戏	一些	天	,	"	说	汤姆	.

“我希望有一天能定期去猎捕大型猎物，”汤姆说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ['mɔːtɪmə(r)] [bleɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jeɪl] ['stjʊdnts] .

He	had	already	mentioned	Mortimer	Blaze	to	the	Yale	students	.
他	有	已经	提及	莫蒂默	火焰	到	这	耶鲁大学	学生	.

他之前已经向耶鲁大学的学生们提到过莫蒂默·布雷兹。

" [jes] , [ðæts] [naɪs] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] , [laɪk] ['sændəz] .

"	Yes	,	that's	nice	—	if	you	are	a	crack	shot	,	like	Sanders	.
"	是的	,	那就是	好的	—	如果	你	是	一个	裂缝	射击	,	喜欢	桑德斯	.

“是啊，那很好——如果你像桑德斯一样是个神枪手的话。”

[hiː; hi][kæn; kən] [nɒk] [ðə; ði] [spɒts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːd][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] . "

He	can	knock	the	spots	from	a	playing	card	at	a	hundred	yards	.	"
他	能	敲	这	地点	从	一个	玩耍	卡片	在	一个	百	码	.	"

他能在百码外把扑克牌上的点数全部打掉。

" ['meɪbi] [hiːz] [ə; eɪ] ['westən] [bɔɪ] , " [lɑːft] [sæm] .

"	Maybe	he's	a	Western	boy	,	"	laughed	Sam	.
"	或许	他是	一个	西	男生	,	"	笑了	山姆	.

“也许他是个西部男孩，”萨姆笑着说。

" [hiː; hi][ɪz] .

"	**He**	**is**	**.**
"	他	是	.

他是。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əʊnz] [ə; eɪ][bɪg]['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['sændəz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [waɪl]

His	**father**	**owns**	**a**	**big**	**cattle**	**ranch**	**there**	**,**	**and**	**Sanders**	**learned**	**to**	**shoot**	**while**
他的	父亲	拥有	一个	大的	牛	牧场	那里	,	和	桑德斯	学习	到	射击	尽管

['raʊndɪŋ] [ʌp] ['kæt(ə)l] .

rounding	**up**	**cattle**	**.**
四舍五入	向上	牛	.

他的父亲在那里拥有一座大型养牛场，桑德斯就是在放牛的时候学会了射击。

[hiːz] [ə; eɪ][tɪp] - [tɒp] ['feləʊ] .

He's	**a**	**tip**	**-**	**top**	**fellow**	**.**
他是	一个	提示	-	顶部	同伴	.

他是个非常优秀的人。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

"	**They**	**had**	**passed**	**over**	**a**	**small**	**plain**	**and**	**were**	**now**	**working**	**along**	**a**
"	他们	有	通过了	超过	一个	小的	清楚的	和	是	现在	在职的	沿着	一个

['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rʌf] [rɒks] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [skrʌb] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːnz]

series	**of**	**rough**	**rocks**	**overgrown**	**with**	**scrub**	**brush**	**and**	**creeping**	**vines**	**full**	**of**	**thorns**
系列	的	粗糙的	岩石	长得太茂盛了	和	擦洗	刷子	和	爬行	藤蔓	满的	的	荆棘

.

:	
.	

他们已经穿过了一小片平原，现在正沿着一系列粗糙的岩石前进，这些岩石上长满了灌木丛和布满荆棘的藤蔓。

[ðə; ði] [θɔːnz] [stʌk] ['evribɒdi] [bʌt; bət]['kuːdʒoʊ] , [huː] [njuː] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

The	**thorns**	**stuck**	**everybody**	**but**	**Cujo**	**,**	**who**	**knew**	**exactly**	**how**	**to**	**avoid**	**them**	**.**
这	荆棘	卡住	大家	但	库乔	,	WHO	知道	确切地	如何	到	避免	他们	.

除了库乔之外，所有人都被荆棘扎到了，因为库乔知道如何避开它们。

" [aɪz] [dʌn] [gɒt] [skrætʃt] [ɪn] - [stɪən; stiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] , " [grəʊn] ['ælɪk] .

"	**Ise**	**dun**	**got**	**scratched**	**in**	**'**	**steen**	**thousand**	**places**	**,**	**"**	**groaned**	**Aleck**	**.**
"	伊势	逼债	得到	刮痕	在	-	斯蒂恩	千	地方	,	"	呻吟	阿莱克	.

“我身上被抓伤了无数处，”阿莱克呻吟道。

" [dɪs][ˌeɪ 'em] [wɜːs] [dæn][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] [twaɪs] ['oʊbər] , [baɪ] ['gɒli] !

"	**Dis**	**am**	**worse**	**dan**	**a**	**bramble**	**bush**	**twice**	**ober**	**,**	**by**	**golly**	**!**
"	迪斯	是	更糟	担	一个	荆棘	衬套	两次	奥伯	,	经过	发誓	!

“这比两丛荆棘还糟糕，我的天哪！”

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ekspɪˈdɪʃnz] [kept] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

"	**For**	**two**	**days**	**the**	**united**	**expeditions**	**kept**	**on**	**their**	**way**	**up**	**the**	**mountain**	**side**	**,**
"	为了	二	天	这	团结的	探险	保留	在	他们的	方式	向上	这	山	边	,

“联合探险队连续两天向山上攀登，

[wɪtʃ] [sləʊpt] ['grædʒuəli] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ðə; ði] ['stiːpə] ['pɔːʃ(ə)n] [stɪl] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːni]

which	**sloped**	**gradually**	**at**	**its**	**base**	**,**	**the**	**steeper**	**portion**	**still**	**being**	**several**	**days**	**'**	**journey**
哪个	倾斜的	逐步地	在	它是	根据	,	这	更陡峭	部分	仍然	存在	一些	天	-	旅行

['dɪstənt] .

distant	**.**
遥远	.

它的底部坡度平缓，较陡的部分距离还有几天的路程。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [ʃɒt] ['sevrəl] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æntɪləʊp] , [waɪl]

During	these	days	they	shot	several	wild	animals	including	a	beautiful	antelope	,	while
期间	这些	天	他们	射击	一些	荒野	动物	包括	一个	美丽的	羚羊	,	尽管

[sæm] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

Sam	caught	a	monkey	.
山姆	捕捉	一个	猴	.

这几天，他们猎杀了几只野生动物，其中包括一只美丽的羚羊，而萨姆则抓到了一只猴子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

But	the	monkey	bit	the	boy	in	the	shoulder	,
但	这	猴	少量	这	男生	在	这	肩膀	,

但是猴子咬了男孩的肩膀。

[ænd; ənd][sæm][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃə(r)] .

and	Sam	was	glad	enough	to	get	rid	of	the	mischievous	creature	.
和	山姆	曾是	高兴的	足够的	到	得到	摆脱	的	这	恶作剧	生物	.

山姆很高兴能摆脱这个调皮捣蛋的小家伙。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['kuːdʒoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

On	the	afternoon	of	the	second	day	Cujo	,	who	was	slightly	in	advance	of
在	这	下午	的	这	第二	天	库乔	,	WHO	曾是	轻微地	在	进步	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

第二天下午，库乔稍微领先于其他人，

[kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

called	a	halt	.
称为	一个	停止	.

叫停。

" [tuː] [men] [ə'hed] [ɔb][ˌjuː 'es] , [ʌp][ʌm; əm] ['maʊntən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Two	men	ahead	ob	us	,	up	um	mountain	,	"	he	said	.
"	二	男人	前方	奥布	我们	,	向上	嗯	山	,	"	他	说	.

“前面有两个男人，在山上，”他说。

" ['kuːdʒoʊ] [vɪŋk] [wʌn][ɒv; əv] [dəːn] [kɪŋ] [-] . "

"	Cujo	Vink	one	of	dern	King	Susko	.	"
"	库乔	文克	一	的	德恩	国王	苏斯科	.	"

“Cujo Vink 是该死的苏斯科国王之一。”

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [dɪk] ['kwɪkli] .

"	I	hope	it	is	!	"	cried	Dick	quickly	.
"	我	希望	它	是	!	"	哭	迪克	迅速地	.

“但愿如此！”迪克急忙喊道。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	discovery	was	talked	over	for	a	few	minutes	,
这	发现	曾是	谈话	超过	为了	一个	很少	分钟	,

这一发现被讨论了几分钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kuːdʒoʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'hed] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['rændɒlf]

and	it	was	decided	that	Cujo	should	go	ahead	,	accompanied	by	Randolph
和	它	曾是	决定	那	库乔	应该	去	前方	,	伴随	经过	兰道夫

['rəʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪk] .

Rover	and	Dick	.
路虎	和	迪克	.

于是决定让库乔先行出发，兰道夫·罗孚和迪克陪同。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [tɜːn] [ʌp] .

The	others	were	to	remain	on	guard	for	anything	which	might	turn	up	.
这	其他的	是	到	保持	在	警卫	为了	任何事物	哪个	可能	转动	向上	.

其他人则要保持警惕，提防任何可能出现的情况。

[dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æfrɪkən]

Dick	**felt**	**his**	**heart**	**beat**	**rapidly**	**as**	**he**	**advanced**	**with**	**his**	**uncle**	**and**	**the**	**African**
迪克	毛毡	他的	心	打	快速	作为	他	先进的	和	他的	叔叔	和	这	非洲

[gaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [rɒks] .

guide	**through**	**the**	**tangle**	**of**	**thorns**	**and**	**over**	**the**	**rough**	**rocks**	**.**
指导	通过	这	纠纷	的	荆棘	和	超过	这	粗糙的	岩石	.

迪克和他的叔叔以及非洲向导穿过荆棘丛，越过崎岖的岩石，他感到自己的心跳加速。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [baɪ] ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] [-] ,

He	**felt**	**that**	**by**	**getting**	**closer**	**to**	**King**	**Susko**	**,**
他	毛毡	那	经过	获得	更近	到	国王	苏斯科	,

他觉得通过接近苏斯科国王，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

he	**was**	**also**	**getting**	**closer**	**to**	**the**	**mystery**	**which**	**surrounded**	**his**	**father's**
他	曾是	还	获得	更近	到	这	神秘	哪个	包围	他的	父亲的

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance	**.**
消失	.

他也越来越接近揭开父亲失踪之谜。

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [hɪm] [ˌeɪ 'em] ! " ['wɪspəd] ['kuːdʒoʊ] , ['prez(ə)ntli] .

"	**Dar**	**him**	**am**	**!**	**"**	**whispered**	**Cujo**	**,**	**presently**	**.**
"	达尔	他	是	!	"	低声说道	库乔	,	目前	.

“他就是！”库乔低声说道。

" [siː] , [ˌdiː 'eɪ] [ɪz] [gwaɪn] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊl] [ɪn] [diː] [saɪd] [ɔb] [diː] ['maʊntən] ? "

"	**See**	**,**	**da**	**is**	**gwine**	**up**	**into**	**a**	**big**	**hole**	**in**	**de**	**side**	**ob**	**de**	**mountain**	**?**	**"**
"	看	,	达	是	格温	向上	进入	一个	大的	洞	在	德	边	奥布	德	山	?	"

“你看，达正往山腰上的一个大洞里走去？”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [-] [ɔː(r)] [nɒt] ? "

"	**Can**	**you**	**make**	**out**	**if**	**it**	**is**	**Susko**	**or**	**not**	**?**	**"**
"	能	你	制作	出去	如果	它	是	苏斯科	或者	不是	?	"

你能分辨出这是不是苏斯科吗?

" [nɒt] [ˌef 'əʊ] - ['sɜːt(ə)n] , ['mæsə] [dɪk] .

"	**Not**	**fo**	**'**	**certain**	**,**	**Massah**	**Dick**	**.**
"	不是	fo	-	肯定	,	玛萨	迪克	.

“还不能确定，迪克先生。”

[bʌt; bət] [hɪm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [diː] - [traɪb] , [æn; ən] - [diː] ['ʌdə(r)] [mæn] [tuː] . "

But	**him**	**belong**	**to**	**de**	**Burnwo**	**tribe**	**,**	**an**	**'**	**de**	**udder**	**man**	**too**	**.**	**"**
但	他	属于	到	德	-	部落	,	一个	-	德	乳房	男人	也	.	"

但他属于伯恩沃部落，那个男人也一样。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] ,

"	**If**	**they**	**are**	**all**	**alone**	**it**	**will**	**be**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**capture**	**them**	**,**
"	如果	他们	是	全部	独自的	它	将要	是	一个	简单的	事情	到	捕获	他们	,

“如果他们落单，抓捕他们就很容易了。”

" [sed] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	**said**	**Randolph**	**Rover**	**.**
"	说	兰道夫	路虎	.

兰道夫·罗弗说道。

" [ɔːl] [təʊld] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [tuː; tə] [tuː] . "

"	**All**	**told**	**,**	**we**	**are**	**twelve**	**to**	**two**	**.**	**"**
"	全部	讲述	,	我们	是	十二	到	二	.	"

总共，我们以十二比二领先。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
" They have disappeared into the cave .
" 他们 有 消失 进入 这 洞穴 .

他们消失在山洞里了。

" [kraɪd] [dɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .
" Cried Dick a minute later .
" 哭 迪克 一个 分钟 之后 .

“迪克一分钟后喊道。”

" [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] , [ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Come on , and we'll soon know something worth knowing , I feel certain of it
" 来 在 , 和 出色地 很快 知道 某物 值得 会心 , 我 感觉 肯定 的 它
.
: .

“来吧，我们很快就会知道一些值得知道的事情，我对此深信不疑。”

" ['kuːdʒoʊ] [naʊ] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'ləʊn] ,
" Cujo now asked that he be allowed to proceed alone ,
" 库乔 现在 问 那 他 是 允许 到 继续 独自的 ,

“库乔现在要求允许他独自行动，

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] .
to make certain that no others of the Burnwo tribe were in the vicinity .
到 制作 肯定 那 不 其他的 的 这 - 部落 是 在 这 附近 .

确保附近没有其他伯恩沃部落的人。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɛri] ['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" We must be werry careful , " he said .
" 我们 必须 是 韦里 小心 , " 他 说 .

“我们必须非常小心，”他说。

" - [kɪl] - [wɒt] [ˌdiː 'eɪ][faɪnd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɪf] [nɒt] [deə(r)] ['piːp(ə)l] . "
" Burnwos kill eberybody wot da find around here if not dare people . "
" - 杀 - 什么 达 寻找 大约 这里 如果 不是 敢 人们 . "

“如果胆敢靠近这里，Burnwos 会杀掉所有人。”

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] [ðəm'selvz] , "
" Evidently they want to keep the whole mountain of gold to themselves , "
" 显然 他们 想 到 保持 这 所有的 山 的 金子 到 他们自己 , "
[əb'zɜːvd] [dɪk] .
observed Dick .
观察到 迪克 .

“显然，他们想把整座金山都据为己有，”迪克评论道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kuːdʒoʊ] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] — [ai] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn][juː; jʊ] .
" All right , Cujo , do as you think best — I know we can rely upon you .
" 全部 正确的 , 库乔 , 做 作为 你 思考 最好的 — 我 知道 我们 能 依靠 之上 你 .

“好吧，库乔，你看着办吧——我知道我们可以依靠你。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð] [mɔː(r)][keə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] - [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['rɒki] [edʒ] ['kʌvəd]
" After this they proceeded with more care than ever - along a rocky edge covered
" 后 这 他们 继续 和 更多的 关心 比 曾经 - 沿着 一个 岩石 边缘 涵盖
[wɪð] [luːs] [stəʊnz] .
with loose stones .
和 松动的 石头 .

“此后，他们比以往任何时候都更加小心翼翼地沿着布满碎石的岩石边缘前行。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['maʊntən] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['sevrəl]

To	one	side	was	the	mountain	,	to	the	other	a	sheer	descent	of	several
到	一	边	曾是	这	山	,	到	这	其他	一个	透明	下降	的	一些

['hʌndrəd] [fiːt] ,

hundred	feet	,
百	脚	,

一边是山峰，另一边是几百英尺的陡峭悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] .

and	the	footpath	was	not	over	a	yard	wide	.
和	这	人行道	曾是	不是	超过	一个	院子	宽的	.

人行道宽度不足一码。

" [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , " [sed] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	A	tumble	here	would	be	a	serious	matter	,	"	said	Randolph	Rover	.
"	一个	翻滚	这里	会	是	一个	严肃的	事情	,	"	说	兰道夫	路虎	.

“在这里摔倒可不是一件小事，”兰道夫·罗弗说道。

" [teɪk] [gʊd] [keə(r)] , [dɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [step] [ɒn][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .

"	Take	good	care	,	Dick	,	that	you	don't	step	on	a	rolling	stone	.
"	拿	好的	关心	,	迪克	,	那	你	不	步	在	一个	滚动	石头	.

“迪克，小心点，别踩到滚石。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ledʒ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] ['seɪfti] ,

"	But	the	ledge	was	passed	in	safety	,
"	但	这	壁架	曾是	通过了	在	安全	,

但我们安全地通过了那道边缘。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪz][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

and	in	fifteen	minutes	more	they	were	close	to	the	opening	is	the	side	of
和	在	十五	分钟	更多的	他们	是	关闭	到	这	开幕	是	这	边	的

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

又过了十五分钟，他们就接近了山体侧面的开口处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [həʊl] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] .

It	was	an	irregular	hole	about	ten	feet	wide	and	twice	as	high	.
它	曾是	一个	不规律的	洞	关于	十	脚	宽的	和	两次	作为	高的	.

这是一个不规则的洞，大约十英尺宽，高度是其两倍。

[ðə; ði][ə; eɪ] [rɒks] [ˌəʊvə'hed] [stʌk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [hʌŋ]

The	a	rocks	overhead	stuck	out	for	several	yards	,	and	from	these	hung
这	一个	岩石	开销	卡住	出去	为了	一些	码	,	和	从	这些	悬挂

['njuːmərəs] [vaɪnz] ,

numerous	vines	,
很多的	藤蔓	,

头顶上的岩石突出好几码远，上面垂挂着许多藤蔓。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

forming	a	sort	of	Japanese	curtain	over	the	opening	.
成型	一个	种类	的	日本人	窗帘	超过	这	开幕	.

在开口处形成类似日式帘幕的效果。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɹ'əʊvəz] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [rɒk] ,

While	the	two	Rovers	waited	behind	a	convenient	rock	,
尽管	这	二	流浪者队	等待	在后面	一个	方便的	岩石	,

两辆探测车躲在一块合适的岩石后面，

['kuːdʒoʊ] [krɔːl] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [niːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

Cujo	crawled	forward	on	his	hand	and	knees	into	the	cave	.
库乔	爬行	向前	在	他的	手	和	膝盖	进入	这	洞穴	.

库乔手脚并用地爬进了山洞。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
They waited for ten minutes , just then it seemed an hour , but he did not
他们 等待 为了 十 分钟 , 只是 然后 它 似乎 一个 小时 , 但 他 做过 不是
[ˌriːə'pɪə(r)] .
reappear .
再现 .

他们等了十分钟，感觉像过了一个小时，但他仍然没有出现。

" [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , " ['wɪspəd] [dɪk] .
" He is taking his time , " whispered Dick .
" 他 是 采取 他的 时间 , " 低声说道 迪克 .

“他很慢，”迪克低声说道。

" [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" Perhaps something has happened to him , " returned Randolph Rover .
" 也许 某物 有 发生 到 他 , " 返回 兰道夫 路虎 .

“也许他出事了，”兰道夫·罗弗回答道。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [ə'presɪv] ['saɪləns] .
" I do not like this oppressive silence .
" 我 做 不是 喜欢 这 压迫性的 沉默 .

我不喜欢这种令人窒息的沉默。

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .
Have your pistol ready for use .
有 你的 手枪 准备好 为了 使用 .

准备好你的手枪。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] ['aʊə(r)] ['wepənz] . "
We may need our weapons . "
我们 可能 需要 我们的 武器 . "

我们可能需要用到武器。

" [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] ['pɪst(ə)l] ['redi] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði]
" I've had my pistol ready all along , " answered the boy , exhibiting the
" 我已经 有 我的 手枪 准备好 全部 沿着 , " 回答 这 男生 , 展出 这
['wepən] .
weapon .
武器 .

“我的手枪一直都准备好了，”男孩回答道，同时展示了他的武器。

" [ðæt] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪən] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
" That encounter with the lion taught me a lesson .
" 那 遇到 和 这 狮子 教授 我 一个 课 .

“那次与狮子的遭遇让我吸取了教训。”

[ɪf] ['kuːdʒoʊ] — [wʌts] [ðæt] ?
If Cujo — What's that ?
如果 库乔 — 是什么 那 ?

如果库乔——那是什么?

" [dɪk] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] ,
" Dick broke off short ,
" 迪克 打破 离开 短的 ,

迪克突然打断了她的话，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
for a sound on the rocks above the cave entrance had reached his ears .
为了 一个 声音 在 这 岩石 多于 这 洞穴 入口 有 达到 他的 耳朵 .

他听到了洞口上方岩石上传来的声音。

[bəuθ] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

Both	**gazed**	**in**	**the**	**direction**	**,**	**but**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
两个都	凝视	在	这	方向	,	但	可以	看	没有什么	.

两人都朝那个方向望去，但什么也没看到。

" [wɒt] [ə'lɑːmd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] ['hʌrɪdli] .

"	**What**	**alarmed**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Randolph**	**Rover**	**hurriedly**	**.**
"	什么	惊慌	你	?	"	问	兰道夫	路虎	匆匆	.

“什么事让你感到不安？”兰道夫·罗孚急忙问道。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'hæps] , [ðəʊ] ,

"	**I**	**heard**	**a**	**rustling**	**in**	**the**	**bushes**	**up**	**there**	**perhaps**	**,**	**though**	**,**
"	我	听到	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	向上	那里	也许	,	尽管	,

“我好像听到上面灌木丛里有沙沙声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] . "

it	**was**	**only**	**a**	**bird**	**or**	**some**	**small**	**animal**	**.**	**"**
它	曾是	仅有的	一个	鸟	或者	一些	小的	动物	.	"

那只是一只鸟或者某种小动物。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] , [dɪk] . "

"	**I**	**can**	**see**	**nothing**	**,**	**Dick**	**.**	**"**
"	我	能	看	没有什么	,	迪克	.	"

“我什么也看不见，迪克。”

" ['naɪðə(r)] [kæn; kən][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] — [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , [kwɪk] !

"	**Neither**	**can**	**I**	**;**	**but**	**I**	**am**	**certain**	**—**	**Out**	**of**	**sight**	**,**	**Uncle**	**Randolph**	**,**	**quick**	**!**
"	两者都不	能	我	;	但	我	是	肯定	—	出去	的	视线	,	叔叔	兰道夫	,	快的	!

“我也不能；但我确信——快躲起来，兰道夫叔叔，快！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第9/9页

" [dɪk] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd][bəuθ] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" Dick caught his uncle by the arm , and both threw themselves flat behind the
" 迪克 捕捉 他的 叔叔 经过 这 手臂 , 和 两个都 扔 他们自己 平坦的 在后面 这
[rɒks] .
rocks .
岩石 .

迪克抓住他叔叔的胳膊，两人一起扑倒在岩石后面。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [daʊn] [ðæn; ðən] [tuː] [spiə] [keɪm] ['wɪzɪŋ] ['fɔːwəd] ,
Scarcely had they gone down than two spears came whizzing forward ,
几乎 有 他们 已消失 向下 比 二 长矛 来了 呼啸 向前 ,

他们刚一倒下，两支长矛就嗖地飞了过来。

[wʌn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ɪt'self]
one hitting the rocks and the other sailing over their heads and burying itself
一 击中 这 岩石 和 这 其他 帆船 超过 他们的 头部 和 埋葬 本身
[ɪn][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
in a tree trunk several yards away .
在 一个 树 树干 一些 码 离开 .

一个撞到岩石上，另一个飞过他们的头顶，扎进几码外的一棵树干里。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [tuː] ['neɪtɪvz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
They caught a glance of two natives on the rocks over them ,
他们 捕捉 一个 瞥一眼 的 二 本地人 在 这 岩石 超过 他们 ,

他们瞥见上方岩石上站着两个土著人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiə] [ðə; ði]['æfrɪkənz] [dɪsə'pɪəd] .
but with the launching of the spears the Africans disappeared .
但 和 这 发射 的 这 长矛 这 非洲人 消失 .

但随着长矛的发射，非洲人消失了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪaɪaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[kɪŋ] [-]
KING SUSKO
国王 苏斯科

苏斯科国王

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ! " [bɜːst] [aʊt] [dɪk] ,
" My gracious , this is getting at close range ! " burst out Dick ,
" 我的 亲切 , 这 是 获得 在 关闭 范围 ! " 爆裂 出去 迪克 ,

“我的天哪，这距离太近了！”迪克突然喊道。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] .
when he could catch his breath again .
什么时候 他 可以 抓住 他的 气息 再次 .

当他终于能喘口气的时候。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! "
" Uncle Randolph , they meant to kill us ! "
" 叔叔 兰道夫 , 他们 意思是 到 杀 我们 ! "

“兰道夫叔叔，他们想杀了我们！”

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] , [dɪk] .
" Indeed they did , Dick .
" 的确 他们 做过 , 迪克 .

“确实如此，迪克。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] .
And this is no safe place for stopping .
和 这 是 不 安全的 地方 为了 停止 .

这里并非安全的停留之地。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'triːt] . "
We must retreat . "
我们 必须 撤退 . "

我们必须撤退。

" [bʌt; bət]['kuːdʒoʊ] — ? "
" But Cujo — ? "
" 但 库乔 — ? "

“但是库乔——？”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃən] .
" He must be cautioned .
" 他 必须 是 警告 .

必须对他进行警告。

" ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Randolph Rover raised his voice .
" 兰道夫 路虎 提高 他的 嗓音 .

兰道夫·罗弗提高了嗓门。

" ['kuːdʒoʊ] !
" Cujo !
" 库乔 !

“库乔！

['kuːdʒoʊ] !
Cujo !
库乔 !

库乔！

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] !
They have discovered us !
他们 有 发现 我们 !

他们发现我们了！

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [spɪə(r)][juː; jʊ] .
Take care that they do not spear you .
拿 关心 那 他们 做 不是 矛 你 .

小心别被他们用矛刺中。

" [nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .
" No reply came back to this call , which was several times repeated .
" 不 回复 来了 后退 到 这 称呼 , 哪个 曾是 一些 时代 重复 .

“多次拨打该电话均未得到回复。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [wɒz; wəz] [həːl] [daʊn] ,
Then came a crash , as a big stone was hurled down ,
然后 来了 一个 碰撞 , 作为 一个 大的 石头 曾是 投掷 向下 ,

随后传来一声巨响，一块大石头被抛了下来。

[tuː; tə] [splɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm] .
to split into a score of pieces on the rock which sheltered them .
到 分裂 进入 一个 分数 的 件 在 这 岩石 哪个 避难所 他们 .

在庇护它们的岩石上，它们分裂成二十块。

" [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪsˈlɒdʒ] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [dɪk] .
" They mean to dislodge us , " said Dick .
" 他们 意思是 到 松动 我们 , " 说 迪克 .

“他们想把我们赶走，”迪克说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] —
" If they would only show themselves —
" 如果 他们 会 仅有的 展示 他们自己 —

“如果他们肯露面的话——

" [hiː; hi] [stɒpt] ,
" He stopped ,
" 他 停止 ,

他停了下来，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈpɪərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ʃɔːt]
for he had seen one of the Bumwos peering over a mass of short
为了 他 有 已见 一 的 这 - 窥视 超过 一个 大量的 的 短的
[brʌʃ] [dəˈrektli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [keɪv] [ˈentrəns] .
brush directly over the cave entrance .
刷子 直接地 超过 这 洞穴 入口 .

因为他看到一个布姆沃人正从洞穴入口上方的一丛矮灌木丛中向外窥视。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈheɪsti] [eɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][biː; bi][ˈfaɪəd] .
Taking hasty aim with his pistol be fired .
采取 仓促 目的 和 他的 手枪 是 被解雇 .

他匆忙举枪瞄准，然后开火。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][peɪn] [ˈfɒləʊd] , [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæfrɪkən][hæd; həd] [biːn] [hɪt] .
A yell of pain followed , proving that the African had been hit .
一个 叫喊 的 疼痛 随后 , 证明 那 这 非洲 有 到过 打 .

随后传来一声痛苦的喊叫，证明这名非洲人被击中了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɪəriəsli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sent] [əˈnʌðə(r)] [stəʊn]
But the Bumwo was not seriously wounded , and soon he sent another stone
但 这 - 曾是 不是 严重地 受伤 , 和 很快 他 发送 其他 石头
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

但布姆沃并未受重伤，很快他又朝他们扔了一块石头。

[ðɪs] [taɪm] [ˈhɪtɪŋ] [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][leg] .
this time hitting Randolph Rover on the leg .
这 时间 击中 兰道夫 路虎 在 这 腿 .

这次击中了兰道夫·罗弗的腿。

" [əʊ] ! " [gɑːspt] [dɪks] [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðæt] [ˈmembə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Oh ! " gasped Dick's uncle , and drew up that member with a wry face .
" 哦 ! " 倒吸一口气 迪克的 叔叔 , 和 画 向上 那 成员 和 一个 讽刺 脸 .

“哦！”迪克的叔叔倒吸一口凉气，脸上露出一丝苦笑，然后举起了那根东西。

" [dɪd][hiː; hi] [hɜːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] ? "
" Did he hurt you much , Uncle Randolph ? "
" 做过 他 伤害 你 很多 , 叔叔 兰道夫 ? "

“他伤你很深吗，兰道夫叔叔？”

" [hiː; hi] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] .
" He hurt me enough .
" 他 伤害 我 足够的 .

他已经伤我够深了。

[juː; jʊ] ['vɪlən] , [teɪk] [ðæt] !
You villain , take that !
你 恶棍 , 拿 那 !

你这恶棍，尝尝这个！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn]['faɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [fluː] [waɪd] [ɒv; əv][ɪts] [mɑːk] ,
" And now the man fired , but the bullet flew wide of its mark ,
" 和 现在 这 男人 被解雇 , 但 这 子弹 飞翔 宽的 的 它是 标记 ,

“这时那人开了枪，但子弹偏离了目标。”

[fɔː(r); fə(r)] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] ['prəktɪst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪð] ['faɪrɑːrmz] .
for Randolph Rover had practiced but little with firearms .
为了 兰道夫 路虎 有 练习 但 小的 和 枪支 .

因为兰道夫·罗弗很少练习使用枪支。

[ðeɪ] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːns] ,
They now thought it time to retreat , and , watching their chance ,
他们 现在 想法 它 时间 到 撤退 , 和 , 观看 他们的 机会 ,

他们现在认为是时候撤退了，于是伺机而动。

[ðeɪ] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɒnd] .
they ran from the rocks to the trees beyond .
他们 跑 从 这 岩石 到 这 树木 超过 .

他们从岩石边跑到远处的树林里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] [ə'nʌðə(r)] [spɪə(r)][wɒz; wəz] [sent] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
While they were exposed another spear was sent after them ,
尽管 他们 是 裸露 其他 矛 曾是 发送 后 他们 ,

他们暴露在外时，又一支长矛射向了他们。

['kʌtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['roʊvərz] [hæt] [brɪm] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðæt] ['dʒentlmən] [tuː; tə]
cutting its way through Mr . Rover's hat brim and causing that gentleman to
切割 它是 方式 通过 先生 . 漫游车的 帽子 帽檐 和 导致 那 绅士 到
[tɜːn] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
turn as pale as a sheet .
转动 作为 苍白 作为 一个 床单 .

它划破了罗孚先生的帽檐，导致这位先生脸色苍白如纸。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [hed] !
" A few inches closer and it would have been my head !
" 一个 很少 英寸 更近 和 它 会 有 到过 我的 头 !

“再近几英寸，我的脑袋就没了！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [ðɪs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
" This is growing too warm for comfort .
" 这 是 生长 也 温暖的 为了 舒适 .

“这天气越来越热了，让人感觉很不舒服。”

[pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [dɪk] . "
Perhaps we had better rejoin the others , Dick . "
也许 我们 有 更好的 重新加入 这 其他的 , 迪克 . "

或许我们最好还是和其他人会合吧，迪克。

" ['kuːdʒoʊ] !
" Cujo !
" 库乔 !

“库乔！

['kuːdʒoʊ] !

Cujo	**!**
库乔	!

库乔!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .

Where	**are**	**you**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**once**	**more**	**.**
在哪里	是	你	?	"	哭	这	男生	一次	更多的	.

“你在哪里？”男孩再次喊道。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] .

But	**as**	**before**	**no**	**answer**	**came**	**back**	**.**
但	作为	前	不	回答	来了	后退	.

但和之前一样，没有收到任何回复。

[ðə; ðɪ] [ʃɒts] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

The	**shots**	**had**	**alarmed**	**the**	**others**	**of**	**the**	**expedition**	**,**
这	镜头	有	惊慌	这	其他的	的	这	远征	,

枪声惊动了探险队的其他人。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪ] [ledʒ] [wen] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪk]

and	**all**	**were**	**hurrying**	**along**	**the**	**rocky**	**ledge**	**when**	**Randolph**	**Rover**	**and**	**Dick**
和	全部	是	匆忙	沿着	这	岩石	壁架	什么时候	兰道夫	路虎	和	迪克

[met] [ðem; ðəm] .

met	**them**	**.**
遇见	他们	.

当兰道夫·罗孚和迪克遇到他们时，所有人都正沿着岩石峭壁匆匆赶路。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [bæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	**We**	**must**	**turn**	**back**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Randolph**	**Rover**	**.**
"	我们	必须	转动	后退	!	"	惊呼	兰道夫	路虎	.

“我们必须返回！”兰道夫·罗孚喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['æmbʊʃ] .

"	**If**	**you**	**go**	**ahead**	**we**	**may**	**be**	**caught**	**in**	**an**	**ambush**	**.**
"	如果	你	去	前方	我们	可能	是	捕捉	在	一个	伏击	.

“如果你继续前进，我们可能会落入埋伏。”

[ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ]

The	**Bumwos**	**have**	**discovered**	**our**	**presence**	**and**	**mean**	**to**	**kill**	**us**	**if**	**they**
这	-	有	发现	我们的	在场	和	意思是	到	杀	我们	如果	他们

[kæn; kən] !

can	**!**
能	!

布姆沃人发现了我们的存在，他们打算尽可能地杀了我们!

" ['sʌd(ə)nlɪ] [ə; eɪ] [laʊd] , [diːp] [vɔɪs] [brəʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɒks] ['əʊvə(r)]

"	**Suddenly**	**a**	**loud**	**,**	**deep**	**voice**	**broke**	**upon**	**them**	**,**	**coming**	**from**	**the**	**rocks**	**over**
"	突然	一个	大声	,	深的	嗓音	打破	之上	他们	,	未来	从	这	岩石	超过

[ðə; ðɪ] [keɪv] ['entrəns] .

the	**cave**	**entrance**	**.**
这	洞穴	入口	.

“突然，一个响亮而低沉的声音从洞口上方的岩石上传来，打断了他们的谈话。”

" [waɪt] [men] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['maʊntən] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

"	**White**	**men**	**must**	**leave**	**this**	**mountain**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**voice**	**.**
"	白色的	男人	必须	离开	这	山	!	"	哭	这	嗓音	.

“白人必须离开这座山！”一个声音喊道。

" [ðɪs] ['kʌntrɪ] [bɪ'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - .

"	**This**	**country**	**belongs**	**to**	**the**	**Bumwos**	**.**
"	这	国家	属于	到	这	-	.

“这个国家属于布姆沃人。”

[waɪt] [mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [hɪə(r)] !
White man has no right here !
白色的 男人 有 不 正确的 这里 !

白人在这里没有权利!

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ! "
Go before it is too late ! "
去 前 它 是 也 晚的 ! "

趁现在还来得及，赶紧行动!

" [huː] [ɪz] [ðæt] [huː] [spiːks] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" Who is that who speaks ? " demanded Randolph Rover .
" WHO 是 那 WHO 说话 ? " 要求 兰道夫 路虎 .

“是谁在说话？”兰道夫·罗弗问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] [-] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - . "
" I am King Susko , chief of the Bumwos . "
" 我 是 国王 苏斯科 , 首席 的 这 - . "

“我是苏斯科国王，布姆沃人的首领。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? "
" Will you come and have a talk with us ? "
" 将要 你 来 和 有 一个 讲话 和 我们 ? "

“你们愿意来和我们谈谈吗？”

" [nəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] .
" No want to talk .
" 不 想 到 讲话 .

不想说话。

[wɒnt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [liːv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]
Want the white man to leave , " answered the
想 这 白色的 男人 到 离开 , " 回答 这

“希望白人离开，”他回答道。

['æfrɪkən] [tʃiːf] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['feəli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
African chief , talking in fairly good English .
非洲 首席 , 说 在 相当 好的 英语 .

一位非洲酋长，英语说得相当不错。

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , [kɪŋ] [-] ;
" We do not wish to quarrel with you , King Susko ;
" 我们 做 不是 希望 到 争吵 和 你 , 国王 苏斯科 ;

“我们不想与您争吵，苏斯科国王；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][ˌjuː ˈes][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,
but you will find it best for you if you will grant us an interview ,
但 你 将要 寻找 它 最好的 为了 你 如果 你 将要 授予 我们 一个 面试 ,

但如果您能接受我们的面试，对您来说将是最佳选择。

" [went] [ɒn] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" went on Randolph Rover .
" 去 在 兰道夫 路虎 .

兰道夫·罗孚继续前进。

" [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['maʊntən] .
" The white man must go away from this mountain .
" 这 白色的 男人 必须 去 离开 从 这 山 .

白人必须离开这座山。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æfrɪkən]['æŋgrəli] .

I	will	not	talk	with	him	,	"	replied	the	African	angrily	.
我	将要	不是	讲话	和	他	,	"	回复	这	非洲	愤怒地	.

“我不会和他说话，”非洲人愤怒地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? "

"	Do	you	know	why	we	are	here	?	"
"	做	你	知道	为什么	我们	是	这里	?	"

你知道我们为什么在这里吗?

" [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊld] . "

"	To	rob	the	Bumwos	of	their	gold	.	"
"	到	抢	这	-	的	他们的	金子	.	"

“抢劫布姆沃家族的黄金。”

" [nəʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] ,

"	No	;	we	are	looking	for	a	lost	man	,
"	不	;	我们	是	寻找	为了	一个	丢失的	男人	,

不，我们正在寻找一名失踪男子。

[wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] —

one	who	came	to	this	country	years	ago	and	one	who	was	your	prisoner	—
一	WHO	来了	到	这	国家	年	前	和	一	WHO	曾是	你的	囚犯	—

"

"

"

一个是多年前来到这个国家的，另一个是你们的囚犯——

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] — [hiː; hi] [went] [həʊm] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "

"	The	white	man	is	no	longer	here	—	he	went	home	long	time	ago	.	"
"	这	白色的	男人	是	不	更长	这里	—	他	去	家	长的	时间	前	.	"

“白人已经不在了——他很久以前就回家了。”

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	We	do	not	believe	you	!	"	cried	Tom	.
"	我们	做	不是	相信	你	!	"	哭	汤姆	.

“我们不相信你！”汤姆喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ʌp] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)]

"	You	have	him	a	prisoner	,	and	unless	you	deliver	him	up	you	shall	suffer
"	你	有	他	一个	囚犯	,	和	除非	你	递送	他	向上	你	将	遭受

['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

dearly	for	it	.
亲爱的	为了	它	.

“你们把他囚禁了，除非你们交出他，否则你们必将为此付出惨痛的代价。”

" [ðɪs] [θret] ['evɪdəntli] ['æŋgəd] [ðə; ði]['æfrɪkən] [tʃiːf] ['greɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][spɪə(r)]

"	This	threat	evidently	angered	the	African	chief	greatly	,	for	suddenly	a	spear
"	这	威胁	显然	愤怒	这	非洲	首席	非常	,	为了	突然	一个	矛

[wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

was	launched	at	the	boy	,
曾是	发射	在	这	男生	,

“这个威胁显然激怒了那位非洲酋长，他突然向男孩投掷了一支长矛。”

[wɪtʃ] [pɪəst] [tɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] .

which	pierced	Tom's	shoulder	.
哪个	穿孔	汤姆的	肩膀	.

子弹刺穿了汤姆的肩膀。

[æz; əz] [tɒm] [went] [daʊn] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ,

As	Tom	went	down	,	a	shout	went	up	from	the	rocks	,
作为	汤姆	去	向下	,	一个	喊	去	向上	从	这	岩石	,

汤姆倒下时，岩石上传来一声喊叫。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] - [ə'pɪəd] ,

and	suddenly	a	dozen	or	more	Bumwos	appeared	,
和	突然	一个	打	或者	更多的	-	出现	,

突然间，出现了十几个布姆沃人，

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːti]

shaking	their	spears	and	acting	as	if	they	meant	to	rush	down	on	the	party
摇晃	他们的	长矛	和	表演	作为	如果	他们	意思是	到	匆忙	向下	在	这	派对

[bɪ'ləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

below	without	further	warning	.
以下	没有	更远	警告	.

他们挥舞着长矛，摆出一副随时准备不经警告就冲向下方人群的样子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]

THE	VILLAGE	ON	THE	MOUNTAIN
这	村庄	在	这	山

山上的村庄

" [tɒm] [ɪz] ['wuːndɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm] .

"	Tom	is	wounded	!	"	shouted	Sam	.
"	汤姆	是	受伤	!	"	喊叫	山姆	.

“汤姆受伤了！”萨姆喊道。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] ['friːli] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	ran	to	his	brother	,	to	find	the	blood	flowing	freely	over	Tom's	shoulder	.
他	跑	到	他的	兄弟	,	到	寻找	这	血	流动	自由	超过	汤姆的	肩膀	.

他跑到哥哥身边，发现鲜血正顺着汤姆的肩膀汩汩流淌。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd] ?

"	Is	it	bad	?
"	是	它	坏的	?

“这很糟糕吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai] — [ai] [ges] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv][peɪn] .

"	I	—	I	guess	not	,	"	answered	Tom	with	a	gasp	of	pain	.
"	我	—	我	猜测	不是	,	"	回答	汤姆	和	一个	喘气	的	疼痛	.

“我……我想不是吧。”汤姆痛苦地喘息着回答道。

[ðen] , [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [tɒm] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd] ,

Then	,	as	full	of	pluck	as	usual	,	Tom	raised	his	pistol	and	fired	,
然后	,	作为	满的	的	采摘	作为	通常	,	汤姆	提高	他的	手枪	和	被解雇	,

然后，汤姆像往常一样充满勇气，举起手枪开了一枪。

['hɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

hitting	one	of	the	Bumwos	in	the	breast	and	sending	him	to	the	rear	,
击中	一	的	这	-	在	这	胸部	和	发送	他	到	这	后部	,

['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] .

seriously	wounded	.
严重地	受伤	.

击中一名布姆沃的胸部，将其击退至后方，身负重伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['kuːdʒoʊ][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]

It	was	evident	that	Cujo	had	been	mistaken	and	that	there	were	far
它	曾是	明显	那	库乔	有	到过	错误	和	那	那里	是	远的

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

more	of	their	enemies	around	the	mountain	than	they	had	anticipated	.
更多的	的	他们的	敌人	大约	这	山	比	他们	有	预期	.

很明显，库乔的判断是错误的，山周围的敌人比他们预想的要多得多。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rəʊvə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ][kraɪ][ə'rəʊz] ,

From	behind	the	Rover	expedition	a	cry	arose	,
从	在后面	这	路虎	远征	一个	哭	出现	,

从罗孚探险队后方传来一声喊叫：

['telɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

telling	that	more	of	the	natives	were	coming	from	that	direction	.
讲述	那	更多的	的	这	本地人	是	未来	从	那	方向	.

这说明有更多的当地人正从那个方向过来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [hemd] [ɪn] , " [sed] [dɪk] ['tʃestə(r)] ['nɜːvəsli] .

"	We	are	being	hemmed	in	,	"	said	Dick	Chester	nervously	.
"	我们	是	存在	包边	在	,	"	说	迪克	切斯特	紧张地	.

“我们被包围了，”迪克·切斯特紧张地说。

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'triːt] . "

"	Perhaps	we	had	better	retreat	.	"
"	也许	我们	有	更好的	撤退	.	"

“或许我们最好撤退。”

" [nəʊ] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , " [keɪm] [frɒm; frəm][rænd; rɑːnt] .

"	No	,	let	us	make	a	stand	,	"	came	from	Rand	.
"	不	,	让	我们	制作	一个	站立	,	"	来了	从	兰德	.

“不，我们要表明立场，”兰德说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] ['vɒli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [gʌnz] [wɪl] [tʃek] [ðeə(r)]

"	I	think	a	concerted	volley	from	our	pistols	and	guns	will	check	their
"	我	思考	一个	协同	截击	从	我们的	手枪	和	枪支	将要	查看	他们的

['muːvmənts] . "

movements	.	"
移动	.	"

“我认为，如果我们用手枪和枪支进行齐射，就能阻止他们的行动。”

" [dæts] [diː] [tɔːk] ! " [kraɪd] ['ælɪk] .

"	Dat's	de	talk	!	"	cried	Aleck	.
"	数据	德	讲话	!	"	哭	阿莱克	.

“完全是胡说八道！”阿莱克喊道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] [hɒt] !

"	Give	it	to	'	em	hot	!
"	给	它	到	-	呃	热的	!

“趁热打铁！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['kləuzə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

"	It	was	decided	to	await	the	closer	approach	of	the	Bumwos	,
"	它	曾是	决定	到	等待	这	更近	方法	的	这	-	,

“决定等待布姆沃人更靠近。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	each	of	the	party	improved	the	next	minute	in	seeing	to	it	that	his
和	每个	的	这	派对	改进	这	下一个	分钟	在	看到	到	它	那	他的

['wepən] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

weapon	was	ready	for	use	.
武器	曾是	准备好	为了	使用	.

接下来的一分钟里，每个人都加快了速度，确保自己的武器随时可用。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [jel] [ə'rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌltri] [eə(r)] ,

Suddenly	**a**	**blood**	**-**	**curdling**	**yell**	**arose**	**on**	**the**	**sultry**	**air**	**,**
突然	一个	血	-	凝固	叫喊	出现	在	这	闷热	空气	,

突然，闷热的空气中响起一声令人毛骨悚然的尖叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] , [æt; ət]

and	**the**	**Bumwos**	**were**	**seen**	**to**	**be**	**approaching**	**from**	**two**	**directions**	**,**	**at**
和	这	-	是	已见	到	是	接近	从	二	方向	,	在

[raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

right	**angles**	**to**	**each**	**other**	**.**
正确的	角度	到	每个	其他	.

人们看到布姆沃人从两个方向以直角接近。

" [naʊ] [ðen] , [stænd] [fɜːm] ! " [kraɪd] [dɪk] ['rəʊvə(r)] ,

"	**Now**	**then**	**,**	**stand**	**firm**	**!**	**"**	**cried**	**Dick**	**Rover**	**,**
"	现在	然后	,	站立	公司	!	"	哭	迪克	路虎	,

“那么，站稳！”迪克·罗弗喊道。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɔːsɪz] .

and	**began**	**to**	**fire**	**at**	**one**	**of**	**the**	**approaching**	**forces**	**.**
和	开始	到	火	在	一	的	这	接近	力量	.

然后开始向逼近的其中一支部队开火。

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	**fight**	**that**	**followed**	**was**	**,**	**however**	**,**	**short**	**and**	**full**	**of**	**consternation**	**to**
这	斗争	那	随后	曾是	,	然而	,	短的	和	满的	的	惊愕	到

[ðə; ði] ['æfrɪkənz] .

the	**Africans**	**.**
这	非洲人	.

然而，随后的战斗很短暂，却让非洲人感到十分惊恐。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [kɪŋ] [-] [hɪm'self] ,

One	**of**	**the**	**parties**	**was**	**led**	**by**	**King**	**Susko**	**himself**	**,**
一	的	这	各方	曾是	引领	经过	国王	苏斯科	他自己	,

其中一方是由苏斯科国王亲自率领的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['kʌvəd] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

and	**the**	**chief**	**had**	**covered**	**less**	**than**	**half**	**the**	**distance**	**to**	**where**	**the**
和	这	首席	有	涵盖	较少的	比	一半	这	距离	到	在哪里	这

[ə'mɛrɪkənz] [stʊd] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [tɒm] ['roʊvərz] ['pɪst(ə)l] [riːtʃt] [hɪm] ,

Americans	**stood**	**when**	**a**	**bullet**	**from**	**Tom**	**Rover's**	**pistol**	**reached**	**him**	**,**
美国人	站立	什么时候	一个	子弹	从	汤姆	漫游车的	手枪	达到	他	,

当酋长还没走完美国人所在位置一半的路程时，汤姆·罗弗的手枪射出的一颗子弹就击中了他。

['wuːndɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['hedlɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .

wounding	**him**	**in**	**the**	**thigh**	**and**	**causing**	**him**	**to**	**pitch**	**headlong**	**on**	**the**	**grass**	**.**
受伤	他	在	这	大腿	和	导致	他	到	沥青	一头扎	在	这	草	.

击中了他的大腿，导致他头朝下摔倒在草地上。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['æfrɪkənz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,

The	**fall**	**of**	**the**	**leader**	**made**	**the**	**Africans**	**set**	**up**	**a**	**howl**	**of**	**dismay**	**,**
这	落下	的	这	领导者	制成	这	非洲人	放	向上	一个	嗥	的	沮丧	,

领袖的倒下让非洲人发出了一阵凄厉的哀嚎。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

and	**instead**	**of**	**keeping**	**up**	**the**	**fight**	**they**	**gathered**	**around**	**their**	**leader**	**.**
和	反而	的	保持	向上	这	斗争	他们	聚集	大约	他们的	领导者	.

他们没有继续抵抗，而是聚集在他们的领袖周围。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [ðeɪ] [pɪkt] [kɪŋ] [-] [ʌp][ænd; ənd][ræn]

Then	,	as	the	Americans	continued	to	fire	,	they	picked	King	Susko	up	and	ran
然后	,	作为	这	美国人	持续	到	火	,	他们	挑选	国王	苏斯科	向上	和	跑

[ɒf] [wɪð] [hɪm] .

off	with	him	.
离开	和	他	.

然后，在美军继续开火的情况下，他们把苏斯科国王带走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [æt; ət]['aʊə(r)] [frendz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['bæt(ə)l] ,

A	few	spears	were	hurled	at	our	friends	,	but	the	whole	battle	,
一个	很少	长矛	是	投掷	在	我们的	朋友们	,	但	这	所有的	战斗	,

有几支长矛投向我们的朋友，但整场战斗，

[tuː; tə][juːz] [sæmz] [wei] [ɒv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ['ɑːftəwəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] " [tuː] - [fɔː(r); fə(r)] -

to	use	Sam's	way	of	summing	up	afterward	,	was	a	regular	"	two	-	for	-
到	使用	山姆的	方式	的	求和	向上	之后	,	曾是	一个	常规的	"	二	-	为了	-

[ə; eɪ] - [sent] [ə'feə(r)] .

a	-	cent	affair	.
一个	-	中心	事务	.

用萨姆事后的总结方式来说，这完全就是“一分钱两样东西”的普通交易。

" [suːn] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

"	Soon	the	Bumwos	were	out	of	sight	down	the	mountain	side	.
"	很快	这	-	是	出去	的	视线	向下	这	山	边	.

“很快，布姆沃一家就消失在山坡下了。”

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkənz]

The	first	work	of	our	friends	after	they	had	made	certain	that	the	Africans
这	第一的	工作	的	我们的	朋友们	后	他们	有	制成	肯定	那	这	非洲人

[hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'triːtɪd] ,

had	really	retreated	,
有	真的	撤退	,

我们的朋友们在确认非洲人确实撤退后做的第一件事是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [tɑːmz] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːz] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][hæd; həd]

was	to	attend	to	Tom's	wound	and	the	bruise	Randolph	Rover	had
曾是	到	出席	到	汤姆的	伤口	和	这	挫伤	兰道夫	路虎	有

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] .

received	from	the	stone	.
已收到	从	这	石头	.

目的是处理汤姆的伤口和兰道夫·罗弗被石头砸伤的瘀伤。

['fɔːtʃənətli] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ,

Fortunately	neither	man	nor	boy	was	seriously	hurt	,
幸运的是	两者都不	男人	也不	男生	曾是	严重地	伤害	,

幸运的是，男子和男孩都没有受重伤。

[ɔːl'ðəʊ] [tɒm] ['kæriz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɪrz] [θrʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

although	Tom	carries	the	mark	of	the	spear's	thrust	to	this	day	.
虽然	汤姆	携带	这	标记	的	这	长矛的	推力	到	这	天	.

尽管汤姆至今身上还留有长矛刺伤的痕迹。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt][keə(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	But	I	don't	care	,	"	said	Tom	.
"	但	我	不	关心	,	"	说	汤姆	.

“但我不在乎，”汤姆说。

" [ai][hɪt][əʊld] [kɪŋ] [-] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt]
" I hit old King Susko , and that was worth a good deal , for it stopped
" 我 打 老的 国王 苏斯科 , 和 那 曾是 值得 一个 好的 交易 , 为了 它 停止
[ðə; ði]['bæt(ə)l] .
the battle .
这 战斗 .

“我击中了老国王苏斯科，这很值，因为它制止了战斗。”

[ɪf] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [kept] [ɒn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
If the fight had kept on there is no telling how many of us might have been
如果 这 斗争 有 保留 在 那里 是 不 讲述 如何 许多 的 我们 可能 有 到过
[kɪld] .
killed .
被杀 .

如果战斗继续下去，谁也说不准会有多少人丧命。

" [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [di'libərət] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] , ['kuːdʒoʊ] [ˌriːə'piə] .
" While the party was deliberating about what to do next , Cujo reappeared .
" 尽管 这 派对 曾是 深思熟虑 关于 什么 到 做 下一个 , 库乔 再次出现 .

“当党内正在商议下一步该怎么做时，库乔再次出现。

" [ai][gəʊ] [diːp] ['ɪntuː][diː] [keɪb] [wen] [fɔɑ] - [kʌm] [ɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , " [hiː; hi]
" I go deep into de cabe when foah Bumwos come on me from behind , " he
" 我 去 深的 进入 德 卡贝 什么时候 福阿 - 来 在 我 从 在后面 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“当 foah Bumwos 从后面攻击我时，我就会深入 de cabe，”他解释说。

" [ˌdiː 'eɪ] [faɪt] [æn; ən] - [faɪt] [æn; ən] - [nɒk] [ˌem 'iː] [daʊn] [æn; ən] - [taɪ][ˌem 'iː][wɪd] [vaɪnz] , [æn; ən] - [den]
" Da fight an ' fight an ' knock me down an ' tie me wid vines , an ' den
" 达 斗争 一个 - 斗争 一个 - 敲 我 向下 一个 - 领带 我 宽 藤蔓 , 一个 - 丹
[rʌn] [ə'weɪ] .
run away .
跑步 离开 .

“打啊打，把我打倒在地，用藤蔓把我绑起来，然后逃跑。”

[bʌt; bət][aɪ] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm][diː] [vaɪnz] [æn; ən] - [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][rʌn] .
But I broke loose from de vines an ' cum just as quick as could run .
但 我 打破 松动的 从 德 藤蔓 一个 - 精液 只是 作为 快的 作为 可以 跑步 .

但我挣脱了藤蔓，以最快的速度冲了出去。

['wɛri] [bɪg] [keɪb] [dæt] , [æn; ən] - [streɪndʒ] ['wɔːtəfɔːl] [ɪn][diː] [bæk] . "
Werry big cabe dat , an ' strange waterfall in de back . "
韦里 大的 卡贝 数据 , 一个 - 奇怪的 瀑布 在 德 后退 . "

非常大的电缆，后面还有奇怪的瀑布。

" [let] [ˌjuː 'es][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [keɪv] , " [sed] [dɪk] .
" Let us explore the cave , " said Dick .
" 让 我们 探索 这 洞穴 , " 说 迪克 .

“我们去探索一下这个洞穴吧，”迪克说道。

" ['sʌmbədi] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] .
" Somebody can remain on guard outside .
" 某人 能 保持 在 警卫 外部 .

“可以派人留在外面警戒。”

" [sʌm; səm] [di'mə:] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd] , [nɒt][biː; bi][held] [bæk] ,
" Some demurred to this , but the Rover boys could , not be held back ,
" 一些 拒绝 到 这 , 但 这 路虎 男孩们 可以 , 不是 是 握住 后退 ,

“有些人对此表示反对，但罗孚男孩们却无法被阻挡。”

[ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , [wɪð] ['ælɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	on	they	went	,	with	Aleck	with	them	.
和	在	他们	去	,	和	阿莱克	和	他们	.

于是他们继续前行，亚历克也和他们在一起。

[suːn] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] ['hɔbl] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] ['kuːdʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ]

Soon	Randolph	Rover	hobbled	after	them	,	leaving	Cujo	and	the	college
很快	兰道夫	路虎	跛行	后	他们	,	离开	库乔	和	这	大学

['stjʊdnts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] .

students	to	remain	on	the	watch	.
学生	到	保持	在	这	手表	.

不久，兰道夫·罗孚一瘸一拐地跟在他们身后，留下库乔和大学生们继续放哨。

[ðə; ðɪ] [keɪv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'feə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

The	cave	proved	to	be	a	large	affair	,	running	all	of	half	a	mile	under	the
这	洞穴	已证实	到	是	一个	大的	事务	,	跑步	全部	的	一半	一个	英里	在下面	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

这个洞穴规模庞大，在山下绵延半英里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [həʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] ,

There	were	numerous	holes	in	the	roof	,	through	which	the	sun	shone	down	,
那里	是	很多的	孔	在	这	屋顶	,	通过	哪个	这	太阳	闪耀	向下	,

屋顶上有许多洞，阳光透过这些洞照射下来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

making	the	use	of	torches	unnecessary	.
制作	这	使用	的	火炬	不必要	.

这样就无需使用手电筒了。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] [striːm] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

To	one	side	was	a	deep	and	swiftly	flowing	stream	,	coming	from	the
到	一	边	曾是	一个	深的	和	迅速地	流动	溪流	,	未来	从	这

['wɔːtəfɔːl] ['kuːdʒoʊ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

waterfall	Cujo	had	mentioned	,
瀑布	库乔	有	提及	,

旁边是一条湍急的溪流，源自库乔提到的瀑布。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kævən] .

and	disappearing	under	the	rocks	near	the	entrance	to	the	cavern	.
和	消失	在下面	这	岩石	靠近	这	入口	到	这	洞穴	.

然后消失在洞穴入口附近的岩石下。

" [gəʊld] , [truː] [ɪ'nʌf] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] .

"	Gold	,	true	enough	!	"	shouted	Dick	,	as	he	gazed	on	the	walls	of	the	cave	.
"	金子	,	真的	足够的	!	"	喊叫	迪克	,	作为	他	凝视	在	这	墙壁	的	这	洞穴	.

“没错，是黄金！”迪克一边盯着洞穴的墙壁一边喊道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] ? "

"	Am	I	not	right	,	Uncle	Randolph	?	"
"	是	我	不是	正确的	,	叔叔	兰道夫	?	"

“兰道夫叔叔，我说的对吗？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪk] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [keɪv] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

"	You	are	,	Dick	;	this	is	a	regular	cave	of	gold	,	and	no	mistake	.
"	你	是	,	迪克	;	这	是	一个	常规的	洞穴	的	金子	,	和	不	错误	.

“没错，迪克；这的确是一个藏有黄金的洞穴，毫无疑问。”

[nəʊ]['wʌndə(r)] [kɪŋ] [-] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] !

No	wonder	King	Susko	wanted	to	keep	us	away	!
不	想知道	国王	苏斯科	通缉	到	保持	我们	离开	!

难怪苏斯科国王想把我们挡在外面！

" [suːn] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wɒz; wəz] [geɪnd] .

"	Soon	the	waterfall	was	gained	.
"	很快	这	瀑布	曾是	获得	.

“很快，我们就到达了瀑布。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ʃiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə]

It	was	a	fascinating	scene	to	watch	the	sparkling	sheet	as	it	thundered
它	曾是	一个	迷人	场景	到	手表	这	闪闪发光	床单	作为	它	雷鸣

['daʊnwəd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

downward	a	distance	of	fully	a	hundred	feet	.
向下	一个	距离	的	完全	一个	百	脚	.

看着闪闪发光的薄片轰隆隆地向下坠落，足足有百英尺高，真是一幅令人着迷的景象。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [læʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlki] [fəʊm]

At	the	bottom	was	a	pool	where	the	water	was	lashed	into	a	milky	foam
在	这	底部	曾是	一个	水池	在哪里	这	水	曾是	鞭打	进入	一个	乳白色	泡沫

[wɪtʃ] [went] ['swɜːrlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

which	went	swirling	round	and	round	.
哪个	去	旋转	圆形的	和	圆形的	.

底部是一个水池，池水被搅成乳白色的泡沫，泡沫不断旋转翻滚。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðə; ði] [gəʊst] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [sæm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

The	ghost	!	"	suddenly	cried	Sam	,	and	pointed	into	the	falling	water	.
这	鬼	!	"	突然	哭	山姆	,	和	尖	进入	这	坠落	水	.

“鬼！”萨姆突然喊道，并指着落下的水流。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

"	Oh	,	Uncle	Randolph	,	did	you	ever	see	anything	like	it	?	"	and	he	gave	a
"	哦	,	叔叔	兰道夫	,	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?	"	和	他	给予	一个

['ʃɪvə(r)] .

shiver	.
颤抖	.

“哦，兰道夫叔叔，你见过这样的景象吗？”说着，他打了个寒颤。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] , [sæm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	There	are	no	such	things	as	ghosts	,	Sam	,	"	replied	his	uncle	.
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	鬼魂	,	山姆	,	"	回复	他的	叔叔	.

“山姆，世上根本没有鬼魂这种东西，”他的叔叔回答道。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] . "

"	I	see	nothing	.	"
"	我	看	没有什么	.	"

我什么也看不见。

" [stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .

"	Stand	here	and	look	,	"	answered	Sam	,	and	his	uncle	did	as	requested	.
"	站立	这里	和	看	,	"	回答	山姆	,	和	他的	叔叔	做过	作为	请求	.

“站在这里看，”山姆回答道，他的叔叔照做了。

['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]

Presently	from	out	of	the	mist	came	the	form	of	a	man	—	the	likeness	of
目前	从	出去	的	这	薄雾	来了	这	形式	的	一个	男人	—	这	相似	的

['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [hɪm'self] !

Randolph	Rover	himself	!
兰道夫	路虎	他自己	!

这时，迷雾中出现了一个人影——正是兰道夫·罗孚本人！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɒptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] , [sæm] ,

"	It	is	nothing	but	an	optical	illusion	,	Sam	,
"	它	是	没有什么	但	一个	光学的	错觉	,	山姆	,

“这只不过是一种视觉错觉，萨姆。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][sʌm; səm][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [steɪdʒ] .

such	as	are	produced	by	some	magicians	on	the	theater	stage	.
这样的	作为	是	生产	经过	一些	魔术师	在	这	剧院	阶段	.

例如一些魔术师在舞台上表演的那种魔术。

[ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [daʊn] [θruː] ['jɒndə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [wet] [rɒk]

The	sun	comes	down	through	yonder	hole	and	reflects	your	image	on	the	wet	rock
这	太阳	来	向下	通过	远处	洞	和	反映	你的	图像	在	这	湿的	岩石

,

,

,

阳光透过那边的洞穴照射下来，将你的身影映照在湿润的岩石上。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "

which	in	turn	reflects	the	form	on	the	sheet	of	water	.	"
哪个	在	转动	反映	这	形式	在	这	床单	的	水	.	"

这反过来又反映在水面上的形状上。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [gəʊst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'liːv] [ɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .

And	that	must	be	the	ghost	the	natives	believe	in	,	"	answered	Sam	.
和	那	必须	是	这	鬼	这	本地人	相信	在	,	"	回答	山姆	.

“那一定是当地人相信的鬼魂，”萨姆回答道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	you	explained	it	.
"	我是	高兴的	你	解释	它	.

“很高兴你解释了这一点。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] . "

I	can	tell	you	I	was	startled	.	"
我	能	告诉	你	我	曾是	惊慌	.	"

我可以告诉你，我当时吓了一跳。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ʌp][pɑːst][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , " [sed] [dɪk] ,

"	Here	is	a	path	leading	up	past	the	waterfall	,	"	said	Dick	,
"	这里	是	一个	小路	领导	向上	过去的	这	瀑布	,	"	说	迪克	,

迪克说：“这里有一条小路可以通往瀑布上方。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

who	had	been	making	an	investigation	.
WHO	有	到过	制作	一个	调查	.

一直在进行调查的人。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] . "
" Let us see what is beyond . "
" 让 我们 看 什么 是 超过 . "

“让我们看看彼岸是什么。”

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , " [wɔːnd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" Take care of where you go , " warned Randolph Rover .
" 拿 关心 的 在哪里 你 去 , " 警告 兰道夫 路虎 .

“注意你的行踪，”兰道夫·罗孚警告道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['nɑːsti] ['pɪtfɔːl] [ðeə(r)] . "
" There may be some nasty pitfall there . "
" 那里 可能 是 一些 可恶的 陷阱 那里 . "

“那里可能存在一些棘手的陷阱。”

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɪk] .
" I'll keep my eyes open , " responded Dick .
" 患病的 保持 我的 眼睛 打开 , " 回应 迪克 .

“我会睁大眼睛的。”迪克回答道。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rɒks] , ['fɒləʊd] [baɪ][sæm] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
He ascended the rocks , followed by Sam , while the others brought up in the rear .
他 上升 这 岩石 , 随后 经过 山姆 , 尽管 这 其他的 带来 向上 在 这 后部 .

他爬上岩石，萨姆紧随其后，其他人则跟在后面。

[ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [keɪv] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .
Up over the waterfall was another cave , long and narrow .
向上 超过 这 瀑布 曾是 其他 洞穴 , 长的 和 狭窄的 .

瀑布上方还有另一个洞穴，又长又窄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] ,
There was now but little light from overhead ,
那里 曾是 现在 但 小的 光 从 开销 ,

现在头顶上几乎没有光线了。

[bʌt; bət][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] ,
but far in the distance could be seen a long , narrow opening ,
但 远的 在 这 距离 可以 是 已见 一个 长的 , 狭窄的 开幕 ,

但远处可以看到一个狭长的开口，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp][hæd; həd] [biːn] , [baɪ][sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [splɪt][ɪn]
as if the mountain top had been , by some convulsion of nature , split in
作为 如果 这 山 顶部 有 到过 , 经过 一些 抽搐 的 自然 , 分裂 在
[hɑːf] .
half .
一半 .

仿佛山顶被某种自然力量猛烈地劈成了两半。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ə'gen] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] .
" We are coming into the outer world again ! " cried Dick , and ran forward .
" 我们 是 未来 进入 这 外 世界 再次 ! " 哭 迪克 , 和 跑 向前 .

“我们又要回到外面的世界了！”迪克喊道，然后向前跑去。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] ! " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" Well , I never ! " he ejaculated .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 他 射精 .

“我真是没想到！”他脱口而出。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] ,
For beyond the opening was a small plain ,
为了 超过 这 开幕 曾是 一个 小的 清楚的 ,

因为洞口之外是一片小平原，

['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] [grɑːs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [baɪ] ['dʒægɪd] [rɒks] [wɪtʃ] [ə'rəʊz]
covered with short grass and surrounded on every side by jagged rocks which arose
涵盖 和 短的 草 和 包围 在 每一个 边 经过 锯齿状 岩石 哪个 出现
[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [fiːt] .
to the height of fifty or sixty feet .
到 这 高度 的 五十 或者 六十 脚 .

覆盖着短草，四周环绕着高达五六十英尺的嶙峋岩石。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [hʌt] , [ɒv; əv] [lɒgz] [θætʃt]
In the center of the plain were a number of native huts , of logs thatched
在 这 中心 的 这 清楚的 是 一个 数字 的 本国的 小屋 , 的 日志 茅草屋顶
[wɪð] [pɑːm] .
with palm .
和 棕榈 .

平原中央散落着许多当地人居住的木屋，木屋是用原木搭建，屋顶盖着棕榈叶。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst]
FINDING THE LONG - LOST
寻找 这 长的 - 丢失的

寻找失落已久的

" [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ! " [sed] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" A village ! " said Randolph Rover .
" 一个 村庄 ! " 说 兰道夫 路虎 .

“一个村庄！”兰道夫·罗孚说道。

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] . "
" And not a soul in sight . "
" 和 不是 一个 灵魂 在 视线 . "

“一个人影都没有。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]
" There are several women and children , " returned Tom , pointing to one of
" 那里 是 一些 女性 和 孩子们 , " 返回 汤姆 , 指向 到 一 的
[ðə; ði] [hʌt] .
the huts .
这 小屋 .

“那里有几个妇女和孩子，”汤姆指着其中一间小屋回答道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [men] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [juː 'es] . "
" I guess the men went away to fight us . "
" 我 猜测 这 男人 去 离开 到 斗争 我们 . "

“我猜那些人是去和我们作战了。”

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [tɒm] .
" Probably you are right , Tom .
" 大概 你 是 正确的 , 汤姆 .

“汤姆，你说的或许是对的。”

[let] [juː 'es] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .
Let us investigate , but with caution .
让 我们 调查 , 但 和 警告 .

让我们谨慎调查一下。

" [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
" As they advanced , the women and children set up a cry of alarm ,
" 作为 他们 先进的 , 这 女性 和 孩子们 放 向上 一个 哭 的 警报 ,

“当他们前进时，妇女和儿童发出了一声警报声，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hʌt] .

which	was	quickly	taken	up	in	several	of	the	other	huts	.
哪个	曾是	迅速地	已采取	向上	在	一些	的	这	其他	小屋	.

很快，其他几间小屋也开始效仿。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [waɪt] [men] ; [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌju: 'es] ! " [kraɪd] [wʌn] [əʊld] ['wʊmən] .

"	Go	away	,	white	men	;	don't	touch	us	!	"	cried	one	old	woman	.
"	去	离开	,	白色的	男人	;	不	触碰	我们	!	"	哭	一	老的	女士	.

“白人走开，别碰我们！”一位老妇人喊道。

" [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pjʊərɪst]

"	Have	the	white	men	come	at	last	?	"	cried	a	voice	in	the	purest
"	有	这	白色的	男人	来	在	最后的	?	"	哭	一个	嗓音	在	这	最纯净的

“白人终于来了？”一个纯净的声音喊道。

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

英语。

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

[help] [ˌem 'i:] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我！

[help] ! "

Help	!	"
帮助	!	"

帮助！ ”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['brʌðərz] [vɔɪs] ! " [gɑ:spt] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	It	is	my	brother's	voice	!	"	gasped	Randolph	Rover	.
"	它	是	我的	兄弟	嗓音	!	"	倒吸一口气	兰道夫	路虎	.

“这是我哥哥的声音！”兰道夫·罗弗惊呼道。

" ['ændəsn] !

"	Anderson	!
"	安德森	!

“安德森！ ”

['ændəsn] !

Anderson	!
安德森	!

安德森！

[wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ! "

We	have	come	to	save	you	!	"
我们	有	来	到	节省	你	!	"

我们是来救你的！

" ['fɑ:ðə(r)] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [θri:] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ,

"	Father	!	"	came	from	the	three	Rover	boys	,
"	父亲	!	"	来了	从	这	三	路虎	男孩们	,

“爸爸！”三个罗孚男孩喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒf] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nʌt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ]

and	they	rushed	off	in	all	haste	toward	the	nut	from	which	the	welcome	cry
和	他们	匆忙	离开	在	全部	匆忙	朝向	这	坚果	从	哪个	这	欢迎	哭

[hæd; həd] [prə'siːdid] .

had	proceeded	.
有	继续	.

于是他们急忙朝着发出欢迎呼声的那颗坚果跑去。

['ændəsn] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

Anderson	Rover	was	found	in	the	center	of	the	hut	,
安德森	路虎	曾是	成立	在	这	中心	的	这	小屋	,

安德森漫游者是在小屋中央被发现的。

[baʊnd] [fɑːst][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] [tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][set] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

bound	fast	by	a	heavy	iron	chain	to	a	post	set	deeply	into	the	ground	.
边界	快速地	经过	一个	重的	铁	链	到	一个	邮政	放	深	进入	这	地面	.

被一条沉重的铁链牢牢地拴在深深插入地下的柱子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hægəd] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt]

His	face	was	haggard	and	thin	and	his	beard	was	all	of	a	foot
他的	脸	曾是	枯槁	和	薄的	和	他的	胡须	曾是	全部	的	一个	脚

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] ,

and	a	half	long	,
和	一个	一半	长的	,

他面容憔悴消瘦，胡子足有一尺半长。

[waɪl] [hɪz; ɪz][heə(r)] [fel] ['θɪkli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

while	his	hair	fell	thickly	over	his	shoulders	.
尽管	他的	头发	跌倒	浓密	超过	他的	肩膀	.

他的头发浓密地披散在肩上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][m'iərəst][rægz] ,

He	was	dressed	in	the	merest	rags	,
他	曾是	穿着	在	这	最	破布	,

他身穿破烂不堪的衣服，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kruːəl]

and	had	evidently	suffered	much	from	starvation	and	from	other	cruel
和	有	显然	遭受	很多	从	饥饿	和	从	其他	残忍的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

显然，他曾遭受过饥饿和其他残酷对待。

" [maɪ] [sʌnz] ！ " [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪəd] .

"	My	sons	!	"	he	gasped	,	as	the	boys	appeared	.
"	我的	儿子们	！	"	他	倒吸一口气	,	作为	这	男孩们	出现	.

“我的儿子们！”他喘着气说，男孩们出现了。

" [duː; də][aɪ] [siː] [ə'raɪt] ,

"	Do	I	see	aright	,
"	做	我	看	好的	,

“我看得对吗？”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv] ['entəd] [maɪ] [breɪn] ['leɪtli] ? "

or	is	it	only	another	of	those	wild	dreams	that	have	entered	my	brain	lately	?	"
或者	是	它	仅有的	其他	的	那些	荒野	梦境	那	有	进入	我的	脑	最近	?	"

或者，这只是我最近经常做的那些离奇梦境之一？

" ['fɑːðə(r)] ; [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [bɜːst] [aʊt] [dɪk] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪz; ɪz]['peərənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Father ; poor father ! " burst out Dick , and hugged his parent around the
" 父亲 ; 贫穷的 父亲 ! " 爆裂 出去 迪克 , 和 拥抱 他的 父母 大约 这
[nek] .
neck .
脖子 .

“爸爸，可怜的爸爸！”迪克喊道，并紧紧抱住了父亲的脖子。

" [ɪts] [nəʊ] [driːm] , ['fɑːðə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [hɪə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] ,
" It's no dream , father ; we are really here , " put in Tom ,
" 它是 不 梦 , 父亲 ; 我们 是 真的 这里 , " 放 在 汤姆 ,

“这不是梦，父亲；我们真的在这里，”汤姆插嘴道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)][hændz] , [waɪl] [sæm] [kɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
as he caught one of the slender hands , while Sam caught the other .
作为 他 捕捉 一 的 这 苗条 双手 , 尽管 山姆 捕捉 这 其他 .

他抓住了其中一只纤细的手，而山姆抓住了另一只。

" [haʊ] [θɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [sæm] .
" How thin you are ! " said Sam .
" 如何 薄的 你 是 ! " 说 山姆 .

“你真瘦啊！”萨姆说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['tendəli] : " [bʌt; bət][wiːl; wil] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [naʊ] [wiː; wi]
And then he added tenderly : " But we'll take good care of you , now we
和 然后 他 额外 温柔地 : " 但 出色地 拿 好的 关心 的 你 , 现在 我们
[hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] . "
have found you . "
有 成立 你 . "

然后他温柔地补充道：“不过，既然我们找到了你，我们会好好照顾你的。”

" [ænd; ənd] ['rændɒlf] !
" And Randolph !
" 和 兰道夫 !

“还有兰道夫！”

" [mˈɜːməd] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] .
" murmured Anderson Rover , as the brother came up .
" 低声说道 安德森 路虎 , 作为 这 兄弟 来了 向上 .

“安德森·罗弗低声说道，这时他的兄弟走了过来。”

" [əʊ] , [θæŋk] [gɒd] !
" Oh , thank God !
" 哦 , 感谢 上帝 !

“哦，感谢上帝！”

[θæŋk] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
Thank God , for this !
感谢 上帝 , 为了 这 !

感谢上帝！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" and the tears began to flow down his cheeks .
" 和 这 眼泪 开始 到 流动 向下 他的 脸颊 .

“泪水顺着他的脸颊流了下来。”

" [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] !
" How long I have waited !
" 如何 长的 我 有 等待 !

“我等了多久了！”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ! "

Many	a	time	I	thought	to	give	up	in	despair	!	"
许多	一个	时间	我	想法	到	给	向上	在	绝望	!	"

我曾无数次绝望到想要放弃!

" [wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [sent] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

"	We	came	as	soon	as	we	got	that	message	you	sent	,	"	answered	Dick	.
"	我们	来了	作为	很快	作为	我们	得到	那	信息	你	发送	,	"	回答	迪克	.

“我们一收到你发来的消息就赶来了,”迪克回答说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	that	was	long	after	you	had	sent	it	.	"
"	但	那	曾是	长的	后	你	有	发送	它	.	"

“但那是在你发送之后很久的事了。”

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [kən'vɜːs] , [seɪf] ? "

"	And	is	the	sailor	,	Converse	,	safe	?	"
"	和	是	这	水手	,	交谈	,	安全的	?	"

“水手康弗斯安全吗?”

" [nəʊ] ; [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ɪz] [ded] . "

"	No	;	the	sailor	is	dead	.	"
"	不	;	这	水手	是	死的	.	"

“不,水手已经死了。”

" [tuː] [bæd] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [frend] [ai] [hæd; həd] [hɪə(r)] . "

"	Too	bad	—	he	was	the	one	friend	I	had	here	.	"
"	也	坏的	—	他	曾是	这	一	朋友	我	有	这里	.	"

“太可惜了——他是我在这里唯一的朋友。”

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [-] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? " [ɑːskt]

"	And	King	Susko	has	kept	you	a	prisoner	all	this	while	?	"	asked
"	和	国王	苏斯科	有	保留	你	一个	囚犯	全部	这	尽管	?	"	问

“苏斯科国王一直把你囚禁着吗?”

['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

Randolph	Rover	.
兰道夫	路虎	.

兰道夫·罗孚。

" [jes] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['ʃeɪmfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

"	Yes	;	and	he	has	treated	me	shamefully	in	the	bargain	.
"	是的	;	和	他	有	治疗	我	可耻地	在	这	便宜货	.

“是的;而且他还对我进行了羞辱性的对待。”

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ai] [njuː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] ,

He	imagined	I	knew	all	of	the	secrets	of	this	mountain	,
他	想象	我	知道	全部	的	这	秘密	的	这	山	,

他以为我知道这座山的所有秘密,

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] [ɒv; əv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ;

of	a	gold	mine	of	great	riches	,	and	he	would	not	let	me	go	;
的	一个	金子	矿	的	伟大的	财富	,	和	他	会	不是	让	我	去	;

他告诉我这里有一座蕴藏着巨大财富的金矿,他不让我走;

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] . "

but	,	instead	,	tried	to	wring	the	supposed	secret	from	me	by	torture	.	"
但	,	反而	,	尝试	到	拧	这	据称	秘密	从	我	经过	酷刑	.	"

但是,他们却试图通过酷刑从我口中逼问出所谓的秘密。

" [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] , " ['mʌtə] [dɪk] .

"	We	will	settle	accounts	with	him	some	day	,	"	muttered	Dick	.
"	我们	将要	定居	账户	和	他	一些	天	,	"	低声说道	迪克	.

“总有一天我们会和他算账的,”迪克低声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .
" It's a pity Tom didn't kill him .
" 它是 一个 遗憾 汤姆 没有 杀 他 .

“汤姆没杀了他，真是太可惜了。”

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['kjʊəriəsli] ,
" The native women and children were looking in at the doorway curiously ,
" 这 本国的 女性 和 孩子们 是 寻找 在 在 这 门口 奇怪的是 ,

“当地的妇女和儿童好奇地望着门口，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .
not knowing what to say or do .
不是 会心 什么 到 说 或者 做 .

不知道该说什么，该做什么。

['tɜːnɪŋ] ['swɪftli] , [dɪk] [kɔːt] [wʌn][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
Turning swiftly , Dick caught one by the arm .
转弯 迅速地 , 迪克 捕捉 一 经过 这 手臂 .

迪克迅速转身，一把抓住其中一人的胳膊。

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] , " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
" The key to the lock , " he demanded ,
" 这 钥匙 到 这 锁 , " 他 要求 ,

“锁的钥匙，”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baʊnd] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] .
pointing to the lock on the iron chain which bound Anderson Rover .
指向 到 这 锁 在 这 铁 链 哪个 边界 安德森 路虎 .

指着束缚安德森·罗孚的铁链上的锁。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Give it to me .
" 给 它 到 我 .

给我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" But the woman shook her head , and pointed off in the distance .
" 但 这 女士 摇晃 她 头 , 和 尖 离开 在 这 距离 .

“但那女人摇了摇头，指着远处。”

" [kɪŋ] [-] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] , " [ɪkˈspleɪnd] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] .
" King Susko has the key , " explained Anderson Rover .
" 国王 苏斯科 有 这 钥匙 , " 解释 安德森 路虎 .

“苏斯科国王掌握着关键，”安德森·罗孚解释道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [dʌn] ,
" You will have to break the chain , " And this was at last done ,
" 你 将要 有 到 休息 这 链 , " 和 这 曾是 在 最后的 完毕 ,

“你必须打破这个锁链。”最终，这件事做到了。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
although not without great difficulty .
虽然 不是 没有 伟大的 困难 .

虽然过程并非一帆风顺。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ændəsn]
In the meantime the natives were ordered to prepare a meal for Anderson
在 这 与此同时 这 本地人 是 订购 到 准备 一个 一顿饭 为了 安德森
['rəʊvə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Rover and all of the others ,
路虎 和 全部 的 这 其他的 ,

与此同时，当地人奉命为安德森·罗弗和其他所有人准备饭菜。

[ænd; ənd]['kuːdʒoʊ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['kwestʃən] [ðə; ði]['æfrɪkənz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ]

and	Cujo	was	called	that	he	might	question	the	Africans	in	their	own	language
和	库乔	曾是	称为	那	他	可能	问题	这	非洲人	在	他们的	自己的	语言

.

:

.

库乔被叫来是为了让他用非洲人的语言询问他们。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

The	meal	was	soon	forthcoming	,
这	一顿饭	曾是	很快	即将推出	,

饭菜很快就上来了。

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['slɔːtəd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð]

the	Bumwo	women	fearing	that	they	would	be	slaughtered	if	they	did	not	comply	with
这	-	女性	害怕	那	他们	会	是	屠杀	如果	他们	做过	不是	遵守	和

[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] .

the	demands	of	the	whites	.
这	需求	的	这	白人	.

布姆沃妇女担心，如果不服从白人的要求，她们就会被屠杀。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] ,

To	make	sure	that	the	food	had	not	been	poisoned	,
到	制作	当然	那	这	食物	有	不是	到过	中毒	,

为了确保食物没有被投毒，

[dɪk] [meɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [iːt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪʃ] .

Dick	made	several	of	the	natives	eat	portions	of	each	dish	.
迪克	制成	一些	的	这	本地人	吃	部分	的	每个	盘子	.

迪克让几个当地人尝了每道菜的一部分。

[ðɪs] [meɪd] ['kuːdʒoʊ][grɪn] .

This	made	Cujo	grin	.
这	制成	库乔	咧嘴笑	.

这让库乔咧嘴笑了。

" [ʌm; əm] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Um	know	a	good	deal	,	"	he	remarked	.
"	嗯	知道	一个	好的	交易	,	"	他	评论	.

“嗯，我知道不少事，”他说道。

" ['kuːdʒoʊ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [dɪk] [tuː; tə][duː; də][dæt] . "

"	Cujo	was	goin	'	to	tell	Dick	to	do	dat	.	"
"	库乔	曾是	去	-	到	告诉	迪克	到	做	数据	.	"

“库乔本来打算让迪克去做那件事。”

" [aiˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [sed] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	I	am	glad	the	women	and	children	are	here	,	"	said	Randolph	Rover	.
"	我	是	高兴的	这	女性	和	孩子们	是	这里	,	"	说	兰道夫	路虎	.

“我很高兴妇女和儿童都在这里，”兰道夫·罗弗说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ænd; ənd] [wɔːn] [kɪŋ] [-] [ðæt] [ɪf]

"	We	can	take	them	with	us	when	we	leave	and	warn	King	Susko	that	if
"	我们	能	拿	他们	和	我们	什么时候	我们	离开	和	警告	国王	苏斯科	那	如果

[hiː; hi] [ə'tæks] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] .

he	attacks	us	we	will	kill	them	.
他	攻击	我们	我们	将要	杀	他们	.

“我们可以带着他们离开，并警告苏斯科国王，如果他攻击我们，我们将杀了他们。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [let] [juː 'es] [gəʊ] [ðæn; ðən] [siː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

I	think	he	will	rather	let	us	go	than	see	all	of	the	women	and	children
我	思考	他	将要	相当	让	我们	去	比	看	全部	的	这	女性	和	孩子们

['slɔːtəd] .

slaughtered	.
屠杀	.

我认为他宁愿放我们走，也不愿看到所有的妇女儿童被屠杀。

" [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] , ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt]

"	While	they	ate	,	Anderson	Rover	told	his	story	,	which	is	far	too	long	to	insert
"	尽管	他们	吃	,	安德森	路虎	讲述	他的	故事	,	哪个	是	远的	也	长的	到	插入

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“他们吃饭的时候，安德森·罗弗讲述了他的故事，故事太长，无法在此详述。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] ['maʊntən]

He	had	found	a	gold	mine	further	up	the	country	and	also	this	mountain
他	有	成立	一个	金子	矿	更远	向上	这	国家	和	还	这	山

[ɒv; əv] [gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

他在更北的地方发现了一座金矿，还有这座金山。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [sɪns] [kɪŋ] [-] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]

but	had	been	unable	to	do	anything	since	King	Susko	had	made	him
但	有	到过	无法	到	做	任何事物	自从	国王	苏斯科	有	制成	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ['prɪznər] .

and	the	sailor	prisoners	.
和	这	水手	囚犯	.

但由于苏斯科国王将他和水手们囚禁起来，他一直无能为力。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ˌʌn'təʊld] ['kruːəlti] ,

During	his	captivity	he	had	suffered	untold	cruelties	,
期间	他的	囚禁	他	有	遭受	不明	残忍	,

在被囚禁期间，他遭受了难以言喻的残酷折磨。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

but	all	this	was	now	forgotten	in	the	joy	of	the	reunion	with	his	brother
但	全部	这	曾是	现在	被遗忘的	在	这	喜悦	的	这	团圆	和	他的	兄弟

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .

and	his	three	sons	.
和	他的	三	儿子们	.

但与兄弟和三个儿子重逢的喜悦让他忘记了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

It	was	decided	that	the	party	should	leave	the	mountain	without	delay	,
它	曾是	决定	那	这	派对	应该	离开	这	山	没有	延迟	,

众人决定立即离开山区。

[ænd; ənd] ['kuːdʒoʊ] [təʊld] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

and	Cujo	told	the	female	natives	to	get	ready	to	move	.
和	库乔	讲述	这	女性	本地人	到	得到	准备好	到	移动	.

库乔告诉当地妇女做好搬迁的准备。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veil] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ,

At	this	they	set	up	a	loud	protest	,	but	it	availed	them	nothing	,
在	这	他们	放	向上	一个	大声	反对	,	但	它	已利用	他们	没有什么	,

为此，他们举行了声势浩大的抗议活动，但这毫无作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['kwaiətid] [daʊn] [wen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] [ɪf]

and	they	soon	quieted	down	when	assured	that	no	harm	would	befall	them	if
和	他们	很快	安静	向下	什么时候	保证	那	不	伤害	会	降临	他们	如果

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] .

they	behaved	.
他们	表现	.

当他们确信只要守规矩就不会受到伤害时，他们很快就安静了下来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[həʊm] [ə'gen] — [kən'kluːʒn]

HOME	AGAIN	—	CONCLUSION
家	再次	—	结论

回家——结论

['naɪtfɔːl] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɒn][ðə; ði]

Nightfall	found	the	entire	expedition	,	including	the	women	and	children	,	on	the
黄昏	成立	这	全部的	远征	,	包括	这	女性	和	孩子们	,	在	这

['maʊntən] [saɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [keɪvz] .

mountain	side	below	the	caves	.
山	边	以下	这	洞穴	.

夜幕降临时，包括妇女和儿童在内的整个探险队都已到达山坡上的洞穴下方。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	the	party	went	down	the	mountain	a	strict	watch	was	kept	for	the
作为	这	派对	去	向下	这	山	一个	严格的	手表	曾是	保留	为了	这

-	['wɒrɪəz] ,

Bumwo	warriors	,
-	战士	,

队伍下山时，严密监视着布姆沃战士。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

and	just	as	the	sun	was	setting	,
和	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	,

就在太阳西沉的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][kæmp][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

they	were	discovered	in	camp	on	the	trail	to	the	northwest	.
他们	是	发现	在	营	在	这	踪迹	到	这	西北	.

他们在通往西北方向的小路上的一个营地里被发现。

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] , " [sed] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .

"	We	will	send	out	a	flag	of	truce	,	"	said	Randolph	Rover	.
"	我们	将要	发送	出去	一个	旗帜	的	休战	,	"	说	兰道夫	路虎	.

“我们将发出休战旗帜，”兰道夫·罗弗说道。

" ['kuːdʒoʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Cujo	can	talk	to	them	.
"	库乔	能	讲话	到	他们	.

“库乔可以和他们交流。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

"	This	was	done	,
"	这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔːl] - ['ʌndə(r)] [tʃiːf] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] -

and	presently	a	tall	Bumwo	under	chief	came	out	in	a	plain	to	hold	a	mujobo
和	目前	一个	高的	-	在下面	首席	来了	出去	在	一个	清楚的	到	抓住	一个	-

,

,

,

这时，一位身材高大的布姆沃酋长来到平原上举行穆乔博仪式。

[ɔː(r)] " [lɔː] [tɔːk] .

or	"	law	talk	.
或者	"	法律	讲话	.

或者“法律谈话”。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['kuːdʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	In	a	few	words	Cujo	explained	the	situation	,
"	在	一个	很少	字	库乔	解释	这	情况	,

库乔用几句话解释了情况，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [held] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ˌeɪ'tiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kɪŋ]

stating	that	they	now	held	in	bondage	eighteen	women	and	children	,	including	King
声明	那	他们	现在	握住	在	束缚	十八	女性	和	孩子们	,	包括	国王

- ['feɪvərɪt] [waɪf] - .

Susko's	favorite	wife	Afgona	.
-	最喜欢的	妻子	-	.

声明称，他们现在奴役了十八名妇女和儿童，其中包括苏斯科国王最宠爱的妻子阿夫戈纳。

[ɪf] [ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'hɑːmd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ,

If	the	whites	were	allowed	to	pass	through	the	country	unharmed	until	they	,
如果	这	白人	是	允许	到	经过	通过	这	国家	毫发无损	直到	他们	,

如果允许白人平安无事地穿过这个国家，直到他们.....

[riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kwɑː] , [weə(r)] [ðə; ði] [kæsaɪ] ['rɪvə(r)][dʒɔɪnz][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,

reached	the	village	of	Kwa	,	where	the	Kassai	River	joins	the	Congo	,
达到	这	村庄	的	夸	,	在哪里	这	葛西	河	加入	这	刚果	,

到达夸村，卡赛河在此汇入刚果河。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'liːs] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	would	release	all	of	the	women	and	children	at	that	point	and	they
他们	会	发布	全部	的	这	女性	和	孩子们	在	那	观点	和	他们

[kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .

could	go	back	to	rejoin	their	husbands	and	fathers	.
可以	去	后退	到	重新加入	他们的	丈夫们	和	父亲们	.

届时他们会释放所有妇女和儿童，她们可以回去与丈夫和父亲团聚。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

If	,	on	the	other	hand	,
如果	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'tækt] [ðə; ði] ['waɪts] [wʊd] [pʊt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə]

the	expedition	was	attacked	the	whites	would	put	all	of	those	in	bondage	to
这	远征	曾是	遭到攻击	这	白人	会	放	全部	的	那些	在	束缚	到

['ɪnstənt] [deθ] .

instant	death	.
立即的	死亡	.

探险队遭到袭击，白人将所有奴隶立即处死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [θret] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

It	is	not	likely	that	this	horrible	threat	would	have	been	put	into	execution	.
它	是	不是	可能	那	这	可怕	威胁	会	有	到过	放	进入	执行	.

这种可怕的威胁不太可能付诸实施。

[æz; əz] [dɪk] [sed] [wen] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ['ɑ:ftəwəd] .

As	Dick	said	when	relating	the	particulars	of	the	affair	afterward	.
作为	迪克	说	什么时候	相关	这	细节	的	这	事务	之后	.

正如迪克事后讲述事情细节时所说。

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n]

"	We	couldn't	have	done	such	a	terrible	thing	,	for	it	would	not	have	been
"	我们	不能	有	完毕	这样的	一个	糟糕的	事物	,	为了	它	会	不是	有	到过

['hju:mən] .

human	.
人类	.

“我们不可能做出如此可怕的事情，因为那不符合人性。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [kɪŋ] [-] ,

"	But	the	threat	had	the	desired	effect	,	and	in	the	morning	King	Susko	,
"	但	这	威胁	有	这	想要的	影响	,	和	在	这	早晨	国王	苏斯科	,

“但威胁达到了预期效果，第二天早上，苏斯科国王……”

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [sɪk] [bed] , [sent] [wɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [θru:] [ˌʌnmə'lestɪd] .

who	was	now	on	a	sick	bed	,	sent	word	that	they	should	go	through	unmolested	.
WHO	曾是	现在	在	一个	生病的	床	,	发送	单词	那	他们	应该	去	通过	未受干扰	.

当时卧病在床的他捎信嘱咐他们不要受到骚扰。

[ænd; ənd][gəʊ] [θru:] [ðeɪ] [dɪd] , [θru:] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [pleɪnz] , [ə'krɒs] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

And	go	through	they	did	,	through	jungles	and	over	plains	,	across	rivers	and
和	去	通过	他们	做过	,	通过	丛林	和	超过	平原	,	穿过	河流	和

[leɪks] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [swɒmps] ,

lakes	and	treacherous	swamps	,
湖泊	和	奸诈	沼泽	,

他们就这样一路跋涉，穿过丛林，越过平原，跨越河流、湖泊和险恶的沼泽。

['wɒtʃɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bi:st]

watching	continually	for	their	enemies	,	and	bringing	down	many	a	savage	beast
观看	持续	为了	他们的	敌人	,	和	带来	向下	许多	一个	野蛮的	兽

[ðæt] [ʃəʊd] [ɪt'self] .

that	showed	itself	.
那	显示	本身	.

他们时刻警惕敌人，击毙了许多现身的凶猛野兽。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] ['mɔ:tɪmə(r)] [bleɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] ,

On	the	return	they	fell	in	with	Mortimer	Blaze	,	and	he	,	being	a	crack	shot	,
在	这	返回	他们	跌倒	在	和	莫蒂默	火焰	,	和	他	,	存在	一个	裂缝	射击	,

返程途中，他们遇到了莫蒂默·布雷兹，而他是一位神枪手。

['ædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] .

added	much	to	the	strength	of	their	command	.
额外	很多	到	这	力量	的	他们的	命令	.

这大大增强了他们的指挥实力。

[æt; ət][lɑ:st][kwɑ:][wɒz; wəz] [ri:tʃt] ,

At	last	Kwa	was	reached	,
在	最后的	夸	曾是	达到	,

最后到达了夸。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌjʊərə'pi:ən] ['mɪlətri]

and	here	they	found	themselves	under	the	protection	of	several	European	military
和	这里	他们	成立	他们自己	在下面	这	保护	的	一些	欧洲的	军队

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] .

organizations	.
组织	.

在这里，他们得到了几个欧洲军事组织的保护。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] ,

The	native	women	and	children	were	released	,	much	to	their	joy	,
这	本国的	女性	和	孩子们	是	发布	,	很多	到	他们的	喜悦	,

当地妇女和儿童获释了，她们欣喜若狂。

[ænd; ənd][maɪ] ['ridər] [kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðiːz] ['æfrɪkənz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk]

and	my	readers	can	rest	assured	that	these	Africans	lost	no	time	in	getting	back
和	我的	读者	能	休息	保证	那	这些	非洲人	丢失的	不	时间	在	获得	后退

[tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [həʊm] .

to	that	portion	of	the	Dark	Continent	which	they	called	home	.
到	那	部分	的	这	黑暗的	大陆	哪个	他们	称为	家	.

我的读者可以放心，这些非洲人很快就回到了他们称之为家园的那片黑暗大陆。

[frɒm; frəm][kwɑː][tuː; tə]['bəʊmə][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

From	Kwa	to	Boma	the	journey	was	comparatively	easy	.
从	夸	到	博马	这	旅行	曾是	比较	简单的	.

从夸到博马的旅程相对轻松。

[æt; ət] ['stænli] [puːl] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

At	Stanley	Pool	they	rested	for	a	week	,
在	斯坦利	水池	他们	休息	为了	一个	星期	,

他们在斯坦利池休息了一周。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [felt] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	in	the	party	felt	the	better	for	it	.
和	全部	在	这	派对	毛毡	这	更好的	为了	它	.

派对上的所有人都因此受益。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]['əʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [maɪnz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,

"	Some	day	I	will	go	back	and	open	up	the	mines	I	have	discovered	,
"	一些	天	我	将要	去	后退	和	打开	向上	这	矿井	我	有	发现	,

“总有一天我会回去开采我发现的矿藏。”

" [sed] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] .

"	said	Anderson	Rover	.
"	说	安德森	路虎	.

安德森·罗孚说道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

"	But	not	now	.
"	但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [fɜːst] .

I	want	to	see	my	own	dear	native	land	first	.
我	想	到	看	我的	自己的	亲爱的	本国的	土地	第一的	.

我想先看看我亲爱的祖国。

" [æt; ət]['bəʊmə] [njuːz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

"	At	Boma	news	awaited	them	.
"	在	博马	消息	等待中	他们	.

“他们在博马等待着消息。”

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [biːn] [dʒɔɪnd] [baɪ][dæn]['bækstə(r)] ,

Josiah	Crabtree	had	turned	up	and	been	joined	by	Dan	Baxter	,
约西亚	克拉布特里	有	转向	向上	和	到过	加入	经过	担	巴克斯特	,

乔赛亚·克拉布特里到场了，丹·巴克斯特也加入了进来。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] .

and	both	had	left	for	parts	unknown	.
和	两个都	有	左边	为了	部分	未知	.

两人都已离去，去向不明。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sed] [ðə; ði]

"	I	hope	we	never	see	them	again	,	"	said	Dick	,	and	his	brothers	said	the
"	我	希望	我们	绝不	看	他们	再次	,	"	说	迪克	,	和	他的	兄弟	说	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“我希望我们永远不要再见到他们，”迪克说，他的兄弟们也说了同样的话。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [pɔːt] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

An	American	ship	was	in	port	,	bound	for	Baltimore	,	and	all	of	our
一个	美国人	船	曾是	在	港口	,	边界	为了	巴尔的摩	,	和	全部	的	我们的

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

一艘美国船停泊在港口，驶往巴尔的摩，我们一行人都在船上。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [jeɪl] ['stjʊdnts] , [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

including	the	Yale	students	,	succeeded	in	obtaining	passage	on	her	for	home	.
包括	这	耶鲁大学	学生	,	成功了	在	获得	通道	在	她	为了	家	.

包括耶鲁大学的学生在内，他们成功获得了搭乘她回家的船票。

[ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] ,

The	trip	was	a	most	delightful	one	,
这	旅行	曾是	一个	最多	愉快	一	,

这次旅行非常愉快。

[ænd; ənd] [nəʊ] [deɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [spent]

and	no	days	could	have	been	happier	than	those	which	the	Rover	boys	spent
和	不	天	可以	有	到过	更快乐	比	那些	哪个	这	路虎	男孩们	花费

[gruːpt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['lɑːðə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs]

grouped	around	their	lather	listening	to	all	he	had	to	tell	of	the	numerous
分组	大约	他们的	泡沫	聆听	到	全部	他	有	到	告诉	的	这	很多的

[əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [həʊm] .

adventures	which	had	befallen	him	since	he	had	left	home	.
冒险	哪个	有	发生	他	自从	他	有	左边	家	.

没有什么日子比罗孚男孩们围坐在他身边，听他讲述自从离开家以来发生的无数冒险经历的日子更快乐了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['taʊn.zənd] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]

A	long	letter	was	written	to	Captain	Townsend	,	telling	of	the	finding	of
一个	长的	信	曾是	书面	到	队长	汤森德	,	讲述	的	这	寻找	的

['ændəsn] ['rəʊvə(r)] ,

Anderson	Rover	,
安德森	路虎	,

一封长信写给了汤森船长，讲述了安德森号火星车的发现情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəjzəbel] [wɒz; wəz] , ['leɪtə(r)] [ɒn] ,

and	the	master	of	the	Rosabel	was	,	later	on	,
和	这	掌握	的	这	罗莎贝尔	曾是	,	之后	在	,

后来，罗莎贝尔号的船长是.....

[sent] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] .

sent	a	gift	of	one	hundred	dollars	for	his	goodness	to	the	Rovers	.
发送	一个	礼物	的	一	百	美元	为了	他的	善良	到	这	流浪者队	.

为了感谢他的善举，他向流浪者队捐赠了一百美元。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn]

Of	**course**	**Anderson**	**Rover**	**was**	**greatly**	**interested**	**in**	**what**	**his**	**sons**	**had**	**been**
的	课程	安德森	路虎	曾是	非常	感兴趣的	在	什么	他的	儿子们	有	到过

['duːɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][səʊ] ['faɪnli]

doing	**and**	**was**	**glad**	**to**	**learn**	**that**	**they**	**were**	**progressing**	**so**	**finely**
正在做	和	曾是	高兴的	到	学习	那	他们	是	进展	所以	精细地

[æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] .

at	**Putnam**	**Hall**	**.**
在	普特南	大厅	.

当然，安德森·罗弗非常关心他的儿子们在做什么，并且很高兴得知他们在普特南霍尔学院取得了如此优异的成绩。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [drɒp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**will**	**let**	**Arnold**	**Baxter**	**drop**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	将要	让	阿诺德	巴克斯特	降低	,	"	他	说	.

“我们会让阿诺德·巴克斯特下台，”他说。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['enəmi] , [aɪ] [nəʊ] ;

"	**He**	**is**	**our**	**enemy**	**,**	**I**	**know**	**;**
"	他	是	我们的	敌人	,	我	知道	;

“我知道他是我们的敌人；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑː'skælɪti][hiː; hi] ['præktɪst]

but	**just**	**now**	**we**	**will**	**let**	**the**	**law**	**take**	**its**	**course**	**for**	**the**	**rascality**	**he**	**practiced**
但	只是	现在	我们	将要	让	这	法律	拿	它是	课程	为了	这	坏事	他	练习

[ɪn] ['ɔːlbəni] . "

in	**Albany**	**.**	**"**
在	奥尔巴尼	.	"

但就目前而言，我们将让他在奥尔巴尼的无赖行径接受法律的制裁。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

"	**All**	**right**	**,**	**father**	**,**	**"**	**answered**	**Dick**	**.**
"	全部	正确的	,	父亲	,	"	回答	迪克	.

“好的，父亲，”迪克回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let] [hɪm] [drɒp] , ['siːɪŋ] [haʊ] [wel] [θɪŋz] [hæv; həv] ['tɜːrmə,net]

"	**We**	**can**	**afford**	**to**	**let**	**him**	**drop**	**,**	**seeing**	**how**	**well**	**things**	**have**	**terminated**
"	我们	能	买得起	到	让	他	降低	,	看到	如何	出色地	事物	有	终止

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "

for	**ourselves**	**.**	**"**
为了	我们自己	.	"

“鉴于我们自己的结局如此美好，我们可以放他走。”

" [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , " [tʃaɪmd] [ɪn][sæm] .

"	**And**	**how**	**happy**	**we**	**are**	**going**	**to**	**be**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**Sam**	**.**
"	和	如何	快乐的	我们	是	去	到	是	,	"	齐声说道	在	山姆	.

“我们将会多么高兴啊！”萨姆插嘴道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] — [wen] ['fɑːðə(r)]['set(ə)lz] [ʌp] [ðæt] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði]

"	**And**	**how**	**rich**	**—**	**when**	**father**	**settles**	**up**	**that**	**mining**	**claim**	**in**	**the**
"	和	如何	富有的	—	什么时候	父亲	定居点	向上	那	矿业	宣称	在	这

“多么富有啊——当父亲解决掉那块采矿权的时候……”

[west] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .

West	**,**	**"**	**put**	**in**	**Tom**	**.**
西方	,	"	放	在	汤姆	.

韦斯特，把汤姆放进去。

[hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] - ['ventʃəz] [ɪn]

Here	I	must	bring	to	a	finish	the	story	of	the	Rover	boys	'	adventures	in
这里	我	必须	带来	到	一个	结束	这	故事	的	这	路虎	男孩们	-	冒险	在

[ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

the	jungles	of	Africa	.
这	丛林	的	非洲	.

我必须就此结束罗孚男孩们在非洲丛林中的冒险故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ,

They	had	started	out	to	find	their	father	,	and	they	had	found	him	,
他们	有	开始	出去	到	寻找	他们的	父亲	,	和	他们	有	成立	他	,

他们出发寻找父亲，而且他们找到了他。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [went] [wel] .

and	for	the	time	being	all	went	well	.
和	为了	这	时间	存在	全部	去	出色地	.

目前为止一切都很顺利。

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌselɪ'breɪʃn]

The	home	-	coming	of	the	Rovers	was	the	occasion	of	a	regular	celebration
这	家	-	未来	的	这	流浪者队	曾是	这	场合	的	一个	常规的	庆典

[æt; ət] ['væli] [brʊk] [fɑ:m] .

at	Valley	Brook	farm	.
在	谷	溪	农场	.

流浪者队凯旋归来，谷溪农场都会举行例行庆祝活动。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l]

The	neighbors	came	in	from	far	and	wide	and	with	them	several	people
这	邻居	来了	在	从	远的	和	宽的	和	和	他们	一些	人们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hu:] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [nəʊn] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] [wel] .

from	the	city	who	in	former	years	had	known	Anderson	Rover	well	.
从	这	城市	WHO	在	以前的	年	有	已知	安德森	路虎	出色地	.

邻居们从四面八方赶来，其中还有几位来自城里的人，他们以前就和安德森·罗弗很熟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz] [kept]

It	was	a	time	never	to	be	forgotten	,	and	the	celebration	was	kept
它	曾是	一个	时间	绝不	到	是	被遗忘的	,	和	这	庆典	曾是	保留

[ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

up	for	several	days	.
向上	为了	一些	天	.

那是一段令人难忘的时光，庆祝活动持续了好几天。

['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [keɪm] [fræŋk] , [fred] , ['lærɪ] , [ænd; ənd]

Captain	Putnam	was	there	,	and	with	him	came	Frank	,	Fred	,	Larry	,	and
队长	普特南	曾是	那里	,	和	和	他	来了	坦率	,	弗雷德	,	拉里	,	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

several	others	.
一些	其他的	.

普特南上尉也在那里，和他一起来的还有弗兰克、弗雷德、拉里和其他几个人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɒlədʒaɪzd] ['hænsəmli] [tu:; tə] ['ælɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd]

The	captain	apologized	handsomely	to	Aleck	for	the	way	he	had	treated
这	队长	道歉	英俊地	到	阿莱克	为了	这	方式	他	有	治疗

[ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .

the	colored	man	.
这	有色	男人	.

船长就自己对待黑人的方式向亚历克诚恳道歉。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [fred] .

"	I	wish	I	had	been	with	you	,	"	said	Fred	.
"	我	希望	我	有	到过	和	你	,	"	说	弗雷德	.

“我真希望当时能和你在一起，”弗雷德说。

" [juː; jʊ]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] .
" You Rover boys are wonders for getting around .
" 你 路虎 男孩们 是 奇迹 为了 获得 大约 .

“你们这些罗孚男孩真是出行高手。”

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][nekst] ? "
Where will you go next ? "
在哪里 将要 你 去 下一个 ? "

你接下来要去哪里?

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][gəʊ] [west] [nekst] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" I think we'll go West next , " answered Dick .
" 我 思考 出色地 去 西方 下一个 , " 回答 迪克 .

“我想我们接下来会去西部,”迪克回答道。

" ['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] ['ɪntrəsts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Father wants to look up his mining interests , you know .
" 父亲 想要 到 看 向上 他的 矿业 兴趣 , 你 知道 .

“你知道，父亲想查一下他的采矿投资情况。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] .
We are going to ask him to take us along .
我们 是 去 到 问 他 到 拿 我们 沿着 .

我们将请他带我们一起去。

" [ðeɪ] [dɪd][gəʊ] [west] , [ænd; ənd] [wɒt] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]
" They did go west , and what adventures they had will be related in a new
" 他们 做过 去 西方 , 和 什么 冒险 他们 有 将要 是 有关的 在 一个 新的
['vɒljuːm] ,
volume ,
体积 ,

“他们确实去了西部，他们的冒险经历将在新书中讲述。”

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [aʊt] [west] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [maɪn] . "
entitled " The Rover Boys Out West ; or , The Search for a Lost Mine . "
标题 " 这 路虎 男孩们 出去 西方 ; 或者 , 这 搜索 为了 一个 丢失的 矿 . "

标题为《西部漫游男孩；或，寻找一座失落的矿藏》。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [fɜːst] , " ['ædɪd] [tɒm] .
" But we are coming back to Putnam Hall first , " added Tom .
" 但 我们 是 未来 后退 到 普特南 大厅 第一的 , " 额外 汤姆 .

“但我们首先要回到普特南大厅,”汤姆补充道。

" [dɪə(r)][əʊld] ['pʌtnəm] [hɔːl] !
" Dear old Putnam Hall !
" 亲爱的 老的 普特南 大厅 !

“亲爱的老普特南霍尔！”

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ! "
I thought of it even in the heart of Africa ! "
我 想法 的 它 甚至 在 这 心 的 非洲 ! "

即使身处非洲腹地，我也想到了这件事!

" [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] , " [pʊt][ɪn][sæm] .
" And so did I , " put in Sam .
" 和 所以 做过 我 , " 放 在 山姆 .

“我也是,”萨姆插嘴道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['feloʊz] , [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" I'll tell you , fellows , it's good enough to roam around , but , after all ,
" 患病的 告诉 你 , 伙伴们 , 它是 好的 足够的 到 漫游 大约 , 但 , 后 全部 ,

“伙计们，我跟你们说，四处逛逛当然不错，但是，毕竟，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
there is no place like home .
那里 是 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['truːθfl] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [kləʊz] [ðɪs]
" And with this truthful remark from the youngest Rover , let us close this
" 和 和 这 真实 评论 从 这 最小的 路虎 , 让 我们 关闭 这
['vɒljuːm] ,
volume ,
体积 ,

“就让我们以这位最年轻的探测车驾驶员的这句真挚的话语来结束本书吧。”

[kaɪnd] ['riːdə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
kind reader , hoping that all of us may meet again in the next book of the
种类 读者 , 希望 那 全部 的 我们 可能 见面 再次 在 这 下一个 书 的 这
['sɪəriːz] ,
series ,
系列 ,

亲爱的读者，希望我们都能在本系列的下一本书中再次相遇。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [aʊt] [west] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒst]
to be entitled , " The Rover Boys Out West ; or , The Search for a Lost
到 是 标题 , " 这 路虎 男孩们 出去 西方 ; 或者 , 这 搜索 为了 一个 丢失的
[maɪn] .
Mine .
矿 .

书名为《西部漫游男孩；或寻找失落的矿藏》。

" [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [wʌns] [mɔː(r)] [pleɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] ,
" In this story all of our friends will once more play important parts ,
" 在 这 故事 全部 的 我们的 朋友们 将要 一次 更多的 玩 重要的 部分 ,

在这个故事中，我们所有的朋友都将再次扮演重要角色。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] ['bækstə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,
and we will learn what the Baxters , father and son ,
和 我们 将要 学习 什么 这 巴克斯特 , 父亲 和 儿子 ,

我们将了解到巴克斯特父子俩的故事。

[dɪd] [tə'wɔːd] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] - ['væljuəb(ə)l] ['maɪnɪŋ] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
did toward wresting the Rover Boys ' valuable mining property from them .
做过 朝向 摔跤 这 路虎 男孩们 - 有价值的 矿业 财产 从 他们 .

确实夺取了 Rover Boys 的宝贵矿产。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] - [baɪ] .
But for the time being all went well , and so good - by .
但 为了 这 时间 存在 全部 去 出色地 , 和 所以 好的 - 经过 .

但目前一切都很顺利，就此告别。

[ðə; ði] [end]
The End
这 结尾

剧终

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] [em] .
End of Project Gutenberg's The Rover Boys in the Jungle , by Arthur M .
结尾 的 项目 古腾堡的 这 路虎 男孩们 在 这 丛林 , 经过 亚瑟 M .
['winfiːld]
Winfield
温菲尔德

古腾堡计划的《丛林中的漫游男孩》（作者：亚瑟·M·温菲尔德）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神